Česká literatura v anglických překladech (1989–2020)

Czech Literature in English Translation (1989–2020)

Ladislav Nagy
Jaromír Kubíček
Tomáš Kubíček

Česká literatura v anglických překladech (1989–2020)

Czech Literature in English Translation (1989–2020)

Ladislav Nagy
Jaromír Kubíček
Tomáš Kubíček

KATALOGIZACE V KNIZE – NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Nagy, Ladislav, 1974-
Česká literatura v anglických překladech (1989-2020) = Czech literature in English translation (1989-2020) / Ladislav Nagy, Jaromír Kubíček, Tomáš Kubíček ; překlad Graeme Dibble. -- 1. vydání. -- Brno : Moravská zemská knihovna, 2021. -- 398 stran. -- (Česká literatura v překladech ; sv. 3)
Souběžný anglický text, anglické resumé
Obsahuje bibliografie, bibliografické odkazy a rejstřík

ISBN 978-80-7051-302-6 (vázáno)

* 821.162.3 * 811.111‘25 * 81‘255.4 * 655.4/.5 * 82.07 * (048.8:082) * (01)
– česká literatura
– překlady do angličtiny -- od 1989
– literární překlady -- od 1989
– vydávání a distribuce knih -- od 1989
– interpretace a přijetí literárního díla -- od 1989
– kolektivní monografie
– bibliografie

821.162.3.09 - Česká literatura (o ní) [11]
01 - Bibliografie. Katalogy [12]

Publikace byla financována z prostředků Programu na podporu aplikovaného výzkumu a experimentálního vývoje národní a kulturní identity na léta 2016 až 2022 (NAKI II) DG18P02OVV036 Česká literatura ve světě a světová literatura v Čechách v letech 1989–2020.

Lektorovali:
prof. PhDr. Petr A. Bílek, CSc.
prof. PhDr. Michal Peprník, Dr.

Vydala Moravská zemská knihovna, Brno 2021
© Ladislav Nagy, Jaromír Kubíček, Tomáš Kubíček

ISBN 978-80-7051-302-6

Obsah

Tomáš Kubíček
Úvodem **7**
Introduction **11**

Ladislav Nagy
Překlady z české literatury do angličtiny po roce 1989 **15**
Translations from Czech literature into English after 1989 **46**

Jaromír Kubíček
Překlady knih české krásné literatury do angličtiny z let 1989–2020 **79**
Translations of Czech literature into English from 1989–2020 **90**

Bibliografie české literatury v překladech / Bibliography of Czech literature in English translation **101**

Přehled českých autorů a jejich děl vydaných v angličtině v letech 1989–2020 / A list of Czech authors and their works published in English in 1989–2020 **310**

Přehled anglických antologií s texty českých autorů / A list of English anthologies containing texts of Czech authors **365**

Literatura / Literature **369**

Jmenný rejstřík / Name index **372**

Summary **389**

Autoři studií / Authors of studies **397**

Úvodem

Tomáš Kubíček

Angličtina je klíčový jazyk pro každou národní literaturu, jejíž autoři se pokoušejí stát se součástí literatury světové. A často právě z tohoto jazyka přichází inspirace k dalším překladům do jiných jazyků. Mnohem více než v národním kontextu však v jinojazyčném prostředí platí, že úspěch knihy závisí na obrovské práci celé řady lidí a profesí. Profesí, které stojí spíše mimo instituce nakladatelských domů, ale mají schopnost pro českou literaturu modelovat prostor v literárním životě. Což se násobí zvláště v situaci, kdy se čtenářská pozornost nemůže opřít o motivace, které vycházejí z mimoliterárního světa (například v podobě výrazných politických či nepřehlédnutelných společenských událostí). Tedy kupříkladu událostí, které vzbudily zájem o českou literaturu a její autory po roce 1968, nebo jako důsledek debaty o střední Evropě, která byla mezi evropskými intelektuály a politiky rozehrána jako součást dopadu eseje *Únos Západu* Milana Kundery (1983), popřípadě v souvislosti se sametovou revolucí z roku 1989. V období, které sleduje tato publikace, však naštěstí tento typ motivací absentuje (alespoň z pohledu české společnosti). Pro literaturu to ale znamená, že se nemůže spolehnout na nic jiného než na samu sebe a na své „ambasadory" – tedy na ty, kdo věří, že česká literatura má v dané národní kultuře svůj smysl a že je třeba pracovat na tom, aby se do ní mohla zapojit. Konkurence je přitom obrovská a v podmínkách knižního trhu se klíčovou otázkou zahraničních nakladatelských domů stává otázka ekonomické únosnosti každého jednotlivého vydání.

Před rokem 1989 se česká literatura mohla spolehnout nejen na dobré překladatele, ale především také na bohemistická pracoviště na anglických či amerických univerzitách. Právě odtud totiž přicházeli jak překladatelé, tak ti, kdo se následně zapojili do domácího kulturního, badatelského či společenského života a měli potenciál vytvořit potřebný prostor pro česká témata. Rok 1989 však výrazně proměnil pozici bohemistik. Pokles zájmu o česká studia motivoval řadu univerzit k jejich redukci. Zahraniční bohemistiky zůstávaly v tomto boji o přežití většinou osamoceny a je chyba, že se český stát a ani česká akademická pracoviště této části „kulturní diplomacie" výrazněji nevěnovaly a jen pasivně přihlížely. Přesto právě žáci zásadních osobností pro českou kulturu (například Ladislav Matějka, Michael H. Heim, William E. Harkins, Peter Kussi, James D. Naughton, Robert B. Pynsent a další),

které samy byly rovněž skvělými překladateli české literatury, dokládají, jak důležitá jsou v tomto smyslu univerzitní studia. V posledních třiceti letech jsme však svědky oslabování pozic bohemistik ve prospěch jiných slovanských jazyků, popřípadě rušení samostatných kateder slavistik a jejich integrace s jinými jazyky. To způsobuje, že češtině konkurují nejen ruština, polština, slovenština a další slovanské jazyky, ale také italština, španělština či němčina. Věru nelehká situace. Mezi slovanskými jazyky usiluje razantně o dominanci rusistika, jež je podporována expanzivní politikou ruského státu; permanentní český konflikt s východním sousedem tak v tomto smyslu alespoň v prostředí západních vysokých škol jednoduše neskončil oním halasně (a – jak se ukazuje – předčasně) ohlášeným koncem studené války.

Podívám-li se na bibliografické údaje o vydávání české literatury v anglickém jazyce, lze konstatovat, že čeští autoři zatím nedostatkem kvalitních překladatelů nestrádají. Jména autorů generace šedesátníků (Václav Havel, Vladimír Holan, Miroslav Holub, Bohumil Hrabal, Ivan Klíma, Pavel Kohout, Milan Kundera, Josef Škvorecký ad.) byla postupně nahrazena či spíše doplněna zástupci generace mladší (Michal Ajvaz, Tomáš Halík, Daniela Hodrová, Patrik Ouředník) a nejmladší (Petr Borkovec, Sylva Fischerová, Jáchym Topol, Martin Vopěnka) – letmý pohled však prozrazuje, že s výjimkou Patrika Ouředníka či Jáchyma Topola jde spíše o jednotlivé knihy, které zatím nezískaly výraznější pozornost čtenářů, a tudíž zájem nakladatelských domů logicky opadl. Přesto tu jsou tři skupiny autorů, kteří stabilizují pozici českého tématu na anglosaské literární scéně.

Tu první tvoří autoři, jejichž spisovatelské začátky jsou často spojeny s emigrací (jejich vlastní, či jejich rodičů) – mezi nejúspěšnější z nich patří Petr Sís, Iva Pekárková a Jan Novák. Česká ilustrace se do hledáčku amerických vydavatelů knih pro děti dostává především díky Petru Sísovi. Již v tuto chvíli lze ve vztahu k poslednímu desetiletí konstatovat probouzející se zájem o tuto část české knižní produkce.

V souvislosti s druhou skupinou je možné hovořit o kánonu světové literatury. Je známo, že každá národní literatura si tvoří vlastní obraz literatury světové. V anglosaském prostředí, jak o tom svědčí stálá a opakovaná vydání, jsou součástí tohoto kánonu nejenom Karel Čapek či Josef Hašek, ale i Božena Němcová, Karel Jaromír Erben a Vítězslav Nezval – a to i s ohledem na skutečnost, že některá z těchto vydání jsou součástí produkce knižních domů, jež působí na českém území. Ani u těchto autorů však není jejich pozice samozřejmá a daná jednou provždy (jak tomu je díky českým školním osnovám v jejich domácím prostředí) – i zde hrají svoji roli bohemistiky a všichni, kdo stále trvají na tom, že tito čeští autoři by anglickojazyčný kánon světové literatury neměli opouštět. A to je neméně náročná práce nežli ta, která se věnuje mladší české literatuře.

Stranou pozornosti by neměla zůstat ještě jedna podoba českého prvku v anglosaském literárním tyglíku – navzdory tomu, jak moc české literární a akademické

prostředí pracuje na tom, aby jej upozadilo. Jazykový princip definice českého národa vypudil z národní literatury řadu autorů, kteří (kdybychom se naopak spolehli na teritoriální definice národa) jsou či byli nespornou součástí českého kulturního (a tedy i literárního) prostoru – Franz Kafka, Robert Musil, Rainer Maria Rilke, Karl Kraus a další autoři pražské či české německojazyčné literatury. Jistě by nebylo od věci také je znovu zapojit do služby získávání zájmu anglosaského publika o český literární prostor. Tento aspekt však „kulturní diplomacií" využíván není. Zdá se, že jazyková definice národa, jak ji formulovala ústa národních obrozenců (a jak se v minulosti stala též zdrojem nacionalistických tragédií ve středoevropském prostoru), si stále drží svoji platnost.

Mimo tyto skupiny pak stojí dílo Milana Kundery, jehož všechny románové (počínaje debutem *Žert*) i esejistické práce jsou opakovaně vydávány v pevné i v brožované vazbě v nejprestižnějších nakladatelských domech: v newyorském HarperCollins a londýnském Faber & Faber. V jeho případě, jak se zdá z pohledu čtenářského úspěchu jeho díla i z akademického provozu (tedy z množství badatelských a vědeckých prací, které jsou mu věnovány), už bylo o jeho příslušnosti do světové literatury rozhodnuto s trvalejší platností.

Současná teorie překladů ukazuje na možnosti zkoumání překladu jako samostatné složky národní kultury – nikoli jen jako součásti její literatury.[1] Otázky recepce cizí literatury v domácím prostředí jsou častým tématem vysokoškolských prací a stávají se i předmětem vědeckého výzkumu na filozofických fakultách českých univerzit. Svědčí o tom poměrně bohatá literatura. Jen výjimečně se v ní setkáváme s opačným přístupem, tedy se studiem pronikání české literatury do literatur cizích a s hodnocením vývoje překladové tvorby české literatury do cizího prostředí. Důvodem může být složitější přístup k bibliografickým zdrojům, neboť národní bibliografie velkých států jsou značně výběrové a neúplné. Takové práce vznikají ponejvíce na slavistických pracovištích zahraničních univerzit. Publikace, kterou držíte v rukou, by měla pomoci tuto situaci badatelsky ulehčit a podnítit zájem o tento typ studia, který by následně motivoval i zájem o studium českého prvku v anglosaské kultuře a mohl by cosi podstatného recipročně vykonat i pro tuto kulturu samotnou.

Náš soupis však ukazuje ještě na jeden zajímavý moment: od roku 1998 až do roku 2020 získali nakladatelé z programu státní podpory Ministerstva kultury České republiky v celkem 63 případech významnou finanční dotaci na pořízení překladu a vydání literárního díla českého autora v anglickém překladu. Dotace byla dosud použita na vydání 49 monografií a pěti antologií, z toho deset titulů knih publikovali nakladatelé se sídlem v České republice. Když uvážíme, že v tomto období vyšlo více než 1 700 takových českých literárních děl v angličtině, jde jen o necelá 3 % knih,

1 HRALA, Milan, ed. *Kapitoly z dějin českého překladu*. Praha: Karolinum, 2002, s. 8.

které vyšly s finanční podporou českého státu. Většina produkce české literatury v anglickém překladu vychází v nákladu příslušných nakladatelství (ať již zahraničních, nebo i českých), která se orientují na vzdělávání a na poptávku po české literatuře v anglickém překladu. Klíčovou pozici mezi domácími nakladatelstvími má bezesporu nakladatelství Karolinum se svojí edicí Modern Czech Classics.

Jistě by bylo možné namítnout, že do tohoto objemu se řadí i texty, na které se česká literární kritika a strážci estetické či intelektuální náročnosti dívají s podezřením. Na druhou stranu však hovoříme o literárním trhu, jehož pravidla a podobu nedefinuje intelektuální elita, která je navzdory tomu klíčovým prostředkem pro zajištění pozice českého tématu v myslích anglosaských čtenářů. A tak nezbývá nic jiného než doufat, že krtečkova dobrodružství (fenomenální celosvětový úspěch tohoto zvířátka se logicky odráží i na anglickojazyčném trhu) probudí zájem třeba o knihy Renáty Fučíkové, Terezy Horváthové či Petra Nikla.

Bez soustavné a systematické (tedy nenáhodné) podpory ze strany státu a akademických institucí a bez toho, že se i v domácím českém prostoru zvýší potřeba internacionalizace, tedy vědomí příslušnosti k širšímu kulturnímu prostoru a povědomí o nezastupitelné funkci literatury v „kulturní diplomacii“ (a nejenom v ní), to však bude stále těžší a těžší. Spoléhat se na obětavost překladatelů a bohemistů a na trvalost jejich přesvědčení o podstatnosti této práce bez výrazné podpory a bez zřetelného oceňování tohoto nástroje zpřítomňování české (nejenom estetické) zkušenosti je více než krátkozraké. Ostatně, jak to ukazuje i naše bibliografie a předchozí poznámky, podpora vydávání české literatury v překladu není systematická, jakkoliv je důležitá a nutná – celý proces stabilizace české přítomnosti v (nejenom) anglosaském literárním životě se odehrává někde jinde a spočívá právě v rukou těch, kdo byli vzděláni s vědomím, že má smysl trvale upozorňovat na existenci kultury, která má jedinečnou schopnost sebe samu zpochybňovat.

Introduction

Tomáš Kubíček

The English language is nowadays a doorway to all writers who aim to become a part of the literary canon. It is often the English translation which inspires translators to take up a work and translate it into their own language. A book's success rests upon the hard work of a whole range of people and professions and this is true twice as much of translated literature. These professions are often outside of the publishing houses and such institutions, yet still, have the power to create room for Czech literature on the literary scene. This is all the more important in times when the readership is not drawn to a particular national literature by non-literary factors such as political interest or significant social events. Events such as those of August 1968 stirred interest in Czech literature, as did the debate on the concept of Central Europe that was raging among European intellectuals and politicians as a result of Milan Kundera's essay *The Abduction of the West* (1983) and with regard to the Velvet Revolution of 1989. In the period that this book covers, such factors are no longer at play. Though Czech people are surely glad they no longer live in turbulent times, for Czech literature this means that it can rely on nothing but itself and its "ambassadors"; that is, those who believe that Czech literature can enrich their own particular culture and actively work on bringing it forth. Yet national literatures seeking to be published in translation are up against enormous competition and in the current state of the book market, foreign publishing houses carefully consider the economic viability of each individual edition.

Before 1989, Czech literature in translation depended on good translators, but above all also on the Czech departments at British and American universities. It is these departments that produced most of the translators as well graduates who would either become involved in culture, scholarly endeavours, or social life in general, all of which enabled them to make room for Czech themes and issues. The Revolution of 1989, however, changed the position of Czech departments; the declining interest in Czech studies prompted many universities to downsize the departments. Struggling to survive, foreign Czech departments had to fend for themselves, while neither the Czech state nor Czech academic institutions would pay much attention to this aspect of what we might call "cultural diplomacy". Students of such influential figures

in Czech translation as Ladislav Matějka, Michael H. Heim, William E. Harkins, Peter Kussi, James D. Naughton and Robert B. Pynsent have largely become exquisite translators themselves, bearing witness to the importance of university education in this field. That being said, the last thirty years have seen Czech studies lose their prominence at foreign universities in favour of other Slavic languages. Even worse, at times Slavonic departments are dismantled and merged with other languages. This results in an unpleasant situation, leaving Czech to contend not only with Russian, Polish, Slovak and other Slavic languages, but also Italian, Spanish and German. Russian studies have been continually striving to dominate Slavonic departments at Western universities, aided by the expansionist policy of Russia; after a fashion, the long-standing feud between Czech Republic and Russia thus continues in the hallways of Western Universities long after the boisterous (and premature, it would seem) announcement of the end of the Cold War.

Looking at the bibliographic index of works of Czech literature published in English, one can easily note that Czech authors have no shortage of skilful translators. The names of the older generation of authors active mostly from the 1960s (Václav Havel, Vladimír Holan, Miroslav Holub, Bohumil Hrabal, Ivan Klíma, Pavel Kohout, Milan Kundera, Josef Škvorecký, etc.) are year by year joined by names of the generation that followed (Michal Ajvaz, Tomáš Halík, Daniela Hodrová, Patrik Ouředník) and the yet younger generation who are often contemporary writers (Petr Borkovec, Sylva Fischerová, Jáchym Topol, Martin Vopěnka). With the exception of Patrik Ouředník and Jáchym Topol, however, the authors of the younger generations are represented in the bibliographic index with single individual books which probably have not drawn a target audience large enough, and subsequently the interest of publishing houses dropped. Still, three groups of authors strengthen the position of Czech themes on the English book market.

The first group consists of authors whose early writing is often tied to emigration (either their own or their parents'). Petr Sís, Iva Pekárková and Jan Novák are among the most successful authors of this group. Thanks to Sís in particular, Czech illustration is now on the radar of American publishers of children's books; looking back the past decade, we can note a well-deserved revival of interest in Czech literature for children and Czech illustration.

When speaking of the second group, the expression "literary canon" comes to mind. Each national literature creates its own image of world literature. In the English-speaking world, this canon of great literature includes not only Karel Čapek and Josef Hašek, but also Božena Němcová, Karel Jaromír Erben and Vítězslav Nezval; as evidenced by the constant and repeated editions of their works, even if some of these editions were issued by publishing houses on Czech territory. However, no matter how notorious these authors are in the Czech Republic (largely thanks to the school curriculum), their prominent place is not set in stone in the English-speaking world. There they rely on the effort of Czech studies' departments and all who believe that these authors deserve their place in the English-language canon of world literature. And this work is no less challenging than that devoted to younger Czech literature.

Finally, the last Czech ingredient in the cauldron of literature in the English language, are authors who should be regarded as part of Czech literature, no matter how much the Czech literary and academic circles would have them set aside. Defining a nation through language has excluded from Czech national literature a number of authors who would, no doubt, play an important role in Czech culture and literature, if nationality was defined in geographic terms: Franz Kafka, Robert Musil, Rainer Maria Rilke, Karl Kraus and other Prague German authors. It might not be a bad idea to use these particular authors to draw the interest of the English-speaking audience to Czech literature. It seems, though, that "cultural diplomacy" does not take this possibility into consideration. Although the definition of nationality as based on language was drawn up in a different era by national revivalists (and has caused much tragedy in Central Europe ever since) it is apparently still widely accepted.

Lastly, there is Milan Kundera, who does not fit into any of the groups above. Ever since the publication of his debut novel *The Joke*, all of his novels and essays have been extensively published over and over both in hardcover and paperback by the most prestigious publishing houses: HarperCollins based in New York and Faber & Faber in London. It would seem that the readership and the academic community alike (regarding the amount of research and scholarly work devoted to him) have already decided about Kundera's place in the ranks of world literature.

The current translation theories open up possibilities of exploring translation itself as a manifest of a nation's culture and not merely a part of its literature.[2] Reception of foreign literature is a frequent thesis topic and the subject of scholarly research at the Faculties of Art in the Czech Republic, as evidenced by a bulk of literature on the matter. Only rarely, however, do we encounter the opposite approach, i.e., the study of how Czech literature enters into foreign literatures and assessing the development of translated Czech literature in a foreign environment. This may be caused by a more complicated access to bibliographic data, as national bibliographic indexes of large countries are often fragmented and incomplete. Bibliographic indexes of translated literature are mostly compiled by Slavic departments of foreign universities. This book is intended to help such scholars in their endeavour and perhaps excite interest in such study, which could further motivate researchers

2 HRALA, Milan, ed. *Kapitoly z dějin českého překladu*. Praha: Karolinum, 2002, p. 8.

to explore the Czech elements in the English-speaking culture; a topic which would surely enrich both cultures.

The bibliographic index presented in this book shows an interesting trend. Since 1998, the Ministry of Culture of the Czech Republic has provided sixty-three grants to publishers to help them cover the translation and publication of Czech literature in English, resulting in the publication of 49 books by individual authors and 5 anthologies, 10 of which were published by publishers based in the Czech Republic. Considering the overall number of translated Czech titles – which is over 1,700 – books supported in this manner make up barely 3 percent. The majority of translations from Czech are funded by the publishers themselves, either Czech or foreign, who support education and know the market's demands for Czech literature in translation. A key role among these publishers is held by Karolinum and its series Modern Czech Classics.

Of course, these translations must include books shunned by literary critics and those who uphold aesthetic or intellectual sophistication. The literary market is not ruled and defined by the intellectual elite, yet the elite is nonetheless essential in order to create room for Czech themes among the English-speaking readership. One has to hope that the Little Mole's adventures (the notoriously and internationally known mole has naturally found his way to the English-language book market) will arouse interest in books by authors such as Renáta Fučíková, Tereza Horváthová and Petr Nikl.

The outlooks are gloomy without systematic (that is, not random) support on the part of the state and academic institutions. All the more if the need to expand beyond Czech borders does not grow, or if people do not realise they belong to a wider cultural scope and appreciate the role of literature in diplomacy as such (going beyond mere "cultural diplomacy"). It is rather short-sighted to rely on nothing but the dedication of translators and Czech studies scholars who are often unsupported and undervalued in their efforts to keep the Czech experience (aesthetic and other) present in literature published in English. A single glance on the bibliographic index reveals, the support on the part of the state is not systematic, no matter how important and necessary it is. Czech presence on the English language literary scene (and other foreign languages for that matter) is currently in the hands of those whose education leads them to believe that it makes sense to continually draw attention to the existence of a culture that has a unique ability of self-deprecation.

Překlady z české literatury do angličtiny po roce 1989

Ladislav Nagy

Stejně jako v mnoha jiných oblastech života znamenal rok 1989 i v překladové literatuře významný předěl. V překladu se politické změny promítly hned do několika faktorů, z nichž některé byly okamžité, jiné se projevily až s jistým časovým odstupem. Tím nejnápadnějším a zcela bezprostředním bylo otevření hranic a pád cenzury. Rukopisy zakázaných autorů už nebylo nutné pašovat z Česka na Západ. Díky nenásilnému přechodu k jinému politickému zřízení se české kultuře dostávalo zvýšené pozornosti, což bylo samozřejmě posilováno i velkou popularitou Václava Havla. Roli hrály ale i sociologické faktory: zejména Praha se pro mnoho mladých, literárně orientovaných Američanů a Angličanů stala Paříží počátku 20. století. Do české metropole mířili přitahováni odkazem Franze Kafky, obrazem magické Prahy z vlivné Ripellinovy knihy a v neposlední řadě též nízkými životními náklady. Postupně se tito „expats" usídlili ve všech větších městech, zejména těch univerzitních, kde často vyučovali anglickému jazyku. Přestože zejména pražská anglojazyčná komunita byla značně uzavřená a neintegrovala se plně s českou společností, řada členů anglicky mluvící diaspory se naučila výborně česky, začala se zajímat o českou kulturu a započala překládat české autory do angličtiny. Jakkoli paradoxní se to může zdát, vítané politické změny měly pro export české literatury do anglicky mluvícího světa i negativní dopady, které se z logiky věci projevovaly až s jistým odstupem. Je zjevné, že dokud Československo patřilo do nepřátelského geopolitického tábora, pěstování bohemistiky na anglických a amerických univerzitách patřilo mezi strategické cíle a dostávalo se mu podpory. Toto po roce 1989 postupně odeznívalo a strategická pozornost se přesouvala jinam.

Před rokem 1989

V anglicky mluvících zemích panovalo o české kultuře značné povědomí již před rokem 1989, často překvapivě detailní. Například *The Times Literary Supplement* podrobně informuje o IV. sjezdu Svazu československých spisovatelů a představuje anglickému čtenáři významné české autory.[3] Velká pozornost se na Československo

3 GALLAGHER, David Patrick. Right, left and censor. *The Times Literary Supplement*, 13. července 1967, s. 11.

samozřejmě soustředila v souvislosti s pražským jarem, invazí vojsk Varšavské smlouvy a následnou perzekucí velké části české inteligence. Cesta zakázaných autorů do anglického překladu však byla poměrně složitá, přičemž vynikajícím příkladem je tzv. „tamizdat“, tj. samizdatová literatura propašovaná z Československa na Západ, přeložená a vydaná v oficiálních nakladatelstvích na Západě. Obrovskou roli v tomto ohledu sehrál Index on Censorship. Výmluvným příkladem jsou *Morčata* Ludvíka Vaculíka. Ten rukopis románu nabídl několika oficiálním českým nakladatelstvím, která ho ovšem odmítla. Vaculík následně text vydal ve své samizdatové edici Petlice, načež ho v roce 1972 přetiskl právě výše zmíněný Index. O rok později vyšel kompletní překlad Vaculíkova románu v nakladatelství Third Press v New Yorku. Pro šíření české samizdatové literatury to byl samozřejmě jistý milník, ovšem vzhledem ke specifikům obrovského trhu s anglicky psanou literaturou byl dopad tohoto edičního počinu značně omezený – Third Press bylo malé nakladatelství, své překlady vydávalo jen ve skromných nákladech a distribuovalo prostřednictvím omezené distribuční sítě. Měla-li česká literatura skutečně zaujmout, potřebovala významného nakladatele a „ambasadora“, který by ji propagoval v anglicky mluvícím literárním světě. Jen tak mohla proniknout na stránky prestižních periodik, jakými jsou *New Yorker*, *New York Review of Books*, *The Times Literary Supplement* nebo *London Review of Books*. V polovině sedmdesátých let se jí právě tohoto dostalo díky osobnímu nasazení Philipa Rotha a nakladatelství Penguin Books, které založilo edici The Other Europe (Ta druhá Evropa) a právě Rotha jmenovalo hlavním editorem.

Rothův zájem o střední Evropu, potažmo o českou kulturu, měl jednu konkrétní inspiraci: Franze Kafku. Je třeba zdůraznit, že tento zájem měl zejména, anebo přinejmenším, literární, tedy umělecký původ. Roth v Kafkovi hledal zdroj inspirace pro své vlastní psaní, způsob, jímž by se literárně odpoutal od realismu, tehdy dominantního v americké próze, reprezentovaného dílem jeho kolegů, jako byli Saul Bellow, John Updike, ale též jeho vlastním dílem. Kafkovská linka je důležitá, neboť nám mimo jiné připomíná, že americký zájem o středoevropskou kulturu je geografický, a nikoli jazykový – to se potvrzuje i v seznamu překladů od roku 1989 do současnosti, v němž jsou pražští němečtí autoři, nejvíce právě Kafka, zastoupeni více než hojně.

Roth navštívil Československo poprvé v roce 1972, v květnu roku 1973 na něj Státní bezpečnost založila svazek s krycím jménem „Turista“, v němž jej identifikuje jako „podporovatele mezinárodního sionismu“ a podezírá ho z toho, že do Prahy cestuje pod turistickým vízem se záměrem kontaktovat osoby nepřátelské režimu.[4] Roth přitom v roce 1972 přijel skoro náhodně z Vídně, v Česku se však rychle seznámil s řadou

4 Pro Rothův vztah s českými disidenty a jeho zásluhy o vydávání české literatury v angličtině viz GOODMAN, Brian K. Philip Roth's other Europe: counter-realism and the late Cold War. *American Literary History*, 2015, **27**(4), s. 717–740.

předních postav českého literárního disentu, hlavně s Ivanem Klímou, Milanem Kunderou a dalšími. Návštěva Prahy na Rotha výrazně zapůsobila, a to jak lidsky, tak literárně. Na lidské úrovni byl šokován podmínkami, v nichž autoři v disentu žijí, zejména povoláními, která musejí vykonávat, a také tím, že jim stát konfiskuje velkou část příjmů ze zahraničních autorských práv (proto společně s Johnem Updikem, Williamem Styronem a dalšími vytvořil Czech Ad Hoc Fund, který finančně podporoval perzekvované spisovatele v Česku,[5] a to tak, že každý z Rothem oslovených spisovatelů poskytoval částku 100 dolarů měsíčně a tyto peníze byly posílány vždy konkrétnímu protějšku v Československu). Na úrovni literární jej zaujal potenciál umlčované literatury vzhledem k dominantnímu kánonu literatury světové. Brian K. Goodman v článku *Philip Roth's Other Europe: Counter-Realism and the Late Cold War* poznamenává: „Řada The Other Europe byla původně pojímána jako způsob, jak Rothovým zakázaným přátelům z Prahy dostat jejich zakázané dílo do širšího oběhu, ovšem zároveň by měla být chápána jak Rothův velký antirealistický projekt: vytvoření alternativního kánonu, jenž by stál v protikladu k dominantním literárním kategoriím na obou stranách železné opony. Po patnáct let sbíral Roth širokou škálu estetických modelů, přičemž všechny se vzpírají klasifikaci podle převládajících realistických literárních modů poválečné éry.“[6]

Zmíněná řada byla na Rothův popud založena v roce 1975 a fungovala až do roku 1989, což je ovšem příznačné. Rok po založení edice byl Roth v Praze naposledy, protože následujícího roku československé úřady jeho žádost o turistické vízum zamítly. Pražské zážitky zpracoval v pozoruhodném románu *Pražské orgie*, nicméně z hlediska české kultury a její recepce v anglicky mluvícím světě je nedocenitelná právě jeho ediční činnost. Ať už měl Roth skutečně ambici ustavit nějaký alternativní kánon nebo nikoli, rozhodně se mu podařilo vytvořit nakladatelský projekt, který měl zásadní dopad a jemuž se vydávání překladů české literatury v malých nezávislých nakladatelstvích nemohlo rovnat. Na řadě The Other Europe jsou důležité zejména tři aspekty: osobnost hlavního editora, který byl v té době již jedním z nejuznávanějších amerických spisovatelů; postavení nakladatelství Penguin na knižním trhu a v neposlední řadě předmluvy psané významnými literáty. Na vysvětlenou k jednotlivým bodům: Philip Roth se těšil skutečně vynikající reputaci a knihy vybírané do jeho řady (nešlo zdaleka jen o překlady z české literatury, ale z celé literatury středoevropské) byly chápány jako jeho osobní výběr a doporučení. Ostatně v úvodu každého svazku byla „Poznámka editora“, podle které je cílem této edice dát dohromady výjimečná a vlivná díla východoevropských (Eastern European) spisovatelů, z nichž většina je v Americe prakticky neznámá. Adjektivum „východoevropský“ se

5 Pro podrobnější informace o fondu a Rothově podpoře viz ROTH PIERPONT, Claudia. *Roth unbound: a writer and his books.* New York: Farrar, Straus and Giroux, 2013.

6 GOODMAN, Brian K. Philip Roth's other Europe: counter-realism and the late Cold War, s. 718.

později stane předmětem diskuze Rotha s Milanem Kunderou, který jej v dopisech bude přesvědčovat o tom, že je třeba střední Evropu odlišovat od Evropy východní – ale to je na jinou studii. Důležité je, že Roth vedle výběru knih vybíral i autory předmluv, a to byly stejně široce respektované osobnosti jako on sám. Namátkou jmenujme: John Updike, Joseph Brodsky, Angela Carterová nebo Carlos Fuentes. Navíc, jak podotýká Brian K. Goodman, „Roth ve svých veřejných vystoupeních propagoval svou řadu čistě na základě jejích literárních kvalit, přičemž politický zájem ponechal nevyřčený“.[7] Není třeba zdůrazňovat, že kombinace editora a slovutných autorů předmluv měla silný marketingový efekt. Je však třeba poukázat na to, že knihy vycházely ve výrazně vyšších nákladech, než tomu bylo u nezávislých nakladatelů, a že se mohly opřít o širokou distribuční síť Penguinu. Nicméně, jak bylo řečeno výše, řada skončila v roce 1989, aniž by našla pokračovatele. Nakladatelství Penguin v roce 2018 založilo řadu Penguin European Writers, která si klade za cíl zprostředkovávat anglickým čtenářům zapomenutou evropskou klasiku, ovšem dosud (listopad 2020) se do výběru nedostal jediný středoevropský spisovatel.

V případě Rothovy řady, která nakonec nebyla bůhvíjak početná a v níž byla česká literatura zastoupena třemi autory (Hrabal, Kundera, Vaculík), však fungovalo cosi, co česká, a obecně středoevropská, literatura v době po roce 1989 postrádá: zasazení do určitého kontextu a nějaký osobní příběh. Překladatelé a propagátoři české literatury v anglosaském světě, například Alex Zucker v debatě na Columbia University[8], často a právem podotýkají, že o izolované tituly bez kontextu nemají redaktoři velkých nakladatelských domů zájem. Philip Roth, jak již bylo řečeno, sice veřejně zdůrazňoval, že autory do své řady vybírá čistě na základě literárních kvalit, nicméně v předmluvách byl podáván i jejich životní příběh. Alex Zucker zajímavě podotýká, že u velkých nakladatelů je životní příběh autora mnohdy jedním z důležitých kritérií, a to jednoduše proto, že kromě předložené ukázky knihy často nic jiného nemají a redaktoři nemají možnost si knihu přečíst – na rozdíl od knih, které se překládají z rozšířených jazyků (němčina, francouzština, španělština, italština).

Po roce 1989 se spektrum nakladatelů vydávajících českou literaturu v překladu významně rozšířilo, mimo jiné i proto, že počátkem devadesátých let se v Česku buď trvale, nebo alespoň na čas usadila poměrně početná anglicky hovořící komunita. V oblasti nakladatelského průmyslu je jejím patrně nejvýznamnějším produktem pražské nakladatelství Twisted Spoon Press, malé nezávislé nakladatelství, kterému se však daří pronikat i mimo anglojazyčnou komunitu ve střední Evropě (Twisted

7 Tamtéž, s. 727.

8 ZUCKER, Alex. Live from the Harriman and ECEC: panel about bringing the literatures of East Central Europe to English-speaking readers. In: *The Harriman Institute at Columbia University* [online]. 27. září 2019 [cit. 10. května 2021]. Dostupné z: https://www.facebook.com/watch/live/?v=412513426342573&ref=watch_permalink.

Spoon Press má kromě Česka distributory i v Maďarsku, Polsku a Severní Americe). Nakladatelství založil v roce 1992, rok po svém příchodu do Prahy, Howard Sidenberg, Američan, jenž se původně věnoval studiu sovětské zahraniční politiky. Podobně jako v případě Rothovy edice je jeho nakladatelství zaměřeno geograficky: velkou část sice tvoří překlady z češtiny, ovšem vedle toho Twisted Spoon Press vydává překlady z dalších středoevropských jazyků, stejně jako původní tvorbu ve střední Evropě usazených, anglicky píšících spisovatelů. Mezi současnými nakladateli vydávajícími anglické překlady české literatury se Twisted Spoon Press vymyká (společně s Karolinem) tím, že se soustavně věnuje starší české literatuře. V rozhovoru pro *Lidové noviny* ze dne 5. listopadu 2018 Howard Sidenberg říká, že si klade za cíl „vyplnit mezery“, tj. vydáváním starších autorů vytvořit v anglickém překladu kontext, jehož součástí jsou autoři současní. Odmítá přitom názor o marginalitě některých jím vydávaných autorů: „Řada těchto autorů [Jindřich Štyrský, Vítězslav Nezval, Jiří Karásek ze Lvovic, Otokar Březina, Ladislav Klíma, Ladislav Novák] vlastně není menšinová v kontextu středoevropské kultury. Myslím si, že naopak měli jistý vliv na současné české spisovatele, kteří se k nim často odvolávají, ať přímo, nebo nepřímo. Uvedu příklad: když čtu třeba nějakého současného francouzského nebo německého autora a najdu u něj odkaz na spisovatele jeho jazyka z minulých dob, můžu téměř s jistotou předpokládat, že ty texty někde existují, že byly přeloženy do angličtiny a vydány. To ale často není případ česky psané literatury. Třeba u Hrabala, jehož mnohé knihy byly přeloženy do angličtiny, najdeme odkazy k Ladislavu Klímovi, dokonce přímé citace z jeho děl či jeho epigramy. Jenže anglický čtenář se nemůže jen tak vydat do knihovny a vytáhnout si příslušný svazek Klímy ve svém jazyce. Dokážu se do té situace vžít. Chápu, že ho třeba zajímá, kdo Ladislav Klíma byl a co psal. Proto tyhle autory vydávám – abych vyplnil existující mezery.“[9] Sidenberg v rozhovoru dodává i řadu dalších výmluvných skutečností: většina překladatelů se v jeho nakladatelství rekrutuje z anglických rodilých mluvčích. Jde o literáty, ať už akademicky vzdělané či nikoli, kteří přišli do střední Evropy, naučili se místní jazyk a posléze začali lokální literární produkci zprostředkovávat mezinárodnímu publiku. V jistém ohledu tak tito noví překladatelé nahradili pokles zájmu (a nabídky) o studium češtiny na anglických a amerických univerzitách. Absence filologického vzdělání však vyvolává otázky po stylistické věrnosti převodu, otázky, které zatím zůstávají nezodpovězené, protože vzhledem k malému počtu překladatelů diskuze o kvalitách překladu neexistuje – překlady jsou často hodnoceny na základě dynamické ekvivalence, tedy jak dobře zní cílovému publiku. Ostatně sám

9 „Mým úkolem je vyplnit mezery,“ říká americký vydavatel českých autorů Howard Sidenberg. Rozhovor s Radimem Kopáčem. *Lidové noviny*, 5. listopadu 2018. Dostupné též z: https://www.lidovky.cz/kultura/mym-ukolem-je-vyplnit-mezery-rika-americky-vydavatel-ceskych-autoru-howard-sidenberg.A181102_091332_ln_kultura_jto.

Sidenberg v citovaném rozhovoru přiznává, že překladatelé jsou často zároveň autoři – zkušenost nám ukazuje, že se tyto dvě profese vylučují a že tvůrčí literáti často vykazují sklon chápat zdrojový text jako předlohu pro své literární vyjádření. Pokud jsou překlady z češtiny recenzovány v renomovaném tisku, což se stává zřídka, pak většinou kritiky nebo recenzenty bez znalosti výchozího jazyka (což je v recenzích přiznáváno). Lze tak konstatovat, že na překladatelské ose angličtina-čeština existuje významná asymetrie, a to nejen co do kvantity, ale i co se týče kritického zhodnocení kvality překladu a diskuze o problémech při překladu z češtiny do angličtiny.

Howard Sidenberg ale není jen nakladatel, nýbrž i překladatel. Jako takový je podepsán pod anglickou edicí Murrerových *Snů na konci noci*.

Nakladatelství Twisted Spoon Press odvedlo obdivuhodnou práci a svou produkcí jistě dostává slovům svého zakladatele, že cílem je zaplnit určitou mezeru v anglickém překladovém kánonu. Z jeho katalogu je zároveň zjevné to, o čem už byla řeč, totiž významné geografické zaměření bez ohledu na konkrétní jazyk. Výrazně jsou zde tak zastoupeni němečtí autoři z počátku dvacátého století. Při pohledu na seznam knih vydaných nakladatelstvím lze usuzovat i na cílovou skupinu, jíž jsou anglicky mluvící obyvatelé střední Evropy, jimž Twisted Spoon Press předkládá v anglickém překladu výseč z kulturních dějin regionu. Katalogu tak dominují starší autoři: v katalogu nakladatelství Twisted Spoon Press najdeme Erbenovu *Kytici* i Máchův *Máj*, *Markétu Lazarovou* Vladislava Vančury, z pražských německých autorů jsou zastoupeni Paul Leppin (*Severinova cesta do temnot*, *Ráj druhých*) i Franz Kafka (*Rozjímání*, *Umělec v hladovění*, *Venkovský lékař*), z české literatury dvacátého století pak Egon Hostovský (*Žhář*), Otokar Březina (*Skryté dějiny*), Bohumil Hrabal (*Dopisy Dubence*, *Něžný barbar*), Jiří Karásek ze Lvovic (*Gotická duše*), Ladislav Klíma (*Utrpení knížete Sternenhocha*, *Slavná Nemesis*), Jindřich Štyrský (výbor z díla), Vítězslav Nezval (*Absolutní hrobař*, *Valérie a týden divů*), Milan Šimečka (*Listy z vězení*) nebo Eva Švankmajerová (*Jeskyně Baradla*) či Ladislav Novák (*Proměny pana Hadlíze*). Překvapivě velmi málo je v katalogu zastoupena literatura (poezie i próza) současná: dvě knihy Ewalda Murrera (*Zápisník pana Pinkeho*, *Sny na konci noci*), jedna kniha Zuzany Brabcové (*Voliéry*), jedna kniha Pavla Brycze (*Jsem město*), jedna kniha Emila Hakla (*O rodičích a lidech*), sbírka básní Pavla Zajíčka (*Čas je výkřik uprostřed noci*) a první román Marka Šindelky (*Chyba*).

Přirozeně nelze očekávat, že by anglické překlady Jiřího Karáska ze Lvovic zaujaly přední anglická a americká média, nicméně i u ostatních titulů má Twisted Spoon Press mediální pokrytí spíše skromné. Ostatně naráží na to i zakladatel nakladatelství, když v citovaném rozhovoru na otázku ohledně propagace odpovídá značně vyhýbavě: „Pro malé nakladatelství by bylo sebevraždou kopírovat postupy komerčních nakladatelství zavedené v jiných, starosvětských podmínkách. Propagace je běh na dlouhou trať. Nejde jenom o první měsíce po vydání titulu.

Navíc součástí propagace je i to, jak je kniha udělaná, její design. V jiném oboru by se řeklo ‚balení a prezentace'. Ani štěstí v tomto ohledu není zanedbatelné. Prostě všechno souvisí se vším."[10] Co si pod těmito slovy představit? Předně – a to platí i pro další nakladatele publikující překlady z češtiny, anebo z malých literatur obecně – překladové literatuře je v anglosaském světě věnována skutečně jen malá pozornost. Výjimku tvoří autoři, jimž se v anglosaském prostředí podařilo získat auru výjimečnosti či světovosti. V poslední době to jsou zejména italská prozaička Elena Ferrante, turecký spisovatel Orhan Pamuk, Japonec Haruki Murakami, z českých spisovatelů je takovému postavení nejblíže Milan Kundera (i když například jeho poslední román *Slavnost bezvýznamnosti* časopis *The Times Literary Supplement* zcela pominul). *London Review of Books* a *New York Review of Books* navíc v posledních letech upřely svůj zájem zejména na non-fiction, často politického charakteru, a tak na recenze překladové literatury moc prostoru nezbývá. Za zmínku stojí poměrně obsáhlá recenze *Slavnosti bezvýznamnosti* (přes tři tisíce slov), kterou uveřejnil časopis *London Review of Books*, ovšem to je spíše výjimka potvrzující pravidlo, že překladová literatura je recenzována velmi výběrově. *The Times Literary Supplement* vždy recenze na překlady (většinou velmi krátké) komprimuje do zvláštní sekce, kterou zařazuje do vydání s nepravidelnou frekvencí, obvykle jednou za několik týdnů. Mainstreamová média zařazují recenze překladové literatury spíše sporadicky – a většinou jde o známá jména, jak bylo nastíněno výše. Je nasnadě, že při takovém charakteru mediálního terénu je velmi obtížné získat nějakou pozornost a oslovit širší čtenářskou obec. Twisted Spoon Press tak pro své autory získává publicitu zejména prostřednictvím menších platforem, většinou internetových, které sledují produkci menších, nezávislých nakladatelů. Pokud vezmeme jako referenční období rok 2019, pak – na základě přehledu, který na svých webových stránkách uvádí sám nakladatel[11] – dospějeme k následujícímu zjištění: recenzi výboru z díla Jindřicha Štyrského pod názvem *Dreamverse* otiskly platformy *Messenger's Booker*, *Good Reading Copy* a *Rain Taxi*, *Voliéry* Zuzany Brabcové recenzovala média *The Arkansas International*, *New York Journal of Books, Messenger's Booker*, *Winstondad's*, *The Complete Review*, *Rain Taxi*, překlad *Něžného barbara* Bohumila Hrabala recenzovala pouze platforma *Bookmunch*. Z výše uvedeného je zřejmé, že o nějakém větším povědomí o českých autorech nemůže být řeč.

Jistou slabinou ediční praxe menších nakladatelů může být to, že vydávají českou literaturu značně výběrově a nevěnují se soustavněji jednomu konkrétnímu autorovi, který by mohl získat v anglosaském světě určité renomé. Opakovaně na to upozorňuje asi nejvýznamnější současný překladatel z češtiny Alex Zucker. Uvádí to v citované

10 Tamtéž.

11 *Twisted Spoon Press* [online]. [cit. 24. listopadu 2020]. Dostupné z: https://www.twistedspoon.com/announce.html.

diskuzi[12] a v rozhovoru pro *Radio Prague International*, nazvaném příznačně *Nechci překládat knihy, chci překládat autory*. Dotázán, co to pro překladatele znamená pracovat s nějakým autorem na několika knihách a v době několika let, Alex Zucker s odvoláním na Jáchyma Topola a Petru Hůlovou (od každého z nich přeložil několik knih) říká: „Vlastně je pro mě docela dojemné mít s těmito autory takový vztah. Chce to od autora velkou důvěru, když má někomu jinému dovolit překládat jeho knihu, a to i tehdy, pokud dotyčný autor umí anglicky a překlad pečlivě prochází, jako to bylo například u Patrika Ouředníka. Anebo samozřejmě ještě větší, pokud anglicky neumí. Myslím, že tento vztah s danými autory mám i proto, že jsem si v určitém bodě uvědomil, že autoři, kteří jsou známí v angličtině, jsou právě ti spisovatelé, jimž v anglickém překladu vyšlo několik knih. A pokud chce být autor úspěšný, tak takhle to musí fungovat. Oslovuje mě řada autorů i agentů s tím, že něco je skvělá kniha, že vyhrála nějakou cenu a jestli ji nechci přeložit. Já odmítám s tím, že nechci překládat knihy, chci překládat autory. Jen tak totiž můžou prorazit.“[13]

Dlužno dodat, že v tomto ohledu má Alex Zucker pravdu a praxe vydávání překladové literatury se v anglosaských zemích odlišuje od vydávání literatury původní. Jak? Konkrétně v tom, že v posledních zhruba dvaceti či třiceti letech se objevila zvláštní praxe upřednostňování debutantů ze stran nakladatelů. Na literárních fórech lze často zaslechnout stížnosti autorů na to, že když oslovují nakladatele s rukopisem, je lepší být zcela neznámý autor než autor středně (nebo méně) úspěšné knihy. Ostatně širší nominace na nejprestižnější cenu za prózu pro anglicky psanou literaturu, Booker Prize, jsou v tomto ohledu dostatečně výmluvné: v roce 2020 bylo z dvanácti nominovaných osm literárních debutů. V překladové literatuře je ovšem situace zcela odlišná a v další části studie uvidíme, že právě autoři, kteří již byli v anglicky mluvícím prostředí nějak zavedeni, si cestu do překladu nacházeli i nadále snadněji. S ohledem na současnou českou prózu je tedy snaha Alexe Zuckera logická, jakkoli z hlediska rozsahu české literatury v překladu notně limitující, a to proto, že měřítko literární kvality bude podřízeno měřítku osobnostnímu.

Alex Zucker ovšem zasluhuje zvláštní pozornost, neboť, jak už bylo zmíněno výše, patří dnes k nejvlivnějším překladatelům z češtiny na americkém knižním trhu. Za překlad prvotiny Petry Hůlové *Paměť mojí babičce* (v angličtině *All This Belongs to Me*) získal Národní cenu za překlad, již uděluje Americká asociace literárních překladatelů. Podobně jako Howard Sidenberg strávil i Zucker raná devadesátá léta v Praze a, opět stejně jako on, původně nestudoval literaturu, ale věnoval se

12 ZUCKER, Alex. Live from the Harriman and ECEC: panel about bringing the literatures of East Central Europe to English-speaking readers.

13 ZUCKER, Alex. I don't want to translate books, I want to translate authors. *Radio Prague International*, 3. listopadu 2019. Dostupné též z: https://english.radio.cz/alex-zucker-i-dont-want-translate-books-i-want-translate-authors-8136494.

mezinárodní politice, konkrétně otázce lidských práv, která vystudoval na Kolumbijské univerzitě v New Yorku. Zde se pod vedením Petera Kussiho, někdejšího překladatele Milana Kundery do angličtiny, naučil česky, původně pro potřeby práce v oblasti lidských práv. Rok 1989 a změna politického systému však do těchto plánů významně zasáhla. Alex Zucker se vydal do Prahy, kde dva roky pracoval pro anglickou sekci ČTK, a první překladatelskou praxi získával z překladu českého agenturního zpravodajství do angličtiny: „Řekl bych, že tohle byla moje skutečná překladatelská škola, protože jsme zprávy hodně přepisovali, editovali, přesouvali věci z místa na místo. Dostalo se mi možnosti dva roky pracovat s lidmi, Čechy, kteří byli buď bilingvní, anebo alespoň dostatečně zdatní v češtině i angličtině, že dokázali do hloubky mluvit o tom, jak co překládat, kdy je třeba se víc vzdálit češtině a kdy naopak se jí těsněji držet.“[14] V Praze se Zucker velmi záhy spřátelil s řadou literátů z okruhu *Revolver Revue* a časopisu *Respekt*, což se později odrazilo i na volbě knih, které se rozhodl překládat. Jeho prvním literárním překladem byl *Výlet k nádražní hale* Jáchyma Topola, nejprve vydaný v roce 1993 v *Revolver Revue*, o dva roky později knižně. Na americkém knižním trhu debutoval v roce 1999 s překladem knihy *Víc než jeden život* Miroslavy Holubové, k němuž se dostal prostřednictvím svého někdejšího učitele češtiny Petera Kussiho. Knihu vydalo akademické nakladatelství Northwestern University Press, které se vydávání překladů z češtiny věnuje soustavně a o němž bude ještě řeč níže. Hned následujícího roku, tedy roku 2000, vydal v nakladatelství Catbird Press překlad *Sestry* Jáchyma Topola (pod názvem *City, Sister, Silver*). Románu se dostalo značně široké – a pozitivní – kritické recepce, přičemž knihu veřejně doporučovali odborníci na českou kulturu (například Zuckerův někdejší učitel Peter Kussi), nadšené recenze se objevovaly nejen na specializovaných a úzkoprofilových literárních platformách (*Rain Taxi*) a ve specializovaných periodikách (*Publishers Weekly*), nýbrž i v mainstreamových médiích (*San Francisco Bay Guardian*, *St. Louis Magazine*, *Talk, Newsday, Choice*, *New York Times Book Review*). Pozitivní kritické hodnocení se netýkalo jen Topolova díla, ale i Zuckerova překladu. Patrně ještě většího ohlasu se Zuckerovi dostalo za další, již zmíněný, překlad prvotiny Petry Hůlové *Paměť mojí babičce*, který vyšel v roce 2009 a zaznamenal značný kritický úspěch na obou stranách Atlantiku. Madeline Clementsová upozorňuje v půlstránkové recenzi v *The Times Literary Supplement,* že Hůlové „první román vyprávějící imaginární životní příběhy třech generací mongolských žen ve dvacátém století způsobil po svém vydání v Česku v roce 2002 senzaci“.[15] Recenze vyzdvihuje zejména „poetické pasáže, které rámují začátek a konec románu, lyricky převedené Zuckerem“[16] a končí konstatováním: „I když román této evropské

14 Tamtéž.

15 CLEMENTS, Madeline. What belongs. *The Times Literary Supplement*, 8. ledna 2010, s. 21.

16 Tamtéž.

autorky jako by posiloval západní představy o utlačovaných ženách v rozvojových zemích, jejich znázornění v tomto případě není přímé. Hůlová se nechala slyšet, že její postavy a skutečnosti, jimž čelí, jsou ve skutečnosti modelovány podle českých vzorů, transportovaných fikcí na vzdálené místo, kde půjde jejich emoce a vztahy sledovat v čistší formě, nezatížené evropským haraburdím. Zdánlivě autentické mongolské postavy, evropské projekce na asijské krajině, jsou ve skutečnosti dvojznačné kulturní hybridy. Jejich zkušenosti s rasismem a sexismem odrážejí nejen realitu mongolské společnosti, již Hůlová na první pohled zkoumá, ale rovněž realitu českou, která utváří její látku. Zatímco původní český titul *Paměť mojí babičce* naznačuje blízký vztah mezi autorkou a ženami z románu, v anglické verzi je toto spojení přerušené. Lze jen doufat, že v důsledku toho nebude přehlédnuta komplexní dvojí perspektiva, již takováto současná ‚literatura z osvobozené Evropy'[17] dokáže nabídnout."[18] V následujících dvou letech se Zucker zaměřil na dílo Patrika Ouředníka a v nakladatelství Dalkey Archive Press vydal překlad knih *Ad Acta* (2010) a *Příhodná chvíle: 1855* (2011), které se dočkaly recepce pouze na značně úzkoprofilových literárních platformách, což je možná dáno i charakterem nakladatelství, jež se ve svém edičním plánu profiluje zejména jako nakladatel experimentální literatury. Naopak značné pozornosti se dostalo překladu románu *Chladnou zemí* Jáchyma Topola, který v roce 2013 vydalo nakladatelství Portobello Books, mladé nezávislé britské nakladatelství založené teprve v roce 2005. Román obdržel několik významných ocenění, zejména Cenu anglického PEN klubu za překladovou knihu (English PEN Award for Writing in Translation, 2013) a o rok později se dostal do nominace na Nejlepší přeloženou prózu (Best Translated Book Award Fiction Longlist). Kniha zaujala i kritiku, vedle specializovaných periodik se krátké recenze objevily i v denním tisku, například v *Guardianu*, *Independentu* nebo *The Irish Times*. Daniel Medin recenzuje překlad Topolova románu v *The Times Literary Supplement* společně s překladem knihy *Židovský vůz* německého autora Franze Fühmanna (narozeného v Rokytnici nad Jizerou), přičemž konstatuje, že „česká historická zkušenost učinila Topolova protagonistu – rodáka z Terezína a osiřelého syna sirotků – imunním vůči naivitě, jež je tolik patrná u Fühmannova vypravěče. Coby vzdálený dědic Švejkův je příliš autonomní, neuctivý a nestálý, aby zaujal nějaký určitý světonázor".[19] Na tomto nicneříkajícím srovnání jsou pozoruhodné dva aspekty. Jeden z nich už byl v této studii zmíněn, totiž jasná geografická, a nikoli jazyková, perspektiva, z níž je nahlížena česká kultura, o druhém ještě řeč bude, konkrétně o dědictví Haškova *Švejka*. Pro pořádek dodejme, že Medinova recenze se uzavírá nadšenou chválou

17 Odkazuje k řadě Writings from Unbound Europe při Northwestern University Press. Více o této řadě níže.

18 CLEMENTS, Madeline. What belongs, s. 21.

19 MEDIN, Daniel. All the bad things. *The Times Literary Supplement*, 27. září 2013, s. 20.

Topolova díla: „*Chladnou zemí* je zázrakem komprese a její rozpětí je mnohem širší, než by mělo být možné u knihy takového rozsahu. Měla by jen stvrdit reputaci Jáchyma Topola coby jednoho z nejoriginálnějších a nejpůsobivějších spisovatelů, kteří dnes v Evropě píší."[20] V roce 2015 Zucker sáhl po starším titulu, konkrétně novele *Nevina* Hedy Kovályové, již autorka vydala poprvé v roce 1985 v kolínském nakladatelství Index. Zuckerův překlad pod názvem *Innocence; or, Murder on Steep Street* vydalo nakladatelství Soho Press, malé nakladatelství, které se mimo jiné zaměřuje na detektivní žánr. Recepce byla slabší než u předchozích titulů, ovšem přesto vyšly pochvalné recenze v *New York Journal of Books* nebo *Wall Street Journal*. V exkurzu do starší literatury pokračoval Alex Zucker i s dalším titulem, když v roce 2016 pro Karolinum přeložil klasiku poválečné české prózy, Jedličkův román *Kde život náš je v půli se svou poutí* (anglický titul *Midway Upon the Journey of Our Life*). O snaze Karolina vydávat českou prózu v anglických překladech a distribuovat ji v anglicky mluvících zemích bude řeč níže. Vzhledem k závažnosti titulu byla recepce v anglosaském světě bohužel spíše zklamáním. Pravda, *The Times Literary Supplement* pozornost knize věnoval, ovšem jen v krátké recenzi o třech odstavcích v sekci „Beletrie stručně". Autorka recenze Kathryn Murphyová úvodem konstatuje: „Jedličkův román *Kde život náš je v půli se svou poutí* patří k nejvýznamnějším dílům české literatury padesátých let, a je to zároveň kniha, která do své doby zároveň patří i nepatří: jakožto výraz deziluze ze stalinistického útlaku československého komunismu byla poprvé v cenzurované verzi vydána v roce 1966 a v plném znění vyšla až v roce 1994 po Jedličkově smrti a pádu komunistického režimu. Tento vynikající překlad Alexe Zuckera v elegantním vydání nakladatelství Karolinum je první Jedličkovou knihou v angličtině."[21] Po krátkém shrnutí děje a základních aspektů románu Murphyová svou recenzi uzavírá slovy: „Jedličkovo zkoumání spolupachatelství politické, architektonické a literární stavby činí z tohoto díla nejen dokument opomíjené doby v české literatuře, ale i inspirující text formální invence."[22] Po klasice moderní české literatury se Alex Zucker obrátil k literatuře současné a v jednom roce vydal hned dva překladové tituly. Nejprve *Milostný dopis klínovým písmem* (*Love Letter in Cuineform*) Tomáše Zmeškala, poté *Anarchistu* (*The Attempt*) Magdalény Platzové. Zmeškalův román vyšel v koedici The Margellos World Republic of Letters a Yale University Press. Podobně jako dalším Zuckerovým titulům se i převodu Zmeškalova díla dostalo pozornosti vedle úzce zaměřených čtenářských a knižních online platforem

20 Tamtéž.

21 MURPHY, Kathryn. The crick of things: ancient Sumerians and communist Czechoslovakia: an echo chamber of image and idea. *The Times Literary Supplement*, 3. března 2017. Dostupné též z: https://www.the-tls.co.uk/articles/czech-fiction-5/.

22 Tamtéž.

i v literárněkritickém tisku, konkrétně opět v *The Times Literary Supplement*. Recenze se – stejně jako v případu Zuckerova překladu Jedličky – ujala Kathryn Murphyová, absolventka bakalářského studia anglické a české literatury na University of Glasgow, v současné době působící na Oriel College v Oxfordu. V obsáhlé recenzi zasazuje Zmeškalův román do tradice „byrokratické absurdity", jejíž počátky v moderní české literatuře vidí u Haškova *Švejka* a Kafkova *Procesu* a *Zámku*, přičemž poté Zmeškala přirovnává k řadě současných autorů: „Jednotlivé příběhy a diskurzivní charakter textu nabízejí srovnání s řadou dalších autorů: na mysl přijde Haruki Murakami, raný Julian Barnes i Danilo Kiš. Zmeškal je ve svých odkazech velmi rafinovaný. Vracející se obraz rozdvojujících se cestiček je zašifrovaným dluhem vůči Jorge Luisi Borgesovi. Klínové písmo pak vedle tančících smítek prachu evokuje Lukréciův *clinamen,* vychýlení nebo strnutí světa, jež umožňuje, aby se v tom, co by jinak byl jasně určený systém, stalo něco nečekaného… Každá kapitola proti sobě staví arbitrární zákon nebo byrokratickou strukturu a nečekaný skok imaginace." Recenzentka Zmeškala chválí za bohatou invenci, a byť mu vytýká jistou neohrabanost v některých dialozích, knihu čtenářům doporučuje. Za zmínku ovšem stojí i výtka vůči nakladateli: „Poslední záhada: co to jen popadlo Yale University Press, že umístili kýčovitou svatební fotografii ze Staroměstského náměstí na obálku románu, který je postaven na tom, že zklamává čtenářovo očekávání, a dokonce obsahuje povzdychnutí, že ‚z Prahy se stala jedna velká hnisající turistická atrakce'?"[23] Závěrečná výtka recenzentky je pozoruhodná proto, že i akademický nakladatel má v případě současné české literatury potřebu uchylovat se ke stereotypům. Na druhou stranu – jak zmíníme níže – něco podobného platí i o kriticích. Pokud se po vizuální stránce sahá ke stereotypům turistickým, na úrovni kritické platí, že v anglosaském světě se jen zřídkakdy objeví recenze neznámého autora bez zmínky o Haškovi, Čapkovi nebo Kafkovi. Pro úplnost dodejme, že překlad byl recenzován i v tisku akademickém. V podzimním čísle *Slavic Review* se recenze ujala Malynne Sternstein z University of Chicago. Ta vedle Haška a Kafky přirovnává Zmeškala ještě k Hrabalovi a Kunderovi, a protože je to recenze akademická, v souladu s módním jazykem označuje Zmeškalův román po deleuzovsku za rhizom. Překlad knihy *Anarchista* Magdalény Platzové zaznamenal pozitivní ohlasy zejména na online platformách: *World Literature Today*, *Publishers Weekly*. Nicméně i přes poměrně skromné kritické pokrytí se Zuckerův překlad dostal do širší nominace na Dublinskou literární cenu, do nominace finální však nepronikl. Za zmínku stojí, že Magdaléna Platzová je jedním z mála autorů, které Alex Zucker nepřekládal do angličtiny jako první – již v roce 2014 vyšel překlad jejího *Aaronova skoku* péčí Craiga Cravense.

23 Tamtéž.

Bylo-li výše řečeno, že Alex Zucker patří k ambasadorům české literatury, zejména té současné, bylo tím míněno, že se aktivně podílí na přesvědčování nakladatelů (dle údajů na webových stránkách aktuálně hledá nakladatele pro překlad *Životopisu černobílého jehněte* Tomáše Zmeškala a *Lapačů prachu* Lucie Faulerové), vystupuje na konferencích a v médiích a v neposlední řadě sestavil záslužnou databázi překladů z české literatury do angličtiny[24] od roku 1987.

Je-li Alex Zucker výraznou překladatelskou postavou současné české literatury, pak historicky je česká literatura v angličtině nemyslitelná bez díla Paula Wilsona.[25] Jeho překlady jsou ve sledovaném období nepřehlédnutelné, neboť díky svému úspěchu vycházely často opakovaně, a to na obou stranách Atlantiku. Zajímavé je, že většina těchto překladů vznikala buď před tímto obdobím, tj. před rokem 1989, anebo na jeho samém začátku. Paul Wilson, jak sám opakovaně říká,[26] se k Československu dostal přes George Orwella. Na Torontské univerzitě vystudoval literaturu, po krátkém dobrovolnickém pobytu v Africe se vydal na postgraduální studia do Londýna, kde se seznámil právě s Orwellovým dílem. Náhodné setkání s několika českými studenty v Londýně jej inspirovalo k cestě do Československa – údajně aby se přesvědčil, jak vypadá totalitní stát v praxi a srovnal svou zkušenost s Orwellovou vizí. V Československu si našel práci jako učitel angličtiny v Brně a Praze, oženil se a nakonec zůstal deset let, dokud jej československé úřady pro údajně protistátní činnost ze země nevyhostily. Během pobytu v Československu se Paul Wilson stal významnou postavou tehdejšího neoficiálního kulturního dění: připojil se ke Křižovnické škole čistého humoru bez vtipu, seznámil s okruhem kolem Ivana Martina Jirouse a v roce 1970 se na dva roky stal zpěvákem kapely *The Plastic People of the Universe* – v období, kdy kapela vystupovala s anglickými texty. Ve svých vzpomínkách se Wilson vrací do období prvních dvou let pobytu v Československu, kdy se intenzivně učil česky. V sedmdesátých letech začal pracovat na prvních překladech, a to pro nakladatelství Artia, v Praze sídlící nakladatelství zaměřené na cizojazyčnou populárně naučnou literaturu, knihy o umění a literaturu pro děti

24 Databáze je dostupná na jeho internetové stránce: ZUCKER, Alex. *Czech Literature in English Translation, 1987–2021* [online]. [cit. 20. ledna 2021]. Dostupné z: https://docs.google.com/spreadsheets/d/11-Nyd_wA4xOrxsAAvj8BiYkNBXEIrm4zY7nlIWCFljM/edit#gid=0. Navazuje na bibliografii KOVTUN, Georg J. *Czech and Slovak literature in English: a bibliography*. 2nd ed. Washington: European Division, Library of Congress, 1988.

25 Překladatelské a publicistické dílo Paula Wilsona shrnuje diplomová práce HEŘMANOVÁ, Tereza. *Biography of Paul Wilson* [diplomová práce]. Brno: Masarykova univerzita, 2019. Dostupné též z: https://is.muni.cz/th/y8nvq/TerezaHermanova_426205_diplomovaprace.pdf.

26 Například v rozhovoru pro *Revolver Revue*, 2020, (118). Ukázka z tohoto rozhovoru WILSON, Paul. Je vždycky pohodlnější propadnout iluzím než pátrat po pravdě (ukázka z rozhovoru Adama Drdy a Terezie Pokorné). *Bubínek Revolveru* [online]. 18. května 2020 [cit. 24. listopadu 2020]. Dostupné z: http://www.bubinekrevolveru.cz/je-vzdycky-pohodlnejsi-propadnout-iluzim-nez-patrat-po-pravde-ukazka-z-rozhovoru-adama-drdy-terezie. Detailněji též WILSON, Paul. *Bohemian Rhapsodies*. Praha: Torst, 2011.

a mládež. Literárním překladům se naplno začal věnovat až po vynuceném odchodu z Československa, kdy i nadále udržoval kontakty se svými přáteli za železnou oponou: společně s Ivanem Hartelem přeložil texty pro brožuru *The Merry Ghetto* (*Le ghetto joyeux*), jejímž záměrem bylo předložit zahraničním čtenářům pohled na český underground; posléze založili vydavatelství Boží mlýn. Zkušenosti z pobytu v Československu posléze (společně s Gwynnem Dyerem) zúročil i v dokumentu pro kanadskou televizní společnost CBC nazvaném *Gulášový komunismus*, který se pokouší postihnout rozdíly mezi komunistickými režimy v tehdejších sovětských satelitech. V roce 1980, tedy tři roky po svém odchodu z Československa, začal Paul Wilson pracovat na prvním velkém knižním překladu, *Příběhu inženýra lidských duší* Josefa Škvoreckého. Nebyl to však jeho první knižní překlad. V knize *Bohemian Rhapsodies* Paul Wilson vzpomíná, že vůbec prvním jeho knižním překladem z češtiny (byť nevydaným) byl text Jiřího Muchy, předtím překládal eseje Egona Bondyho a též Ladislava Klímy. Přeložený výběr z Klímových textů prý Wilson poslal uznávanému kritikovi Georgi Steinerovi, který mu odpověděl, že doufá, že výbor nikdy anglicky nevyjde.[27] Překlad *Inženýra lidských duší* vyšel v roce 1984 v prestižním nakladatelství Chatto & Windus a znovu anglickému čtenáři představil Dannyho Smiřického, s nímž se anglický čtenář mohl setkat již o dva roky dříve, kdy péčí Paula Wilsona vyšla v nakladatelství L. & O. Dennys (též Chatto & Windus) *Prima sezóna* (*The Swell Season: A Text on the Most Important Things in Life*). *Inženýru lidských duší* se dostalo okamžitě značné kritické pozornosti, ovšem na rozdíl od mnoha současných autorů nebyl Škvorecký v anglosaském světě vůbec neznámý. Překlad *Zbabělců* (*The Cowards*, překladatelka Jeanne Němcová, nakladatel Gollancz) recenzuje (společně s knihou Ivana Klímy *Loď jménem Naděje*, vydaném v témže nakladatelství) *The Times Literary Supplement* již v roce 1970 a konstatuje: „Navzdory veškerému útlaku se *Zbabělci* stali milníkem české literatury a Josef Škvorecký jedním z nejoblíbenějších autorů své země. Když román čteme dnes, nelze se ubránit otázce, jaký směr by česká próza nabrala, kdyby se v padesátých letech mohla svobodně rozvíjet. Ačkoli toto je především významný český román, stejně hluboká a sebeposměšná studie národního charakteru jako Haškův *Švejk*, její autor se v roce 1948 nacházel, podobně jak mnoho mladých spisovatelů po celé Evropě, pod vlivem americké prózy. Některé pasáže knihy okamžitě prozradí, od koho se učil… Vedle Hemingwaye zde najdeme stopy sentimentální ironie a odstupu připomínající Scotta Fitzgeralda. A mladický elán páně Škvoreckého psaní, stejně jako bolestná nostalgie, jež se od té doby stala charakteristickým znakem jeho prózy, jej přibližují jinému autorovi, který svůj první román psal též zhruba ve stejné době a musel čekat sedm let, než vyšel tiskem:

27 WILSON, Paul. *Bohemian Rhapsodies*, s. 452. Citováno podle HEŘMANOVÁ, Tereza. *Biography of Paul Wilson*, s. 49, pozn. 20.

nedávno zesnulému Jacku Kerouacovi.“[28] Stejný list pak věnuje obsáhlou půlstránkovou recenzi i česky vydanému *Miráklu* v nakladatelství 68 Publishers.

Recenze *Prima sezóny* v překladu Paula Wilsona je ovšem už méně vstřícná. Prozaik a kritik Gabriel Josipovici píše: „Laskavý čtenář by mohl popsat Josefa Škvoreckého takto: máme zde spisovatele, který se zabývá tragédiemi, jež postihly Československo od roku 1937 do přítomnosti, a který přesto dokáže nebýt vážný ani pompézní, ale naopak ironický, vtipný a vyhýbavý. Jeho hrdina – protože ve všech jeho prózách se objevuje stejný mladý muž, ať už jako Danny, hrdina této sbírky propojených povídek, nebo jako hrdina *Lvíčete* (ten román přeložil Peter Kussi a vydalo jen v roce 1980 nakladatelství Picador) pracuje pro vládní kulturní agenturu – jeho hrdina je mladý muž, který myslí jen na dvě věci: ženy a jazz… Méně laskavý čtenář [s nímž se v závěru textu ztotožní recenzent] by v těchto knihách spatřoval jen obyčejnou trivializaci vážných témat. Tyto příběhy, podotkl by, fungují naprosto skvěle na úrovni lehké komedie, která má jako hlavní téma sex, ale to je všechno… Autor nás chce přesvědčit, že se dívá na život nesentimentálně, že chlapci školou povinní budou přirozeně honit sukně, i když kolem budou deportovat Židy; nicméně nakonec si z toho odneseme dojem, že hrdinovi ani autorovi moc nezáleží na Němcích, Židech nebo deportacích.“[29]

Když se tedy v roce 1984 na anglickém knižním trhu objevil český překlad *Inženýra lidských duší,* byl Josef Škorecký kriticky etablován jako jeden z nejvýznamnějších českých spisovatelů, jenž se navíc – shodou okolností – stal součástí anglosaského literárního establishmentu. D. A. N. Jones v recenzi knihy v *London Review of Books* přirovnává Škvoreckého k Isaacu Bashevisovi Singerovi a podotýká, že stejně jako Singer psal v jidiš, tak Škvorecký píše česky, aby naplno využil potenciálu svého jazyka, načež posléze nechá knihy přeložit do angličtiny. „Josef Škvorecký odešel z Československa v roce 1968 (sic!) a je nyní profesorem anglické literatury na Erindale College v Kanadě. Jeho nový román je o Čechovi jménem Danny Smiřický, který též v roce 1968 emigroval do Kanady a stal se profesorem americké literatury na Edenvale College. Vymyšlené jméno ‚Edenvale‘ ilustruje Smiřického smíšené pocity ohledně jeho akademického života v Kanadě: Čechovi, který své mládí prožil za nacismu a poté za komunismu, by se život v Kanadě mohl zdát idylický, ale často se přistihuje při myšlence, že jeho studenti a kolegové z pedagogického sboru jsou až příliš nevinní, asi jako Adam před vyhnáním z Ráje, příliš naivní, příliš důvěřiví.“[30] Samozřejmě ani v této recenzi nesmí chybět Švejk. „Lojza je stejně legrační jako

28 Prehistoric historian. *The Times Literary Supplement*, 16. října 1970, s. 8. Recenze je bez uvedení jména autora, neboť až do roku 1974 vycházely v *The Times Literary Supplement* všechny texty (vyjma dopisů) anonymně (v archivu listu je nicméně jako autor uveden Jiří Hájek, jakkoli je možné, že jde o Igora Hájka).

29 JOSIPOVICI, Gabriel. Occupied and preoccupied. *The Times Literary Supplement*, 12. srpna 1983, s. 22.

30 JONES, D. A. N. Here in Canada. *London Review of Books*, 21. března 1985, **7**(5).

dobrý voják Švejk. Vždy vyjadřuje věrnost vládám, které dávají přednost ‚lidem' a ‚pracujícím'."[31] Jonesova recenze sice končí neurčitě, jako by úplně nevěděl, co si o Škvoreckého díle má myslet – uzná, že román je „ambiciózní" a konstatuje, že je v něm mnoho dějových linek. Přes značný rozsah recenze (zabírá více než 3/4 z celkového rozsahu zhruba 3 500 slov, přičemž recenzent se zmiňuje stručně ještě o třech dalších dílech) se toho o knize – vyjma nějakého základního shrnutí – příliš nedozvíme. Ernest Gellner v *The Times Literary Supplement* začíná svou (stejně jako v *LRB* velmi obsáhlou) recenzi konstatováním Škvoreckého postavení v soudobé literatuře: „Josef Škvorecký je nezpochybnitelně významný spisovatel, kombinující značný humoristický talent s neklidnou a neustále zkoumající morální zvídavostí."[32] Dokonce prokazuje i rozhled v kontextu celého autorova díla: „Jeho celé dílo je vlastně zcela otevřeně svého druhu průběžný a kumulativní *roman à clef*, ale je mařen tendencí, jež je v průběhu času silnější, dosahovat tohoto účinku surrealistickou koláží, technikou, jež proti sobě staví disparátní události a postavy a občas vyvolává nejasnosti tím, že záměrně čtenáři zamlčuje informace ohledně kontextu. *Inženýr lidských duší* nepochybně uvede čtenáře do zvláštního světa Josefa Škvoreckého."[33] Recenzent posléze podává poměrně podrobný výklad o díle Škvoreckého, a to včetně v té době dosud v překladu nepublikovaných knih (například zmiňuje *Tankový prapor*, který ale – též v překladu Paula Wilsona – vyšel pod názvem *The Republic of Whores* až v roce 1993), a zdůrazňuje Škvoreckého místo v českém literárním kánonu: „Druhým aspektem Škvoreckého významu je jeho zapojení do české kultury. Není to spisovatel, který jen shodou okolností používá český jazyk, nýbrž je to člověk, který soustavně píše o kultuře tohoto jazyka, ať už zrovna shodou okolností píše o čemkoli jiném. Nedílnou součástí jeho stylu jsou neustálé kulturní aluze. Československo je kulturní tajnou společností, do níž se podaří proniknout jen málo lidem zvenčí a která má nad svými členy pozoruhodně velkou moc,"[34] z čehož následně vyvozuje poměrně dalekosáhlé závěry: „Předpoklad, že vše, co může život nabídnout, se v té nejlepší formě nachází v Česku, není úplně absurdní... Důsledkem této klaustrofobie není jen kulturní vitalita doma, ale i absence nějakého většího kulturního transplantátu v zahraničí."[35] Na základě výše řečeného se domnívá, že Škvoreckému odchod do emigrace uškodil: „Škvorecký se rozhodl svou vlast opustit, protože, jak nás informuje obálka *Inženýra lidských duší,* nechtěl už psát do šuplíku. Tento román, zdá se, je tak jeho prvním významnějším dílem, do něhož se pokouší vtělit svou novou zkušenost kanadského exulanta. Nedělá mi radost, že to musím říct, ale

31 Tamtéž.

32 GELLNER, Ernest. An exile and his leftovers. *The Times Literary Supplement*, 8. března 1985, s. 12.

33 Tamtéž.

34 Tamtéž.

35 Tamtéž.

podle mého názoru Škvoreckého kreativita jeho rozhodnutím emigrovat utrpěla. Je to romanopisec, který – možná příměji a viditelněji než ostatní – čerpá ze své osobní zkušenosti. V Praze měl prst na tepu kulturního a morálního života svého národa. Oproti tomu severoamerické humanitní katedry byly v literatuře popsány již dostatečně; Škvorecký k našemu vědění o nich nemá moc co přidat, a navíc jejich popis v jeho díle úplně dobře nefunguje se vzpomínkami na Prahu. Skutečnosti exilu mohou být zajímavé, ovšem Škvoreckého talent se zrovna tímto směrem neubírá."[36] Recenzi následně zakončuje slovy: „Těm, kteří nečetli *Mirákl,* tyto pasáže [návraty do minulosti ve vyprávění] možná přijdou fascinující; ale já bych byl raději, pokud by vedly k tomu dílu, v němž je mnohem bohatší verze těchto událostí využita k vybudování silného a tragického obrazu toho, jak celá jedna generace a jedna země byly vystaveny zkouškám, které se ukázaly jako příliš těžké. Předvádění a samolibost mi v novém románu přijdou rušivé. Doufám, že z díla tohoto zajímavého spisovatele toho bude přeloženo více a taky samozřejmě, že toho ještě více napíše. Toto psaní by se ale mělo týkat buď jeho minulosti, nebo by se mělo naplno věnovat jeho současnému světu. Zde předložený koktejl mi přijde neuspokojivý."[37] Závěrečné doporučení ovšem zní ve světle recenze poměrně zvláštně, a to vzhledem k tomu, že velká část textu je věnována kritice toho, jak Škvorecký zobrazuje současnou realitu. Nelze se ubránit dojmu, že druhá část doporučení není míněna opravdu vážně a že recenzent by naopak po Škvoreckém chtěl více textů plně zasazených do českého prostředí – tak, aby další Škvoreckého tvorba jen potvrdila jeho odvážný – a kriticky nepodložený – soud o nepřenositelnosti české kultury. Podstatně kladnější je naopak recenze v *The New York Review of Books*[38] a *The New York Times* zařadily knihu mezi tituly doporučené.[39]

Paul Wilson, jenž byl s Josefem Škvoreckým v častém osobním kontaktu, tomuto spisovateli dál věnoval pozornost. V roce 1986 přeložil *Scherzo capricioso* (anglický název *Dvorak in Love: A Light-hearted Dream*), které pak v námi sledovaném období vyšlo ještě dvakrát, a to v nakladatelství Hogarth Press v Londýně v roce 1989 a v nakladatelství Harper Perennial v Torontu v roce 1991. Filosof Roger Scruton *Scherzo capricioso* v časopise *The Times Literary Supplement* srovnává s *Inženýrem lidských duší* a jako silnější hodnotí druhý jmenovaný román:[40] „*Scherzo capricioso* je mnohem slabší kniha než *Inženýr lidských duší*. Podobně jako předchůdce je i ono delší, než by mělo být, a je napsáno s větší pozorností věnovanou hojnosti než stylu. A skutečně, od svého odchodu do Kanady jako by se Josef Škvorecký stal čím dál upovídanějším

36 Tamtéž.

37 Tamtéž.

38 ENRIGHT, D. J. Home from home. *The New York Review of Books*, 27. září 1984.

39 HOFFMAN, Eva. Books of The Times. *The New York Times*, 3. května 1984, s. 25.

40 Nicholas Spice v *London Review of Books* 6. listopadu 1986 recenzuje překlad knihy (pozitivně) v jednom textu společně s *Roger's Version* Johna Updikea, *Voyeurem* Alberta Moravii a anglickým překladem *Lilìt e altri racconti* Prima Leviho.

a začal své knihy zaplňovat proudem žvanění a oním druhem nadbytečného detailu, který je obvykle spojován s Thomasem Pynchonem, Johnem Barthem a školou ‚tvůrčího psaní'.“[41] „Užvaněnost“ je hlavní Scrutonovou výtkou: „Styl a rozvržení knihy jsou tak volné a neuspořádané, že je občas obtížné o tom díle uvažovat v jiných ohledech, než v jakých člověk přemýšlí o bestselerech Irvinga Stonea. Chyba ovšem není u překladatele Paula Wilsona, nýbrž u samotného Škvoreckého, který dopustil, aby užvaněnost převážila nad smyslem pro estetiku.“[42] Scruton srovnává anglický překlad s česky vydaným *Miráklem* (vydání z nakladatelství Rozmluvy). Konstatuje, že *Mirákl* je stejně tak upovídaný, ale mnohem zajímavější, přičemž stejně jako výše citovaný Gellner podle všeho preferuje skutečnost, že se kniha odehrává v Československu. „*Mirákl* vyšel poprvé před patnácti lety, teď poprvé vychází v Británii. Doufám, že i tato kniha si najde svého překladatele a že tak Škvoreckého upovídanější idiom nebude spojován pouze se *Scherzo capricioso.*“[43] Paul Wilson skutečně *Mirákl* přeložil, a to hned v roce 1990. Knihu vydalo v Británii nakladatelství Faber & Faber, ve Spojených státech A. A. Knopf, tedy dva z nejrenomovanějších nakladatelských domů v anglosaském světě. Peter Sherwood v recenzi v *The Times Literary Supplement* zasazuje do trojice tří nejznámějších soudobých českých spisovatelů Hrabala, Kunderu a právě Škvoreckého: „Tři nejznámější současní čeští prozaici nejlépe známí mimo svou vlast by sotva mohli být odlišnější. Zatímco vyprávění Bohumila Hrabala je natolik zakořeněno v poezii jeho rodného jazyka, že je z těchto třech jediným, kvůli němuž stojí za to se naučit česky, filosofickým rozletům Milana Kundery je podle všeho dobře na kontinentě. Josef Škvorecký, který už více než dvacet let žije v Kanadě, patří někam doprostřed. Jeho značně rozsáhlé a rozmanité dílo je často české tématem a důrazem, přesto je velice přístupné stylem i tématy, dokonce i v překladu.“[44] Recenzent poznamenává, že během devatenácti let, které uplynuly od původního vydání, se „český sen o revoluci naplnil a zase rozplynul,“[45] chválí Škvoreckého za zvolenou narativní strategii, a – jako jeden z mála – se ho coby českého autora nepokouší připodobnit k Haškovi. „I když tento román zjevně pochází ze země Kafkovy a země Haškova *Švejka*, za ještě víc vděčí Škvoreckého lásce k americké literatuře a nostalgii po šedesátých létech, která v Československu přetrvává dodnes. Tyto prvky jsou výraznými zdroji síly knihy… Byť to, že se nakonec nespojí v jeden celek, je její hlavní slabina. To je vidět zejména ke konci románu, kdy po více než 400 stranách vtip a bujarost nedokáží již udržet čím dál zjevnější břímě.“[46]

41 SCRUTON, Roger. Vanished consolations. *The Times Literary Supplement*, 23. ledna 1987.

42 Tamtéž.

43 Tamtéž.

44 SHERWOOD, Peter. Life as an unsolved whodunit. *The Times Literary Supplement*, 8. března 1991, s. 19.

45 Tamtéž.

46 Tamtéž.

V době kolem sametové revoluce sáhl Paul Wilson po Škvoreckého detektivních příbězích. V roce 1989 vyšel *Konec poručíka Borůvky* (nejprve v L. & O. Dennys v Torontu, v roce 1991 ve Faber & Faber v Londýně a později ještě v reedicích), v roce 1991 *Návrat poručíka Borůvky* (totéž jako první kniha). Oběma titulům se dostalo značné kritické pozornosti, přičemž za zmínku stojí zejména recenze T. J. Binyona v *The Times Literary Supplement*, kde jsou obě „borůvkovské“ knihy recenzovány společně s anglickým překladem *Hříchů pro pátera Knoxe* (ten pořídila Káča Poláčková-Henley a vydalo ho nakladatelství Faber & Faber).[47] Autor recenze nejprve poznamenává, že Borůvka a jeho tvůrce „sdílejí zájem o klasickou detektivku“ a že oba „mají slabost pro atraktivní mladé ženy“.[48] Připomene také období pražského jara: „Kniha se odehrává v euforických dnech Dubčekových: po sovětské intervenci je Borůvkovi přidělen podřízený, který vidí sionistická spiknutí a agenty CIA v těch nejobyčejnějších zločinech. Nakonec se vzbouří a je odsouzen k patnácti letům žaláře za to, že pomáhal uprchlíkům na Západ.“[49] Pokud by čtenář recenze znejistěl, že neví, kam přesně knihu zařadit, ujištění přijde záhy: „Ale stejně jako Švejk je i Borůvka nezdolný.“[50] Po krátkém shrnutí děje konstatuje: „Škvoreckého detektivní příběhy nikdy nebyly zcela tradiční. Ty první, jakkoli blízké konvencím, v sobě měly prvek laskavé parodie, díky čemuž byly příklady žánru a zároveň též komentáři k němu. A vyvíjely se, stejně jako určitý druh příběhu, k použití detektivního příběhu jakožto prostředku společenského a politického komentáře. Nicméně humor, vtip a hravost je odlišují od jednostranné zaujatosti takového – například – švédského detektivkářského manželského týmu Sjöwallové a Wahlööa.“[51]

Julian Symons v *London Review of Books* se jako jeden z mála kritiků české prózy vyslovuje k překladu, ovšem jeho vyjádření prozrazuje, že tak činí nekvalifikovaně, bez znalosti originálu. *Konec poručíka Borůvky* recenzuje společně s *Posledním světem* Christopha Ransmayra (a ještě dalšími dvěma původními tituly, *Trpaslíky smrti* Jonathana Coea a *Posledními láskami* Alana Silitoea). Vzhledem ke zjevné neznalosti originálu je jeho verdikt o překladu pozoruhodně příkrý: „Christoph Ransmayr měl štěstí na citlivého překladatele, Josef Škvorecký smůlu na nedostatečného, jehož jméno, možná milosrdně záměrně, bylo z titulní strany vynecháno. Škvoreckého poručík Borůvka je něco na způsob českého protějšku švédského inspektora Becka Sjöwallové a Wahlööa, osamělá melancholická postava bojující o to omezovat neřesti jednotlivců ve společnosti, kterou oba (Borůvka podstatně důvodněji) vnímají jako zkaženou. Škvoreckého próza je možná tak strohá, jak zní v překladu, ale jistě

47 BINYON, T. J. The socio-political detective. *The Times Literary Supplement*, 30. listopadu 1990, s. 24.

48 Tamtéž.

49 Tamtéž.

50 Tamtéž.

51 Tamtéž.

je živější a méně se opakuje. Borůvku často přepadá ‚hluboký smutek' a často vrhá ‚dlouhé smutné pohledy', ovšem smutné jsou též květiny ve váze, opuštěná bota a další věci. Postava zažívá stav známý jako ‚ztráta paměti' a znepokojený Borůvka prohlásí: ‚To je ale vskutku zajímavé.' Podobně nemístné výrazy hyzdí mnoho dalších stránek."[52] Recenzent dále zdůrazňuje, že „Škvorecký je podobně jako Borges fascinován klasickou anglickou detektivkou",[53] ovšem způsob, jímž Škvorecký na tento žánr navazuje, už ve svém textu nijak nerozvíjí.

Posledními dvěma knihami ze Škvoreckého díla, po nichž Paul Wilson sáhl, byly *Tankový prapor* a *Obyčejné životy*. První jmenovaný román si vysloužil pochvalnou recenzi například v *Independentu*, v níž Jasper Rees obdivuje Škvoreckého líčení vojenského života, které dle autora „překračuje hranice",[54] nebo v *The Times Literary Supplement*, kde John-Paul Flintoff poukazuje na souvislost se *Švejkem* a neosobnost armádního života: „Josef Škvorecký povolal do své vojenské satiry, přiznané poctě *Dobrému vojáku Švejkovi,* Dannyho, svou starou oblíbenou postavu. V této knize ho vůbec poprvé odsouvá do třetí osoby singuláru, čímž elegantně evokuje ztrátu individuality vynucenou armádou. Vyprávění není tak naléhavé jako u Haška; ostatně jak naznačuje podtitul, tyto scénky jsou ‚fragmenty'. Ale pomalost je záměrná, neboť naznačuje frustraci odvedenců čekajících na ‚návrat do života'."[55] *Obyčejné životy* zaujaly Karla Orenda, který v *The Times Literary Supplement* uveřejnil jednu z nejvnímavějších a nejpoučenějších recenzí Škvoreckého díla. Zasazuje *Obyčejné životy* jednak do kontextu jeho díla a jeho dílo jako celek do kontextu středoevropských dějin. Prokazuje velmi dobrou znalost celého Škvoreckého díla a dospívá – mimo jiné – ke zcela odlišnému závěru než Gabriel Josipovici v recenzi *Prima sezóny*. „Romány Josefa Škvoreckého jsou morální a soucitné. Prokazují hlubokou lásku k lidstvu a svědčí o nebezpečích obsažených ve zjednodušených interpretacích a omylnosti lidského soudu… Jeho dílo, často chválené za ironii, je třeba číst na mnohem hlubší úrovni,"[56] soudí Orend a svou recenzi zakončuje slovy: „*Obyčejné životy* jsou miniaturní mistrovské dílo od jednoho z největších žijících spisovatelů. Svou hloubkou a dojemností připomene náboženské obrazy holandských mistrů. Implikace jeho sdělení jsou univerzální. V příběhu Dannyho Smiřického, vyprávěného v několika svazcích, nacházíme nikoli rekonstrukci Škvoreckého života a bezvýznamného maloměsta, ale spíše ‚aleatorickou symfonii', alegorii dějin dvacátého století, tragédie celých zemí a národů. Číst Škvoreckého dílo jako historickou prózu nebo jako obraz dávno

52 SYMONS, Julian. Deep down. *London Review of Books*, 28. června 1990, **12**(12).

53 Tamtéž.

54 REES, Jasper. Dogma in the bordello: The republic of whores. *Independent*, 21. května 1994.

55 FLINTOFF, John-Paul. Josef Skvorecky: The republic of whores. *The Times Literary Supplement*, 13. května 1994, s. 20.

56 OREND, Karl. When the war is over: a Faulknerian portrait of small-town tragedies. *The Times Literary Supplement*, 20. března 2009, s. 19.

ztracené doby je hluboké neporozumění. Ví, že minulost není ani mrtvá, ani to není přímo vzato minulost. Je pouze zapomenutá. Stejné síly, které dovedly jeho zemi k tragédii, zuří i ve člověku. On svůj boj vede proti tyranii idejí a proti smrti duše."[57]

Na recepci díla Josefa Škvoreckého, jenž patří v anglosaském světě vedle Milana Kundery a Bohumila Hrabala mezi nejznámější české prozaiky druhé poloviny dvacátého století, je vidět několik stereotypů, na které poukážeme později. Jeho případ je specifický v tom, že na rozdíl od dvou výše zmíněných spisovatelů se v anglosaském světě usadil a stal se součástí jeho literárního establishmentu. Přesto, jak je patrné z řady citací uvedených výše, byl pevně zaškatulkován jako autor český a chtělo se po něm, aby zachycoval svůj český svět, nikoli ten, jehož součástí se stal.

Vedle Josefa Škvoreckého byl dalším významným autorem, jemuž se Paul Wilson překladatelsky věnoval, Ivan Klíma. Na rozdíl od Škvoreckého však jeho překladatelský zájem o Klímu začíná až po roce 1989. V roce 1992 vydává překlad knihy *Má zlatá řemesla*, v roce 1994 hned dvě knihy: *Čekání na tmu, čekání na světlo* a *Duch Prahy a další eseje*. Všechny knihy vyšly v prestižním a nezávislém londýnském nakladatelství Granta a dostalo se jim náležité kritické pozornosti. Klíma se v anglosaském světě těšil značné reputaci již předtím, než se jeho knih ujal Paul Wilson. Už v roce 1985 zaregistroval Misha Glenny, britský novinář specializující se na jihovýchodní Evropu, Klímova *Má veselá jitra,* tehdy přeložená Georgem Theinerem. Jeho *Moje první lásky* (do angličtiny je převedl Ewald Osers, vydalo je nakladatelství Chatto & Windus v roce 1986) byly hodnoceny velmi pozitivně a Klíma si vysloužil pověst „lyrického autora"[58], Roger Scruton ve výše citované recenzi[59] Klímu vyzdvihuje jako vysoce citlivého pozorovatele každodenního života: „Okamžiky popisované v jeho příbězích jsou obyčejné, smutné, tajuplné, obvykle soustředěné na nějaký erotický pocit, skrze nějž se ozřejmuje osamělost postav a naprostá jinakost jejich světa. Klíma nám nabízí každodennost komunismu – bezútěšnou, stagnující, bezvýznamnou, kdy každé gesto je odříznuto od svého naplnění a visí nedokončené ve vzduchu."[60] Stejně tak se přívětivého přijetí dostalo *Milostnému létu* (vyšlo v roce 1987 v překladu Ewalda Oserse, vydalo ho nakladatelství Chatto & Windus), kdy je Klíma kriticky charakterizován jako spisovatel „flaubertovské moudrosti". *Lásku a smetí* (vyšlo v roce 1990 opět v překladu Ewalda Oserse v nakladatelství Chatto & Windus) recenzoval britský bohemista (a sám překladatel) James Naughton, který ovšem Klímovi přemíru lyriky vytýká: „Toto obsedantní téma [rok 1969]

57 Tamtéž.

58 Takto ho nazývá například Karl Miller, který knihu recenzoval společně s revidovaným překladem Kunderova románu *Život je jinde* (přeložil a pro britské vydání revidoval Peter Kussi, vydal Faber & Faber 1986) v článku s názvem Ariel goes to the police. *London Review of Books*, 4. prosince 1986.

59 SCRUTON, Roger. Vanished consolations. *The Times Literary Supplement*, 23. ledna 1987.

60 Tamtéž.

vede v *Lásce a smetí* k poněkud nekontrolovaným a samolibým lyrickým výlevům.“[61] Nakonec svou recenzi uzavírá slovy: „Je třeba víc než této upřímné lyriky, Kafkova dědictví a srdce na správném místě, má-li se český román nějak prosadit v zahraničí. Řadě čtenářů se možná tento často velmi řemeslně povedený překlad zalíbí pro jeho skromné provokující schopnosti, ovšem mnohé z té nadbytečné mnohomluvnosti skutečně mělo skončit v koši.“[62] Z Wilsonových překladů se největšímu úspěchu těšila *Má zlatá řemesla*. Knihu (v Británii vydala Granta, v USA Scribner) zaregistrovala i mainstreamová média, například spisovatel Michael Dibdin v *Independent on Sunday*.[63] Knize věnuje významnou pozornost i oxfordský bohemista James Naughton v *The Times Literary Supplement*, kde Klímu chválí za to, že se vyhýbá pseudoliterární senzacechtivosti, že prosazuje hodnoty duchovnosti, laskavosti a respektu, přičemž dodává: „Je možná příhodné, že západní čtenáře stručný doslov upozorňuje na to, že zakázaní spisovatelé v Československu nepsali jednoduše pouze o ‚represi, tajné policii, vězení a krutých a bizarních praktikách komunistického režimu‘ a že pokud ‚život občas zavedl spisovatele do situací, které autoři ve svobodném světě téměř nikdy nezakoušejí‘, může to pouze jejich psaní dodat trochu větší barvitost, nic víc.“[64] Svou recenzi James Naughton uzavírá poměrně malichernou kritikou překladu, která je však spíše kritikou ledabylé ediční práce: „Klímovu dílu příliš nepomáhá chabá korektura, stejně jako překladatelova neschopnost správně napsat halštatská nebo laténská kultura, jistá místní jména anebo rozlišit zeměpisnou šířku a délku.“[65]

Čekání na tmu, čekání na světlo vyšlo ve Wilsonově anglickém překladu v roce 1994 péčí stejného nakladatele, tedy nakladatelství Granta v Londýně (amerického vydání se ujalo nakladatelství Grove Press v New Yorku). Kniha dokonce pronikla do některých sledovaných žebříčků (New York Times Notable Book of the Year). Recenze v *The Times Literary Supplement* chválí překlad Paula Wilsona, ovšem vposledku Klímu kritizuje za příliš rázný soud: „Jeho sdělení je v zásadě ponuré: ti, kdo nejsou nedotknutelně čistí ani nenapravitelně zkažení, jsou morálně slabí a morálně slabí, ať už režim aktivně podporovali nebo jím byli podporováni, jdou po pádu režimu nebo krátce poté ke zdi. Kniha je stejně nedojímavá a černobílá, jak naznačuje její titul.“[66]

Zcela zásadním autorem pro překladatelskou kariéru Paula Wilsona byl Václav Havel. Wilson se s budoucím prezidentem poznal během svého pobytu v Československu, začal ho překládat již v osmdesátých letech, přičemž jako vůbec první knihu

61 NAUGHTON, James. Desiring to meet. *The Times Literary Supplement*, 30. března 1990.

62 Tamtéž.

63 DIBDIN, Michael. Employment exchange – My Golden Trades by Ivan Klíma. *Independent*, 18. října 1992. Dostupné též z: https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/book-review-employment-exchange-my-golden-trades-by-ivan-klima-granta-books-pounds-1399-1558193.html.

64 NAUGHTON, James. Recycling the stories. *The Times Literary Supplement*, 16. října 1992, s. 24.

65 Tamtéž.

66 SHERWOOD, Peter. The other Europe. *The Times Literary Supplement*, 18. listopadu 1994, s. 21.

vydal *Moc bezmocných* (vyšlo v roce 1985), těsně před sametovou revolucí publikoval *Dopisy Olze* (1988), v roce 1990 obsáhlý rozhovor s Karlem Hvížďalou *Dálkový výslech* (*Disturbing the Peace: A Conversation with Karel Hvížďala*). V devadesátých letech se stal Havlovým dvorním překladatelem, v roce 1991 vydal překlad Havlových vybraných textů (*Open Letters: Selected Writings 1963–1989*), *Letní přemítání* (1991), výbor z politických projevů a dalších materiálů nazvaný *Toward a Civil Society* (1994), úvahy o postkomunismu nazvané *The Art of the Impossible*, v roce 2001 přeložil *Žebráckou operu*, v roce 2007 *Prosím stručně* (*To the Castle and Back*), v roce 2008 *Odcházení* (*Leaving*) a v roce 2012 *Vyrozumění* (*The Memo*).

Havlova přítomnost na anglosaském knižním trhu byla od samého počátku ve znamení politiky. Ostatně i *Moc bezmocných* vyšla jako součást antologie nazvané *The Power of the powerless: citizens against the state in central-eastern Europe* (editorem svazku byl John Keane, úvod napsal Steven Lukes). V knize *Bohemian rhapsodies* Wilson vzpomíná, že ještě v roce 1988, kdy pro nakladatelství Alfred Knopf připravil překlad *Dopisů Olze*, nebyl Havel v zahraničí obecně znám, a tak byl nakladatelem požádán, aby k překladu napsal informativní úvod. Situace se samozřejmě dramaticky změnila po roce 1989 (britské vydání, v nakladatelství Faber & Faber, vyšlo až v roce 1990). Havel se stal celosvětově známou osobností, za jeho dílem stál fascinující životní příběh a zájem o jeho texty byl přirozeně značný, ovšem převážně v kontextu diskuzí o světové politice a proměnách světového řádu. Z recepce Havla jakožto autora a myslitele stojí za zmínku hodnocení *Dopisů Olze* – Steven Lukes věnuje obsáhlé recenzi dvě novinové strany a knihu důkladně zasazuje do kontextu celé Havlovy tvorby, již detailně zná.[67]

Alex Zucker původně vystudoval politologii, Paul Wilson anglickou literaturu, tedy nikoli původně bohemistiku. Na obou stranách Atlantiku však mezi významnými překladateli najdeme absolventy některého z bohemistických (anebo slavistických) pracovišť. Ve Velké Británii bylo takových center několik, především londýnské, kde působili Karel Brušák a Robert Pynsent, dále James Naughton na Oxfordu, univerzita ve skotském Glasgow, kde pracovali Josef Fronek, Igor Hájek a dodnes zde působí Jan Čulík. Ve Spojených státech byl již zmíněn (překladatelsky aktivní) Peter Kussi na Columbia University, řadu zajímavých titulů přeložil Craig Cravens, který v současné době působí na Indiana University, na harvardské katedře slavistiky je aktivní Jonathan Bolton. Z britských bohemistů byl nejaktivnější David Short. Dílo překladatelů, kteří mají profesní bohemistické zázemí, se vyznačuje jedním zajímavým rysem: prakticky všichni kombinují překlad současné (anebo nedávné) literatury s překladem starší české literatury, kterou lze považovat za klasiku.

67 LUKES, Steven. The meaning of life at the ramparts. *The Times Literary Supplement*, 31. března 1989, s. 3–4.

David Short léta vyučoval češtinu a slovenštinu na londýnské univerzitě (School of Slavonic and East European Studies), publikoval učebnice českého jazyka i řadu prací jazykovědných. Za sebou má úctyhodné překladatelské dílo, v němž najdeme díla literatury starší (Gabriela Preissová, *Její pastorkyňa*), literatury první poloviny dvacátého století (Vítězslav Nezval, *Valérie a týden divů),* literatury poválečné (Jaroslav Durych, *Boží duha*; Karel Michal, *Bubáci*; Bohumil Hrabal, *Proč píšu, Učňův průvodce pábením*) i literatury současné (Hana Androniková, *Zvuk slunečních hodin;* Michal Viewegh, *Báječná léta pod psa, Vybíjená;* Jáchym Topol, *Kloktat dehet*).

Co se recepce Shortových překladů týče, kritické pozornosti se dostalo jen některým. Například překlad Durychova románu nadšeně recenzuje Zuzana Slobodová, jež Durycha charakterizuje jako jednoho z předních českých autorů dvacátého století, vyzdvihuje překlad Davida Shorta, který podle jejího názoru dešifruje a převádí do angličtiny Durychův bohatý, básnický a obtížný jazyk. Topolův román *Kloktat dehet* zase recenzoval v *Guardianu* romanopisec Tibor Fischer, který poznamenává: „Možná je to moje nevědomost, ale rozhodně je v překladové české literatuře, která se mi dostala do ruky, jen velmi málo případů, které by se přímo zaměřovaly na příběh roku 1968. Ano, jsou zde příběhy pokrývající jeho dopady, anebo funguje jako vedlejší dějová linie. Ale o burácejících tancích toho tolik nemáme. Velké události občas potřebují čas na strávení. Stejně tak toho v maďarské literatuře nemáme příliš o maďarské revoluci z roku 1956, a pokud někdo napsal velký román o Solidaritě, tak mi unikl.“[68] Opět nechybí přirovnání ke *Švejkovi*: „Když se sovětské tanky začnou valit do Československa, je to najednou čistý *Švejk,*“[69] ale i upozornění, že jakkoli je Topolův román skvělý, patrně bude pro britského čtenáře obtížný: „Je mi jasné, proč tato kniha byla tak dobře přijata doma, mám nicméně pochybnosti, zda britští čtenáři pochytí dostatečně podtextu (anebo vlastně i textu), aby pro ně četba této knihy byla radostná. Topol podává elegantní výkon, ovšem není určený pro začátečníky ve věcech českých.“[70]

Harvardský slavista Jonathan Bolton se zaměřuje na středoevropskou literaturu a na české a středoevropské dějiny. Překládal zejména kratší texty, které vycházely časopisecky nebo v antologiích, knižně publikoval výbor z básní Ivana Wernische pod názvem *In the Puppet Garden: Selected Poems, 1963–2005*. Pozornost literárních periodik výbor nezaujal (dokonce i specializované anglosaské literární časopisy se zahraniční poezii věnují skutečně jen velmi málo, současné prakticky vůbec), nicméně David L. Cooper v recenzi otištěné v *The Slavic and East European Journal* výstižně podotýká, že „je velkou vzácností dostat možnost nahlédnout do světa současné české poezie. Současná česká próza, byť se nepřekládá dnes tak často

68 FISCHER, Tibor. Gargling with tar by Jáchym Topol. *The Guardian*, 1. května 2010. Dostupné též z: https://www.theguardian.com/books/2010/may/01/gargling-tar-jachym-topol-novel.

69 Tamtéž.

70 Tamtéž.

jako před několika desetiletími, má stále své čtenáře a nakladatele. A nedávno bylo v angličtině zpřístupněno dílo českých avantgardních básníků, zejména Vítězslava Nezvala. Bohužel nedávnější dílo z této stále živé tradice dosud své zprostředkovatele nenašlo“.[71] Autor recenze chválí Boltonův výběr, překlad i doprovodnou studii, která Wernischovo dílo náležitě zasazuje do kontextu.

Oxfordský bohemista James Naughton byl velmi výraznou postavou anglické bohemistiky, a to nejen díky svému pedagogickému působení, ale i literární kritice. Jak je ostatně patrné z textu výše, recenzoval velmi čile překlady z české literatury. Ve svém překladatelském úsilí se pak nejvíce soustředil na dílo Bohumila Hrabala, z něhož přeložil několik titulů: *Postřižiny*; *Městečko, kde se zastavil čas*; *Dopisy Dubence* a též výbor z povídek nazvaný *Mister Iontek*. Řada z těchto knih vyšla opakovaně jak ve Velké Británii, tak ve Spojených státech. Jonathan Keates v recenzi *Městečka, kde se zastavil čas* prohlašuje Bohumila Hrabala za „jednoho z velkých přeživších autorů moderní české literatury“ a konstatuje, že „jeho nejranější dílo bylo podvratné prostě už tím, že odmítalo kráčet vpřed dle vzorů socialistického realismu vnucovaného beletrii ve východní Evropě v padesátých letech. Odmítal točit klikou politické ideologie, aby svá vyprávění rozpohyboval, naopak jeho příběhy, nevydávané, ale čtené nahlas malému okruhu literárního undergroundu, do něhož patřili Zdeněk Urbánek a Věra Linhartová, se nikdy nezabývaly nějakými přímými odsudky režimu a jeho špatností“.[72] Autor recenze v závěru upozorňuje nejen na překladatelovy skoticismy („lassie“), ale též na obtížný Hrabalův styl, který čtenářům setkávajícím se s Hrabalem poprvé může přijít „nesnesitelně dýchavičný“.

Americký bohemista Craig Cravens působil nejprve na univerzitě v texaském Austinu a nyní – jak bylo poznamenáno výše – na University of Indiana. Podobně jako většina amerických bohemistů jeho generace začínal se studiem ruštiny a češtinu si přibral jako druhý obor. V roce 2001 vydal svůj první knižní překlad, Páralovy *Milence a vrahy*. O čtyři roky později se vůbec poprvé vydal do oblasti klasické české literatury a pro pražské nakladatelství Vitalis (Vitalis Verlag), specializující se především na německou a pražskou německou literaturu, přeložil Nerudovy *Povídky malostranské*. Cravens zvolil přesnější název (*Prague Tales from the Little Quarter*) než vydání anglické (*Prague Tales*, překlad Michael Henry Heim, vydal Chatto & Windus 1994). V roce 2010 Craig Cravens přeložil Vieweghovu knihu *Něco na těch Vánocích být musí* (vydalo pražské nakladatelství Garamond), v téměř stejném roce (společně s Hanou Píchovou) výbor z esejů Vladimíra Macury pod názvem *The Mystifications of a Nation* (vydalo nakladatelství Wisconsin University Press) a o rok později paměti

71 COOPER, David L. In the puppet gardens: selected poems, 1963–2005. Přel. Jonathan Bolton. *The Slavic and East European Journal*, 2011, **55**(1), s. 116–117.

72 KEATES, Jonathan. Bohumil Hrabal, The Little Town where Time Stood Still. *The Times Literary Supplement*, 21. května 1993, s. 24.

Ivana Klímy *Moje šílené století* (vydalo nakladatelství Grove Atlantic), zatím posledním Cravensovým překladem je *Áronův skok* Magdalény Platzové. Kritické ohlasy těchto překladů se většinou soustředily do specializovaných platforem typu *Kirkus Review*, *Publishers's Weekly* nebo *World Literature Today*.

Při výčtu zahraničních bohemistů nelze opomenout dílo Michaela Henryho Heima, profesora slovanských jazyků na Kalifornské univerzitě v Los Angeles. Heim překládal z řady jazyků, nejen slovanských: čeština, ruština, srbochorvatština, maďarština, rumunština, francouzština, italština, němčina a holandština. Z české literatury překládal jak klasiky jako Karla Čapka (*Hovory s TGM,* vydalo v roce 1995 nakladatelství Catbird Press) nebo Jana Nerudu (*Povídky malostranské* vyšly v roce 2002 péčí Středoevropské univerzity), tak autory moderní. V jejich případě se jeho zájem soustředil na Milana Kunderu a Bohumila Hrabala. Již v roce 1981 přeložil Kunderovu *Knihu smíchu a zapomnění* (vydal Penguin), v roce 1987 *Žert* (rovněž Penguin) a koncem devadesátých let přeložil znovu *Nesnesitelnou lehkost bytí* (1999, Harper Perennial Modern Classics – první anglické vydání vyšlo v roce 1984). Z díla Bohumila Hrabala přeložil též tři tituly: *Příliš hlučnou samotu* (Abascus) a *Taneční hodiny pro starší a pokročilé* (Vintage) v roce 1993 a v roce 2010 povídkový výbor vydaný pod názvem *Smrt pana Baltisbergera* (Northwestern University Press).

Autoři

Letmý pohled na seznam titulů přeložených do angličtiny z české literatury v letech 1989 až 2020 ukazuje několik konstant. Předně pokud budeme českou literaturou mínit literaturu vznikající v českých zemích bez ohledu na jazyk (a je to rozumné, protože česká literatura, jak bylo argumentováno výše, je vnímána v geografickém kontextu), pak je velká pozornost – překladatelská, kritická i akademická – věnována pražské německé literatuře, zejména pak dílu Franze Kafky a Rainera Marii Rilka. Z české klasické literatury vyčnívají dvě jména: Karel Čapek a Jaroslav Hašek. Oba tito autoři jsou do angličtiny překládáni již dlouhou dobu, Čapek ostatně slavil úspěch v Anglii ještě za svého života. Karel Čapek, jak se sluší připomenout, profitoval z oficiálního programu tehdejší československé vlády zaměřeného na podporu české a slovenské kultury. Právě Čapkova návštěva Anglie, realizovaná v roce 1924, byla jednou z takových akcí, které měly českou kulturu podpořit. Již předtím slavil Karel Čapek obrovský úspěch při uvedení hry *R.U.R.* A. French v článku *Czech Literature Abroad*[73] upozorňuje, že když hru později vysílala BBC, oslovila početnější publikum, než se to kdy podařilo kterémukoli jinému českému literárnímu dílu. „Čapek se stal literární hvězdou, zvanou a respektovanou nejvyššími představiteli země. V Anglii

73 FRENCH, A. Czech literature abroad. *Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association*, 2014, **86**(1), s. 93–98. Dostupné též z: http://dx.doi.org/10.1179/aulla.1996.007.

i ve Spojených státech byla vydána a distribuována všechna jeho nejvýznamnější díla. Nebyla to ovšem žádná dočasná shoda okolností nebo móda. Čapkovy hry zaujaly v repertoáru britského dramatu místo vedle her Ibsenových a Strindbergových."[74]

A. French v citovaném článku zdůrazňuje, že Čapek byl britskému publiku blízký svým kosmopolitním stylem kultivovaného gentlemana. Dokonalým opakem, podotýká French, byl překlad Haškova *Švejka*, který se na britském knižním trhu objevil v roce 1930. French píše: „Tento nový druh středoevropského antihrdiny s jeho hrubým, debilním šklebem zakrývajícím svět nízké lstivosti a jeho naprosté pohrdání pravidly civilizovaného chování měl na britské čtenáře dramatický dopad, neboť zcela zničil mýtus evropské uhlazenosti a sofistikovanosti. Kniha byla vydávána znovu a znovu, aby uspokojila zdánlivě neuspokojitelnou poptávku. Čapek a Hašek – velmi nepravděpodobný pár – se tak v zahraničí stali dvěma nejprodávanějšími autory."[75] French dodává, že oba autory překládal Paul Selver, tehdejší zaměstnanec československého velvyslanectví v Londýně, který už v roce 1912 vydal antologii české literatury[76] a dál v této praxi pokračoval.

Navázané vztahy zpřetrhala druhá světová válka a po ní se vzhledem ke komunistickému puči v tehdejším Československu už neobnovily. Přesto, jak by bylo lze doložit citacemi z dobových, zejména literárních časopisů – a jak bylo naznačeno na začátku tohoto textu –, si anglická scéna o dění v Československu jisté povědomí udržovala, hlavně v šedesátých letech a v době bezprostředně po ruské invazi, kdy se Československo dostalo do centra pozornosti i z důvodů jiných než literárních. Zhruba v té době se vyprofilovalo několik autorů, kteří jsou významně zastoupeni i v překladové literatuře vycházející v letech 1990–2020 (ať už jde o první vydání nebo reedice). Jsou to zejména Bohumil Hrabal, Ivan Klíma, Milan Kundera, Arnošt Lustig, Josef Škvorecký a Ludvík Vaculík. Z dílčích recenzí citovaných výše, v nichž byla řeč o překladatelích, je poměrně zjevné, že minimálně po jistou dobu byli vnímáni jako oběti totalitní represe, což vytvářelo určitý osobní příběh, k němuž se anglosaští nakladatelé a čtenáři mohli upnout – a to v takové míře, že Ivan Klíma měl potřebu se proti tomu ozvat.[77] Příznačná je i výše citovaná recepce Josefa Škvoreckého, paradoxnější o to, že svým zaměřením i profesním vzděláním měl k anglosaskému světu nejblíže. Jistá předpojatost anglických a amerických čtenářů (která se mimo jiné projevuje i na rovině literární kritiky v tom ohledu, že anglosaský svět zahraniční literární bádání zajímá jen potud, pokud přináší poznatky

74 Tamtéž.

75 Tamtéž.

76 Pro recepci české literatury ve Velké Británii v první polovině dvacátého století viz CHITNIS, Rajendra A. Czech literature in Great Britain, 1918–1938. In: CHITNIS, Rajendra A., STOUGAARD-NIELSEN, Jack, ATKIN, Rhian a Zoran MILUTINOVIĆ. *Translating the literatures of small European nations*. Liverpool: Liverpool University Press, 2020, s. 69–90.

77 Viz SHERWOOD, Peter. The other Europe, s. 21.

z jiné konkrétní oblasti, zatímco příspěvky literárních badatelů k anglicky psané literatuře jsou většinou ignorovány) je nejlépe vidět na rozdílu v recepci Milana Kundery a Josefa Škvoreckého. Zatímco, jak bylo ukázáno výše, Škvoreckému je vytýkáno, že píše o amerických univerzitách a že tímto psaním nemůže anglicky psanou literaturu obohatit, Milan Kundera, od začátku se profilující jako prozaik s blízkým vztahem k Francii, dokázal po odchodu do exilu vybudovat svou novou, „francouzskou" identitu a pro anglosaské prostředí se stal zajímavým mimo jiné i pro výraznou atraktivitu všeho francouzského v šedesátých a sedmdesátých letech.

Z výše uvedených obsáhlých citací z recenzí a kritik – jakkoli jsou nutně selektivní – vyplývá i jeden další trend. Jako by ona polarita Čapek vs. Hašek vytyčila souřadnice pro vnímání české literatury. Čapek coby archetyp humanisty, kosmopolity a gentlemana, za jehož dědice bylo možné považovat třeba i Václava Havla, Hašek jako jeho protipól, který však postupem času převážil. Ostatně přirovnání k Haškovu *Švejkovi* v kritické recepci české prózy výrazně dominují a někdy jsou na hranici absurdity, jako tomu je v případě Topolovy prózy *Chladnou zemí*. Cokoli se této dichotomii vymyká, je neuchopitelné.

Toto nastavení se bohužel ukazuje jako zásadní překážka pro vnímavější recepci české, zejména moderní a současné literatury v anglosaských zemích.

Nakladatelé

Asi jediným nakladatelem, který se regionálně specializuje na středoevropskou literaturu, je pražské nakladatelství Twisted Spoon Press, o němž byla již řeč v souvislosti s jeho zakladatelem a vůdčí postavou. Z hlediska české literatury odvádí nakladatelství obdivuhodnou práci, ovšem i přes globální distribuci se na základě recepce zdá, že jeho dopad je spíše regionální.

Na penguinskou edici The Other Europe, zmíněnou v úvodu tohoto textu, se počátkem devadesátých let pokusilo navázat akademické nakladatelství Northwestern University Press, které založilo edici s názvem Writings from an Unbound Europe. Evropa tedy již není „ta druhá" nebo „jiná", jako tomu bylo v případě Penguinu, ale je „osvobozená". Řídicím redaktorem je Andrew Wachtel a edice usiluje o to „zpřístupnit anglickým čtenářům nejzajímavější a nejživější díla současné beletrie a poezie z tohoto regionu, včetně titulů z Bosny, České republiky, Estonska, Chorvatska, Maďarska, Litvy, Polska, Rumunska, Ruska, ze Srbska, Slovenska, Slovinska a z Ukrajiny."[78] Na první pohled je zřejmé, že vymezení se od penguinské řady trochu liší: zatímco v případě prvním byli vydáváni hlavně autoři zakázaní nebo zakoušející

78 Viz web nakladatelství: Writings from an Unbound Europe. In: *Northwestern University Press* [online]. [cit. 20. ledna 2021]. Dostupné z: https://nupress.northwestern.edu/search-results-list/?series=writings-from-an-unbound-europe.

problémy s režimem, v řadě nové takové kritérium neexistuje a zcela v duchu fukuyamovského optimismu ohledně vítězství liberální demokracie je někdejší sovětský blok vnímán… opět jako blok. Letmý pohled na katalog ovšem nedává tušit nějakou editorskou koncepci, jakkoli se nakladateli podařilo postihnout několik výrazných osobností regionu (z těch mimočeských jmenujme Olgu Tokarczuk, Drago Jančara nebo Georgie Gospodinova). Z české literatury zde vyšla *Balada o sestupu* Martina Vopěnky, *Píseň mládí* Josefa Hiršala, *Svatby v domě*, *Vita nuova*, *Proluky* Bohumila Hrabala a již zmiňovaná *Paměť mojí babičce* Petry Hůlové.

České literatuře se věnovalo i mladé nezávislé nakladatelství Portobello Books v Londýně. To v roce 2005 založili Philip Gwyn Jones, Sigrid Rausing a Eric Abraham. Rausing ovšem v roce 2006 získal nakladatelství Granta a v roce 2011 Portobello Books s Grantou spojil, a to s odůvodněním, že značka Granta (zejména v Británii značně prestižní mezi nezávislými nakladateli) umožní nakladateli budovat si pověst nakladatele kvalitní světové beletrie. Během své existence vydalo Portobello Books knihy autorů jako Han Kang nebo Herta Müller, z české literatury se zaměřilo hlavně na dílo Jáchyma Topola: v překladu Marka Tomina vydalo román *Noční práce*, v překladu Alexe Zuckera novelu *Chladnou zemí* a v překladu Davida Shorta román *Kloktat dehet*. Vedle toho zde v překladu Paula Wilsona vyšlo *Prosím stručně* Václava Havla. Po začlenění do nakladatelství Granta zde z české literatury byly publikovány už jen dva další tituly, reedice Klímových esejů *Duch Prahy* v roce 2010 a vzpomínky Hedy Kovályové *Na vlastní kůži* v roce 2012.

Významně je česká literatura zastoupena v katalogu nakladatelství Dalkey Archive Press. V roce 1999 vydalo nakladatelství v reedici *Inženýra lidských duší* (v překladu Paula Wilsona), o rok později *Dotazník* Jiřího Gruši, výrazně se nakladatel věnoval dílu Patrika Ouředníka: v roce 2005 vydal anglický překlad *Europeany*, o pět let později *Ad Acta* a v roce 2019 *Konec světa se prý nekonal*. O zvláštním zájmu o dílo Patrika Ouředníka mluví nakladatel John O'Brien v rozhovoru s Davidem Vichnarem: „S Ouředníkem mě spojuje jeho způsob pohledu na svět: vždy tak činí se značnou ironií a taky bych řekl komedií. Vždycky mě rozesměje, a to i když se ve svém díle zabývá něčím vážným, hlavně zkoumáním lidské hlouposti."[79] Vedle Patrika Ouředníka zaujal významněji i Michal Ajvaz, kterému zde vyšly tři anglické překlady: *Druhé město* (2009), *Zlatý věk* (2010) a *Prázdné ulice* (2016).

Asi nejvýrazněji se v poslední době věnuje vydávání české literatury v angličtině Karolinum. Díky spolupráci s Chicago University Press se mu daří dostávat knihy do anglosaské distribuce, zároveň jim je často věnována kritická pozornost, k čemuž

79 VICHNAR, David. Interview with John O'Brien of the Dalkey Archive Press. In: *CzechLit* [online]. 29. ledna 2013 [cit. 21. ledna 2021]. Dostupné z: https://www.czechlit.cz/en/interview-with-john-obrien-of-the-dalkey-archive-press/?fbclid=IwAR3cI8dp2K70GwUTJIXoLyBGl_BBHaZw8wP5ze-UHA2qrdUhGw9imvVeICRY.

významně přispívá i spolupráce nakladatele s renomovanými překladateli. V edici Modern Czech Classics vydalo Karolinum již tři desítky titulů, vedle moderní klasiky i díla zasazující české texty do kontextu, například studie o undergroundu Martina Machovce (*Writing Underground,* 2019) nebo hrabalovské studie Jiřího Pelána (*Bohumil Hrabal. A Full-length Portrait,* 2019). Z moderních klasických českých autorů začali v Karolinu Vančurou *(Rozmarné léto),* Poláčkem *(Bylo nás pět*), Hrabalem (*Kličky na kapesníku),* dále zde vyšly knihy Karla Michala, Jaroslava Haška, Ladislava Fukse, Jaroslava Durycha, Viktora Dyka, Bohuslava Reynka nebo J. R. Picka. Zaměření Karolina je trochu jiné než u ostatních nakladatelů. V beletrii se výhradně orientuje na moderní klasiku. Zástupce ředitele Martin Janeček[80] to vysvětluje tím, že jakožto akademický nakladatel se na klasiku zaměřují záměrně a že jejich cílem je držet takto vydané tituly dlouhodobě na trhu. Dlužno podotknout, že to je něco, co se u komerčních nakladatelů dlouhodobě nedělo (pokud to nebyl některý z velkých nakladatelských domů typu Penguinu) a že na základě zjištění výše jde o věc velice záslužnou – takto cíleně budovaná (a na trhu dostupná knižnice) může rozšiřovat povědomí o moderní české klasice i mimo dva tradiční póly, totiž Karla Čapka a Jaroslava Haška.

O současných autorech již byla řeč výše, přesto není od věci se zamyslet nad tím, že v dnešní době zažíváme boom současné prózy: knih vychází hodně, objevují se stále noví – a často velmi zajímaví – autoři, přesto se to na počtu překládaných současných autorů příliš neprojevuje. Zdá se, že dopad tohoto fenoménu je hlavně lokální. Oslovení redaktoři a nakladatelé se shodují na tom, že prodeje domácí produkce předčí prodeje produkce překladové, nicméně prodávat práva zahraničním nakladatelům se příliš nedaří. To je sdílená zkušenost všech velkých českých nakladatelství vydávajících českou prózu. Například Petr Onufer z nakladatelství Argo vidí problém v nedostatečné podpoře ze strany státu (a nevědomky tak odkazuje k tomu, co bylo řečeno o podpoře Čapkových překladů ve dvacátých letech výše): „Současná česká literatura se bohužel netěší větší podpoře českého státu (státní podpora při zahraniční prezentaci národní literatury je přitom zcela zásadní, jak ukazuje v poslední době třeba nesmírný úspěch skandinávských literatur); přesto se Argu daří mnohé české autory, které zastupuje (Novák, Hakl, Urban, Horáková aj.), prosadit k překladu v cizích jazycích, vesměs u renomovaných zahraničních nakladatelství. Bez nadsázky lze ovšem říci, že anglofonní trhy (zejména Velká Británie a Spojené státy) o překlady z české literatury téměř nejeví zájem, tedy s výjimkou menšinových, specializovaných nakladatelství typu Twisted Spoon Press či Jantar Publishing.“[81] Tato menší, jakkoli zajímavá, nakladatelství však nedisponují dostatečnou distribuční sítí, aby knihy dokázala skutečně na trh dostat, navíc často bojují s existenčními problémy – ostatně v nedávné minulosti zkrachovala hned dvě nakladatelství,

80 NAGY, Ladislav. Osobní rozhovor s Martinem Janečkem, 26. listopadu 2020.

81 NAGY, Ladislav. Osobní korespondence s Petrem Onuferem, 2. prosince 2020.

která chystala anglický překlad v Česku velmi úspěšných knih. Důležitost finančně a organizačně silného nakladatele pro úspěch knihy na anglosaském knižním trhu zdůrazňuje i překladatel Alex Zucker. Ten udává, že jím překládané knihy vycházejí v malých nákladech dvou až třech tisíc výtisků, přičemž aby kniha měla větší úspěch, či se dokonce stala bestsellerem, musí být masivně podpořena: „Bestseller musí mít za sebou silného a houževnatého agenta, který najde knize nakladatele. Ten jí pak musí věnovat pozornost a být ochotný do ní investovat – buď peníze, nebo čas, a nejlépe oboje. Musí mít prostředky na organizaci a realizaci úspěšné kampaně. Nemusí být velká a drahá, ale musí cílit na ty správné kritiky a kritičky, na knihkupce a knihkupkyně. A pak samozřejmě reklama ve správných časopisech a na správných portálech. Pomáhá také, když má člověk dobré známé a nadšené fanoušky, když zná lidi, co mají vliv mimo literaturu a jsou ochotni o té knize mluvit nebo o ní napsat na sociálních sítích. Jsem si jistý, že na něco zapomínám, ale chci tím vším prostě doložit, co všechno se musí stát, aby se kniha stala bestsellerem v zemi tak veliké, jako je ta naše. Není to věc náhody.“[82]

Závěr

Závěrem lze konstatovat, že po roce 1990 přišla česká literatura v očích anglosaského světa o značnou část své výjimečnosti a atraktivity. Z recepce české literatury lze usuzovat, že zejména po roce 1989 je vnímána silně geograficky, zprvu jako středoevropská, pak evropská. Z vyjádření aktérů knižního trhu lze vyčíst v zásadě dva názory, které vycházejí ze společného základu. Tou základní premisou je, že pokud má být česky psaná literatura výrazně reprezentována ve světě, neobejde se to bez masivní podpory a propagace ze strany českého státu – ostatně citované zdroje dokládají, že se tak masivně dělo i ve dvacátých letech. Rozdílnost názorů panuje v tom, na co se zaměřit. Jeden názor prosazuje silné zaměření na anglosaskou oblast, druhý naopak říká, že by mohlo pomoci silnější zastoupení v překladech do němčiny, francouzštiny a dalších jazyků. Jako velmi pozitivní příklad je uváděn nedávno realizovaný veletrh v Lipsku a česká propagace na něm. Nejlepším řešením ovšem možná bude kombinace obou přístupů. Nicméně dvě věci jsou zřejmé: sametová revoluce a politické změny ve střední a východní Evropě znamenaly pokles atraktivity spisovatelů z tohoto regionu; vnímání středoevropských spisovatelů před rokem 1989 bylo patrně značně deformováno politickými ohledy. Pokud tedy chce česká literatura (a kultura) mít nějaký globální dopad, musí se smířit s tím, že bez silné podpory to nepůjde. A musí se zároveň zbavit iluzí o nějaké vlastní inherentní výjimečnosti.

82 Na americkém trhu je těžké prosadit jakoukoli knihu, nejen českou, říká překladatel Alex Zucker. Rozhovor s Radimem Kopáčem. *Deník N,* 5. května 2021. Dostupné též z: https://denikn.cz/619864/na-americkem-trhu-je-tezke-prosadit-jakoukoliv-knihu-nejen-ceskou-rika-prekladatel-alex-zucker/?ref=tit.

Translations from Czech literature into English after 1989

Ladislav Nagy

As with so many areas in life, 1989 also marked a significant turning point for literature in translation. The political changes were reflected in several ways – some of which were immediate, while others became more evident over time. The most obvious and rapid was opening the borders and the end of censorship. It was no longer necessary to smuggle out manuscripts by banned authors to the West. Czech culture received widespread attention due to the peaceful transfer to a different political system and the immense popularity of Václav Havel. There were also sociological factors involved: for many bookish young Americans and Brits, Prague became the equivalent of Paris at the start of the 20th century. They were attracted to the Czech capital by the legacy of Franz Kafka, the image of a magical Prague portrayed in Ripellino's influential book, and not least by the low living costs. Gradually these "ex-pats" established themselves in all of the large towns, especially those with universities, where they would often teach English. Although the Prague English-speaking community, in particular, was less integrated into Czech society, a large number of people from the anglophone community started to become interested in Czech culture and began translating Czech authors into English. It might appear paradoxical, but the welcome political changes also had a negative impact on the export of Czech literature to the English-speaking world, something which would only be recognised with the benefit of hindsight. For as long as Czechoslovakia belonged to an enemy geopolitical camp, British and American universities would support Czech departments as part of their strategic goals. After 1989, this gradually became less important, and strategic attention turned elsewhere.

Before 1989

Even prior to 1989, there was a broad awareness of Czech culture in English-speaking countries, often surprisingly detailed. For example, *The Times Literary Supplement* provided an informed account of the Fourth Congress of the Union of Czechoslovak Writers, introducing prominent Czech authors to British readers.[83]

83 GALLAGHER, David Patrick. Right, left and censor. *The Times Literary Supplement*, 13 July 1967, p. 11.

Naturally, Czecho-Slovakia became the centre of attention as a result of the Prague Spring and the invasion by the armies of the Warsaw Pact, which was followed by the persecution of a large section of the Czechoslovak intelligentsia. However, it was not easy for banned authors to be translated into English, an excellent example being the "tamizdat" – i.e., samizdat literature smuggled from Czechoslovakia to the West, where it would be translated and published by official publishers. Index on Censorship had a huge part to play in this, and one illustrative example is Ludvík Vaculík's *Morčata* (Guinea Pigs). He offered the manuscript of this novel to several official Czech publishers, who naturally rejected it. Vaculík then published his book through his samizdat Petlice edition, which was reprinted by the aforementioned Index on Censorship in 1972. A year later, a complete translation of Vaculík's novel was brought out by Third Press in New York. This was obviously something of a milestone in the distribution of Czech samizdat literature, although the specific conditions of the huge market in English literature meant that the impact of this publication was significantly limited – Third Press was a small publishing house with a modest print run and limited distribution network for its translations. If Czech literature was to really make an impact, it would have to have a prestigious publishing house and an "ambassador" to promote it in the English literary world. This could only happen through the pages of well-known magazines such as *The New Yorker, The New York Review of Books*, *The Times Literary Supplement*, and *The London Review of Books*. This became a reality in the mid-1970s thanks to the personal efforts of Philip Roth and Penguin publishers, which initiated the series *The Other Europe* with Roth as its main editor.

Roth's interest in Central Europe and Czech culture was down to one particular source of inspiration: Franz Kafka. It is necessary to emphasize that this interest was chiefly, or at least partly, literary – i.e., artistic – in origin. Kafka provided Roth with a source of inspiration for his own writing – a method which would allow him to free himself from the dominant realist trend in American prose, as seen in the works of his colleagues such as Saul Bellow and John Updike but also in his own work. The Kafka connection is important because it reminds us that American interest in Central European culture is geographical rather than linguistic – this can be seen in the list of translations from 1989 to the present, in which Prague German authors, in particular Kafka, are very well represented.

Roth first visited Czechoslovakia in 1972, and in May 1973, the State Security Services opened a file on him with the code name "the Tourist" in which he was identified as a "supporter of international Zionism," and it was suspected that he was travelling to Prague under a tourist visa in order to make contact with enemies of the regime.[84]

84 On Roth's relationship with Czech dissidents and his contribution towards the publication of Czech literature in English, see GOODMAN, Brian K. Philip Roth's other Europe: counter-realism and the late Cold War. *American Literary History*, 2015, **27**(4), pp. 717–740.

Back in 1972, Roth had made his way from Vienna to Czechoslovakia almost on a whim, though he soon met some of the leading Czech dissident writers, including Ivan Klíma and Milan Kundera. Roth's visit to Prague made a lasting impression on him, both in terms of literature and the people he met. On a human level, he was shocked by the conditions which dissident authors had to live in, above all the jobs they had to do and the fact that the state confiscated a large proportion of their income from foreign publication rights (which is why he, John Updike and William Styron set up the Czech Ad Hoc Fund, which financially supported persecuted writers in Czechoslovakia.[85] Roth ensured that 100 dollars were sent each month directly to a writer in Czechoslovakia). On a literary level, he was fascinated by the potential that suppressed literature had in relation to the dominant canon of world literature. In the article *Philip Roth's Other Europe: Counter-Realism and the Late Cold War,* Brian K. Goodman noted: "*The Other Europe* series was originally conceived of as a way to help Roth's friends in Prague get their banned work into wider circulation, but it should also be understood as Roth's great counter-realist project: the creation of an alternative canon that stood in contrast to dominant literary categories on both sides of the Cold War divide. For 15 years, Roth gathered together a wide range of aesthetic models, all of which resist classification based on the prevailing realist literary modes of the postwar era."[86]

The above-mentioned series was initiated by Roth in 1975 and continued until 1989, a year with obvious significance. One year after the series was set up, Roth was to be in Prague for the last time, as the following year the Czechoslovak authorities turned down his application for a tourist visa. He used his Prague experiences in the remarkable novel *The Prague Orgy,* though, from the perspective of Czech culture and its reception in the English-speaking world, his work as the series editor was invaluable. Whether or not Roth really did have the ambition to establish some kind of alternative canon, he was certainly successful in creating a translation project which had a fundamental impact and which could not be matched by small independent publishers and their translations of Czech literature. There were three particularly important aspects connected to *The Other Europe* series: the personality of the general editor, who at that time was one of the most recognised American writers; the standing of Penguin publishers in the book market, and not least the forewords written by other prominent writers. To expand on these individual points: Philip Roth did indeed have an excellent reputation, and the books which were chosen for his series (not only translations from Czech literature but from across Central Europe) were seen as his own personal choice and recommendation. In addition, each volume had

85 For more detailed information on the fund and Roth's support, see ROTH PIERPONT, Claudia. *Roth unbound: a writer and his books*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2013.

86 GOODMAN, Brian K. Philip Roth's other Europe: counter-realism and the late Cold War, p. 718.

an "editor's note" in the introduction, which stated that the objective of this series was to bring together exceptional and influential works by East European writers, the majority of whom were practically unknown in America. The adjective "East European" later became a subject of discussion between Roth and Milan Kundera, who tried to convince him in his letters of the need to differentiate between Central Europe and Eastern Europe – though that is for another study. It is important that in addition to choosing the books, Roth also selected the authors of the introductions, which were by writers as widely respected as himself – for example, John Updike, Joseph Brodsky, Angela Carter, and Carlos Fuentes. Moreover, as Brian K. Goodman notes, "In public, Roth advertised his series on the literary merits alone and left their political interest implicit."[87] Needless to say, the combination of the editor and the forewords by famous authors had a strong marketing impact. However, it has to be emphasized that the books had significantly higher print runs than would have been possible for independent publishers, and they could rely on Penguin's wide distribution network. Nevertheless, as was mentioned above, the series came to an end in 1989 without a successor being found. In 2018, Penguin established the series Penguin European Writers, which aimed to bring forgotten European classics to the attention of anglophone readers, though so far (November 2020), no Central European writers have been included in the selection.

Although Roth's series was ultimately not particularly large and Czech literature was only represented by three writers (Hrabal, Kundera and Vaculík), nevertheless, it provided something which Czech and Central European literature has lacked since 1989: being set in a specific context and with some kind of personal story. Translators and promoters of Czech literature in the anglophone world, such as Alex Zucker during a debate at Columbia University,[88] regularly and correctly point out that editors from large publishing houses are not interested in isolated books without any context. As has already been mentioned, although Philip Roth publicly stressed the fact that he chose the authors for his series based on literary merit, the forewords also contained information about their lives. Alex Zucker interestingly pointed out that the author's life story was often one of the most important criteria for the large publishing houses for the simple reason that, apart from translated excerpts from the book, this was often all they had as the editors were unable to read the whole book – unlike books translated from larger world languages (German, French, Spanish, and Italian).

87 Ibid., p. 727.

88 ZUCKER, Alex. Live from the Harriman and ECEC: panel about bringing the literatures of East Central Europe to English-speaking readers. In: *The Harriman Institute at Columbia University* [online]. 27 September 2019 [viewed 10 May 2021]. Available from: https://www.facebook.com/watch/live/?v=412513426342573&ref=watch_permalink.

After 1989, the spectrum of publishing houses bringing out Czech literature in translation expanded significantly, one reason being that at the start of the 1990s, the Czech Republic became either the temporary or permanent home for a relatively large anglophone community. One of the main players in the publishing industry is Twisted Spoon Press, a small, independent publishing house in Prague which has managed to successfully expand beyond the anglophone community in Central Europe (Twisted Spoon Press also has distributors in Hungary, Poland and North America). The publishing house was founded in 1992 by the American Howard Sidenberg a year after he arrived in Prague, originally intending to study Soviet foreign policy. As with Roth's series, his publishing house also has a geographic focus: although a large number of the translations are from Czech, Twisted Spoon Press also publishes translations from other Central European languages as well as original works by novelists writing in English who are based in Central Europe. Twisted Spoon Press (as well as Karolinum Press) is unique among today's publishers of English translations as it also systematically focuses on older Czech literature. In an interview for *Lidové noviny* from 5 November 2018, Howard Sidenberg said that his aim was to "fill in the gaps" – i.e., the publication of these older writers helps create the English-translation context which contemporary authors are part of. He rejected the idea that some of these authors were of minority interest: "A number of these writers (Jindřich Štyrský, Vítězslav Nezval, Jiří Karásek, Otokar Březina, Ladislav Klíma and Ladislav Novák) are by no means marginal in the context of Central European culture. On the contrary, I believe that they had a definite influence on contemporary Czech writers who often refer to them either directly or indirectly. I'll give you an example: if I'm reading a contemporary French or German author and I come across a reference to a writer in their language from the past, I can be pretty sure that the book will exist somewhere, that it was translated and published in English. However, often that is not the case for Czech literature. For example, in Hrabal, who has had many of his books translated into English, we'll find references to Ladislav Klíma, even direct quotes from his works and epigrams. But the English reader can't just go over to the bookcase and pull out the relevant work by Klíma in their language. I can put myself in this situation and I understand that the person might be interested in who Ladislav Klíma was and what he wrote. That is why I'm publishing these authors – to fill in the gaps that exist."[89] In the interview, Sidenberg added a number of other revealing facts: the majority of the translators at his publishing house were native English speakers. They were writers with or

89 „Mým úkolem je vyplnit mezery," říká americký vydavatel českých autorů Howard Sidenberg. Rozhovor s Radimem Kopáčem ["My job is to fill in the gaps," says the American publisher of Czech authors Howard Sidenberg. Interview with Radim Kopáč]. *Lidové noviny*, 5 November 2018. Available also from: https://www.lidovky.cz/kultura/mym-ukolem-je-vyplnit-mezery-rika-americky-vydavatel-ceskych-autoru-howard-sidenberg.A181102_091332_ln_kultura_jto.

without a university education who had come to Central Europe, learned the local language and later began to introduce the literature to an international readership. To a certain extent, therefore, these new translators have made up for the declining interest in the teaching of Czech at British and American universities. However, the absence of a philological education has raised questions about the stylistic accuracy of translations, questions which remain unanswered for the meantime as due to the small number of translators, discussions on the quality of translations do not exist – translations are often assessed on the basis of dynamic equivalence – i.e., how good they seem to the target readership. Elsewhere in the interview, Sidenberg admitted that translators are often also authors – experience has shown us that frequently these two professions are mutually exclusive and that creative writers often have a tendency to view the source text as a template for their own literary expression. If translations from Czech are ever reviewed in the mainstream press (which seldom happens), then the majority of the reviewers or critics have no knowledge of the original language (which is acknowledged in the reviews). It can, therefore, be said that there is significant asymmetry on the translation axis of English-Czech, not only in terms of quantity but also the critical evaluations of the quality of translations and discussions on problems with translations from Czech to English.

Howard Sidenberg, however, is also a translator as well as publisher. He is described as such in the English edition of Murrer's *Dreams at the End of the Night*.

The work of Twisted Spoon Press has indeed been commendable, and its books have fulfilled its founder's promise of filling a gap in the English translation canon. As has already been mentioned, it is clear from its catalogue that there is a significant geographical focus, regardless of a specific language. German-language authors from the start of the twentieth century are also well represented here. A look at the publisher's list of books also allows us to deduce their target group – English-speaking residents in Central Europe who are presented with a section of the region's cultural history in English. The catalogue is therefore dominated by older writers: here we can find Erben's *Bouquet* as well as Mácha's *May* and *Marketa Lazarova* by Vladislav Vančura. Prague's German writers are represented by Paul Leppin (*Severin's Journey into the Dark, Other's Paradise*) and Franz Kafka (*Contemplation, A Hunger Artist, A Country Doctor*). Then, from the 20th century literature there is Egon Hostovský (*The Arsonist*), Otokar Březina (*Hidden History*), Bohumil Hrabal (*Total Fears, The Tender Barbarian*), Jiří Karásek (*A Gothic Soul*), Ladislav Klíma (*The Sufferings of Prince Sternenhoch, Glorious Nemesis*), Jindřich Štyrský (*Dreamverse*), Vítězslav Nezval (*The Absolute Gravedigger*), Milan Šimečka (*Letters from Prison*), Eva Švankmajerová (*Baradla Cave*) and Ladislav Novák (*The Transformations of Mr Hadlíz*). There is surprisingly little contemporary literature featured in the catalogue (prose or poetry): two books by Ewald Murrer (*The Diary of Mr Pinke, Dreams at the End of the Night*),

one book by Zuzana Brabcová (*Aviaries*), one book by Pavel Brycz (*I, City*), one book by Emil Hakl (*Of Kids and Parents*), a poetry collection by Pavel Zajíček (*Time is a Mid-Night Scream*) and Marek Šindelka's first novel (*Aberrant).*

Naturally, it would be wrong to expect English translations of Jiří Karásek to attract the attention of the leading British and American media; however, Twisted Spoon Press's other publications have also only received modest media coverage. The founder of the publishing house also touched on this when he answered quite evasively a question about promotion: "It would be suicide for small publishers to try to copy the methods of commercial publishing houses that were established under different old-world circumstances. Promotion is a marathon run. It is not just about the first months after the book is published. Part of the promotion also involves how the book has been produced, its design. In a different industry, they'd call it 'packaging and presentation'. Luck also plays its part in this respect. Basically, everything is interconnected."[90] What should we take from this? Firstly – and this applies to other publishers of Czech translations or other smaller languages in general – literature in translation receives little attention in the English-speaking world. The exceptions are those writers who have managed to create an aura of uniqueness or worldwide appeal in the anglophone environment. In recent years this has applied to the Italian writer Elena Ferrante, the Turkish novelist Orhan Pamuk and the Japanese writer Haruki Murakami. Milan Kundera is the only Czech writer to have come close to this standing (although his last novel, *The Festival of Insignificance* was entirely ignored by *The Times Literary Supplement*). In recent years, *The London Review of Books* and *The New York Review of Books* have concentrated more on non-fiction, often political in character, thus limiting the space for reviews of translated literature. It is worth noting a fairly substantial review of *The Festival of Insignificance* (more than three thousand words), which appeared in *The London Review of Books,* though this is more of an exception to the rule that translated literature is reviewed very selectively. *The Times Literary Supplement* always publishes its reviews of translations (usually very short) in a special section which is only included in the publication once every few weeks. The mainstream media is even more sporadic in its reviews of translated books, which are mostly by well-known names as mentioned above. It is obvious that under such circumstances in the media, it is very difficult to attract any attention and address a wider readership. Therefore, Twisted Spoon Press usually relies on smaller platforms to attract publicity for its authors, normally through websites which follow the output of smaller independent publishers. If we take 2019 as a reference point, then on the basis of the digests given by publishers on their own websites,[91] we discover the following:

90 Ibid.

91 *Twisted Spoon Press* [online]. [viewed 24 November 2020]. Available from: https://www.twistedspoon.com/announce.html.

reviews of Jindřich Štyrský's selected works entitled *Dreamverse* were published by *Messenger's Booker, Good Reading Copy* and *Rain Taxi*; *Aviaries* by Zuzana Brabcová was reviewed by *The Arkansas International, The New York Journal of Books, Messenger's Booker, Winstondad's, The Complete Review* and *Rain Taxi,* while the translation of Bohumil Hrabal's *The Tender Barbarian* was only reviewed by *Bookmunch*. From this, it is clear that it is impossible to talk about any wider appreciation of Czech writers.

One weakness of the smaller publishing houses is that they are very selective in their publication of Czech literature and fail to concentrate systematically on one specific writer who could become popular in the English-speaking world. Probably the most prominent translator from Czech to English today, Alex Zucker, has repeatedly highlighted this fact. He mentioned it in the aforementioned discussion,[92] but also in an interview for *Radio Prague International* with the apt title of *I don't want to translate books, I want to translate authors*. When asked what it meant for a translator to work with an author on several books over several years, Alex Zucker said with regard to Jáchym Topol and Petra Hůlova (he has translated several books by both of them): "Actually for me it's pretty moving to have these relationships with these authors. There's a lot of trust on the author's part that's involved in allowing someone to translate a book of yours, even if you're the kind of person who knows English and reviews it very closely, like Patrik Ouředník, for instance. Or even more so if you don't, obviously. I think part of the reason that I have these relationships is that I realized at a certain point that the authors who are known in English are the ones who've had multiple books published. And that really for an author to be successful, that's the way it has to work. I have any number of authors and agents come to me and say, 'This is a great book, this book won a prize, do you want to translate this book?' And my answer is, 'No, I don't want to translate books, I want to translate authors.' Because that's how they break through."[93]

Alex Zucker is correct in this respect, and in English-speaking countries, the practices for publishing translated literature differ from those for the publication of original literature. In what way? Specifically, over the past twenty or thirty years, publishing houses have been prioritizing newcomers. Authors often complain on literary forums that it is better to be a completely unknown author when contacting a publisher than a slightly well-known one. The wider nominations for the most prestigious prize in English literature, the Booker Prize, are very telling in this respect: in 2020, eight of the twelve nominees were making their literary debuts. The situation

92 ZUCKER, Alex. Live from the Harriman and ECEC: panel about bringing the literatures of East Central Europe to English-speaking readers.

93 ZUCKER, Alex. I don't want to translate books, I want to translate authors. *Radio Prague International*, 3 November 2019. Available also from: https://english.radio.cz/alex-zucker-i-dont-want-translate--books-i-want-translate-authors-8136494.

in translated literature is entirely different, and as we shall see in the next part of the study, it is those authors who have already been introduced to anglophone readers who find it easier to be translated. Alex Zucker's efforts are therefore quite logical in terms of contemporary Czech prose, albeit considerably limiting in terms of the scope of Czech literature in translation, as personality will become more important than quality.

Alex Zucker deserves special attention because, as has been mentioned, he is one of the most influential translators from Czech in the American book market today. He was the recipient of the National Translation Award, conferred by the American Literary Translators Association for his translation of Petra Hůlová's debut work *All This Belongs to Me*. Like Howard Sidenberg, Zucker also spent the early 1990s in Prague, and also like him, he did not originally study literature but international politics, specifically human rights, which he studied at Columbia University in New York. There, under the guidance of Peter Kussi, a former translator of Milan Kundera, he learned Czech – originally for his work in human rights. However, the political changes in 1989 had a significant impact on his plans. Alex Zucker went to Prague, where he worked for the English section of ČTK news agency for two years, gaining his first experience translating from Czech to English. "That was really my translating school. That was where I learned to translate, I would say, because we did so much rewriting of the news stories, and editing, moving things around. It gave me two full years of working with people, Czechs, who were either bilingual or at least skilled enough in both Czech and English to be able to talk in depth about how to translate things, when do you need to go farther away from the Czech, when can you stick closer to it."[94] In Prague Zucker very quickly made friends with a number of writers from *Revolver Revue* and the magazine *Respekt*, which would also later be reflected in the choice of books he would decide to translate. He made his debut on the American market in 1999 with his translation of Miroslava Holubová's *More Than One Life,* which he had been alerted to by his former Czech teacher, Peter Kussi. The book was published by Northwestern University Press, which systematically publishes translations from Czech and which will be discussed in detail below. The following year – 2000 – Catbird Press published his translation of Jáchym Topol's novel *City, Sister, Silver*. The book was widely – and positively – received by the critics, with the novel being publicly recommended by experts on Czech culture (for example, Zucker's teacher Peter Kussi), as well as by enthusiastic reviews in specialist, narrow-profile literary platforms (*Rain Taxi*) and specialist journals (*Publishers Weekly*), but also by the mainstream media (*San Francisco Bay Guardian*, *St. Louis Magazine, Talk, Newsday, Choice, New York Times Book Review*). The positive critical

94 Ibid.

evaluations applied both to Topol's work and Zucker's translation. Zucker received even greater acclaim for the aforementioned translation of Petra Hůlová's debut work, *All Of This Belongs To Me,* which was published in 2009 and garnered significant critical success on both sides of the Atlantic. In a half-page review in *The Times Literary Supplement* Madeline Clements wrote that Hůlová's "first novel, which tells the imaginary life stories of three generations of twentieth-century Mongolian women, caused a sensation when it was first published in the Czech Republic in 2002."[95] In particular, the review highlights "the poetic passages which frame the novel's start and close, lyrically translated by Zucker," and ends by stating: "Yet, while this European author's novel may seem to reinforce Western assumptions about the oppressed lives of women in developing countries, the representations here are not straightforward. Hůlová has said that her characters and the realities they face were modelled on Czech subjects, transported in fiction to a distant setting, where their emotions and relationships might be pursued in a purer form uncluttered by European ephemera. The seemingly authentic Mongolian characters, European projections onto a Mongolian landscape, are, in fact, ambiguous cultural hybrids. Their experiences of racism and sexism reflect not only the Mongolian society Hůlová appears to scrutinize, but also the Czech one that informs her subject matter. While the original Czech title *Paměť mojí babičce* or 'Memory for my Grandmother' hints at an intimate relationship between the author and women of the novel, the connection is severed in the English version. One hopes that the complex dual perspectives such contemporary 'writings from an unbound Europe' [96] can offer are not overlooked as a result."[97] Over the next two years, Zucker focused on the work of Patrik Ouředník, with Dalkey Archive Press publishing translations of the books *Case Closed* (2010) and *The Opportune Moment: 1855* (2011), which were only reviewed on very narrow-profile literary platforms. This is possibly due to the character of the publishing house, which sees itself more as a publisher of experimental literature. On the other hand, the novel *The Devil's Workshop* by Jáchym Topol received a great deal of attention when it was published in 2014 by Portobello Books, a young independent British publishing house founded in only 2005. The novel received several important awards, including the 2013 English PEN Award for Writing in Translation, and was nominated a year later for the Best Translated Book Award Fiction Longlist. The book also impressed critics, and in addition to specialist journals, short reviews also appeared in daily newspapers such as *The Guardian, The Independent* and *The Irish Times*. Daniel Medin jointly reviewed the translation of Topol's novel and

95 CLEMENTS, Madeline. What belongs. *The Times Literary Supplement*, 8 January 2010, p. 21.

96 Referring to the series *Writings from Unbound Europe* from Northwestern University Press. More on this series below.

97 CLEMENTS, Madeline. What belongs, p. 21.

the translation of *The Jew Car* by the German author Franz Fühmann (born in Rokytnice and Jizerou) for *The Times Literary Supplement*. He wrote that "Czech historical experience has rendered Topol's protagonist – a native of Terezín and the orphaned son of orphans – immune to the sort of naivety evident in Fühmann's narrator. A distant heir of Švejk, he is too autonomous, irreverent and erratic to adopt a definite worldview."[98] There are two interesting aspects to this meaningless comparison. One has already been mentioned in this study – the clear geographical perspective from which Czech culture is viewed as opposed to a linguistic one. More will be said about the linguistic element, specifically the legacy of Hašek's *Švejk*. However, we should add that Medin's review concludes with enthusiastic praise of Topol's work: "*The Devil's Workshop* is a miracle of compression, its scope greater than ought to be possible for a book of its length. It should help to cement Jáchym Topol's reputation as one of the most original and compelling European voices at work today."[99] In 2015, Zucker's attention turned to an older work – the novella *Nevina* by Heda Kovály, which was first published in 1985 by the Cologne publishers Index. Zucker's translation, *Innocence; or, Murder on Steep Street* was published by Soho Press, a small publishing house focusing mainly on detective fiction. It was not as well-received as his previous works, though there were positive reviews in *The New York Journal of Books* and *The Wall Street Journal*. Alex Zucker continued to translate older works with his next book for Karolinum Press in 2016 – a classic work of postwar Czech prose, Jedliček's novel *Midway Upon the Journey of Our Life*. Karolinum Press's efforts to publish Czech books in English translation and distribute them in anglophone countries will be discussed below. Due to the gravity of the theme, its reception in the English-speaking world was unfortunately rather disappointing. Although there was a review of the book in The *Times Literary Supplement*, it was only over three paragraphs in the "In Brief" section. Kathryn Murphy writes in the introduction that, "One of the outstanding works of 1950s Czech literature, Jedlička's *Midway Upon the Journey of Our Life* is a book of and out of its time: an expression of disillusionment with the oppressive Stalinism of Czechoslovak Communism, it was first published in a censored version in 1966, and only appeared in full in 1994, after Jedlička's death and the fall of the Communist regime. This excellent translation by Alex Zucker, elegantly published by Karolinum Press, is Jedlička's first book in English."[100] After a brief outline of the plot and the main aspects of the novel, Murphy concludes her review with the words: "Jedlička's interrogation of the complicity of political, architectural and literary structure makes this work important not only as a document of a neglected period of Czech literature, but as a stimulating text of formal invention."[101] After this classic of modernist Czech literature, Alex Zucker returned to contemporary literature and published two novels in one year. The first was *Love Letter in Cuineform* by Tomáš Zmeškal, followed by Magdaléna Platzová's *The Attempt*. Zmeškal's novel was published as a co-edition by The Margellos World Republic of Letters and Yale University Press. As with Zucker's other books, his translation of Zmeškal was also reviewed in specialist literature online platforms as well as in the literary-criticism press, specifically *The Times Literary Supplement* once more. As with the review of Zucker's translation of Jedlička, the author was again Kathryn Murphy, an undergraduate in English and Czech literature from the University of Glasgow, who at present lectures at Oriel College in Oxford. In her extensive review, she places Zmeškal's novel within the tradition of "bureaucratic absurdity", stretching back in modernist Czech literature to Hašek's *Švejk* and Kafka's *The Trial* and *The Castle,* while also comparing Zmeškal to a number of contemporary authors: "The individual stories and discursive nature of the text offer comparisons with a range of other writers: Haruki Murakami, early Julian Barnes and Danilo Kiš are all brought to mind. Zmeškal is very sophisticated in his references. A recurring image of forking paths encodes a debt to Jorge Luis Borges. The cuneiform, alongside dancing dust motes, invokes Lucretius' clinamen, the swerve or crick of the world allows the unexpected to occur in what would otherwise be a determinate system. Each chapter confronts the application of arbitrary law or bureaucratic stricture with unexpected leaps of imagination." The reviewer praises Zmeškal for his rich inventiveness, and although she suggests there is a certain clumsiness in the dialogue, she recommends it to readers. It is also worth mentioning her criticism of the publisher: "A final mystery: what possessed Yale University Press to use a schmaltzy wedding photograph taken on Old Town Square for the cover of a novel that resists, almost to a fault, readerly expectations, and includes a complaint that Prague is now 'one big putrefying tourist attraction'"?[102] The reviewer's closing comment is interesting and shows that even an academic publisher can veer towards stereotypes in contemporary Czech literature. On the other hand – as will be mentioned below – the critics are not immune to this either. If the visual aspect sometimes turns to tourist stereotypes, it could be said of critics that you seldom read a review of an unknown author in the English-speaking world without reference to Hašek, Čapek or Kafka. The translation was also reviewed in the academic press in the autumn issue of *Slavic Review* by Malynne Sternstein from the University of

98 MEDIN, Daniel. All the bad things. *The Times Literary Supplement*, 27 September 2013, p. 20.

99 Ibid.

100 MURPHY, Kathryn. The crick of things: ancient Sumerians and communist Czechoslovakia: an echo chamber of image and idea. *The Times Literary Supplement*, 3 March 2017. Available also from: https://www.the-tls.co.uk/articles/tomas-zmeskal/.

101 Ibid.

102 Ibid.

Chicago. In addition to Hašek and Kafka, she also compared Zmeškal to Hrabal and Kundera, and as it was an academic review, she also employed the fashionable Deleuze terminology by describing Zmeškal's novel as a "rhizome". Zucker's translation of Magdaléna Platzová's *The Attempt* was well received mainly by the online platforms *World Literature Today* and *Publishers Weekly*. Nevertheless, despite the relatively modest critical coverage, Zucker's translation was nominated for the Dublin Literary Award, though it failed to reach the final nominations. Incidentally, Magdaléna Platzová is one of the few authors who Alex Zucker was not the first to translate into English – 2014 saw the publication of her *Aaron's Leap* by Craig Cravens.

If, as was mentioned above, Alex Zucker is an ambassador of contemporary Czech literature, it is in the sense that he actively participates in persuading publishers (according to his website, he is currently looking for a publisher for a translation of *The Biography of a Black-and-White Lamb* by Tomáš Zmeškal and *Dust Catchers* by Lucie Faulerová), appears at conferences and in the media, and not least, has compiled a useful database of translations of Czech literature into English[103] since 1987.

If Alex Zucker is one of the major translators of Czech literature into English today, then historically Czech literature in English would be unthinkable without the translations by Paul Wilson.[104] His translations during this period cannot be overlooked as due to their success,s they were published on both sides of the Atlantic, often in several reprints. It is interesting that the majority of these translations appeared either before this period – i.e., before 1989 – or right at the beginning. As Paul Wilson has himself often stated,[105] he came to Czechoslovakia through George Orwell. He studied literature at Toronto University and, following a short stint as a volunteer in Africa, went to London to do his postgraduate studies, where he came across Orwell's works. A chance meeting with some Czech students in London inspired him to travel to Czechoslovakia – supposedly so that he could see for himself how a totalitarian state worked in practice compared with Orwell's vision.

103 The database can be accessed from his website: ZUCKER, Alex. *Czech Literature in English Translation, 1987–2021* [online]. [viewed 20 January 2021]. Available from: https://docs.google.com/spreadsheets/d/11-Nyd_wA4xOrxsAAvj8BiYkNBXEIrm4zY7nlIWCFljM/edit#gid=0 and is based on the bibliography from KOVTUN, Georg J. *Czech and Slovak literature in English: a bibliography*. 2nd ed. Washington: European Division, Library of Congress, 1988.

104 The translation and journalistic work of Paul Wilson is summarized in Tereza Heřmanová's diploma thesis: HEŘMANOVÁ, Tereza. *Biography of Paul Wilson* [diploma thesis]. Brno: Masaryk University, 2019. Available also from: https://is.muni.cz/th/y8nvq/TerezaHermanova_426205_diplomovaprace.pdf.

105 For example, in an interview for *Revolver Revue*, 2020, (118) – an extract from this interview WILSON, Paul. Je vždycky pohodlnější propadnout iluzím než pátrat po pravdě (ukázka z rozhovoru Adama Drdy a Terezie Pokorné) [It is always more comfortable to fall into illusions than to search for the truth (excerpt from the interview between Adam Drda and Terezie Pokorná)]. *Bubínek Revolveru* [online]. 18 May 2020 [viewed 24 November 2020]. Available from: http://www.bubinekrevolveru.cz/je-vzdycky-pohodlnejsi-propadnout-iluzim-nez-patrat-po-pravde-ukazka-z-rozhovoru-adama-drdy-terezie. Also in more detail WILSON, Paul. *Bohemian Rhapsodies*. Prague: Torst, 2011.

In Czechoslovakia, he found work as an English teacher in Brno and in Prague, he got married and ended up staying for ten years until the authorities expelled him from the country for alleged anti-state activities. While living in Czechoslovakia, Paul Wilson became a prominent figure in the unofficial cultural world: he joined the Crusaders School of Pure Humour Without Jokes, he became part of the circle around Ivan Martin Jirous, and from 1970 was the singer for two years with the group The Plastic People of the Universe – during the period when the band sang English lyrics. In his memoirs, Wilson returned to the first two years of his stay in Czechoslovakia when he was studying Czech intensively, and to the 1970s when he began working on his first translations for Artia publishers, a company based in Prague that focused on foreign-language popular-education literature, books on art, and literature for children and young adults. He began to concentrate on literary translations after he had been expelled from Czechoslovakia when he managed to maintain contact with his friends across the Iron Curtain: together with Ivan Hartel he translated the texts for the pamphlet *The Merry Ghetto (Le ghetto joyeux), the* aim of which was to give foreign readers a view of the Czech underground; afterwards, they founded Boží mlýn (Divine Mill) Productions. He also used his experiences from living in Czecho-Slovakia to make a documentary (together with Gwynne Dyer) for the Canadian television channel CBC entitled *Goulash Communism,* which attempted to outline the differences between the communist regimes in the former Soviet satellites.

In 1980 – three years after he left Czechoslovakia – Paul Wilson began working on his first large translation, *The Engineer of Human Souls* by Josef Škvorecký. In his book *Bohemian Rhapsodies*, Paul Wilson recalled that his first translation of a book from Czech (albeit unpublished) was a text by Jiří Mucha, before which he had translated essays by Egon Bondy and Ladislav Klíma. Wilson supposedly sent a selection of Klíma's translated texts to the respected critic George Steiner, who replied that he hoped the anthology would never be published in English.[106] His translation of *The Engineer of Human Souls* was published in 1984 by the prestigious publishing house Chatto & Windus, reintroducing Danny Smiřický to English readers who had had the opportunity to read about him two years earlier when *The Swell Season* was published by L. & O. Dennys (also by Chatto & Windus). *The Engineer of Human Souls* immediately came to the attention of critics, although of course unlike many contemporary authors, Škvorecký was not entirely unknown in the English-speaking world. The translation of *The Cowards* (translator Jeanne Němcová, Gollancz publishers) had been reviewed (along with Ivan Klíma's *A Ship Named Hope*, brought out by the same publishers) by *The Times Literary Supplement* back in 1970: "In spite of all the suppression, *The Cowards* became a milestone in Czech literature and Josef Škvorecký

106 WILSON, Paul. *Bohemian Rhapsodies*, p. 452, cited in: HEŘMANOVÁ, Tereza. *Biography of Paul Wilson*, p. 49, f. n. 20.

one of the country's most popular writers. Reading the novel today, one cannot help wondering what direction Czech fiction would have taken had it been allowed to develop freely in the 1950s. Although this is, first of all, a major Czech novel, as profound and self-derisive a study into national character as Hašek's *Schweik,* in 1948 its author was, like many young writers all over Europe, under the influence of American prose. There are passages which betray immediately who his mentor was… Besides Hemingway, there are traces of sentimental irony and detachment reminiscent of Scott Fitzgerald. And the youthful drive of Mr. Škvorecký's writing, as well as the aching nostalgia which has subsequently become the hallmark of his prose, bring him close to another author who was also writing his first novel at about the same time and had to wait seven years to see it in print: the late Jack Kerouac."[107] The same magazine then dedicated a half-page review to the Czech publication of *The Miracle Game* by 68 Publishers.

The review of *The Swell Season,* translated by Paul Wilson, was less favourable. The novelist and critic Gabriel Josipovici wrote: "A kind reader might describe Josef Škvorecký thus: Here is a writer who deals with the tragedies that have befallen Czechoslovakia from 1937 to the present day and yet who manages to be neither solemn nor pompous, but on the contrary, ironical, witty, and oblique. His hero — for it is the same young man who appears in all his fiction, whether, like Danny, the hero of this collection of interlinked stories, he is still at school, or, like the hero of *Miss Silver's Past,* he works for a government cultural agency — his hero is a young man with only two things on his mind: women and jazz… A less kindly reader would see in these books nothing but a trivialization of serious issues. These stories, he would argue, work perfectly well at the level of light comedy with sex as its principal theme, but that is all… The author wants to persuade us that he is looking unsentimentally at life, that schoolboys will naturally go on chasing skirts while Jews are being deported; but the effect we are left with is that neither the hero nor author really cares that much about Germans, Jews or deportations."[108]

Therefore, when the English translation of *The Engineer of Human Souls* appeared in bookshops in 1984, Josef Škorecký was already critically established as one of the most important Czech writers, who in addition – coincidentally – had become part of the English-language literary establishment. In his review of the book for *The London Review of Books,* D. A. N. Jones compared Škvorecký to Isaac Bashevis Singer and noted that, just as Singer wrote in Yiddish, Škvorecký wrote in Czech so that he could use the potential of his language to the full before having the book

107 Prehistoric historian. *The Times Literary Supplement*, 16 October 1970, p. 8. – Note: There is no name beside the review as until 1974 all texts (except letters) were published anonymously by TLS (the archive states the author as Jiří Hájek, but it is more likely to have been Igor Hájek).

108 JOSIPOVICI, Gabriel. Occupied and preoccupied. *The Times Literary Supplement*, 12 August 1983, p. 22.

translated into English. "Josef Skvorecky left Czechoslovakia in 1968 (sic!) and is now Professor of English at Erindale College in Canada. His new novel is about a Czech called Danny Smiricky who also emigrated to Canada in 1968 and who has become Professor of American Literature at Edenvale College. The invented name, 'Edenvale', illustrates Smiricky's mixed feeling about his academic life in Canada: it might seem idyllic, paradisal, to a Czech who spent his youth under the Nazis and then the Communists, but he often catches himself thinking that his students and fellow teachers are too innocent, like Adam before the Fall, too naive, too credulous."[109] Naturally, Švejk also had to be mentioned in this review. "Lojza is as funny as the good soldier Svejk. He always expresses loyalty to governments which favour the 'people' and 'the workers'".[110] Although Jones's review ends uncertainly, as though he was not quite sure what Škvorecký's work was about – he acknowledged that the novel was "ambitious" and contained numerous plot lines. Despite the considerable length of the review (it takes up more than ¾ of roughly 3,500 words in total, where the reviewer briefly mentions another three other works), we learn very little about it apart from a basic summary. In *The Times Literary Supplement*, Ernst Gellner began his (as with the *LRB a* very long) review by reflecting on Škvorecký's standing in contemporary literature: "Josef Škvorecký is unquestionably an important writer, blending a great humorous talent with a restless, sustained, probing moral inquisitiveness."[111] He even provided a perspective within the context of the author's work overall: "His entire *oeuvre* is brazenly a kind of continuous and cumulative *roman à clef*, but it is marred by a tendency, increasing over time, to achieve high effects by surrealist collage, a technique which juxtaposes disparate events and characters and occasionally generates obscurity by deliberately withholding background information. *The Engineer of Human Souls* will certainly introduce the reader to the distinctive Škvorecký world."[112] The reviewer then goes on to give a fairly detailed interpretation of Škvorecký's work, including books which had not yet been published in translation (e.g. he mentions *Tankový prapor,* which had to wait until 1993 before being translated by Paul Wilson as *The Republic of Whores*), and emphasizes Škvorecký's place within the Czech literary canon: "The second aspect of Škvorecký's importance is his involvement with Czech culture. He is not a writer who just happens to use the Czech language, he is a man persistently writing about its culture, whatever else he may be writing about. The constant local allusions are inherent in his style. Czechoslovakia is a cultural secret society which few outsiders penetrate, and which

109 JONES, D. A. N. Here in Canada. *London Review of Books*, 21 March 1985, **7**(5).

110 Ibid.

111 GELLNER, Ernest. An exile and his leftovers. *The Times Literary Supplement*, 8 March 1985, p. 12.

112 Ibid.

has a remarkably powerful hold over many of its members,"[113] from which he arrives at relatively far-reaching conclusions: "The supposition that whatever life has to offer, it may be found in its most agreeable form in Bohemia is not wholly absurd… But the consequence of this claustrophobia is not merely cultural vitality at home but also the absence of any sizeable cultural plant abroad."[114] Based on the above, it would seem that Škvorecký's move into exile had been detrimental: "Škvorecký made the choice to leave his homeland because, as the blurb to *The Engineer of Human Souls* tells us, he no longer wanted to write for his own drawer. This novel would seem to be his first major work which also tries to incorporate his new Canadian, exile's experience. It gives me no pleasure at all to say that, to my mind, Škvorecký's creativity has suffered by his decision to emigrate. He is a novelist who, more directly and visibly than others perhaps, feeds on his personal experience. In Prague, his finger was on the pulse of the cultural and moral life of his nation. In Canada… North American liberal arts colleges have been amply documented in literature; Škvorecký does not add much to our knowledge of them, and they do not, here, blend all that well with his recollections of Prague. The realities of exile can be interesting, but Škvorecký's talents do not seem to run that way."[115] The review then ends with the following words: "Those who have not read *Miracle* may well find these passages fascinating; but I'd rather that they were led to that work, in which a much richer version of the same events is used to build up a forceful and tragic picture of how a whole generation and country faced trials that were too severe for them. The technical displays or indulgences in the new novel seem to me obtrusive. I hope that much more of this impressive writer's work will be translated, and of course that he will write more. But that writing ought to be about either his past or more whole-heartedly about his current world. The present cocktail seems unsatisfactory."[116] In light of the review, the final recommendation sounds slightly odd due to the fact that a large part of the text criticizes how Škvorecký describes contemporary reality. One is left with the impression that the second part of the recommendation is not meant entirely seriously, and the reviewer would prefer if Škvorecký focused his writing on Czech subjects – so that Škvorecký's next books would merely confirm his bold – yet critically unsubstantiated – judgment concerning the non-transferability of Czech culture. However, there was a far more positive review in The *New York Review of Books,*[117] while The *New York Times* included it amongst its recommended reads.[118]

113 Ibid.

114 Ibid.

115 Ibid.

116 Ibid.

117 ENRIGHT, D. J. Home from home. *The New York Review of Books*, 27 September 1984.

118 HOFFMAN, Eva. Books of The Times. *The New York Times*, 3 May 1984, p. 25.

Paul Wilson, who was often in personal contact with Josef Škvorecký, continued to translate his works. In 1986 he translated *Dvořák in Love: A Light-hearted Dream*, which was published two other times during this period – by Hogarth Press in London in 1989 and by Harper Perennial in Toronto in 1991. In *The Times Literary Supplement*, the philosopher Roger Scruton compared *Dvořák in Love* to *The Engineer of Human* Souls, which he saw as the more powerful novel:[119] "*Dvořák in Love* is a far weaker book than *The Engineer of Human Souls*. Like its predecessor, it is both longer than it should be, and composed with more concern for abundance than for style. Since emigrating to Canada, indeed, Josef Škvorecký seems to have become increasingly loquacious, filling his books with streams of chatter and with the kind of redundant detail, normally associated with Thomas Pynchon, John Barth and the 'creative writing school'."[120] 'Verbosity' is Scruton's main complaint: "The style and the design of the book are so loose and disorderly that it is at times hard to consider the work in terms other than those appropriate to the blockbusters of Irving Stone. The fault does not lie with translator Paul Wilson, but with Škvorecký himself, who has allowed garrulity to prevail over aesthetic sense."[121] Scruton compared the English translation to the Czech publication of *Mirákl* (*The Miracle Game*, published by Rozmluvy). He believed that *The Miracle Game* was as garrulous but much more interesting, and as with the above-mentioned Gellner, would seem to prefer when the book is set in Czechoslovakia. "*Mirákl* was published fifteen years ago, and is now issued in Britain for the first time. I hope that it will find a translator, so that Škvorecký's more chatty idiom will not be associated only with *Dvořák in Love*."[122] Paul Wilson did indeed translate *The Miracle Game* – in 1990. The book was published in Britain by Faber & Faber, and by A. A. Knopf in the USA – i.e., two of the most prestigious publishing houses in the English-speaking world. In his review for *The Times Literary Supplement* Peter Sherwood listed the most famous trio of contemporary Czech writers as Hrabal, Kundera and Škvorecký: "The three contemporary Czech prose stylists best known outside their own country could hardly be more different. While Bohumil Hrabal's storytelling is so deeply rooted in the poetry of his native tongue that he may be the only one worth learning Czech for, Milan Kundera's philosophical flights seem all too comfortable on the Continent. Josef Škvorecký, based in Canada for more than twenty years, occupies some intriguing middle-ground. His considerable and varied output is often Czech in theme and emphasis, yet it is highly

119 Nicholas Spice in *The London Review of Books* 6 November 1986 reviews the translation of the book (positively) in a text together with *Roger's Version* of John Updike, *The Voyeur* by Alberto Moravia and the English translation of *Lilit e altri racconti* by Primo Levi.

120 SCRUTON, Roger. Vanished consolations. *The Times Literary Supplement*, 23 January 1987.

121 Ibid.

122 Ibid.

accessible in style and concerns, even in translation."[123] The reviewer noted that in the nineteen years since its original publication "the Czech dream of revolution had come true and then faded once more,"[124] he praised Škvorecký's narrative strategy and was one of the few who did not attempt to compare him as a Czech writer to Hašek. "In fact, though this novel comes recognizably from the land of Kafka and Hašek's Schweik, it owes even more to Škvorecký's love of American literature and to a nostalgie for the 1960s which persists in Czechoslovakia to this day. These elements are distinct sources of strength in the book… but their ultimate failure to gell is a major weakness. This shows especially towards the end, when after more than 400 pages the wit and exuberance can no longer sustain the increasingly explicit burden."[125]

During the time around the Velvet Revolution, Paul Wilson was working on Škvorecký's detective stories. *The End of Lieutenant Boruvka* was published in 1989 (first by L. & O. Dennys in Toronto, later in 1991 by Faber & Faber in London, and later reprints were to follow) and *The Return of Lieutenant Boruvka* in 1991 (the same publishers as for the first book). The two books met with critical acclaim, such as the review by T. J. Binyon for *The Times Literary Supplement,* where the two "Boruvka" books were reviewed together with the English translation of *Sins for Father Knox* (translated by Kaca Polackova Henley and published by Faber & Faber).[126] At first the reviewer noted that Boruvka and his creator "share an interest in classic detective novels" and that both "have a weakness for attractive young women".[127] It also recalls the period of the Prague Spring: "The book spans the euphoric days of Dubček; after the Soviet intervention Borůvka is given a subordinate who sees Zionist conspiracies and CIA agents in the most humdrum of domestic crimes. Finally he revolts, and is sentenced to fifteen years in jail for aiding an escape to the West."[128] If the reader of the review was unsure where exactly to classify this book, the answer soon appears: "But as with Švejk, Boruvka is irrepressible."[129] Following a brief summary of the plot, he states: "Škvorecký's detective stories have never been completely traditional. The earliest, though closest to the mould, had an element of affectionate parody which made them as much comments on as examples of the genre. And their development, like the development of one type of story, has been towards the use of detection as a means of social and political comment. But the humour, the wit and the playfulness distinguish them from the one-sided

123 SHERWOOD, Peter. Life as an unsolved whodunit. *The Times Literary Supplement*, 8 March 1991, p. 19.
124 Ibid.
125 Ibid.
126 BINYON, T. J. The socio-political detective. *Times Literary Supplement*, 30 November 1990, p. 24.
127 Ibid.
128 Ibid.
129 Ibid.

tendentiousness of, say, the Swedish husband-and-wife detective story-writing team, Sjöwall and Wahlöö."[130]

Julian Symons in *The London Review of Books* was one of the few critics of Czech prose to mention the translation, though his comments demonstrated that he was unqualified to do so without being familiar with the original. *The End of Lieutenant Boruvka* was reviewed together with *The Last World* by Christoph Ransmayr (and another two original novels, *The Dwarves of Death* by Jonathan Coe and *Last Loves* by Alan Silitoe). In view of his evident ignorance of the original, his assessment of the translation is remarkably harsh: "Christoph Ransmayr has been blessed with a sympathetic translator, Josef Skvorecky cursed with an inadequate one whose name, perhaps by merciful intention, has been left off the title page. Skvorecky's Lieutenant Boruvka is something like a Czech counterpart of Sjöwall and Wahlöö's Swedish Inspector Beck, a lonely melancholy figure struggling to contain the vices of individuals in what both see (Boruvka with much more reason) as a corrupt society. Skvorecky's prose may be as terse as the translation makes it seem, but must surely be more lively and less repetitious. Boruvka is often overcome by 'deep sadness' and frequently gives 'long sad looks', but sad also are flowers in a vase, an abandoned shoe, and other things. A character experiences 'a state known as "blackout"', an excited Boruvka says, 'This is really quite interesting indeed,' and many pages are scarred by similar infelicities."[131] The reviewer goes on to emphasize that, "Škvorecký, like Borges, is fascinated by the classic English mystery puzzle",[132] though how exactly Škvorecký fits in with this genre is not expanded upon in the text.

The last two works by Škvorecký which Paul Wilson translated were *The Republic of Whores* and *Ordinary Lives*. The first novel was reviewed positively, for example, by The *Independent*, where Jasper Rees admired Škvorecký's description of army life, which according to the author "transcends frontiers",[133] or in *The Times Literary Supplement,* where John-Paul Flintoff highlighted the connection with Švejk and the impersonality of army life: "Josef Škvorecký has enlisted Danny, a favourite old character, for his own military satire, an acknowledged homage to *The Good Soldier Svejk*. For the first time, in this book, he banishes Danny to the third person singular, thus neatly evoking the loss of individuality which the army enforces. The narrative is not so compulsive as Hašek's; as the subtitle concedes, these set pieces are 'fragments'. But the slowness is deliberate, suggesting the frustration of conscripts waiting to 'return to life'."[134] Karl Orend

130 Ibid.
131 SYMONS, Julian. Deep down. *London Review of Books*, 28 June 1990, **12**(12).
132 Ibid.
133 REES, Jasper. Dogma in the bordello: The republic of whores. *Independent*, 21 May 1994.
134 FLINTOFF, John-Paul. Josef Skvorecky: The republic of whores. *The Times Literary Supplement*, 13 May 1994, p. 20.

was impressed by *Ordinary Lives* and in *The Times Literary Supplement* wrote one of the most perceptive and erudite reviews of Škvorecký's works. He places *Ordinary Lives* within the context of Škvorecký's work and then his work in general within the context of Central European history. He displays an excellent knowledge of all of Škvorecký's writings and reaches a completely different conclusion to that of Gabriel Josipovici in his review of *The Swell Season*. "Josef Škvorecký's novels are moral and compassionate. They evince a deep love of humanity. They testify to the dangers inherent in simplistic interpretations and the fallibility of human judgement… His work, often praised for irony, must be read at a much deeper level,"[135] writes Orend, ending his review with the words: "*Ordinary Lives* is a miniature masterpiece by one of our greatest living writers. Profound and moving, it resembles the religious paintings of the Dutch Masters. The implications of its message are universal. In the story of Daniel Smiřický, told over several volumes, we find not a reconstruction of Škvorecký's life and an insignificant little town, but rather an 'aleatoric symphony', an allegory of the twentieth-century history, the tragedy of entire countries and peoples. To read Škvorecký's work as historical fiction or as an account of a long-lost time is a grave error. He knows that the past is neither dead, nor truly past. It is only forgotten. The same forces which drove his country's tragedy rage on within man. His fight is against the tyranny of ideas and the death of the soul."[136]

Alongside Milan Kundera and Bohumil Hrabal, Škvorecký was the most famous Czech novelist of the second half of the twentieth century in the English-speaking world, and it is possible to see several clichés in the reactions to his work, which I will mention later. He is a unique case as, unlike the other two writers mentioned, he settled in the English-speaking world and became part of its literary establishment. Nevertheless, as is clear from the quotes above, he was still seen predominantly as a Czech writer and preferably as one who would portray the Czech world rather than the one he had become part of.

In addition to Josef Škvorecký, another prominent author who Paul Wilson translated was Ivan Klíma. Unlike Škvorecký, however, his interest in translating Klíma began after 1989. 1992 saw the publication of his translation of *My Golden Trades* followed by two books in 1994: *Waiting for the Dark, Waiting for the Light* and *The Spirit of Prague and Other Essays*. All of these books were published by the prestigious independent London company Granta and received due critical attention. Klíma already enjoyed a significant reputation in the English-speaking world before Paul Wilson began translating his books. Back in 1985, the British journalist Misha Glenny, a specialist on south-east Europe, had highlighted Klíma's *My Merry Mornings,* translated

135 OREND, Karl. When the war is over: a Faulknerian portrait of small-town tragedies. *The Times Literary Supplement*, 20 March 2009, p. 19.

136 Ibid.

by George Theiner. His *My First Loves* (translated into English by Ewald Osers and published by Chatto & Windus in 1986) was highly acclaimed, and Klíma earned the reputation for being a "lyrical author",[137] while in the above-mentioned review[138] Roger Scruton described Klíma as a highly sensitive observer of everyday life: "The moments described in his stories are flat, sad, eerie, usually centred on some erotic sentiments through which the loneliness of the characters and the utter otherness of their world is made apparent. Klíma offers us the everyday life of Communism — bleak, stagnant, meaningless, with every gesture cut off from its fulfilment and hanging uncompleted in the air."[139] There was a similarly positive reception for *A Summer Affair* (published in 1987 by Chatto & Windus in a translation by Ewald Osers), where Klíma was characterized as being a writer of "Flaubertian wisdom". *Love and Garbage* (1990 Chatto & Windus, again translated by Ewald Osers) was reviewed by the British Czech scholar (and translator) James Naughton, who was obviously none too taken by Klíma's overly lyrical approach: "This obsessive theme leads in *Love and Garbage* to somewhat uncontrolled and self-indulgent lyrical effusions,"[140] and concludes: "It ought to take more than this earnest lyricism, the legacy of Kafka, your heart in the right place for a Czech novel to make its mark abroad. Many readers may enjoy this often deftly crafted translation for its modest thought-provoking powers, but some of the loving superfluity could surely have gone in the waste-paper bin."[141] *My Golden Trades* was the most successful of Wilson's translations. The book (published by Granta in the UK and by Scribner in the USA) also featured in the mainstream media, for example, the writer Michael Dibdin's review in *The Independent on Sunday,*[142] while the Oxford Czech scholar James Naughton examined the book in detail in *The Times Literary Supplement,* where he praised Klíma for avoiding pseudo-literary sensationalism and for promoting the values of spirituality, kindness and respect, adding: "It is perhaps timely for Westerners to be reminded, in a brief afterword, that banned writers in Czechoslovakia did not simply write about 'repression, the secret police, prison and the cruel and bizarre practices of the communist regime'; and that, even if 'life sometimes put writers in situations writers in a free country almost never experience', this can only 'add colour to writing, nothing

137 As described, for example, by Karl Miller, who reviewed the book together with a revised translation of Kundera's novel *Life is Elsewhere* (Peter Kussi translated and revised the British edition, published by Faber & Faber 1986) in an article entitled Ariel goes to the police. *London Review of Books*, 4 December 1986.

138 SCRUTON, Roger. Vanished consolations. *The Times Literary Supplement*, 23 January 1987.

139 Ibid.

140 NAUGHTON, James. Desiring to Meet. *The Times Literary Supplement*, 30 March 1990.

141 Ibid.

142 DIBDIN, Michael. Employment exchange – My Golden Trades by Ivan Klíma, *Independent*, 18 October 1992. Available also from: https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/book-review-employment-exchange-my-golden-trades-by-ivan-klima-granta-books-pounds-1399-1558193.html.

more'."[143] James Naughton concluded the review with a slightly pedantic criticism of the translation, which was more the result of careless editing: "Klíma's work is not enhanced here by poor proof-reading, or by the translator's inability to spell the cultures of Hallstatt and La Tène, form certain place names, or distinguish latitude accurately from longitude."[144]

Waiting for the Dark, Waiting for the Light was published in Wilson's English translation in 1994 by the same publishers – i.e., Granta in London (the American edition was published by Grove Press in New York). The book even managed to make its way onto several popular lists (New York Times Notable Book of the Year). The review in *The Times Literary Supplement* praised Paul Wilson's translation though it ultimately criticized Klíma for his overly strident judgments: "But his message is fundamentally bleak: those who are neither untouchably pure nor irredeemably corrupt are morally weak, and the morally weak, both supporters and supported by the old regime, go to the wall when it falls or soon thereafter. There is no escape from your country or your past. The book is as unmoving and as black-and-white as its title suggests."[145]

A hugely important figure for Paul Wilson's career as a translator was Václav Havel. Wilson had met the future president while he was living in Czechoslovakia. He began translating his works in the 1980s and the first book to be published was *The Power of the Powerless* (in 1985), *Letters to Olga* (1988) was published shortly before the Velvet Revolution, and 1990 saw the publication of *Disturbing the Peace: A Conversation with Karel Hvížďala*. In the 1990s, Wilson then became Havel's regular translator; in 1991, he published a translation of a selection of Havel's texts *Open Letters: Selected Writings 1963–1989*), *Summer Meditation* (1991), an anthology of political speeches and other material entitled *Toward a Civil Society* (1994), ruminations on post-communism under the title of *The Art of the Impossible*. He translated *The Beggar's Opera* in 2001*, To the Castle and Back* in 2007*, Leaving* in 2008 and *The Memo* in 2012.

From the start, Havel's presence in the English-speaking book market had a distinctly political character. Indeed, *The Power of the Powerless* was part of an anthology entitled *The Power of the Powerless: Citizens against the State in Central-Eastern Europe* (the editor was John Keane with an introduction by Steven Lukes). In *Bohemian Rhapsodies*, Wilson recalls how in 1988, when he was translating *Letters to Olga* for the Alfred A. Knopf publishers, Havel was still not widely known abroad, and so the publishers asked him to write a background introduction to the translation. Naturally, the situation changed dramatically after 1989 (the British translation published by Faber & Faber came out later, in 1990). Havel had become a world-famous figure

143 NAUGHTON, James. Recycling the stories. *The Times Literary Supplement*, 16 October 1992, p. 24.

144 Ibid.

145 SHERWOOD, Peter. The other Europe. *The Times Literary Supplement*, 18 November 1994, p. 21.

with a fascinating life story behind his works, and there was, naturally, considerable interest in his work, though mainly within the context of discussions on international politics and changes to the world order. It is worth mentioning one review of *Letters to Olga* in terms of Havel's reception as a writer and thinker – Steven Lukes wrote a lengthy two-page review, carefully placing the book within the context of Havel's overall writings of which he has a thorough knowledge.[146]

Alex Zucker originally studied politics, while Paul Wilson graduated in English literature; therefore, neither of them was a Czech scholar. However, amongst the prominent translators on both sides of the Atlantic, we can find graduates from Czech (or Slavonic) departments. There were several such centres in Great Britain, most importantly in London, where Karel Brušák and Robert Pynsent worked, and then James Naughton at Oxford, followed by Glasgow University in Scotland, where Josef Fronek and Igor Hájek were based and where Jan Čulík still lectures. In the USA, there was the aforementioned (active translator) Peter Kussi at Columbia University; a number of interesting books have been translated by Craig Cravens, who is presently based at Indiana University, while Jonathan Bolton is active at Harvard's Department of Slavic Studies. David Short has been the most active of the British Czech scholars. The work of these translators, who have an academic Czech background, is distinguished by one characteristic feature: practically all of them combine the translation of contemporary (or recent) literature with the translation of older Czech literature which might be considered as classics.

For many years David Short taught Czech and Slovak at London University (School of Slavonic and East European Studies); he published a Czech language textbook and a number of linguistic works. He has a wide range of translated works behind him, including older literature (Gabriela Preissová, *Her Stepdaughter*), literature from the first half of the twentieth century (Vítězslav Nezval, *Valerie and Her Week of Wonders),* postwar literature (Jaroslav Durych, *God's Rainbow*; Karel Michal, *Everyday Spooks*; Bohumil Hrabal, *Why I write? Rambling On: An Apprentice's Guide to the Gift of the Gab*) as well as contemporary literature (Hana Androniková, *The Sound of the Sundial;* Michal Viewegh, *Bliss Was It In Bohemia, Dodgeball;* Jáchym Topol, *Gargling with Tar*).

However, only a few of Short's translations have received any critical attention. For example, his translation of Durych's novel was enthusiastically reviewed by Zuzana Slobodová, who characterized Durych as one of the leading Czech authors of the twentieth century, highlighting David Short's translation, which in her opinion, decodes and transfers into English Durych's rich, lyrical and difficult language. Topol's novel *Gargling with Tar* was reviewed in *The Guardian* by the novelist Tibor

146 LUKES, Steven. The meaning of life at the ramparts. *The Times Literary Supplement*, 31 March 1989, pp. 3–4.

Fischer, who noted that: "Perhaps it's my ignorance, but certainly in the Czech literature in translation which I have come across, there's been relatively little that covers the story of 1968 directly. The after-effects, yes. As a sideshow, yes. But tales about rumbling tanks, not so much. Big events often require time for digestion. There's still not much about the Hungarian revolution of 1956 in Hungarian fiction, and if the great Solidarity novel has been written, I'm unaware of it."[147] Again, the compulsory comparison with *Švejk*: "As the Soviet tanks pour into Czechoslovakia, it's suddenly pure *Švejk*,"[148] though he also points out that no matter how excellent Topol's novel is, it will evidently prove difficult for the British reader: "I can see why this novel was so well received at home, but I wonder whether the British reader will comprehend enough of the sub-text (or even the text) to make their reading pleasurable. It's a polished performance, but not one for beginners in Bohemia."[149]

The Harvard Slavic scholar Jonathan Bolton focuses on Central European literature and Czech and Central European history. He has translated mainly shorter texts that have been published in journals and anthologies, and a book of Ivan Wernisch's selected poetry entitled *In the Puppet Garden: Selected Poems, 1963–2005*. The literary journals took little note of his selection (even the specialist English-language literary journals pay very little attention to foreign poetry and practically none at all to contemporary texts); nevertheless, in a review for *The Slavic and East European Journal*, David L. Cooper aptly noted that "it is a rare treat to get a substantial glimpse into the world of contemporary Czech poetry. Current Czech prose, while not as widely translated as a few decades ago, still has a readership and publishing outlets. And the work of the Czech avant-garde poets, Vítězslav Nezval in particular, has recently become more available in English translations. But more recent work from this still vital tradition has not found its mediators,"[150] wrote the author of the review, praising Bolton's selection, translation and additional study, which fittingly contextualizes Wernisch's.

The Oxford Czech scholar James Naughton was a very prominent figure in English Czech studies, not only as a teacher but also as a literary critic. As is clear from the text above, he was very forthright in his reviews of translations from Czech literature. In his own translation work, he concentrated mainly on Bohumil Hrabal's writings, translating a number of his books: *Cutting it Short; The Little Town Where Time Stood Still; Total Fears* as well as a selection of his short stories entitled *Mister Iontek*. Several of these books have been reprinted both in Great Britain and in the United States. In his review of *The Little Town Where Time Stood Still* Jonathan Keates claimed that Bohumil Hrabal is "one of the great surviving authors of modern Czech literature" and stated that "his earliest work was subversive simply by virtue of its refusal to march in step with the socialist-realist patterns imposed on fiction throughout Eastern Europe during the 1950s. He refused to crank the handle of political ideology to set his narratives moving, but his stories, unpublished but read aloud to members of a literary underground which included Zdeněk Urbánek and Věra Linhartová, was never concerned with crude blastings of the regime and its evils."[151] In the conclusion, the author of the review highlights some of the translator's Scotticisms ("lassie"), but also the fact that readers coming across Hrabal for the first time might find his complex style "unbearably laboured".

The American Czech scholar Craig Cravens first lectured at the university in Austin, Texas, and now – as was mentioned above – is based at the University of Indiana. Like the majority of American Czech scholars of his generation, he began by studying Russian and chose Czech as his second subject. His first translation of a book – Páral's *Lovers and Murderers* – was published in 2001. Four years later he began translating classic Czech literature for the Prague publishing house Vitalis (Vitalis Verlag), which specializes in German and Prague German literature. He translated Neruda's *Povídky malostranské* with the more precise title of *Prague Tales from the Little Quarter* as opposed to the previous *Prague Tales* translated by Michael Henry Heim, published by Chatto & Windus 1994). In 2010, Craig Cravens translated Viewegh's book *What's so special about Christmas, anyway?* (published by Garamond in Prague), in almost the same year (together with Hana Píchová) a selection of essays by Vladimír Macura entitled *The Mystifications of a Nation* (published by Wisconsin University Press), and a year later Ivan Klíma's memoirs *My Crazy Century* (published by Grove Atlantic), while Cravens's most recent translation was *Aaron's Leap* by Magdaléna Platzová. Critical responses to these translations were usually found in specialized platforms such as *Kirkus Review*, *Publishers's Weekly* and *World Literature Today*.

When listing international Czech scholars, it would be impossible to overlook the work of Michael Henry Heim, a professor of Slavonic languages at California University in Los Angeles. Heim translated from a number of languages, and not only Slavonic: Czech, Russian, Serbo-Croat, Hungarian, Romanian, French, Italian, German and Dutch. He translated Czech literature, including classics by Karel Čapek (*Conversations with TGM*, published by Catbird Press in 1995) and Jan Neruda (*Prague Tales* was published by the Central European University in 2002), as well

147 FISCHER, Tibor. Gargling with tar by Jáchym Topol. *The Guardian*, 1 May 2010. Available also from: https://www.theguardian.com/books/2010/may/01/gargling-tar-jachym-topol-novel.

148 Ibid.

149 Ibid.

150 COOPER, David L. In the puppet gardens: selected poems, 1963–2005. Trans. Jonathan Bolton. *The Slavic and East European Journal*, 2011, **55**(1), pp. 116–117.

151 KEATES, Jonathan. Bohumil Hrabal, The Little Town where Time Stood Still. *The Times Literary Supplement*, 21 May 1993, p. 24.

as modern authors, in particular Milan Kundera and Bohumil Hrabal. In 1981 he translated Kundera's *The Book of Laughter and Forgetting* (Penguin), The *Joke* in 1987 (also by Penguin) and at the end of the 1990s, he again translated *The Unbearable Lightness of Being* (1999, Harper Perennial Modern Classics – the first English edition was published in 1984). He translated three books by Bohumil Hrabal: *Too Loud a Solitude* (Abacus) and *Dance Lessons for the Advanced in Age* (Vintage) in 1993, and in 2010 a book of short stories entitled *The Death of Mr Baltisberger* (Northwestern University Press).

Authors

A cursory glance at the list of books translated into English from Czech literature from 1989 to 2020 reveals several constants. Firstly, if Czech literature is meant as literature originating from the Czech lands irrespective of language (which is reasonable because, as was argued above, Czech literature is viewed within a geographical context), then a great deal of attention – from translators, critics and academics – has focused on Prague German literature, especially the work of Franz Kafka and Rainer Maria Rilke. Two names stand out from classic Czech literature – Karel Čapek and Jaroslav Hašek. Both of these authors have a long history of being translated – indeed, Čapek was a success in England even during his lifetime. It should be pointed out that Karel Čapek benefited from the official programme of the Czechoslovak government, which focused on the promotion of Czech and Slovak culture. In fact, Čapek's visit to Britain in 1924 was one such event which was aimed at supporting Czech culture. Karel Čapek had enjoyed great success beforehand with his play *R.U.R.* In A. French's article *Czech Literature Abroad*,[152] there was mention of the fact that when the BBC later broadcasted the play, it reached an audience the size of which no other Czech literary work had managed. "Čapek became a literary star, fêted and honoured by the highest in the land. All his major works were translated and circulated in the United Kingdom and the USA. This was not a temporary accident of fashion. Čapek's plays took their place beside those of Ibsen and Strindberg within the regular repertoire of British drama."[153]

In the paper, A. French emphasized that Čapek was popular with the British public because of his cosmopolitan style as a cultivated gentleman. The complete opposite, noted French, was the translation of Hašek's *Švejk,* which appeared on the British book market in 1930. French writes: "This new type of Central European anti-hero, with his coarseness, the imbecilic grin which covered a world of low cunning, and his complete indifference to the rules of civilised conduct, made a dramatic impact on British readers, shattering the myth of European suavity and sophistication. The book was reprinted over and over again to meet an apparently insatiable demand. Čapek and Hašek — a very improbable pair — had become best-sellers abroad."[154] French adds that the two authors were translated by Paul Selver, an employee at the Czechoslovak embassy in London, who had already published an anthology of Czech literature in 1912[155] and continued in this line of work.

The connections which had been established were then interrupted by the Second World War and were never to be renewed as a result of the communist coup in Czechoslovakia which followed. Nevertheless, as can be seen from quotes from the literary journals at the time – and as was indicated at the start of this text – the British continued to be interested in events in Czechoslovakia, particularly in the 1960s and the period immediately after the Russian invasion, when Czechoslovakia became the centre of attention for reasons not connected with literature. It was roughly at this period that several authors came to prominence who were to be well represented in the translated literature from 1990 to 2020 (whether this involved a first edition or reprints). The most important of them were Bohumil Hrabal, Ivan Klíma, Milan Kundera, Arnošt Lustig, Josef Škvorecký and Ludvík Vaculík. From the more narrowly focused reviews quoted above when the translators were mentioned, it is relatively clear that, at least for a certain period, they were perceived as victims of totalitarian oppression, which created a specific personal story which the English-sepaking publishers and readers could engage with – to such an extent that Ivan Klíma felt the need to speak out against it.[156] The previously cited reception of Josef Škvorecký's work is also particularly telling, albeit paradoxical in his case as in terms of his interests and professional education, he had the most in common with the English-sepaking world. A certain bias in British and American readers (which can also be seen in literary criticism and the fact that the English-sepaking world is only interested in foreign literary criticism if it provides information from different specific areas, whereas the contributions of literature academics to English literature are largely ignored) can be best seen in the difference in approach towards Milan Kundera and Josef Škvorecký. As has been shown above, although Škvorecký was reproached for writing about American universities and that this writing could not enhance literature written in English, Milan Kundera – who from the start showed himself to be a writer with a close relationship to France – managed in exile to construct his own

152 FRENCH, A. Czech literature abroad. *Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association*, 2014, **86**(1), pp. 93–98. Available also from: http://dx.doi.org/10.1179/aulla.1996.007.

153 Ibid.

154 Ibid.

155 On how Czech literature was received in Great Britain in the first half of the 20th century, see CHITNIS, Rajendra A. Czech literature in Great Britain, 1918–1938. In: CHITNIS, Rajendra A., STOUGAARD-NIELSEN, Jack, ATKIN, Rhian and Zoran MILUTINOVIĆ. *Translating the literatures of small European nations*. Liverpool: Liverpool University Press, 2020, pp. 69–90.

156 See SHERWOOD, Peter. The other Europe, p. 21.

new "French" identity and become interesting for the English-speaking world due to the immense appeal of all things French in the 1960s and 1970s.

Another trend also emerges from the lengthy quotes taken from these reviews and critiques – albeit that they are necessarily selective. The juxtaposition of Čapek and Hašek seems to have created a template for the understanding of Czech literature. Čapek as the archetypal humanist, cosmopolitan and gentlemen, whose legacy might be seen in Václav Havel. Hašek, as his polar opposite who, however, has gained the upper hand. This can be seen in the fact that comparisons to Hašek's Švejk predominate in the reviews of Czech writing, at times bordering on the absurd, as in the case of Topol's novel *The Devil's Workshop*. Anything beyond this dichotomy would appear to be incomprehensible.

Unfortunately, this situation has proven to be a major obstacle to a more nuanced understanding of modern and contemporary Czech literature in English-speaking countries.

Publishers

Probably the only publishing house which specializes in Central European literature is Twisted Spoon Press in Prague, which has already been mentioned in relation to its founder and central figure. From the perspective of Czech literature, it has carried out admirable work, even though in terms of global distribution, it would appear to have had more of a regional impact.

At the start of the 1990s, the academic publisher Northwestern University Press attempted to carry on the tradition of the Penguin series *The Other Europe* (as was mentioned in the introduction) with its own series entitled *Writings from an Unbound Europe*. Europe is now no longer "the other" or "different", as was the case with Penguin, but is "unbound". The editor-in-chief is Andrew Wachtel and the series attempts to "make accessible to English readers the most interesting and dynamic works of fiction and poetry from this region, including works from Bosnia, the Czech Republic, Estonia, Croatia, Hungary, Lithuania, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia and Ukraine."[157] At first glance, it is clear that the series differs slightly from Penguin's: whilst in the latter case the authors were usually banned or encountering problems with the regime, no such criterion exists in the new series and, entirely within the spirit of Fukuyamian optimism regarding the victory of liberal democracy, the erstwhile Soviet bloc is again seen as… a bloc. A cursory look at the catalogue provides no clues as to the editor's overall conception, even though

157 See publishers' website Writings from an Unbound Europe. In: *Northwestern University Press* [online]. [viewed 20 January 2021]. Available from: https://nupress.northwestern.edu/search-results--list/?series=writings-from-an-unbound-europe.

the publishers have managed to attract several prominent writers from the region (apart from the Czechs these include Olga Tokarczuk, Drago Jančar and Georgi Gospodinov). Czech literature is represented here by Martin Vopěnka's *Ballad of Descent*; *A Bohemian Youth* by Josef Hiršal; *In-House Weddings, Vita nuova* and *Gaps* by Bohumil Hrabal; and the aforementioned *All This Belongs To Me* by Petra Hůlová.

Czech literature was also the focus of a young independent publishing house in London – Portobello Books. This was established in 2005 by Philip Gwyn Jones, Sigrid Rausing and Eric Abraham, although when Rausing acquired Granta in 2006, Portobello Books and Granta were merged in 2011 on the grounds that the Granta brand (highly prestigious among independent publishers, especially in Britain) would enable the company to develop its reputation as a publisher of high-quality international literature. While it was in operation, Portobello Books brought out books by authors such as Han Kang and Herta Müller, while from Czech literature, the focus was mainly on Jáchym Topol: *Nightwork* translated by Mark Tomin, the novella *The Devil's Workshop* translated by Alex Zucker and *Gargling Tar* translated by David Short. In addition, they published Václav Havel's *To the Castle and Back* translated by Paul Wilson. Since merging with Granta, only two Czech books have been published – a re-edition of Klíma's essays *The Spirit of Prague* in 2010, and the memoirs of Heda Kovály *Under a Cruel Star* in 2012.

Czech literature is well represented in the catalogue of Dalkey Archive Press. In 1999 the publishers brought out a reprint of *The Engineer of Human Souls* (translated by Paul Wilson) and *The Questionnaire* by Jiří Gruša year later. The publishing house has focused particularly on the writings of Patrik Ouředník: in 2005 they published the English edition of *Europeana*, five years later *Case Closed,* and in 2019 *The End of the World Might Not Have Taken Place*. In an interview with David Vichnar, the publisher John O'Brien spoke about his special interest in the work of Patrik Ouředník: "With Ouředník, it is his way of looking at the world, which is always with a great deal of irony and, I think, comedy. He makes me laugh, even while he is up to some very serious things in his work, chief of which might be the exploration of human folly."[158] Alongside Patrik Ouředník, he has also been particularly taken by the works of Michal Ajvaz and has published three of his books: *The Other City* (2009), *The Golden Age* (2010) and *Empty Streets* (2016).

Most recently, it was Karolinum Press which has focused the most intensively on the publication of Czech literature in English. Thanks to their connections with Chicago University Press, their books have become part of the English-language

158 VICHNAR, David. Interview with John O'Brien of the Dalkey Archive Press. In: *CzechLit* [online]. 29 January 2013 [viewed 21 January 2021]. Available from: https://www.czechlit.cz/en/interview-with-john-obrien-of-the-dalkey-archive-press/?fbclid=IwAR3cI8dp2K70GwUTJIXoLyBGl_BBHaZw-8wP5zeUHA2qrdUhGw9imvVeICRY.

distribution network while at the same time often receiving critical attention, much of which is largely down to the publisher's collaboration with renowned translators. Karolinum has already published thirty books in its Modern Czech Classics series. Alongside the modern classics, these also include works which place Czech writings in context, for example, Martin Machovec's study of the underground (*Writing Underground,* 2019) and Jiří Pelán's study of Hrabal (*Bohumil Hrabal. A Full-length Portrait,* 2019). Karolinum began its series of Modern Czech Classics with Vančura *(Summer of Caprice),* Poláček *(We Were a Handful*), Hrabal (*Pirouettes on a Postage Stamp),* followed by books by Karel Michal, Jaroslav Hašek, Ladislav Fuks, Jaroslav Durych, Viktor Dyk, Bohuslav Reynek and J. R. Pick. Karolinum Press has a slightly different focus than other publishing houses and in fiction concentrates solely on modern classics. The assistant director Martin Janeček[159] explained that as an academic publisher, they deliberately focus on the classics, and their goal is to keep these titles in bookshops for as long as possible. It has to be said that this is something which commercial publishers have not done for a long time (with the exception of some of the large publishing houses such as Penguin), and based on the findings above, is a highly praiseworthy undertaking – building a collection in such a way which is available on the market might increase awareness of modern Czech classics which is not based solely on the two traditional counterparts of Karel Čapek and Jaroslav Hašek.

Contemporary authors have already been mentioned above, and although it is entirely possible that we are experiencing a boom in contemporary prose at the moment – a large number of books are being published, new and often very interesting authors are being discovered – this is not being reflected in the number of contemporary authors being translated. It would appear that the impact of this phenomenon is mainly local. The editors and publishers who were contacted agreed that the sales of domestic books exceeded those of translated literature, but copyright sales to international publishers were not very successful. This was the case for all of the large Czech publishing houses involved in Czech prose. For example, Petr Onufer from Argo publishers sees the problem in the lack of state support (thereby unconsciously referring to the support of Čapek's translations in the 1920s): "Unfortunately, contemporary Czech literature does not enjoy much support from the Czech state (while state support for the international presentation of our national literature is vital, as can be seen recently with the enormous success of Scandinavian literature); nevertheless, Argo has been able to promote a number of the Czech authors it represents in translation abroad (Novák, Hakl, Urban, Horáková, etc.) and mainly at prestigious international publishing houses. However, it is not exaggerating much

159 NAGY, Ladislav. Private interview with Martin Janeček, 26 November 2020.

to say that anglophone markets (especially Great Britain and the United States) have shown almost zero interest in translations from Czech literature, with the exception of smaller more specialized publishers such as Twisted Spoon Press and Jantar Publishing."[160] However, these smaller, albeit interesting publishing houses, lack a sufficiently widespread distribution network for books to truly find a place on the market, and are often faced with questions of survival – recently two publishing houses went bankrupt that had translated into English books which had been very successful in the Czech Republic. The translator Alex Zucker has also emphasized how important a financially and organizationally strong publisher is for the success of a book in the Enlish-language book market. He noted that the books he had translated only came out in small print runs of between two and three thousand copies, while for a book to be successful or to become a bestseller, it would need massive support: "A bestseller needs a strong, hard-headed agent behind it, who will find the book a publisher. They then have to dedicate themselves to it and be willing to invest in it – either money or time, or best of all, both. They have to have the resources for organization and to carry out a successful campaign. It doesn't have to be big and expensive, but it has to be directed at the right critics and booksellers. And then, of course, advertising in the right magazines and the right websites. It also helps if they have famous and enthusiastic fans who know people who have influence outside of literature and are willing to talk about or write about this book on social networks. I'm sure I've forgotten something, but I just want to point out everything that has to happen for a book to become a bestseller in a country as big as ours. It doesn't happen by chance."[161]

Conclusion

In conclusion, it is possible to say that after 1990, Czech literature in the eyes of the English-speaking world lost some of its uniqueness and attraction. In particular, after 1989, Czech literature has been viewed within a very strong geographical context, firstly as Central European and then as European. Those involved in the publishing industry have basically two opinions which have the same common denominator. The basic premise is that if Czech literature is to be significantly represented in the world, then it requires massive support and promotion from the Czech state – and the sources have shown that this was the case in the 1920s. There is a difference

160 NAGY, Ladislav. Private correspondence with Petr Onufer, 2 December 2020.

161 Na americkém trhu je těžké prosadit jakoukoliv knihu, nejen českou, říká překladatel Alex Zucker. Rozhovor s Radimem Kopáčem ["It is difficult to establish any type of book on the American market, let alone Czech, says the translator Alex Zucker". Interview with Radim Kopáč]. *Deník N*, 5 May 2021. Available also from: https://denikn.cz/619864/na-americkem-trhu-je-tezke-prosadit-jakoukoliv-knihu-nejen-ceskou-rika-prekladatel-alex-zucker/?ref=tit.

in opinion regarding what to focus on. One opinion concentrates strongly on the English-speaking world, while the second says that it would help if there was a stronger presence in translations into German, French and other languages. One particularly positive example given is the recent promotion of Czech literature at the Leipzig Book Festival. Naturally, the best solution would be a combination of the two approaches. Two things, though, are clear – that the Velvet Revolution and the political changes in Central and Eastern Europe marked a decline in the allure of writers from this region; at the same time, the perception of Central European writers prior to 1989 had obviously been distorted by political factors. If Czech literature (and culture) is looking for any kind of global impact, it has to realize that this is impossible without strong support, while at the same time it has to cast aside any illusions of being inherently unique.

Překlady knih české krásné literatury do angličtiny z let 1989–2020

Jaromír Kubíček

U nás, stejně jako v zahraničí, seznamují čtenáře s literární tvorbou nakladatelství, která spolu s licenční smlouvou získají právo na překlad a vydání díla. Angličtina je nejpřekládanějším jazykem, v počtu překladů knih z cizích jazyků však figuruje až na čtvrtém místě, jelikož do němčiny, francouzštiny a španělštiny se překládá více. Tyto statistické údaje a mnoho dalších uvádí *Index translationum*.

Index translationum, mezinárodní bibliografie překladů knih ze všech jazyků členských států UNESCO, vycházela péčí této nadnárodní organizace formou ročenky v letech 1932–1940 a obnovena byla v roce 1949. Údaje poskytují národní knihovny tak, aby záznam splňoval tyto požadavky: jméno autora, název přeloženého díla, jméno překladatele, místo vydání, název vydavatele, rok vydání, pořadí vydání (jen druhé a další), počet stran, zkratka jazyka originálu a název díla v originálu. Dnes jde o stejnojmennou volně dostupnou databázi (unesco.org/xtrans/), která umožňuje vyhledávat záznamy podle autora a slov obsažených v názvu, přičemž je lze dále specifikovat podle jazyka (originálu a překladu), země, místa vydání, vydavatele, překladatele, editora, věcného hesla a roku vydání. Databáze rovněž nabízí statistiky podle nejpřekládanějších autorů nebo zemí. Ze záznamů lze vyvodit, která díla se nejčastěji překládají a překlady z jakých disciplín mají největší ohlas v zahraničí, a to jak v umělecké literatuře, tak ve všech oblastech vědy. Z evidovaných záznamů v databázi z období od roku 1979 do současnosti jsou vedeny statistiky nejpřekládanějších autorů, zemí nebo jazyků. Mezi 50 nejpřekládanějšími autory je uveden Franz Kafka, jemuž náleží 36. místo s 1 494 překlady. V rámci překládaných jazyků patří České republice 13. místo se 17 161 překlady. Mezi nejvíce překládané české autory se řadí Milan Kundera (714 knih), Bohumil Hrabal (382 knih), Karel Čapek (360 knih), Jaroslav Hašek (324 knih), Václav Havel (222 knih), Zdeněk Miler (199 knih) a Josef Škvorecký (147 knih). Tato čísla z roku 2019 ovšem svědčí o neúplnosti databáze. Na webu *Index Translationum* je vedena tabulka s časovými údaji o spolupráci jednotlivých zemí s databází, z níž však vyplývá ustupování od spolupráce, ke které dochází u řady států od počátku 21. století.

Česká národní bibliografie, inspirována německou národní bibliografií,[162] začala od roku 1956 zachycovat díla českých a slovenských autorů přeložená do cizích jazyků a díla cizích autorů s československou tematikou v ročních přehledech nazvaných *Zahraniční bohemika*. Šlo ovšem pouze o podchycení publikací, které se dostaly do fondu Národní knihovny ČR, jež je získávala převážně díky darům a mezinárodní výměně, neboť kvůli nedostatečným kontaktům se zahraničním knihkupeckým trhem a též z důvodu nedostatečných prostředků na nákup zahraniční literatury šlo o značnou výběrovost. Soupis vycházel v ročních přehledech za léta 1956–1996.[163] Z komparace anglicky nebo francouzsky psané beletrie zachycené v přehledech zahraničních bohemik však můžeme jen usuzovat, že se do sbírek Národní knihovny v té době dostalo ročně jen 8–15 % publikací z celkového množství vydaných titulů.

Základním zdrojem informací o knižní produkci nakladatelství každého státu je národní bibliografie. Americkou národní bibliografii zpracovává Kongresová knihovna ve Washingtonu, která přiděluje po zaslání výtisků nových vydání nakladatelům „copyright", tedy ochranu autorských práv. Průběžně vydávaná bibliografie, která vycházela od roku 1928 pod názvem *Cumulative book index*, měla měsíční periodicitu a vycházely z ní čtvrtletní, půlroční, roční a čtyřleté kumulace, vydavatelem byla firma Wilson v New Yorku a poslední roční přehled v tištěné podobě vyšel za rok 1999. Svým uspořádáním byla tato ročenka přizpůsobená potřebám knižního trhu. Ke změně došlo od roku 1983, kdy všechny typy publikací začíná evidovat *Books U. S.*, týdenní přehled zpracovávaný a vydávaný Kongresovou knihovnou ve Washingtonu. Nová řada měla rovnakou frekvenci kumulací (čtvrtletní, roční a víceleté kumulace).

Řazení záznamů v *Cumulative book index* je abecední, v jedné řadě jsou tak autoři i předmětová hesla. Vyhledávání beletrie je možné pouze podle kritéria autorství, což je v tak rozsáhlých ročních přehledech možné jedině pod podmínkou vydávání konkrétních jmen. Prohlížení ročních přehledů *Cumulative book index* však potvrzuje nejen velké opožďování průběžné bibliografické evidence, kdy publikace vydané

162 Tradičním bibliografickým centrem Německa bylo Lipsko, kde od roku 1918 vycházela v týdenních sešitech *Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie des im Ausland erschienen deutsprachigen Schriftums,* kterou ještě dolplňoval roční přehled *Deutsches Bücherverzeichnis*. Po rozdělení Německa vycházely souběžně dvě německé bibliografie, ve Frankfurtu nad Mohanem vydával Svaz knihkupců od roku 1945 *Deutsche Bibliographie*, v níž byly evidovány knihy z Německa, Rakouska a Švýcarska (včetně v němčině vydaných knih z dalších států). Obě národní bibliografie usilovaly o zachycení celé jazykově německé knižní vydavatelské produkce. O evidenci překladové literatury z německy psaných knih se pak snažila zvláštní řada *Bibliographie der Übersetzungen deutschsprachiger Werke*, vydávaná v Lipsku od roku 1954.

163 *Zahraniční bohemika v roce 1956*, k rozšíření došlo i změnou názvu *Zahraniční bohemika a slovenika v roce 1962* (resp. *…slovacika v roce 1965*), od roku 1989 nese ročenka název *Zahraniční bohemika*. Ročenka vycházela v ediční řadě *Bibliografický katalog ČSSR. České knihy, zvláštní sešit* a poslední svazek vyšel za rok 1996.

v daném roce jsou uvedeny zpravidla až v následující ročence, ale také značnou mezerovitost. Podle přijaté zásady nepodchycovat publikace pod 50 stran z evidence vypadne značná část literatury pro děti a také drobnějších básnických sbírek. Z komparace záznamů ročenek *Cumulative book index* z let 1989 až 1995 s naší evidencí můžeme konstatovat, že tento národní bibliografický přehled opomněl z produkce české krásné literatury vydané v anglických překladech v nakladatelstvích USA 25 publikací, tedy asi třetinu z celkové produkce.[164] Americká bibliografie zachycuje také publikace, jejichž vydavatelským sídlem je Londýn, i když nepravidelně. Srovnáním bibliografie překladů děl Milana Kundery[165] zachytil *Cumulative book index* v letech 1989 až 1995 celkem osm knih (z toho jednu vydanou v Londýně), zatímco bibliografie překladů podchytila z tohoto období 18 překladů do angličtiny vydaných v USA a 9 knih vydaných ve Velké Británii. Je tedy zřejmé, že evidence *Cumulative book index* je značně torzovitá.

Národní bibliografii *British National Bibliography* vydává The British Library (BL) od roku 1950, kdy americké vydavatelství Wilson v New Yorku oznámilo, že nadále britskou knižní produkci zaznamenávat nebude. Zachycuje nové publikace ve všech formách a nové tituly časopisů, publikované a distribuované ve Spojeném království a Irsku (resp. vydávané v angličtině), jak je jsou vydavatelé těchto zemí povinni odvádět do BL. Britská národní bibliografie vychází v týdenních sešitech s ročními kumulacemi a křížovým rejstříkem, se záznamy řazenými podle DDT. Z tištěné verze přešla v roce 2003 na PDF formát, k vyhledávání konkrétních titulů slouží elektronický katalog BL. Doplňování knihovního fondu BL se řídí zásadou získat vždy první vydání, o další vydání stejného díla již národní knihovna neusiluje, proto je pro sledování pozdějších vydání třeba vycházet spíše ze světových souborných katalogů.

Světový souborný katalog byl nazván výstižným označením *WorldCat* ve druhé polovině devadesátých let, i když jeho počátky sahají do šedesátých let dvacátého století. V roce 1967 se spojila ústřední knihovna Státní univerzity v Ohiu s dalšími knihovnami v tomto státě, aby prostřednictvím internetu budovaly souborný katalog. Počet spolupracujících knihoven se rychle rozšiřoval, v roce 2020 je uváděn počet 72 000 knihoven z více než 170 zemí, které do něj přispívají. Správu katalogu převzala od roku 1981 samostatná organizace OCLC (*Online Computer Library Center*) v americkém Dublinu. Katalog zachycuje literární díla vydaná bez časového omezení

164 V roce 1989 neuvádí *Cumulative book index* knihy K. J. Erbena, P. Kohouta, M. Macourka, V. Tošovského, v roce 1990 publikace F. Kafky, P. Kohouta, K. Kaplana, L. Sovákové, v roce 1991 dvě knihy K. Čapka, po jedné od J. Drábka, V. Fischera, L. Fukse, J. Weila, v roce 1992 knihy V. Havla, I. Pekárkové, Z. Urbánka, v roce 1993 knihy V. Holana, F. Kafky, A. Lustiga, v roce 1994 knihy K. Bednáře, J. Olši, J. Škvoreckého, T. Špidlíka a L. Vaculíka. Jde o publikace, které v impresu udávají americká nakladatelství.

165 KUBÍČEK, Tomáš a kol. *Dílo Milana Kundery v překladech = Œuvre de Milan Kundera et sa traducion*. Brno: Moravská zemská knihovna, 2019. 319 s. ISBN 978-80-7051-275-3.

a byl vytvořen na principu sdílené katalogizace, což znamená, že je nový záznam vytvořen podle pravidel MARC libovolnou knihovnou a další knihovny mohou záznam přebírat a připojí do katalogu pouze svoji siglu.

Webová stránka *WorldCat* (https://www.worldcat.org) vyžaduje ve vyhledávání zvolit jeden nebo více údajů v polích klíčové slovo, název, autor, ISBN, ISSN, rok nebo časové období, forma vydání (kniha, článek, hudebnina, mapa apod.), jazyk. Soubor záznamů lze vytřídit ještě podle obsahu a tématu. Záznamy jsou uspořádány chronologicky sestupně, to je možné přeskupit od nejnovějšího nebo nejstaršího. Při hledání autora nabídne katalog nejen jeho práce, ale také literaturu o něm.

Souborný katalog *COPAC* umožňuje prohledávat katalogy Britské knihovny, Národní knihovny Skotska, Národní knihovny Walesu a dalších 90 univerzitních a velkých knihoven Velké Británie a Irska. Pod heslem autora najdeme jeho dílo i literaturu o něm, systém však nenabízí žádné možnosti, jak chronologicky nebo věcně tuto množinu děl při vyhledávání filtrovat.

Na příkladu hesla Milan Kundera, jako jednoho z nejpřekládanějších českých autorů, si můžeme ukázat neúplnost národních a souborných katalogů. Zatímco v roce 2019 se nacházelo v katalogu Národní knihovny ČR 697 literárních českých i cizojazyčných záznamů Kunderových knižních děl, *WorldCat* uváděl 2 025 záznamů (1 689 tištěných knih, 291 e-knih, 14 knih se zvětšeným písmem, 12 knih v Braillově písmu, 10 v mikroformátu), stejná díla bývají však uvedena i duplicitně a ve světovém katalogu jsou pod heslem autora řazeny rovněž záznamy knih o tomto autorovi, které představují celou třetinu z celkového počtu uvedených záznamů. Retrospektivní bibliografie, zpracovaná z národních i souborných katalogů a také podle autorských výtisků uložených u samotného autora, však obsahuje více než 2 400 různých vydání původních a překladových děl vybraného souboru 16 románových, esejistických a dramatických děl Milana Kundery.

O akviziční politice britských knihoven ve vztahu k české literatuře v anglických překladech si můžeme udělat obrázek podle zastoupení anglických vydání děl Milana Kundery. Jeho *Směšné lásky* (*Laughable loves*) v angličtině vyšly 18×, z toho v Londýně 5×, *COPAC* eviduje jen vydání z roku 1996 a ve fondu BL nejsou. *Žert* (*The joke*) vyšel v angličtině 19×, z toho v Londýně 7×, BL má tři vydání a *COPAC* eviduje osm vydání. Nejpočetnější zastoupení v britských knihovnách má Kunderova hra *Jakub a jeho pán* (*Jacques and his master*), která vyšla anglicky jen ve třech vydáních, z toho v Londýně jen jednou a kromě BL je zachycena podle *COPAC* v dalších dvaceti knihovnách. Ve fondu BL z Kunderových děl nejsou také anglická vydání děl *Kniha smíchu a zapomnění* (*The book of laughter and forgetting*), *Nesnesitelná lehkost bytí* (*The unbearable lightness of being*) a *Totožnost* (*Identity*). Přestože BL má některá Kunderova díla v angličtině ve svých sbírkách, *COPAC* neuvádí jeho sbírky esejí *Opona* (*The curtain*), *Setkání* (*Encounter*), *Zrazené testamenty* (*Testaments betrayed*).

Vzhledem k neúplnosti angloamerických národních bibliografií i světových souborných katalogů se stala východiskem zpracování naší bibliografie české literatury v anglických překladech databáze překladové literatury, vytvořená pracovníky odboru informačních technologií Moravské zemské knihovny. Po dohodě se správci databází národních bibliografií byla stahována data pomocí dvou IT přístupů (protokol Z39.50, nebo protokol SRU u British Library a Library of Congress) a byl proveden výběr beletrie filtrováním pomocí IT nástrojů (např. od British Library z více než 20 000 záznamů bylo importováno cca 2 800 záznamů bez jazykového omezení). Po stažení záznamů do databáze MZK z databáze UNESCO *Index Translationum* (z původních 17 434 záznamů děl českých autorů přeložených do cizích jazyků bylo importováno do databáze 3 253 záznamů, z nich bylo 104 titulů v angličtině) byl záběr zúžen. Aby se předešlo duplicitě při stahování záznamů, byly z dalších států přebírány do databáze jen záznamy překladů českých knih vydaných v příslušném státě, takže např. v National Library of Australia bylo nalezeno 170 záznamů a v National Library of New Zealand byl nalezen jediný vhodný záznam. Tato pomocná databáze cizojazyčných překladů české literatury se stala prvotním zdrojem pro další bibliografický výzkum. V případě anglických překladů poskytla 1 394 záznamů, což je více než polovina z uvedených 2 323 zjištěných a v naší bibliografii podchycených záznamů.

Zdrojem výzkumu překladů české literatury byly rovněž oborové a personální bibliografie. Příkladným je soupis Jiřího Kovtuna *Czech and Slovak literature in English*.[166] Soupis třídí záznamy na antologie a na práce podle autorů, přičemž v antologiích je vždy uveden rozpis autorů a u jmen autorů kromě samostatně vydaných knižních děl jsou také odkazy na jejich zastoupení v antologiích. Názvy děl v antologiích již soupis nesleduje. Bibliografii doplňují rejstříky autorů, editorů antologií a překladatelů. Soupis doplňují signatury knihoven, zejména Kongresové knihovny ve Washingtonu, ve které autor dlouhá léta pracoval a garantoval v této největší světové knihovně doplňování české literatury.

Podobně jako v jiných státech vznikl v roce 1998 na podporu překladové tvorby českých autorů na Ministerstvu kultury ČR dotační program. Komise literárních odborníků každoročně vyhodnocuje žádosti nakladatelů z mnoha zemí a s finanční podporou vycházejí překlady klasické i současné české literatury v zahraničí. Bibliografický přehled dotovaných titulů je dostupný na webu Ministerstva kultury, vyšel také knižně.[167]

166 První vydání vyšlo v roce 1984, 2. rozšířené v roce 1988; popis viz níže Příklady.

167 KOPÁČ, Radim, ed. *Česká literatura v překladu (1998–2016)*. 2. vyd. Praha: Ministerstvo kultury ČR, 2016. 142 s. ISBN 978-80-87546-23-9. Dotační řízení je vypisováno každoročně, aktuální stav podpory viz Podpora vydání české literatury v překladu. In: *Ministerstvo kultury* [online]. 2021 [cit. 20. ledna 2021]. Dostupné z: https://www.mkcr.cz/podpora-vydani-ceske-literatury-v-prekladu-517.html.

Jiří Holý, autor několika příruček k dějinám české literatury, zpracoval také přehlednou knihu *Writers under siege: Czech literature since 1945*[168] o vývoji české literatury po dekádách od osvobození v roce 1945 do začátku 21. století s přehledem její recepce v anglických překladech. Chronologický přehled doplňují medailonky významných spisovatelů s uvedením jejich děl vydaných v angličtině. Cenné jsou také bibliografické přehledy antologií, studií o české literatuře v angličtině a bohemistických historických prací v angličtině.

Přehledy překladové literatury vycházejí také v personálních bibliografiích. V naší literatuře jsou tvůrčí postavy, které si zpracování a vydání samostatné personální bibliografie nesporně zaslouží, a to nejen proto, že jsou pro svou aktuálnost literárního odkazu předmětem studia editorů, literárních historiků i knihovníků. Nejpřekládanějším českým autorem je Milan Kundera. Tuto skutečnost potvrdila Moravská zemská knihovna výzkumem, jehož výsledek *Dílo Milana Kundery v překladech* byl knižně publikován u příležitosti 90. narozenin spisovatele.[169] Autor se stal proslulým ve světě ne snad proto, že je příslušníkem národa, o který byl náhle ve světě zájem, ale proto, že se mu podařilo svou českou životní zkušenost tlumočit lidem jiných národností a kultur jako něco, co se dotýká jich samých.[170] Výzkum se zaměřil na vystopování překladů 16 Kunderových děl, které byly zařazeny do exkluzivní edice *La Bibliothéque de la Pléiade* francouzského prestižního nakladatelství Gallimard. Podle autorových děl byl zpracován přehled jejich překladů v jednotlivých jazycích, a tak je excerpcí souborných katalogů a sbírek národních knihoven zdokumentováno, že např. nejpřekládanější Kunderův román *Nesnesitelná lehkost bytí* vyšel ve 44 jazycích celkem ve 426 různých vydáních.

Při zpracovávání každé retrospektivní bibliografie jsou významným zdrojem personální bibliografie tvůrčích osobností literatury. Jejich přehled a hodnocení z posledních deseti let je zpracován a publikován.[171] Ne každá personální bibliografie však podchycuje také překladovou literaturu, jako jsou např. z tohoto hlediska vzorově zpracované, již dříve vydané personální bibliografie Karla Čapka nebo Karla Poláčka.[172] Na podobném principu je sestavena monografie a personální

168 HOLÝ, Jiří. *Writers under siege: Czech literature since 1945*. Susex: Academic Press, 2008. IX, 363 s. ISBN 978-1-84519-190-0.

169 KUBÍČEK, Tomáš a kol. *Dílo Milana Kundery v překladech = Œuvre de Milan Kundera et sa traducion*.

170 Takto jej z pohledu zahraničního bohemisty hodnotí Mojmír Grygar. Srov. ROTREKL, Zdeněk a Karel MÁCHA, eds. *Slovo v úzkosti a naději*. Brno: Masarykova univerzita; Moravská zemská knihovna, 1994, s. 110.

171 Srov. HORČÁKOVÁ, Václava a Jaromír KUBÍČEK. Současný stav společenskovědní bibliografie v českých zemích. *Český časopis historický,* 2019, **117**(3), s. 666–694.

172 MĚDÍLEK, Boris a kol. *Bibliografie Karla Čapka*. Praha: Academia, 1990. 658 s. ISBN 80-200-0050-X; MĚDÍLEK, Boris. *Bibliografie Karla Poláčka: soupis jeho díla a literatury o něm*. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 1997. 743 s. ISBN 80-8544-20-6.

Bibliografie Jana Čepa.[173] Má tematické uspořádání, Čepovo dílo třídí podle formy publikování (knižní dílo, práce v časopisech, korespondence, překladatelské práce, ediční činnost, ostatní) a práce o něm podle povahy díla (studie, vzpomínky a rozhovory, medailonky, rozhlasové pořady, konference a výstavy, bibliografie, encyklopedická hesla). Každý oddíl je uspořádán chronologicky. U knih jsou další vydání včetně jejich překladů do cizích jazyků a ohlasu v recenzích vždy soustředěné u prvního vydání knihy, u článků se za názvem nachází vysvětlující poznámka o žánru nebo vztahu k jiné práci. Je však skutečností, že zdrojem většiny personálních bibliografií literárních osobností jsou databáze Ústavu pro českou literaturu AV ČR, které vycházejí z excerpce domácích zdrojů, a v tomto smyslu jsou údaje mezerovité.[174]

Ocenění si proto zaslouží personální bibliografie autorů, jejichž literární tvorba vycházela převážně v zahraničí a podařilo se ji v relativní úplnosti zdokumentovat. K takovým patří bibliografie filosofa Jana Patočky[175] nebo kardinála Tomáše Špidlíka.[176] Tvorba těchto vědeckých osobností je v soupisech uspořádána chronologicky bez ohledu na jazyk nebo zemi vydání, u překladové literatury uvádí vždy vztah k prvnímu vydání. V této souvislosti je třeba připomenout, že personální bibliografie se tvoří v úplnosti, zpravidla za účelem vydávání sebraných spisů. Náš soupis je ovšem zaměřen na beletristické práce, z tvorby filozofické nebo teologické literatury musí proto vybírat.

Po roce 1989 vznikla také v České republice nakladatelství specializovaná na vydávání cizojazyčné literatury. K takovým patří edice vydavatelství Twisted Spoon Press v Praze nebo Edika v Brně, zaměřené na vzdělávací, často bilingvní literaturu. Pražské nakladatelství Vitalis pak cílevědomě vydává z meziválečného období německy píšící autory (Franz Kafka, Adalbert Stifter, Rainer Maria Rilke a řadu dalších), a to také v překladech do světových jazyků. Mnoho překladů dětské literatury v angličtině vydává také nakladatelství Albatros a edici Modern Czech Classics založilo nakladatelství Karolinum pro vydávání anglických překladů děl z meziválečného období. Vydávání nejnovější české literatury v angličtině se stalo programem nakladatelství Pálava Publishing v Brně. Nejen tato nakladatelství vycházejí vstříc

173 KUBÍČEK, Tomáš. *Dvojí domov Jana Čepa*. Brno: Host, 2014. 281 s. ISBN 978-80-7491-261-0. (Bibliografie s. 179–281.)

174 Tak např. v dobře zpracovaných personálních bibliografiích, jakými jsou z poslední doby MÁLKOVÁ, Iva a Daniel ŘEHÁK. *Tvůrčí osobnost Františka Hrubína: bibliografie*. Brno: Host, 2009. 333 s. ISBN 978-80-7294-372-2; nebo VLADYKOVÁ, Věra. Soupis díla Jaroslava Durycha a literatury o něm. In: *Jaroslav Durych*. Brno: Atlantis, 2000, s. 353–719. ISBN 80-7108-162-0, nenajdeme překlady jejich děl do cizích jazyků, zatímco např. překlady do angličtiny po roce 1989 vyšly a náš soupis je toho dokladem.

175 NĚMEC, Jiří a David SOUČEK a kol. *Jan Patočka: bibliografie 1928–1996*. Praha: OIKOYMENH, 1997. 303 s. ISBN 80-86005-34-8.

176 AMBROS, Pavel. *Kardinál Tomáš Špidlík SJ – starec a teolog nerozdělené církve: kompletní bibliografie 1938–2011*. Olomouc: Refugium Velehrad-Roma, 2012. 757 s. SBN 978-80-7412-125-8.

poptávce studentů angličtiny, která způsobuje, že překladů české literatury v angličtině u nás vychází již od počátku devadesátých let dvacátého století stále více, aby uspokojila vzrůstající zájem o vzdělávání. O tom vypovídá následující přehled českých literárních děl vydaných knižně v angličtině:

Rok	Celkem vyšlo knih	Vydáno v zahraničí					Vydáno v ČR				
		Celkem	Próza	Poezie	Pro děti	Antologie	Celkem	Próza	Poezie	Pro děti	Antologie
1989	56	56	44	7	5	0	0	0	0	0	0
1990	86	85	69	10	4	2	1	1	0	0	0
1991	69	63	50	7	4	2	6	3	0	3	0
1992	70	68	52	11	3	2	2	1	0	1	0
1993	62	52	42	6	4	0	10	4	2	4	0
1994	72	62	48	7	4	3	10	6	1	2	1
1995	66	60	52	3	2	3	6	3	0	3	0
1996	59	50	37	8	3	2	9	4	0	5	0
1997	50	42	37	5	0	0	8	1	2	5	0
1998	61	44	39	2	2	1	17	8	2	7	0
1999	80	63	47	10	6	0	17	4	2	10	1
2000	67	53	40	8	4	1	14	5	0	9	0
2001	63	52	26	18	4	2	11	6	1	5	0
2002	61	50	39	6	3	2	11	5	0	6	0
2003	44	28	18	8	2	0	16	6	3	7	0
2004	50	33	23	5	3	2	17	2	2	12	1
2005	59	34	19	9	6	0	25	9	5	11	0
2006	66	40	26	8	4	2	26	15	1	9	1
2007	71	51	30	9	10	2	20	7	1	11	2
2008	92	62	44	11	7	0	30	12	5	12	1
2009	84	60	40	9	10	1	24	10	3	10	1
2010	90	57	42	9	5	1	33	6	9	16	2
2011	87	65	45	10	10	0	22	8	3	10	1
2012	102	75	54	13	8	0	27	11	1	15	0
2013	81	68	48	7	13	0	13	6	2	4	1
2014	103	88	63	12	12	1	15	3	3	7	2
2015	122	102	80	14	8	0	20	9	1	10	0
2016	95	67	51	5	11	0	28	17	3	7	1
2017	62	49	42	4	3	0	13	7	2	3	1
2018	81	61	36	6	15	4	20	12	1	5	2
2019	71	50	32	9	8	1	21	8	5	8	0
2020	42	31	25	4	1	0	11	6	1	4	0
Celkem	2 323	1 820	1 349	254	183	34	501	205	60	218	18

Bibliografie české literatury v anglických překladech zachycuje knihy českých autorů a antologie s převažujícími ukázkami textů od českých spisovatelů a básníků. Středem pozornosti je především česká próza – včetně knižně vydané korespondence autorů, poezie, dramat a libret hudebních děl, také dětská literatura včetně obrázkových knih, pokud texty k ilustracím vytvořili čeští autoři, a to bez zřetele na jejich rodný jazyk.[177] Velkou skupinu tvoří německy píšící autoři v čele s Franzem Kafkou, nejvýznamnějším představitelem pražského německého literárního kruhu. K mnohým z uvedených německy píšících autorů se hlásí rakouská literatura, po rozpadu společného rakousko-uherského státu je však rovněž česká literatura řadí mezi české německy píšící autory, jak také dokládá reflexe jejich děl u nás. Z non-fiction literatury jsou zařazena výběrově díla historická, filozofická, politologická či teologická (cestopisy, eseje, autobiografie), zařazeny již nejsou studie o autorech. Z připojeného *Přehledu českých autorů a jejich děl vydaných v angličtině v letech 1989–2020* je zřejmé, že soupis uvádí rovněž práce českých autorů vydané v zahraničí, které byly napsány českými autory a z češtiny přeloženy do angličtiny, i když k jejich vydání v češtině vždy nedošlo. Jde o práce mnohých českých autorů, kteří v emigraci dále tvořili, pro některé z nich se angličtina stala jejich druhým tvůrčím jazykem.

Následující tabulka sleduje literární tvorbu podle originálního jazyka, ve kterém svým původem čeští autoři tvořili:

177 Pro zařazení německy píšících autorů pro nás byla vhodná příručka KOSATÍK, Pavel. *Menší knížka o německých spisovatelích z Čech a Moravy*. 2., dopl. a rozš. vyd. Praha: Knižní klub, 2017. 285 s. ISBN 978-80-242-5935-2.

Rok	Celkem knih	Přeloženo z:				Sepsáno v angličtině
		češtiny	němčiny	francouzštiny	ostatních jazyků	
1989	56	35	15	1	1	4
1990	86	57	23	1	0	5
1991	69	53	8	4	1	3
1992	70	44	21	3	0	2
1993	62	45	11	2	1	3
1994	72	50	18	3	0	1
1995	66	36	26	6	0	0
1996	59	28	22	7	0	2
1997	50	31	15	3	0	1
1998	61	38	10	9	0	4
1999	80	39	24	11	0	6
2000	67	38	20	6	0	3
2001	63	39	17	2	0	5
2002	61	23	30	4	0	4
2003	44	23	12	7	0	2
2004	50	30	15	2	0	3
2005	29	33	18	1	0	7
2006	66	33	26	3	0	4
2007	71	41	22	2	0	6
2008	92	51	28	5	0	6
2009	84	45	29	1	0	9
2010	90	66	18	2	0	4
2011	87	46	29	2	0	10
2012	102	51	40	2	0	9
2013	81	42	29	2	0	8
2014	103	55	31	3	1	13
2015	122	50	59	4	0	9
2016	95	52	28	2	0	13
2017	62	37	19	0	0	7
2018	81	46	27	0	0	8
2019	71	37	25	2	0	4
2020	42	15	21	1	2	2
Celkem	2 323	1 329	716	103	6	167

Struktura bibliografického záznamu v našem soupisu obsahuje: jméno autora (tučně), název a příp. podnázev (kurzívou), název díla v originále s uvedením vročení jeho prvního vydání, u německy píšících autorů také český překlad v případě jeho vydání. Následuje jméno překladatele, případně jméno upravovatele nebo ilustrátora, pořadí vydání (je-li uvedeno vyšší než první vydání), impresum (místo vydání, vydavatel, rok vydání), rozsah podle poslední číslované strany, název edice (v kulaté závorce), ISBN. U publikací, pro které získala nakladatelství na vydání finanční dotaci od Ministerstva kultury ČR, je připojena zkratka PMK. Za bibliografickým popisem následuje podle potřeby poznámka k obsahu díla, a to menším typem písma. Bibliografické záznamy mají stručnou podobu, která vychází z platných mezinárodních standardů. Řazení záznamů je chronologické a v rámci jednoho roku abecední podle autorů, resp. editorů. Po základním bibliografickém soupisu děl následuje samostatný přehled podle autorů, přehled antologií, všechna jména uvedená v bibliografických záznamech (s výjimkou jmen uvedených v názvových a nakladatelských údajích) i v celé publikaci zachycuje jmenný rejstřík.

Translations of Czech literature into English from 1989–2020

Jaromír Kubíček

In our country and abroad, readers are acquainted with literary works through publishers, which acquire the right to translate and publish books through a licence agreement. English is the most widely translated language, though in terms of the number of books translated into foreign languages, English lies only in fourth place, as there are more translations into German, French and Spanish. These statistics and many more are presented in *Index translationum*.

The *Index translationum,* an international bibliography of books translated from the languages of all the UNESCO member states, was published by this multinational organization in the form of yearbooks for 1932–1940 and was renewed in 1949. The data is provided by national libraries and the entry has to provide the following: author's name, title of the translated work, translator's name, place of publication, publisher's name, year of publication, order of publication (only second and subsequent), number of pages, abbreviation for the original language, and title of the original work. Today we have a freely accessible database of the same name (unesco.org/xtrans/), which enables us to search the records according to the author and words contained in the title, and it is also possible to be more specific according to language (of the original and the translation), country, place of publication, publisher, translator, editor, subject and year of publication. The database also provides statistics according to the most translated authors or countries. From the list it is possible to discover which works are most frequently translated and from which disciplines translations have the greatest response abroad – both for artistic literature and all areas of science. The database contains statistics for the most translated authors, countries and languages from 1979 to the present. Franz Kafka is amongst the top 50 most translated authors with 1,494 translations. Czech is the 13th most translated language with 17,161 translations. Among the most translated Czech authors are Milan Kundera (714 books), Bohumil Hrabal (382 books), Karel Čapek (360 books), Jaroslav Hašek (324 books), Václav Havel (222 books), Zdeněk Miler (199 books) and Josef Škvorecký (147 books). However, these figures from 2019 indicate that the database is incomplete. The *Index Translationum* website contains a table with chronological data on how different countries contribute to the database, which shows that several countries have withdrawn since the start of the 21st century.

Inspired by the National Library of Germany,[178] in 1956 the Czech National Library began keeping records of the works of Czech and Slovak authors translated into foreign languages, and foreign works dealing with Czechoslovak themes in annual digests entitled *Zahraniční bohemika* (Foreign Czech Studies). However, these were only books that became part of the collection of the National Library, which acquired them mainly through gifts and international exchanges. This had to be quite selective due to the lack of contact with the international book market and a lack of finance for the purchase of foreign literature. A list was published in the yearly digests from 1956–1996.[179] However, a comparison with the English or French literature recorded in the digests of the *Zahraniční bohemika* shows that during this time only around 8–15% of publications entered the National Library's collection form the overall number of published titles.

The basic source of information concerning the book production from each country's publishing houses is the national library. The Library of Congress is de facto America's national library, which grants copyright to publishers after copies of new editions have been sent to it. From 1928, a regularly published bibliography came out under the title *Cumulative Book Index*. This was published monthly and had quarterly, semi-annual, annual and four-yearly cumulations; the publisher was the firm Wilson in New York and the last printed edition of this annual digest was for 1999. The layout of this annual was tailored for the needs of the book market. A change occurred in 1983 when all types of publications began to be registered by *Books U.S.*, a weekly digest compiled and published by the Library of Congress in Washington. The new series had the same frequency of editions (quarterly, annual and multi-annual).

The entries in the *Cumulative book index* are arranged alphabetically and each entry has both the author and subject. It is only possible to search for fiction according to the author, which for such vast annual digests is possible only by using a specific

178 The traditional library centre of Germany was Leipzig, which from 1918 published in weekly booklets the *Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie des im Ausland erschienen deutsprachigen Schrifttums,* which was complemented by the annual digest *Deutsches Bücherverzeichnis*. After the division of Germany, two German libraries operated in parallel, when the Association of Booksellers in Frankfurt published the *Deutsche Bibliographie* from 1945, which indexed books from Germany, Austria and Switzerland as well as books published in German in other countries. Both these national libraries attempted to record everything that was published in German. A special series recorded books translated from German *Bibliographie der Übersetzungen deutschsprachiger Werke,* which has been published in Leipzig since 1954.

179 *Zahraniční bohemika in 1956,* with its expansion came a new title *Zahraniční bohemika a slovenika in 1962* (or…*slovacika in 1965),* since 1989 it has been called *Zahraniční bohemika*. The annual was published as part of a series in the *Bibliografický katalog ČSSR. České knihy, zvláštní sešit* (Bibliographic of Czechoslovakia. Czech books, special booklet) and the last volume came out in 1996.

name. A look through the annual digests of the *Cumulative book index* not only reveals a lengthy delay in the bibliographical records, but also significant gaps. Due to the rule of not registering publications under 50 pages, a significant number of children's books and poetry collections are missing. A comparison of the records of the *Cumulative book index* from 1989 to 1995 with our own information shows that this national bibliographic index omitted 25 publications (one third of the total output) from Czech fiction published in English translation.[180] The American bibliography also records (albeit irregularly) books which were published in London. A comparison of a bibliography of the works of Milan Kundera[181] shows that from 1989 to 1995 the *Cumulative book index* recorded eight books (one of which was published in London), while the bibliography of translations recorded 18 books translated into English in the USA and nine in Great Britain. It is, therefore, obvious that the *Cumulative book index* is far from complete.

The *British National Bibliography* has been published by the British Library (BL) since 1950, when the American publishers Wilson in New York stopped listing British publications. It records all new publications in all formats and new magazines published and distributed in the United Kingdom and Ireland (published in English), as these publishers from these countries are obliged to send them to the BL. *The British National Bibliography* comes out in weekly issues with annual cumulations and a cross index with entries classified according to DDT. In 2003, the printed version was transferred to a PDF format and the BL electronic catalogue is used for searching for specific titles. The principle for adding to the BL collection involves acquiring every first edition, though not any other editions of the same work, which is why it is necessary to look at global union catalogues to follow any later editions.

The global union catalogue became known as *WorldCat* in the mid-1990s, although its origins stretch back to the 1960s. In 1967, the central library of Ohio State University joined with other libraries in the state to build a union catalogue through the internet. The number of partner libraries quickly grew and in 2020 there were 72,000 libraries listed from more than 170 countries. The administration of the catalogue was taken over in 1981 by an independent organization, the OCLC (*Online Computer Library Center*) in Dublin, Ohio. The catalogue lists literary works without any date of publication restrictions and was created on the principle of

180 In 1989 the *Cumulative book index* did not list books by K. J. Erben, P. Kohout, M. Macourek, V. Tošovský; in 1990 books by F. Kafka, P. Kohout, K. Kaplan, L. Sováková; in 1991 two books by K. Čapek and books by J. Drábek, V. Fischer, L. Fuks, J. Weil; in 1992 books by V. Havel, I. Pekárková, Z. Urbánek; in 1993 books by V. Holan, F. Kafka, A. Lustig; in 1994 books by K. Bednář, J. Oleš, J. Škvorecký, T. Špidlík and L. Vaculík. These are publications that have American publishing houses in the impressum.

181 KUBÍČEK, Tomáš et al. *Dílo Milana Kundery v překladech = Œuvre de Milan Kundera et sa traducion* (The Work of Milan Kundera in Translation). Brno: Moravian Library, 2019. 319 pp. ISBN 978-80-7051-275-3.

shared cataloguing, which means that a new entry is created according to the MARC standards by any library, and other libraries can acquire the entry and attach only their identification number to the catalogue.

The *WorldCat* website https://www.worldcat.org requires you to select one or more data from the fields of keyword, title, author, ISBN, ISSN, year or time period, format of publication (book, article, music, map, etc.), and language. The list of entries can also be arranged according to content and audience. The entries are listed chronologically in descending order, so it is possible to group them from the newest or oldest. When searching for an author, the catalogue not only offers their work but also literature about them.

The union catalogue *COPAC* allows access to the catalogues of the British Library, the National Library of Scotland, the National Library of Wales and a further 90 university and large libraries in Great Britain and the Republic of Ireland. Under the entry for author, we can find their work and literature about them, though the system does not offer a way to filter the search chronologically or by subject.

For an example we can use the entry for Milan Kundera as one of the most translated Czech authors to show the incompleteness of the national and union catalogues. While in 2019 the Czech National Library catalogue listed 697 Czech and foreign-language records for Kundera's books, the *WorldCat* presents 2,025 entries (1,689 printed books, 291 e-books, 14 books with enlarged print, 12 books in Braille, 10 in microformat). However, the same works are usually listed in duplicate and in the global catalogue the entries for books about the author are included under the author's entry, which represents one-third of the overall number of entries. However, a retrospective bibliography compiled from national and union catalogues as well as according to the author's editions kept by the author contain more than 2,400 different editions of original and translated works from a selected collection of 16 of Milan Kundera's novels, essays and plays.

We can form a picture of the acquisition policy of British libraries in relation to Czech literature in English translation according to the representation of English editions of the works of Milan Kundera. His *Laughable Loves* has been published 18 times in English, of which 5 times in London, *COPAC* lists only the edition from 1996 and it does not feature in the collection of the BL. *The Joke* has been published 19 times in English – 7 times in London. BL has three editions and *COPAC* lists eight editions. The best represented of Kundera's writings in British libraries is his play *Jacques and his Master*, which has been published in English in three editions, only once in London, and according to *COPAC,* in addition to the BL it is listed in another twenty libraries. The BL's collection also lacks English translations of Kundera's *The Book of Laughter and Forgetting, The Unbearable Lightness of Being* and *Identity*. Despite the fact that the BL has some of Kundera's works in English in

its collection, *COPAC* does not list his essay collections *The Curtain*, *Encounter*, or *Testaments Betrayed*.

In view of the omissions in the Anglo-American national bibliographies as well as the global union catalogues, our bibliography of Czech literature in English translation was based on a database of translated literature created by staff from the Department of Information Technology at the Moravian Library (ML). Following an agreement with the administrators of national bibliographies, data was accessed using two IT methods (protocol Z39.50 and protocol SRU for the British Library and the Library of Congress) and a selection of fiction was carried out and filtered using IT methods (e.g. from more than 20,000 entries from the British Library, approximately 2,800 entries were imported without any language restriction). After downloading the records to the ML database from the UNESCO *Index Translationum* (from the original 17,434 records of works by Czech authors translated into foreign languages, 3,253 entries were imported to the database, 104 of which were in English), the range was narrowed. In order to avoid duplication when downloading records, only entries for translations of Czech books published in the given country were transferred to the database, so in the case of the National Library of Australia 170 records were found, and only one suitable entry for the National Library of New Zealand. This auxiliary database of foreign-language translations of Czech literature became the initial source for further bibliographical research. In the case of English translations, it provided 1,394 entries, which is more than half of the 2,323 records in our bibliography.

Another research source for translations of Czech literature was professional and personal bibliographies. One example is Jiří Kovtun's list, *Czech and Slovak literature in English*.[182] The list arranges the entries into anthologies and books according to author. The anthologies always contain a list of authors, with the separately published books beside the name of the author as well as references to their place in the anthologies. The list does not provide the titles of the works in the anthologies. The bibliographies also contain indexes of authors, anthology editors and translators. The list is supplemented by the call numbers of libraries, in particular the Library of Congress in Washington, where Jiří Kovtun worked for several years, ensuring the addition of Czech literature to this the world's greatest library.

As in other countries, in 1998 the Czech Ministry of Culture began a grant programme for the support of the translation of Czech authors. Each year a commission of literature specialists evaluates requests from publishers from many countries and the financial support is used to publish translations of classic as well as contemporary Czech literature abroad. A bibliographical digest of the books which have been

182 The first edition was published in 1984, the second expanded edition in 1988; for further information see Examples below.

supported is on the Ministry of Culture's website and has also been published in book format.[183]

Jiří Holý, the author of several handbooks on the history of Czech literature, also worked on the digest *Writers under siege: Czech literature since 1945*,[184] which examines the development of Czech literature after the liberation in 1945 until the beginning of the 21st century, with an overview of how it was received in English translation. The chronological digest is supplemented by short biographies of prominent writers with their works published in English. There are also valuable biographical digests of anthologies, studies on Czech literature in English and historical works on the Czech lands in English.

Digests of translated literature are also to be found in personal bibliographies. In Czech literature there are undoubtedly writers who deserve the publication of a separate personal bibliography, not only because their current literary legacy makes them the subject of study by editors, literary historians and librarians. The most translated Czech author is Milan Kundera. This fact was confirmed by research by the Moravian Library, the result of which was *The Work of Milan Kundera in Translation*, which was published to mark the author's 90th birthday.[185] This writer did not become famous across the world because he came from a country that was suddenly at the centre of attention, but because he had been able to communicate the experiences from his Czech life to people from other nationalities and cultures which they themselves could relate to.[186] The research focused on tracking down the translations of the 16 of Kundera's works which are part of the exclusive *La Bibliothéque de la Pléiade* series by Gallimard, the prestigious French publishing house. The digest of the translations in the different languages was compiled according to the author's works, and also from the excerpts from the union catalogues and collections of the national libraries it was documented that, for example, Kundera's most translated novel, *The Unbearable Lightness of Being*, has been translated into 44 languages in 426 different editions.

When compiling every retrospective bibliography, an important source is the personal bibliographies of the writers. Their digests and evaluations from the past

183 KOPÁČ, Radim, ed. *Česká literatura v překladu (1998–2016)* (Czech Literature in Translation). 2nd edition, Prague: Czech Ministry of Culture, 2016. 142 pp. ISBN 978-80-87546-23-9. The subsidy programme is every year, for the current state of support see, Podpora vydání české literatury v překladu. In: *Ministerstvo kultury* [online]. 2021 [viewed 20 January 2021]. Available from: https://www.mkcr.cz/podpora-vydani-ceske-literatury-v-prekladu-517.html.

184 HOLÝ, Jiří. *Writers under siege: Czech literature since 1945*. Sussex: Academic Press, 2008. IX, 363 pp. ISBN 978-1-84519-190-0.

185 KUBÍČEK, Tomáš et al. *Dílo Milana Kundery v překladech = Œuvre de Milan Kundera et sa traducion*.

186 This is how Mojmír Grygar assesses it from the perspective of a foreign Czech scholar. Cf. ROTREKL, Zdeněk and Karel MÁCHA, eds. *Slovo v úzkosti a naději* (The Word in Anxiety and Hope). Brno: Masaryk University; Moravian Library, 1994, p. 110.

decades have been compiled and published.[187] However, not every personal bibliography records translated literature – this is the case with the otherwise exemplary published personal bibliographies of Karel Čapek and Karel Poláček.[188] A similar principle is used to compile the monograph and personal *Bibliography of Jan Čep*.[189] Its thematic concept lies in classifying Čep's work according to the format of publication (book, article, correspondence, translation work, editorial work, other) and work about him based on the type of work (studies, memoirs and interviews, short biographies, radio programmes, conferences and exhibitions, encyclopaedia entries). Each section is arranged chronologically. The books, editions, translations and responses in reviews are always focused on the first edition of the book; for articles there is a note beside the title explaining the genre or the relationship to other work. However, it is true that the source for the majority of the personal biographies of literary figures is the database at the Institute of Czech Literature of the Academy of Sciences of the Czech Republic, which is based on excerpts from national sources and, in this sense, its data has omissions.[190]

Of value, therefore, are the personal bibliographies of authors whose literary work mainly came out abroad and could be documented relatively completely. Such cases include the bibliographies of Jan Patočka[191] and Cardinal Tomáš Špidlík.[192] The work of these academics is arranged chronologically in the lists, irrespective of language or country of publication. The relationship is always given between any translated literature and the first edition. In this context it is necessary to remember that personal bibliographies are compiled in full, usually with a view to publishing collected works. Our list is, of course, focused on fiction and so philosophical or theological literature has to be carefully selected.

187 Cf. HORČÁKOVÁ, Václava and Jaromír KUBÍČEK. Současný stav společenskovědní bibliografie v českých zemích (The current state of the social-science bibliography in the Czech lands). *Český časopis historický,* 2019, **117**(3), pp. 666–694.

188 MĚDÍLEK, Boris et al. *Bibliografie Karla Čapka* (A Bibliography of Karel Čapek). Prague: Academia, 1990. 658 pp. ISBN 80-200-0050-X; MĚDÍLEK, Boris. *Bibliografie Karla Poláčka: soupis jeho díla a literatury o něm* (A Bibliography of Karel Poláček: a list of his works and literature about them). Prague: Nakladatelství Franze Kafky, 1997. 743 pp. ISBN 80-8544-20-6.

189 KUBÍČEK, Tomáš. *Dvojí domov Jana Čepa* (The Two Homes of Jan Čep). Brno: Host, 2014. 281 pp. ISBN 978-80-7491-261-0. (Bibliography pp. 179–281.)

190 E.g. in the well-compiled personal bibliographies from recent times MÁLKOVÁ, Iva and Daniel ŘEHÁK. *Tvůrčí osobnost Františka Hrubína: bibliografie* (The Creative Personality of František Hrubín: A Bibliography). Brno: Host, 2009. 333 pp. ISBN 978-80-7294-372-2; or VLADYKOVÁ, Věra. Soupis díla Jaroslava Durycha a literatury o něm (A list of the work of Jaroslav Durych and literature about it). In: *Jaroslav Durych*. Brno: Atlantis, 2000, pp. 353–719. ISBN 80-7108-162-0, there are no translations of his works, although there have been translations into English since 1989 and our list is evidence of this.

191 NĚMEC, Jiří and David SOUČEK et al. *Jan Patočka: bibliografie 1928–1996* (Jan Patočka: A Bibliography 1928–1996). Prague: OIKOYMENH, 1997. 303 pp. ISBN 80-86005-34-8.

192 AMBROS, Pavel. *Kardinál Tomáš Špidlík SJ – starec a teolog nerozdělené církve: kompletní bibliografie 1938–2011* (Cardinal Tomáš Špidlík SJ – the old man and theologian of an undivided church: a complete bibliography). Olomouc: Refugium Velehrad-Roma, 2012. 757 pp. SBN 978-80-7412-125-8.

After 1989, publishing houses were also founded in the Czech Republic specializing in the publication of foreign-language literature. These include Twisted Spoon Press in Prague and Edika in Brno, focused on educational and often bilingual literature. The Prague publishers Vitalis specialize in publishing German-language authors from the interwar period (Franz Kafka, Adalbert Stifter, Rainer Maria Rilke and many others), as well as in translation in other world languages. Albatros publishers have brought out the translations of many children's books in English, and Karolinum Publishers established the Modern Czech Classics series in order to publish English translations of works from the interwar period. Pálava Publishing in Brno focuses on publishing the most recent Czech literature in English. These are not the only publishers which try to meet the demands of students of English, and there has been an increasing number of translations of Czech literature into English in the Czech Republic since the start of the 1990s in order to satisfy the growing interest in education. The following digest of Czech literary works published in England testifies to this:

Year	Overall publication of books	Published abroad					Published in the Czech Republic				
		Total	Prose	Poetry	For children	Anthology	Total	Prose	Poetry	For children	Anthology
1989	56	56	44	7	5	0	0	0	0	0	0
1990	86	85	69	10	4	2	1	1	0	0	0
1991	69	63	50	7	4	2	6	3	0	3	0
1992	70	68	52	11	3	2	2	1	0	1	0
1993	62	52	42	6	4	0	10	4	2	4	0
1994	72	62	48	7	4	3	10	6	1	2	1
1995	66	60	52	3	2	3	6	3	0	3	0
1996	59	50	37	8	3	2	9	4	0	5	0
1997	50	42	37	5	0	0	8	1	2	5	0
1998	61	44	39	2	2	1	17	8	2	7	0
1999	80	63	47	10	6	0	17	4	2	10	1
2000	67	53	40	8	4	1	14	5	0	9	0
2001	63	52	26	18	4	2	11	6	1	5	0
2002	61	50	39	6	3	2	11	5	0	6	0
2003	44	28	18	8	2	0	16	6	3	7	0

Year	Overall publication of books	Published abroad					Published in the Czech Republic				
		Total	Prose	Poetry	For children	Anthology	Total	Prose	Poetry	For children	Anthology
2004	50	33	23	5	3	2	17	2	2	12	1
2005	59	34	19	9	6	0	25	9	5	11	0
2006	66	40	26	8	4	2	26	15	1	9	1
2007	71	51	30	9	10	2	20	7	1	11	2
2008	92	62	44	11	7	0	30	12	5	12	1
2009	84	60	40	9	10	1	24	10	3	10	1
2010	90	57	42	9	5	1	33	6	9	16	2
2011	87	65	45	10	10	0	22	8	3	10	1
2012	102	75	54	13	8	0	27	11	1	15	0
2013	81	68	48	7	13	0	13	6	2	4	1
2014	103	88	63	12	12	1	15	3	3	7	2
2015	122	102	80	14	8	0	20	9	1	10	0
2016	95	67	51	5	11	0	28	17	3	7	1
2017	62	49	42	4	3	0	13	7	2	3	1
2018	81	61	36	6	15	4	20	12	1	5	2
2019	71	50	32	9	8	1	21	8	5	8	0
2020	42	31	25	4	1	0	11	6	1	4	0
Total	2 323	1 820	1 349	254	183	34	501	205	60	218	18

The Bibliography of Czech Literature in English Translation lists books by Czech authors and anthologies with mainly texts by Czech and Slovak writers and poets. The focus of attention is Czech prose including authors' correspondence, poetry, drama and the librettos of musical compositions, as well as children's literature including illustrated books if the texts for the illustrations were written by Czech authors, regardless of their mother tongue.[193] A large group consists of German authors with Kafka in the lead, the most important representative of Prague's German literary circle. Many of these German authors are claimed by Austrian literature, however, after the disintegration of the Austro-Hungarian empire, Czech-German authors became classified amongst Czech literature, as is evidenced by how their work is perceived in our country. Non-fiction writing includes selected historical, philosophical, political and theological works (travel writing, essays, autobiographies), though studies about the authors are not included. From the attached Digest of Czech authors and their works published in English 1989–2020 it is clear that the list also shows work by Czech authors published abroad which was written by Czech authors and translated from Czech into English, even if they were not always published in Czech. This applies to the work of numerous Czech authors who continued to write in exile and for whom English became their second creative language. The following table shows the literary work according to the original language which the Czech authors wrote in:

193 We were helped in our classification of German authors by the handbook KOSATÍK, Pavel. *Menší knížka o německých spisovatelích z Čech a Moravy* (A Short Book on German Writers from Bohemia and Moravia). 2nd exp. ed. Prague: Knižní klub, 2017. 285 pp. ISBN 97880242-5935-2.

Year	Total number of books	Translated from:				Written in English
		Czech	German	French	other	
1989	56	35	15	1	1	4
1990	86	57	23	1	0	5
1991	69	53	8	4	1	3
1992	70	44	21	3	0	2
1993	62	45	11	2	1	3
1994	72	50	18	3	0	1
1995	66	36	26	6	0	0
1996	59	28	22	7	0	2
1997	50	31	15	3	0	1
1998	61	38	10	9	0	4
1999	80	39	24	11	0	6
2000	67	38	20	6	0	3
2001	63	39	17	2	0	5
2002	61	23	30	4	0	4
2003	44	23	12	7	0	2
2004	50	30	15	2	0	3
2005	29	33	18	1	0	7
2006	66	33	26	3	0	4
2007	71	41	22	2	0	6
2008	92	51	28	5	0	6

Year	Total number of books	Translated from:				Written in English
		Czech	German	French	other	
2009	84	45	29	1	0	9
2010	90	66	18	2	0	4
2011	87	46	29	2	0	10
2012	102	51	40	2	0	9
2013	81	42	29	2	0	8
2014	103	55	31	3	1	13
2015	122	50	59	4	0	9
2016	95	52	28	2	0	13
2017	62	37	19	0	0	7
2018	81	46	27	0	0	8
2019	71	37	25	2	0	4
2020	42	15	21	1	2	2
Total	2 323	1 329	716	103	6	167

The structure of the bibliographic record in our list contains: author's name (bold), title and subtitle (italics), title of the original work with the year of its first edition, for German authors also the Czech translation if published. This is followed by the name of the translator and the name of the editor or illustrator, the order of publication (if after the first edition), impressum (place of publication, publisher, year of publication), length according to last numbered page, edition title (in round brackets), ISBN. For those publications subsidized by the Czech Ministry of Culture, the abbreviation PMK is added. After the bibliographic description, if required there is a note on the content of the work in smaller typeface. The bibliographic records have a brief format based on the appropriate international standards. The records are ordered chronologically and alphabetically according to the author or editor for each year. Following the basic bibliographical list is a separate digest according to author, a digest of the anthologies and all of the names listed in the bibliographic entries (with the exception of the names given in the title and publisher data) and from the entire publication listed in the index of names.

Bibliografie české literatury v anglických překladech

Bibliography of Czech literature in English translation

1989

1. **BONDY, Ruth.** *"Elder of the Jews": Jakob Edelstein of Theresienstadt* [Jakob Edelstein, 2001]. Přel. z hebrejštiny Evelyn Abel. New York: Grove Press, 1989. 476 s. ISBN 0-8021-1007-X.
2. **CIBULA, Václav**. *Hamlyn book of myths and legends.* Přel. Vladimír Vařecha, il. Ervín Urban. London: Hamlyn, 1989. 207 s. ISBN 0600554643.
   Výbor z prózy.
3. **DRÁBEK, Jan.** *The golden revolution: retirement styles for the 1990s.* London: Macmillan, 1989. ISBN 0-7715-9203-5.
   Próza, psáno v angličtině.
4. **ERBEN, Karel Jaromír.** *Listen, kids: Czech fairy tales from Karel Jaromír Erben* [České pohádky, 1951]. Přel. Július Kálnoky, il. Otakar Jelínek. Keasbey, NJ: Kalnoky Press, 1989. 72 s. ISBN 0961998202.
5. **HAVEL, Václav.** *Letters to Olga: June 1979 to September 1982* [Dopisy Olze, 1985]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1989. 397 s. ISBN 0-571-13702-4.
6. **HAVEL, Václav.** *Letters to Olga: June 1979 to September 1982* [Dopisy Olze, 1985]. Přel. Paul Wilson. New York: H. Holt, 1989. 397 s. ISBN 0-8050-0973-6.
7. **HAVEL, Václav.** *Living in Truth: twenty-two essays published on the occasion of the award of the Erasmus Prize to Václav Havel.* Přel. z různých evropských jazyků A. G. Brain et al., ed. Jan Vladislav. London: Faber & Faber, 1989. XIX, 315 s. ISBN 0-571-14440-3.
   Soubor obsahuje také povídky autorů: Pavel Kohout, Iva Kotrlá, Milan Kundera, Zdena Salivarová, Josef Škvorecký, Zdeněk Urbánek, Ludvík Vaculík.

8. **HAVEL, Václav.** *Temptation: a play in ten scenes* [Pokoušení, 1985]. Přel. Marie Winn. New York: Grove Press, 1989. 102 s. (Evergreen Book) ISBN 0-8021-3100-X.

9. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973]. Přel. Paul Wilson. London: Chatto & Windus, 1989. 243 s. ISBN 0-7011-3462-3.

10. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973]. Přel. Paul Wilson. New York; San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1989. 243 s. ISBN 0-15-145745-X.

11. **HULÁK, Jaroslav.** *Homer's Odyssey* [Homérova Odysseia, 1981]. Přel. Stephen Finn, il. Jiří Běhounek. London: Hamlyn, 1989. 247 s. ISBN 0-600-56322-7.

12. **HULPACH, Vladimír.** *King Arthur: stories of the Knights of the Round Table* [Rytíři krále Artuše, 1992]. Přel. Vladimír Vařecha, il. Jan Černý. London: Hamlyn, 1989. 248 s. ISBN 0-600-55844-4.

13. **JANÁČEK, Leoš.** *Janáček: leaves from his life.* Přel. a ed. Vilem Tausky, Margaret Tausky. London: Kahn & Averill, 1989. 159 s. ISBN 1-871082-08-0.
    Autobiografické vzpomínky.

14. **JANÁČEK, Leoš.** *Janáček's uncollected essays on music.* Přel. a ed. Mirka Zemanová. London; New York: Marion Boyars, 1989. XVI, 25[0-9] s. ISBN 0714528579.
    Výbor esejů o hudbě.

15. **KAFKA, Franz.** *Amerika* [Amerika, 1927; čes. vyd. Amerika, 1962]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. New York: Schocken Books, 1989. 299 s. ISBN 0-8052-0944-1.

16. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926; čes. vyd. Zámek, 1935]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Penguin Books, 1989. 297 s. ISBN 0140181083.

17. **KAFKA, Franz.** *The sons: The judgment, The stoker, The metamorphosis and Letter to his father.* Přel. z něm., úvod napsal Mark Anderson. New York: Schocken Books, 1989. XXII, 167 s. (Schocken Kafka Library) ISBN 0-8052-0886-6.
    Výbor z díla.

18. **KANTŮRKOVÁ, Eva.** *My companions in the bleak house* [Přítelkyně z domu smutku, 1984]. London: Quartet Books, 1989. XII, 314 s. ISBN 0704327058.

19. **KLÍMA, Ivan.** *My first loves* [Moje první lásky, 1985]. Přel. Ewald Osers. London: Penguin Books, 1989. 164 s. (Penguin International Writters) ISBN 0-14-011714-8.

20. **KOHOUT, Pavel.** *The hangwoman* [Katyně, 1990]. Zdramatizoval Joel Gersmann, ed. Leslie Auerbach, E. J. Czerwinski. Stony Brook, NY: State University of New York, Slavic Cultural Center Press, 1989. 151 s. (Slavic and East European Arts, 6/1)

21. **KOLÁŘ, Josef.** *Playtime: animal stories* [Z deníku kocoura Modroočka, 1965]. Přel. Stephen Finn, il. Helena Zmatlíková. London: Tresaure Press, 1989. 121 s. ISBN 1-85051-440-2.

22. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Under a cruel star: a life in Prague, 1941–1968* [Na vlastní kůži, 1973]. Přel. Franci Epstein a Helen Epstein s autorkou. New York: Penguin Books, 1989. 192 s. ISBN 0-14-012643-0.

23. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. New York: Harper & Row, 1989. 165 s. ISBN 0-06-097204-1.

24. **LUSTIG, Arnošt.** *Darkness casts no shadow* [Tma nemá stín, 1991]. Přel. Jeanne Němcová, úvod napsal Anthony Blond. London: Quartet Books, 1989. 173 s. (Quartet Encounters) ISBN 0-7043-0065-6.

25. **LUSTIG, Arnošt.** *Diamonds of the night* [Démanty noci, 1966]. Přel. Jeanne Němcová, úvod napsal Mordecal Schreiber. London: Quartet Books, 1989. 287 s. (Quartet Encounters) ISBN 0-7043-0067-2.

26. **LUSTIG, Arnošt.** *Night and hope* [Noc a naděje, 1966]. Přel. George Theiner, úvod napsal Jonathan Brent. London: Quartet Books, 1989. XI, 219 s. (Quartet Encounters) ISBN 0-7043-0066-4.

27. **ŁYSOHORSKY, Óndra.** *The white raven: and other poems.* Přel. David Gill. Grimsby, South Humberside: Big Little Poem Books, 1989. 39 s. ISBN 0-9514468-0-0.
    Výbor z poezie.

28. **MACOUREK, Miloš** a **Adolf BORN.** *Max and Sally and the phenomenal phone* [Mach a Šebestová, 1982]. Přel. Dagmar Herrmann. Chicago: Wellington Publishing, 1989. [84] s. ISBN 092298400X.

29. **MUCHA, Jiří.** *Alphonse Maria Mucha: his life and art* [Alfons Mucha, 1982]. Fotografie Dalibor Kusák, Gabriel Urbánek, Zdeněk Fiman. London: Academy, 1989. 300 s. ISBN 0-85670-873-9.

30. **MUCHA, Jiří.** *Alphonse Maria Mucha: his life and art* [Alfons Mucha, 1982]. Fotografie Dalibor Kusák, Gabriel Urbánek, Zdeněk Fiman. New York: Rizzoli, 1989. 300 s. ISBN 0-84781-019-4.

31. **NĚMCOVÁ, Božena.** *Fairy tales from Czechoslovakia* [Národní pohádky, 1893]. Přel. Ludmila Ondrůjová. 2nd ed. Rockville, Md.: Kabel Publishing, 1989. 2 sv. ISBN 0-930329-35-X, 0-930329-36-8.

32. **PÁRAL, Vladimír.** *Catapult: a timetable of rail, sea, and air ways to paradise* [Katapult, 1977]. Přel. William Harkins. New York: Catbird Press, 1989. 226 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-04-4.

33. **PATOČKA, Jan.** *Philosophy and selected writings*. Přel. a ed. Erazim Kohák. Chicago: University of Chicago Press, 1989. XIV, 386 s. ISBN 0226450023.
    Výbor z esejů.

34. **PERUTZ, Leo.** *Leonardo's Judas* [Der Judas des Leonardo, 1959]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. London: Collins Harvill, 1989. 154 s. ISBN 0-00-271468-X.

35. **PERUTZ, Leo.** *Leonardo's Judas* [Der Judas des Leonardo, 1959]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. New York: Arcade, 1989. 154 s. ISBN 1-55970-002-5.

36. **PERUTZ, Leo.** *The Marquis of Bolibar* [Der Marques de Bolibar, 1920]. Přel. z něm. John Brownjohn. London: Collins Harvill, 1989. IX, 182 s. ISBN 0-00-271514-7.

37. **PROCHÁZKOVÁ, Iva.** *The season of secret wishes* [Die Zeit der geheimen Wünsche, 1989; čes. vyd. Čas tajných přání, 1992]. Přel. z něm. Elizabeth D. Crawford. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1989. 213 s. ISBN 0-688-08735-3.

38. **RILKE, Rainer Maria.** *The Best of Rilke: 72 form-true verse translations with facing originals, commentary, and compact biography*. Přel. z něm. Walter Arndt, úvod napsal Cyrus Hamlin. Hanover: Dartmouth College by University Press of New England, 1989. XXVI, 187 s. ISBN 0874514606.
    Výbor z poezie.

39. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to Merline, 1919–1922* [Lettres françaises à Merline, 1919–1922]. Přel. z franc. a něm. Jesse Browner. New York: Paragon House, 1989. XXVIII, 155 s. ISBN 155778115X.

40. **RILKE, Rainer Maria.** *Lost poems*. Přel. z něm. Stephen Mitchell. Oakland, CA: Okeanos Press, 1989. 68 s.
    Výbor z poezie.

41. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke: between roots*. Přel. z něm. a úvod napsala Rika Lesser, poznámky napsal Richard Howard. 3rd Paperback Printing. Princeton: The Princeton University, 1989. 61 s. (The Lockert Library of Poetry in Translation) ISBN 0-691-06668-X.
    Výbor z poezie.

42. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923; čes. vyd. Sonety Orfeovi, 1930]. Wilmington, Del.: Dawn Press, 1989. 77 s. ISBN 093370478X.

43. **SÍS, Petr.** *Going up!: a color counting book*. New York: Greenwillow Books, 1989. [24] s. ISBN 0688081258.
    Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

44. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Dvorak in love: a light-hearted dream* [Scherzo capriccioso, 1984]. Přel. Paul Wilson. London: Hogarth Press, 1989. 322 s. ISBN 0-7012-0851-1.

45. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The end of Lieutenant Boruvka* [Konec poručíka Borůvky, 1975]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1989. 188 s. ISBN 0886191947.

46. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Sins forFather Knox* [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London: Faber & Faber, 1989. 292 s. ISBN 087114313X.

47. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Sins for Father Knox* [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973]. Přel. Káča Poláčková-Henley. New York: Norton, 1989. 268 s. ISBN 0-393-02512-8.

48. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The swell season: a text on the most important things in life* [Prima sezóna, 1975]. Přel. Paul Wilson. London: Picador; Chatto, 1989. 226 s. ISBN 0-330-29816-X.

49. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Talkin' Moscow blues*. Ed. Sam Solecki. London: Faber & Faber, 1989. 367 s. ISBN 0571140807.

50. **TOŠOVSKÝ, Václav.** *Czech mate in Crete* [Ve třpytném moři je Kréta, 1984]. Přel. Robert Zachary. Kempsey: Branzac Publishing, 1989. 148 s. ISBN 0731652266.

51. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. London: Collins, 1989. 252 s. ISBN 0-00-223427-0.

52. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. New York: Penguin Books, 1989. X, 208 s. ISBN 0-374-18737-1.

53. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Růžena Kovaříková a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. New York: Farrar, Straus & Giroux, 1989. X, 208 s. ISBN 0-374-18737-1.

54. **WERFEL, Franz.** *Cella, or, the Survivors* [Cella oder Die Überwinder, 1970]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: H. Holt, 1989. XII, 244 s. ISBN 0-8050-0907-8.

55. **WERFEL, Franz.** *The song of Bernadette* [Das Lied von Bernadette, 1942]. Přel. z něm. Ludwig Lewinsohn. New York: St. Martin's Press, [1989]. 575 s.

56. **WERFEL, Franz.** *The song of Bernadette* [Das Lied von Bernadette, 1942]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. [S. l.]: Holt & Co., 1989. 244 s. ISBN 0-8050-0907-8.

1990

57. **ČAPEK, Karel.** *Nine fairy tales by Karel Čapek and one more thrown in for good measure* [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932]. Přel. Dagmar Herrmann, il. Josef Čapek. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1990. 252 s. ISBN 0-8101-0865-8.

58. **ČAPEK, Karel.** *Nine fairy tales by Karel Čapek and one more thrown in for good measure* [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932]. Přel. Dagmar Herrmann, il. Josef Čapek. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1990. 1 online zdroj. (252 s.)

    E-kniha.

59. **ČAPEK, Karel.** *Three novels: Hordubal, Meteor, An ordinary life* [Tři novely: Hordubal, 1933; Povětroň, 1934; Obyčejný život, 1934]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall, úvod napsal William Harkins. New York: Catbird Press, 1990. 464 s. ISBN 0-945774-08-7.

60. **ČAPEK, Karel.** *Toward the radical center: a Karel Čapek reader.* Ed. a úvod napsal Peter Kussi, předmluva Arthur Miller. Přel. Norma Comrada et al. Highland Park, NJ: Catbird Press, 1990. 407 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-07-9.

    Kompletní překlad R.U.R. a výbor z povídek.

61. **ČAPEK, Karel.** *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Ewald Osers. Highland Park, NJ: Catbird Press, 1990. 241 s. ISBN 0-945774-10-9.

62. **DRÁBEK, Jan.** *The exotic Canadian*. Ottawa: Borealis, 1990. 120 s. ISBN 0888871007.

    Próza, psáno v angličtině.

63. **DRIJVEROVÁ, Martina** a **František NEPIL.** *My best rainy day: storybook*. Přel. Alena Kopecká, il. Milada Kudrnová-Papežová. London: Tresaure Press, 1990. 223 s. ISBN 1-85051-317-1.

    Vyprávění pro děti.

64. **FISCHEROVÁ, Sylva.** *Tremor of racehorses: selected poems* [Chvění závodních koní, 1986]. Přel. Jarmila Milner, Ian Milner. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1990. 80 s. ISBN 1-85224-106-3.

65. **FUČÍK, Julius.** *Notes from the gallows* [Reportáž psaná na oprátce, 1945]. Úvod napsal Samuel Sillen. Salt Lake City: Peregrine Smith Books, [1990]. XIV, 112 s. ISBN 087905252X.

66. **GOETZ-STANKIEWICZ, Marketa, ed.** *The Vaněk plays: four authors, one character* [*The Vaněk plays*, 1987; čes. vyd. V hlavní roli Ferdinand Vaněk, 2006]. London: Faber & Faber, 1990. 258 s.

    Antologie her autorů: Václav Havel (*Audience, Protest, Vernisáž*), Pavel Landovský (*Arest, Sanitární noc*), Pavel Kohout (*Atest, Marast, Safari*), Jiří Dienstbier (*Příjem*).

67. **GREENFIELD, Hana.** *Fragments of memory: from Kolin to Jerusalem* [Z Kolína do Jeruzaléma, 1996]. Úvod napsal Václav Havel. Jerusalem: Gefen, 1990. 62 s. ISBN 965-229-058-0.

    Autobiografické vzpomínky na holocaust.

68. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Svejk and his fortunes in the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Cecil Parrott, il. Josef Lada. London: Penguin Books, 1990. XXII, 752 s. (Penguin Twentieth-century Classics) ISBN 0140182748.

69. **HAVEL, Václav.** *Disturbing the peace: a conversation with Karel Hvížďala* [Dálkový výslech, 1986]. Přel. a úvod napsal Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1990. XVII, 228 s. ISBN 0-571-16200-2.

70. **HAVEL, Václav.** *Disturbing the peace: a conversation with Karel Hvížďala* [Dálkový výslech, 1986]. Přel. a úvod napsal Paul Wilson. New York: Alfred A. Knopf, 1990. XVII, 228 s. ISBN 0-394-58441-4.

71. **HAVEL, Václav.** *Letters to Olga: June 1979 to September 1982* [Dopisy Olze, 1985]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1990. 416 s. ISBN 0-571-14213-3.

72. **HAVEL, Václav.** *Living in truth: 22 essays published on the occasion of the award of the Erasmus Prize to Václav Havel.* Přel. z různých evropských jazyků A. G. Brain et al., ed. Jan Vladislav. London: Faber & Faber, 1990. XIX, 315 s. ISBN 0-571-14440-3.

    Výbor z esejů.

73. **HAVEL, Václav.** *Redevelopment or, Slum clearance* [Asanace, 1987]. Přel. James Saunders, Marie Winn. London: Faber & Faber, 1990. 65 s. ISBN 0-571-14265-6.

74. **HAVEL, Václav.** *Three Vaněk plays: Audience, Protest, Unveiling* [Tři hry s Vaňkem: Audience, 1979; Protest, 1977; Vernisáž, 1979]. Přel. Jan Novák, Vera Blackwell. London: Faber & Faber, 1990. IX, 75 s. ISBN 0-571-14491-8.

75. **HAVEL, Václav et al.** *The power of the powerless: citizens against the state in central-eastern Europe* [Moc bezmocných, 1979]. Úvod napsal Steven Lukes, ed. John Keane. [S. l.]: M.E. Sharpe, 1990. [232] s. ISBN 087332370X.

76. **HOLUB, Miroslav.** *The dimension of the present moment: essays*. Přel. a ed. David Young. London; Boston: Faber & Faber, 1990. X, 146 s. ISBN 0-571-14338-5.

V češtině tento soubor esejů nevyšel.

77. **HOLUB, Miroslav.** *Poems before & after.* Přel. Ian Milner, Jarmila Milner, Ewald Osers, George Theiner. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1990. 274 s. ISBN 1-85224-121-7.

V češtině tento výbor básní nevyšel.

78. **HOLUB, Miroslav.** *Vanishing lung syndrome*. Přel. David Young, Dana Hábová. London; Boston: Faber & Faber, 1990. 68 s. ISBN 0-571-14339-4.

V češtině tento výbor básní nevyšel.

79. **HOLUB, Miroslav.** *Vanishing lung syndrome*. Přel. David Young, Dana Hábová. Oberlin, Ohio: Oberlin College Press, 1990. 84 s. ISBN 0-932440-52-5.

V češtině tento výbor básní nevyšel.

80. **HRABAL, Bohumil.** *Closely observed trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. Falmouth: Sphere Books, 1990. 93 s. ISBN 0-349-10125-6.

81. **HRABAL, Bohumil.** *Closely watched trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter, úvod napsal Josef Škvorecký. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1990. XIX, 85 s. ISBN 0-8101-0857-7.

82. **HRABAL, Bohumil.** *Closely observed trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. London: Abacus, 1990. 93 s. ISBN 0-349-10125-6.

83. **HRABAL, Bohumil.** *The death of Mr Baltisberger* [Automat svět, 1966]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London: Abacus, 1990. XX, 193 s. ISBN 0-349-10158-2.

84. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973]. Přel. Paul Wilson. London: Picador, 1990. 243 s. ISBN 0-330-30876-9.

85. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973]. Přel. Paul Wilson. New York: Vintage Books, 1990. 241 s. ISBN 0-679-72786-8.

86. **HRABAL, Bohumil.** *Too loud a solitude* [Příliš hlučná samota, 1980]. Přel. Michael Henry Heim. London: Abacus, 1990. 98 s. ISBN 0-349-10262-7.

87. **HRABAL, Bohumil.** *Too loud a solitude* [Příliš hlučná samota, 1980]. Přel. Michael Henry Heim. New York; San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1990. 98 s. ISBN 0-15-190491-X.

88. **HRNČÍŘ, Svatopluk.** *Zedzedland: original painted novel* [Země Zed, 1990]. Přel. Yvonne Šebesťáková, il. Milan Ressel. Praha: Knižní podnikatelský klub, 1990. 80 s. (Sólo, seš. 3) ISBN 80-85267-10-1.

89. **KAFKA, Franz.** *Critical essays on Franz Kafka*. Ed. Ruth V. Gross. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1990. VI, 281 s. (Critical Essays on World Literature) ISBN 0816188483.

Výbor z esejů.

90. **KAFKA, Franz.** *Letters to friends, family, and editors.* Přel. z něm. Richard Winston a Clara Winston. New York: Schocken Books, 1990. 509 s. ISBN 0-8052-0949-2.

Výbor z korespondence.

91. **KAFKA, Franz.** *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. Přel. z něm. a úvod napsal Philip Boehm. New York: Schocken Books, 1990. XVIII, 298 s. (Kafka Library) ISBN 0-8052-0885-2.

92. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915; čes. vyd. Proměna, 1929]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Penguin Books, 1990. 218 s. (Penguin Twentieth-century Classics) ISBN 0140181121.

93. **KAFKA, Franz.** *Parables & pieces.* Přel. z něm. Michael Feingold, fotografie Judith Turner. New York: Vincent Fitz Gerard & Co., 1990. [59] s.

Výbor z prózy.

94. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, úvod napsal Jorge Luis Borges. Little: Brown Book Group, 1990. 272 s. ISBN 0349106592.

Výbor z prózy.

95. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, úvod napsal Jorge Luis Borges. London: Cardinal, 1990. 271 s. ISBN 0747407258.

Výbor z prózy.

96. **KANTŮRKOVÁ, Eva.** *My companions in the bleak house* [Přítelkyně z domu smutku, 1984]. London: Quartet Books, 1990. 314 s. ISBN 0704301318.

97. **KAPLAN, Karel.** *Report on the murder of the general secretary* [Zpráva o zavraždění generálního tajemníka, 1992]. Přel. Karel Kovanda. Columbus: Ohio University Press, 1990. XVII, 323 s. ISBN 0-8142-0477-5.

98. **KAPLICKÝ, Václav.** *Witch hammer* [Kladivo na čarodějnice, 1963]. Přel. John A. Newton. Tucson: Harbinger House, 1990. VII, 404 s. ISBN 0943173590.

99. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1980]. Přel. Ewald Osers. New York: Vintage Books, 1990. 223 s.

100. **KLÍMA, Ivan.** *Love and garbage* [Láska a smetí, 1986]. Přel. Ewald Osers. London: Chatto & Windus, 1990. 217 s. ISBN 0-7011-3362-7.

101. **KLÍMA, Ivan.** *A summer affair* [Milostné léto, 1972]. Přel. Ewald Osers. London: Penguin Books, 1990. 263 s. ISBN 0-14-011712-1.

102. **KOČÍ, Marta.** *Sarah's bear.* London: Picture Book Studio, 1990. 1 sv. (nestr.) (Little Books, 5) ISBN 090723495X.

Povídky pro děti, psáno v angličtině.

103. **KOMENSKÝ, Jan Amos.** *Panegersia or Universal awakening* [De rerum humanarum emendatione consultatio. Part 1. Panegersia]. Přel. z lat. A. M. O. Dobbie. Shipston-on-Stour: Drinkwater, 1990. XX, 75 s. ISBN 0946643377.

104. **KRAUS, Karl.** *Half-truths & one-and-a-half truths: selected aphorisms.* Chicago: University of Chicago Press, 1990. 128 s. ISBN 0226452689.

Výbor z prózy.

105. **KRAUS, Karl.** *In these great times* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922]. Přel. z něm. Joseph Fabry et al., ed. Harry Zohn. Chicago: University of Chicago Press, 1990. 263 s. ISBN 0226452654.

106. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. London; Boston: Faber & Faber, 1990. 165 s. ISBN 0-571-14222-2.

107. **LUSTIG, Arnošt.** *Indecent dreams.* Přel. Urwin Levit, Věra Bořkovcová a Paul Wilson, doslov napsal Josef Škvorecký. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1990. 159 s. ISBN 0-8101-0909-3.

Obsahuje tři novely: *Blue day*, *The girl with the scar*, *Indecent dreams*.

108. **LUSTIG, Arnošt.** *A prayer for Katerina Horovitzova* [Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou, 1964]. Přel. Jeanne Němcová. London: Quartet, 1990. 168 s. ISBN 0-7043-2764-3.

109. **LUSTIG, Arnošt.** *Street of lost brothers* [Ulice ztracených bratří, 1959]. Přel. Věra Bořkovcová, Jeanne Němcová a Josef Lustig, úvod napsal Jonathan Brent. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1990. XIX, 207 s. ISBN 0-8101-0959-X.

110. **MARCH, Michael, ed.** *Child of Europe: a new anthology of East European poetry.* Přel. Jarmila Milner, Ian Milner et al. London; New York: Penguin Books, 1990. 1 online zdroj. (XXIII, 254 s.) (Penguin International Poets)

Antologie poezie zahrnuje z českých autorů: Sylva Fischerová, Ivo Šmoldas, Ewald Murrer, Jana Štroblová. E-kniha.

111. **MASARYK, Tomáš Garrigue.** *The spirit of Thomas G. Masaryk (1850–1937): an anthology.* Ed. George J. Kovtun, úvod napsal René Wellek. Basingstoke: Macmillan, 1990. XX, 267 s. ISBN 0333494547.

Biografie s výborem prací.

112. **MASARYK, Tomáš Garrigue.** *The spirit of Thomas G. Masaryk (1850–1937): an anthology.* Ed. George J. Kovtun, úvod napsal René Wellek. New York: St. Martin's Press, 1990. XX, 267 s. ISBN 0312040172.

Biografie s výborem prací.

113. **MUSIL, Robert.** *Precision and soul: essays and addresses*. Přel. z něm. a ed. Burton Pike a David S. Luft. Chicago; London: University of Chicago Press, 1990. XXVIII, 301 s. ISBN 0-226-55408-2.

Výbor z esejů a projevů.

114. **NAVRÁTILOVÁ, Martina** a **George VECSEY.** *Martina* [Já, Martina, 1990]. New York: Fawcett Crest, 1990. 322 s. ISBN 0449209822.

Autobiografie tenistky Martiny Navrátilové.

115. **PACOVSKÁ, Květa.** *One, five, many* [Eins, fünf, viele, 1990]. Přel. z něm. New York: Clarion Books, 1990. [28] s. ISBN 0-395-54997-3.

116. **PECHAR, Ivo.** *A man called Son: an actual story of love and friendship* [Člověk zvaný Son, 1990]. Přel. Norah Hronková, il. Jiří Petráček. Praha: Knižní podnikatelský klub, 1990. 80 s. (Sólo, seš. 2) ISBN 80-85267-08-X.

117. **PERUTZ, Leo.** *The Marquis of Bolibar* [Der Marques de Bolibar, 1920]. Přel. z něm. John Brownjohn. London: Collins Harvill, 1990. IX, 182 s. ISBN 0-00-271095-1.

118. **PERUTZ, Leo.** *Saint Peter's snow* [St. Petri-Schnee, 1933]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. New York: Arcade, 1990. 148 s. ISBN 1-55970-083-1.

119. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to Merline, 1919–1922* [Lettres françaises à Merline, 1919–1922]. Přel. z franc. a něm. Jesse Browner. London: Robson, 1990. XXVIII, 155 s. ISBN 0860516571.

120. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems (1907)* [Neue Gedichte, 1907; čes. vyd. Antické báje, 1937]. Přel. z něm. Edward A. Snow. San Francisco: North Point Press, 1990. XIV, 197 s. ISBN 0-865474-15-X.

121. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems: the other part (1908)* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Edward A. Snow. San Francisco: North Point Press, [1990]. XVIII, 221 s. ISBN 0-865474-16-8.

122. **RILKE, Rainer Maria.** *The notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910; čes. vyd. Zápisky Malta Lauridse Brigga, 1933]. Přel. z něm. Stephen Mitchell. New York: Vintage International, 1990. XXIV, 277 s. ISBN 0679732454.

123. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. Albert Ernest Flemming, úvod napsal Victor Lange. New York: Routledge, 1990. 230 s. ISBN 0416012116.

Výbor z poezie.

124. **RILKE, Rainer Maria.** *Shadows on the sundial: selected early poems.* Přel. z něm. Norbert Prapf. Northport, NY: Birnham Wood Graphics, 1990. 1 online zdroj. (47 s.)

Výbor z poezie. E-kniha.

125. **RILKE, Rainer Maria.** *The unknown Rilke: selected poems.* Přel. z něm. a úvod napsal Franz Wright. Oberlin, OH: Oberlin College Press, 1990. 176 s. (Field Translation Series, 17) ISBN 0932440568.

Výbor z poezie.

126. **SEIFERT, Jaroslav.** *Dressed in light.* Přel. Paul Jagasich, Tom O'Grady. Baltimore, MD: Dolphin-Moon Press, 1990. 30 s. ISBN 0933837402.

Výbor z poezie.

127. **SEIFERT, Jaroslav.** *My cobwebbed appletree* [Jabloň se strunami pavučin, 1943]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1990. 79 s.

128. **SÍS, Petr.** *Beach ball.* New York: Greenwillow Books, 1990. [26] s. ISBN 0688091814.

129. **SOVÁKOVÁ, Lidmila.** *The drowning of a goldfish.* Sag Harbor, NY: Permanent Press, 1990. 149 s. ISBN 0932966950.

Próza, psáno v angličtině.

130. **STIFTER, Adalbert.** *Brigitta, with Abdias, Limestone and The forest path.* Přel. z něm. Helen Watanabe-O'Kelly. Chester Springs, PA: Dufour Editions, 1990. 247 s. ISBN 0802312896.

Výbor povídek.

131. **STIFTER, Adalbert.** *Brigitta, with Abdias, Limestone and The forest path.* Přel. z něm. Helen Watanabe-O'Kelly. London: Angel Books, 1990. 247 s. ISBN 0802312888.

Výbor povídek.

132. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The end of Lieutenant Boruvka* [Konec poručíka Borůvky, 1975]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1990. 188 s. ISBN 0-571-16162-6.

133. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The end of Lieutenant Boruvka* [Konec poručíka Borůvky, 1975]. Přel. Paul Wilson. New York: W. W. Norton, 1990. 185 s. ISBN 0-393-02785-6.

134. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1990. 436 s. ISBN 0-88619-342-7.

135. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Prague blues: the fiction of Josef Škvorecký, a critical study.* Toronto: ECW Press, 1990. 286 s. ISBN 1550221086.

136. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1990. 172 s. ISBN 0-571-16420-X.

137. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. London; Boston: Faber & Faber, 1990. 173 s. ISBN 0-571-14974-X.

138. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1990. 173 s. ISBN 0886192617.

139. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Sins for Father Knox* [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London; Boston: Faber & Faber, 1990. 292 s. ISBN 0-571-14313-X.

140. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Talkin' Moscow blues.* Přel. Káča Poláčková-Henley, ed. Sam Solecki. New York: Ecco Press, 1990. 367 s. ISBN 0-88001-231-5.

141. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. London: Flamingo, 1990. 247 s. ISBN 0-00-654329-4.

142. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Die vierzig Tage des Musa, 1933]. 2nd ed. New York: Caroll & Graf, 1990. XVIII, 824 s. ISBN 0881846686.

1991

143. **BENEŠ TŘEBÍZSKÝ, Václav.** *Krejčík králem = The little tailor king: traditional Czech folk tale.* Převyprávěla Dagmar Joklová, přel. Florence Doležalová, il. Dalibor Vlach. Isle of Man: Prospect Trading; Ostrava: Československý rozhlas; Praha: Orbis, 1991. 48 s. ISBN 80-235-0033-3.

Bilingvní vydání.

144. **ČAPEK, Karel.** *Dashenka: the story of a puppy* [Dášeňka čili život štěněte, 1933]. Tuscon, Ariz.; New York: Harbinger House, 1991. 1 sv. ISBN 0943173787.

145. **ČAPEK, Karel.** *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Ewald Osers. London: Picador, 1991. 215 s. ISBN 0330316958.

146. **ČAPEK, Karel.** *The Makropoulos Secret: a comedy* [Věc Makropulos, 1922]. Upravil Arthur Ben Hafey. Oaxaca, Mexico: Puerto Angel, 1991. 77 s.

147. **ČAPEK, Karel** a **Josef ČAPEK.** *R.U.R. and the insect play* [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921]. Přel. Paul Selver. Oxford; New York: Oxford University Press, 1991. 177 s. (Oxford Paperbacks) ISBN 0-19-281010-3.

148. **DAGAN, Avigdor** [= Viktor Fischl]. *The court jesters: a novel* [Dvorní šašci, 1990]. Přel. z hebrejštiny Barbara Harshav. London: Bloomsbury, 1991. 180 s. ISBN 0747508208.

149. **DRÁBEK, Jan.** *Thirteen.* Prince George, BC.: Caitlin Press, 1991. 158 s. ISBN 092057632X.

Próza, psáno v angličtině.

150. **ERBEN, Karel Jaromír** a **Ludmila KOZÁČKOVÁ.** *Foxy Fox and the Firebird; Longman, Wideman and Brightman: fairytales* [Dlouhý, Široký a Bystrozraký, 1922]. Brno: Uvea, 1991. 8, 8 s.

151. **FISCHER, Václav.** *My book of riddles* [Hádej, hádej, co to je?, 1991]. Il. Blanka Robejšková. [S. l.]: TreasurePress, 1991. 63 s. ISBN 1850513341.

Próza pro děti.

152. **FISCHL, Viktor.** *The court jesters: a novel* [Letsane he-hatser, 1989]. Přel. Barbara Harshav. New York: Warner Books, 1991. 1 online zdroj. (169 s.)

E-kniha.

153. **FUKS, Ladislav.** *Mr. Theodore Mundstock* [Pan Theodor Mundstock, 1963]. Přel. Iris Urwin. New York: Four Walls Eight Windows, 1991. 214 s. ISBN 0-941423-62-X.

154. **HALPERN, Daniel, ed.** *Plays in one act.* Hopewell, NY: Ecco Press, 1991. IX, 502 s. ISBN 0880013052.

Antologie her: z českých Václav Havel, *Protest*, přel. Vera Blackwell.

155. **HAŠEK, Jaroslav.** *The Bachura scandal and other stories and sketches.* Přel. a úvod napsal Alan Menhennet. London: Angel Books, 1991. 160 s. ISBN 0-946162-41-7.

Soubor 32 satirických povídek.

156. **HAŠEK, Jaroslav.** *18 short sketches: a satirist's workshop.* Ed. Joanna R. Williams. [Stony Brook, NY]: Slavic Cultural Center Press, 1991. 69 s. (Special Issue of Slavic and East European Arts, 7, 1)

Výbor z povídek.

157. **HAVEL, Václav.** *Audience: a play* [Audience, 1979]. Přel. Vera Blackwell. London: Samuel French, [1991]. 1 sv. (Vaněk Plays) ISBN 0573042268.

158. **HAVEL, Václav.** *Disturbing the peace: a conversation with Karel Hvížďala* [Dálkový výslech, 1986]. Přel. a úvod napsal Paul Wilson. New York: Vintage Books, 1991. XVII, 228 s. ISBN 0-679-73402-3.

159. **HAVEL, Václav.** *Letters to Olga: June 1979 – September 1982* [Dopisy Olze, 1985]. Vybral a úvod napsal Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1991. 397 s. ISBN 0-571-14213-3.

160. **HAVEL, Václav.** *Open letters: selected prose, 1965–1990.* Vybral a ed. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1991. XIV, 415 s. ISBN 0-571-14370-9.

Výbor z korespondence.

161. **HAVEL, Václav.** *Open letters: selected writings, 1965–1990.* Vybral a ed. Paul Wilson. New York: Knopf, 1991. XIV, 405 s. ISBN 0-679-40027-3.

Výbor z korespondence.

162. **HOLUB, Miroslav.** *Brief reflections.* Přel. Susan Sangston. London: Camberwell Press, 1991. [16] s.

Soubor tří básní.

163. **HRABAL, Bohumil.** *Too loud a solitude* [Příliš hlučná samota, 1980]. Přel. Michael Henry Heim. London: Deutsch, 1991. 98 s. ISBN 0233987010.

164. **HRIBAL, C. J., ed.** *The Boundaries of twilight: Czecho-Slovak writing from the New World.* Minneapolis: New Rivers Přes, 1991. 345 s. (Many Minnesotas Project, 6) ISBN 0-89823-121-3.

Antologie z tvorby autorů: Josef Škvorecký, Zdena Salivarová, Oldřich Mikulášek, Jan Skácel, Jiřina Fuchsová, Vladimír Holan, Erazim Kohák, Iva Pekárková, Jan Ulč, Bronislava Volková, Jaroslav Seifert, Eva Kantůrková.

165. **HRNČÍŘ, Svatopluk** a **Vratislav ŠŤOVÍČEK.** *365 goodnight stories.* Il. Irena Veková. London: Treasure, 1991. 240 s. ISBN 1850516758.

Soubor pohádek.

166. **ICKOVIC, Pavel** a **Václav HAVEL.** *Safe conduct.* Esej V. Havla přel. Paul Wilson. New York: International Center of Photography, 1991. [53] s. ISBN 0-933642-15-6.

Umělecká fotografie a esej o střední Evropě.

167. **JAVORKOVÁ, Veronika.** *3 fairy tales = Tři známé pohádky v angličtině.* Il. Renáta Fučíková. Praha: Lidové nakladatelství, 1991. 13 s. ISBN 80-7022-108-9.

Bilingvní vydání.

168. **JUNEK, Václav.** *Zvířatka = Little animals.* Cedar Rapids, Iowa: Czech Heritage Foundations, 1991. 10 s.

Bilingvní vydání knížky pro děti, která vyšla poprvé v Praze 1960.

169. **KAFKA, Franz.** *The blue octavo notebooks* [Aphorismen, 1931]. Přel. z něm. Ernst Kaiser a Eithne Wilkins, ed. Max Brod. Cambridge, MA: Exact Change, 1991. 107 s. ISBN 1-878972-04-9.

170. **KAFKA, Franz.** *The Great Wall of China and other short stories* [Beim Bau der chinesischen Mauer, 1936]. Přel. z něm. a ed. Malcolm Pasley. London:

Penguin Books, 1991. XVII, 218 s. (Penguin Twentieth-century Classics) ISBN 0-14-018476-7.

Výbor povídek.

171. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, doslov napsal Jorge Luis Borges. London: Sphere Books, 1991. 270 s. (Cardinal Books) ISBN 0-7474-0725-8.

Výbor z prózy.

172. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain (= Alice Turner, Gerard Turner). New York; London: Vintage Books, 1991. 549 s.

173. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain (= Alice Turner, Gerard Turner). London: Chatto & Windus, 1991. 547 s. ISBN 0-7011-3349-X.

174. **KLÍMA, Ivan.** *Love and garbage* [Láska a smetí, 1988]. Přel. Ewald Osers. London: Penguin Books, 1991. 222 s. ISBN 0-14-013947-8.

175. **KLÍMA, Ivan.** *Love and garbage* [Láska a smetí, 1988]. Přel. Ewald Osers. New York: Knopf, 1991. 223 s. ISBN 0-394-58976-9.

176. **KOČÍ, Marta.** *Katie's kitten* [Christl Müllers Kätzchen, 1978]. Přel. z něm. Saxonville, Ma.: Picture Book Studio, [1991]. 1 sv. (nestr.) ISBN 0887081819.

177. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. London; Boston: Faber & Faber, 1991. 387 s. ISBN 0-571-14455-1.

178. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. New York: Grove Weidenfeld, 1991. 345 s. ISBN 0-8021-1111-4.

179. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. Calcutta: Rupa & Co., 1991. 387 s.

180. **KUNDERA, Milan.** *Laughable loves: stories* [Směšné lásky, 1963]. Přel. Suzanne Rappaport, úvod napsal Philip Roth. London: Faber & Faber, 1991. 242 s. ISBN 0-571-14407-1.

181. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. [New York]: Harper Perennial, 1991. 314 s. ISBN 0-06-091465-3.

182. **LUZA, Radomir jr.** *The Harakan Journal: selected poems 1986–1991.* New Orleans: Dinstuhl Printing & Publishing, 1991. 44 s.

Výbor poezie, psáno v angličtině.

183. **LUZA, Radomir jr.** *The Harakan Journal: selected poems 1986–1991.* Přel. z češ., il. Jan Černý. London: Hamlyn, 1991. 206 s. ISBN 0-600-53067-1.

Výbor z pohádek.

184. **MONÍKOVÁ, Libuše.** *The facade: M.N.O.P.Q* [Die Fassade, 1987; čes. vyd. Fasáda, 1991]. Přel. z něm. John E. Woods. London: Chatto & Windus, 1991. 374 s. ISBN 0-7011-3374-0.

185. **MONÍKOVÁ, Libuše.** *The facade: M.N.O.P.Q* [Die Fassade, 1987; čes. vyd. Fasáda, 1991]. Přel. z něm. John E. Woods. New York: Knopf, 1991. 374 s. ISBN 0-394-57250-5.

186. **PACOVSKÁ, Květa.** *The little flower king* [Der kleine Blumenkönig, 1991]. Přel. z něm. Anthea Bell. London: Picture Book Studio, 1991. [35] s. ISBN 0-88708-221-1.

187. **PAVEL, Ota.** *How I came to know fish* [Jak jsem potkal ryby, 1974]. Přel. Jindřiška Badal a Robert McDowell. New York: New Directions Books, 1991. 150 s. (New Directions Paperbook, 713) ISBN 0-8112-1165-7.

188. **PETIŠKA, Eduard.** *Golem* [Golem, 1968]. Přel. Jana Švábová. Praha: Martin, 1991. 91 s. ISBN 80-900129-2-2.

189. **PEYCHLOVÁ, Bohumíra.** *Praga mater urbium* [Praga mater urbium, 1991]. Il. Alena Nievaldová. Prague: UVD Retis, 1991. [12] s. ISBN 80-85493-02-0.

190. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923; čes. vyd. Elegie z Duina, 1930]. Přel. z něm. Louis Hammer, Sharon Ann Jaeger. Old Chatham, NY: Sachem Press, 1991. 91 s. ISBN 0937584150.

191. **RILKE, Rainer Maria.** *Prose and poetry.* Přel. z něm. a ed. Egon Schwarz, úvod napsal Howard Nemerov. New York: Continuum, 1991. XXVI, 261 s. (German Library, 70) ISBN 0826402879.

Výbor z tvorby.

192. **SEIFERT, Jaroslav.** *Mother* [Maminka, 1954]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: Hampden-Sydney College, 1991. 62 s.

193. **SEIFERT, Jaroslav.** *A short love song about Ctirad and Sarka* [Malá romance o Ctiradovi a Šárce, 1940]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1991. 32 s.

194. **SEIFERT, Jaroslav.** *Song about Viktorka* [Píseň o Viktorce, 1950]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: Hampden-Sydney College, 1991. [36] s.

195. **SEIFERT, Jaroslav.** *To be a poet* [Býti básníkem, 1983]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: Hampden-Sydney College, 1991. 82 s.

196. **SÍS, Petr.** *Follow the dream.* New York: Knopf, 1991. 1 sv. (nestr.) ISBN 0679806288.

Příběh Kryštofa Kolumba, psáno v angličtině.

197. **ŠKUTINA, Vladimír.** *Nobody has time for me: a modern fairy tale* [Kde bydlí čas, 1985]. Il. Marie-José Sacré. Chicago: Wellington Publishing, 1991. 1 sv. (nestr.) ISBN 0-922984-07-7.

198. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Dvorak in love: a light-hearted dream* [Scherzo capriccioso, 1984]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Harper Perennial, 1991. 322 s. ISBN 0006470491.

199. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The end of lieutenant Boruvka* [Konec poručíka Borůvky, 1975]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1991. 188 s. ISBN 0-571-16162-6.

200. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1991. 436 s. ISBN 0-571-15267-8.

201. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. New York: A. A. Knopf, 1991. 436 s. ISBN 0-394-57220-3.

202. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The mournful demeanour of Lieutenant Boruvka* [Smutek poručíka Borůvky, 1966]. Přel. Rosemary Kavan, Káča Poláčková-Henley a George Theiner. New York: Norton, 1991. 288 s. ISBN 0-393-30786-7.

203. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The mournful demeanour of Lieutenant Boruvka* [Smutek poručíka Borůvky, 1966]. Toronto: CNIB, 1991. 6 sv.

Braillovo písmo.

204. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. London; Boston: Faber & Faber, 1991. 172 s. ISBN 0-571-16420-X.

205. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. New York: Norton, 1991. 188 s. ISBN 0-393-02928-X.

206. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Sins for Father Knox* [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973]. Přel. Káča Poláčková-Henley. New York: Norton, 1991. 268 s. ISBN 0-393-30787-5.

207. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The swell season: a text on the most important things in life* [Prima sezóna, 1975]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Harper Perennial, 1991. 226 s. ISBN 0006470502.

208. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *A tall tale of America = Velká povídka o Americe.* Hradec Králové: Kruh, 1991. 260 s. (Edice Prostor) ISBN 8070315768.

Bilingvní vydání.

209. **TOŠOVSKÝ, Václav** a **Robert ZACHARY.** *Pain? No!: don't be afraid, it's not going to hurt: an historical novel related to the conquest of pain during surgery.* Kempsey: Branzac Publishing, [1991]. 194 s. ISBN 0646042955.

210. **UHDE, Milan.** *The blue angel* [Modrý anděl, 1991]. Přel. George Theiner. Brno: Atlantis, 1991. 23 s. ISBN 80-7108-034-9.

211. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. New York: Penguin Books, 1991. X, 208 s. ISBN 014013171X.

212. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1991. 227 s. ISBN 0-374-20810-7.

213. [**WERFEL, Franz**]. *Special Franz Werfel issue.* San Bernardino, Calif.: Department of Foreign Languages, California State University, 1991. V, 200 s. (Modern Austrian Literature, 24, 2)

Výbor z díla.

1992

214. **ČAPEK, Jindra.** *King Glutton* [König Leckermaul, 1992]. [24] s. Přel. z něm. London: Andersen Press, 1992. [25] s. ISBN 0-86264-419-4.

215. **FÜHMANN, Franz.** *Twenty-two days or half a lifetime* [Zweiundzwanzig Tage, oder, Die Hälfte des Lebens, 1973; čes. vyd. Dvaadvacet dní, aneb, Půle života, 1979]. Přel. Leila Vennewitz. London: Cape, 1992. 258 s. ISBN 0224033395.

216. **GOETZ-STANKIEWICZ, Marketa, ed.** *Good-bye, Samizdat: twenty years of Czechoslovak underground writing.* Přel. A. G. Brain (= Alice Turner a Gerard Turner), předmluvu napsal Timothy Garton Ash. Evanston: Northwestern University Press, 1992. XXXI, 309 s. ISBN 0-8101-1010-5.

Antologie z tvorby autorů: Igor Hájek, Alexandr Kliment, Ivan Klíma, Pavel Kohout, Jan Trefulka, Jiří Gruša, Karel Pecka, Erazim Kohák, Václav Havel.

217. **GREENFIELD, Hana.** *Fragments of memory: from Kolin to Jerusalem* [Z Kolína do Jeruzaléma, 1996]. Úvod napsal Václav Havel. Jerusalem; Woodmere: Gefen, 1992. 77 s. ISBN 965-229-066-1.

Autobiografické vzpomínky na holocaust.

218. **HAVEL, Václav.** *Open letters: selected writings, 1965–1990.* Přel. a ed. Paul Wilson. London; Boston: Faber & Faber, 1992. XIV, 415 s. ISBN 0571165214.

Výbor z korespondence.

219. **HAVEL, Václav.** *Open letters: selected writings, 1965–1990.* Přel. a ed. Paul Wilson. New York: Random House, 1992. XIV, 415 s. ISBN 0-679-73811-8.
Výbor z korespondence.

220. **HAVEL, Václav.** *Selected plays, 1963–83.* Přel. Vera Blackwell, George Theiner, Jan Novák. London: Faber & Faber, 1992. 273 s. ISBN 0-571-16060-3.
Výbor z dramat.

221. **HAVEL, Václav.** *Summer meditations: on politics, morality and civility in a time of transition* [Letní přemítání, 1991]. Přel. a úvod napsal Paul Wilson. London: Faber & Faber, 1992. XVIII, 149 s. ISBN 0-571-16770-5.

222. **HAVEL, Václav.** *Summer meditations* [Letní přemítání, 1991]. Přel. Paul Wilson. New York: A. A. Knopf, 1992. XVIII, 151 s. ISBN 0-679-41462-2.

223. **HAVEL, Václav.** *A word about words* [Slovo o slovu, 1989]. Úvod napsali John Jay Iselin a Jiří Šetlík, il. Jiří Kolář, doslov napsal John Hejduk. New York: Cooper Union, 1992. [54] s.

224. **HOLUB, Miroslav.** *The jingle bell principle* [K principu rolničky, 1987]. Přel. James Naughton, il. Vladimír Renčín, fotografie Vojtěch Písařík. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1992. 112 s. ISBN 1-85224-123-3.

225. **JIRÁSEK, Alois.** *Old Czech legends* [Staré pověsti české, 1894]. Přel. a úvod napsala Marie K. Holeček, il. Mikoláš Aleš. London; Boston: Forest Books, 1992. XIV, 199 s. ISBN 1-85610-020-0.

226. **KAFKA, Franz.** *America* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. London: Minerva, 1992. 288 s. (Minerva Paperback) ISBN 0749399511.

227. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, dodatky přel. Eithne Wilkins, Ernst Kaiser. London: Minerva, 1992. 297 s. ISBN 0-7493-9952-X.

228. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: David Campbell, 1992. XXXVIII, 378 s. (Everyman's Library, 127) ISBN 1-85715-127-5.

229. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, úvod napsal Irving Howe. New York: Knopf, 1992. XXXVIII, 378 s. (Everyman's Library, 127) ISBN 0679417354.

230. **KAFKA, Franz.** *The complete novels.* Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Minerva, 1992. 454 s. ISBN 0-7493-9807-8.
Poprvé vyšel tento soubor povídek jako *The Penguin complete novels of Franz Kafka*, London 1983; obsahem je *Der Prozess, Das Schloss*.

231. **KAFKA, Franz.** *The complete short stories of Franz Kafka.* Ed. Nahum N. Glatzer. London: Minerva, 1992. VII, 486 s. ISBN 0-7493-9946-5.
Výbor z prózy.

232. **KAFKA, Franz.** *The diaries of Franz Kafka 1910–1923* [Tagebücher, 1990]. Ed. Max Brod. London: Minerva, 1992. 519 s. ISBN 0-7493-9944-9.

233. **KAFKA, Franz.** *Letters to Felice* [Briefe an Felice Bauer, 1963]. Přel. z něm. James Stern, Elisabeth Duckworth, ed. Erich Heller, Jüergen Born. London: Minerva, 1992. 604 s. ISBN 0-7493-9958-1.

234. **KAFKA, Franz.** *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. Přel. z něm. Tania Stern, James Stern, Elisabeth Duckworth, ed. Willy Haas. London: Minerva, 1992. 188 s. ISBN 0-7493-9945-7.

235. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Minerva, 1992. 218 s. ISBN 0-7493-9953-8.

236. **KAFKA, Franz.** *The transformation and other stories*. Přel. z něm. a ed. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 1992. XII, 236 s. (Penguin Twentieth-century Classics) ISBN 0-14-018478-3.
Obsahuje *Transformation, The Judgement* a první kapitolu novely *Amerika*.

237. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925; čes. vyd. Proces, 1958]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Minerva, 1992. 255 s. (Twentieth--century General Fiction) ISBN 0-7493-9955-4.

238. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, úvod napsal George Steiner. London: David Campbell, 1992. XXXIII, 299 s. (Everyman's Library, 75) ISBN 0-85715-075-9.

239. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain. London: Vintage Books, 1992. 547 s. ISBN 0-09-999920-X.

240. **KLÍMA, Ivan.** *My golden trades* [Moje zlatá řemesla, 1988]. Přel. Paul Wilson. London: Granta in association with Penguin Books, 1992. 284 s. ISBN 0-14-014222-3.

241. **KOHOUT, Pavel.** *Disorientations: Eastern Europe in transition* [Der Wilde Osten, 1991]. Přel. z něm. Karen Williams, doslov napsal Hanns Joachim Friedrichs. London: Thames and Hudson, 1992. 120 s. ISBN 0-500-27677-3.

242. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Michael Henry Heim. London; Boston: Faber & Faber, 1992. 228 s. ISBN 0-571-16337-8.

243. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. London; Boston: Faber & Faber, 1992. 387 s. ISBN 0-571-16678-4.

244. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. New York: Harper Perennial, 1992. 345 s. ISBN 0-060-97448-6.

245. **KUNDERA, Milan.** *The joke* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, 1992. XI, 317 s. ISBN 0-571-16693-8.

246. **KUNDERA, Milan.** *The joke: definitive version fully revised by the author* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. New York: HarperCollins Publishers, 1992. XI, 317 s. ISBN 0-060-19030-2.

247. **LISTOPAD, František.** *Outubro-Oriente = October Orient = Shi yue-dong fang.* Přel. do angl. Richard Zenith, il. Lagoa Henriques. Lisboa: ASA, 1992. 139 s. ISBN 972-41-0821-X.

Souběžný text v portugalštině, angličtině a čínštině.

248. **MONÍKOVÁ, Libuše.** *The facade* [Die Fassade, 1987; čes. vyd. Fasáda, 1991]. Přel. z něm. John E. Woods. London: Chatto & Windus, 1992. 384 s. ISBN 0-7011-3374-0.

249. **PACOVSKÁ, Květa.** *The little flower king* [Der kleine Blumenkönig, 1991]. Přel. z něm. Anthea Bell. London: Picture Book Studio, 1992. [35] s. ISBN 0-88708-221-1.

250. **PACOVSKÁ, Květa.** *Midnight play* [Mitternacht Spiel, 1992]. Přel. z něm. Andrew Clements. London: Picture Book Studio, 1992. [44] s. ISBN 1-85618-041-7.

251. **PÁRAL, Vladimír.** *Catapult: a timetable of rail, sea, and air ways to paradise* [Katapult, 1977]. Přel. William Edward Harkins. [North Haven, Conn.]: Catbird Press, 1992. 1 online zdroj. (240 s) ISBN 1936053454.

E-kniha.

252. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Truck stop rainbows* [Péra a perutě, 1989]. Přel. David Powelstock. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1992. 279 s. ISBN 0037420655.

253. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Truck stop rainbows* [Péra a perutě, 1989]. Přel. David Powelstock. New York: Vintage International, 1992. 279 s. ISBN 0-679-74675-7.

254. **PERUTZ, Leo.** *Little apple* [Wohin rollst du, Äpfelchen?, 1928]. Přel. z něm. John Brownjohn. London: HarperCollins, 1992. 199 s. (Harvill Paperback Series, 134) ISBN 0-00-271123-0.

255. **RILKE, Rainer Maria.** *An unofficial Rilke: poems 1912–1926.* Přel. z něm. Michael Hamburger. London: Anvill Press Poetry, 1992. 115 s. (Poetica, 12) ISBN 085646077X.

Výbor z poezie.

256. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923; čes. vyd. Elegie z Duina, 1930]. Přel. z něm. Stephen Mitchell. Boston: Shambhala, 1992. 113 s. ISBN 0877738521.

257. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. David Young. New York: Norton, 1992. 101 s. ISBN 1075911020.

258. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Joan M. Burnham, úvod napsal Marc Allen. San Rafael, Calif.: New World Library, 1992. XI, 107 s. ISBN 0931432944.

259. **RILKE, Rainer Maria.** *Looking is a marvellous thing: from Rainer Maria Rilke's letters to his wife Clara, on looking at Cézanne's pictures in the Salon d'Automme, Paris, October, 1907.* Hastings: Pickpockets, 1992. [10] s. (Pickpockets, 6) ISBN 1873422059.

Výbor z korespondence.

260. **RILKE, Rainer Maria.** *A Rilke trilogy.* Přel. z něm. Stephen Mitchell. Boston, Mass.: Shambala, 1992–1993. 3 sv. ISBN 0877739536.

Obsahuje Sv. 1. *Duino elegies*, Sv. 2. *Letters to a young poet*, Sv. 3. *The sonnets to Orpheus*.

261. **SEIFERT, Jaroslav.** *Božena Němcová's fan* [Vějíř Boženy Němcové, 1940]. Přel. Paul A. Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1992. [48] s.

262. **SEIFERT, Jaroslav.** *Honeymoon ride* [Svatební cesta, 1938]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1992. 54 s.

263. **SEIFERT, Jaroslav.** *The nightingale sings out of tune* [Slavík zpívá špatně, 1926]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1992. [48] s.

264. **SEIFERT, Jaroslav.** *Over the waves of TSF* [Na vlnách TSF, 1925]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: P. Jagasich, 1992. 91 s.

265. **SEIFERT, Jaroslav.** *Starving artist so sees the world* [Šel malíř chudě do světa, 1949]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.:[Hampden-Sydney College], 1992. 89 s.

266. **SÍS, Petr.** *Ocean world.* New York: Greenwillow Books, 1992. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688090672.

Obrazová kniha pro děti.

267. **SPAFFORD, Peter, ed.** *Interference: the story of Czechoslovakia in the words of its writers.* Předmluvu napsal Miroslav Holub. Cheltenham: New Clarion Press, 1992. 170 s.

Antologie z tvorby autorů: Antonín Bartušek, Konstantin Biebl, Sylva Fischerová, Josef Hanzlík, Václav Havel, Vladimír Holan, Miroslav Holub, Bohumil Hrabal, Eva Kantůrková, Ivan Klíma, Heda Kovályová, Milan Kundera, Jiří Mucha, Vítězslav Nezval, Jan Pelc, Jaroslav Seifert, Josef Škvorecký, Zdena Tominová, Ludvík Vaculík, Jiří Weil.

268. **ŠAŠKOVÁ-PIERCE, Míla, Hana ARIE-GAIFMAN** a **Daniela DRAŽANOVÁ, eds.** *Czech and Slovak writing in translation.* New York: Catbird Press, 1992. 191 s. (Prairie Schooner, vol. 66, Nr. 4)

Antologie poezie.

269. **ŠKODOVÁ, Helena** a **Eduard ŠKODA.** *The fleet of Christopher Columbus* [Kolumbova flotila, 1992]. Přel. Norah Hronková, il. Vojtěch Kubašta. Prague: Albatros, 1992. 12 s. ISBN 80-00-00369-4.

270. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. London; Boston: Faber & Faber, 1992. 436 s. ISBN 0-571-16523-0.

271. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. 1st American ed. New York: W. W. Norton, 1992. 436 s. ISBN 0-393-30849-9.

272. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. Toronto: HarperCollins Publishers, 1992. 436 s.

273. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The tank battalion* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Alfred A. Knopf Canada, 1992.

274. **ŠPIDLÍK, Tomáš.** *Drinking from the hidden fountain: a patristic breviary: ancient wisdom for today's world* [Z pokladnice otců: patristická čítanka na každý den, 2019]. Přel. Paul Drake. New City: [S. n.], 1992. 447 s. ISBN 0904287394.

275. **TOMIN, Lukáš.** *The doll.* Prague: Twisted Spoon Press, 1992. 200 s. ISBN 80-901257-0-0.

Anglicky psaný román.

276. **URBÁNEK, Zdeněk.** *On the sky's clayey bottom: sketches and happenings from the years of silence.* Přel. William Harkins, úvod napsal Václav Havel. New York: Four Walls Eight Windows, 1992. VII, 232 s. ISBN 0-941423-76-X.

Soubor povídek.

277. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. New York: Penguin Books, 1992. X, 208 s. ISBN 0374187371.

278. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn, úvod napsal Philip Roth. London: Flamingo, 1992. IX, 228 s. (Flamingo Original) ISBN 0-00-654454-1.

279. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn, úvod napsal Philip Roth. London: HarperCollins, 1992. IX, 228 s. ISBN 0-00-223863-2.

280. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn, úvod napsal Philip Roth. London: Penguin Books, 1992. 227 s. ISBN 0-14-016776-5.

281. **ZAVŘEL, Štěpán.** *The last tree* [Der letzte Baum, 1977]. Přel. z něm. Madeleine van Biljon. Pretoria: Daan Retief, 1992. [23] s. ISBN 0795921055.

1993

282. **ČAPEK, Karel.** *The Makropoulos Secret* [Věc Makropulos, 1922]. Přel. Randal C. Burrell. Wellesley: Branden Books, 1993. 1 online zdroj. ISBN 9780828314473.

E-kniha.

283. **ČERNÁ, Jana.** *Kafka's Milena* [Adresát Milena Jesenská, 1963]. Přel. A. G. Brain, úvod napsal George Gibian. Evanston, Ill.: Northwestern Univerity Press, 1993. 205 s. ISBN 0-8101-1064-4.

284. *Fairy-tales: english-czech text = Pohádky: anglicko-český text.* Přel. David Vaughan. Praha: Devar, 1993. 59 s. ISBN 80-85240-59-9.

Soubor v bilingvním vydání.

285. **HANZLÍK, Josef.** *Selected poems.* Přel. Ewald Osers, Jarmila Milner, Ian Milner, úvod napsal Graham Martin. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1993. 157 s. ISBN 1-85224-124-1.

Výbor z poezie.

286. **HARTL, Pavel.** *Concert of the season: a dozen Czech stories for children* [Koncert sezóny, 1993]. Přel. Karolína Vočadlová, il. Jan Brychta. Praha: Claret, 1993. 60 s. ISBN 80-901597-1-0.

287. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk and his fortunes in the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. a úvod napsal Cecil Parrott, il. Josef Lada. London: Everyman's Library, 1993. XIV, 800 s. (Everyman's Library, 151) ISBN 0-67942-036-3.

288. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk and his fortunes in the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. a úvod napsal Cecil Parrott, il. Josef Lada. London: Everyman's Library, 1993. XIV, 800 s. (Everyman's Library, 151) ISBN 1-85715-151-8.

289. **HAVEL, Václav.** *The garden party and other plays.* Přel. Vera Blackwell, George Theiner, Jan Novák. New York: Grove Press, 1993. 273 s. ISBN 0-8021-3307-X.

Obsahuje: *The Garden party, The Memorandum, The Increased difficulty of concentration, Audience, Unveiling, Protest, Mistake*.

290. **HAVEL, Václav.** *Living in truth.* Ed. Navin Pant. New Delhi: Star Publications, [1993]. 158 s.

Výbor z projevů.

291. **HAVEL, Václav.** *Summer meditations* [Letní přemítání, 1991]. Přel. Paul Wilson. New York: Vintage Books, 1993. XVIII, 149 s. ISBN 0-679-74497-5.

292. **HOLAN, Vladimír.** *Rhymes to be traded for bread.* Přel. Irma Charvátová, il. Josef Istler. Brno: Edice 33, [1993]. 33 s. ISBN 80-900385-1-4.

V češtině tento soubor básní nevyšel.

293. **HRABAL, Bohumil.** *Cutting it short and The little town where time stood still* [Postřižiny, 1976; Městečko, kde se zastavil čas, 1989]. Přel. James Naughton, úvod napsal Josef Škvorecký. London: Abacus, 1993. XVIII, 302 s. ISBN 0-349-10324-0.

294. **HRABAL, Bohumil.** *The little town where time stood still and Cutting it short* [Městečko, kde se zastavil čas, 1989; Postřižiny, 1976]. Přel. James Naughton, úvod napsal Josef Škvorecký. New York: Pantheon Books, 1993. XVIII, 302 s. ISBN 0-679-42225-0.

295. **HRABAL, Bohumil.** *Too loud a solitude* [Příliš hlučná samota, 1980]. Přel. Michael Henry Heim. London: Abacus, 1993. 98 s. ISBN 0-349-10262-7.

296. **JANÁČEK, Leoš.** *Janáček's uncollected essays on music.* Přel. a ed. Mirka Zemanová. London: Marion Boyars, 1993. 253 s. ISBN 0-7145-2951-6.

Výbor z esejů.

297. **KAFKA, Franz.** *Collected stories.* Ed. a úvod napsal Gabriel Josipovici. London: Everyman's Library, 1993. IV, 503 s. (Everyman's Library, 145) ISBN 1-85715-145-3.

298. **KAFKA, Franz.** *Collected stories.* Ed. a úvod napsal Gabriel Josipovici. New York: A. A. Knopf, 1993. IV, 503 s. (Everyman's Library, 145) ISBN 0-679-42303-6.

299. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: Charlas Scribner's Sons, 1993. XXIII, 227 s. ISBN 0-684-19426-0.

300. **KAFKA, Franz.** *The trial: adapted from the novel by Franz Kafka* [Der Prozess, 1925]. Ed. Harold Pinter. London; Boston: Faber & Faber, 1993. 66 s. ISBN 0-571-16876-0.

Filmový scénář.

301. **KAVALÍROVÁ, Antonie.** *The memories of grandmother Kavalírová* [Paměti babičky Kavalírové, 1947]. Přel. Todd M. Morath. Praha: Československý spisovatel, 1993. 220 s. ISBN 80-202-0413-X.

302. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1980]. Přel. A. G. Brain. New York: Alfred A. Knopf, 1993. 549 s. ISBN 0-394-58977-7.

303. **KLÍMA, Ivan.** *Love and garbage* [Láska a smetí, 1988]. Přel. Ewald Osers. New York: Vintage Books, 1993. 223 s. ISBN 0-679-73755-3.

304. **KLÍMA, Ivan.** *My golden trades* [Moje zlatá řemesla, 1988]. Přel. Paul Wilson. London: Penguin Books, 1993. 284 s. (Penguin International Writers) ISBN 0-14-014913-9.

305. **KLÍMA, Ivan.** *My merry mornings: stories from Prague* [Má veselá jitra, 1979]. Přel. George Theiner. London: Readers International, 1993. 154 s. ISBN 0-930523-05-9.

306. **KLÍMA, Ivan.** *The spirit of Prague, and other essays.* Přel. Paul Wilson. London: Granta, 1993. 188 s.

Soubor esejů.

307. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. New York: Picador, 1993. 234 s. ISBN 0312140924.

308. **KOMENSKÝ, Jan Amos.** *Panorthosia or Universal reform, chapters 19 to 26* [De rerum humanarum emendatione consultatio]. Přel. z lat. A. M. O. Dobbie. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1993. 1 online zdroj. (167 s.) ISBN 184714165X.

E-kniha.

309. **KRISEOVÁ, Eda.** *Václav Havel: the authorized biography* [Václav Havel, 1991]. New York: St. Martin's Press, 1993. XVI, 297 s. ISBN 0-88687-739-3.

310. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. 1st Harper Perennial ed. New York: Harper & Row, 1993. 165 s. ISBN 0-06-097204-1.

311. **KUNDERA, Milan.** *The farewell party* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Peter Kussi. London: Faber & Faber, 1993. 209 s. ISBN 0-571-16887-6.

312. **KUNDERA, Milan.** *The joke: definitive version* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. 1st Harper Perennial ed. New York: Harper Perennial, 1993. XI, 317 s. ISBN 0-060-99505-X.

313. **LEPPIN, Paul.** *Severin's journey into the dark: a Prague ghost story* [Severins Gang in die Finsternis: ein Prager Gespensterroman, 1914; čes. vyd. Severinova cesta do temnot (pražský strašidelný román), 1992]. Přel. Kevin Blahut. Prague: Twisted Spoon Press, 1993. 137 s. ISBN 80-901257-2-7.

314. **LUSTIG, Arnošt.** *Dita Saxová* [Dita Saxová, 1962]. Přel. Jeanne Němcová,

doslov napsal Byron L. Sherwin. Evanston: Northwestern University Press, 1993. 358 s. ISBN 0-8101-1131-4.

315. MILER, Zdeněk. *Little mole and the bears* [Krtek a medvědi, 1993]. Text Hana Doskočilová, přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1993. [11] s. ISBN 80-00-00400-3.

316. NERUDA, Jan. *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Ivan Klíma. Budapest: Central European University Press, 1993. XXI, 346 s. ISBN 1-85866-058-0.

317. NERUDA, Jan. *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Ivan Klíma. London: Chatto & Windus, 1993. XXI, 346 s. (Central European Classics) ISBN 0-7011-4483-1.

318. PACOVSKÁ, Květa. *The art of Květa Pacovská.* Il. foto Štěpán Grygar. Gossau-Zürich: M. Neugenauer; New York: North-South Books, 1993. 104 s. ISBN 3-85195-305-3.

Texty v angličtině a němčině.

319. PÁRAL, Vladimír. *The four Sonyas: a novel* [Profesionální žena, 1971]. Přel. William Harkins. North Haven: Catbird Press, 1993. 391 s. ISBN 0-945774-15-X.

320. PAVLÁT, Leo a **Zuzana HOLASOVÁ.** *Bible stories: from the Old and New Testament* [Příběhy z Bible, 1991]. Přel. Stephen Finn, il. Hedvika Vilgusová. London: Sunburst Books, 1993. 254 s. ISBN 1-85778-028-0.

321. PAVLÍN, Jiří a **Gustav ŠEĎA.** *My abc pop-up book.* England: Brown Watson, 1993. [12] s. ISBN 0709703139.

322. PAVLÍN, Jiří a **Gustav ŠEĎA.** *My 123 pop-up book.* Prague: Aventinum, 1993. [12] s.

Leporelo, česky nevyšlo.

323. PETIŠKA, Eduard a **Jan M. DOLAN.** *Beautiful stories of golden Prague*. Přel. Norah Hronková, il. Mikoláš Aleš. Praha: Irian, 1993. 104 s. ISBN 80-901540-1-8.

Povídky, česky nevyšlo.

324. POLÁČEK, Karel. *What ownership's all about* [Dům na předměstí, 1928]. Přel. Peter Kussi. North Haven: Catbird Press, 1993. IX, 238 s. ISBN 0-945774-19-2.

325. RILKE, Rainer Maria. *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923; čes. vyd. Elegie z Duina, 1930]. Přel. z něm. Leslie Norris, Alan Keele. Columbia, SC: Camden House, 1993. X, 66 s. ISBN 1879751011.

326. RILKE, Rainer Maria. *Duino elegies; The sonnets to Orpheus* [Duineser Elegien, 1923; Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Robert Hunter, il. Maureen Hunter. Eugene: Hulogosi, 1993. VIII, 147 s. ISBN 0938493213.

327. RILKE, Rainer Maria. *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Mary D. Herter Norton. New York: Norton, 1993. 123 s. ISBN 0393310396.

328. RILKE, Rainer Maria. *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsal Stephen Mitchell. Boston: Shambhala, 1993. XVIII, 127 s. ISBN 0877738742.

329. RILKE, Rainer Maria. *Translations from the poetry of Rainer Maria Rilke.* Přel. z něm. Mary D. Herter Norton. New York; London: Norton, 1993. 245 s. ISBN 0393310388.

Výbor z poezie.

330. SABINA, Karel. *The bartered bride* [Prodaná nevěsta, 1866]. Přel. Donald Pippin. San Francisco: Pocket Opera, 1993. 39 s.

Libreto opery Bedřicha Smetany.

331. SÍS, Petr. *Komodo!* [Komodo, 2016]. New York: Greenwillow Books, 1993. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688115837.

Příběh pro děti o indonéském ostrově.

332. SÍS, Petr. *A small tall tale from the far far north.* New York: A. A. Knopf, 1993. [18] s. ISBN 0-679-84345-0.

Příběh pro děti, vyšlo též německy.

333. ŠKVORECKÝ, Josef. *The engineer of human souls: an entertainment on the old themes of life, women, fate, dreams, the working class, secret agents, love and death* [Příběh inženýra lidských duší, 1977]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1993. 571 s. ISBN 1550135341.

334. ŠKVORECKÝ, Josef. *The republic of whores: a fragment from the time of the cults* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. Hopewell, NJ: Ecco Press, 1993. 248 s. ISBN 0-88001-371-0.

335. ŠKVORECKÝ, Josef. *The republic of whores: a fragment from the time of the cults* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Alfred A. Knopf Canada, 1993. 248 s. ISBN 0394223071.

336. ŠŤOVÍČEK, Vratislav. *The book of goodnight stories* [Každý večer s pohádkou, 1993]. Přel. Stephen Finn, il. Karel Franta. Waltham Abbey: Fraser Stewart, 1993. 239 s. ISBN 1-85648-086-0.

337. ŠŤOVÍČEK, Vratislav. *Fairy tales from the garden* [Pohádky pro Růži, 1992]. Il. Zdeňka Krejčová. London: Sunburst, 1993. 208 s. ISBN 1-85778-027-2.

338. **ŠVANDRLÍK, Miloslav.** *Prague full of ghosts* [Praha plná strašidel, 1993]. Přel. Joy Turner-Kadečková, il. Jiří Winter-Neprakta a Vladimír Benetka. Praha: Road, 1993. 144 s. ISBN 80-85385-66-X.

339. **TOMIN, Lukáš.** *Ashtrays.* Prague: Twisted Spoon Press, 1993. 117 s. ISBN 80-901257-3-5.

Anglicky psaná poezie.

340. **VOLAVKOVÁ, Hana.** *I have not seen a butterfly around here: children's drawings and poems from Terezin* [Dětské kresby na zastávce k smrti: Terezín 1942–1944, 1959]. Přel. Joy Kadečková, Jeanne Němcová a Edith Pargeterová, úvod napsal Jiří Weil. Prague: Jewish Museum, 1993. 90 s. ISBN 80-85608-08-1.

341. **VOLAVKOVÁ, Hana.** *I have not seen a butterfly around here: children's drawings and poems from Terezín* [Dětské kresby na zastávce k smrti: Terezín 1942–1944, 1959]. Přel. Joy Kadečková, Jeanne Němcová a Edith Pargeterová, úvod napsal Jiří Weil. Praha: REAG, 1993. 90 s.

342. **VOLAVKOVÁ, Hana.** *...I never saw another butterfly...: children's drawings and poems from Terezin concentration camp, 1942–1944* [Dětské kresby na zastávce k smrti: Terezín 1942–1944, 1959]. Úvod napsal Chaim Potok, doslov napsal Václav Havel. Expanded 2nd ed. New York: Schocken Books, 1993. XXII, 106 s. ISBN 0-8052-4115-9.

343. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *The courage of the rainbow: selected poems.* Přel. autorka, Willis Barnstone et al. Riverdale on Hudson, NY: Sheep Meadow Press, 1993. X, 103 s. ISBN 1-878818-20-1.

Výbor z poezie.

1994

344. **ASALA, Joanne.** *Czech proverbs = Česká přísloví.* Iowa: Penfield Press, 1994. 63 s. ISBN 1-57216-010-1.

Bilingvní vydání.

345. **BEDNÁŘ, Kamil.** *Our garden, our friend* [Zahrada přítelkyně, 1976]. Přel. Ludmila Velinsky-Ondrůjová. Rockville, Md.: Kabel Publisher, 1994. 180 s. ISBN 09309329651.

Báseň v próze.

346. *Czech writers on tolerance.* Úvod napsal Jiří Stránský. Prague: Readers International, 1994. 238 s.

Antologie povídkové tvorby autorů: Alexandra Berková (přel. Randal Lyman), Karel Čapek (přel. Iris Urwin), Miroslav Červenka (přel. Louis Charbonneu), Lumír Čivrný (přel. Iris Urwin), Daniela Fischerová (přel. Louis Charbonneu), Václav Havel (přel. Paul Wilson), Miroslav Holub (přel. Randal Lyman), Miroslav Huptych (přel. Louis Charbonneu), Eva Kantůrková (přel. Norah Hronková), Ivan Klíma (přel. Alex Zucker), Alexandr Kliment (přel. Norah Hronková), Rudolf Matys (přel. Norah Hronková), Zdeněk Rotrekl (přel. Louis Charbonneu), Jiří Stránský (přel. Alex Zucker), Karel Šiktanc (přel. Randal Lyman), Josef Škvorecký (přel. Káča Poláčková-Henley), Pavel Šrut (přel. Randal Lyman), Jana Štroblová (přel. Randal Lyman), Jan Trefulka, (přel. Alex Zucker), Milan Uhde (přel. Alex Zucker), Miloš Vacík (přel. Jana Klepetářová), Jaroslav Vejvoda (přel. Alex Zucker).

347. **ČAPEK, Karel.** *R.U.R., and, The insect play* [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921]. Přel. a úvod napsala Norma Comrada. North Haven: Catbird Press, 1994. XI, 365 s. ISBN 0-945774-25-7.

348. **ČAPEK, Karel.** *Tales from two pockets* [Povídky z jedné kapsy, 1929; Povídky z druhé kapsy, 1929]. Přel. a úvod napsala Norma Comrada. North Haven: Catbird Press, 1994. XI, 365 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-25-7.

349. **DAY, Barbara, ed.** *Czech plays: modern Czech drama.* London: Nick Hern Books, 1994. XVI, 224 s. (The International Collection) ISBN 1-85459-074-X.

Autoři dramat: Daniela Fischerová. *Dog and Wolf*, přel. A. G. Brain; Václav Havel. *Tomorrow!*, přel. Barbara Day; Ivan Klíma. *Games*, přel. Barbara Day; Josef Topol. *Cat on the Rails*, přel. Christine Voskovec a Jiří Voskovec.

350. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Aphorisms.* Přel. z něm. David Scrase, Wolfgang Mieder. Riverside, CA: Ariadne Press, 1994. 1 online zdroj. (85 s.) (Studies in Austrian Literature, Culture and Thought)

E-kniha.

351. **ERBEN, Karel Jaromír** a **Božena NĚMCOVÁ.** *Folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Vera Gissing, Lucy Doležalová, il. Josef Lada. Prague: Albatros, 1994. 118 s. ISBN 80-00-00041-5.

352. **FORMAN, Miloš** a **Jan NOVÁK.** *Turnaround: a memoir* [Co já vím, 1994]. New York: Villard Books, 1994. 295 s. ISBN 067940063X.

353. **FORMAN, Miloš** a **Jan NOVÁK.** *Turnaround: a memoir* [Co já vím, 1994]. London: Faber & Faber, 1994. 295 s. ISBN 057117289X.

354. **HAVEL, Václav.** *Selected plays 1984–1987.* Přel. Tom Stoppard, George Theiner, James Saunders. London; Boston: Faber & Faber, 1994. 207 s. ISBN 0-571-17211-3.

Obsahuje *Largo desolato, Temptation, Redevelopment*.

355. **HERRMANNOVÁ, Margit** a **Helena SCHÜTZOVÁ.** *Those who want to say something to future generations should speak out!* [Kdo chce budoucím něco říci, má promluvit, 1994]. Přel. Olga Kuthanová. Praha: Židovské muzeum, 1994. 101 s. (The Menorah Series, 3) ISBN 80-85608-13-8.

356. **HRABAL, Bohumil.** *Cutting it short and The little town where time stood still* [Postřižiny, 1976; Městečko, kde se zastavil čas, 1989]. Přel. James Naughton, úvod napsal Josef Škvorecký. London: Abacus, 1994. XVIII, 302 s. ISBN 0-349-10540-5.

357. **HRDLIČKA, Zdeněk** a **Věnceslava HRDLIČKOVÁ.** *Japanese folktales: stories about Judge Ooka* [Příběhy o soudci Ookovi: japonské pohádky, 1984]. Il. Denisa Wagnerová. London: Sunburst, 1994. 198 s. ISBN 0857780310.

358. **JANÁČEK, Leoš.** *Intimate letters: Leos Janacek to Kamila Stosslova* [Hádanka života, 1990]. Přel. a ed. John Tyrrell. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1994. XVI, 397 s. ISBN 0-691-03648-9.

359. **JANÁČEK, Leoš.** *Intimate letters: Leos Janacek to Kamila Stosslova* [Hádanka života, 1990]. Přel. a ed. John Tyrrell. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1994. 1 online zdroj. (384 s.) ISBN 1400863686.
E-kniha.

360. **KAFKA, Franz.** *Complete aphorisms* [Aphorismen, 1931]. Přel. z něm. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 1994. [48] s. ISBN 0140389059.
Výbor z prózy.

361. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, úvod napsal Jorge Luis Borges. London: Abacus, 1994. 271 s. ISBN 0349106592.

362. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, doslov napsal Max Brod. London: Compact, 1994. 255 s. ISBN 0-7493-1857-0.

363. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Idris Parry. London: Penguin Books, 1994. XVI, 177 s. ISBN 0140186220.

364. **KAFKA, Franz** a **Herbert LEDERER.** *Der Prozess = The trial.* Storrs, CT: [Herbert Lederer], 1994. 68 s.
Biligvní vydání dramatu.

365. **KARAFIÁT, Jan.** *Fireflies: for small and big children* [Broučci, 1876]. Přel. Daniela Bísková, il. Jiří Trnka. 89. ed. Prague: Albatros; Kalich, 1994. 92 s. ISBN 80-00-00413-5.

366. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain. New York: Vintage Books, 1994. 549 s. ISBN 0-679-73756-1.

367. **KLÍMA, Ivan.** *My golden trades* [Moje zlatá řemesla, 1990]. Přel. Paul Wilson. New York: Scribner; Maxwell Macmillan International, 1994. 284 s. ISBN 0-684-19727-8.

368. **KLÍMA, Ivan.** *Post-wall world.* London: Writers & Scholars International, 1994. 1 online zdroj. (256 s.) (Index on Censorship, 23)
E-kniha.

369. **KLÍMA, Ivan.** *The spirit of Prague and other essays.* Přel. Paul Wilson. London: Granta in association with Penguin Books, 1994. 188 s. ISBN 0-14-014068-9.
Soubor esejů.

370. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. London: Granta in association with Penguin Books, 1994. 234 s. ISBN 0140141014.

371. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. New York: Grove Press, 1994. 234 s. ISBN 0802142435.

372. **KOCOUREK, Vítězslav.** *Homer's Iliad.* Přel. Vladimír Vařecha, il. Jiří Běhounek. London: Sunburst, 1994. 246 s. ISBN 1857780302.
Povídka, česky nevyšlo.

373. **KOHOUT, Pavel.** *I am snowing: the confessions of a woman of Prague* [Sněžím, 1993]. Přel. Neil Bermel. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1994. 308 s. ISBN 0-374-17400-8.

374. **KOHOUT, Pavel.** *I am snowing: the confessions of a woman of Prague* [Sněžím, 1993]. Přel. Neil Bermel. San Diego: Harcourt Brace, 1994. 308 s. ISBN 081314499X.

375. **KRAUS, Ota.** *The painted wall* [Továrna na smrt, 1946]. Tel-Aviv: Yaron Golan Publishing, 1994. 223 s.

376. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Michael Henry Heim. New York: Harper Perennial, 1994. 228 s. ISBN 0-06-099701-X.

377. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 1994. 278 s.

378. **KUNDERA, Milan.** *The joke* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, 1994. 317 s. ISBN 0-571-16693-8.

379. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1994. 156 s. ISBN 0-06-017369-6.

380. **LOCKEROVÁ, Jiřina.** *Baby animals* [Mláďata, 1993]. [England]: O'Mara Books, 1994. [16] s. ISBN 1854799576.

381. **LUSTIG, Arnošt.** *Dita Saxová* [Dita Saxová, 1962]. Přel. Jeanne Němcová, doslov napsal Byron L. Sherwin. London: Quartet Books, 1994. 358 s. ISBN 0-7043-7075-1.

382. **MARCH, Michael, ed.** *Description of a struggle: the Picador book of contemporary East European prose.* Přel. James Naughton, předmluvu napsal Ivan Klíma. London: Picador, 1994. XXIV, 403 s. ISBN 0-330-33066-7.

Antologie z 12 východoevropských zemí, z českých autorů: Alexandra Berková, Bohumil Hrabal, Eda Kriseová, Ondřej Neff.

383. **MARCH, Michael, ed.** *Description of a struggle: the Picador book of contemporary East European prose.* Přel. James Naughton, předmluvu napsal Ivan Klíma. New York: Vintage Books, 1994. XXIV, 403 s. ISBN 0-679-74514-9.

Antologie z 12 východoevropských zemí, z českých autorů: Alexandra Berková, Bohumil Hrabal, Eda Kriseová, Ondřej Neff.

384. **MUSIL, Robert.** *Precision and soul: essays and addresses.* Přel. z něm. a ed. Burton Pike, David S. Luft. Chicago; London: The Univerity of Chicago Press, 1994. XXVIII, 301 s. ISBN 0226554082.

Výbor z prací a korespondence.

385. **NAVRÁTILOVÁ, Martina** a **Elizabeth NICKLES.** *The total zone / M* [Absolutní nasazení, 1995]. New York: Villard Books, 1994. 302 s. ISBN 0679433902.

Autobiografie tenistky Martiny Navrátilové.

386. **NOVÁK, Ladislav.** *Zámostí.* Přel. Lenka Dostálová, Jean Chopinová, Marie Nováková. Fotografie Pavel Heřman. Třebíč: Arca JiMfa, 1994. 36 s., 9 obr. příl. ISBN 80-85766-36-1.

Bilingvní vydání esejů.

387. **OLŠA, Jaroslav.** *Vampire and other science stories from Czech lands.* Úvod napsali Ivan Adamovic a Jaroslav Olša jr. New Delhi: Star Publication, 1994. 159 s.

Výbor z prózy.

388. **PACOVSKÁ, Květa.** *Midnight play* [Mitternachtspiel, 1992]. Přel. z něm. Andrew Clements. New York: North-South Books, 1994. [78] s. ISBN 1-55858-252-5.

389. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Truck stop rainbows* [Péra a perutě, 1989]. Přel. David Powelstock. New York: Vintage Books, 1994. 279 s. ISBN 0-679-74675-7.

390. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *The world is round* [Kulatý svět, 1993]. Přel. David Powelstock. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1994. 229 s. ISBN 0-374-29287-6.

391. **PERUTZ, Leo.** *Master of the day of judgement* [Der Meister des jüngsten Tages, 1921]. Přel. Eric Mosbacher. New York: Arcade Publishing, 1994. XII, 147 s.

392. **PETIŠKA, Eduard.** *Charles IV.: king from the golden cradle.* Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 1994. 142 s. ISBN 80-901744-9-3.

Povídka, česky nevyšlo.

393. **PETIŠKA, Eduard.** *The lives of St. Wenceslas, St. Ludmila and St. Adalbert.* Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 1994. 95 s. ISBN 80-901744-0-X.

Povídky, česky nevyšlo.

394. **PETIŠKA, Eduard.** *Tales of castles in the Kingdom of Bohemia* [Čtení o hradech, 1971]. Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 1994. 175 s. ISBN 80-901744-2-6.

395. **PETIŠKA, Eduard.** *A treasury of tales from the Kingdom of Bohemia* [Z pokladnice příběhů království českého, 1994]. Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 1994. 254 s. ISBN 80-900129-6-5.

396. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of fresh beginning: selected poems.* Přel. a úvod napsal David Young. [Ohio: Oberlin College], 1994. 99 s. (Field Translation Series, 20) ISBN 0932440681.

Výbor z poezie.

397. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of images.* Přel. z něm. Edward Snow. New York: North Point Press, 1994. XVI, 258 s. ISBN 0865474680.

398. **RILKE, Rainer Maria.** *Leda* [Als ihn der Gott in seiner Not betrat]. Přel. z něm. David Raffeld. Washington, Mass.: October Mountain Press, 1994. 1 sv.

Výbor z poezie.

399. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems of Rainer Maria Rilke: the book of fresh beginnings.* Přel. z něm. David Young. [Oberlin, Ohio]: Oberlin College, 1994. 99 s. (Field Translation Series, 20) ISBN 0932440673.

Výbor z poezie.

400. **RILKE, Rainer Maria.** *Two stories of Prague: King Bohush; and, The siblings* [Zwei Prager Geschichten: König Bohusch; Siblings, 1899; čes. vyd. Dvě pražské povídky, 1908]. Přel. z něm. a úvod napsala Angela Esterhammer. Hanover, N.H.; London: University Press of New England, 1994. XIII, 109 s. ISBN 0874516617.

401. *Rytíř Smil = Viscount Jerk: [poema neznámého (Jaroslava Vrchlického?) autora z minulého století].* 3. vyd., 1st bilingual. Přel. Tomáš Eben, il. Kája Saudek. Praha: R 3, 1994. 57 s. ISBN 80-85364-46-8.

Bilingvní vydání.

402. **SEALSFIELD, Charles.** *Austria as it is, or Sketches of continental courts, by an eye-witness, London 1828 = Österreich, wie es ist, oder Skizzen von Fürstenhöfen*

des Kontinents, Wien 1919. Přel. z něm. Primus-Heinz Kucher. Wien; Köln; Weimar: Böhlau, 1994. 413 s. (Literatur in der Geschichte, Geschichte in der Literatur, 28) ISBN 3205980107.

Bilingvní vydání.

403. SEIFERT, Jaroslav. *Only love* [Samá láska, 1923]. Přel. Paul Jagasich. Hampden-Sydney, Va.: [Hampden-Sydney College], 1994. 30 s.

404. STIFTER, Adalbert. *Brigitta and other tales* [Brigitta, 1919]. Přel. z něm. Helen Watanabe-O'Kelly. London: Penguin Books, 1994. 247 s. ISBN 0140446303.

Obsahuje *Abdias*, *Brigitta*, *The forest path*, *Limestone*.

405. STIFTER, Adalbert. *Brigitta and other tales* [Brigitta, 1919]. Přel. z něm. a úvod napsala Helen Watanabe-O'Kelly. London; New York: Penguin Books, 1994. 1 online zdroj. (247 s.) (Penguin Classics)

Obsahuje *Abdias*, *Brigitta*, *The forest path*, *Limestone*.

E-kniha.

406. ŠKVORECKÝ, Josef. *The bass saxophone; Emöke: two novellas* [Bassaxofon; Legenda Emöke, 1963]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London: Vintage, 1994. 185 s. ISBN 0-09-938681-X.

407. ŠKVORECKÝ, Josef. *The bass saxophone: two novellas.* Přel. Káča Poláčková--Henley. Hopewell, N. J.: Ecco Press, 1994. 208 s. ISBN 088001-370-2.

408. ŠKVORECKÝ, Josef. *The cowards* [Zbabělci, 1958]. Přel. Jeanne Němcová. London; Boston: Faber & Faber, 1994. 415 s. ISBN 0-571-17201-6.

409. ŠKVORECKÝ, Josef. *The engineer of human souls: an entertainment on the old themes of life, women, fate, dreams, the working class, secret agents, love and death* [Příběh inženýra lidských duší, 1977]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage, 1994. 571 s. ISBN 0-09-938641-0.

410. ŠKVORECKÝ, Josef. *The republic of whores: a fragment from the time of the cults* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. London; Boston: Faber & Faber, 1994. 248 s. ISBN 0-571-16965-1.

411. ŠKVORECKÝ, Josef. *The republic of whores: a fragment from the time of the cults* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. Hopewell, N. J.: Ecco Press, 1994. [248] s. ISBN 0880013710.

412. ŠKVORECKÝ, Josef. *The swell season: a text on the most important things in life* [Prima sezóna, 1975]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage, 1994. 226 s. ISBN 0-09-938651-8.

413. ŠPIDLÍK, Tomáš. *Drinking from the hidden fountain: a patristic breviary: ancient wisdom for today's world.* Přel. Paul Drake. Kalamazoo, Mich.: Cistercian Publications, 1994. 447 s. ISBN 0879073489.

414. VACULÍK, Ludvík. *The axe* [Sekyra, 1966]. Přel. Marian Sling. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1994. 222 s. ISBN 0-8101-1018-0.

415. WEISS, Ernst. *The aristocrat: Boëtius von Orlamünde* [Boëtius von Orlamünde, 1928]. Přel. z něm. a doslov napsal Martin Chalmers. London; New York: Serpent's Tail, 1994. 224 s. (Extraordinary Classics Series) ISBN 1852422629.

1995

416. BROD, Max. *Franz Kafka: a biography* [Franz Kafka: eine Biographie, 1937; čes. vyd. Franz Kafka: životopis, 1966]. New York: Da Capo Press, 1995. 267 s. ISBN 0306806703.

417. ČAPEK, Karel. *Talks with T. G. Masaryk* [Hovory s T. G. Masarykem, 1928 a 1931]. Přel. Dora Round, Michael Henry Heim. North Haven: Catbird Press, 1995. VII, 194 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-26-5.

418. ČAPEK, Karel. *Talks with T. G. Masaryk* [Hovory s T. G. Masarykem, 1928 a 1931]. Přel. Dora Round, Michael Henry Heim. 2nd, Short-run ed. North Haven: Catbird Press, 1995. 1 online zdroj. ISBN 0-936053-08-X.

E-kniha.

419. ČTVRTEK, Václav. *Poppy doll: for small children* [Maková panenka, 1995]. Přel. Lucy Doležalová, il. Gabriela Dubská. Praha: Albatros, 1995. 30 s. ISBN 80-00-00145-4.

420. FRENCH, Alfred, ed. *The Czech avantgardists.* Přel. Alfred French, úvod napsal René Wellek, studii napsal Zdeněk Pešat, doslov napsal Zdeněk Kalista. Rockville, Md.: Kabel Publishers, 1995. 103 s.

Antologie z tvorby autorů: F. X. Šalda, S. K. Neumann, Fráňa Šrámek, Jakub Deml, Otakar Theer, Jaroslav Durych, Richard Weiner, Josef Hora, Josef Palivec, Konstantin Biebl, Jiří Wolker, Vítězslav Nezval, Jaroslav Seifert, František Halas, Jan Zahradníček, Vilém Závada, Vladimír Holan, František Hrubín, Jiří Orten, Jiřina Hauková, Josef Kainar.

421. GLAZAR, Richard. *Trap with a green fence: survival in Treblinka* [Treblinka, slovo jak z dětské říkanky, 1994]. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1995. IX, 196 s. ISBN 0-8101-1184-5.

422. HAVEL, Václav. *Toward a civil society: selected speeches and writings 1990–1994.* Přel. Paul Wilson et al. Prague: Nakladatelství Lidové noviny, [1995]. 318 s. ISBN 80-7106-112-3.

Výbor esejů a projevů.

423. **HOLUB, Miroslav.** *Poems: before and after.* Collected English translation. Newcastle-upon-Tyne: Bloodaxe Books, 1995. 1 online zdroj. ISBN 1852241225.
Výbor z poezie, e-kniha.

424. **HOLUB, Miroslav.** *Poems: before and after.* Přel. Ian Milner, Jarmila Milner, Ewald Osers, George Theiner. Newcastle-upon-Tyne: Bloodaxe Books, 1995. 274 s. ISBN 1852241225.
Výbor z poezie.

425. **HRABAL, Bohumil.** *Closely watched trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter, úvod napsal Josef Škvorecký. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1995. XIX, 85 s. ISBN 0-8101-1278-7.

426. **HRABAL, Bohumil.** *Closely observed trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. London: Abacus, 1995. 92 s. ISBN 0-349-10125-6.

427. **HRABAL, Bohumil.** *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim. New York: Harcourt Brace, 1995. 117 s. ISBN 0-15-123810-3.

428. **HULPACH, Vladimír.** *Ahaiyute and the cloud eater* [Ahajute und der Wolkenfresser, 1995]. Přel. z něm. Pauline Hejl, il. Marek Zawadzki. San Diego: Harcourt Brace, 1996. [24] s. ISBN 0152012370.

429. **IVANOV, Miroslav.** *In Dvořák's footsteps: musical journeys in the New World* [Novosvětská, 1984]. Přel. Stania Slahor, ed. Leon Karel. Kirksville, Mo.: Thomas Jefferson University Press, 1995. XXIII, 420 s. ISBN 0943549256.

430. **KAFKA, Franz.** *America* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. a úvod napsal Edwin Muir, doslov napsal Max Brod. London: Minerva, 1995. 255 s. (Minerva Paperback) ISBN 0-7493-9951-1.

431. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, úvod napsal Irving Howe. New York: Schocken Books, 1995. XXXIX, 481 s. ISBN 0-8052-1039-3.

432. **KAFKA, Franz.** *Give it up! and other short stories.* Il. Peter Kuper. New York: NBM Comics Lit., 1995. 63 s. ISBN 1561631256.
Výbor z prózy.

433. **KAFKA, Franz.** *The judgement, and, In the penal colony* [Das Urteil, 1912; čes. vyd. Soud, 1922; In der Strafkolonie, 1919; čes. vyd. V kárném táboře, 1964]. Přel. Malcolm Pasley. New York: Penguin Books, 1995. 55 s. (Penguin 60s Classics) ISBN 0146001788.

434. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Karen Reppin. Prague: Vitalis, 1995. 100 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-901621-2-6.

435. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony, and other stories* [Die Verwandlung, 1915, In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: Scribner/Macmillan, 1995. XXIII, 293 s. (Paperback Fiction) ISBN 0020218079.

436. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony, and other stories* [Die Verwandlung, 1915, In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, úvod napsala Anne Rice. New York: Schocken Books, 1995. 317 s. ISBN 0805210571.

437. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. New York: Schocken Books, [1995]. 1 online zdroj. ISBN 9780307496775.
E-kniha.

438. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, The trial, and The castle* [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925; Das Schloss, 1926]. Ed. a úvod napsal William J. Dodd. London: Longman, 1995. XII, 234 s. (Modern Literatures in Perspective) ISBN 058221680X.

439. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, úvod napsal Jorge Luis Borges. London: Abacus, 1995. 271 s. ISBN 0-349-10659-2.
Výbor z prózy.

440. **KAFKA, Franz.** *The transformation and other stories.* Přel. z něm. a ed. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 1995. 236 s. (Penguin Classics) ISBN 0-14-018478-3.
Výbor z prózy.

441. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, rev. E. M. Butler, úvod napsal George Steiner. New York: Schocken Books, 1995. XXI, 281 s. ISBN 0-8052-1040-7.

442. **KLÍMA, Ivan.** *The spirit of Prague and other essays.* Přel. Paul Wilson. New York: Granta, 1995. 188 s. ISBN 0-9645611-2-3.
Soubor esejů.

443. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. New York: Grove Press, 1995. 234 s. ISBN 0802115748.

444. **KOHOUT, Pavel.** *I am snowing: the confessions of a woman of Prague* [Sněžím, 1993]. Přel. Neil Bermel. San Diego: Harcourt Brace, 1995. 308 s. ISBN 015600187X.

445. **KOHOUT, Pavel.** *The widow killer* [Hvězdná hodina vrahů, 1995]. Přel. Neil Bermel. New York: Picador, 1995. 391 s. ISBN 0-312-25289-7.

446. **KOSÍK, Karel.** *The crisis of modernity: essays and observations from the 1968 era*. Ed. James H. Satterwhite. Lanham, Md.; London: Rowman & Littlefield, 1995. XI, 239 s. ISBN 0-8476-7681-1.

Výbor z esejů.

447. **KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút, Kurt Jiří KOTOUČ** a **Zdeněk ORNEST, eds.** *We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin*. Přel. R. Elizabeth Novak, Paul Wilson, úvod napsal Václav Havel. Philadelphia: Jewish Publication Society, 1995. 199 s. ISBN 0-8276-0534-X.

Sborník vzpomínek.

448. **KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút, Kurt Jiří KOTOUČ** a **Zdeněk ORNEST, eds.** *We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin*. Přel. R. Elizabeth Novak, úvod napsal Václav Havel. Prague: Aventinum, 1995. 199 s. ISBN 80-85277-50-6.

Sborník vzpomínek.

449. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1995. 156 s. ISBN 0-06-017369-6.

450. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed: an essay in nine parts* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1995. 280 s. ISBN 0-06-017145-6.

451. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed: an essay in nine parts* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1995. 280 s. ISBN 0-571-17326-8.

452. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1995. 280 s. ISBN 0-571-17337-3.

453. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed: an essay in nine parts* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1995. 280 s. ISBN 0-06-092751-8.

454. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, 1995. 305 s. ISBN 0-571-13539-0.

455. **LEPPIN, Paul.** *Others' paradise* [Das Paradies der Andern: Novellen, 1921]. Přel. z něm. Stephanie Howard, Amy R. Nestor., il. Fedele Spadafora, doslov napsal Howard Sidenberg. Prague: Twisted Spoon Press, 1995. 141 s. ISBN 80-901257-5-1.

456. **LUSTIG, Arnošt.** *Children of the Holocaust* [Noc a naděje, 1958; Démanty noci, 1966; Tma nemá stín, 1991]. Přel. Jeanne Němcová a Jiří Theiner. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1995. 516 s. ISBN 0-8101-1279-5.

457. **MARCH, Michael, ed.** *Description of a struggle: the Picador book of contemporary East European prose.* Přel. James Naughton, předmluvu napsal Ivan Klíma. London: Picador, 1995. XXIV, 403 s. ISBN 0-330-32630-9.

Antologie z 12 východoevropských zemí, z českých autorů: Alexandra Berková, Bohumil Hrabal, Eda Kriseová, Ondřej Neff.

458. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities. Vol. 1. A sort of introduction, the like of it now happens* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930]. Přel. z něm. Sophie Wilkins a Ernst Kaiser. London: Minerva, 1995. XXXV, 365 s. (Mandarin Paperbacks) ISBN 0749395788.

459. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities. Vol. 2. The like of it now happens* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins a Ernst Kaiser. London: Minerva, 1995. VII, 454 s. (Mandarin Paperbacks) ISBN 0749395834.

460. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities. Vol 3. Into the millennium (The criminals)* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins a Ernst Kaiser. London: Minerva, 1995. XI, 445 s. (Mandarin Paperbacks) ISBN 0749395885.

461. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 1. A sort of introduction and Pseudoreality prevails* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. London: Picador, 1995. X, 725 s. ISBN 0330346822.

462. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 2. Into the millennium* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. London: Picador, 1995. VI s., s. 730–1774. ISBN 0330346822.

463. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 1. A sort of introduction and Pseudoreality prevails* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. New York: A. A. Knopf, 1995. X, 725 s. ISBN 0-394-51052-6.

464. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 2. Into the millennium* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. New York: A. A. Knopf, 1995. VI s., s. 730–1774. ISBN 0-394-51052-6.

465. **MUSIL, Robert.** *Posthumous papers of a living author* [Nachlass zu Lebzeiten, 1936; čes. vyd. Pozůstalost za života, 1991]. Přel. z něm. Peter Wortsman. London: Penguin Books, 1995. 145 s. ISBN 0140189157.

466. **NOVÁK, Jan.** *Commies, crooks, gypsies, spooks & poets: thirteen books of Prague in the year of the Great Lice Epidemic.* South Royalton, Vt.: Steerforth Press, 1995. 202 s. ISBN 1-883642-09-4.

Autobiografické reportáže.

467. **PACOVSKÁ, Květa.** *Flying* [Zwei Türme, 1995]. Přel. z něm. New York; London: North-South Books, 1995. 1 sv. (nestr.) ISBN 155858496X.

468. **PALEČKOVÁ, Libuše.** *Brave as a tiger* [Der Kleine Tiger, 1974; čes. vyd. O malém tygrovi, 1985]. Přel. Andrew Clements, il. Josef Paleček. New York; London: North-South Books, 1995. [28] s. ISBN 1-55858-395-5.

469. **PETIŠKA, Eduard.** *Tales of castles in the Land of Moravia*. Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 1995. 142 s. ISBN 80-901744-9-3.

Povídky, česky soubor nevyšel.

470. **PETIŠKA, Eduard.** *A treasury of tales from the Kingdom of Bohemia* [Z pokladnice příběhů království českého, 1994]. Přel. Norah Hronková. [Dotisk vydání z r. 1994.] Praha: Martin, 1995. 254 s. ISBN 80-900129-6-5.

471. **RILKE, Rainer Maria.** *Ahead of all parting: the selected poetry and prose*. Přel. z něm. a ed. Stephen Mitchell. New York: Modern Library, 1995. XIII, 615 s. ISBN 0679601619.

Výbor z poezie a prózy.

472. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905; čes. vyd. Kniha hodinek, 1944]. Přel. z něm. Stevie Krayer, úvod napsala Ursula Askham Fanthorpe. Salzburg: Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 1995. 105 s. (Salzburg Studies in English Literature, 3, Poetic Drama, 132) ISBN 3705204327.

Bilingvní vydání.

473. **SCHULZ, Karel.** *In the Medici garden* [Kámen a bolest, 1942]. Přel. M. Polasek. Rockville, Md.: Kabel Publishing, 1995. 217 s. ISBN 0-930329-90-2.

474. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. Přel. Káča Poláčková-Henley. Toronto: Alfred A. Knopf, 1995. XIII, 609 s. ISBN 0394280601.

475. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The cowards* [Zbabělci, 1958]. Přel. Jeanne Němcová. Toronto: Vintage Books, 1995. 415 s. ISBN 0394280585.

476. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Miss Silver's past* [Lvíče, 1969]. Přel. Peter Kussi. London: Vintage Books, 1995. 296 s. ISBN 0099358115.

477. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Miss Silver's past* [Lvíče, 1969]. Přel. Peter Kussi. Toronto: Vintage Books, 1995. 251 s.

478. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The republic of whores: a fragment from the time of the cults* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul R. Robert. Toronto: Vintage Books, 1995. 248 s. ISBN 0394280466.

479. **TOPOL, Jáchym.** *Výlet k nádražní hale = A trip to the train station*. Přel. Alex Zucker, il. Michal Cihlář. Brno: Petrov, 1995. 114 s. ISBN 9788085247619.

480. **VOPĚNKA, Martin.** *Ballad of descent* [Balada o sestupu, 1992]. Přel. Anna Bryson, úvod napsala Karen von Kunes. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1995. IX, 194 s. ISBN 0-8101-1252-3.

481. **WILSON, Paul, ed.** *Prague: a traveller's literary companion*. San Francisco: Whereabouts Press, 1995. XIV, 242 s. ISBN 1-883513-01-4.

Antologie povídek českých autorů: Michal Ajvaz, Karel Čapek, Ivan Diviš, Jaroslav Hašek, Daniela Hodrová, Bohumil Hrabal, Alois Jirásek, Franz Kafka, Jiří Karásek ze Lvovic, Egon Erwin Kisch, Ivan Klíma, Jiří Kovtun, František Langer, Jan Neruda, Ota Pavel, Karel Pecka, Jindřiška Smetanová, Josef Škvorecký, Jáchym Topol a Jiří Weil.

1996

482. **BÜCHLER, Alexandra, ed.** *This side of reality: modern Czech writing*. Přel. Alex Zucker et al. London: Serpent's Tail, 1996. IX, 230 s. ISBN 1-85242-378-1.

Prózy autorů: Ladislav Fuks, Věra Linhartová, Arnošt Lustig, Ewald Murrer, Ota Filip, Bohumil Hrabal, Josef Škvorecký, Jiří Gruša, Sylvie Richterová, Ivan Klíma, Jiří Kratochvil, Zuzana Brabcová, Michal Viewegh, Alexandra Berková, Michal Ajvaz, Ludvík Vaculík, Jáchym Topol.

483. **ČAPEK, Josef.** *All about doggie and pussycat: how they kept house and all sorts of other things as well* [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929]. Prague: Albatros, 1996. 122 s. ISBN 80-00-00448-8.

484. **ČAPEK, Josef** a **Karel ČAPEK.** *R. U. R. and The insect play* [R. U. R., 1920; Ze života hmyzu, 1921]. Přel. Nigel Playfair a Paul Selver. 19th ed. Oxford: Oxford University Press, 1996. 177 s. (Oxford Paperbacks) ISBN 0-19-281010-3.

485. **ČAPEK, Karel.** *A long cat tale* [Velká kočičí pohádka, 1918]. Přel. Milena Jandová, il. Josef Čapek. Praha: Albatros, 1996. 61 s. ISBN 80-00-00490-9.

486. **ČAPEK, Karel.** *Nine fairy tales and one more thrown in for good measure* [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932]. Přel. Dagmar Herrmann, il. Josef Čapek. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1996. 252 s. (European Classics) ISBN 0-8101-1464-X.

487. **ČAPEK, Karel.** *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1996. XXI, 348 s. (European Classics) ISBN 0-8101-1468-2.

488. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Their Pavel*. Přel. z něm. a úvod napsal Lynne Tatlock. Columbia, SC: Camden House, 1996. XX, 151 s. ISBN 1571130780.

Výbor povídek.

489. **ERBEN, Karel Jaromír** a **Božena NĚMCOVÁ.** *Folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Vera Gissing a Lucy Doležalová, il. Josef Lada. 2nd ed. Prague: Albatros, 1996. 118 s. ISBN 80-00-00460-7.

490. **FRIESOVÁ, Jana Renée.** *Fortress of my youth* [Pevnost mého mládí, 1997]. Přel. Elinor Morrisby a Ladislav Rosendorf. Sandy Bay, Tas., Australia: Telador Publishing Hobart, 1996. X, 190 s. ISBN 0646274171.

491. **HOLAN, Vladimír.** *Orpheus: beyond the poem, before the memory fades.* Canberra: Canberra School of Art the Australian National University, 1996. [24] s.
Ukázka poezie.

492. **HOLUB, Miroslav.** *Intensive care: selected and new poems.* Přel. George Theiner, Dana Hábová, Stuart Friebert. Oberlin, Ohio: Oberlin College Press, 1996. 205 s. (Field Translation Series, 22) ISBN 0-932440-75-4.
Výbor z básní.

493. **HOLUB, Miroslav.** *Supposed to fly: a sequence from Pilsen, Czechoslovakia* [Ono se letělo, 1994]. Přel. Ewald Osers. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1996. 160 s. ISBN 1-85224-274-4.

494. **HOSTOVSKÝ, Egon.** *The arsonist* [Žhář, 1935]. Přel. Christopher Morris, úvod napsala Radojka Miljević. Prague: Twisted Spoon Press; Paris: UNESCO Publishing, 1996. 165 s. ISBN 80-902171-0-9.

495. **HULPACH, Vladimír.** *Ahaiyute and Cloud Eater* [Ahajute und der Wolkenfresser, 1995]. Přel. z něm. Pauline Hejl. San Diego: Harcourt Brace, 1996. [24] s. ISBN 0152012370.

496. **KAFKA, Franz.** *Amerika* [Amerika, 1927]. Přel. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 1996. XIII, 216 s. ISBN 0141188383.

497. **KAFKA, Franz.** *Contemplation* [Betrachtung, 1912; čes. vyd. Rozjímání, 1964]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Fedele Spadafora. Prague: Twisted Spoon Press, 1996. [70] s. ISBN 80-901257-6-X.

498. **KAFKA, Franz.** *A hunger artist* [Ein Hungerkünstler, 1922; čes. vyd. Umělec v hladovění, 1964]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Helena Vlčnovská. Prague: Twisted Spoon Press, 1996. 85 s. ISBN 80-901257-1-9.

499. **KAFKA, Franz.** *Letter to his father: excerpts; and, A dream* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Ernst Kaiser, Eithne Wilkins, Willa Muir, Edwin Muir. Canberra: Studio One Press, 1996. 36 s., 3 CD.

500. **KAFKA, Franz.** *The man who disappeared (Amerika)* [Der Verschollene, 1927; čes. vyd. Amerika, 1962 a Nezvěstný, 1990]. Přel. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 1996. XV, 216 s. ISBN 0140186212.

501. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. a ed. Stanley Corngold. New York; London: W. W. Norton, 1996. XI, 218 s. (Norton Critical Editions) ISBN 0393967972.

502. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, 1, 2, 3* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. Paris: D. Mutel, 1996. 3 sv. (146, 146, 89 s.)

503. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. Stanley Appelbaum. New York; Dover; London: Constable, 1996. 88 s. ISBN 0486290301.

504. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Donna Freed, úvod napsal Gerard Williams. New York: Barnes & Noble Books, 1996. XVI, 218 s. ISBN 1566199700.

505. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir, úvod napsal Klaus Mann, doslov napsal Max Brod, il. Emlen Etting. New York: Schocken Books, 1996. XXXII, 299 s. ISBN 0-8052-1064-4.

506. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. New York: Picador, 1996. 234 s. ISBN 0-312-14092-4.

507. **KOMENSKÝ, Jan Amos.** *Panorthosia or Universal reform, chapters 1–18 and 27* [De rerum humanarum emendatione consultatio]. Přel. z lat. A. M. O. Dobbie. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1995. 256 s. ISBN 1850755302.

508. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 1996. 312 s. ISBN 0-571-17437-X.

509. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. New York: Harper Perennial, 1996. 312 s. ISBN 0-06-092608-2.

510. **KUNDERA, Milan.** *Laughable loves: stories* [Směšné lásky, 1963]. Přel. Suzanne Rappaport, úvod napsal Philip Roth. London; Boston: Faber & Faber, [1996]. 242 s. ISBN 0-571-14359-8.

511. **KUNDERA, Milan.** *Life is elsewhere* [La vie est ailleurs, 1973; čes. vyd. Život je jinde, 1979]. Přel. Peter Kussi. London: Faber & Faber, 1996. 320 s. ISBN 0-571-14903-0.

512. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1996. 132 s. ISBN 0-571-17943-0.

513. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1996. 156 s. ISBN 0-06-017369-6.

514. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1996. 280 s. ISBN 0-571-17337-3.

515. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed: an essay in nine parts* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 1996. 280 s. ISBN 0-06-092751-8.

516. **KURAS, Benjamin.** *Czechs and balances: a nation's survival kit* [Češi na vlásku, 1996]. Il. Zdeněk Mézl. Praha: Baronet, 1996. 197 s. ISBN 80-85890-58-5.

517. **LANGER, František.** *The legends of Prague* [Pražské legendy, 1956]. Přel. Lucy Doležalová, il. Cyril Bouda. Prague: Albatros, 1996. 108 s. ISBN 80-00-00449-6.

518. **LUSTIG, Arnošt.** *Children of the Holocaust* [Noc a naděje, 1958; Démanty noci, 1966; Tma nemá stín, 1991]. Přel. Jeanne Němcová. Evanston: Northwestern University Press, 1996. 516 s. (Jewish Lives) ISBN 0-8101-1279-5.

519. **LUSTIG, Arnošt.** *The unloved: from the diary of Perla s.* [Nemilovaná, 1979]. Přel. Vera Kalina-Levine. Evanston: Northwestern University Press, 1996. 172 s. ISBN 0-8101-1347-3.

520. **McCLATCHY, J. D., ed.** *The Vintage book of contemporary world poetry.* New York: Vintage Books, 1996. XXVIII, 654 s. ISBN 0679741151.

Antologie světových básníků, se čtyřmi básněmi je zařazen Miroslav Holub.

521. **MURRER, Ewald.** *The diary of Mr. Pinke* [Zápisník pana Pinkeho, 1993]. Přel. Alicie Pisťková. Prague: Twisted Spoon Press, 1996. 107 s. ISBN 80-901257-4-3.

522. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 1. A sort of introduction and Pseudoreality prevails* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. New York: Vintage, 1996. X, 725 s. ISBN 0-679-76787-8.

523. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities 2. Into the millennium* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. New York: A. A. Knopf, 1996. VI, s. 730–1774. ISBN 0-679-76787-8.

524. **NERUDA, Jan.** *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Ivan Klíma. Budapest; London; New York: Central European University Press, 1996. XXI, 346 s. (Central European Classics) ISBN 1858660580.

525. **PACOVSKÁ, Květa.** *The little flower king* [Der kleine Blumenkönig, 1991]. Přel. z něm. Anthea Bell. New York: North-South Books, 1996. [36] s. ISBN 155858532X.

526. **PATOČKA, Jan.** *Heretical essays in the philosophy of history* [Kacířské eseje o filosofii dějin, 1975]. Přel. Erazim Kohák, ed. James Dodd, úvod napsal Paul Ricoeur. Chicago: Open Court, 1996. XVI, 189 s. ISBN 081269337X.

527. **PERUTZ, Leo.** *Turlupin* [Turlupin, 1924]. Přel. z něm. John Brownjohn. London: Harvill, 1996. 160 s. ISBN 1860461778.

528. **PETIŠKA, Eduard.** *A treasury of tales from the Kingdom of Bohemia* [Čtení o hradech, 1971]. Přel. Norah Hronková. Prague: Martin, 1996. 254 s. ISBN 8090012965.

529. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems / Rilke.* Přel. J. B. Leishman, Stephen Spender. New York: A. A. Knopf, 1996. 253 s. ISBN 067945098X.

Výbor z poezie.

530. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke: poems.* Ed. Peter Washington. London: David Campbell, 1996. 253 s. (Everyman's Library Pocket Poets) ISBN 067945098X.

Výbor z poezie.

531. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke's Book of hours: love poems to God* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. Anita Barrows, Joanna Macy. New York: Riverhead Books, 1996. 166 s. ISBN 1573220337.

Výbor z poezie.

532. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke's Duino elegies: Cambridge readings* [Duineser Elegien, 1923]. Ed. Roger Paulin, Peter Hutchinson. London: Duckworth & Ariadne, 1996. XI, 237 s. ISBN 0715627295.

533. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. London: Skoob Seriph, 1996. 80 s. ISBN 1871438608.

534. **RILKE, Rainer Maria.** *Uncollected poems.* Přel. z něm. a ed. Edward A. Snow. New York: North Point Press, 1996. XIX, 165 s. ISBN 0865474826.

Bilingvní vydání poezie.

535. **SÍS, Petr.** *Starry messenger* [Hvězdný posel: kniha o životě slavného vědce, matematika, astronoma, filozofa a fyzika Galilea Galileiho, 1996]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1996. [31] s. ISBN 0-374-37191-1.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

536. **SÍS, Petr.** *The three golden keys* [Tři zlaté klíče, 1995]. Prague: Albatros, 1996. [51] s. ISBN 80-00-00482-8.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

537. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. Přel. Káča Poláčková-Henley. New York: A. A. Knopf, 1996. XIV, 436 s. ISBN 0-679-44411-4.

538. ŠKVORECKÝ, Josef. *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London: Faber & Faber, 1996. XIII, 609 s. ISBN 0571172814.

539. ŠKVORECKÝ, Josef. *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. Přel. Káča Poláčková-Henley. Toronto: Vintage Canada, 1996. XIII, 609 s. ISBN 0-394-28144-6.

540. ŠKVORECKÝ, Josef. *Headed for the blues: a memoir with ten stories.* Přel. Káča Poláčková-Henley. Hopewell, N. J.: Ecco Press, 1996. ISBN 0-88001-462-8.

Výbor z povídek.

1997

541. BŘEZINA, Otokar. *Hidden history* [Skryté dějiny, 1931]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 1997. 150 s. ISBN 80-902171-2-5.

542. ČAPEK, Josef a **Karel ČAPEK.** *A doggy tale and two tales on top.* Přel. Norah Hronková. Praha: Albatros, 1997. 67 s. ISBN 80-00-00543-3.

Výbor z povídek.

543. ČAPEK, Karel. *Apocryphal tales: with a selection of Fables and Would-Be Tales* [Kniha apokryfů, 1945; Bajky a podpovídky, 1946]. Přel. a úvod napsala Norma Comrada. North Haven: Catbird Press, 1997. 188 s. ISBN 0-945774-34-6.

544. ČAPEK, Karel. *The Makropoulos Secret* [Věc Makropulos, 1922]. Přel. Randal C. Burrell, úvod napsal H. T. Parker. Boston, Mass.: International Pocket Library, 1997. 96 s. ISBN 0828314470.

545. ČAPEK, Karel a **Josef ČAPEK.** *R.U.R. and The insect play* [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921]. Oxford: Oxford University Press, 1997. 188 s. ISBN 9780192810106.

546. DEMETZ, Peter. *Prague in black and gold: scenes from the life of a European city.* New York: Hill and Wang, 1997. XVIII, 411 s. ISBN 0-8090-7843-0.

Soubor esejů.

547. HAŠEK, Jaroslav. *Thus spake the good soldier Švejk: the best sayings from Hašek's Švejk, with anecdotes by Radko Pytlík.* Přel. Cecil Parrott. Prague: Emporius, 1997. 72 s. ISBN 80-901980-5-8.

Výbor z povídek.

548. HAVEL, Václav. *The art of the impossible: politics as morality in practice: speeches and writings, 1990–1996.* Přel. Paul Wilson aj. New York: Knopf, 1997. XIX, 273 s. ISBN 0-679-45106-4.

Úvahy o postkomunismu.

549. HIRŠAL, Josef. *A Bohemian youth* [Píseň mládí, 1986]. Evanston: Northwestern University Press, 1997. VI, 87 s. ISBN 0-8101-1592-1.

550. HOLUB, Josef. *The robber and me* [Bonifaz und der Räuber Knapp, 1996]. Přel. z něm. Elizabeth D. Crawford. New York: H. Holt, 1997. 213 s. ISBN 0805055911.

551. HOLUB, Miroslav. *The rampage.* Přel. David Young, Dana Hábová, Rebekah Bloyd. London: Faber & Faber, 1997. 84 s. ISBN 0-571-19253-X.

Výbor z poezie.

552. HOLUB, Miroslav. *Shedding life: disease, politics, and other human conditions.* Přel. David Young. Minneapolis: Milkweed Editions, 1997. 279 s. ISBN 1-57131-217-X.

Soubor esejů, česky nevyšel.

553. HRABAL, Bohumil. *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim. Washington: Library of Congress, 1997. 1 sv. ISBN 0156002329.

Braillovo písmo.

554. CHASE, Věra. *Tělokresba = Bodypainting.* Prague: Protis, 1997. 67 s. (Struktury, 3) ISBN 80-85940-22-1.

Sbírka poezie, bilingvní vydání.

555. JANÁČEK, Leoš a **Rudolf TĚSNOHLÍDEK.** *The cunning little vixen = Příhody lišky Bystroušky: opera in three acts.* Úvod a poznámky napsal Alison Jones. Sydney: Opera-Opera (Pellinor), 1997. 47 s. (Official Opera Australia Libretto, 29) ISBN 0949697362.

Libreto opery Leoše Janáčka, která měla premiéru v Brně v r. 1924.

556. KAFKA, Franz. *Best short stories = Die schönsten Erzählungen.* Přel. z něm. a ed. Stanley Appelbaum. Mineola, NY: Dover Publications, 1997. V, 191 s. (Dual-language Book) ISBN 0486295613.

Bilingvní vydání.

557. KAFKA, Franz. *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. James A. Underwood, úvod napsal Idris Parry. London: Penguin Books, 1997. XIX, 279 s. ISBN 0141183446.

558. KAFKA, Franz. *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. James A. Underwood, úvod napsal Idris Parry. London; New York: Penguin Books, 1997. XIX, 279 s. ISBN 0141904151.

559. **KAFKA, Franz.** *Contemplation* [Die Betrachtung, 1912]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Fedele Spadafora. Prague: Twisted Spoon Press, 1997. [70] s. ISBN 80-902171-5-X.

Dotisk vydání z r. 1996.

560. **KAFKA, Franz.** *A country doctor* [Ein Landarzt, 1920; čes. vyd. Venkovský lékař, 1931]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Zoulfiia Gazaeva. Prague: Twisted Spoon Press, 1997. 93 s. ISBN 80-902171-4-1.

561. **KAFKA, Franz.** *Josephine the singer, or The mouse folk* [Josephine, die Sängerin, oder Das Volk der Mäuse, 1924]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, il. Elizabeth Bertin. Austin, Tex.: Press Intermezzo, 1997. [37] s.

562. **KAFKA, Franz.** *The man who disappeared (Amerika)* [Der Verschollene, 1927; čes. pod názvem Amerika, 1962 a Nezvěstný, 1990]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 1997. XIII, 216 s. (Penguin Twentieth-century Classics) ISBN 0-14-018621-2.

563. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Karen Reppin, il. Karel Hruška. Prague: Vitalis, 1997. 100 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-85938-39-1.

564. **KLÍMA, Ivan.** *The ultimate intimacy* [Poslední stupeň důvěrnosti, 1996]. Přel. A. G. Brain. London: Granta, 1997. 387 s. ISBN 1-86207-069-5.

565. **KLÍMA, Ivan.** *The ultimate intimacy* [Poslední stupeň důvěrnosti, 1996]. Přel. A. G. Brain. London; New York: Grove Press, 1997. 387 s. ISBN 0-8021-1625-6.

566. **KOUDELKA, Vladimír J., ed.** *Dominic* [Dominik, 1994]. Přel. z něm. Consuelo Fissler a Simon Tugwell, il. Juliet Pannett. London: Darton, Longman and Todd, 1997. XXIV, 184 s. ISBN 0232520682.

Prózy o křesťanství.

567. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Prague farewell* [Na vlastní kůži, 1973]. Přel. Franci Epstein a Helen Epstein. London: Indigo, 1997. 224 s. ISBN 0-575-40086-2.

568. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Under a cruel star: a life in Prague 1941–1968* [Na vlastní kůži, 1973]. Přel. Franci Epstein, Helen Epstein. New York: Holmes & Meier, 1997. 192 s. ISBN 0-8419-1377-3.

569. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. New York: HarperCollins, 1997. 278 s. ISBN 0-06-099700-1.

570. **KUNDERA, Milan.** *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. Limited ed. New York: Harper Flamingo, 1997. 168 s. ISBN 0-06-019278-X.

571. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial, 1997. 156 s. ISBN 0-06-092841-7.

572. **LADA, Josef.** *Run, Kate, run!* [Ku-ku! Jen po mně vztáhněte ruku!, 1941]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1997. [12] s. ISBN 80-00-00569-7.

573. **LAPPIN, Elena, ed.** *Daylight in nightclub Inferno: Czech fiction from the post-Kundera generation.* Přel. Jonathan Bolton, Alex Zucker et al. North Haven: Catbird Press, 1997. V, 306 s. ISBN 0-945774-33-8.

Antologie povídek autorů: Jáchym Topol, Michal Viewegh, Daniela Fischerová, Václav Koubek, Tereza Boučková, Ewald Murrer, Michal Ajvaz, Jiří Kratochvil, Alexandra Berková, Daniela Hodrová, Pavel Řezníček, Alexandr Kliment.

574. **MACOUREK, Miloš** a **Adolf BORN.** *Max and Sally at school* [Mach a Šebestová ve škole, 1997]. Přel. Dagmar Herrmann. Prague: Albatros, 1997. 148 s. ISBN 80-00-00585-9.

575. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. London: Picador, 1997. XII, 1130 s. ISBN 0330349422.

576. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *The legend of the Infant of Prague* [Legenda o Pražském Jezulátku, 1997]. Prague: Meander, 1997. [36] s. (The Legends of Prague) ISBN 80-902373-6-3.

577. **RILKE, Rainer Maria.** *Diaries of a young poet* [Tagebücher aus der Frühzeit, 1942]. Přel. z něm. Edward Snow, Michael Winkler. New York: W. W. Norton, 1997. XXI, 306 s. ISBN 0393045536.

578. **RILKE, Rainer Maria.** *Neue Gedichte = New poems.* Přel. z něm. Stephen Cohn. Manchester: Carcanet, 1997. 295 s. ISBN 1857543238.

Bilingvní vydání sbírky z r. 1907.

579. **RILKE, Rainer Maria.** *The rose window and other verse from New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Stephen Cohn at al., ed. Ferris Cook. Boston; New York; London: Little Brown, 1997. 149 s. (Bulfinch Press Book) ISBN 082122364X.

Bilingvní vydání poezie.

580. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Stephen Mitchell. New York: Limited Editions Club, 1997. [121] s.

581. **SEGEL, Harold B., ed.** *Egon Erwin Kisch, the raging reporter: a bio-anthology.* West Lafayette, Ind.: Purdue University Press, 1997. XIV, 378 s. ISBN 1557531005.

582. **SEIFERT, Jaroslav.** *The early poetry of Jaroslav Seifert.* Přel. Dana Loewy.

Evanston: Hydra Books; Northwestern University Press, 1997. XXIV, 221 s. ISBN 0-8101-1383-X.

Sbírky poezie *Město v slzách*, *Samá láska*, *Na vlnách TSF*, *Slavík zpívá špatně*.

583. SVĚRÁK, Zdeněk. *Kolya* [Kolja, 1996]. Přel. Ewald Osers. London: Headline, 1997. 120 s. ISBN 0-7472-5894-5.

584. ŠKVORECKÝ, Josef. *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. Toronto: CNIP, 1997. 8 sv. (1051 s.) ISBN 0886193443.

Braillovo písmo.

585. ŠKVORECKÝ, Josef. *The tenor saxophonist's story* [Povídky tenorsaxofonisty, 1993]. Přel. Káča Poláčková-Henley a Caleb Crain. Hopewell, N. J.: Ecco Press, 1997. VII, 163 s. ISBN 088001461X.

586. ŠTYRSKÝ, Jindřich. *Emilie comes to me in a dream* [Emilie přichází ke mně ve snu, 1933]. Přel. Iris Irwin. New York: Ubu Gallery, 1997. 35 s.

587. TOMIN, Lukáš. *Kye.* Il. Alf Van der Plank. Prague: Twisted Spoon Press, 1997. 139 s. ISBN 80-901257-8-6.

Anglicky psaná próza.

588. VIEWEGH, Michal. *Bringing up girls in Bohemia* [Výchova dívek v Čechách, 1994]. Přel. A. G. Brain. London: Readers International, 1997. 187 s. ISBN 1-887378-05-7.

589. VOLF, Honza. *Dětem, psům a kočkám, našim věčně věrným láskám = For children, dogs and cats, our forever loyal loves.* Přel. Alice Šimerová a Richard Herbert. Praha: Nakladatelství jednoho autora Honza Volf, 1997. 22 s. ISBN 80-902128-4-0.

Bilingvní vydání prózy.

590. WERICH, Jan. *Fimfarum and other stories old and new* [Fimfárum, 1968]. Přel. Lucy Doležalová, il. Jiří Trnka. Prague: Albatros, 1997. 229 s. ISBN 80-00-00542-5.

1998

591. BÜCHLER, Alexandra, ed. *Allskin and other tales by contemporary Czech women* [Všekožka a jiné povídky současných českých žen]. Přel. Alexandra Büchlerová, Tatiana Firkusny, Véronique Firkusny-Callegari, David Chrico, James Naughton, Iva Pekárková, Káča Poláčková-Henley, Cyril Simsa, Keith Waldrob. Seattle: Women in Translation, 1998. XVII, 234 s. ISBN 1-879679-11-6. **PMK**

Antologie povídek autorek: Alexandra Berková, Zuzana Brabcová, Tereza Boučková, Jana Červenková, Daniela Fischerová, Eva Hauser, Daniela Hodrová, Eda Kriseová, Věra Linhartová, Iva Pekárková, Lenka Procházková, Sylvie Richterová, Zdena Salivarová, Alžběta Šerberová, Zdena Tominová.

592. ČAPEK, Karel. *War with the newts* [Válka s mloky, 1937]. Přel. Ewald Osers. London: Penguin Books, 1998. XXI, 348 s. ISBN 0141180951.

593. ČTVRTEK, Václav. *Poppy doll* [Maková panenka, 1976]. Přel. Lucy Doležalová, il. Gabriela Dubská. Prague: Albatros, 1998. 30 s. ISBN 80-00-00601-4.

594. FILÍPEK, Jan. *The shadow of the gallows: a true story* [Ve stínu šibenice, 1982]. Prague: New Edition, 1998. 316 s. ISBN 80-902023-6-5.

595. HALAMA, Theofil. *Kvantové proudy = Quantum flows.* Ed., il. a úvod napsal John Dotson. Praha: Vodnář, 1998. 163 s. ISBN 80-85255-08-1.

Bilingvní vydání sbírky poezie.

596. HALAMA, Theofil. *Země v úplňku = Earth glow.* Ed. a il. John Dotson, doslov napsal Jiří Veselský. Praha: Vodnář, 1998. 155 s. ISBN 80-85255-09-X.

Bilingvní vydání sbírky poezie.

597. HALAMA, Theofil. *Znamení na slunci = Signs in the sun.* Ed. a il. John Dotson, doslov napsal Ladislav Soldán. Praha: Vodnář, 1998. 151 s. ISBN 80-85255-73-1.

Bilingvní vydání sbírky poezie.

598. HAVEL, Václav. *The art of the impossible: politics as morality in practice: speeches and writings, 1990–1996.* Přel. Paul Wilson aj. New York: Fromm International, 1998. XIX, 273 s. ISBN 0-88064-195-9.

Výbor z esejů.

599. HRABAL, Bohumil. *Closely observed trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. London: Abacus, 1998. 92 s. ISBN 0349101256.

600. HRABAL, Bohumil. *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim, il. Vladimír Suchánek. London: Harvill Press, 1998. 102 s. ISBN 1-86046-215-4.

601. HRABAL, Bohumil. *Too loud a solitude* [Příliš hlučná samota, 1980]. Přel. Michael Henry Heim. London: Abacus, 1998. 98 s. ISBN 0349102627.

602. HRABAL, Bohumil. *Total fears: letters to Dubenka* [Dopisy Dubence, 1990]. Přel. James Naughton. Praha: Twisted Spoon Press, 1998. 203 s. ISBN 80-902171-9-2.

603. HRUBEŠ, Josef a **Eva HRUBEŠOVÁ.** *Foreigners in Prague* [Cizinci v Praze, 1998]. Přel. Vladimíra Ráflová. Roztoky u Prahy: Orion Corporation, 1998. 195 s. ISBN 8090195814.

604. **HRUBÍN, František.** *The chicken and the grain* [Kuřátko a obilí, 1953]. Prague: Albatros, 1998. [12] s. ISBN 80-00-00593-X.

605. **CHMELOVÁ, Elena.** *Celtic tales.* Přel. Stephen Finn, úvod napsal Frank Delaney, il. Zdeňka Krejčová. Twickenham: Tiger Books International, 1998. 204 s. ISBN 1-84056-026-6.

Výbor keltských pohádek.

606. **KAFKA, Franz.** *The castle: a new translation, based on the restored text* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. a úvod napsal Mark Harman. New York: Schocken Books, 1998. XXIII, 328 s. ISBN 0-8052-4118-3.

607. **KAFKA, Franz.** *The complete stories.* Ed. Nahum Norbert Glatzer, úvod napsal John Updike. Washington: Library of Congress, 1998. 4 sv.

Braillovo písmo.

608. **KAFKA, Franz.** *A country doctor: short stories* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz. Prague: Vitalis, 1998. 104 s. ISBN 80-85938-99-5.

609. **KAFKA, Franz.** *Letter to the father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Karen Reppin, doslov napsal Thomas Anz. Prague: Vitalis, 1998. 88 s. ISBN 80-85938-29-4.

610. **KAFKA, Franz.** *Meditation* [Die Betrachtung, 1912]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz. Praha: Vitalis, 1998. 79 s. ISBN 80-85938-90-1.

611. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. a úvod napsal Breon Mitchell. New York: Schocken Books, 1998. XXVI, 276 s. ISBN 0805241655.

612. **KAFKA, Franz.** *The trial a new translation, based on the restored text* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. a úvod napsal Breon Mitchell. New York: Schocken, 1998. 1 online zdroj. ISBN 9780307829443.

613. **KARBUSICKÝ, Vladimír.** *Jewish anecdotes from Prague* [Jüdische Anekdoten aus Prag, 1993]. Přel. David R. Beveridge, fotografie Jiří Všetečka. Prague: V ráji, 1998. 112 s. ISBN 80-85894-60-2.

614. **KLÍMA, Ivan.** *My golden trades* [Moje zlatá řemesla, 1988]. Přel. Paul Wilson. London: Granta, 1998. 284 s. ISBN 1-86207-115-2.

615. **KLÍMA, Ivan.** *The spirit of Prague and other essays.* Přel. Paul Wilson. London: Granta, 1998. 188 s. ISBN 1-86207-102-0.

Soubor esejů.

616. **KLÍMA, Ivan.** *The ultimate intimacy* [Poslední stupeň důvěrnosti, 1996]. Přel. A. G. Brain. London: Granta, 1998. 234 s. ISBN 1-86207-101-2.

617. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. Přel. Paul Wilson. London: Granta, 1998. 234 s. ISBN 1-86207-101-2.

618. **KOHOUT, Pavel.** *The widow killer* [Hvězdná hodina vrahů, 1995]. Přel. Neil Bermel. New York: Picador, 1998. 391 s. ISBN 0-312-25289-7.

619. **KOHOUT, Pavel.** *The widow killer: a novel* [Hvězdná hodina vrahů, 1995]. Přel. Neil Bermel. New York: St. Martin's Press, 1998. 391 s. ISBN 0-312-19363-7.

620. **KOMENSKÝ, Jan Amos.** *The labyrinth of the world and the paradise of the heart* [Labyrint světa a ráj srdce, 1663]. Přel. a úvod napsali Howard Louthan a Andrea Sterk, předmluvu napsal Jan Milič Lochman. New York: Paulist Press, 1998. X, 250 s. ISBN 0-8091-0489-X.

621. **KUNDERA, Ludvík, ed.** *The spirit of Brno* [Duše Brna, 1998]. Přel. verše Ewald Osers, texty Timothy Steyskal. Brno: Technical University of Brno, 1998. 126 s. ISBN 80-214-1201-1.

Ukázka z tvorby básníků: Ivan Blatný, František Halas, Karel Kapoun, Ludvík Kundera, Oldřich Mikulášek, Vítězslav Nezval, Zdeněk Rotrekl, Jaroslav Seifert, Jan Skácel, Josef Suchý, František Listopad, Zdena Zábranská.

622. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 1998. 279 s. ISBN 0-571-19471-0.

623. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz: a novel* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. New York: Harper Flamingo, 1998. 278 s. ISBN 0-06-099700-1.

624. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. New York: Harper Perennial, 1998. 278 s. ISBN 0-06-099700-1.

625. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. New York: HarperCollins Publishers, 1998. 278 s. ISBN 0-06-099700-1.

626. **KUNDERA, Milan.** *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. z fr. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1998. 152 s. ISBN 0-571-19534-2.

627. **KUNDERA, Milan.** *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. z fr. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1998. 152 s. ISBN 0-571-19635-7.

628. **KUNDERA, Milan.** *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. z fr. Linda Asher. New York: HarperFlamingo, 1998. 168 s. ISBN 0-06-017564-8.

629. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd.

Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. London: Faber & Faber, 1998. 400 s. ISBN 0-571-14456-X.

630. KUNDERA, Milan. *Testaments betrayed* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. z fr. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1998. 288 s. ISBN 978-0-571-17337-2.

631. KURAS, Benjamin. *Czechs and balances: a nation's survival kit* [Češi na vlásku, 1996]. Il. Zdeněk Mézl. 2. vyd. Praha: Baronet, 1998. 197 s. ISBN 80-7214-136-8.

632. LUSTIG, Arnošt. *Children of the Holocaust* [Noc a naděje, 1958; Démanty noci, 1966; Tma nemá stín, 1991]. Přel. Jeanne Němcová a George Theiner. 3rd print. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1998. 516 s. ISBN 0-8100-0279-5.

633. MACOUREK, Miloš a **Adolf BORN.** *Max and Sally out of school* [Mach a Šebestová za školou, 1998]. Přel. Dagmar Herrmann. Prague: Albatros, 1998. 124 s. ISBN 80-00-00620-0.

634. MASARYK, Tomáš Garrigue. *East Europe reads Nietzsche.* Ed. Alice Freifeld, Peter Bergmann, Bernice Glatzer Rosenthal. Boulder: East European Monographs, 1998. VIII, 246 s. ISBN 0-88033-413-4.

635. MILER, Zdeněk a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and the green star* [Krtek a zelená hvězda, 1998]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1998. 86 s. ISBN 80-00-00641-3.

636. MILER, Zdeněk a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in winter* [Krtek v zimě, 1998]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1998. 67 s. ISBN 80-00-00666-9.

637. MUSIL, Robert. *Diaries 1899–1941* [Tagebücher, 1976]. Přel. z něm. a úvod napsal Philip Payne, ed. Mark Mirsky. New York: Basic Books, 1998. LIX, 557 s. ISBN 0465016502.

638. NAVRÁTILOVÁ, Martina a **Elizabeth NICKLES.** *Killer instinct: a Jordan Myles mystery* [Soupeřky na smrt a na život, 1997]. New York: Ballantine Books, 1998. 322 s. ISBN 0345388763.

Autobiografie tenistky Martiny Navrátilové.

639. PATOČKA, Jan. *Body, community, language, world* [Tělo, společenství, jazyk, svět, 1995]. Přel. Erazim Kohák, ed. a úvod napsal James Dodd. Chicago: Open Court, 1998. XXXI, 196 s. ISBN 0-8126-9358-2.

640. RILKE, Rainer Maria. *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Stephen Cohn, úvod napsal Peter Porter. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1998. 100 s. ISBN 0810116480.

641. ROUBÍČKOVÁ, Eva. *We're alive and life goes on: a Theresienstadt diary* [Terezínský deník 1941–45, 2009]. Přel. Zaia Alexander, úvod napsala Virginia Euwer Wolff. New York: H. Holt & Co., 1998. 189 s. ISBN 0805053522.

642. RYDLOVÁ-EHRLICH, Marcela. *Treasury of Czech love poems, quotations & proverbs.* Přel. Marcela Rydlová-Ehrlich. New York: Hippocrene Books, 1998. 128 s. ISBN 0-7818-0571-6.

Výbor z poezie.

643. SAAR, Ferdinand von. *The stone breakers and other novellas.* Přel. z něm. Kurt Bergel, Alice R. Bergel, Dorothy Augustine. Riverside, CA: Ariadne Press, 1998. 232 s. ISBN 1572410558.

Výbor z prózy.

644. SEIFERT, Jaroslav. *The poetry of Jaroslav Seifert.* Přel. Ewald Osers, úvod napsal a ed. George Gibian. North Haven: Catbird Press, 1998. 255 s. ISBN 0-945774-39-7.

Výbor z poezie.

645. SÍS, Petr. *Fire truck.* New York: Greenwillow Books, 1998. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688158781.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

646. SÍS, Petr. *Starry messenger: a book depicting the life of a famous scientist mathematician, astronomer, philosopher, physicist Galileo Galilei* [Hvězdný posel: kniha o životě slavného vědce, matematika, astronoma, filozofa a fyzika Galilea Galileiho, 1996]. Praha: Albatros, 1998. [31] s. ISBN 80-00-00634-0.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

647. SÍS, Petr. *Tibet: through the red box* [Tibet: tajemství červené krabičky, 2005]. New York: Frances Foster Books, 1998. [57] s. ISBN 0-374-37552-6.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

648. ŠKVORECKÝ, Josef. *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. Přel. Káča Poláčková-Henley. London; Boston: Faber & Faber, 1998. XIII, 609 s. ISBN 0-571-19293-9.

649. ŠKVORECKÝ, Josef. *Headed for the blues: a memoir with ten stories.* Přel. Káča Poláčková-Henley. London: Faber & Faber, 1998. 280 s. ISBN 0-571-19290-4.

Výbor povídek.

650. WEIL, Jiří. *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová a Roslyn Schloss. Evanston, Il.: University Press, 1998. X, 208 s. ISBN 0-8101-1686-3.

651. WEIL, Jiří. *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn. Evanston, Il.: University Press, 1998. 227 s. ISBN 0-8101-1685-5.

1999

652. ČAPEK, Josef a **Karel ČAPEK.** *The birds' tale and two tales on top.* Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1999. 59 s. ISBN 80-00-00632-0.
Výbor z pohádek.

653. ČAPEK, Karel. *Fairy tales* [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932]. Přel. Lucy Doležalová, il. Josef Čapek. Praha: Albatros, 1999. 82 s. ISBN 80-00-00701-0.

654. ČAPEK, Karel. *Four plays: R. U. R., The insect play, The Makropulos case, The white plague* [Čtyři hry: R.U.R, 1920; Ze života hmyzu, 1921; Věc Makropulos, 1922; Bílá nemoc, 1937]. Přel. a předmluvu napsali Peter Majer a Cathy Porter. London: Methuen Drama, 1999. XVI, 327 s. ISBN 978-0-413-77190-2.

655. ČAPEK, Karel. *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall, úvod napsal Ivan Klíma. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1999. XXI, 348 s. (European Classics) ISBN 0810114682.

656. ČAPEK, Karel. *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Ewald Osers. North Haven: Catbird Press/Unesco Publishing, 1999. 241 s. ISBN 0945774109.

657. ČAPEK, Karel. *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Ewald Osers. North Haven: Catbird Press, 1999. 242 s. ISBN 9789231035999.

658. DUDEK, Adolf. *What is little Amy going to be?* [Čím bude Evička?, 1996]. Il. Eva Lenartová. 2nd ed. Ostrava: Librex, 1999. [12] s. ISBN 80-7228-122-4.

659. DUDEK, Adolf. *What is Johny going to be?* [Čím bude Honzík?, 1996]. Il. Eva Lenartová. 2nd ed. Ostrava: Librex, 1999. [10] s. ISBN 80-7228-120-8.

660. FRITTA, Bedřich. *Tommy: to Tommy for his third birthday in Theresienstadt, 22 January 1944* [Tomíčkovi, 1999]. Přel. Eva Tolkovsky a Susan Kaplansky, do hebrejštiny Ruth Bondy. Yerushalayim: Yad va-shem, 1999. 1 sv. ISBN 965-308-073-3.
Vydání v hebrejštině a angličtině.

661. HOLAN, Vladimír. *Noc s Hamletem = A night with Hamlet* [Noc s Hamletem, 1964]. Přel. Jarmila Milnerová a Ian Milner, úvod napsal Michael March, il. Jaroslav Šerých. 6. vyd. Praha: Academia, 1999. 119 s. ISBN 80-200-0734-2.
Bilingvní vydání.

662. HOLUBOVÁ, Miloslava. *More than one life* [Víc než jeden život, 1994]. Přel. Alex Zucker, Lyn Coffin a Zdenka Brodská. Evanston: Northwestern University Press, 1999. 104 s. (Hydra Books) ISBN 0-8101-1705-3.

663. HŮRKOVÁ, Klára. *A season of blue-grey thoughts: poems.* Norwich: Hilton House, 1999. 28 s. ISBN 1900824213.
Výbor z poezie, psáno v angličtině.

664. CHASE, Věra. *Bobule = Eyeberries.* New Delhi: Sanskriti Pratishthan, 1999. 41, 42 s.
Bilingvní vydání poezie.

665. KAFKA, Franz. *Amerika* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir. Washington: Library of Congress, 1999. 2 sv.
Braillovo písmo.

666. KAFKA, Franz. *The castle* [Der Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Vintage, 1999. 297 s. (Vintage Classics) ISBN 0-7493-9952-X.

667. KAFKA, Franz. *The complete novels: The trial. America. The castle* [Der Prozess, 1925; Amerika, 1927; Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Vintage, 1999. 454 s. (Vintage Classics) ISBN 0-7493-9807-8.

668. KAFKA, Franz. *The complete short stories.* Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir et al., ed. Nathum N. Glatzer. London: Vintage, 1999. 486 s. (Vintage Classics) ISBN 0-7493-9946-5.

669. KAFKA, Franz. *The diaries of Franz Kafka, 1910–23* [Tagebücher, 1990]. Přel. z něm. Joseph Kresh, Martin Greenberg, Hannah Arendt, ed. Max Brod. London: Vintage, 1999. 619 s. (Vintage Classics) ISBN 0-7493-9944-9.

670. KAFKA, Franz. *Give it up! and other short stories.* Přel. z něm., il. Peter Kuper. London: Turnaround, 1999. 1 sv. ISBN 1561631256.
Výbor z prózy.

671. KAFKA, Franz. *Letters to Felice* [Briefe an Felice Bauer, 1963]. Přel. z něm. James Stern, Elisabeth Duckworth, ed. Erich Heller, Jürgen Born. London: Vintage, 1999. 604 s. (Vintage Classics) ISBN 0-7493-9948-1.

672. KAFKA, Franz. *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. Přel. z něm. Tania Stern, James Stern, ed. Willy Haas. London: Vintage, 1999. 188 s. (Vintage classics) ISBN 0-7493-9945-7.

673. KAFKA, Franz. *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Vintage, 1999. 218 s. (Vintage classics) ISBN 0-7493-9953-8.

674. KAFKA, Franz. *Selected short stories.* Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir. Calcutta: Srishti Publishers, 1999. 277 s. ISBN 8187075171.
Výbor z povídek.

675. KAFKA, Franz. *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Willa Muir

a Edwin Muir, doslov napsal Max Brod. (Vintage Classics) London: Vintage, 1999. 255 s. ISBN 0-7493-9955-4.

676. KLÍMA, Ivan. *Between security and insecurity.* Přel. Gerry Turner. New York: Thames & Hudson, 1999. 88 s. ISBN 0500281580.

Výbor z povídek.

677. KLÍMA, Ivan. *Lovers for a day* [Milenci na jeden den, 1970]. Přel. Gerald Turner. London: Granta, 1999. 229 s. ISBN 1-86207-019-9.

678. KLÍMA, Ivan. *Lovers for a day* [Milenci na jeden den, 1970]. Přel. Gerald Turner. New York: Grove Press, 1999. 229 s. ISBN 0802116515.

679. KLÍMA, Ivan. *No saints or angels* [Ani svatí, ani andělé, 1999]. Přel. Gerard Turner. New York: Grove Press, 1999. 267 s. ISBN 0802116957.

680. KŘESADLO, Jan. *Mrchopěvci = GraveLarks.* Praha: Maťa, 1999. 168, 181 s. (Česká radost, 12) ISBN 80-86013-81-2.

Bilingvní vydání prózy.

681. KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút, Kurt Jiří KOTOUČ a **Zdeněk ORNEST, eds.** *We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin.* Přel. R. Elizabeth Novak, red. Paul Wilson, úvod napsal Václav Havel. Prague: Aventinum, 1999. 199 s. ISBN 80-7151-109-9.

Sborník vzpomínek.

682. KUNDERA, Milan. *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1999. 167 s. ISBN 0-571-19776-0.

683. KUNDERA, Milan. *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. New York: Perennial Classics, 1999. 312 s. ISBN 0-06-093214-7.

684. KUNDERA, Milan. *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. New York: Harper Perennial, 1999. 312 s. ISBN 0-06-093214-7.

685. KUNDERA, Milan. *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 1999. 152 s. ISBN 0-571-19567-9.

686. KUNDERA, Milan. *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Flamingo, 1999. 168 s. ISBN 0-06-093031-4.

687. KUNDERA, Milan. *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. Bath: Chivers, 1999. 152 s. (Large Print Ed.) ISBN 0754037118.

688. KUNDERA, Milan. *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. Thorndike, Maine: Thorndike Press, 1999. 152 s. ISBN 0786218185.

689. KUNDERA, Milan. *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. New York: Harper Perennial, 1999. 358 s. ISBN 0-802-11111-4.

690. KUNDERA, Milan. *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. New York: Perennial Classics, 1999. 345 s. ISBN 0-060-93238-4.

691. KUNDERA, Milan. *Laughable loves: stories* [Směšné lásky, 1963]. Přel. Suzanne Rappaport. London: Faber & Faber, 1999. 287 s. ISBN 0-571-20692-1.

692. KUNDERA, Milan. *Laughable loves: stories* [Směšné lásky, 1963]. Přel. Suzanne Rappaport, úvod napsal Philip Roth. New York: Harper Perennial, 1999. 287 s. ISBN 0-06-099703-6.

693. KUNDERA, Milan. *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, 1999. 311 s. ISBN 0-571-20083-4.

694. KUNDERA, Milan. *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. New York: Perennial Classics, 1999. 314 s. ISBN 0-06-093213-9.

695. MACOUREK, Miloš a **Adolf BORN.** *Max and Sally on holiday* [Mach a Šebestová na prázdninách, 1999]. Přel. Lucy Doležalová. Prague: Albatros, 1999. 157 s. ISBN 80-00-00700-2.

696. MILER, Zdeněk a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *How little mole made mouse well again* [Jak krtek uzdravil myšku, 1993]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1999. 86 s. ISBN 80-00-00699-5.

697. MILER, Zdeněk a **Eduard PETIŠKA.** *How little mole got his trousers* [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1999. 63 s. ISBN 80-00-00736-3.

698. MILER, Zdeněk a **Eduard PETIŠKA.** *Little mole and his toy car* [Krtek a autíčko, 1997]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 1999. 63 s. ISBN 80-00-00758-4.

699. MURRER, Ewald. *Dreams at the end of the night* [Sny na konci noci, 1996]. Přel. Howard Sidenberg. Prague: Twisted Spoon Press, 1999. 137 s. ISBN 80-901257-9-4.

700. MUSIL, Robert. *Diaries 1899–1941* [Tagebücher, 1976]. Přel. z něm. a úvod napsal Philip Payne, ed. Mark Mirsky. New York: Basic Books, 1999. LIX, 557 s. ISBN 0465016502.

701. **MUSIL, Robert.** *Five women* [Vereinigungen, 1911; čes. vyd. Spojování, 1991]. Přel. z něm. Eithne Wilkins a Ernst Kaiser, úvod napsal Frank Kermode. Boston: Verba Mondi / David R. Godine, 1999. 222 s. ISBN 1567920756.

702. **NĚMCOVÁ, Božena.** *The grandmother: a story of country life in Bohemia* [Babička, 1855]. Přel. Frances Gregor. Praha: One Third Publishing, 1999. 228 s. (Central European Culture Series, 1) ISBN 80-902688-0-3.

703. **NERUDA, Jan.** *Malá Strana stories: a week in a quiethouse* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Petr Kopet, il. Karel Hruška. Prag: Vitalis, 1999. 96 s. ISBN 80-85938-19-7.

704. **NERUDA, Jan.** *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim. Budapest; London; New York: Central European University Press, 1999. XXI, 346 s. (Central European Classics) ISBN 963-9116-23-8.

705. **NERUDA, Jan.** *Summer recollections: a Malá Strana feuilleton.* Přel. Alice Bauerová, il. Adolf Kašpar. Praha: One Third Publications, 1999. [85] s. ISBN 8090268811.

Výbor z fejetonů.

706. **OLBRACHT, Ivan.** *The sorrowful eyes of Hannah Karajich* [O smutných očích Hany Karadžičové, 1957]. Přel. Iris Urwin Lewitová, úvod napsal Miroslav Holub. Budapest; London; New York: Central European University Press, 1999. XXII, 194 s. (Central European Classics) ISBN 963-9116-47-5.

707. **PETERS, Andrew** [= Andrew Fusek]. *Sheep don't go to school: mad & magical children's poetry.* Il. Markéta Prachatická. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1999. 96 s. ISBN 1852244089.

Poezie pro děti, česky nevyšlo.

708. **PYTLÍK, Radko.** *The good soldier Švejk and the author Jaroslav Hašek: idiots have priority* [Jaroslav Hašek a dobrý voják Švejk, 1983]. Přel. Kathleen Hayes, David Short a Karolína Vočadlová. Prague: Emporius, 1999. 72 s. ISBN 80-86346-00-5.

709. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of images* [Das Buch der Bilder, 1902]. Přel. z něm. Edward A. Snow. New York: North Point Press, 1999. XVI, 258 s. ISBN 086547477X.

710. **RILKE, Rainer Maria.** *Diaries of a young poet* [Tagebücher aus der Frühzeit, 1942]. Přel. z něm. Edward Snow, Michael Winkler. New York: W. W. Norton, 1999. XXI, 306 s. ISBN 0393045536.

711. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. John Waterfield. Lewinston, NY: E. Mellen Press, 1999. VII, 115 s. ISBN 0773478892.

712. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies: a critical presentation* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsal Jeno Platthy. Evansville, Ind.: Federation of International Poetry Associations, 1999. 172 s. ISBN 9290420774.

713. **RILKE, Rainer Maria.** *The essential Rilke.* Přel. z něm. Galway Kinnell, Hannah Liebmann. Hopewell, N. J.: Ecco Press, 1999. XVIII, 157 s. ISBN 0880016760.

Výbor z poezie.

714. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke and Benvenuta: an intimate correspondence.* Přel. z něm. Joel Agee. New York: Fromm, 1999. 1 sv. ISBN 0880640723.

Výbor z korespondence.

715. **RILKE, Rainer Maria.** *The rose window and other verse from New poems.* Přel. z něm. Stephen Cohn et al., ed. Ferris Cook. Boston; London: Little Brown, 1999. 152 s. ISBN 082122364X.

Bilingvní vydání poezie.

716. **RILKE, Rainer Maria.** *Uncollected poems.* Přel. z něm. a ed. Edward A. Snow. New York: North Point Press; Farrar, Straus and Giroux, 1999. XIX, 265 s. ISBN 0-86547-513-X.

Bilingvní vydání poezie.

717. **SEIFERT, Jaroslav.** *The early poetry of Jaroslav Seifert: City in tears, Sheer love, On the waves of TSF and the nightingale sings poorly.* Přel. Dana Loewy. Ewanston, Ill.: Northwestern University Press, 1999. XX, 221 s. (Hydra Books) ISBN 0810113848.

Sbírky poezie.

718. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Mysterious Prague* [Tajemná Praha, 1999]. Praha: Slovart, 1999. [12] s. ISBN 80-7109-207-3.

719. **SÍS, Petr.** *Komodo!* [Komodo, 2016]. New York: Mulberry Books, 1999. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688166954.

Příběh o indonéském ostrově.

720. **SÍS, Petr.** *Ship ahoy!* [S. l.]: Greenwillow Books, 1999. 1 sv. (nestr.) ISBN 068816644X.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

721. **SÍS, Petr.** *Tibet: through the red box* [Tibet: tajemství červené krabičky, 2005]. St. Leonards, N.S.W.: Allen & Unwin, 1999. 1 sv. (nestr.) ISBN 1-86508-157-4.

Cestopis pro děti, psáno v angličtině.

722. **SÍS, Petr.** *Trucks, trucks, trucks.* New York: Greenwillow Books, 1999. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688162762.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

723. **STIFTER, Adalbert.** *Indian summer* [Nachsommer, 1857; čes. vyd. Pozdní léto, 1968]. Přel. z něm. Wendell Frye. Bern; New York: Peter Lang, 1999. 478 s. ISBN 0820446254.

724. **STIFTER, Adalbert.** *Rock crystal: a Christmas tale* [Bergkristall, 1907]. Přel. z něm. Elizabeth Mayer a Marianne Moore. London: Pushkin, 1999. 78 s. ISBN 1901295278.

725. **STIFTER, Adalbert.** *Witiko* [Witiko, 1930; čes. vyd. Vítek, 1926]. Přel. z něm. Wendell Frye. Bern; New York: Peter Lang, 1999. 595 s. ISBN 0-8204-4624-6.

726. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The engineer of human souls* [Příběh inženýra lidských duší, 1977]. Přel. Paul Wilson. Normal, Il.: Dalkey Archive Press, 1999. 571 s. ISBN 1-56478-199-2.

727. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The swell season: a text on the most important things in life* [Prima sezóna, 1975]. Přel. Paul Wilson. Toronto: L. & Orpen Dennys, 1999. 226 s. ISBN 0-88619-038-X.

728. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Two murders in my double life: a crime novel in two interlocking movements* [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996]. Toronto: Key Porter Books, 1999. 183 s. ISBN 1552630218.

729. **VANÍČEK, Zdeněk.** *Among memory's ruins: poems 1988–1997.* Přel. Ewald Osers. London: Oasis Books, 1999. 104 s. (Oasis Series, 106) ISBN 1-900996-01-4.

Výbor z poezie.

730. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Prison notes smuggled into the ears of seafoam* [Motáky do uší pěny, 1984]. Přel. Willis Barnstone. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 1999. XVI, 147 s. ISBN 0773431004.

731. **ZMATLÍKOVÁ, Helena** a **Olga ŠTRUNCOVÁ.** *Mother mouse.* Prague: Albatros, 1999. [12] s. ISBN 80-00-00733-9.

Výběr z dětských říkadel.

2000

732. **ČAPEK, Jindra.** *A child is born: a Christmas story.* Přel. Polly Lawson. Edinburgh: Floris Books, 2000. [32] s. ISBN 0863153321.

Adaptace staré křesťanské legendy, psáno v angličtině.

733. **ČAPEK, Josef.** *All about doggie and pussycat: how they kept house and all sorts of other things as well* [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929]. 2nd English ed. Prague: Albatros, 2000. 118 s. ISBN 80-00-00879-3.

734. **ČTVRTEK, Václav.** *Poppy doll and butterfly Bartholomew* [O makové panence a motýlu Emanuelovi, 1976]. Přel. Lucy Doležalová, il. Gabriela Dubská. Prague: Olympia, 2000. 29 s. ISBN 80-7033-070-8.

735. [**ERBEN, Karel Jaromír** a **Božena NĚMCOVÁ**]. *Czech fairy-tales: a selection of the most beautiful folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková. Prague; Furth im Wald: Vitalis, 2000. 116 s. ISBN 80-7253-016-X.

Výbor z pohádek.

736. **FISCHEROVÁ, Daniela.** *Fingers pointing somewhere else: stories* [Prst, který se nikdy nedotkne, 1995]. Přel. Neil Bermel. North Haven: Catbird Press, 2000. XI, 174 s. ISBN 0-945774-44-3.

737. **FRITTA, Bedřich** a **Ivan KLÍMA.** *This is not a fairy tale – it's real!: to Tommy for his third birthday in Terezín, 22 January 1944* [Tomíčkovi, 1999]. Přel. Stephen Hattersley. Prague: Jewish Museum, 2000. [170] s. ISBN 80-85608-35-9.

738. **GRAN JENSEN, Běla** a **Jean GRIFFITHS.** *Kdyby všechny děti světa…: pohádky, povídky, svědectví a přání = If all the children of this world…: fairytales, stories, testimonies and wishes.* Praha: Hnutí Na vlastních nohou v nakl. Kvarta, 2000. 238 s. ISBN 80-86328-15-2.

739. **GRUŠA, Jiří.** *The questionnaire or Prayer for a town and a friend* [Dotazník, 1978]. Úvod napsal Josef Škvorecký. Normal, Il.: Dalkey Archive Press, 2000. 278 s. ISBN 1564782271.

740. **HAŠEK, Jaroslav.** *The fateful adventures of the good soldier Švejk during the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Zdeněk K. Sadloň, Emmeth Michael Joyce. [Chicago]: 1st Books Library, 2000. XXIII, 223 s. ISBN 1585004286.

741. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk and his fortunes in the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Cecil Parrott, il. Josef Lada. London: Penguin Books, 2000. XXII, 752 s. (Penguin Classics) ISBN 0-14-118428-0.

742. **HOLUB, Miroslav.** *How the moles saw the light: a story.* Přel. a il. Tania Randall. [London]: Tania Randall, [2000]. [24] s.

Povídka pro děti, česky nevyšlo.

743. **JANÁČEK, Leoš.** *Diary of one who vanished* [Zápisník zmizelého, 1945]. Přel. Seamus Heaney, básně napsal Josef Kalda. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2000. IX, 36 s. ISBN 0374139237.

744. **KAFKA, Franz.** *Jackals and Arabs: short story.* Il. Dyuti Mittal. New Delhi: [Dyuti Mittal], 2000. 1 sv.

Výbor z prózy.

745. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a ed. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 2000. XII, 236 s. ISBN 0140283366.

746. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Malcolm Pasley. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books, 2000. 216 s. (Penguin Classics) ISBN 0141182520.

747. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and related readings* [Die Verwandlung, 1915]. New York: Glencoe/McGraw-Hill, 2000. 72 s. (The Glencoe Literature Library) ISBN 0028179927.

748. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis, In the penal colony, and other stories: with two new stories* [Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: Simon and Schuster, 2000. XXIII, 316 s. ISBN 0-684-80070-5.

749. **KAFKA, Franz.** *The penal colony, stories, and short pieces* [In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir. New Brunswick: Transaction Publishers, 2000. 293 s.

Výbor povídek.

750. **KAFKA, Franz.** *Works published in Kafka's lifetime*. Přel. z něm. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 2000. 256 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 0141182520.

Obsahuje *Transformation*, *The Judgement* a první kapitolu novely *Amerika*.

751. **KLÍMA, Ivan.** *Between security and insecurity.* Přel. Gerry Turner. London: Thames & Hudson, 2000. 88 s. (Prospects for Tomorrow) ISBN 0500281580.

Výbor z esejů.

752. **KLÍMA, Ivan.** *Lovers for a day* [Milenci na jeden den, 1970]. Přel. Gerald Turner. London: Granta, 2000. 229 s. ISBN 1-86207-354-6.

753. **KLÍMA, Ladislav.** *The sufferings of prince Sternenhoch: a grotesque tale of horror* [Utrpení knížete Sternenhocha, 1928]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 2000. 212 s. ISBN 80-86264-10-6. **PMK**

754. **KOHOUT, Pavel.** *They called him Chirry Blackbird* [Říkali mu Frkos, 1963]. Přel. Miluše Štefanová, il. Jiřina Klimentová a Hana Pavlátová. Prag: Vitalis, [2000]. 64 s. ISBN 80-7253-019-4.

755. **KOHOUT, Pavel.** *They called him Chirry Blackbird* [Říkali mu Frkos, 1963]. Přel. Miluše Štefanová. Furth im Wald: Vitalis, 2000. 64 s. ISBN 3934774164.

756. **KOHOUT, Pavel.** *The widow killer: a novel* [Hvězdná hodina vrahů, 1995]. Přel. Neil Bermel. New York: Picador USA, 2000. 391 s. ISBN 0312252897.

757. **KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút, Kurt Jiří KOTOUČ** a **Zdeněk ORNEST, eds.** *We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin.* Přel. R. Elizabeth Novak, red. Paul Wilson, úvod napsal Václav Havel. Prague: Aventinum, 2000. 199 s. ISBN 80-7151-159-5.

Sborník vzpomínek.

758. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. Rev. ed. New York: Harper Perennial, 2000. 165 s. ISBN 0-06-093294-5.

759. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 2000. 312 s. ISBN 0-571-20387-6.

760. **KUNDERA, Milan.** *Identity* [L'identité, 1997]. Přel. Linda Asher. Bath: Camden, 2000. (Large Print Ed.) ISBN 0754037126.

761. **KUNDERA, Milan.** *Life is elsewhere* [La vie est ailleurs, 1973; čes. vyd. Život je jinde, 1979]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 2000. 261 s. ISBN 0-571-19777-9.

762. **KUNDERA, Milan.** *Life is elsewhere* [La vie est ailleurs, 1973; čes. vyd. Život je jinde, 1979]. Přel. Aaron Asher. New York: Harper Perennial, 2000. 419 s. ISBN 0-06-099702-8.

763. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial, 2000. 156 s. ISBN 0-06-092841-7.

764. **KURAS, Benjamin.** *As Golems go* [Nebýt Golema, 1999]. Praha: Baronet; ELK, 2000. 166 s. ISBN 80-7214-258-5.

765. **LADA, Josef.** *Run, Kate, run!* [Ku-ku! Jen po mně vztáhněte ruku!, 1941]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Albatros, 2000. [12] s. ISBN 80-00-00793-2.

766. **MILER, Zdeněk.** *Little mole and the space ship* [Krtek a raketa, 2000]. Přel. Gene Deitch. Praha: Albatros, 2000. 47 s. ISBN 80-00-00818-1.

767. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *The legend of the Golem: a story from the Prague of Rudolf II.* [Legenda o Golemovi, 2000]. Prague: Meander, 2000. 106 s. (The Legends of Prague) ISBN 80-86283-02-X.

768. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Gimme the money* [Dej mi ty prachy, 1996]. Přel. Raymond Johnston, Iva Pekárková. London: Serpent's Tail, 2000. 278 s. ISBN 1-85242-658-6. **PMK**

769. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Gimme the money* [Dej mi ty prachy, 1996]. Přel. Raymond Johnston a Iva Pekárková. New York: Serpent's Tail, 2000. 278 s. ISBN 1-85242-658-6.

770. **PETIŠKA, Eduard.** *Ancient Greek legends* [Staré řecké báje a pověsti, 1958]. Přel. Norah Hronková. Praha: Martin, 2000. 245 s. ISBN 80-85955-16-4.

771. *The Prague Golem.* Přeloženo z němčiny. Prag; Furth im Wald: Vitalis, [2000]. 64 s. ISBN 80-7253-041-0.

Výbor židovských pověstí.

772. **PREISSOVÁ, Gabriela.** *Jenůfa: opera in three acts after the drama of life in southern Moravia* [Její pastorkyňa, 1891]. Přel. Yveta Synek Graff, Robert T. Jones. [Chicago]: Lyric Opera of Chicago, [2000]. 27 s.

Libreto opery Leoše Janáčka *Její pastorkyňa*.

773. **RAUS, Daniel.** *Song: prayers from Prague and other places* [Píseň, 2000]. Přel. Gwen Harmston. Bratislava: SEN, 2000. 176 s. ISBN 80-968354-3-2.

Sbírka poezie.

774. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Edward Snow, ed. Huw Watkins. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2000. XIV, 74 s. ISBN 0865475466.

Bilingvní vydání.

775. **RILKE, Rainer Maria.** *The essential Rilke.* Přel. z něm. [S. l.]: HarperCollins/Ecco Press, 2000. 157 s. ISBN 0060956542.

Obsahuje: *The book of images* [Das Buch der Bilder, 1902]; *New poems* [Neue Gedichte, 1907]; *Requiem* [Requiem, 1909]; *The life of Mary* [Das Marien-Leben, 1912]; *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]; *The sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923].

776. **RILKE, Rainer Maria.** *Faces.* Přel. z něm. Stephen Mitchell. [Rosendale, NY]: Women's Studio Workshop, 2000. [11] s.

Výbor z poezie.

777. **RILKE, Rainer Maria.** *From Rilke with love: a very personal selection for the uninitiated and the unconvinced.* Přel. z něm. Bernard Brown. London: New Millennium, 2000. VI, 76 s. ISBN 1858452511.

Výbor z poezie.

778. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Joan M. Burnham, úvod napsal Kent Nerburn. Novato, Calif.: New World Library, 2000. XVII, 101 s. ISBN 1577311558.

779. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet; The possibility of being* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Joan M. Burnham, J. B. Leishman, úvod napsal Kent Nerburn. New York: MJF Books, 2000. 99, 122 s. ISBN 1567315208.

780. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. James Blair Leishman. London: Penguin Books, 2000. 93 s. (Penguin Classics) ISBN 0141183497.

Výbor z poezie.

781. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus; Letters to a young poet* [Die Sonette an Orpheus, 1923; Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Stephen Cohn. Manchester: Carcanet, 2000. 214 s. ISBN 1857544560.

782. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus; Letters to a young poet* [Die Sonette an Orpheus, 1923; Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Stephen Cohn, úvod napsal Peter Porter. Manchester: Carcanet, 2000. 1 online zdroj. (221 s.) ISBN 1847774105.

783. **SALIVAROVÁ, Zdena.** *Ashes, ashes, all fall down* [Nebe, peklo, ráj, 1976]. Přel. Jan Drábek. Toronto: Exile Editions, 2000. 165 s. ISBN 9781550965339.

784. **SEALSFIELD, Charles.** *Austria as it is, or, Sketches of continental courts, by an eye-witness* [Österreich, wie es ist, 1828; čes. vyd. Rakousko, jaké je, 1992]. London: Hurst, Chance and Co., 2000. 3 mikrofiše.

785. **SÍS, Petr.** *Dinosaur!* Přel. z franc. [S. l.]: Greenwillow Books, 2000. 1 sv. ISBN 0-6881-7049-8.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

786. **SÍS, Petr.** *Madlenka* [Madlenka, 2000]. New York: Frances, 2000. [40] s. ISBN 0-374-39969-7.

787. **SÍS, Petr.** *Starry messenger* [Hvězdný posel: kniha o životě slavného vědce, matematika, astronoma, filozofa a fyzika Galilea Galileiho, 1996]. Melbourne: Sunburst Paperbacks, 2000. [36] s. ISBN 0-374-47027-8.

788. **ŠAFRÁNEK, Šimon.** *Ohnivá kola = Fiery wheels.* Přel. autor a Laura Conway. Praha: Vyrezly Ven, 2000. 127 s. ISBN 80-902900-0-0.

Bilingvní vydání.

789. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Filthy cruel world: short stories.* Přel. Káča Poláčková-Henley. Toronto: Excelsior Publishing, 2000. 123 s.

790. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *When Eve was naked: stories of a life's journey* [Eva byla nahá, 1967]. Toronto: Key Porter, 2000. IX, 348 s. ISBN 1552631699.

791. **ŠTĚTINOVÁ, Dagmar.** *The Golem is sleeping in Prague.* Fotografie Jiří Všetečka. Prague: V Ráji, 2000. 120 s. ISBN 80-85894-76-9.

Výbor z prózy.

792. **ŠTÍPLOVÁ, Ljuba.** *The kittens* [Mezi námi koťaty, 2000]. Přel. Lucy Doležalová. Praha: Olympia, 2000. 31 s. ISBN 80-7033-135-6.

793. **ŠVANKMAJEROVÁ, Eva.** *Baradla cave* [Jeskyně Baradla, 1995]. Přel. Gwendolyn Albert, il. Jan Švankmajer. Prague: Twisted Spoon Press, 2000. 138 s. ISBN 80-902171-7-6.

794. **TANSKÁ, Nataša.** *Fluff and Muff* [Puf a Muf, 1972]. Přel. Patrick Corness, il. Helena Zmatlíková. Prague: Olympia, 2000. 45 s. ISBN 80-7033-126-7.

795. **TOPOL, Jáchym.** *City, sister, silver* [Sestra, 1994]. Přel. Alex Zucker. North Haven: Catbird Press, 2000. IX, 508 s. ISBN 0-945774-45-1. **PMK**

796. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Proměny = Transformations*. Bloomington: Explorer editions, 2000. XII, 182 s.

Bilingvní vydání poezie.

797. **WERFEL, Franz.** *Embezzled heaven* [Der veruntreute Himmel, 1939]. Přel. Moray Firth. Mattituck, NY: Amereon House, [2000]. 427 s.

798. **WERFEL, Franz.** *The song of Bernadette. 1942* [Das Lied von Bernadette, 1942]. Victoria: Kirtas-Classics, 2000. 1 online zdroj. (578 s.)

E-kniha.

2001

799. **CULEK, Jaroslav.** *Bitter experience = Hořké zkušenosti*. Plzeň: Fraus, 2001. 118 s. ISBN 80-7238-105-9.

Bilingvní vydání povídek.

800. **ČAPEK, Karel.** *Letters from England* [Anglické listy, 1924]. Přel. Geoffrey Newsome, il. autor, úvod napsal Roger Scruton. Brinkworth: Claridge Press, 2001. 183 s. ISBN 1-870626-57-5.

801. **ČAPEK, Karel.** *R.U.R. (Rossum's universal robots)* [R.U.R., 1920]. Přel. Paul Selver a Nigel Playfair. Mineola, NY: Dover Publications, 2001. 58 s. ISBN 0486419266.

802. **DERY, Dominika.** *Křížová cesta = The way of the cross*. Přel. do angl. Dominika Dery. Příbram: Knihovna Jana Drdy, 2001. 33, 33 s. ISBN 80-86240-36-3.

Bilingvní vydání prózy.

803. **FANTLOVÁ, Zdenka.** *My lucky star* [Klid je síla, řekˇ tatínek, 1996]. New York: Herodias, 2001. XIV, 203 s. ISBN 1928746209.

804. **HÁJKOVÁ, Pavla.** *Rusalka* [Rusalka, 2001]. Přel. Klára Tvarůžková, il. Michaela Černická, doslov napsal Ivan Špirk. Prague: Meander, 2001. 44 s. (Blue Elephant, 2) ISBN 80-86283-08-9.

805. **HALAS, František.** *Aged women* [Staré ženy, 1935]. Přel. Ewald Osers, úvod napsal Ludvík Kundera. London: Oasis Books, 2001. 16 s. ISBN 1-900996-15-4. **PMK**

806. **HAVEL, Václav.** *The beggar's opera* [Žebrácká opera, 1972]. Přel. Paul Wilson, úvod napsal Peter Steiner. Ithaca; London: Cornell University Press, 2001. XXXI, 84 s. ISBN 0-8014-3833-0.

807. **HAVEL, Václav.** *Prase, aneb, Václav Havel's hunt for a pig*. Il. Pavel Reisenauer. Praha: Gallery, 2001. [16] s. (Něco mezi, 3) ISBN 80-86010-46-5.

Drama s částečně anglickým textem.

808. **HAYES, Kathleen, ed.** *A world apart and other stories: Czech women writers at the fin de siècle*. Vybrala a přel. Kathleen Hayes. Praha: Karolinum, 2001. 202 s. ISBN 80-246-0166 4.

Antologie povídek: Božena Benešová. *Friends*; Růžena Jesenská. *A world apart*; Marie Majerová. *My friend, my brother*; Helena Malířová. *The Sylph*; Gabriela Preissová. *Eva*; Jiří Sumín. *The tread of fate*; Růžena Svobodová. *A great passion*; Anna Maria Tilschová. *A sad time*.

809. **HOLUB, Miroslav.** *Supposed to fly: a sequence from Pilsen, Czechoslovakia* [Ono se letělo, 1994]. Přel. Ewald Osers. Bredbury, Stockport: National Library for the Blind, 2001. 1 sv.

Braillovo písmo.

810. **HORÁČEK, Petr.** *Strawberries are red*. London, Walker, 2001. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780744575767.

Leporelo, psáno v angličtině.

811. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Podle Maxe Broda upravili David Fishelson, Aaron Leichter. New York: Dramatists Play Service, 2001. 59 s. ISBN 082221900X.

812. **KAFKA, Franz.** *The diaries of Franz Kafka, 1910–23* [Tagebücher, 1990]. Přel. z něm, ed. Max Brod. Kolkata: Hermes, 2001. 492 s.

813. **KARAFIÁT, Jan.** *Fireflies* [Broučci, 1876]. Přel. Daniela Bísková, il. Jiří Trnka. 2nd English ed. Praha: Albatros, 2001. 87 s. ISBN 80-00-00944-7.

814. **KLÍMA, Ivan.** *No saints or angels* [Ani svatí, ani andělé, 1999]. Přel. Gerald Turner. London: Granta, 2001. 267 s. ISBN 1-86207-448-8.

815. **KLIMENT, Alexandr.** *Living parallel: a novel* [Nuda v Čechách, 1979]. Přel. Robert Wechsler, úvod napsal Ivan Klíma. New Haven: Catbird Press, 2001. XVI, 238 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-51-6.

816. **KRAUS, Karl.** *Dicta and contradicta*. Přel. z něm. Jonathan McVity. Urbana: University of Illionois Press, 2001. X, 189 s. ISBN 0252026489.

Polemiky z časopisu *Die Fackel*, 1899.

817. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [Nesmrtelnost, 1990]. Přel. Peter Kussi. London: Faber & Faber, 2001. 387 s. ISBN 0-571-20918-1.

818. **KUNDERA, Milan.** *The joke: definitive version* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. 1st ed. New York: Harper Perennial, [2001]. 323 s. ISBN 0-060-99505-X.

819. **KUNDERA, Milan.** *Testaments betrayed: an essay in nine parts* [Les testaments trahis, 1993]. Přel. Linda Asher. 1st ed. New York: Harper Perennial, 2001. 278 s. ISBN 0-06-092751-8.

820. **LEPPIN, Paul.** *Severins's journey into the dark: a Prague ghost story* [Severins Gang in die Finsternis, 1914; čes. vyd. Severinova cesta do temnot, 1992]. Přel. z něm. Kevin Blahut. Prague: Twisted Spoon Press, 2001. 116 s. ISBN 8090125727.

821. **LUSTIG, Arnošt.** *The bitter smell of almonds: selected fiction.* Přel. Věra Bořkovcová, Paul Wilson, Jeanne Němcová a Josef Lustig. Chicago: Northwestern University Press, 2001. 724 s. ISBN 0-8101-1902-1.

Výbor z povídek.

822. **LUSTIG, Arnošt.** *The house of returned echoes* [Dům vrácené ozvěny, 1994]. Přel. Josef Lustig. Chicago: Northwestern University Press, 2001. 311 s. ISBN 0-8101-1858-0.

823. **LUSTIG, Arnošt.** *Lovely green eyes* [Krásné zelené oči, 2000]. Přel. Ewald Osers. London: Harvill, 2001. 248 s. ISBN1-860467-16-4. **PMK**

824. **MILER, Zdeněk** a **Eduard PETIŠKA.** *How come little mole has trousers* [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960]. Přel. Milada Zedníková. Praha: Baset, 2001. [12] s. ISBN 80-86223-38-8.

825. **MILER, Zdeněk.** *Little mole and little bunny* [Krtek a zajíček, 1999]. Přel. Milada Zedníková. Praha: Baset, 2001. [12] s. ISBN 80-86223-36-1.

826. **MUSIL, Robert.** *The confusions of young Törless* [Die Verwirrungen des Zöglings Törless, 1906; čes. vyd. Zmatky chovance Törlesse, 1967]. Přel. z něm. Shaun Whiteside, úvod napsal J. M. Coetzee. New York: Penguin Books, 2001. XIII, 159 s. ISBN 0142180009.

827. **NEZVAL, Vítězslav.** *Alphabet* [Abeceda, 1926]. Přel. Jindřich Toman a Matthew S. Wikowsky, upravil Karel Teige. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 2001. 69 s. (MSO Czech Translations, 3) ISBN 0-930042-88-3.

Básně na tanec Milči Mayerové.

828. **NEZVAL, Vítězslav.** *Antilyrik & other poems.* Přel. Jerome Rothenberg a Milos Sovak. København: Green Integer Books, 2001. 154 s. (Green Integer, 73) ISBN 1-892295-75-X.

Výbor z poezie.

829. **NEZVAL, Vítězslav.** *Antilyrik & other poems.* Přel. Jerome Rothenberg a Milos Sovak. København; Los Angeles: Green Integer, 2001. 1 online zdroj (154 s.) (Green Integer, 73)

Výbor z poezie, e-kniha.

830. **NIKL, Petr.** *A fairy tale about a wee fish named Rybitinka* [Pohádka o Rybitince, 2001]. Přel. Laura Conway a Pavla Niklová. Prague: Meander, 2001. [38] s. (Blue Elephant, 1) ISBN 80-86283-09-7.

831. **OLBRACHT, Ivan.** *Nikola the outlaw* [Nikola Šuhaj loupežník, 1933]. Přel. Marie K. Holeček. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2001. 220 s. ISBN 0-8101-1827-0.

832. **PÁRAL, Vladimír.** *Lovers & murderers: a novel* [Milenci a vrazi, 1969]. Přel. Craig Cravens. New York; North Haven: Catbird Press, 2001. 409 s. ISBN 0-945774-52-4.

833. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *Hands for the Infant of Prague* [Ruce pro Pražské Jezulátko, 2001]. Il. Lucie Dvořáková. Prague: Meander, 2001. [14] s. ISBN 80-86283-14-3.

834. **PETIŠKA, Eduard.** *The Golem* [Golem a jiné židovské pověsti a pohádky ze staré Prahy, 1968]. Přel. Jana Švábová. Prague: Martin, 2001. 92 s. (Edition Bohemia Aurea) ISBN 80-85955-22-9.

835. **PORTER, Robert, ed.** *An introduction to twentieth-century Czech fiction: comedies of defiance*. Brighton; Portland, Or.: Sussex Academic Press, 2001. IX, 209 s. ISBN 1902210808.

Antologie povídek autorů: Karel Čapek, Jaroslav Hašek, Bohumil Hrabal, Ivan Klíma, Ota Pavel, Josef Škvorecký, Jáchym Topol.

836. **REYNEK, Bohuslav.** *Rybí šupiny = Fish scales.* Přel. Kelly Miller a Zdenka Brodská. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 2001. 95 s. (MSP Czech Translations, 1) ISBN 0-930042-85-9.

Bilingvní vydání veršů vydaných v roce 1922.

837. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of hours: prayers to a lowly God* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. a úvod napsala Annemarie S. Kidder. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2001. XXIV, 234 s. (European Poetry Classics) ISBN 0810118882.

838. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Clara F. Maclntyre. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, [2001]. XII, 89 s. ISBN 0520009231.

Bilingvní vydání.

839. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Edward A. Snow, ed. Huw Watkins. New York: North Point Press, 2001. 329 s. ISBN 0-86547-612-8.

840. **RILKE, Rainer Maria.** *From the Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. William Gass. [Iowa City]: Ambidextrous Editions, 2001. [4] s.

Ukázka z díla.

841. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. a úvod napsal Stephen Mitchell. New York: Modern Library, 2001. 1 online zdroj. (XVI, 109 s.) ISBN 0307819353.

842. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. a vybral Edward Snow. New York: North Point Press, 2001. XII, 329 s. ISBN 0865476128.

Bilingvní vydání.

843. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Stephen Mitchell. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2001. XIV, 74 s. ISBN 0865475466.

Bilingvní vydání sbírky.

844. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke transported: 72 poems.* Přel. z něm. a ed. Erwin Rado, úvod napsal John Slavin. Carlton North, Vic.: Black Jack Press, 2001. XIV, 94 s. ISBN 0958599262.

Bilingvní vydání poezie.

845. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. Clara F. Maclntyre. Berkeley: University of California Press, [2001]. 147 s. ISBN 0520229258.

Bilingvní vydání poezie.

846. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. J. B. Leishman. London: Penguin Books, 2001. 96 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 0141183497.

Výbor z poezie.

847. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsala Clara F. Maclntyre. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, [2001]. XVII, 142 s. ISBN 0520229223.

Bilingvní vydání.

848. **SCHNEEDORFER, Ivan.** *The silence after music = Le silence après la musique.* Ste-Anne-de-Bellevue, Quebec: Shoreline, 2001. 57 s. ISBN 1896754236.

Anglicko-francouzské bilingvní vydání poezie.

849. **SÍS, Petr.** *Ballerina!* New York: Greenwillow Books, 2001. 1 sv. (nestr.) ISBN 0688179444.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

850. **SÍS, Petr.** *A small tall tale from the far far north.* New York: Farrar, Straus and Giroux, 2001. [40] s. ISBN 0-374-46725-0.

Kniha pro děti, psáno v angličtině.

851. **SÍS, Petr.** *The three golden keys* [Tři zlaté klíče, 1995]. New York: Frances Foster Books; Farrar, Straus and Giroux, 2001. [26] s. ISBN 0-374-37525-9.

Obrazová kniha pro děti.

852. **SKÁCEL, Jan.** *Banned man: selected poems* [Zakázaný muž, 2001]. Přel. Ewald Osers. Mississauga, Ont.: Modry Peter Publishers, 2001. 86 s. (Contemporary European Poetry) ISBN 0-9688720-4-2. **PMK**

853. **SLÍVA, Jiří.** *Café Fetish.* New York: Marlowe & Co.; Publishers Group West, 2001. 1 sv. (nestr.) ISBN 1569245495.

Obrazová kniha.

854. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The end of Lieutenant Boruvka* [Konec poručíka Borůvky, 1975]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2001. 1 sv.

855. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The mournful demeanour of Lieutenant Boruvka* [Smutek poručíka Borůvky, 1966]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2001. 288 s. ISBN 0886194067.

856. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The return of Lieutenant Boruvka* [Návrat poručíka Borůvky, 1981]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2001. 288 s.

857. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Sins for Father Knox* [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973]. Přel. Káča Poláčková-Henley. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2001. 1 sv. ISSN 0886194059.

858. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Two murders in my double life* [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2001. 175 s. ISBN 0374280258.

859. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Two murders in my double life* [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996]. Toronto: CNIB, 2001. 2 sv. ISBN 0616127405.

Braillovo písmo.

860. **TIELSCH, Ilse.** *The ancestral pyramid* [Die Ahnenpyramide: Roman, 1980]. Přel. z něm. David Scrase. Riveside, Calif.: Ariadne Press, 2001. 303 s. ISBN 1572410906.

861. **VÁCHAL, Josef.** *Erotikové = The eroticists.* Ed. Jaroslav Anděl. Praha: Paseka, 2001. 69 s. ISBN 8071853887.

Texty v češtině a angličtině, částečně také ve francouzštině, v němčině, italštině, ve španělštině a v japonštině.

2002

862. **BOŘKOVCOVÁ, Věra, ed.** *The taste of a lost homeland: a bilingual anthology of Czech and Slovak exile poetry written in America = Chuť ztraceného domova: dvojjazyčná antologie veršů českých a slovenských exulantů v Americe.* Přel. z češtiny a slovenštiny. [Silver Spring, Md.]: Czechoslovak Society of Arts and Sciences, 2002. 170 s. ISBN 0-9716710-0-1.

863. ČAPEK, Karel. *Cross roads* [Boží muka, 1917]. Přel. a úvod napsala Norma Comrada, il. Paul Hoffman. North Haven: Catbird Press, 2002. 256 s. ISBN 0-945774-54-0.

864. ČAPEK, Karel. *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Úvod napsal Verlyn Klinkenborg, il. Josef Čapek. New York: Modern Library, 2002. XVI, 117 s. ISBN 0-375-75948-4.

865. ČAPEK, Karel. *R.U.R. (Rossum's universal robots)* [R.U.R., 1920]. Ed. a úvod napsal William-Alan Landes, přel. Paul Selver a Nigel Playfair. Studio City, CA: Players Press, 2002. 62 s. ISBN 0887347991.

866. DUDÁK, Vladislav. *Legends of Kutná Hora* [Kutnohorské legendy, 2002]. Přel. Milada Zedníková, il. Tomáš Řízek. Kutná Hora: Baset, 2002. [12] s. ISBN 80-86223-47-7.

867. FRIESOVÁ, Jana Renée. *Fortress of my youth: memoir of a Terezín survivor* [Pevnost mého mládí, 1997]. Přel. Elinor Morrisby a Ladislav Rosendorf. Madison, Wiss.: University of Wisconsin, 2002. X, 190 s. ISBN 2-299-17810-2.

868. GRUSKOVÁ, Anna, ed. *Visegrad drama. 1. Weddings.* Contributors Marta Botíková a kol. Přel. Barbara Day. Bratislava: The Theatre Institute, 2002. 341 s. ISBN 8088987288.

Obsahuje za české autory hru Viléma Mrštíka a Aloise Mrštíka *Maryša*.

869. HAVEL, Václav. *NATO, Europe, and the security of democracy: selected speeches, articles, and interviews 1990–2002.* Ed. Luboš Dobrovský. Pardubice: Theo, 2002. 123 s. ISBN 80-238-9539-7.

Výbor z projevů.

870. HORÁČEK, Petr. *Flip's day.* London: Walker, 2002. 1 sv. (nestr.) ISBN 0744592623.

Leporelo, napsáno v angličtině.

871. HORÁČEK, Petr. *Flip's snowman.* London: Walker, 2002. 1 sv. (nestr.) ISBN 0744588901.

Leporelo, napsáno v angličtině.

872. KAFKA, Franz. *Amerika: the man who disappeared* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. New York: New Direction Books, 2002. XIII, 216 s. ISBN 081121513X.

873. KAFKA, Franz. *Amerika: the man who disappeared* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. Michael Hofmann. London: The Baker & Taylor, 2002. 240 s. ISBN 081121513X.

874. KAFKA, Franz. *A country doctor* [Ein Landarzt, 1920]. Ed. Sarah Shute. Cambridge: ProQuest LLC, 2002. 1 online zdroj. (Knowledge Notes Student Guides)

E-kniha.

875. KAFKA, Franz. *The Great Wall of China, and other short works* [Beim Bau der Chinesischen Mauer, 1931]. Přel. z něm. a ed. Malcolm Pasley. London: Penguin Books, 2002. 240 s. ISBN 0141913584.

876. KAFKA, Franz. *A hunger artist* [Ein Hungerkünstler, 1924]. Ed. Sarah Shute. Cambridge: ProQuest LLC, 2002. 1 online zdroj. (KnowledgeNotes Student Guides)

E-kniha.

877. KAFKA, Franz. *In the penal colony* [In der Strafkolonie, 1919]. Ed. Sarah Shute. Cambridge: ProQuest LLC, 2002. 1 online zdroj. (KnowledgeNotes Student Guides)

E-kniha.

878. KAFKA, Franz. *Kafka's The Metamorphosis and other writings* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a ed. Helmuth Kiesel. New York: Continuum, 2002. XXX, 218 s. ISBN 0826414214.

879. KAFKA, Franz. *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Ed. Sarah Shute. Cambridge: ProQuest LLC, 2002. 1 online zdroj. (KnowledgeNotes Student Guides)

E-kniha.

880. KAFKA, Franz. *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Richard Stokes, úvod napsal Martin Jarvis. London: Hespertus Press, 2002. XIX, 96 s. ISBN 1843910144.

881. KAFKA, Franz. *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Richard Stokes. (Modern Voices) London: Hespertus, 2002. 1 online zdroj. (19, 92 s.) ISBN 1843914093.

E-kniha.

882. KAFKA, Franz. *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Susanne Lück. Praha: Vitalis, 2002. 255 s. ISBN 80-7253-076-3.

883. KLÍMA, Ivan. *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain. London: Vintage Books, 2002. 547 s. ISBN 0-09-942959-4.

884. KLÍMA, Ivan. *Karel Čapek: life and work* [Velký věk chce mít též velké mordy, 2001]. Přel. Norma Comrada. North Haven, CT: Catbird Press, 2002. IX, 259 s. (Garrigue Books) ISBN 0-945774-53-2.

885. KLÍMA, Ivan. *Love and garbage* [Láska a smetí, 1988]. Přel. Ewald Osers. London: Vintage Books, 2002. 222 s. ISBN 0-09-942958-6.

886. KLÍMA, Ivan. *No saints or angels* [Ani svatí, ani andělé, 1999]. Přel. Gerard Turner. New York: Grove Press, 2002. 272 s. ISBN 978-0-8021-3923-8.

887. KUNDERA, Milan. *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 2002. 195 s. ISBN 0-060-00209-3.

888. KUNDERA, Milan. *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2002. 195 s. ISBN 0-571-21550-5.

889. KUNDERA, Milan. *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2002. 195 s. ISBN 0-571-21592-0.

890. KUNDERA, Milan. *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial, 2002. 156 s. ISBN 978-0-06-017369-2.

891. LUSTIG, Arnošt. *Lovely green eyes: a novel* [Krásné zelené oči, 2000]. Přel. Ewald Osers. New York: Arcade Publishing, 2002. 248 s. ISBN 1-55970-629-5.

892. NIKL, Petr. *Rybaba and the sea soul* [O Rybabě a Mořské duši, 2002]. Přel. Laura Conway a Ivana Pecháčková, doslov napsala Věra Jirousová. Praha: Meander, 2002. [40] s. (Blue Elephant, 4) ISBN 80-86283-18-6.

893. NOVÁK, Ladislav. *The transformations of Mr. Hadlíz* [Proměny pana Hadlíze, 1995]. Přel. Jed Slast. Praha: Twisted Spoon Press, 2002. 61 s. ISBN 80-86264-16-5.

894. PATOČKA, Jan. *Plato and Europe: cultural memory in the present* [Platon et l'Europa, 1983; čes. vyd. Platon a Evropa, 2007]. Přel. Petr Lom. Stanford: Stanford University Press, 2002. XXI, 249 s. ISBN 0-8047-3801-7.

895. PAVLÁN, Petr. *Planeta Inspiro.* Praha: Divus, 2002. 39 s. (Dobrodružství, sv. 7) ISBN 80-86450-30-9.

Bilingvní vydání komiksu.

896. PRAŽÁK, Pavel. *Méďa, Žluk & Kundovous = Bear, Shluk & Cuntbeard.* Praha: Divus, 2002. [22] s. (Dobrodružství, sv. 6) ISBN 80-86450-31-7.

Bilingvní vydání komiksu.

897. PROCHÁZKOVÁ, Petra. *The aluminium queen: the Russian-Chechen war trough the eyes of women* [Aluminiová královna: rusko-čečenská válka očima žen, 2003]. Přel. Gerard Turner. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. 187 s. ISBN 80-7106-730-X.

898. PRŮŠEK, Jaroslav. *My sister China* [Sestra moje Čína, 1940]. Přel. Ivan Vomáčka. 2nd ed. Prague: Karolinum, 2002. 477 s. ISBN 80-246-0486-8.

899. RILKE, Rainer Maria. *The complete French poems of Rainer Maria Rilke.* Přel. z franc. A. Poulin Jr. Saint Paul, Minn.: Graywolf, 2002. XVIII, 367 s. ISBN 1555973612.

Výbor z poezie.

900. RILKE, Rainer Maria. *The essential Rilke.* Přel. z něm. a ed. Galway Kinnel, Hannah Liebmann. New York: Ecco Press, 2002. XVIII, 157 s. ISBN 0060956542.

Bilingvní vydání poezie.

901. RILKE, Rainer Maria. *Letters on Cézanne* [Briefe über Cézanne, 1952]. Přel. z něm. Joel Agee, ed. Clara Rilke. New York: North Point Press, 2002. XXIV, 84 s. ISBN 086547639X.

902. RILKE, Rainer Maria. *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. a úvod napsal Reginald Snell. Mineola, NY: Dover Publications, 2002. 68 s. ISBN 0486422453.

903. RILKE, Rainer Maria. *Letters to a young poet; The possibility of being: two complete works* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Joan M. Burnham, J. B. Leishman, úvod napsal Kent Nerburn. New York: Fine Communications, 2002. CIC, 122 s. ISBN 1567315208.

904. RILKE, Rainer Maria. *Orpheus, Euridice, Hermes & five poems from Sonnets to Orpheus* [Orpheus. Eurydike. Hermes, 1904; Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Estill Pollock. London: Oasis Books, 2002. 1 sv. (Oasis Broadsheet, 3) ISBN 1900996189.

905. RILKE, Rainer Maria. *Selected new poems.* Přel. z něm. Alice Derry. Bainbridge Island, WA: Pleasure Boat Studio, 2002. 43 s. ISBN 1929355106.

Výbor z poezie.

906. RILKE, Rainer Maria. *Two Prague stories* [Zwei Preger Geschichten 1899; čes. vyd. Dvě pražské povídky, 1908]. Přel. z něm. Isabel Cole, epilog napsal Harald Salfellner, il. Jiří Vincenc Slavíček. Prag: Vitalis, [2002]. 128 s. ISBN 80-7253-073-9.

907. SEIFERTOVÁ, Lucie. *Mysterious castles and chateaux of Bohemia* [Tajemné hrady a zámky království českého, 2002]. Prague: Slovart, 2002. [12] s. ISBN 80-7209-379-7.

Mytologické příběhy pro děti.

908. SÍS, Petr. *Madlenka's dog* [Ein Hund für Madlenka, 2002]. New York: Frances Foster Books, 2002. 1 sv. ISBN 0888994621.

Obrazový příběh pro děti, psáno v angličtině.

909. ŠIMEČKA, Milan. *Letters from prison* [Listy z vězení, 1999]. Vybral a přel. Gerard Turner. Prague: Twisted Spoon Press, 2002. XVIII, 154 s. ISBN 80-8626-403-3.

910. ŠKVORECKÝ, Josef. *An inexplicable story, or, The narrative of Questus Firmus Siculus* [Nevysvětlitelný příběh aneb vyprávění Questa Firma Sicula, 1998].

Přel. Káča Poláčková-Henley. Toronto, ON: Key Porter Books, 2002. 179 s. ISBN 1552633683.

911. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The miracle game* [Mirákl, 1972]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2002. 436 s. ISBN 0886194148.

912. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Two murders in my double life* [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996]. New York: Picador, 2002. 175 s. ISBN 0-312-42026-9.

913. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *When Eve was naked: stories of a life's journey* [Eva byla nahá, 1967]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2002. IX, 352 s. ISBN 0-374-14975-5.

914. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *When Eve was naked: a journey through life* [Eva byla nahá, 1967]. Toronto: CNIB, 2002. 5 sv. ISBN 0616095279.

Braillovo písmo.

915. **UNGAR, Hermann.** *The maimed* [Die Verstümmelten, 1923]. Přel. z něm. Mike Mitchell. Sawtry: Dedalus 2002. 210 s. (Dedalus European Classics) ISBN 1903517109.

916. **UNGAR, Hermann.** *The maimed* [Die Verstümmelten, 1923]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Pavel Růt. Prague: Twisted Spoon Press, 2002. 218 s. ISBN 80-86264-13-0.

917. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Entering light = Vstup do světla.* Na anglické verzi spolupracovala Clarice Cloutier. Bloomington: Explorer editions, 2002. VI, 132 s. ISBN 0-9719130-1-3.

Bilingvní vydání poezie.

918. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Proměny = Transformations.* 3rd revised ed. Bloomington: Explorer editions, 2002. XII, 182 s.

Bilingvní vydání poezie.

919. **WEIL, Jiří.** *Colors* [Barvy, 1946]. Přel. Rachel Harrell. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 2002. 90 s. (MSP Czech Translations, 2) ISBN 0-930042-87-5.

920. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klimová a Roslyn Schloss, úvod napsal Philip Roth. London: Penguin Books, 2002. X, 208 s. ISBN 014118695X.

921. **WERFEL, Franz.** *The song of Bernadette* [Das Lied von Bernadette, 1941]. Ed. P. C. Thomas. 5th ed. Kottayam: St. Thomas Publications, 2002. 159 s.

922. **ZELENKA, Petr.** *Tales of common insanity: a play* [Příběhy obyčejného šílenství, 2005]. Přel. Robert Russell. Praha: Theatre Institute, 2002. 77 s. (New Czech Play, 1) ISBN 80-7008-133-3.

2003

923. **BAKER, Darren, ed.** *Pohádky.* Il. Marcel Klička. Frýdek-Místek: Klára Urbanová, 2003. [51] s. (Zábavná výuka angličtiny) ISBN 80-239-1555-X.

Bilingvní vydání pro děti.

924. **BROD, Max.** *Eight songs for voice and piano.* Tel Aviv: Israel Music Institute, 2003. 25 s.

Texty písní z Johann Wolfgang Goethe, Chinesisch-Deutsche Jahres- und Tageszeiten.

925. **ČAPEK, Josef.** *A doggie and a pussycat: how they put on a play and what happened on St. Nicolas day.* [Alena Koutná adapted the story by Josef Čapek; on motives by Josef Čapek drawn by Zdeněk Vinklář.] Přel. Jaroslav Vydra a Daniel Vydra. Praha: Baset, 2003. [60] s. ISBN 80-7340-025-1.

926. **ČAPEK, Josef.** *A doggie and a pussycat: how they were washing the floor.* [Eduard Hofman adapted the story and pictures by Josef Čapek; it was drawn by Josef Tokstein.] Přel. Jaroslav Vydra. Praha: Baset, 2003. [43] s. ISBN 80-7340-018-9.

927. **ČAPEK, Josef.** *A doggie and a pussycat: how they wrote a letter.* [Eduard Hofman adapted the story and pictures by Josef Čapek; it was drawn by Josef Tokstein.] Přel. Jaroslav Vydra. Praha: Baset, 2003. [43] s. ISBN 80-7340-007-3.

928. **ČAPEK, Karel.** *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Přel. Geoffrey Newsome, il. Josef Čapek, úvod napsal Bel Mooney. Brinkworth: Claridge Press, 2003. 201 s. ISBN 1-870626-69-9.

929. **HAŠEK, Jaroslav.** *Drunkard's tales from old Prague.* Vybral Vladislav Dudák, přel. Jaroslav Vydra. Praha: Baset, 2003. 130 s. ISBN 80-7340-019-7.

Výbor povídek z různých zdrojů.

930. **HAVEL, Václav.** *Pižďuchové = The Pizh'duks.* Il. Jiří Sopko. 2. vyd. Praha: Meander, 2003. 23, 23 s. (Blue elephant, 5) ISBN 80-86283-19-4.

Bilingvní vydání.

931. **HORÁČEK, Petr.** *When the moon smiled.* London: Walker Books, 2003. [24] s. ISBN 0744596556.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

932. **CHOVANEC, Jan.** *Little Black John* [O Černém Jankovi, 2003]. Přel. Jan Chovanec jr. Uherský Brod: Jaspis, [2003]. 11 s. ISBN 80-903197-7-7.

Moravská pověst.

933. **JANÁČEK, Leoš.** *The Janáček opera libretti: Příhody lišky Bystroušky = The Cunning little vixen.* Přel. a ed. Timothy Cheek. Lanham, Maryland; Oxford: Scarecrow Press, 2003. X, 207 s. ISBN 978-0-8108-4671-5.

Bilingvní vydání operního libreta.

934. **JESENSKÁ, Milena.** *The journalism of Milena Jesenská: a critical voice in interwar Central Europe.* Ed., přel. a úvod napsala Kathleen Hayes. New York; Oxford: Berghahn Books, 2003. 224 s. ISBN 1-57181-560-0.

Výbor článků z listů *Tribuna*, 1920–1922; *Národní listy* a *Lidové noviny*, 1922–1929; *Přítomnost*, 1938–1939.

935. **JIROTKA, Zdeněk.** *Saturnin* [Saturnin, 1942]. Přel. Mark Corner, il. Adolf Born. Prague: Karolinum, 2003. 263 s. ISBN 80-246-0683-5.

936. **KAFKA, Franz.** *The diaries of Franz Kafka* [Tagebücher, 1990]. Přel. z něm a ed. Max Brod. New Delhi: Indialog Publications, 2003. 446 s. ISBN 8187981474.

937. **KAFKA, Franz.** *Great stories by Kafka and Rilke = Meistererzählungen von Kafka und Rilke*. Přel. a ed. Stanley Appelbaum. Mineola, NY: Dover Publications, 2003. XIV, 223 s. (Dual-language Book) ISBN 0486431975.

Bilingvní vydání.

938. **KAFKA, Franz.** *Kafka's The metamorphosis and other writings* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Volkmar Sander, Daniel Theisen, ed. Helmuth Kiesel. New York; London: Continuum, 2003. XXX, 218 s. (German Library, 65) ISBN 0826414214.

939. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other writings* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Donna Freed, úvod a poznámky napsal Jason Baker. New York: Fine Creative Media, 2003. 191 s. (Barnes & Noble Classics) ISBN 1593080298.

940. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony, and other stories: with two new stories* [Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. Winnipeg: Acces Business Services, 2003. 1 online zdroj.

E-kniha.

941. **KLESTILOVÁ, Iva.** *Minach: a trilogy about, and "for", women* [Trilogie minach, 2003]. Přel. Alex Zucker. Prague: Theatre Institute, 2003. 67 s. (New Czech Play, 2) ISBN 80-7008-160-0.

942. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. New York: Perennial Classics, 2003. 165 s. ISBN 0-06-009374-9.

943. **KUNDERA, Milan.** *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 2003. 195 s. ISBN 0-060-00210-7.

944. **KUNDERA, Milan.** *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2003. 195 s. ISBN 0-571-21552-1.

945. **KUNDERA, Milan.** *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. Waterville, Thorndike Press, 2003. 164 s. ISBN 0-060-00209-3.

946. **KUNDERA, Milan.** *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins, 2003. 164 s. ISBN 075408907X.

947. **KUNDERA, Milan.** *Ignorance* [La ignorancia, 2000]. Přel. Linda Asher. 1st pub. [Bath]: Chivers Press, 2003. 195 s. ISBN 0-571-21592-0.

948. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2003. 132 s. ISBN 978-0-571-17943-5.

949. **LEPPIN, Paul.** *Others' paradise* [Das Paradies der Andern: Novellen, 1921]. Přel. z něm. Stephanie Howard, Amy R. Nestor. Prague: Twisted Spoon Press, 2003. 141 s. ISBN 80-86264-07-6.

950. **LUSTIG, Arnošt.** *Lovely green eyes: a novel* [Krásné zelené oči, 2000]. Přel. Ewald Osers. London: Vintage Books, 2003. 248 s. ISBN 0099448580.

951. **NĚMCOVÁ, Božena, Karel Jaromír ERBEN** a **Václav BENEŠ TŘEBÍZSKÝ.** *The best of Czech fairy tales* [České pohádky, 2019]. Přel. Milada Zedníková. Prague: Baset, 2003. 75 s. ISBN 80-7340-012-X.

952. **NERUDA, Jan.** *-are there forgs there, too?* (*Cosmic songs, Number XXII*) [Písně kosmické, 1878]. Přel. Robert Russell, il. Luděk Bárta, doslov napsali Jan Palouš a Jan Vondrák. Praha: Adademy of Sciences of the Czech Republic, Astronomical Institute, 2003. ISBN 80-902487-7-2.

953. **NERUDA, Jan.** *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Ivan Klíma. Budapest; London; New York: Central European University, 2003. XXI, 346 s. (Central European Classics) ISBN 963-9116-23-8.

954. **NEZVAL, Vítězslav.** *Edison: báseň o pěti zpěvech* [Edison, 1928]. Přel. Ewald Osers. [Pelhřimov]: Dvořák, 2003. 55 s. ISBN 80-239-0456-6.

Bilingvní vydání poezie.

955. **PIŇOSOVÁ, Kateřina, ed.** *Život fungoval a nakonec skončil = Life went on and finally ended.* Ústí nad Orlicí: Magalhães-Cano, 2003. 73 s. (Victoria) ISBN 80-902306-7-9.

Bilingvní vydání poezie žáků střední školy v Kolíně.

956. **RILKE, Rainer Maria.** *Dance the orange: selected poems.* Přel. z něm. Michael Hamburger, ed. a úvod napsal Jeremy Robinson. Kidderminster: Crescent Moon, 2003. [66] s. ISBN 1861710313.

Výbor z poezie.

957. **RILKE, Rainer Maria.** *Life of the Virgin Mary: a cycle of poems.* Přel. z něm. Christine McNeill. Dublin, Ireland: Dedalus, 2003. 26 s. ISBN 1901233995.

Výbor z poezie.

958. **RILKE, Rainer Maria.** *The sonnets to Orpheus; Selected poems* [Die Sonette an

Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Howard Langley. Madrid, Spain: Del Prado Publishers, 2003. 351 s. (Miniature Classics Library) ISBN 8483729814.

959. **RILKE, Rainer Maria.** *Stories of God: a new translation* [Geschichten vom lieben Gott, 1904]. Přel. z něm. Michael H. Kohn. Boston, Mass.; London: Shambhala, 2003. 144 s. ISBN 1590300386.

960. **RILKE, Rainer Maria.** *Turning-point: miscellaneous poems 1912–1926.* Přel. z něm. a ed. Michael Hamburger. London: Anvil Press Poetry, 2003. 125 s. ISBN 0856463531.

Bilingvní vydání poezie.

961. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Prague castle and its secrets* [Pražský hrad a jeho tajemství, 2003]. Přel. Ian Willoughby. Prague: Petr Prchal, 2003. [12] s. ISBN 8023903659.

962. **SÍS, Petr.** *The tree of life: a book depicting the life of Charles Darwin: naturalist, geologist & thinker* [Strom života: kniha o životě přírodovědce, geologa a myslitele Charlese Darwina, 2004]. New York: Frances Foster Books, 2003. [34] s. ISBN 0-374-45628-3.

963. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *When Eve was naked: stories of a life's journey* [Eva byla nahá, 1967]. New York: Picador; Farrar, Straus and Giroux, 2003. IX, 352 s. ISBN 0-312-42173-7.

964. **VACEK, Eduard.** *Cesta = The fairy journey.* Přel. Ota Michl a Phil Shöenfelt, il. Pavel Kreml. Praha: Clinamen, 2003. 181 s. ISBN 80-239-1084-1.

Bilingvní vydání.

965. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *A certain absence = Jistá nepřítomnost.* Il. koláženi Jiří Kolář. Bloomington; Praha: Explorer Editions, 2003. XIII, 154 s. ISBN 0-9719130-2-1.

Bilingvní vydání poezie.

966. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Motáky do uší pěny = Prison notes smuggled into the ears of seafoam* [Motáky do uší pěny, 1984]. Přel. autorka za asistence Willise Barnstone. Lewiston, NY: Mellen Poetry Press, 2003. XVI, 147 s. ISBN 0-7734-3570-0.

Bilingvní vydání sbírky poezie.

2004

967. **BROŽOVÁ, Anna.** *Nezlob dědu Pohodlíčko = Be good for grandpa Comfy-Tummy.* Přel. Veronika Arutyunyan, il. Vítězslava Klimtová. Příbram: Periskop, 2004. 63 s. ISBN 80-902265-2-3.

Bilingvní vydání.

968. **BROŽOVÁ, Anna.** *O mně.* Přel. Amaury Neyreneuf. Ústí nad Orlicí: Oftis, 2004. 84 s. ISBN 80-86042-91-X.

Multilingvní vydání poezie.

969. **CÍLEK, Václav.** *Prague: between history and dreams.* Napsal a z češ. přel. Václav Cílek, il. Barbara Froula. [United States]: Xlibris, [2004]. 80 s. ISBN 1413431925.

970. **ČAPEK, Josef.** *A doggie and a pussycat: how they were making a cake.* [Eduard Hofman adapted the story and pictures by Josef Čapek; it was drawn by Josef Tokstein.] Přel. Jaroslav Vydra. Praha: Baset, 2004. [48] s. ISBN 80-7340-028-6.

971. **ČAPEK, Karel.** *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Přel. Geoffrey Newsome, il. Josef Čapek, úvod napsal Bel Mooney. London; New York: Continuum, 2004. 201 s. ISBN 0-826474-61-6.

972. **ČAPEK, Karel.** *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Přel. Geoffrey Newsome. London: Bloomsbury Publishing, 2004. 1 online zdroj. (208 s.) ISBN 9781441195333.

E-kniha.

973. **ČAPEK, Karel.** *Letters from England* [Anglické listy, 1924]. Přel. Geoffrey Newsome, il. autor, úvod napsal Roger Scruton. London: Continuum, 2004. 183 s. ISBN 0-8264-8485-9.

974. **ČAPEK, Karel.** *R.U.R. (Rossum's universal robots)* [R.U.R., 1920]. Přel. Claudia Novack, úvod napsal Ivan Klíma. London; New York: Penguin Books, 2004. XXV, 84 s. (Penguin Classics) ISBN 0-14-118208-3.

975. **ČEP, Jan.** *Vesnice = Village.* Úryvky z esejů Jana Čepa, Sestavili Lukáš Jasanský a Martin Polák, přel. Věra Chase. Praha: Makum – Divus, [2004]. [10, 4] s. ISBN 80-86450-34-1.

976. **ČERNICKÝ, Jiří.** *About Anemone: documents from a fairy-tale* [O Sasance: dokument z pohádky, 2004]. Přel. Laura Conway a Ivana Pecháčková, il. Martin Polák, Ivana Pecháčková. Prague: Meander, 2004. 55 s. (Blue Elephant, 7) ISBN 80-86283-31-3.

977. **HALAS, František, Vítězslav NEZVAL** a **Jindřich ŠTYRSKÝ.** *Edition 69* [Edition 69, 1933]. Přel. Jed Slast. Prague: Twisted Spoon Press, 2004. 134 s. ISBN 978-80-86264-09-2.

Obsahuje: F. Halas. *Thyrsos*, čes. vyd. *Thyrsos*, 1932; V. Nezval. *Sexual nocturne*, čes. vyd. *Sexuální nocturno*, 1931; J. Štyrský. *Emilie comes to me a dream*, čes. vyd. *Emilie přichází ke mně ve snu*, 1933.

978. **GOTTHARDOVÁ, Lenka.** *Šemík a Horymír.* Podle Starých pověstí českých

převyprávěla Lenka Gotthardová. Praha: L. Gotthardová, 2004. 35 s. ISBN 80-903147-2-4.

Text v češtině, angličtině a němčině.

979. HAŠEK, Jaroslav. *The Bachura scandal: and other stories and sketches* [Dekameron humoru a satiry, 1968]. Přel. a úvod napsal Alan Menhennet. London: Angel Books, 2004. 160 s. ISBN 0946162417.

Soubor 32 satirických povídek.

980. HORÁČEK, Petr. *A new house for Mouse* [Nový domek pro myšku, 2012]. London: Walker Books, 2004. [31] s. ISBN 0144565731.

Leporelo, psáno v angličtině.

981. HUDEČKOVÁ, Eva. *The little brother Golem* [Bratříček Golem, 1993]. Přel. George J. Grosman, il. Zdeněk Janda. Prague: Ikar, 2004. 115 s. ISBN 80-249-0489-6.

982. JANÁČEK, Leoš. *The Janáček opera libretti. Volume II: Káťa Kabanová.* Přel. a ed. Timothy Cheek. Lanham, Maryland; Toronto; Oxford: Scarecrow Press, 2004. IX, 269 s. ISBN 978-0-8108-5014-9.

Bilingvní vydání operního libreta.

983. KAFKA, Franz. *Amerika (The man who disappeared)* [Der Verschollene, 1927]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. New York: New Directions Books, 2004. XIII, 216 s. ISBN 0811215695.

984. KAFKA, Franz. *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Stanley Corngold. New York: Bantam Books, 2004. XXI, 194 s. (Bantam Classics) ISBN 0-553-21369-5.

985. KAFKA, Franz. *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. David Wyllie. Adelaide: The University of Adelaide Library, 2004. 1 online zdroj.

E-kniha.

986. KÖNIGGRATZ, Samuel. *I'm still alive with a coatrack, a cap, and a signal disc* [Ještě žiju s věšákem, čepicí a plácačkou, 2002]. Přel. Alex Zucker. Prague: Theatre Institute, 2004. 54 s. (New Czech Play, 3) ISBN 80-7008-173-2.

987. KUNDERA, Milan. *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. New York: HarperCollins, 2004. 314 s. ISBN 0-06-059718-6.

988. KUNDERA, Milan. *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. Deluxe ed. New York: HarperCollins, 2004. 314 s. ISBN 978-0-06-114852-1.

989. LUSTIG, Arnošt. *Waiting for Leah* [Lea z Leeuwanderu, 2005]. Přel. Ewald Osers. London: Harvill, 2004. 153 s. ISBN 1843431475.

990. MILJEVIĆ, Radojka, ed. *Free association: an anthology of Czech and Slovak poetry in honour of Karel Brušák.* London: [Cerberus], 2004. XII, 83 s. ISBN 0954685202.

Antologie poezie.

991. MILER, Zdeněk. *Little Mole and the space ship* [Krtek a raketa, 2000]. Přel. Lucy Doležalová. 2nd English ed. Prague: Albatros, 2004. 63 s. ISBN 80-00-01426-2.

992. MILER, Zdeněk a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little Mole and the mother* [Krtek a maminka, 2002]. Přel. Hana Parkánová-Whitton. Praha: Albatros, 2004. 54 s. ISBN 80-00-01394-0.

993. MILER, Zdeněk a **Eduard PETIŠKA.** *Little Mole and his toy car* [Krtek a autíčko, 1997]. Přel. Gene Deitch. 2. angl. vyd. Praha: Albatros, 2004. 47 s. ISBN 80-00-01389-4.

994. MUSIL, Robert. *Selected writings.* Přel. z něm. Burton Pike, úvod napsal Joel Agee. New York: Continuum, 2004. XIX, 345 s. (The German Library, 72) ISBN 0826403050.

Výbor z prózy.

995. PECHÁČKOVÁ, Ivana. *The legend of the Golem: a story from the Prague of Rudolph II* [Legenda o Golemovi, 2000]. Il. Petr Nikl. 2nd ed. Prague: Meander, 2004. 106 s. (The Legends of Prague) ISBN 80-86283-25-9.

996. RILKE, Rainer Maria. *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922; čes. vyd. Auguste Rodin, 1946]. Přel. z něm. Daniel Slager, úvod napsal William Glass. New York: Archipelago Books, 2004. 88, [33] s. ISBN 0972869255.

997. RILKE, Rainer Maria. *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. a úvod napsal Stephen Mitchell. New York: W. W. Norton & Company, 2004. 1 sv. ISBN 0393310396.

998. RILKE, Rainer Maria. *Neue Gedichte = New poems.* Přel. z něm. Stephen Cohn, úvod napsal John Bayley. Manchester: Carcanet, 2004. 295 s. ISBN 1857547705.

Bilingvní vydání.

999. RILKE, Rainer Maria. *Rilke on love and other difficulties.* Ed. John J. L. Mood. New York; London: W. W. Norton, 2004. 138 s. ISBN 0393310981.

Výbor dopisů, esejí a poezie.

1000. RILKE, Rainer Maria. *Rilke's late poetry.* Přel. z něm. a úvod napsal Graham Good. Vancouver: Ronsdale Press, 2004. 185 s. ISBN 1553800249.

Obsahuje *Duino elegies*, *The sonnets to Orpheus* a výbor z poezie.

1001. RILKE, Rainer Maria. *Rodin* [Auguste Rodin, 1922; čes. vyd. Auguste

Rodin, 1946]. New York: Parkstone International, 2004. 1 online zdroj. (82 s.) ISBN 1844840220.

E-kniha.

1002. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsal Willis Barnstone. Boston: Shambhala Publications, 2004. XI, 228 s. ISBN 1590301528.

1003. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Edward A. Snow. New York: North Point Press, 2004. XVIII, 122 s. ISBN 086547611X.

Bilingvní vydání.

1004. **RILKE, Rainer Maria.** *Threatening heaven: twelve poems in German and English*. Přel. z něm. a úvod napsal Robert Bly. Boston: Innerter Klang Press, 2004. 18, 18 s.

Bilingvní vydání poezie.

1005. **ROTTOVÁ, Inna.** *Golem walks trough Prague* [Golem prochází Prahou, 2004]. Přel. Drahomíra Bainbridge a Laurence Bainbridge, il. Tomáš Řízek. Praha: Baset, 2004. 113 s. ISBN 80-7340-036-7.

1006. **SEALSFIELD, Charles.** *Austria as it is, or, sketches of continental courts*. Ed. a úvod napsal Todd C. Hanlin. Riverside, CA: Ariadne Press, 2004. XVII, 136 s. ISBN 1572411112.

1007. **SEIFERT, Jaroslav.** *Na vlnách TSF: poesie = On the waves of TSF: poetry*. Přel. Dana Loewy. V angl. 3. vyd. Praha: Akropolis, 2004. 135 s. ISBN 80-7304-055-7.

Bilingvní vydání sbírky básní z r. 1925.

1008. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *The mysterious Golem* [Tajemný Golem, 2004]. Přel. Anna Bryson Gustová. Prague: Petr Prchal, 2004. [12] s. ISBN 80-239-2215-7.

1009. **SÍS, Petr.** *The train of states*. New York: Greenwillow Books, 2004. 1 sv. (nestr.) ISBN 0060578386.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

1010. **SÍS, Petr.** *Trucks, trucks, trucks*. New York: HarperFestival, 2004. [24] s. ISBN 978-0-06-056258-8.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1011. **TOMPA, Andrea, ed.** *Escape*. Budapest: Hungarian Theatre Muzeum and Institute, 2004. 334 s. (Visegrad Drama, 2) ISBN 9632172043.

Antologie dramat čtyř zemí, z ČR: Arnošt Dvořák a Ladislav Klíma, Matthew Honest.

1012. **UNGAR, Hermann.** *The class* [Die Klasse, 1927]. Přel. z něm. Mike Mitchell. Sawtry: Dedalus, 2004. 1 online zdroj. (176 s.)

E-kniha.

1013. **VANÍČEK, Zdeněk.** *Whereupon he was arrested* [Co když se stalo: byl zatčen, 2003]. Přel. Ewald Osers, il. Martin Liška. [Česko: Alois Boček], 2004. 95 s. ISBN 80-239-9982-6.

1014. **VLČEK, František Josef.** *The story of my life* [Povídka mého života, 1929]. Přel. Winston Chrislock. Kent, Ohio: Kent State University Press, 2004. XVI, 392 s. ISBN 0873388178.

1015. **ZÁMEČNÍK, Stanislav.** *That was Dachau: 1933–1945* [To bylo Dachau, 2003]. Přel. Derek B. Paton. Bruxelles: Fondation internationale de Dachau; Paris: Le Cherche midi, 2004. 400 s. (Collection Documents) ISBN 2-74910-269-3.

2005

1016. **BEHENSKÝ, Petr.** *About tigers and giraffes: animal rhymes* [O tygrech a žirafách, 2005]. Il. Lena Latynová. Prague: Baset, 2005. [44] s. ISBN 80-7340-068-5.

1017. **BRAUMOVÁ, Zdeňka.** *Maruška – Mary*. Přel. Jitka Polesná, il. Jaroslav Braum. Praha: Balt-East, 2005. 61 s.

Bilingvní vydání pro děti.

1018. **BŘEZINOVÁ, Ivona.** *Mít tak psa = To have a dog*. Il. Zaur Deisadze. Praha: Svoboda Servis, 2005. 32 s. ISBN 8086320448.

Bilingvní vydání pro děti.

1019. **CERVENKA, Jarda.** *Adventures of Missi One = Dobrodružství voru Missi One*. Přel. do češ. Pavla Horáková. Praha: Triton, 2005. 95 s. ISBN 80-7254-642-2.

Bilingvní vydání.

1020. **ČAPEK, Karel.** *The absolute at large* [Továrna na absolutno, 1922]. Lincoln: University of Nebraska Press, 2005. XI, 242 s. ISBN 0803264593.

1021. **ČECH, Pavel.** *The garden* [O zahradě, 2005]. Přel. Derek Paton, il. Pavel Čech. Praha: Brio, 2005. 1 sv. (nestr.) ISBN 80-86113-77-9.

Publikace pro děti.

1022. **HAK, Pavel.** *Sniper* [Sniper, 2002]. Přel. Gerry Feehily. London: Serpent's Tail, 2005. 120 s. ISBN 1852428562.

1023. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk: and his fortunes in the world war* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Cecil Parrott, il. Josef Lada. London: Penguin Books, 2005. XXII, 752 s. ISBN 0140449914.

1024. **HEJDA, Zbyněk.** *A stay in a sanatorium & other poems* [Pobyt v sanatoriu: verše z let 1974–1987, 1993]. Přel. Bernard O'Donoghue, s úpravou Šimon Daníček. Cork, Ireland: Sothword Editions, 2005. 64 s. ISBN 190500205X.

1025. **HOLAN, Vladimír.** *The first testament* [První testament, 1990]. Přel. Josef Tomáš, ed. Betty Boyd. Bury St. Edmunds: Arima Publishing, 2005. 116 s. ISBN 1-84549-047-9.

1026. **HORÁČEK, Petr.** *Bird, fly high*. Cambridge, MA: Candlewick Press, 2005. 1 sv. (nestr.) ISBN 0-7636-30403.

Leporelo, psáno v angličtině.

1027. **HORÁČEK, Petr.** *Hello, little bird.* London: Walker, 2005. [14] s. ISBN 0-7445-8831-6.

Leporelo, psáno v angličtině.

1028. **HORÁČEK, Petr.** *Run, mouse, run!* Cambridge, MA: Candlewick Press, 2005. 1 sv. (nestr.) ISBN 0-7636-2823-9.

Pohádky, psáno v angličtině.

1029. **HORÁČEK, Petr.** *Run, mouse, run!* London: Walker, 2005. [14] s. ISBN 1844288625.

Leporelo, psáno v angličtině.

1030. **HORÁČEK, Petr.** *This little cat.* London: Walker, 2005. [14] s. ISBN 0-7445-8830-8.

Leporelo, napsáno v angličtině.

1031. **HORÁČEK, Petr.** *When the moon smiled.* London: Walker Books, 2005. [32] s. ISBN 0-7445-7047-6.

Leporelo, psáno v angličtině.

1032. **HORVÁTHOVÁ, Tereza** a **Juraj HORVÁTH, eds.** *Baohemian bestiary: a pocket atlas of creatures from Baohemia*. Vol. 1. Přel. Jennifer Helia DeFelice, konzultace Simon Botten. Praha: Baobab, 2005. 63 s.

Příběh pro děti, česky nevyšlo.

1033. **JEŽKOVÁ, Alena.** *Charles IV* [Karel IV., 2005]. Přel. Anna Bryson, il. Renáta Fučíková. Prague: Práh, 2005. [40] s. ISBN 80-7252-128-4.

1034. **KAFKA, Franz.** *The complete short stories.* Ed. Nahum Norbert Glatzer. London: Vintage Books, 2005. VII, 486 s. (Vintage Classics) ISBN 0749399465.

1035. **KAFKA, Franz.** *Give it up! and other short stories by Franz Kafka*. Il. Peter Kuper. New York: NBM, 2005. 63 s. ISBN 1561634492.

Komiks.

1036. **KAFKA, Franz.** *The Great Wall of China* [Beim Bau der Chinesischen Mauer, 1931]. Přel. z něm. London: Penguin Books, 2005. 54 s. (Pocket Penguins, 64) ISBN 0141022302.

1037. **KAFKA, Franz.** *Letter to father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. Karen Reppin, il. Karel Hruška, doslov napsal Thomas Anz. Praha: Vitalis, 2005. 88 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-238-3.

1038. **KAFKA, Franz.** *The Metamorphosis, a play* [Die Verwandlung, 1915]. Upravil E. Thomalen. Los Angeles, CA: Baker's Plays, 2005. 88 s. ISBN 0874402115.

1039. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Richard Stokes, úvod napsal Martin Jarvis. London: Hespertus Press, 2005. XIX, 92 s. ISBN 1843914093.

1040. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Richard Stokes. London: Hesperus, 2005. XVII, 212 s. (Modern Voices) ISBN 1843914018.

1041. **KARBUSICKÝ, Vladimír.** *Jewish anecdotes from Prague* [Jüdische Anekdoten aus Prag, 1993]. Přel. David R. Beveridge. Praha: V Ráji, 2005. 120 s. ISBN 80-85894-60-2.

1042. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2005. 165 s. ISBN 0-571-22749-X.

1043. **KUNDERA, Milan.** *Laughable loves: stories* [Směšné lásky, 1963]. Přel. Suzanne Rappaport, úvod napsal Philip Roth. London: Faber, 2005. 287 s. ISBN 0-571-20692-1.

1044. **LUSTIG, Arnošt.** *Lovely green eyes* [Krásné zelené oči, 2000]. Přel. Ewald Osers. London: Vintage Books, 2005. 248 s. ISBN 0-0994-6435-7.

1045. **LUSTIG, Arnošt.** *Waiting for Leah* [Lea z Leeuwanderu, 2005]. Přel. Ewald Osers. London: Vintage Books, 2005. 153 s. ISBN 0-0994-8354-8.

1046. **MÁCHA, Karel Hynek.** *May* [Máj, 1836]. Přel. Marcela Sulak, il. Jindřich Štyrský. Prague: Twisted Spoon Press, 2005. 121 s. ISBN 80-86264-22-X.

Bilingvní vydání.

1047. **MIKEŠ, Petr.** *Jen slova = Just words.* Přel. Petr Mikeš, Kerry S. Keys a Matthew Sweney. Praha: Fra, 2005. 155 s. ISBN 80-86603-16-4.

Bilingvní vydání poezie.

1048. **MUSIL, Robert.** *Selected writings.* Přel. z něm. Burton Pike, úvod napsal Joel Agee. New York: Continuum, 2005. XIX, 345 s. (The German Library, 72) ISBN 0826403042.

Výbor z prózy.

1049. **NĚMCOVÁ, Božena** a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection*

of the most beautiful folk tales [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2005. 114 s. ISBN 80-7253-190-5.

1050. NEZVAL, Vítězslav. *Valerie and her week of wonders: a gothic novel* [Valérie a týden divů, 1945]. Přel. David Short, il. Kamil Lhoták. Prague: Twisted Spoon Press, 2005. 226 s. ISBN 80-86264-19-X. **PMK**

1051. NIKL, Petr. *Rybaba and the sea soul* [O Rybabě a Mořské duši, 2002]. Přel. Laura Conway a Ivana Pecháčková, doslov napsala Věra Jirousová. Praha: Meander, 2005. [40] s. (Blue Elephant, 4) ISBN 80-86283-18-6.

1052. OUŘEDNÍK, Patrik. *Europeana: a brief history of the twentieth century* [Europeana: stručné dějiny dvacátého věku, 2001]. Přel. Gerard Turner. Normal, Ill.: Dalkey Archive Press, 2005. 151 s. ISBN 1-56478-382-0. **PMK**

1053. PACOVSKÁ, Květa a **Annelies SCHWARZ.** *My invisible friend* [Das Tier mit den Funkelaugen, 1980]. Přel. z něm. Anne Millyard. Montreal: Smith, Bonappétit & Son, 2005. [32] s. ISBN 1-897118-08-2.

1054. PREČAN, Vilém, ed. *The cat who never sleeps: to Jiřina Šiklová on her birthday = Kočka, která nikdy nespí: Jiřině Šiklové k narozeninám.* Praha: James H. Ottaway, 2005. 320 s. ISBN 80-239-5935-2.

Antologie textů J. Šiklové a jubilejní příspěvky, bilingvní vydání.

1055. REINER, Martin. *Where is the urn?* Přel. Petra Žallmanová a Andrew Oakland. Ellsworth: Backwoods Broadsides, 2005. [8] s. (Backwoods Broadsides chaplet series, 8)

Ukázka poezie.

1056. RILKE, Rainer Maria. *In praise of mortality: selections from Rilke's Duino elegies and Sonnets to Orpheus.* Přel. z něm. a ed. Anita Barrows, Joanna Macy. New York: Riverhead Books, 2005. 155 s. ISBN 1573223034.

Výbor z poezie.

1057. RILKE, Rainer Maria. *Larenopfer = Offerings to the Lares* [Larenopfer, 1896; čes. vyd. Můj domov, 1941]. Přel. z něm. Alfred de Zayas. Los Angeles: Red Hen Press, 2005. XIX, 153 s. ISBN 1597090107.

Bilingvní vydání.

1058. RILKE, Rainer Maria. *Pictures of God: Rilke's religious poetry including "The life of the Virgin Mary"* [Das Marie-Leben, 1912]. Přel. z něm. Annemarie S. Kidder. Livonia, Mich.: First Page Publications, 2005. XXVIII, 158 s. ISBN 1928623654.

Bilingvní vydání.

1059. RILKE, Rainer Maria. *Poet's guide to life: the wisdom of Rilke.* Přel. a ed. Ulrich Baer. New York: Modern Library, 2005. LII, 215 s. ISBN 0679642927.

Výbor z poezie.

1060. RILKE, Rainer Maria. *Rilke's Book of hours: love poems to God* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Anita Barrows, Joanna Macy. New York: Riverhead Books, 2005. 257 s. ISBN 1594481563.

1061. RILKE, Rainer Maria. *Rilke's late poetry.* Přel. z něm. a úvod napsal Graham Good. Vancouver: Ronsdale Press, 2005. 185 s. ISBN 1553800249.

Obsahuje *Duino elegies*; *The sonnets to Orpheus* a výbor z poezie.

1062. RILKE, Rainer Maria. *Two Prague stories* [Zwei Preger Geschichten: King Bohusch, The Siblings, 1899]. Přel. z něm. Isabel Cole, il. Karel Hruška, doslov napsal Harald Salfellner. Praha: Vitalis, 2005. 148 s. ISBN 80-7253-234-0.

Výbor povídek.

1063. RUDIŠ, Jaroslav. *Bílý Potok: Labyrint presents a graphic in black and white from the heart of Europe: starring Alois Nebel* [Bílý Potok: černobílý komiks ze Sudet: v hlavní roli Alois Nebel, 2003]. Přel. Anna Lordan, il. Jaromír 99. Praha: Labyrint, 2005. [96] s. ISBN 80-85939-57-0.

1064. ŘÍČANOVÁ, Tereza. *Goat story* [Kozí knížka, 2005]. Přel. Jennifer Helia DeFelice. Praha: Baobab, 2005. [44] s. ISBN 80-903276-7-2.

1065. SEIFERTOVÁ, Lucie. *The history of the brave Czech nation and a few insignificant world events* [Dějiny udatného českého národa a pár bezvýznamných světových událostí, 2003]. Přel. Anna Bryson Gustová. Prague: Petr Prchal, 2004. [88] s. ISBN 80-239-4454-1.

Leporelo pro děti.

1066. SCHNEEDORFER, Ivan. *The horizon is far away* [Horizont je daleko, 2009]. Přel. z češ. Ste-Anne-de-Bellevue, Quebec: Shoreline, 2005. 64 s. ISBN 1-896754-46-5.

Sbírka poezie.

1067. SÍS, Petr. *Ballerina!* New York: Harper Festival, 2005. 1 sv. (nestr.) ISBN 0060759666.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

1068. SLÁMA, Jiří. *Hvězdná = The stellar one.* České Budějovice: Pavel Holát, 2005. 31 s. ISBN 80-239-4458-4.

Bilingvní vydání.

1069. STIFTER, Adalbert. *Folktales and legendes* [Märchen, Sagen und Legenden, 2005]. Přel. z něm. Monika Sperling, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2005. 77 s. ISBN 80-7253-207-3.

1070. STIFTER, Adalbert. *Rock crystal: a Christmas tale* [Bergkristall, 1907]. Přel. z něm. Monika Sperling, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2005. 52 s. ISBN 80-7253-166-2.

1071. **URBAN, Petr.** *Last orders, please!* Liberec: Jan Kohoutek, 2005. [115] s. ISBN 80-86875-03-2.

Výbor z prózy s kreslenými vtipy.

1072. **VANÍČEK, Zdeněk.** *Do čtyř koutů světa = To the four corners of the Earth*. Přel. Ewald Osers. 2nd ed. Prague: CACC Prague CZ, 2005. 171 s. ISBN 80-239-6532-8.

Bilingvní vydání poezie.

1073. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Born out of darkness.* Bloomington: Explorer editions, 2005. 94 s. ISBN 0-9719130-3-X.

Bilingvní vydání poezie.

1074. **ZAJÍČEK, Pavel.** *Time is a mid-night scream: fragments from the 1990s* [Čas je výkřik uprostřed noci, 1999]. Přel. Marek Tomin. Prague: Twisted Spoon Press, 2005. 79 s. ISBN 80-86264-26-2.

Sbírka poezie.

2006

1075. **BEHENSKÝ, Petr.** *About cows and little cows: animal rhymes* [O kravách a kravičkách, 2006]. Přel. Anna Bryson, il. Lena Latynová. Prague: Baset, 2006. [43] s. ISBN 80-7340-084-7.

Poezie a říkadla pro děti.

1076. **BRYCZ, Pavel.** *I, city* [Jsem město, 1998]. Přel. Joshua Cohen, Markéta Hofmeisterová. Prague: Twisted Spoon Press, 2006. 153 s. ISBN 80-86264-27-0. **PMK**

1077. **BŘEZINOVÁ, Ivona.** *The magic flute* [Kouzelná flétna, 2006]. Přel. Robert Russell, il. Martina Skala. Praha: Bon Art Production, 2006. [60] s. ISBN 8087015010.

Příběh podle Emanuela Schikanedera určený pro děti.

1078. **ČAPEK, Josef.** *All about doggie and pussycat: how they kept house and all sorts of other things as well* [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929]. Přel. Lucy Doležalová, doslov napsal Jiří Opelík. 3rd English ed. Praha: Albatros, 2006. 118 s. ISBN 80-00-01893-4.

1079. **DRÁBEK, Jan.** *His doubtful Excellency: a Canadian novelist's adventures as President Havel's ambassador in Prague* [Po uši v postkomunismu, 2000]. Victoria: Ekstasis Editions Canada, 2006. 168 s. ISBN 1894800877.

1080. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Krambambuli: the story of a dog* [Krambambuli, 1907; čes. vyd. Krambambuli, 1958]. Přel. z něm. Nicola Bigwood, il. Lucie Müllerová. Prague: Vitalis, 2006. 31 s. ISBN 80-7253-070-4.

1081. **HALAMA, Theofil.** *Madonna and the angel baroque: theatre of the absurd, with other such poems selected and new work.* Merrick, NY: Cross-Cultural Communications, 2006. 80 s. ISBN 089304539X.

Výbor poezie z češtiny.

1082. **HALAMA, Theofil.** *Starmaps of love: voyages with Brother X: selected and new work.* Merrick, NY: Cross-Cultural Communications, 2006. 80 s. ISBN 0893045373.

Výbor poezie z češtiny.

1083. **HAWKER, Nancy, ed.** *Povídky: short stories by Czech women.* London: Telegram, 2006. 248 s. ISBN 1-84659-007-8.

Antologie povídek autorek: Svatava Antošová, Alexandra Berková, Tera Fabiánová, Viola Fischerová, Sabrina Karasová, Květa Legátová, Erika Olahová, Magdaléna Platzová, Lenka Reinerová, Kateřina Rudčenková, Kateřina Sidonová, Věra Stiborová, Alena Vostrá, Anna Zonová.

1084. **HOLUB, Emil.** *Dark deeds: some hunting memoirs of the nineteenth century Czech traveller Emil Holub.* Ed. a úvod napsal Rob S. Burrett. Gweru: Mambo Press, 2006. 64 s. ISBN 0-86922-808-0.

Autobiografické povídky.

1085. **HOLUB, Miroslav.** *Poems before & after.* Přel. Ian Milner [et al.]. 2nd rev. and expanded ed. Tarset: Bloodaxe Books, 2006. 437 s. ISBN 1852247479.

Nejobsáhlejší výbor poezie.

1086. **HORÁČEK, Petr.** *A new house for Mouse* [Nový domek pro myšku, 2012]. London; Boston; Sydney; Auckland: Walker Books and Subsidiaries, 2006. [31] s. ISBN 978-1-4063-0122-9.

Leporelo, psáno v angličtině.

1087. **HORÁČEK, Petr.** *Silly Suzy goose* [Husa Líza, 2012]. Cambridge, MA: Candlewick Press, 2006. 1 sv. ISBN 0763630403.

Leporelo, psáno v angličtině.

1088. **HORÁČEK, Petr.** *Silly Suzy goose* [Husa Líza, 2012]. London: Walker, 2006. 40 s. ISBN 1-84428-217-1.

Leporelo, psáno v angličtině.

1089. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1980]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage Books, 2006. 256 s. (The International Classic) ISBN 009949289X.

1090. **JARNÍKOVÁ, Ivana.** *Eliska: a story of a deafblind girl* [Eliška, příběh hluchoslepé holčičky, 2005]. Přel. Barbara Bindasová. Prague: Association for early intervention, 2006. 44 s. ISBN 8023984330.

1091. **JEŽKOVÁ, Alena.** *77 Prague Legends* [77 pražských legend, 2006]. Přel. Anna Bryson Gustová, il. Renáta Fučíková. Prague: Práh, 2006. 159 s. ISBN 80-7252-139-X.

1092. **JEŽKOVÁ, Alena** a **Zdeněk UHLÍŘ.** *Tales from the Chronicle of Dalimil: the Paris fragment of the Latin translation* [Příběhy z Dalimila, 2006]. Přel. Kateřina Millerová, Sean Mark Miller. Prague: Gloriet, 2006. 36 s. ISBN 80-86644-88-X.

1093. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Praha: Vitalis, 2006. 390 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-195-6.

1094. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Including "The retransformation of Gregor Samsa" by Karl Brand. Přel. z něm. Karen Reppin, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2006. 100 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-239-1.

1095. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. As well as The retransformation of Gregor Samsa by Karl Brand. Přel. z něm. Karen Reppin, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2006. 112 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-109-3.

1096. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Upravili David Farr a Gísli Örn Gardarsson. London: Oberon Books, 2006. 62 s. (Oberon Modern Plays) ISBN 184002688X.

1097. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other selected short works* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Ian Johnston. West Valley City, UT: Walking Lion Press, 2006. 90 s. ISBN 1600964222.

1098. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis; with The judgement* [Die Verwandlung, 1915; Das Urteil, 1912]. Přel. z něm. London: Penguin Books, 2006. 97 s. (Red Classics) ISBN 0141023457.

1099. **KAFKA, Franz.** *The Zürau aphorisms* [Aforismi du Zürau, 2004]. Přel. z něm. Michael Hofmann, komentář napsal Roberto Calasso, poznámky k italskému překladu napsal Geoffrey Brock. London: Harvill Secker, 2006. X, 138 s. ISBN 1843550092.

1100. **KAFKA, Franz.** *The Zürau aphorisms of Franz Kafka* [Aforismi du Zürau, 2004]. Přel. z něm. Michael Hofmann, komentář Roberto Calasso, poznámky k italskému překladu napsal Geoffrey Brock. New York: Schocken Books, 2006. X, 138 s. ISBN 0805212078.

1101. **KLVAČ, Pavel.** *Tak bévalo za stara: pověsti, příhody a pověrečná vyprávění z Drnovic = So it used to be in times long gone: legends, tales and stories of yore from Drnovice.* Drnovice: Drnka, 2006. 94 s. ISBN 80-239-5909-3.

Bilingvní vydání moravských pověstí.

1102. **KOHNOVÁ, Věra.** *Deník Věry Kohnové = The diary of Věra Kohnová = Das Tagebuch der Věra Kohnová.* Přel. do angl. Alena Rettová, do něm. Marcela Řezníčková. Středokluky: Zdeněk Susa, 2006. 210 s. ISBN 80-86057-40-2.

Multilingvní vydání.

1103. **KOŽÍK, František.** *Encounters with Leoš Janáček* [Po zarostlém chodníčku, 1967]. Přel. Ewald Osers. Prague: Evropský literární klub, 2006. 322 s., 32 s. obr. příl. ISBN 9788086316567.

1104. **KRAUS, Karl et al.** *Selected short writings.* New York: Continuum, 2006. XIII, 321 s. (German Library, 56) ISBN 0826418007.

Obsahuje *The last days of mankind*, *Aphorisms*.

1105. **KUNDERA, Ludvík, ed.** *The spirit of Brno* [Duše Brna, 1998]. Přel. verše Ewald Osers, texty Timothy Steyskal. 2nd, amended and enl. ed. Brno: Vysoké učení technické, 2006. 181 s. ISBN 80-214-2912-7.

Ukázka z tvorby básníků: Ivan Blatný, František Halas, Karel Kapoun, Ludvík Kundera, Oldřich Mikulášek, Vítězslav Nezval, Zdeněk Rotrekl, Jaroslav Seifert, Jan Skácel, Josef Suchý, František Listopad, Zdena Zábranská.

1106. **KUNDERA, Milan.** *The art of the novel* [L'art du roman, 1986]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial Classics, 2006. 165 s. ISBN 978-0-06-009374-7.

1107. **KUNDERA, Milan.** *The curtain: an essay in seven parts* [Le rideau, 2005]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins Publishers, 2006. VIII, 168 s. ISBN 0-06-084186-9.

1108. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. [London]: Faber & Faber, 2006. 387 s. ISBN 0-571-14456-X.

1109. **LUSTIG, Arnošt.** *Fire on water: Porgess and The abyss* [Porgess, 1995]. Přel. Roman Kostovski a Deborah Durham-Vichr. Evanston, Ill.: Northwestern University, 2006. 233 s. ISBN 0810122197.

1110. **LUSTIG, Arnošt.** *O literatuře; Štěpán a Anna = Stephen and Anne = Stéphane et Anna* [Štěpán a Anna, 1958]. Přel. do angl. George Theiner. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2006. 101 s. ISBN 80-86911-09-8.

Multilingvní vydání.

1111. **LUSTIG, Arnošt.** *The unloved: from the diary of Perla S* [Nemilovaná, 2001]. Evanston, Ill.: Northwestern University, 2006. 172 s. ISBN 0-8101-1347-3.

1112. **MUSIL, Robert.** *Posthumous papers of a living author* [Nachlass zu Lebzeiten, 1936]. Přel. z něm. Peter Wortsman. 3rd ed. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2006. X, 179 s. ISBN 0976395045.

1113. **NAVRÁTILOVÁ, Martina.** *Shape your self: my 6-step diet and fitness plan to achieve the best shape of your life* [Stoprocentně svěží, 2007]. [Emmaus, Pa.]: Rodale, 2006. XXI, 232 s. ISBN 1594862826.

Autobiografie tenistky k životosprávě.

1114. **NAVRÁTILOVÁ, Martina.** *Shape your self my 6-step diet and fitness plan to achieve the best shape of your life* [Stoprocentně svěží, 2007]. London: Time Warner, 2006. XXI, 232 s. ISBN 0316727911.

Autobiografie tenistky k životosprávě.

1115. **NEBOROVÁ, Hana.** *The Golem* [Golem, 2006]. Přel. Derek Paton, il. Adolf Born. Praha: Brio, 2006. 64 s. ISBN 80-86113-84-1.

Pověst pro děti.

1116. **NĚMCOVÁ, Božena** a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2006. 115 s. ISBN 80-7253-241-3.

1117. **NĚMCOVÁ, Božena.** *The grandmother (Babička)* [Babička, 1855]. Přel. Frances Gregor, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2006. 334 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-072-0.

1118. **NERUDA, Jan.** *Prague tales from the Little Quarter* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Craig Cravens, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2006. 312 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 80-7253-233-2.

1119. **NOVOTNÁ, Anna.** *W. A. Mozart: the people of Prague understand me*. Přel. Clarice Cloutier, il. Jiří Votruba. Prague: Fun Explosive, 2006. 39 s.

1120. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *Europeana: a brief history of the twentieth century* [Europeana: stručné dějiny dvacátého věku, 2001]. Přel. Gerard Turner. Champaign: Dalkey Archive Press, 2006. 120 s. ISBN 1-56478-382-0.

1121. **PANCHÁRTKOVÁ, Lada.** *The Vrtba garden* [Vrtbovská zahrada, 2006]. Poetry by Jaroslav Seifert and poem by Jaroslav Vrchlický. Prague: [Lada Panchártková], 2006. [20] s. ISBN 80-239-7625-7.

1122. *The Prague Golem: Jewish stories of the Ghetto.* Přel. z něm. [Prague]: Vitalis, 2006. 63 s. ISBN 80-7253-136-0.

Soubor židovských pověstí.

1123. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. Přel. Jessie Lemont, Hans Trausil, úvod napsala Alexandra Paragoris. London: Pallas Athene, 2006. 95 s. ISBN 1843680319.

1124. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin illustrated* [Auguste Rodin, 1922]. New York: Dover, 2006. VI, 100 s. ISBN 0486447200.

1125. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Martyn Crucefix, úvod napsal Karen Leeder. London: Enitharmon, 2006. 103 s. ISBN 1904634230.

Bilingvní vydání.

1126. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsal David Young. New York: W. W. Norton, 2006. 202 s. ISBN 0393328848.

1127. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Leslie Norris, Alan Keele, úvod napsal John Wood. New York: Steven Albahari, [2006]. [30] s.

1128. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters on life: new prose translations.* Přel. z něm. a ed. Ulrich Baer. New York: Modern Library, 2006. LII, 215 s. (Modern Library Classics) ISBN 0812969022.

Výbor z prózy.

1129. **RILKE, Rainer Maria.** *Orpheus: a version of Rilke's Die Sonette an Orpheus* [1923; čes. vyd. Sonety Orfeovi, 1937]. Přel. z něm. Don Paterson. London: Faber & Faber, 2006. 84 s. ISBN 9780571222681.

1130. **RILKE, Rainer Maria.** *Rainer Maria Rilke and Lou Andreas-Salomé: the correspondence.* Přel. Edward Snow, Michael Winkler. New York; London: W. W. Norton, 2006. XX, 424 s. ISBN 0393049760.

1131. **RILKE, Rainer Maria.** *Roses & windows: selected French poems of Rainer Maria Rilke.* Přel. z něm. Susanne Petermann. Medford, Or.: Zuzu Books, 2006. IV, 109 s. ISBN 1599718480.

Výbor z poezie.

1132. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus, with Letters to a young poet* [Die Sonette an Orpheus, 1923; Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Stephen Cohn, úvod napsal Peter Porter. Chicago: Carcanet Press, 2006. 1 online zdroj. ISBN 1847775624.

E-kniha.

1133. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Mysterious castles and chateaux of Bohemia* [Tajemné hrady a zámky království českého, 2002]. Prague: Petr Prchal, 2006. [12] s. ISBN 80-87003-09-8.

Publikace pro děti.

1134. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Mysterious Prague* [Tajemná Praha, 1999]. Přel. Anna Bryson Gustová. Prague: Petr Prchal, 2006. [12] s. ISBN 8087003004.

1135. **SÍS, Petr.** *Play, Mozart, play!* [Hrej, Mozarte, hrej, 2006]. New York: Greenwillow Books, 2006. 1 sv. (nestr.) ISBN 0-06-112181-9.

Obrazová kniha pro děti.

1136. **SCHWARTZ, Agata** a **Luise von FLOTOW, eds.** *The third shore: women's fiction from East Central Europe.* Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2006. XXXV, 245 s. ISBN 0810123096.

Povídky, z českých autorek Daniela Fischerová.

1137. **STIFTER, Adalbert.** *Indian summer* [Nachsommer, 1857; čes. vyd. Pozdní léto, 1968]. Přel. z něm. Wendell W. Frye. 3rd ed. Bern: P. Lang, 2006. 478 s. ISBN 0-8204-8359-1.

1138. **STIFTER, Adalbert.** *Witiko* [Witiko, 1930; čes. vyd. Vítek, 1926]. Přel. z něm. Wendell W. Frye. 2nd ed. Bern; New York: Peter Lang, 2006. 595 s. ISBN 0-8204-8358-3.

1139. **UNGAR, Hermann.** *Boys & murderes: collected short fiction* [Knaben und Mörder, 1920; čes. vyd. Hoši a vrahové, 1926]. Přel. z něm. Isabel Fargo Cole. Prague: Twisted Spoon Press, 2006. 243 s. ISBN 80-86264-25-4.

1140. **VANČURA, Vladislav.** *Summer of caprice* [Rozmarné léto, 1926]. Přel. Mark Corner, il. Jiří Grus. Prague: Karolinum, 2006. 200 s. ISBN 80-246-1195-3.

1141. **WERFEL, Franz.** *The song of Bernadette* [Das Lied von Bernadette, 1941]. Přel. z něm. Ludwig Lewisohn. San Francisco: Ignatius Press, 2006. XVIII, 579 s. ISBN 1586171712.

2007

1142. **BEHENSKÝ, Petr.** *About elephants and camels: animal rhymes* [O slonech a velbloudech, 2007]. Přel. Anna Bryson, il. Lena Latynova. Prague: Baset, 2007. [43] s. ISBN 978-80-7340-094-1.

Říkadla pro děti.

1143. **BLATNÝ, Ivan.** *The drug of art.* Přel. Matthew Sweney, Justin Quinn, Alex Zucker, Veronika Tuckerová, Anna Moschovakis. Ed. a úvod napsala Veronika Tuckerová. Brooklyn: Ugly Duckling Presse, 2007. XXVIII, 175 s. (Eastern European Poets Series, 15) ISBN 978-0-939010-91-2.

Výbor z poezie.

1144. **BROD, Max.** *Tycho Brahe's path to God: a novel* [Tycho Brahes Weg zu Gott, 1915; čes. vyd. Tychona Brahe cesta k Bohu, 1917]. Přel. z něm. Felix Warren Crosse, úvod napsal Stefan Zweig, pro novou edici Peter Fenves. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2007. LXVI, 289 s. ISBN 9780810123816.

1145. **BŘEZINOVÁ, Ivona.** *Dorothy and the glasses.* Il. Mentor Llapashtica. Amsterdam: International Step by Step Association, 2007. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781931854528.

1146. **BŘEZINOVÁ, Ivona.** *To have a dog* [Mít tak psa, 2005]. Il. Zaur Deisadze. Amsterdam; New York: Reading Corner, [2007]. 1 online zdroj.

E-kniha.

1147. **BŘEZINOVÁ, Ivona.** *To have a dog: Armenian* [Mít tak psa, 2005]. Il. Zaur Deisadze. [Amsterdam]: International Step by Step Association, 2007. 1 online zdroj. (32 s.) ISBN 9781601950185.

E-kniha.

1148. **BÜCHLER, Alexandra, ed.** *Six Czech poets.* Přel. Alexandra Büchler, Šimon Daníček, James Naughton, Barnard O'Donoghue, Justin Quinn. Todmorden: Arc Publications, 2007. 147 s. (New Voices from Europe & Beyond, 3) ISBN 978-1-904614-18-0. **PMK**

Obsahuje výběr z díla šesti básníků: Petr Borkovec, Viola Fischerová, Petr Halmay, Zbyněk Hejda, Pavel Kolmačka, Kateřina Rudčenková.

1149. **ČAPEK, Karel.** *Intimate things* [O nejbližších věcech, 1925]. Přel. Dora Round. LaVergne, Tenn.: Mac Donnell Press, [2007]. 176 s. ISBN 9781406717020.

1150. *Česko-anglické pohádky.* Přel. kolektiv autorů, il. Václav Trombík. Ludgeřovice: Pali, 2007. 128 s. ISBN 978-80-903875-1-5.

Bilingvní vydání.

1151. **GINZ, Petr.** *The diary of Petr Ginz 1941–1942* [Deník mého bratra, 2004]. Přel. Elena Lappin, ed. Chava Pressburger. New York: Atlantic Monthly Press, 2007. XII, 161 s. ISBN 9780871139665.

1152. **GINZ, Petr.** *The diary of Petr Ginz 1941–1942* [Deník mého bratra, 2004]. Přel. Elena Lappin, ed. Chava Pressburger, úvod napsal Safran Foer. London: Atlantic, 2007. XXII, 161 s. ISBN 9781843545538.

1153. **HAVEL, Václav.** *To the Castle and back* [Prosím stručně, 1986]. Přel. Paul Wilson. New York: Alfred A. Knopf, 2007. 383 s. ISBN 978-0-307-26641-5.

1154. **HAVEL, Václav et al.** *The view from Prague: the expectations of world leaders at the dawn of the 21st century*. Ed. Jiří Musil a Tomáš Vrba. New York; Budapest: Central European University Press, 2007. XI, 276 s. ISBN 978-963-7326-925-0.

Výbor z esejů.

1155. **HOLAN, Vladimír.** *Soliloquy with Shakespeare.* Přel. Josef Tomáš, ed. Betty Boyd, doslov napsala Clara Janés. Suffolk; Bury St. Edmunds: Arima Publishing, 2007. 71 s. ISBN 978-1-84549-186-4.
Výbor z poezie.

1156. **HORÁČEK, Petr.** *Butterfly, butterfly.* Somerville, Massachusetts: Candlewick Press, 2007. [26] s. ISBN 978-0-7636-3343-1.
Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1157. **HORÁČEK, Petr.** *Butterfly, butterfly.* London: Walker, 2007. [26] s. ISBN 9781844288441.
Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1158. **HORÁČEK, Petr.** *Silly Suzy Goose* [Husa Líza, 2012]. London; Boston; Sydney; Auckland: Walker Books and Subsidiaries, 2007. [37] s. ISBN 978-1-4063-0458-9.
Obrazové pohádky, psáno v angličtině.

1159. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1980]. Přel. Paul Wilson. New York: New Directions, 2007. 241 s. (New Direction Classics.) ISBN 9780811216876.

1160. **HRABAL, Bohumil.** *In-house weddings* [Svatby v domě, 1987]. Přel. Tony Liman. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2007. 171 s. ISBN 978-0-8101-2429-5. **PMK**

1161. **JEŽKOVÁ, Alena.** *22 Czech legends.* Přel. Martin Tharp, il. Zdenka Krejčová. Praha: Práh, 2007. 101 s. ISBN 978-80-7252-172-2.
Výbor z povídek.

1162. **KAFKA, Franz.** *Amerika: the man who disappeared* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2007. XIII, 216 s. (Penguin Classics) ISBN 9780141188386.

1163. **KAFKA, Franz.** *A country doctor: short stories* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2007. 99 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-235-3.
Výbor z povídek.

1164. **KAFKA, Franz.** *Essential Kafka: rendezvous with "otherness": five stories by Franz Kafka.* Přel. z něm. Philip Lundberg. Bloomington, In.: AuthorHouse, 2007. 181 s. ISBN 142597435X.
Výbor z prózy.

1165. **KAFKA, Franz.** *The judgement and other stories* [Das Urteil, 1913]. Přel. z něm. Jon Calame a Seth Rogoff, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2007. 135 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-197-4.

1166. **KAFKA, Franz.** *Kafka's selected stories: new translations, backgrounds and contexts, criticism.* Přel. z něm. a ed. Stanley Corngold. New York: W. W. Norton, 2007. XI, 362 s. ISBN 0393924793.
Výbor z prózy.

1167. **KAFKA, Franz.** *Letter to father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Karen Reppin. Praha: Vitalis, 2007. 88 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-181-3.

1168. **KAFKA, Franz.** *Meditation* [Die Betrachtung, 1912]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz. Praha: Vitalis, 2007. 79 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-255-1.

1169. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis: as well as The retransformation of Gregor Samsa by Karl Brand* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Karen Reppin. Praha: Vitalis, 2007. 124 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-187-5.

1170. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2007. XVI, 298 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141188126.

1171. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. New York: Penguin Books, 2007. XVI, 298 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141188126.

1172. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis, In the penal colony* [Die Verwandlung, 1915, In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. London: Tank Form, 2007. 315 s. (Tankbooks, 3) ISBN 095557322X.

1173. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Susanne Lück. Praha: Vitalis, 2007. 259 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-256-8.

1174. **KLÍMA, Ivan.** *Lovers for a day: new and collected stories on love* [Milenci na jeden den, 1970]. [S. l.]: Grove/Atlantic, 2007. 1 online zdroj. ISBN 0802196640.
E-kniha.

1175. **KLÍMA, Ivan.** *Waiting for the dark, waiting for the light: a novel* [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993]. [S. l.]: Grove/Atlantic, 2007. 1 online zdroj. ISBN 0802196675.
E-kniha.

1176. **KOMPERT, Leopold.** *A ghetto Violet from "Christian and Leah".* Přel. Alfred s. Arnold. [S. l.]: Project Gutenberg, 2007. 1 online zdroj.
E-kniha.

1177. **KOPTÁK, Miloš, Eva LORENCOVÁ** a **Lucie EISELTOVÁ.** *O slůněti, které se bojí myší = About a young elephant, who is afraid of a mouse.* Praha: Lingua Ludus, 2007. [26] s. ISBN 978-80-903894-0-3.
Bilingvní vydání.

1178. **KUNDERA, Milan.** *The curtain: an essay in seven parts* [Le rideau, 2005]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2007. VIII, 168 s. ISBN 978-0-571-23281-9.

1179. **KUNDERA, Milan.** *The curtain: an essay in seven parts* [Le rideau, 2005]. Přel. Linda Asher. New York: HarperCollins Publishers, 2007. VIII, 168 s. ISBN 0-06-084186-9.

1180. **LEPPIN, Paul.** *Blaugast: a novel of decline*. Přel. z něm. Cynthia A. Klima. Prague: Twisted Spoon Press, 2007. 188 s. ISBN 978-80-86264-23-3.
Román vydaný poprvé v r. 1984.

1181. **MUSÍLEK, Petr.** *Medaile za vytrvalost = A medal for perseverance.* Přel. Christian Falvey, il. Veronika Jílková Hrčková. Praha: Metera, 2007. 182 s. ISBN 978-80-903259-6-8.
Bilingvní vydání prózy.

1182. **NĚMCOVÁ, Božena** a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection of the most beautiful folktales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Lucie Müllerová. Prague: Vitalis, 2007. 115 s. ISBN 978-80-7253-180-6.

1183. **OBŮRKOVÁ, Eva.** *Toby's travels through time: puzzle adventures in dinosaur days* [Kam zmizel Pišta? Do pravěku!, 2004]. Milwaukee, Wis: Gareth Stevens, 2007. 31 s. ISBN 9780836874976.
Literatura pro děti.

1184. **ORTEN, Jiří.** *Selected poems.* Přel. Josef Tomáš, ed. Betty Boyd. Melbourne: Arima, 2007. 104 s. ISBN 978-1-84549-285-4.
Výbor z básní.

1185. **PACOVSKÁ, Květa.** *The little flower king* [Kleine Blumenkönig, 1991]. New York: Miniedition, [2007]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780698400542.
Literatura pro děti.

1186. **PANCHÁRTKOVÁ, Lada.** *Vyšehrad: a walk around Vyšehrad* [Vyšehrad: procházka po Vyšehradě, 2007]. Poetry by Julius Zeyer, přel. Ewald Osers. Prague: [Lada Panchártková], 2007. 48 s. ISBN 978-80-239-9058-4.

1187. **PATOČKA, Jan.** *Living in problemacity.* Přel. a ed. Eric Manton. Praha: OIKOYMENH, 2007. 83 s. (Edice Oikúmené, 141) ISBN 978-80-7298-279-0.
Sborník textů z filosofie a politiky.

1188. **POLÁČEK, Karel.** *We were a handful* [Bylo nás pět, 1946]. Přel. Mark Corner, il. Jiří Grus. Prague: Karolinum, 2007. 396 s. ISBN 978-80-246-1449-6.

1189. *The Prague Golem: Jewish stories of the Ghetto.* Praha: Vitalis, 2007. 63 s. ISBN 978-80-7253-188-2.
Antologie židovských pověstí.

1190. **PREISSOVÁ, Gabriela.** *Jenufa* [Její pastorkyňa, 1891]. Volně přel. David Short, upravil Timberlake Wertenbaker. London: Faber & Faber, 2007. 51 s. ISBN 9780571240241.

1191. **REINER, Martin.** *No through road.* Přel. Andrew Oakland, il. Ivan Wernisch. [San Francisco]: Art Bureau, 2007. [36] s. (Art Bureau Highball Reading Series, 2)
Výbor z poezie.

1192. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies = Duineser Elegien: a dual-language book.* Přel. z něm. C. F. MacIntyre. Mineola, NY: Dover Publications, 2007. 85 s. ISBN 9780486454627.
Bilingvní vydání.

1193. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters of Rainer Maria Rilke. Vol. I, 1892–1910.* Přel. z něm. a ed. Jane Bannard Greene, M. D. Herter Norton. [New York]: Lewis Press, 2007. 404 s. ISBN 1-4067-2965-5.

1194. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters of Rainer Maria Rilke. Vol. II, 1910–1926.* Přel. z něm. a ed. Jane Bannard Greene, M. D. Herter Norton. [New York]: Lewis Press, [2007]. 468 s. ISBN 1-4067-2963-9.

1195. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Sophie Leighton. Praha: Vitalis, 2007. 79 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-203-2.

1196. **RILKE, Rainer Maria.** *Requiem: for Wolf Graf von Kalckreuth* [Requiem, 1909; čes. vyd. Requiem, 1992]. Přel. z něm. J. B. Leishman. Warwick: Greville Press, 2007. [8] s. (Greville Press Pamphlets) ISBN 0955243262.

1197. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnet selection: with eight Rilke lyrics translated.* Přel. z něm., ed. Tessa Ransford. Kirkcaldy: Akros, 2007. 28 s. ISBN 0861421817.
Výbor z poezie.

1198. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus: a new English version* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm., úvod napsal Rick Anthony Furtak. Scranton: University of Scranton Press, 2007. VIII, 87 s. ISBN 1589661605.

1199. **RODRIGUEZ, Ivory et al., ed.** *Antologie literatur visegrádských zemí = Literary anthology of Visegrad 4 countries.* Přel. do angl. Ivory Rodriguez, Alex Zucker. Budapest: KultúrPont Iroda, 2007. 514 s. ISBN 978-963-87094-7-9. **PMK**

Z českých autorů obsahuje: Jan Balabán. *Hořící dítě*; Stanislav Beran. *Jako když rozsekneš starý pařez*; Jáchym Topol. *Výlet k nádražní hale*.

1200. **SÍS, Petr.** *The three golden keys* [Tři zlaté klíče, 1995]. 2nd English ed. Praha: Labyrint, Raketa, 2007. [52] s. ISBN 978-80-8680-305-0.

1201. **SÍS, Petr.** *The train of states.* New York: Greenwillow Books, 2007. [64] s. ISBN 978-0-06-057840-4.

Obrazová vlastivěda pro děti, psáno v angličtině.

1202. **SÍS, Petr.** *The wall: growing up behind the iron curtain* [Zeď: jak jsem vyrůstal za železnou oponou, 2007]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2007. [52] s. ISBN 978-0-374-34701-7.

1203. **SKÁLA, František.** *Cecil's quest* [Skutečný příběh Cílka a Lídy, 2007]. Přel. Robert Russell. Prague: Arbor vitae, 2007. 110 s. ISBN 978-80-86300-94-8.

1204. **SKÁLOVÁ, Pavla.** *A dog's life in winter Prague* [Malostranská psí zima, 2007]. Přel. Dana Jelínková, il. Martina Skala. Prague: Albatros, 2007. 73 s. ISBN 978-80-00-01924-6.

1205. **STŘÍBRNÝ, Zdeněk.** *The whirligig of time: essays on Shakespeare and Czechoslovakia.* Ed. Lois Potter. Newark: University of Delaware Press, 2007. 258 s. ISBN 9780874139563.

1206. **SÝKORA, Jaroslav E.** a **Tamara GRIFFIN-SÝKOROVÁ, eds.** *There is no place to go but home: Miscellanea Poetica.* Ostrava: Repronis, 2007. 71 s. ISBN 978-80-7329-172-3.

Sborník básní autorů žijících v USA, z českých: Vít Hořejš, Jaroslav E. Sýkora.

1207. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The engineer of human souls: an entertainment on the old themes of life, women, fate, dreams, the working class, secret agents, love and death* [Příběh inženýra lidských duší, 1977]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 2007. 571 s. ISBN 9780886194383.

1208. **TOMAN, Marek.** *Dobytí ostrova Saaremaa = The conquest of Saaremaa Island.* Přel. Mimi Fronczak Rogers, il. Jan Ungrád. Praha: Baronet, 2007. 146 s. ISBN 978-80-7214-963-6.

Bilingvní vydání pro děti.

1209. **TOPOL, Josef.** *The voices of birds and other plays* [Hlasy ptáků, 1988]. Přel. Věra Bořkovcová. Washington: SVU, 2007. 308 s. ISBN 9781425780067.

Výbor z dramat.

1210. **VANÍČEK, Zdeněk.** *Do čtyř koutů světa = To the four corners of the earth.* Přel. Ewald Osers. 3rd ed. Prague: CACC Prague CZ, 2007. 171 s. ISBN 978-80-239-8394-4.

Multilingvní vydání poezie.

1211. **WERFEL, Franz.** *It's time to rhyme: fourteen poems.* Přel. z něm. Martin Masserman. Queensbury, NY: Honors Press, 2007. 20 s.

Výbor ze sbírky *Gedichte aus den Jahren*, 1908–1945.

1212. **WERNISCH, Ivan.** *In the puppet gardens: selected poems, 1963–2005* Přel. a doslov napsal Jonathan Bolton. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 2007. 170 s. (MSP Czech Translations, 5) ISBN 978-0-930042-93-6. **PMK**

Vybrané básně z let 1963–2005.

2008

1213. **BOBEK, Miroslav** a **Tereza ŠEFRNOVÁ.** *Gorilla stories* [Moja a páv, 2008]. Fotografie Khalil Baalbaki et al. Praha: Czech Radio, 2008. 120 s. ISBN 978-80-86762-14-2.

Publikace pro děti.

1214. **BORKOVEC, Petr.** *From the interior: poems 1995–2005.* Přel. Justin Quinn. Bridgent: Seren, 2008. 96 s. ISBN 9781854114723.

Výbor z poezie.

1215. **BRŮNA, Jiří.** *Rozhovory s anděli = Dialogues with angels.* Přel. Peter Kolárik, il. Mirka Mádrová. Praha: Mezera, 2008. 101 s. (Bez hranic) ISBN 978-80-87148-03-7.

Bilingvní vydání poezie.

1216. **ČAPEK, Josef.** *The tales of doggie and moggie* [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929]. Přel. a ed. Voyen Koreis. Pullenvale, Qld.: Booksplendour, 2008. 82 s. ISBN 9780980382532.

1217. **ČAPEK, Karel.** *R.U.R. (Rossum's universal robots) & The robber* [R.U.R., 1920]. Přel. a úvod napsal Voyen Koreis. Pullenvale, Qld.: Booksplendour, 2008. 118 s. ISBN 9780980382518.

1218. **ČAPEK, Karel.** *The war with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. David Wyllie. Adelaide: University of Adelaide Library, 2008. 1 online zdroj.

E-kniha.

1219. **ČERMÁK, Josef.** *Hana & Hana: wow! = Hannah & Hannah: whoa!*

Text a il. Miloš Gašparec. Praha: Extra Média, 2008. 96, 96 s. ISBN 978-80-903994-3-3.

Bilingvní vydání komiksu.

1220. **ČERMÁK, Josef.** *Through Franz Kafka's Prague* [Prahou Franze Kafky, 2008]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Praha: Albatros, 2008. 54 s. (Prague Through Famous Personalities) ISBN 978-80-00-02242-0.

1221. **ČOLEK, Marek** a **Pat SHEWCHUK.** *Pohádky.* Přel. Deborah Garfinkle. Montreal: Drawn & Quarterly, 2008. 116 s. ISBN 9781897299722.

Bilingvní vydání prózy.

1222. **DIVIŠ, Ivan.** *The old man's verses* [Verše starého muže, 1998]. Austin, TX: Host Publications, 2008. 171 s. ISBN 9780924047558.

1223. **DOSTÁL, Jaroslav.** *Nuclear smiles* [Atomové úsměvy, 2008]. Praha: Česká nukleární společnost ve spolupráci s Českou unií karikaturistů, 2008. 66 s. ISBN 978-80-02-02014-1.

Kreslené vtipy.

1224. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Their Pavel.* Přel. z něm. Lynne Tatlock. Columbia, S. C.: Camden House, 2008. 151 s. ISBN 9781571133908.

Soubor povídek.

1225. **FIDLER, Bohumil.** *My life and memories* [Můj život a vzpomínky, 1935]. Přel. Eva Szabo, ed. Sonya Szabo Reynolds. Kington: Dvořák Society, 2008. 144 s. (Occasional Publications. Dvořák Society for Czech and Slovac Music, 5) ISBN 9780953276974.

1226. **FUČÍKOVÁ, Renáta.** *Jan Amos Komenský – Comenius: his life in pictures = Leben in Bildern.* Praha: Práh, 2008. [48] s. (Největší Češi) ISBN 978-80-7252-219-4.

Multilingvní vydání biografie pro děti.

1227. **HAKL, Emil.** *Of kids & parents* [O rodičích a dětech, 2002]. Přel. Marek Tomin. Prague: Twisted Spoon Press, 2008. 153 s. ISBN 978-80-86264-30-1. **PMK**

1228. **HALAMA, Theofil.** *Grotto: the cavern of oracles.* Merrick, NY: Cross-Cultural Communications, 2008. 104 s. ISBN 9780893047511.

Překlad poezie, psáno v angličtině.

1229. **HAVEL, Václav.** *Leaving* [Odcházení, 2007]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 2008. 82 s. ISBN 978-0-571-24709-7.

1230. **HAVEL, Václav.** *To the Castle and back* [Prosím stručně, 1986]. Přel. Paul Wilson. London: Portobello Books, 2008. 383 s. ISBN 978-1-84627-138-0.

1231. **HAVEL, Václav.** *To the Castle and back* [Prosím stručně, 1986]. Přel. Paul Wilson. New York: Vintage Books, 2008. 383 s. ISBN 978-0-307-38845-2.

1232. **HOLAN, Vladimír.** *Narrative poems I* [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965]. Přel. Josef Tomáš, il. Jaroslav Šerých. Bury St. Edmunds: Arima, 2008. 168 s. ISBN 978-1-84549-325-7.

1233. **HORÁČEK, Petr.** *Beep beep.* Cambridge, Mass.: Candlewick Press, 2008. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780763634827.

Obrazové pohádky, psáno v angličtině.

1234. **HORÁČEK, Petr.** *Choo choo.* Cambridge, Mass.: Candlewick Press, 2008. [14] s. ISBN 9780763634773.

Obrazové pohádky, psáno v angličtině.

1235. **HORÁČEK, Petr.** *Choo choo.* London: Walker Books, 2008. [14] s. ISBN 978-1-4063-2506-5.

Obrazové pohádky, psáno v angličtině.

1236. **HORÁČEK, Petr.** *Look out, Suzy Goose.* Cambridge, Mass.: Candlewick Press, 2008. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780763638030.

Leporelo, psáno v angličtině.

1237. **HORÁČEK, Petr.** *Look out, Suzy Goose.* London: Walker, 2008. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781406307139.

Leporelo, psáno v angličtině.

1238. **HRABAL, Bohumil.** *Mister Iontek.* Přel. James Naughton. Chicago: Jack of All Trades Press, 2008. 20 s.

Výbor povídek sestavilo oddělení slavistiky Columbia College.

1239. **HRABAL, Bohumil.** *Pirouettes on a postage stamp* [Kličky na kapesníku, 1990]. Přel. David Short. Prague: Karolinum, 2008. 189 s. ISBN 978-80-246-1447-2.

1240. **CHUM, Jiří.** *Český betlém = The child is born.* Přel. Markéta Frýbová. Ústí nad Orlicí: Oftis, 2008. 90 s. ISBN 978-80-7405-022-0.

Bilingvní vydání poezie.

1241. **JEŽKOVÁ, Alena.** *The Prague lion hunt* [Prahou kráčí lev, 2008]. Přel. Anna Bryson Gustová, il. Michaela Kukovičová. Praha: Práh, 2008. 59 s. ISBN 978-80-7252-214-9.

Příběhy pro děti.

1242. **JIRÁSEK, Jan** a **Jiří ŽÁČEK.** *Pinocchio in the circus: a musical* [Pinokio v cirkuse: muzikál, 2008]. Přel. Robert Russell, il. Martina Skala. Praha: Bon Art Production, 2008. [52] s., 1 CD. ISBN 978-80-87015-05-6.

Publikace pro děti.

1243. **KADLECOVÁ, Alena.** *Vitamíny pro Tebe = The vitamins for you.* Brno: Tribun EU, 2008. 53 s. (Knihovnicka.cz) ISBN 978-80-7399-480-8.

Bilingvní vydání poezie.

1244. **KAFKA, Franz.** *Amerika: a new translation, based on the restored text* [Amerika, 1927]. Westminster: Knopf Doubleday Publishing Group, 2008. 1 online zdroj. (189 s.) (The Schocken Kafka Library) ISBN 0805242645.

E-kniha.

1245. **KAFKA, Franz.** *Amerika: the missing person* [Amerika, 1927]. Přel. a úvod napsal Mark Harman. New York: Schocken Books, 2008. XXXIII, 299 s. ISBN 9780805211610.

1246. **KAFKA, Franz.** *Blumfeld, an elderly bachelor* [Blumfeld, ein alterer Junggeselle, 1939]. Přel. z něm. Tania Stern a James Stern, poznámky napsal David Musgrave. London: Four Corners, 2008. 86 s. (Four Corners Familiars) ISBN 9780954502560.

1247. **KAFKA, Franz.** *The complete novels.* Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. London: Vintage Books, 2008. 746 s. ISBN 9780099518440.

Obsahuje *Proces*, *Zámek* a *Amerika*.

1248. **KAFKA, Franz.** *Dearest Father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Hannah Stokes a Richard Stokes. Richmond, Surrey: Oneworld Classics, 2008. 111 s. ISBN 9781847490254.

1249. **KAFKA, Franz.** *Letter to my father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Hannah Stokes, Richard Stokes. Richmond: Oneworld Classics, 2008. 1 sv. (Oneworld Modern Classics) ISBN 1847490255.

1250. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis: Webster's Czech thesaurus edition* [Die Verwandlung, 1915]. [S. l.]: ICON Group, 2008. 1 online zdroj. ISBN 128157001X.

E-kniha vydaná ve stejné úpravě pro různé země.

1251. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Michael Hofmann. East Rutherford: Penguin Books, 2008. 1 online zdroj. (179 s.) (Penguin Classics Deluxe Edition Ser.) ISBN 1101578793.

E-kniha.

1252. **KAFKA, Franz.** *Stories 1904–1924.* Přel. z něm. J. A. Underwood, úvod napsal Jorge Luis Borges. London: Abacus, 2008. 271 s. ISBN 978-0-349-10659-5.

Výbor z povídek.

1253. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. a úvod napsal John Williams. Ware: Wordsworth, 2008. XVI, 172 s. (Wordsworth Classics of World Literature) ISBN 9781840220971.

1254. **KAFKA, Franz.** *The trial: a graphic novel* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. David Zane Mairowitz, il. Chantal Montellier. New York: Sterling, 2008. VII, 119 s. (Illustrated Classics) ISBN 1411415914.

1255. **KARÁSEK ze Lvovic, Jiří, Karel HLAVÁČEK** a **Otokar BŘEZINA.** *Solitude, vanity, night: an anthology of Czech decadent poetry.* Přel., ed. a úvod napsala Kirsten Lodge. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Ústav české literatury a literární vědy, 2008. 102 s. (Opera Litterarum Bohemicarum Studentium Magistrorumque, 6) ISBN 978-80-7308-216-1.

1256. **KLÍMA, Ladislav.** *The sufferings of prince Sternenhoch: a grotesque tale of horror* [Utrpení knížete Sternenhocha, 1928]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 2008. 244 s. ISBN 978-80-86264-33-2.

1257. **KOMENSKÝ, Jan Amos.** *The labyrinth of the world and the paradise of the heart* [Labyrint světa a ráj srdce, 1663]. Přel. Howard Louthan, Andrea Sterk, ed. Jiří Wald, úvod napsal Jan Milič Lochman. Prague: Wald Press, 2008. 225 s. ISBN 9788090393134.

1258. **KRÁL, Petr.** *Working knowledge* [Notions de base, 2005; čes. vyd. Základní pojmy, 2002]. Přel. z franc. Frank Wynne. London: Pushkin Press, 2008. 187 s. ISBN 978-1-901285-73-4.

Francouzsky psané prózy.

1259. **KRÁL, Petr.** *Working knowledge* [Notions de base, 2005; čes. vyd. Základní pojmy, 2002]. Přel. z franc. Frank Wynne. London: Pushkin Press, 2008. 1 online zdroj. ISBN 978-0-203463-95-6.

E-kniha.

1260. **KRAUS, Karl.** *Selected writings.* Přel. Patrick Healy. London: Penguin Books, 2008. 240 s. ISBN 9780141180960.

1261. **KUNDERA, Milan.** *The curtain: an essay in seven parts* [Opona, 2005]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial, 2008. VIII, 168 s. ISBN 978-0-06-084195-9.

1262. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. Deluxe ed. New York: Harper Perennial, 2008. 314 s. ISBN 978-0-06-168669-6.

1263. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel Michael Henry Heim. 1st Olive ed. New York: Olive, 2008. 341 s. ISBN 978-0-06-168669-6.

1264. **KUZMOVÁ, Alena.** *Short stories of passion and fate = Krátké příběhy o vášni a osudu.* Brno: Computer Press, 2008. 115 s., 1 CD. ISBN 978-80-251-1919-8.

Bilingvní vydání povídky zpracované podle autentických příběhů, určené pro skupiny žáků i samouky.

1265. **LEGÁTOVÁ, Květa.** *Joe's Hannah* [Jozova Hanule, 2002]. London: Hesperus, 2008. 1 sv. ISBN 9781843917120.

1266. **LOMOVÁ, Lucie** a **Karel Jaromír ERBEN.** *The greatest Czech fairy-tales* [Zlaté české pohádky, 2008]. Přel. Martin Tharp. Prague: Práh, 2008. 93 s. ISBN 978-80-7252-225-5.

Komiks pro děti.

1267. **LUSTIG, Arnošt.** *Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou = A prayer for Katerina Horovitzova*. Přel. Jeanne Němcová, hebrejský překlad Eliahu Porat. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2008. 244, 83 s. ISBN 978-80-86911-15-1.

Multilingvní vydání, přeloženo do angličtiny a hebrejštiny.

1268. **MICHAL, Karel.** *Everyday spooks* [Bubáci pro všední den, 1961]. Přel. David Short, il. Dagmar Hamsíková. Prague: Karolinum, 2008. 225 s. ISBN 978-80-246-1494-6.

1269. **NĚMCOVÁ, Božena** a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2008. 115 s. ISBN 978-80-7253-2.

1270. **NERUDA, Jan.** *Prague tales from the Little Quarter* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Craig Cravens, il. Karel Hruška. 2nd ed. Praha: Vitalis, 2008. 312 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-264-3.

1271. **ORTEN, Jiří.** *Selected poems.* Přel. Josef Tomáš, ed. Betty Boyd. Bury St. Edmunds: Arima, 2008. 104 s. ISBN 978-1-84549-285-4. **PMK**

Výbor z básní.

1272. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *Europeana: a brief history of the twentieth century* [Europeana: stručné dějiny dvacátého věku, 2001]. Přel. Gerard Turner. Champaign: Dalkey Archive Press, 2008. 1 sv.

1273. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *The legend of Saint Wenceslas* [Legenda o svatém Václavovi, 2008]. Přel. Joanna Coleman a Petr Gilar, il. Jarmila Marešová. Prague: Meander, 2008. 44 s. (The Legends of Prague) ISBN 978-80-86283-55-5.

1274. **RILKE, Rainer Maria.** *The Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Leslie Norris, Alan Keele. Rochester, NY: Camden House, 2008. 66 s. (Studies in German Literature, Linguistics and Culture) ISBN 9781571133915.

1275. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies: and other selected poems* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Leslie P. Gartner. Bloomington, Ind.: AuthorHouse, 2008. VIII, 51 s. ISBN 9781434367976.

1276. **RILKE, Rainer Maria.** *Larenopfer = Offerings to the Lares* [1896; čes. vyd. Můj domov, 1941]. Přel. z něm. Alfred de Zayas. Los Angeles, Ca.: Red Hen, 2008. 153 s. ISBN 9781597090803.

Výbor z poezie.

1277. **RILKE, Rainer Maria.** *Notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufteichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. Přel. z něm. Burton Pike. Champaign: Dalkey Archive Press, 2008. XVII, 198 s. ISBN 9781564784971.

1278. **RILKE, Rainer Maria.** *Quatrains valaisans = The Valaisian quatrains.* Přel. z franc. Peter Oram. Wales, UK: Starborn Books, 2008. 86 s. ISBN 9781899530342.

1279. **RILKE, Rainer Maria.** *Rainer Maria Rilke's The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Susan Ranson, ed. a úvod napsal Ben Hutchinson. Columbia, S. C.: Camden House, 2008. XLIII, 240 s. (Studies in German Literature, Linquistics and Culture) ISBN 9781571133809.

1280. **RILKE, Rainer Maria.** *Rainer Maria Rilke's The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Susan Ranson, ed. a úvod napsal Ben Hutchinson. Columbia, S. C.: Camden House, 2008. 1 online zdroj. (Studies in German Literature, Linquistics and Culture) ISBN 9781782047575.

E-kniha.

1281. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke and Andreas-Salomé a love story in letters.* Přel. z něm. Edward A. Snow, Michael Winkler. New York: W. W. Norton, 2008. XX, 422 s. ISBN 9780393331905.

1282. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems of Rainer Maria Rilke.* Přel. z něm. Robert Bly. [S. l.]: Paw Prints, 2008. 1 sv. ISBN 9781439510100.

Výbor z poezie.

1283. **RILKE, Rainer Maria.** *Two Rilke poems.* Přel. z něm. Leslie Norris, Alan Frank Keele. [Provo, Utah]: Tryst Press, 2008. [9] s.

Obsahuje *The passing* [Todeserfahrung], *The reawakening of Lazarus* [Auferweckung des Lazarus].

1284. **SAAR, Ferdinand von.** *The stone breakers and other novellas.* Přel. z něm. Kurt Bergel, Alice R. Bergel, Dorothy Augustine. Riverside, CA: Ariadne Press, 2008. 1 online zdroj. (232 s.) (Studies in Austrian Literature, Culture, and Thought)

E-kniha.

1285. **SACHS, Eva.** *Bolestné echo času = Painful echo of time.* Přel. Eva Sachs, Jiří Kostelecký. České Budějovice: Herbia, 2008. 159 s. ISBN 978-80-904079-1-6.

Bilingvní vydání vzpomínek.

1286. **SEIFERT, Jaroslav.** *Už dávno nerostou konvalinky = It's long time since lilies-of-the-valley grew.* Přel. Ewald Osers a Josef Tomáš. Brumovice: Carpe diem, 2008. 62 s., 1 CD. (Edice klubové poezie, 15) ISBN 978-80-87631-71-3.
Bilingvní vydání poezie.

1287. **SELUCKÝ, Oldřich.** *Adventures of Saint Paul* [Pavel, dobrodruh víry, 2004]. Přel. Marianne Lorraine Trouvé, upravila Christina Miriam Wegendt, il. Zdenka Krejcová. Boston, MA: Pauline Books & Media, 2008. 87 s. ISBN 0819807869.

1288. **SCHNEEDORFER, Ivan.** *Homeresque*. Přel. z češ. Ste-Anne-de-Bellevue, Quebec: Shoreline, 2008. 70 s. ISBN 978-1-896754-40-6.
Výbor z poezie.

1289. **SÍS, Petr.** *The wall: growing up behind the iron curtain* [Zeď: jak jsem vyrůstal za železnou oponou, 2007]. New York: Frances Foster books; Farrar, Straus and Giroux, 2008. [52] s. (Frances Foster Books) ISBN 978-0-374-34701-7.

1290. **STANÍK, Zsolt.** *What comes naturally: short stories.* Il. Zdeněk Netopil. Praha: Zsolt Staník, 2008. 110 s. ISBN 978-80-904045-0-2.
Humoristické povídky.

1291. **STIFTER, Adalbert.** *Bachelors* [Hagestolz, 1845]. Přel. z něm. David Bryer. London: Pushkin Press, 2008. 160 s. (Pushkin Collection) ISBN 9781901285703.

1292. **STIFTER, Adalbert.** *Rock crystal* [Bergkristall, 1907]. Přel. z něm. Elizabeth Mayer, Marianne Moore, úvod napsal W. H. Auden. New York: New York Review Books, [2008]. X, 76 s. ISBN 9781590172858.

1293. **ŠEDÁ, Kateřina.** *Každej pes jiná ves = For every dog a different master.* Sest. Radim Peško, rozhovor Jana Klusáková. [Zurich]: JRP/Ringier and tranzit, 2008. 199 s. (Tranzit, 5) ISBN 978-3-905829-66-2.
Bilingvní vydání.

1294. **ŠIŠKA, Alois.** *Flying for freedom.* Přel. Dagmar Johnson-Šišková. Barnsley: Pen & Sword Aviation, 2008. XIV, 175 s. ISBN 9781844157303.
Vzpomínky na zahraniční odboj.

1295. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Ordinary lives* [Obyčejné životy, 2004]. Přel. Paul Wilson. Toronto: Key Porter Books, 2008. X, 237 s. ISBN 9780886194437.

1296. **TOMÁNKOVÁ, Magdalena** a **Indra VOSTRÁ, eds.** *They asked: Why? Recollections of the hidden children = Ptaly se: Proč?: ukrývané děti vzpomínají.* Pardubice: Štěpán Bartoš pro Hidden Child Praha, 2008. 83 s. ISBN 978-80-904025-0-8.
Bilingvní vydání vzpomínek.

1297. **TRNKOVÁ, Klára.** *The king and the jester* [Král a šašek, 2008]. Prague: Studio Trnka, 2008. [18] s. (Do kabelky) ISBN 978-80-87209-02-8.

1298. **TRNKOVÁ, Klára.** *The sleeping beauty* [Šípková Růženka, 2008]. Prague: Studio Trnka, 2008. [18] s. (Do kabelky) ISBN 978-80-87209-01-1.

1299. **VOLKOVÁ, Bronislava** a **Clarice CLOUTIER, eds.** *Up the devil's back: a bilingual anthology of 20th-century Czech poetry* [Po hřbetě ďábla]. Přel. editorky. Bloomington: Indiana University Press, 2008. XVI, 470 s. ISBN 978-0-89357-362-1.
Bilingvní vydání poezie.

1300. **VRCHLICKÝ, Jaroslav, Václav KAŇKA-PRŮHONICKÝ** a **Lada PANCHÁRTKOVÁ.** *Průhonice:* a *walk through the park* [Průhonice: procházka parkem, 2008]. Přel. Ewald Osers, foto Lada Panchártová. Prague: Lada Panchártková, 2008. [44] s. ISBN 978-80-904058-1-3.
Básně s ilustrovaným textem.

1301. **WAGNEROVÁ, Alena K.** *In 1945 they were children: flight and expulsion in the life of a generation* [1945 waren sie Kinder, 1990; čes. vyd. Odsunuté vzpomínky, 1993]. Přel. z něm. Julie Winter, asistent Herbert Winter. Rockland, ME: Picton Press, [2008]. 110 s. ISBN 0897258347.

1302. **WAGNEROVÁ, Magdalena.** *Old Prague legends* [Pověsti staré Prahy, 2007]. Přel. Ivan Gutierrez. Prague: Plot, 2008. 135 s. (Kořeny = Roots Series, 3) ISBN 978-80-86523-87-3.

1303. **WEISS, Ernst.** *Franziska* [něm. Franziska, 2000]. Přel. z něm. Anthea Bell. London: Pushkin Press, 2008. 270 s. ISBN 9781901285789.

2009

1304. **ADLER, Hans Günther.** *The journey* [Eine Reise: Erzählung, 1962; čes. vyd. Cesta, 2011]. Přel. z něm. Peter Filkins. New York: Modern Library, 2009. 292 s.

1305. **AJVAZ, Michal.** *The other city: a novel* [Druhé město, 1993]. Přel. Gerard Turner. Champaign, Ill.: Dalkey Archive Press, 2009. 168 s. ISBN 978-1-56478-491-9. **PMK**

1306. **ARLIN, Marcy, Gwynn McDONALD** a **Daniel C. GEROULD, eds.** *Czech plays: seven new works.* New York: Martin E. Segal Theatre Center Publications, 2009. XXXII, 343 s. ISBN 978-0-9790570-6-9.
Obsahem jsou dramata: LANGRONOVÁ, Lenka. *Miriam.* Přel. Petr Onufer, Mike Baugh; TOBIÁŠ, Egon. *I promised Freddy.* Přel. Sodja Zupanc Lotker, Howard

Lotker; POKORNÝ, Jiří. *Dad takes goal kicks.* Přel. David Short; KLESTILOVÁ VOLÁNKOVÁ, Iva. *Minach.* Přel. Alex Zucker; DRÁBEK, David. *Aquaballes.* Přel. Don Nixon; RŮŽIČKOVÁ, Ivana. *Opening the drawer and pulling out the knife.* Přel. Ivana Růžičková; ZELENKA, Petr. *Theremin.* Přel. Štěpán S. Šimek.

1307. **BASS, Eduard.** *The Chattertooth Eleven: a tale of a Czech football team for boys old and young* [Klapzubova jedenáctka, 1922]. Přel. Ruby Hobling, il. Jiří Grus. 2nd English ed. Prague: Karolinum, 2009. 223 s. ISBN 978-80-246-1573-8.

1308. **BOBEK, Miroslav** a **Tereza ŠEFRNOVÁ.** *Gorilla stories: tales* [Moja a páv, 2006]. Přel. Gwendolin Albert, fotografie Khalil Baalbaki et al. 2nd English ed. Praha: Radioservis, 2008. 120 s. ISBN 978-80-86212-57-9.

Publikace pro děti.

1309. **BRABENEC, Vratislav.** *The center of the world is everywhere* [Všude je střed světa, 2005]. Přel. Nikola Brabenec, il. Matěj Forman. 2nd ed. Prague: Meander, 2009. 67 s. (Blue Elephant, 11) ISBN 978-80-86283-69-2.

1310. **BRŮNA, Jiří.** *Rozhovory bez andělů = Dialogues without angels.* Přel. John Comer, il. Mirka Mádrová. Praha: Mezera, 2009. 103 s. (Bez hranic) ISBN 978-80-87148-18-1.

Bilingvní vydání poezie.

1311. **ČAČALOVÁ, Libuše.** *The upper flow of rivers.* Přel. Věra Bořkovcová. Washington: Xlibris, 2009. 82 s.

Sbírka poezie.

1312. **ČAPEK, Karel.** *Dášeňka čili Život štěněte = Dashenka, as a puppy sees the world.* Přel. Darren Baker, úprava textů Eva Kuchařová. Ostrava: Klaris, 2009. 75 s., 1 CD. ISBN 978-80-904189-1-2.

Bilingvní vydání povídky z roku 1932.

1313. **ČERNÁ, Kamila, ed.** *The Sixties.* Prague: Arts and Theatre Institute, 2009. 415 s. (Visegrad drama, 3) ISBN 978-80-7008-234-8.

Z českých dramat obsahuje: TOPOL, Josef. *The end of shrovetide* (Konec masopustu, 1963), přel. Gerard Turner.

1314. **DENEMARKOVÁ, Radka.** *Money from Hitler* [Peníze od Hitlera, 2006]. Přel. Andrew Oakland. Toronto: Women's Press, 2009. 252 s. ISBN 9780889614772.

1315. **DOLISTOVÁ, Marie.** *Paní Zdislava z Lemberka = Pani Zdzisława z Lemberka = Knjeni Zdźisława z Lemberka = Frau Zdislawa aus Lemberg = Sinjorino Zdislava de Lemberk = Lady Zdislava from Lemberk.* Přel. do angl. Pavla Bejčková. Praha: Řád, 2009. 99 s. ISBN 978-80-86673-15-8.

Multiligvní vydání poezie.

1316. **FUČÍKOVÁ, Renáta.** *The Bible: pictures and stories from the Old and New Testament* [Bible: obrazy a vyprávění ze Starého a Nového zákona, 2009]. Přel. Jiří Krojzl, Eva Turková. Praha: Aventinum, 2009. [166] s. ISBN 978-80-86858-92-0.

1317. **HALÍK, Tomáš.** *Patience with God: the story of Zacchaeus continuing in us* [Oslovit Zachea, 2003]. Přel. Gerald Turner. New York: Doubleday, 2009. XVII, 219 s. ISBN 9780385524490.

Náboženské prózy.

1318. **HAŠEK, Jaroslav.** *The fateful adventures of the good soldier Švejk during the World War* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Zdeněk K. Sadloň, Emmeth Michael Joyce. [Chicago]: 1st Books Library, 2009. 1 online zdroj.

E-kniha.

1319. **HAVEL, Václav.** *Občan Vaněk = Citizen Vaněk.* Přel. a úvod napsal Jan Novák. Praha: Levné knihy, 2009. 255 s. ISBN 978-80-7309-788-2.

Bilingvní vydání dramat *Audience = Audience*, *Vernisáž = Unveiling*, *Protest = Protest*.

1320. **HAVEL, Václav.** *The power of the powerless: citizens against the state in Central Eastern Europe* [Moc bezmocných, 1979]. Florence: Taylor and Francis, 2009. 232 s. (Routledge Revivals) ISBN 9780415573009.

1321. **HORÁČEK, Petr.** *Beep beep.* London: Walker, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781406325058.

Leporelo, psáno v angličtině.

1322. **HORÁČEK, Petr.** *Elephant.* London: Walker, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-4063-1100-6.

Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1323. **HORÁČEK, Petr.** *Flutter by, butterfly.* London: Walker, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781406325072.

Leporelo, psáno v angličtině.

1324. **HORÁČEK, Petr.** *Hello, little bird.* London: Walker, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781406325089.

Leporelo, psáno v angličtině.

1325. **HORÁČEK, Petr.** *My elephant.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780793645663.

Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1326. **HORÁČEK, Petr.** *Run, mouse, run!* London: Walker, 2009. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781406325096.

Leporelo, psáno v angličtině.

1327. **HORÁČEK, Petr.** *Suzy Goose and the Christmas star* [Husa Líza a vánoční hvězda, 2013]. London: Walker Books, 2009. [34] s. ISBN 978-1-4063-2065-7.

1328. **HORÁČEK, Petr.** *Suzy Goose and the Christmas star* [Husa Líza a vánoční hvězda, 2013]. Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2009. [34] s. ISBN 9780793644871.

Pohádky pro děti.

1329. **HORÁČEK, Petr.** *What is black and white?* London: Walker, 2009. [14] s. ISBN 978-1-4063-2512.6.

Leporelo, psáno v angličtině.

1330. **HRABAL, Bohumil.** *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim, il. Vladimír Suchánek. London: Vintage Classic, 2009. 102 s. ISBN 978-0-09-954062-5.

1331. **HRABAL, Bohumil.** *I served the King of England* [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage Books, 2009. XXXI, 243 s. (Vintage Classics) ISBN 978-0-09-954093-9.

1332. **HŮLOVÁ, Petra.** *All this belongs to me: a novel* [Paměť mojí babičce, 2002]. Přel. Alex Zucker. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2009. 195 s. ISBN 978-0-8101-2443-1. **PMK**

1333. **CHALÁNKOVÁ, Vendulka.** *Cukr & počasí = Sugar & weather.* Přel. Pascal Rakotomizao. Praha: Prostor pro výzkum a prezentaci paralelních linií českého umění, 2009. [64] s. ISBN 978-80-904385-1-4.

Bilingvní vydání komiksu.

1334. **CHLUDILOVÁ, Kristýna et al.** *Czechriculum vitae.* Pilsen: University of West Bohemia, 2009. 190 s. ISBN 978-80-7043-779-7.

Komiksové zpracování českých osobností.

1335. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. a úvod napsal John R. Williams. Herftordshire: Wordsworth Editions, 2009. XIV, 283 s. (Wordsworth classics of world literature) ISBN 9781840221824.

1336. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Anthea Bell, úvod a poznámky napsal Ritchie Robertson. Oxford; New York: Oxford University Press, 2009. XXXV, 191 s. (Oxford World's Classics) ISBN 978-0-19-923828-6.

1337. **KAFKA, Franz.** *Diaries, 1910–1923* [Tagebücher, 1990]. Přel. z něm. Joseph Kresh, ed. Max Brod. Westminster: Knopf Doubleday Publishing Group, 2009. 1 online zdroj. (418 s.) ISBN 0307494853.

E-kniha.

1338. **KAFKA, Franz.** *Essential Kafka: rendevous with otherness, seven stories and one excerpt.* Přel. z něm. Philip Lundberg. Bloomington, Ind.: AuthorHouse, 2009. 273 s. ISBN 1438990219.

Výbor z prózy.

1339. **KAFKA, Franz.** *Josephine the singer, or, The nation of the mice* [Josephine, die Sängerin, oder Das Volk der Mäuse, 1924]. Přel. z něm. Karin Doerr, Barbara Galli a Gary Evans, doslov napsala Karin Doerr. Montreal: Hungry I Books, [2009]. 46 s. (Canadian Jewish Studies Chapbook Sereies, 4) ISBN 978-0-88947-471-0.

Výbor z prózy.

1340. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. William Aaltonen. London: Arcturus, 2009. 127 s. ISBN 9781848372027.

1341. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Stanley Appelbaum. Mineola, NY: Dover Publications, 2009. VI, 106 s. (Dover Thrift Study Edition) ISBN 9780486475714.

1342. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Kerstin Hasenpusch, upravil Peter Kuper. New York: Three Rivers Press, 2009. 1 online zdroj. ISBN 0307717003.

E-kniha.

1343. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Ian Johnston, ed. Cynthia Brantley Johnson, poznámky napsala Laura Nathan. New York: Simon & Schuster Paperbacks, 2009. XX, 119 s. (Simon & Schuster Enriched Classics) ISBN 9781426599685.

1344. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Joyce Crick, úvod a poznámky napsal Ritchie Robertson. Oxford; New York: Oxford University Press, 2009. XXXV, 191 s. (Oxford World's Classics) ISBN 978-0-19-923855-2.

1345. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony, and other stories* [Die Verwandlung, 1915; In der Strakolonie, 1919]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, úvod napsala Anne Rice. New York: Schocken Books, [2009]. 1 online zdroj. ISBN 0307496775.

E-kniha.

1346. **KAFKA, Franz.** *The sons.* Úvod napsal Mark Anderson. New York: Schocken Books, [2009]. 1 online zdroj. (146 s.) ISBN 0307497976.

1347. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Mike Michell, úvod a poznámky napsal Ritchie Robertson. Oxford; New York: Oxford University Press, 2009. XXXV, 191 s. (Oxford World's Classics) ISBN 978-0-19-923829-3.

1348. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Mike Michell, úvod a poznámky napsal Ritchie Robertson. Oxford: Oxford University Press, 2009. 1 online zdroj (240 s.) ISBN 1282346660.

1349. **KAFKA, Franz.** *Zurau aphorisms of Franz Kafka* [Aforismi di Zürau, 2004]. [London]: Schocken, 2009. 1 online zdroj. ISBN 129920905X.

1350. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. Deluxe ed. New York: Harper Perennial, 2009. 314 s. (Harper Perennial Modern Classics) ISBN 978-0-06-114852-1.

1351. **KUZMOVÁ, Alena.** *When the killer is love = Když láska zabíjí.* Il. Aleš Čuma. Brno: Computer Press, 2009. 253 s., 1 MP3. ISBN 978-80-251-2536-6.

Bilingvní vydání povídek.

1352. **LEDECKÝ, Jonáš.** *Kiwi.* Přel. Scott E. Andrews. Praha: Primus, 2009. 93 s. ISBN 978-80-86207-90-2.

Překlad komiksu.

1353. **LUSTIG, Arnošt.** *Neslušné sny: povídka = Indecent dreams: short story = Chalomot megunim: sipur.* Přel. do angl. Paul Wilson, do hebrejštiny Moshe Dor. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2009. 190, 73 s. ISBN 978-80-86911-20-5.

Multiligvní vydání.

1354. **MACÁKOVÁ, Milena.** *Abeceda se zvířátky = Animal alphabet.* Il. Bohuslav Voleský. Praha: Joyra, 2009. 55 s. ISBN 978-80-904202-1-2.

Bilingvní vydání.

1355. **MASARYK, Tomáš Garrigue.** *The making of a state: memories and observations, 1914–1918* [Světová revoluce za války a ve válce 1914–1918, 1926]. Přel. Henry Wickham Steed. New York: Ishi Press, 2009. 518 s. ISBN 9780923891336.

Edice vzpomínek a esejů.

1356. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and Christmas* [Krtek a Vánoce, 2009]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh, za spolupráce Terry Baugh. Praha: Albatros, 2009. 35 s. ISBN 978-80-00-02511-7.

1357. **NEZVAL, Vítězslav.** *Prague with fingers of rain* [Praha s prsty deště, 1936]. Přel. Ewald Osers, úvod napsal Ivan Klíma. Tarset: Bloodage Books, 2009. 62 s. ISBN 978-1-85224-816-1. **PMK**

1358. **PAVEL, Luboš.** *Neobvyklá pohádka o Šídlovi a Teplomilovi = An unusual story about Fidget & Pokey.* Il. Markéta Kotková. Praha: Creatio, 2009. 55 s. ISBN 978-80-904120-1-9.

Bilingvní vydání pohádek.

1359. **PERUTZ, Leo.** *Between nine and nine* [Zwischen neun und neun, 1918]. Přel. z něm. Thomas B. Ahrens, Edward T. Larkin, úvod napsal Edward T. Larkin. Riverside, Calif.: Ariadne Press, 2009. 186 s. ISBN 9781572411685.

1360. **PRÉMA, Zuzana.** *Ithee: a handbook for children.* Přel. Katie McCann, il. Danka Balážová a Soňa Hanuljaková. Prague: CVA Berenika, 2009. 58 s. ISBN 978-80-904504-0-0.

Próza pro děti.

1361. **REINER, Martin.** *In the land of cannibals: forty pieces.* Přel. Andrew Oakland a Benjamin Paloff. Brno: Druhé město, 2009. 59 s. ISBN 978-80-7227-283-9.

Výbor z poezie.

1362. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of hours: a new translation with commentary* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Susan Ranson. [Rochester, NY]: Camden House, 2009. 1 sv. ISBN 9781571133809.

1363. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. John P. Schäfer. Tucson, AZ: John P. Schäfer, 2009. 1 sv.

1364. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies; and, The sonnets to Orpheus* [Duineser Elegien, 1923; Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a ed. Stephen Mitchell. New York: Vintage International, 2009. XIX, 283 s. ISBN 9780307473738.

Bilingvní vydání.

1365. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young woman.* [S. l.]: Intl Business Publishings USA, 2009. 1 sv. ISBN 9781438790220.

Výbor z korespondence.

1366. **RILKE, Rainer Maria.** *The notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. Přel. z něm. a ed. Michael Hulse. London: Penguin Books, 2009. 1 online zdroj. ISBN 9780141928463.

1367. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems from The book of hours = Das Stundenbuch.* Přel. z něm. Babette Deutsch. New York: New Directions, 2009. 1 sv. ISBN 9780811218535.

Bilingvní vydání.

1368. **RILKE, Rainer Maria.** *The poetry of Rilke.* Přel. z něm. Edward Snow, úvod napsal Adam Zagajewski. New York: North Point Press, 2009. XXVIII, 684 s. ISBN 9780374532710.

Bilingvní vydání poezie.

1369. **RILKE, Rainer Maria.** *Rhyming Rilke: selected poems of Rilke with English translation.* Přel. z něm. Rolf A. Eberle. Kolkata: Gangchil, 2009. IX, 127 s. ISBN 9788189834609.
Bilingvní vydání poezie.

1370. **RILKE, Rainer Maria.** *Valaisian quatrains.* Přel. z franc. Peter Oram. Clunderwen: Starborn, 2009. 1 sv. ISBN 9781899530342.
Bilingvní vydání v angličtině a francouzštině.

1371. **RILKE, Rainer Maria.** *A year with Rilke.* Přel. z něm. a ed. Joanna Marcy, Anita Barrows. New York: HarperCollins Publishers, 2009. XV, 368 s. ISBN 978-0-061-85400-2.
Výbor z poezie.

1372. **RILKE, Rainer Maria.** *A year with Rilke: daily redings from the best of Rainer Maria Rilke.* Přel. z něm. a ed. Joanna Marcy, Anita Barrows. New York: HarperCollins e-books, 2009. 1 online zdroj. ISBN 978-0-061-98695-6.
E-kniha.

1373. **SÍS, Petr.** *The wall: growing up behind the iron curtain* [Zeď: jak jsem vyrůstal za železnou oponou, 2007]. Praha: Labyrint; Raketa, 2008. [56] s. ISBN 978-80-86803-13-5.

1374. **STANÍK, Zsolt.** *Humour at its best.* Ed. Louise Fichtinger a Susan Cohen-Unger. Peterborough: Fastprint, 2009. VIII, 180 s. ISBN 9781844266326.
Výbor z prózy.

1375. **STANÍK, Zsolt.** *The times they are changing: it could be even worse.* Praha: Zsolt Staník, 2009. 85 s. ISBN 978-80-904045-1-9.
Výbor z prózy.

1376. **STIFTER, Adalbert.** *Indian summer* [Nachsommer, 1857]. Přel. z něm. Wendell Frye. Bern: Peter Lang, 2009. 478 s. ISBN9783034303484.

1377. **STRNAD, Jan.** *Grimwood's daughter.* Il. Kevin Nowlan. San Diego, Calif.: IDW, 2009. 64 s. ISBN 9781600105043.
Komiks.

1378. **STŘÍŽOVSKÁ, Eva.** *Jak se máš: Texas I. = Howdy from Texas I.* Praha: Mezinárodní český klub, 2009. 112 s. ISBN 978-80-904269-1-7.
Bilingvní vydání reportáží.

1379. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Ordinary lives* [Obyčejné životy, 2004]. Přel. Paul Wilson. Toronto: L&OD, 2009. X, 237 s. (Key Porter Book) ISBN 9780886194482.

1380. **ŠRUT, Pavel.** *Papírové polobotky = Paper shoes.* Přel. Ema Katrovas. Pittsburgh: Carnegie Mellon University Press, 2009. 131 s. ISBN 9780887485008.
Bilingvní vydání poezie.

1381. **ŠVIHLÍKOVÁ, Leona.** *Whazza folks?, aneb, Co je, lidi?* Il. Václav Šípoš. [Hradec Králové: Garamon, 2009.] 141 s. ISBN 978-80-86472-41-6.
Bilingvní vydání vzpomínek na lektory anglického jazyka.

1382. **TRNKA, Jiří** a **Klára TRNKOVÁ.** *Hansel and Gretel* [Jeníček a Mařenka, 2009]. Přel. Alena Kottová. Praha: Studio Trnka, 2009. 9, [8] s. ISBN 978-80-87209-39-4.
Leporelo pro děti.

1383. **TRNKA, Jiří** a **Klára TRNKOVÁ.** *Little Red Riding Hood* [Červená Karkulka, 2009]. Přel. Alena Kottová. Praha: Studio Trnka, 2009. 8, [8] s. ISBN 978-80-87209-40-0.
Leporelo pro děti.

1384. **VANÍČEK, Zdeněk.** *Doba zamčených kostelů = Age of closed churches.* [Praha: Česká asociace elektronických komunikací], 2009. [160] s. ISBN 978-80-254-5094-9.
Multilingvní vydání poezie.

1385. **VOLENC, Karel.** *O nezbedné princezně Káje = Tale of mischievous princess Kája.* Il. Eva Rydrychová. Hradec Králové: ELLA-CS, 2009. 31 s. ISBN 978-80-254-6182-2.
Bilingvní vydání pohádky.

1386. **WAGNEROVÁ, Magdalena** a **Milan VODIČKA.** *The Winton Train: return to London after seventy years* [Winton Train: po 70 letech znovu do Londýna, 2009]. Přel. Claudia Carrington. Praha: Winton Train; Z film; Havran, 2009. 165 s. ISBN 978-80-86515-97-7.

1387. **ŽADNÍKOVÁ-VOLENCOVÁ, Zdeňka.** *Ve znamení motýla = In the sign of butterfly.* Il. Ivo Chvátal. Praha: Nadační fond Zdeňky Žádníkové, [2009]. 112 s. ISBN 978-80-254-5043-7.
Bilingvní vydání příběhů pro děti.

2010

1388. **AJVAZ, Michal.** *The golden age* [Zlatý věk, 2001]. Přel. Andrew Oakland. Champaign, Ill.: Dalkey Archive Press, 2010. 329 s. (Czech Literature Series) ISBN 978-1-56478-578-7. **PMK**

1389. ARMAND, Louis, ed. *The return of Král Majáles: Prague's international literary renaissance 1919–2010: an anthology.* Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta; Litteraria Pragensia Books, 2010. 937 s. ISBN 978-80-7308-302-1.

Antologie českých autorů: Michal Ajvaz, Hana Androniková, Petr Borkovec, Věra Chase, Daniela Dražanová, Vít Erban, Sylva Fischerová, Ivan Martin Jirous, Vít Kremlička, Tomáš Míka, Iva Pekárková, Kateřina Piňosová, Jaroslav Pížl, Magdaléna Platzová, Martin Reiner, Kateřina Rudčenková, Jaroslav Rudiš, Šimon Šafránek, Lukáš Tomin, Jáchym Topol, Jaromír Typlt.

1390. BAŽANT, Jan, Nina BAŽANTOVÁ a **Frances STARN, eds.** *The Czech reader: history, culture, politics.* Durham, NC: Duke University Press, 2010. XVI, 548 s. (World Readers) ISBN 9780822347798.

Antologie více než 150 textů od středověku, z moderních autorů: Karel Hynek Mácha, Josef Kajetán Tyl, Karel Jaromír Erben, Božena Němcová, Jan Neruda, Jaroslav Vrchlický, Karel Hlaváček, Alois Jirásek, Franz Kafka, Otokar Březina, Petr Bezruč, Jaroslav Hašek, Karel Čapek, Vítězslav Nezval, Vladislav Vančura, Jaroslav Seifert, Jiří Weil, Josef Škvorecký, Josef Kainar, Ivan Blatný, Jiří Kolář, Vladimír Holan, Václav Havel, Milan Kundera, Ludvík Vaculík, Karel Kryl, Bohumil Hrabal, Jan Patočka.

1391. BILINCOVÁ, Naďa. *A zimy tu jsou klidné = And winters are peaceful here.* Praha: Knihař, 2010. 241. ISBN 978-80-86292-37-3.

Bilingvní vydání poezie.

1392. BRAUMOVÁ, Zdeňka. *Maruška = Mary.* Přel. Jitka Polesná, il. Jaroslav Braum. 2. vyd. Praha: Balt-East, 2010. 63 s. ISBN 978-80-87283-19-6.

Bilingvní vydání povídek pro děti.

1393. ČAPEK, Karel. *Believe in people: the essential.* Sestavila a přel. Šárka Tobrmanová-Kühnová, napsala také předmluvu s Johnem Careyem. London: Faber & Faber, 2010. XXXI, 358 s. ISBN 978-0-571-23162-1.

Výbor z esejů a korespondence.

1394. ČAPEK, Karel. *Karel Čapek fairy tales: with one extra as a makeweight* [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall, il. Josef Čapek. Alcester, UK: Pook Press, [mezi 2010 a 2016]. 288 s. ISBN 9781447478034.

1395. ČAPEK, Karel. *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall. London: Penguin Books, 2010. 348 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 978-0-14-119270-3.

1396. DAMCOVÁ, Tereza. *Srdcovej dědek a Paneláková zahrada = Grandpa of hearts & Garden among blocks of flats.* Brno: Magda, 2010. [63] s. ISBN 978-80-904694-0-2.

Bilingvní vydání komiksu.

1397. EBNER-ESCHENBACH, Marie von. *Krambambuli* [Krambambuli, 1907]. Přel. z něm. Oscar Klaussmann. [S. l.]: Nabu Press, 2010. 1 sv. ISBN 9781141768417.

1398. FANTLOVÁ, Zdenka. *The Tin Ring: how I cheated death.* Newcastle: Northumbria Press, 2010. 240 s. ISBN 9781904794509.

Autobiografie z doby holocaustu.

1399. FISCHEROVÁ, Sylva. *The swing in the middle of chaos: selected poems* [Houpačka v hlubinách chaosu]. Přel. Sylva Fischerová, Stuart Friebert. Tarset: Bloodaxe Books, 2010. 95 s. ISBN 978-1-85224-859-8. **PMK**

Výbor z básní.

1400. FRITTA, Bedřich. *Tommy* [Tomíčkovi, 2010]. Přel. do čes. Ruth Bondy, do angl. Eva Tolkovsky, Susan Kaplansky. Jerušalajim: The International School for Holocaust Studies, 2010. [109] s. ISBN 978-965-525-024-4.

1401. GLABAZŇA, Radek. *Teď ještě hlavou o střepy = It only takes splinters in the head.* Il. Markéta Šilhavíková. Opava: Perplex, 2010. 64 s. ISBN 978-80-87370-02-5.

Bilingvní vydání poezie.

1402. HAVEL, Václav. *Leaving* [Odcházení, 2007]. Přel. Paul Wilson. New York: Theater 61 Press, [2010]. 157 s. (The Havel Collection) ISBN 9780977019786.

1403. HAVEL, Václav. *Office party: a play in four acts* [Zahradní slavnost, 1964]. Volně přel. Jan Novák. Praha: Jiří Krechler-Bookman, 2010. 93 s. ISBN 978-80-904609-0-4.

1404. HAVEL, Václav et al. *The power of the powerless: citizens against the state in central-eastern Europe* [Moc bezmocných, 1979]. Ed. John Keane, úvod napsal Steven Lukes. London: Routledge, Hutchinson, 2010. 232 s. (Routledge Revivals) ISBN 978-0-415-57145-6.

Soubor esejů.

1405. HAVEL, Václav. *Prase, aneb, Václav Havel's hunt for a pig.* Il. Pavel Reisenauer. Praha: Gallery, 2010. 13 s. ISBN 978-80-86990-46-0.

Drama s částečně anglickým textem.

1406. HOLAN, Vladimír. *Dolour: verses from years 1949–1955* [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965]. Přel. Josef Tomáš, Katarina Tomas, il. Jáchym Šerých. Bury St. Edmunds: Arima, 2010. 205 s. ISBN 978-1-84549-473-5. **PMK**

1407. HOLAN, Vladimír. *Narrative poems II* [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965]. Přel. Katarina Tomas, Josef Tomáš, il. Jaroslav Šerých. Bury St. Edmunds: Arima, 2010. 128 s. ISBN 978-1-84549-325-7, 978-1-84549-416-2. **PMK**

1408. **HORÁČEK, Petr.** *The fly*. London: Walker Books, 2010. [26] s. ISBN 9781406313925.

Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1409. **HORÁČEK, Petr.** *Silly Suzy Goose* [Husa Líza, 2012]. London: Walker Books, 2010. (nestr.) ISBN 9781406324068.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1410. **HRABAL, Bohumil.** *The death of Mr. Baltisberger* [Automat svět, 1966]. Přel. Michael Henry Heim. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2010. XX, 193 s. ISBN 978-0-8101-2701-2.

1411. **HRABAL, Bohumil.** *Vita nuova* [Vita nuova, 1987]. Přel. Tony Liman. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2010. 233 s. ISBN 978-0-8101-2546-9. **PMK**

1412. **HRUBÝ, Josef.** *Salve*. Přel. Jan Myslík. Praha: Printia, 2010. 27 s. ISBN 978-80-87452-01-1.

Bilingvní vydání poezie.

1413. **HŮLOVÁ, Petra.** *All this belongs to me* [Paměť mojí babičce, 2002]. Přel. Alex Zucker. Evanston: Northwestern Univerity Press, 2009. 195 s. ISBN 978-0-8101-2443-1.

1414. **HÝSEK, Robert** a **Matthew SWENEY, eds.** *Prchavé domovy: (mezi vyhnanstvím a vnitřním exilem) = Fleeting homes: (between banishment and inner exile)*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010. 245 s. ISBN 978-80-244-2695-2.

Bilingvní vydání poezie a prózy českých autorů: David Voda, Jakub Bromvíř, Jaroslav Kovanda, Petr Hruška (přel. Matthew Sweney), Milan Libiger, Miky Marusjak, Pavel Zajíček, Jaroslav Erik Frič, Rostislav Valušek, Petr Mikeš (přel. Matthew Sweney), Ivan Blatný.

1415. **JANÁČEK, Leoš** a **Rudolf TĚSNOHLÍDEK.** *Příhody lišky Bystroušky: Oper in drei Akten = Das schlaue Füchslein = The cunning little vixen*. Přel. do něm. Max Brod, ed. Jiří Zahrádka. Wien: Universal, 2010. CI, 457 s. ISBN 9783702467630.

Partitura opery Leoše Janáčka, která měla premiéru v Brně v r. 1924, český text s německým a anglickým překladem.

1416. **JANÁKOVÁ, Daniela.** *Tales about happiness: with fairies, elves, gnomes and other good spirits* [Pohádky o štěstí, 1997]. Přel. Valerie Talacko a Robert Russel, il. Larisa Dašková. Prague: Institute of Chemical Technologie, 2010. 150 s. ISBN 978-80-7080-751-4.

1417. **KADLECOVÁ, Alena.** *Bachovy esence ve verších = Bach's essences in verses*. Stříbro: Alena Kadlecová, 2010. 54 s. ISBN 978-80-254-6936-4.

Bilingvní vydání poezie.

1418. **KAFKA, Franz.** *Greatest works*. Noida: Maple Press, 2010. 677 s. ISBN 9789380005843.

Výbor z prózy.

1419. **KAFKA, Franz.** *Lost in America* [Amerika, 1927]. Přel. a doslov napsal Anthony Northey, il. Karel Hruška. Prague: Vitalis, 2010. 312 s. ISBN 978-80-7253-316-9.

1420. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a komentář napsal Charles Daudert. Kalamazoo, Mich.: Hansa-Hewlett Publishing, 2010. 94 s. ISBN 9780945732051.

1421. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis: a lively learning guide* [Die Verwandlung, 1915]. Sunnyvale, Calif.: Shmoop University, 2010. 1 online zdroj. ISBN 9781610624022.

E-kniha.

1422. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Michael Hofmann, úvod napsal Will Self, il. Bill Bragg. London: Folio Society, 2010. 16, 232 s.

1423. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony, and other stories: with two new stories* [Die Verwandlung, 1915; In der Strakolonie, 1919]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: Scribner, 2010. 1 online zdroj. (172 s.) ISBN 9781439144596.

E-kniha.

1424. **KAFKA, Franz.** *The trial: a lively learning guide* [Der Prozess, 1925]. Sunnyvale, Calif.: Shmoop University, 2010. 1 online zdroj. ISBN 9781610624015.

E-kniha.

1425. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Upravila Louise Fox. Leederville, W.A.: Prickly Pear Playscript, 2010. 72 s. ISBN 9781875801466.

1426. **KLÍMA, Ivan.** *Judge on trial* [Soudce z milosti, 1986]. Přel. A. G. Brain. London: Vintage Digital, 2010. 1 online zdroj. (560 s.) ISBN 9781407085869.

E-kniha.

1427. **KLÍMA, Ivan.** *Love and garbage* [Láska a smetí, 1988]. Přel. Ewald Osers. London: Vintage Digital, 2010. 1 online zdroj. (240 s.) ISBN 9781407085913.

E-kniha.

1428. **KLÍMA, Ivan.** *The spirit of Prague*. Přel. Paul Wilson. London: Granta, 2010. 1 sv. ISBN 9781847081933.

Soubor esejů.

1429. **KRNÍNSKÝ, Jan Matěj.** *The adventures of Lenka and Vítek. Lost in a strange town*. Přel. Bryce Belcher, il. Marko Čermák. [Krnín]: Růže, 2010. 70 s. ISBN 978-80-86975-40-5.

Povídky pro děti.

1430. **KŘESADLO, Jan.** *Dvanáct bajek = Twelve fables.* Přel. Václav Z. J. Pinkava. Praha: Tartalos, [2010]. 19, 19 s. ISBN 978-80-903720-6-1.

Bilingvní vydání.

1431. **KUNDERA, Milan.** *Encounter* [Une rencontre, 2009]. Přel. Linda Asher. London: Faber, 2010. VIII, 178 s. ISBN 978-0-571-25089-9.

1432. **KUNDERA, Milan.** *Encounter* [Une rencontre, 2009]. Přel. Linda Asher. New York: Harper, 2010. X, 178 s. ISBN 978-0-06189441-1.

1433. **KVAPIL, Jaroslav.** *The clouds: a play in three acts* [Oblaka: hra o třech dějstvích, 1903]. [S. l.]: Nabu Press, 2010. 1 sv. ISBN 9781176254121.

1434. **MACURA, Vladimír.** *The mystifications of a nation: "The potato bug" and other essays on culture.* Přel. Hana Píchová, Craig Cravens. Madison, Wis.: University of Wisconsin Press, 2010. 1 online zdroj. (XXVI, 139 s.) ISBN 9780299248932.

Výbor z esejů.

1435. **MÁCHA, Karel Hynek.** *May* [Máj, 1836]. Přel. Marcela Sulak, il. Jindřich Štyrský. Prague: Twisted Spoon Press, 2010. 121 s. ISBN 978-80-8626-422-6.

Bilingvní vydání.

1436. **MACHÁČEK, Aleš** a **Jane KIRWAN.** *Second exile* [Druhý exil, 2011]. Ware: Rockingham, 2010. 88 s. ISBN 9781904851370.

Anglicky psaná poezie.

1437. **MARUNA, Jan.** *On the cut* [Na řezu]. Přel. Hana Jelínková. Brno: Tribun EU, 2010. 48 s. (Librix.eu) ISBN 978-80-7399-134-0.

Sbírka poezie.

1438. **MARUNA, Jan.** *The sun dial = Sluneční hodiny.* Přel. Hana Jelínková. Brno: Tribun EU, 2010. 96 s. (Knihovnicka.cz) ISBN 978-80-7399-035-0.

Bilingvní vydání poezie.

1439. **MARUNA, Jan.** *V Miláně = In Milano.* Přel. Michaela Freeman. Brno: Tribun EU, 2010. 96 s. ISBN 978-80-7399-148-7.

Bilingvní vydání poezie.

1440. **MASARYK, Tomáš Garrigue.** *Problem of a small nation = Problém malého národa*. Přel. Stacey B. Day. Praha: TRIGON, 2010. 71 s. ISBN 9788086159997.

Bilingvní vydání.

1441. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and mother* [Krtek a maminka, 2006]. Přel. Hana Parkánová-Whitton. 2nd English ed. Prague: Albatros, 2010. 54 s. ISBN 978-80-00-02691-6.

1442. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Krtkovy příhody od jara do zimy = Little mole's adventures from spring to winter*. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2010. 53 s. ISBN 978-80-00-02741-8.

Bilingvní vydání.

1443. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and the snowman* [Krtek a sněhulák, 2002]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2010. 35 s. ISBN 978-80-00-02747-0.

1444. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in spring* [Krtek a jaro, 2006]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2010. [12] s. ISBN 978-80-00-02687-9.

1445. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in summer* [Krtek a léto, 2006]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2010. 63 s. ISBN 978-80-00-02433-2.

1446. **MILER, Zdeněk** a **Eduard PETIŠKA.** *Little mole and his little car* [Krtek a autíčko, 1997]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2010. [12] s. ISBN 978-80-00-02688-6.

1447. **MOC, Stanislav.** *Czech Wake: fall of the patriots* [Upadlí vlastenci, aneb, Český wake, 2003]. Přel. Stanley Dalby. [Scotts Valley]: CreateSpace, 2010. 112 s. ISBN 9781450593168.

1448. **MOC, Stanislav.** *Itikani* [Údolí nočních papoušků: Itikani, 2010]. Přel. Stanley Dalby. [Chatswood]: S. Dalby, 2010. 179 s. ISBN 9781452812090.

1449. **NEZVAL, Vítězslav.** *Alphabet* [Abeceda, 1926]. Graficky upravil Karel Teige, foto Karel Paspa. London: Redstone Press, 2010. [25] s. ISBN 9781870003698.

Básně na tanec Milči Mayerové.

1450. **NEZVAL, Vítězslav.** *Parrot on a motorcycle* [Papoušek na motocyklu, 1924]. Přel. Jennifer Rogers. New York: Ugly Duckling Presse, 2010. [32] s.

1451. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *Case closed* [Ad acta, 2006]. Přel. Alex Zucker. London: Dalkey Archive Press, 2010. 143 s. ISBN 978-1-56478-577-1. **PMK**

1452. **PANCHÁRTKOVÁ, Lada.** *Petřín: a walk aroung Petřín Hill.* Poetry by Jaroslav Seifert and Karel Hynek Mácha, photography by Lada Panchártková. Přel. Ewald Osers. Prague: Lada Panchártková, 2010. 46 s. ISBN 978-80-904058-3-7.

Fotografická publikace.

1453. **PAVEL, Jan.** *Worthlessness*. Přel. Eva Pardoe, Bryce Belcher. Prague: Artes Liberales, 2010. 87 s. ISBN 978-80-254-6808-1.

Výbor z povídek.

1454. **PAVEL, Ota.** *How I came to know fish* [Jak jsem potkal ryby, 1974]. Přel. Jindřiška Badal a Robert McDowell. London: Penguin Books, 2010. 135 s. (Central European Classics) ISBN 978-0-14-119283-3.

1455. **RILKE, Rainer Maria.** *Dream-crowned = Traumgekrönt*. Přel. z něm. Lorne Mook. New Orleans: UNO Press, 2010. 115 s. ISBN 9781608010417.

Obsahuje básně *King's song* [Königslied], *To dream* [Träumen], *To love* [Lieben]. Bilingvní vydání.

1456. **RILKE, Rainer Maria.** *The inner sky: poems, notes, dreams*. Přel. z něm. a ed. Damion Searls. Boston, Mass.: David R. Godine, 2010. 190 s. ISBN 9781567923889.

Bilingvní vydání.

1457. **RILKE, Rainer Maria.** *Into the blue reach: selected poems and prose*. Přel. z něm. Ingrid Amalia Herbert, Alison Kolodinsky. Aspinwall, PA; New York: Black Lawrence Press, 2010. 77 s. ISBN 9780982622841.

Výbor z poezie a prózy.

1458. **RILKE, Rainer Maria.** *Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. New York: Parkstone International, 2010. 1 online zdroj. (255 s.) ISBN 9781780422244.

E-kniha.

1459. **SABINA, Karel.** *Lyrika* [Lyrika, 1920]. [S. l.]: Nabu Press, 2010. 1 sv. ISBN 9781141515851.

1460. **SEALSFIELD, Charles.** *Frontier life: or, tales of the southwestern border*. [S. l.]: Nabu Press, 2010. 1 sv. ISBN 9781176629349.

1461. **SEALSFIELD, Charles.** *Life in the new world*. [S. l.]: Nabu Press, 2010. 1 sv. ISBN 1172037795.

1462. **SÍS, Petr.** *Madlenka, soccer star* [Madlenka, 2000]. New York: Frances Foster Books, 2010. [36] s. ISBN978-0-374-34702-4.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

1463. **SKLENÁŘ, Zdeněk.** *Opičí král. Jak slavný český malíř a Opičí král společně porazili všechny démony = Monkey King. How the famous Czech artist and the Monkey King defeated all the demons together. Zpěvy staré Číny = The songs of ancient China*. Praha: Kancelář generálního komisaře účasti České republiky na Všeobecné výstavě EXPO, 2010. 2 sv. [40, 28] s. ISBN 978-80-254-7007-7.

Bilingvní vydání.

1464. **STANÍK, Zsolt.** *An angel in Hell* [Anděl v pekle, 2012]. Peterborough: FastPrint, 2010. X, 174 s. ISBN 9781844267590.

1465. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The cowards* [Zbabělci, 1958]. Přel. Jeanne Němcová. London: Penguin Books, 2010. 415 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 978-0-14-104767-6.

1466. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The cowards* [Zbabělci, 1958]. Přel. Jeanne Němcová. London: Penguin Books, 2010. 416 s. (Central European Classics) ISBN 978-0-14-196562-8.

1467. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The swell season* [Prima sezóna, 1975]. Přel. Paul Wilson. Toronto: L&OD, 2010. 240 s. ISBN 9780886194550.

1468. **TIELSCH, Ilse.** *The final year* [Die letzte Jahr, 2006; čes. vyd. Poslední rok 1938, 2019]. Přel. z něm. Anne Close Ulmer. Riveside, Calif.: Ariadne Press, 2010. 151 s. ISBN 978-1-57241-167-6.

1469. **TOPOL, Jáchym.** *Gargling with tar* [Kloktat dehet, 2005]. Přel. David Short. London: Portobello, 2010. 311 s. ISBN 978-1-84627-161-8. **PMK**

1470. **URBAN, Miloš.** *The seven churches, or, The hepteclesion: a gothic novel of Prague* [Sedmikostelí: gotický román z Prahy, 1999]. Přel. Robert Russell. London: Peter Owen, 2010. 303 s. ISBN 978-0-7206-1311-7. **PMK**

1471. **VIEWEGH, Michal.** *What's so special about Christmas, anyway? = Něco na těch Vánocích být musí*. Přel. Craig Cravens. Praha: Garamond, 2010. 117 s. ISBN 978-80-7407-073-0.

Bilingvní vydání.

1472. **VOLF, Miroslav.** *Against the tide: love in a time of petty dreams and persisting enmities*. Grand Rapids, Mich.: Erdmans, 2010. XII, 211 s.

Sbírka esejů.

1473. **WALLÓ, Olga.** *Tightrope!: a Bohemian tale*. Hong Kong; Stratford-upon-Avon: Proverse Hong Kong, 2010. 264 s. ISBN 9789881890504.

Výbor z prózy.

1474. **WEISS, Ernst.** *Georg Letham: physician and murderer* [Georg Letham, Arzt und Mörder, 1931]. Přel. z něm. Joel Rotenberg. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2010. 560 s. ISBN 9780980033038.

1475. **WEISS, Ernst.** *Georg Letham: physician and murderer* [Georg Letham, Arzt und Mörder, 1931]. Přel. z něm. Joel Rotenberg. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2010. 1 online zdroj. ISBN 9780982624654.

E-kniha.

1476. **WEISS, Otto.** *And God saw that it was bad: a story from the Terezín ghetto* [I viděl Bůh, že je to špatně, 2016]. Přel. Iris Urwin, il. Helga Weissová-Hošková. Jerusalem: Yad Vashem, 2010. 78 s. ISBN 978-965-308-346-2.

1477. **ZVOLSKÝ, Filip Jan.** *Ghosts & legends of old Prague* [Strašidla a pověsti staré Prahy, 2010]. Il. Kristian Cubera. Prague: Ós temporum, Prague Ghosts and Legends Museum, 2010. 71 s. ISBN 978-80-904706-1-3.

2011

1478. **ADLER, Hans Günther.** *Panorama* [Panorama: Roman in zehn Bildern, 1968; čes. vyd. Panoráma: román v deseti obrazech, 2003]. Přel. z něm. Peter Filkins. New York: Random House, 2011. 450 s. ISBN 9781400068517.

1479. **BÍSKOVÁ, Daniela.** *Červená Karkulka a další známé pohádky = Little Red Riding Hood and other famous fairy tales.* Přel. a poznámky napsaly Daniela Bísková, Lucie Poslušná. Brno: Computer Press, 2011. 125 s., 1 CD. ISBN 978-80-251-3764-2.

Bilingvní vydání.

1480. **BÍSKOVÁ, Daniela.** *Jeníček a Mařenka a další známé pohádky = Hansel and Grethel and other famous fairy tales.* Přel. a poznámky napsaly Daniela Bísková, Lucie Poslušná. Brno: Computer Press, 2011. 137 s., 1 CD. ISBN 978-80-251-3765-9.

Bilingvní vydání.

1481. **BOR, Josef.** *The Teresienstadt requiem* [Terezínské rekviem, 1963]. Přel. Gerald Turner, poznámky napsala Helga Weissová-Hošková. Voznice: Leda; Praha: Rozmluvy, 2011. 111 s. ISBN 978-80-7335-197-7.

1482. **BRŮNA, Jiří.** *Andělé na Zemi = Angels on Earth.* Přel. John Corner, il. Mirka Mádrová. Praha: Mezera, 2011. 103 s. (Bez hranic) ISBN 978-80-87148-27-3.

Bilingvní vydání.

1483. **ČAPEK, Karel.** *Anglické listy = Letters from England.* Přel. Klára Košutová. Brno: Computer Press, 2011. 143 s. ISBN 978-80-251-3591-4.

Bilingvní vydání cestopisu z r. 1924.

1484. **ČAPEK, Karel.** *Rossum's universal robots (R. U. R.): a collective drama in three acts with a comedy prelude* [R.U.R., 1920]. Přel. David Short, úvod napsal Arthur Miller. London: Hesperus, 2011. XVI, 104 s. (Modern Voices) ISBN 978-1-84391-459-4.

1485. **ČAPEK, Karel.** *R. U. R. (Rossum's Universal Robots); and, War with the newts* [R.U.R., 1920; Válka s mloky, 1936]. Úvod napsal Adam Roberts. London: Gollancz, 2011. IX, 349 s. (S. F. Masterworks) ISBN 978-0-575-09945-6.

1486. **ČAPEK, Karel.** *R. U. R. (Rossum's universal robots); and, War with the newts* [R.U.R., 1920; Válka s mloky, 1936]. Úvod napsal Adam Roberts. New York: Melville House Publishing, 2011. 256 s. (S. F. Masterworks) ISBN 978-0-575-09945-6.

1487. **ČAPEK, Karel** a **Josef ČAPEK.** *R.U.R. and The insect play* [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921]. Přel. Paul Selver. Oxford: Oxford University Press, 2011. 177 s. (Oxford Paperbacks) ISBN 978-0-19-281010-6.

1488. **ERBEN, Eva.** *Escape story: how a young girl survived the Holocaust* [Vyprávěj mámo, jak to bylo, 1994]. Přel. a upravil David Lawson. Birmingham: Sharron Publishing Services, 2011. 142 s. ISBN 978-0-9570477-0-9.

1489. **ERBEN, Karel Jaromír.** *The bouquet = Kytice: "best of bouquet".* Přel. Allen George Biester, Roman Dziadkiewicz. Frýdek-Místek: Eccopress, 2011. 48 s.

1490. *Game's not over: new Czech plays.* Přel. Eva Daníčková. Praha: DILIA; Divadelní ústav; Aura-Pont, 2011. 690 s. na CD-ROM. ISBN 978-80-7008-265-2.

Soubor her: Radmila Adamová. *The elle girls*; David Drábek. *The coast of Bohemia*; Magdaléna Frydrych Gregorová. *Dorotka*; Arnošt Goldflam. *Dolls and dollies*; Václav Havel. *Leaving*; Petr Kolečko. *Gods don't play ice hockey*; Kateřina Rudčenková. *A time of cherry smoke*; Roman Sikora. *The confession of a masochist*; Milan Uhde. *The Miracle at the black house*; Petr Zelenka. *Coming clean*.

E-kniha.

1491. **HAKL, Emil.** *On flying objects* [O létajících objektech, 2004]. Přel. Petr Kopet, Karen Reppin. [Manchester]: Comma Press, 2011. V, 158 s., 1 CD. ISBN 978-1-90558-338-6. **PMK**

1492. **HAVEL, Václav** a **Vladimír MORÁVEK.** *The pig, or, Václav Havel's hunt for a pig; and Ela, Hela, and the hitch* [Prase, aneb, Václav Havel's hunt for a pig, 1987; Ela, Hela a stop, 2011]. Přel. Edward Einhorn podle literární předlohy od Katerina Lu. New York: Theater 61 Press, [2011]. 104 s. (The Havel Collection) ISBN 9780977019793.

1493. **HODROVÁ, Daniela.** *Prague, I see a city* [Město vidím, 1992]. Přel. David Short, úvod napsala Rajendra Chitnis. Kent: Jantar Publishing, 2011. 93 s. ISBN 978-0-9568890-1-0.

1494. **HOLAN, Vladimír.** *Yet there is music: verses from years 1939–1948* [Ale je hudba, 1968]. Přel. Josef Tomáš. Bury St. Edmunds: Arima, 2011. 304 s. ISBN 978-1-84549-522-0. **PMK**

1495. **HOLUB, Miroslav.** *Poems before & after.* Přel. Ian Milner, Jarmila Milner, Ewald Osers, George Theiner. Ann Arbor, Mich.: Proquest LLC, 2011. 1 online zdroj.

Výbor z poezie, e-kniha.

1496. **HOLÝ, Stanislav.** *Procházky pana Pipa = Mr. Pip's trips.* Přel. Magdalena Šebestová. 2. rozš. vyd. Benešov: ELTSEN, 2011. [99] s. (Modré z nebe) ISBN 978-80-904805-0-6.

Bilingvní vydání.

1497. **HORÁČEK, Petr.** *Creepy crawly.* London: Walker Books, 2011. 1 sv. (nestr.) (Baby Walker, 2) ISBN 978-1-4063-2967-4.

Knížka pro děti, psáno v angličtině.

1498. **HORÁČEK, Petr.** *Doing nothing.* London: Colllins, 2011. 15 s. (Collins Big Cat. Yellow, 3) ISBN 978-0-00-741293-8.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1499. **HORÁČEK, Petr.** *The lonely penguin.* London: Colllins Educational, 2011. 15 s. (Collins Big Cat. Blue, 4) ISBN 978-0-00-741296-9.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1500. **HORÁČEK, Petr.** *Night night.* London: Walker Books, 2011. [10] s. ISBN 978-1-4063-2966-7.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1501. **HORÁČEK, Petr.** *Puffin Peter* [Papuchalk Petr, 2013]. London: Walker Books, 2011. [33] s. ISBN 978-1-4063-2960-0.

Leporelo pro děti.

1502. **HRABAL, Bohumil.** *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Adam Thirlwell. New York: New York Review Books, 2011. 160 s. (New York Review Books Classics) ISBN 9781590173770.

1503. **HRABAL, Bohumil.** *Gaps: a novel* [Proluky, 1986]. Přel. Tony Liman. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2011. 131 s. (Writings from an Unbound Europe) ISBN 978-0-8101-2550-6.

1504. **KAFKA, Franz.** *Amerika: the man who disappeared* [Amerika, 1927]. Přel. Michael Hofmann, předmluvu napsal James Lasdun, il. Bill Bragg. London: Folio Society, 2011. XVI, 249 s.

1505. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Mark Harman, úvod napsal John Sutherland, il. Bill Bragg. London: Folio Society, 2011. XVI, 314 s.

1506. **KAFKA, Franz.** *The essential Kafka boxed set: the castle, metamorphosis and other stories, the trial.* London: Penguin Books, 2011. 3 sv. ISBN 9780141198170.

Soubor prózy.

1507. **KAFKA, Franz.** *A hunger artist* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. Kevin Blahut, il. Helena Vlčnovská. Prague: Twisted Spoon Press, 2011. 1 sv. ISBN 9788090217119.

1508. **KAFKA, Franz.** *In the penal colony* [In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2011. 65 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141196060.

1509. **KAFKA, Franz.** *Letters to friends, family and editors* [Briefe an Familie und Freunde, 1952]. Přel. z něm. Richard Winston a Clara Winston. Richmond: Oneworld Classics, 2011. X, 509 s. ISBN 9781847491947.

1510. **KAFKA, Franz.** *The meowmorphosis (Quirk classics)* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a upravil Coleridge Cook, il. Matthew Richardson. Philadelphia, PA: Quirk Books, 2011. 206 s., 10 il. ISBN 9781594745034.

1511. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis: with The judgement* [Die Verwandlung, 1915; Das Urteil, 1913]. London: Penguin Books, 2011. 96 s. (Red Classics) ISBN 9780141968490.

E-kniha.

1512. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and The trial* [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925]. Fairford, England: Echo Library, 2011. 1 online zdroj. (176 s.) ISBN 9780008110574.

E-kniha.

1513. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis, A hunger artist, In the penal Colony, and other stories* [Die Verwandlung, 1915; Ein Hungerkünstler, 1924; In der Strafkolonie, 1919]. Arlington, Virginia: Richer Resources Publications, 2011. 158 s. ISBN 9781935238829.

1514. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Idris Parry, předmluvu napsal John Banville, il. Bill Bragg. London: Folio Society, 2011. XV, 197 s.

1515. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Douglas Scott a Chris Waller, doslov napsal David Stuart Davies. London: Collector's Library, 2011. 292 s. ISBN 9781907360336.

1516. **KAFKA, Franz.** *The trial: a graphic novel* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. David Wyllie. New York; Mineola: Dover Publications, 2011. 165 s. (Dover Thrift Editions) ISBN 9780486470610.

1517. **KAFKA, Franz.** *The trial, Metamorphosis, In the penal colony: three theatre adaptations from Franz Kafka* [Der Prozess, 1925; Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919]. Upravil Steven Berkoff. Charlbury: Amber Lane, 2011. 142 s.

1518. **KAFKA, Franz.** *The Zürau aphorisms* [Aphorismi du Zürau, 2004]. Přel. Michael Hofmann a Geoffrey Brock, předmluvu a doslov napsal Roberto Calasso. London: Vintage Digital, 2011. 160 s. ISBN 9781407091679.

1519. **KLEMPERA, Pavel.** *An absurd interview with Vaclav Havel* [Absurdní interview s Václavem Havlem: román, 2011]. London: Olympia Publishers, 2011. 265 s. ISBN 9781848971158.

České prózy.

1520. **KLÍMA, Ladislav.** *Glorious Nemesis* [Slavná Nemesis, 1932]. Přel. Marek Tomin, il. Pavel Růt. Prague: Twisted Spoon Press, 2011. 123 s. ISBN 978-80-86264-39-4. **PMK**

1521. **KRÁL, Petr.** *Loving Venice* [Aimer Venise, 1999]. Přel. z franc. Christopher Moncrieff. London: Pushkin Press, 2011. 93 s. ISBN 9781906548476.

1522. **KUNDERA, Milan.** *Encounter* [Une rencontre, 2009]. Přel. Linda Asher. New York: Harper, 2011. X, 178 s. ISBN 978-0-06189443-5.

1523. **MAREŠ, Michal.** *Andělíčkářka = The Angel-maker: a Czech-English parallel-text concise novel.* Přel. David Short. London: Jantar Publishing, 2011. 116 s. ISBN 978-0-9568890-0-3.

Bilingvní vydání prózy.

1524. **MARUNA, Jan.** *Riflessione sul pianeta*. Přel. Leontýna Bratánková. Brno: Tribun EU, 2011. 74 s. ISBN 978-80-7399-018-3.

Sbírka poezie.

1525. **MILER, Zdeněk** a **Eduard PETIŠKA.** *How little mole got his trousers* [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2011. 63 s. ISBN 978-80-00-02789-0.

1526. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in fall* [Krtek a podzim, 2007]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2011. [12] s. ISBN 978-80-00-02783-8.

1527. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in winter* [Krtek v zimě, 1998]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2011. [12] s. ISBN 978-80-00-02784-5.

1528. **MUSIL, Robert.** *Flypaper* [Nachlass zu Lebzeiten, 1936]. Přel. z něm. Peter Wortsman. London: Penguin Books, 2011. 61 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141196152.

1529. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities* [Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins, ed. Burton Pike. London: Picador, 2011. XII, 1130 s. ISBN 9781447211877.

1530. **NĚMCOVÁ, Božena.** *The grandmother (Babička)* [Babička, 1855]. Přel. Frances Gregor, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2011. 335 s. (Bibliotheca Bohemica) ISBN 978-80-7253-288-9.

1531. **NERUDA, Jan.** *Prague tales* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Michael Henry Heim, úvod napsal Ivan Klíma. Budapest; London; New York: Central European University Press, 2011. 1 online zdroj. (342 s.)

E-kniha.

1532. **ONDRAŠÍK, Pavel** a **Táňa RYBENSKÁ.** *O prasátku Lojzíkovi = Barney the piglet.* Kutná Hora: GoatyArt, 2011. 56 s. ISBN 978-80-260-0125-6.

Bilingvní vydání pro děti.

1533. **ORTEN, Jiří.** *White picture: poems*. Přel. Lyn Coffin, Zdenka Brodská, Eva Eckert, Leda Pugh, předmluvu napsal Edward Hirsch. Charleston: Tim Roux-Night Publishing, 2011. 143 s. ISBN 9781461169116.

Výbor z poezie.

1534. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *Europeana: a brief history of the twentieth century* [Europeana: stručné dějiny dvacátého věku, 2001]. Přel. Gerald Turner. Champaign: Dalkey Archive Press, 2011. 122 s.

1535. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *The opportune moment, 1855: a novel* [Příhodná chvíle, 2006]. Přel. Alex Zucker. Champaign: Dalkey Archive Press, 2011. 126 s. ISBN 978-1-56478-596-1. **PMK**

1536. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. Přel. z něm. Victoria Charles. New York: Parkstone International, 2011. 198 s. ISBN 9781844849062.

1537. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Z něm. přel. a úvod napsal Mark Harman. Cambridge; London: Harvard University Press, [2011]. 94 s. ISBN 9780674052451.

1538. **RILKE, Rainer Maria.** *Notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. New York; London: Penguin Books, 2011. 1 online zdroj. (Penguin Classics)

E-kniha.

1539. **RILKE, Rainer Maria.** *Orchards* [Vergers, 1926]. Přel. z franc. Peter Oram, Alex Barr. Clunderwen: Starborn Books, 2011. 206 s. ISBN 9781899530380.

1540. **RILKE, Rainer Maria.** *Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Don Paterson. Ann Arbor, Mich.: Proquest LLC, 2011. 1 online zdroj.

E-kniha.

1541. **RILKE, Rainer Maria.** *A poem* [Gott spricht zu jedem nur, eh er ihn macht]. Přel. z něm. Anita Barrows, Joanna Macy. Marine on St. Croix, Minn.: Fernwerks Press, 2011. [34] s.

1542. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. Albert Ernest

Flemming, úvod napsal Victor Lange. New York: Routledge, 2011. 230 s. ISBN 9780415904056.

Výbor z poezie.

1543. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. Susan Ranson, Marielle Sutherland, ed. a úvod napsal Robert Vilain. Oxford: Oxford University Press, 2011. LI, 358 s. (Oxford World's Classics) ISBN 9780199569410.

Bilingvní vydání poezie.

1544. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems = Ausgewählte Gedichte.* Přel. z něm. a ed. Stanley Appelbaum. Mineola, NY: Dover Publications, 2011. XXI, 193 s. ISBN 9780486478616.

Bilingvní vydání poezie.

1545. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Ancient Egypt: magical shape book*. London: Tango Books, 2011. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781857078060.

Publikace pro děti, psáno v angličtině.

1546. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Ancient Rome: magical shape book*. London: Tango Books, 2011. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781857078060.

Publikace pro děti, psáno v angličtině.

1547. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Maya, Aztecs and Incas.* Il. Pavla Kleinová. Buffalo, NY: Firefly Books, 2011. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781554079339.

Publikace pro děti, psáno v angličtině.

1548. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Mysteries of Egypt* [Tajemství Egypta, 2012]. Il. Tomáš Tůma. Bufallo, NY: Firefly Books, 2011. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781554079346.

Publikace pro děti, psáno v angličtině.

1549. **SEALSFIELD, Charles.** *Frontier life, or, scenes and adventures in the South West.* [S. l.]: Bibliolife, 2011. 1 sv. ISBN 9781241252632.

Výbor z prózy.

1550. **SEIFERT, Iva** a **Irina KLOMP.** *Pohádky pro kluky a holky = Stories for boys and girls.* Il. Kateřina Sýkorová-Seifertová. Praha: Jonathan Livingston, 2011. 41 s. ISBN 978-80-86037-43-1.

Bilingvní vydání.

1551. **SEIFERT, Jaroslav.** *On the waves of TSF: poetry = Na vlnách TSF: poesie.* Přel. Dana Loewy. 2. vyd. Praha: Akropolis, 2011. 79, 68 s. ISBN 978-80-87481-42-4.

Bilingvní vydání.

1552. **SÍS, Petr.** *The conference of the birds* [Ptačí sněm, 2011]. London; New York: Penguin Press HC, 2011. 160 s. ISBN 9781594203060.

Adaptace perské básně od Faríduddína Attára.

1553. **SRÁČ, Sam.** *Kuniba má rád věci třikrát = Kuniba likes to have his things to be triple = A Kuniba le gustan las cosas en trios.* Přel. do angl. Edita Tomšíčková, doslov napsala Denisa Bytelová. Česká Bříza: Culture83, 2011. 27 s. ISBN 978-80-87566-00-8.

Multilingvní vydání.

1554. **STANÍK, Zsolt.** *Joy till death* [Radost až do smrti, 2004]. Přel. autor, ed. Susan Cohen-Unger. Peterborough: Fastprint Publishing, 2011. XIV, 209 s. ISBN 9781780350134.

1555. **STIFTER, Adalbert.** *Castle crazy*. Přel. z něm. [S. l.]: Read Books, 2011. 1 sv. ISBN 9781446053843.

Výbor z prózy.

1556. **ŠPANKO, Radka.** *Záhada kouzelného hrnce skřítka Theodora, aneb, Evička a její sny = The mystery of elf Theodor's pot in Eva's dreams.* Přel. Stephan von Pohl, il. Denisa Prošková. Praha: Plot, 2011. 135 s., 1 CD. ISBN 978-80-7428-038-2.

Bilingvní vydání.

1557. **TILLE, Václav.** *Little Tom* [Little Tom, 1922]. Il. Otakar Štáfl. [S. l.]: Projekt Gutenberg, 2011. 1 online zdroj. (Projekt Gutenberg, 35126)

Reprint anglicky psaného příběhu, e-kniha.

1558. **TOPOL, Jáchym.** *Výlet k nádražní hale = A trip to the train station.* Přel. Alex Zucker, il. Michal Cihlář. 2. vyd. Praha: Plus, 2011. 118 s. ISBN 978-80-259-0087-1.

Bilingvní vydání.

1559. **URBAN, Miloš.** *The seven churches: a gothic novel of Prague* [Sedmikostelí: gotický román z Prahy, 1999]. Přel. Owen Russell. London: Peter Owen Publishers, 2011. 1 online zdroj. ISBN 9780720613797.

1560. **VACULÍK, Ludvík.** *The guinea pigs* [Morčata, 1991]. Přel. Káča Poláčková-Henley, il. Jan Vaculík. Rochester, NY: Open Letter, 2011. 180 s. ISBN 9781934824344.

1561. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *And drink we will from delectable wells* [A pít budem ze studní lahodných, 2010]. Bloomington, In.: Explorer editions, 2011. 73 s. ISBN 978-0-9835659-0-1.

Sbírka poezie.

1562. **VŠETEČKA, Jiří** a **Vítězslav NEZVAL.** *Pražský chodec = A Prague flâneur – Le Passant de Prague = Der Prager Spaziergänger = Pražskij pešechod.* Přel. do angl. Derek Paton. Praha: Martin Dostoupil, 2011. [238] s. ISBN 978-80-904280-2-7.

Multilingvní vydání fotografické publikace s básnickou sbírkou z r. 1938.

1563. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn, předmluvu napsal Philip Roth. London: Daunt, 2011. X, 273 s. ISBN 9781907870016.

1564. **WEISS, Otto.** *And God saw that it was bad: a story from the Terezin Ghetto* [Tak bolely hvězdy, 1998]. Přel. Iris Urwin, il. Helga Weissová-Hošková. Jerusalem: Yad Vashem, 2011. 78 s. ISBN 9789653083462.

2012

1565. **BUDDEUS, Ondřej.** *A me* [Nějaké já]. Přel. Tereza Novická. Graz: Steirische Herbst Festival, 2012. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-80-87259-18-4.

Sbírka poezie.

1566. **ČAPEK, Karel.** *The cheat* [Hordubal, 1933]. [S. l.]: Read Books, 2012. 1 sv. ISBN 1-4474-5991-1.

1567. **ČAPEK, Karel.** *Letters from England* [Anglické listy, 1924]. Přel. Paul Selver. [S. l.]: Read Books, 2012. 1 sv. ISBN 1-4474-5984-9.

1568. **ČAPEK, Karel.** *Meteor* [Povětroň, 1934]. [S. l.]: Read Books, 2012. 1 sv. ISBN 1-4474-5986-5.

1569. **ČAPEK, Karel.** *Mother – a play in three acts* [Matka, 1938]. Přel. Paul Selver. [S. l.]: Read Books, 2012. 86 s. ISBN 9781447459927.

1570. **ČAPEK, Karel.** *Ordinary life* [Obyčejný život, 1934]. Přel. Paul Selver. [S. l.]: Read Books, 2012. 1 sv. ISBN 1-4474-5978-4.

1571. **ČAPEK, Karel.** *Toward the radical center: a Karel Čapek reader.* Přel. Norma Comrada et al., ed. a úvod napsal Peter Kussi, předmluvu napsal Arthur Miller. North Haven, CT: Catbird Press, 2012. 438 s. (Garrigue Books) ISBN 978-0-945774-07-5.

Výbor z povídek.

1572. **DRÁBEK, Jan.** *Vladimir Krajina: World War II hero and ekology pioneer* [Dva životy Vladimíra Krajiny, 2016]. Vancouver: Ronsdale, 2012. 199 s. ISBN 978-1-55380-147-4.

Biografická próza, psáno v angličtině.

1573. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Bozena: roman* [čes. vyd. Božena, 1920]. Přel. z něm. [S. l.]. Hamburg: Tradition (Classics), 2012. 1 sv. ISBN 9783847247067.

1574. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Two countesses...* [čes. vyd. Dvě komtesy, 1918]. Přel. z něm. [S. l.]: Nabu Press, 2012. 1 sv. ISBN 9781278111988.

Výbor z povídek.

1575. **ERBEN, Karel Jaromír.** *A bouquet of Czech folktales* [Kytice z pověstí národních, 1853]. Přel. Marcela Sulak. Prague: Twisted Spoon Press, 2012. 173 s. ISBN 978-80-86264-41-7.

1576. **HÁJÍČEK, Jiří.** *Rustic baroque: a novel. With additional stories from The wooden knife* [Selský baroko, 2005]. Přel. Gale A. Kirking. Brno: Real World Press, 2012. 212 s. ISBN 978-80-905357-1-8.

1577. **HALÍK, Tomáš.** *Night of the confessor: Christian faith in an age of uncertainty* [Noc zpovědníka: paradoxy malé víry v postoptimistické době, 2005]. Přel. Gerald Turner. New York: Image Books, 2012. 223 s. ISBN 9780385524520.

1578. **HAŠEK, Jaroslav.** *Behind the lines: Bugulma and other stories* [Velitelem města Bugulmy, 1966]. Přel. Mark Corner, il. Jiří Grus. Praha: Karolinum, 2012. 221 s. ISBN 978-80-246-2013-8.

Výbor z povídek.

1579. **HAVEL, Václav.** *The increased difficulty of concentration* [Ztížená možnost soustředění, 1968]. Přel. Štěpán S. Šimek. New York: Theater 61 Press, 2012. 147 s. (The Havel Collection) ISBN 978-0-9770197-6-2.

1580. **HAVEL, Václav.** *Leaving* [Odcházení, 2007]. Přel. Paul Wilson. New York: Theater 61 Press, [2012]. 157 s. ISBN 978-0-9770197-8-6.

1581. **HAVEL, Václav.** *The memo* [Vyrozumění, 1965]. Přel. Paul Wilson. New York: Theater 61 Press, 2012. 214 s. (The Havel Collection) ISBN 978-0-9770197-5-5.

1582. **HAVEL, Václav.** *The Vaněk plays.* Přel. Jan Novák. New York: Theater 61 Press, 2012. 223 s. (The Havel Collection) ISBN 978-0-9770197-7-9.

1583. **HOLAN, Vladimír.** *Walls: verses from years 1932–1977* [Zdi (in Nokturno), 1980]. Přel. Josef Tomáš. Suffolk: Arima, 2012. 121 s. ISBN 978-1-84549-563-3. **PMK**

1584. **HORÁČEK, Petr.** *Animal counting.* London: Walker Books, 2012. 18 s. ISBN 978-1-4063-3761-7.

Leporelo, psáno v angličtině.

1585. **HORÁČEK, Petr.** *Jonathan & Martha.* London; New York: Phaidon Press, 2012. [24] s. ISBN 978-0-7148-6351-1.

Leporelo, psáno v angličtině.

1586. **HORÁČEK, Petr.** *One spotted giraffe: a counting pop-up book.* Somerville, Mass.: Candlewick, 2012. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780763661571.

Pohádky, psáno v angličtině.

1587. **HORÁČEK, Petr.** *Puffin Peter* [Papuchalk Petr, 2013]. London: Walker Books, 2012. [40] s. ISBN 978-1-4063-3776-1.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

1588. **HRABAL, Bohumil.** *Dancing lessons for the advanced in age* [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964]. Přel. Michael Henry Heim. New York: New York Review Books, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9781590175569.

E-kniha.

1589. **JEŽKOVÁ, Alena.** *Czech heaven* [České nebe, 2012]. Přel. Jan Feldstein, il. Dora Čančíková. Praha: Práh, 2012. 93 s. ISBN 9788072523719.

1590. **KAFKA, Franz.** *Abandoned fragments: unedited works, 1897–1917* [Nachgelassene Schriften und Fragmente, I, 1992]. Přel. z něm. Ina Pfitzner. Bangkok: Sun Vision, 2012. 239 s. ISBN 9780983884200.

1591. **KAFKA, Franz.** *America* [Amerika, 1927]. Přel. a předmluvu napsal Edwin Muir, doslov napsal Max Brod. London: Vintage Digital, 2012. 256 s. (Vintage Classics) ISBN 9781448156542.

1592. **KAFKA, Franz.** *A country doctor: short stories* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz, il. Karel Hruška. Prague: Vitalis, 2012. 99 s. ISBN 978-80-7253-325-1.

Výbor z povídek.

1593. **KAFKA, Franz.** *A hunger artist and other stories* [Ein Hungerkünstler, 1924]. Přel. Joyce Crick, předmluvu napsal Ritchie Robertson. Oxford; New York: Oxford University Press, 2012. LII, 218 s. ISBN 978-0-19-960092-2.

Výbor z povídek.

1594. **KAFKA, Franz.** *The Kafka collection.* Přel. z něm. Anthea Bell et al. Oxford: Oxford University Press, 2012. 5 sv. (Oxford World's Classics) ISBN 9780199655670.

Jednotlivé svazky obsahují: *The trial*, *The metamorphosis and other stories*, *The castle*, *A hunger artist and other stories*, *The man who disappeared*.

1595. **KAFKA, Franz.** *Kafka's monkey.* Upravil Colin Teevan. London: OBERON Books, 2012. 1 online zdroj. (55 s.) ISBN 9781849436267.

E-kniha.

1596. **KAFKA, Franz.** *The man who disappeared (America)* [Der Verschollene (Amerika), 1927]. Přel. a předmluvu napsal Ritchie Robertson. Oxford; New York: Oxford University Press, 2012. XXXVIII, 215 s. (Oxford World's Classics) ISBN 9780199601127.

1597. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Gregor Samsa, Karl Brand, Karen Reppin, il. Karel Hruška. Prague: Vitalis, 2012. 124 s. ISBN 978-80-7253-340-4.

1598. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis = Proměna.* Přel. z něm do angl. Ian Johnston, do češ. Vladimír Kafka, il. Cyril Kozák. Brno: Edika, 2012. 170 s., 1 CD. IISBN 978-80-266-0052-7.

Bilingvní vydání.

1599. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Susanne Lück, il. Karel Hruška. Prague: Vitalis, 2012. 272 s. ISBN 978-80-7253-298-8.

1600. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Idris Parry. Rearsby; Leicester: W. F. Howes, 2012. 292 s. (Large Print Edition) ISBN 9781471216541.

1601. **KAFKA, Franz** a **Rainer Maria RILKE.** *Great stories by Kafka and Rilke = Meistererzählungen von Kafka und Rilke: a dual-language book.* Ed. Stanley Appelbaum. Newburyport: Dover Publications, 2012. 1 online zdroj. (356 s.) (Dover Dual Language German) ISBN 9780486120591.

Bilingvní vydání, e-kniha.

1602. **KARHANOVÁ, Věra.** *Povídání, veršování o kočičím studování = Narration and explanation of cat education = Rasskaz i stichotvorenje pro košač'je učen'je.* Přel. do angl. Gregory Moore, do rus. Andrej Artěmov. Jindřichův Hradec: Epika, 2012. 51 s. ISBN 978-80-87435-31-1.

Multilingvní vydání.

1603. **KLOMP, Irina.** *The girl in pink* [Holčička v růžové, 2012]. Prague: Jonathan Livingston, 2012. [36] s. ISBN 978-80-86037-55-4.

1604. **KOMPERT, Leopold.** *Christian & Leah & other ghetto stories.* [S. l.]: Nabu Press, 2012. 1 sv. ISBN 9781286297902.

Výbor z prózy.

1605. **KOMPERT, Leopold.** *Scenes from the ghetto.* [S. l.]: Rarebooksclub Com., 2012. 1 sv. ISBN 9781236388773.

1606. **KOT, Aleš.** *Wild children*. Dopsal Clayton Cowles, il. Riley Rossmo, Gregory Wright. Portland; Berkeley, CA: Image Comics, 2012. 64 s. ISBN 9781607065814.

Komiks.

1607. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Under a cruel star: a life in Prague 1941–1968* [Na vlastní kůži, 1973]. Přel. Franci Epstein a Helen Epstein. London: Granta, 2012. 191 s. ISBN 978-1-84708-476-7.

1608. **KRÁL, Petr.** *In search of the essence of place* [Enguête sur des lieux, 2007]. Přel. z franc. Christopher Moncrieff. London: Pushkin Press, 2012. 286 s. ISBN 978-1-906548-87-2.

1609. **KRÁL, Petr.** *Loving Venice* [Aimer Venise, 1999]. Přel. z franc. Christopher Moncrieff. London: Pushkin Press, 2012. 89 s. ISBN 978-1-908968-85-2.

1610. **KRAUS, Karl.** *In this great time and other writings.* Přel. z něm. Patrick Healy. London: Penguin Books, 2012. 240 s. ISBN 9780141180960.
Výbor z prózy.

1611. **KURAS, Benjamin.** *Czechs and balances: a nation's survival kit* [Češi na vlásku, 1996]. Il. Zdeněk Mézl. Prague: Eminent, 2012. 199 s. ISBN 978-80-7281-449-7.

1612. **LEPPIN, Paul.** *Severins's journey into the dark: a Prague ghost story* [Severins Gang in die Finsternis, 1914; čes. vyd. Severinova cesta do temnot, 1992]. Přel. z něm. Kevin Blahut. Prague: Twisted Spoon Press, 2012. 114 s. ISBN 9788090125728.

1613. **MÁCHA, Karel Hynek.** *May* [Máj, 1836]. Přel. William Edward Harkins. [Charleston, Scotts Valley]: CreateSpace, 2012. 96 s. ISBN 9781467902304.

1614. **MIKESKA, Libor.** *Allegro agitato: or neurotically yours*. Bristol: SilverWood, 2012. 208 s. ISBN 978-1-78132-5026-6.
Soubor prózy.

1615. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and Christmas* [Krtek a Vánoce, 2009]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh, Terry Baugh. Prague: Albatros, 2012. 35 s. ISBN 978-80-00-03013-5.

1616. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and mother* [Krtek a maminka, 2002]. Přel. Hana Parkánová-Whitton. 3rd English ed. Prague: Albatros, 2012. 54 s. ISBN 978-80-00-02996-2.

1617. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and the snowman* [Krtek a sněhulák, 1998]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2012. 35 s. ISBN 978-80-00-03012-8.

1618. **MILER, Zdeněk** a **Eduard PETIŠKA.** *How little mole got his trousers* [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2012. 63 s. ISBN 978-80-00-03018-0.

1619. **MILER, Zdeněk** a **Eduard PETIŠKA.** *Little mole and his little car* [Krtek a autíčko, 1997]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2012. 63 s. ISBN 978-80-00-02989-4.

1620. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Michal ČERNÍK.** *Little mole's week* [Krtkův týden, 2012]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2012. [12] s. ISBN 978-80-00-02988-7.

1621. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in fall* [Krtek a podzim, 2007]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. 2nd ed. Prague: Albatros, 2012. [12] s. ISBN 978-80-00-02985-6.

1622. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in spring* [Krtek a jaro, 2006]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. 2nd ed. Prague: Albatros, 2012. [12] s. ISBN 978-80-00-02983-2.

1623. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in summer* [Krtek a léto, 2006]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. 2nd ed. Prague: Albatros, 2012. [12] s. ISBN 978-80-00-02984-9.

1624. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole in winter* [Krtek v zimě, 1998]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. 2nd ed. Prague: Albatros, 2012. [12] s. ISBN 978-80-00-02987-0.

1625. **MUSIL, Robert.** *Posthumous papers of a living author.* New York: Archipelago, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9781306916455.
Výbor z prací, e-kniha.

1626. **PACOVSKÁ, Květa.** *The sun is yellow* [Blau, Rot, Alle, 2011]. Přel. z něm. London: Tate Publishing, 2012. 1 sv. (nestr) ISBN 9781849760645.

1627. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *The legend of the Infant of Prague* [Legenda o Pražském Jezulátku, 1997]. Přel. Miriam Fitting, il. Jarmila Marešová. 3rd ed. Prague: Meander, 2012. 47 s. (Legends of Prague) ISBN 978-80-86283-98-2.

1628. **PECHOVÁ, Ladislava.** *Zelené prasátko = The green piggy = Le porcelet vert.* Přel. do angl. Ladislava Pechová, do franc. Marcela Kasalová. Praha: Fragment, 2012. 67 s. ISBN 978-80-253-1420-3.
Multilingvní vydání pohádky.

1629. **PROCHÁZKOVÁ, Petra.** *Freshta* [Frišta, 2004]. Přel. Julia Sherwood. London: Stork, 2012. 323 s. ISBN 978-0-957-1326-4-1. **PMK**

1630. **PROKŮPEK, Tomáš.** *Brno in comics*. Brno: Analphabet Books, 2012. 56 s.
Komiksová próza.

1631. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin: Mega Square* [Auguste Rodin, 1922]. New York: Confidential Concepts, 2012. 1 online zdroj. (209 s.) ISBN 9781783102594.
E-kniha.

1632. **RILKE, Rainer Maria.** *Dance the orange: selected poems.* Ed. Jeremy Robinson. Maidstone: Crescent Moon, 2012. 1 sv. (European Writers) ISBN 9781861713667.
Bilingvní vydání poezie, e-kniha.

1633. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. [S. l.]: Daimon Verlag, 2012. 1 sv. ISBN 9783856307479.
Bilingvní vydání.

1634. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters on God; and, Letters to a young woman.* Přel. z něm. Annemarie S. Kidder. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2012. VIII, 74 s. ISBN 9780810127401.
Výbor z korespondence.

1635. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet; & The letter from the young worker* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. a ed. Charlie Louth, úvod napsal Lewis Hyde. London: Penguin Books, 2012. XXVIII, 84 s. (Penguin Classics) ISBN 9780141192321.

1636. **RILKE, Rainer Maria.** *The notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. Přel. z něm. a ed. Michael Hulse. Cambridge: Proquest LLC, 2012. 1 online zdroj.
E-kniha.

1637. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems.* Přel. z něm. Jessie Lemont. [Garfield Heights]: Duke Classics, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9781620128565.
Výbor z poezie, e-kniha.

1638. **RILKE, Rainer Maria.** *Prayers of a young poet.* Přel. z něm. a úvod napsal Mark S. Burrows. Brewster, Mass.: Paraclete Press, 2012. 132 s. ISBN 9781612610764.

1639. **RILKE, Rainer Maria.** *Pure contradiction: selected poems.* Přel. z něm. a úvod napsal Ian Crockatt. Todmorden, UK: Arc Publications, 2012. 115 s. ISBN 9781906570224.
Výbor z poezie.

1640. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a úvod napsal Martyn Crucefix. London: Enitharmon Press, 2012. 142 s. ISBN 9781907587221.

1641. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus and Letters to a young poet* [Die Sonette an Orpheus, 1923; Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. z něm. Stephen Cohn. New York: Carcanet, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9781847775627.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1642. **SEALSFIELD, Charles.** *North and south, or, scenes and adventures in Mexico.* [S. l.]: Gale, Sabin Americana, 2012. 1 sv. ISBN 978-1-27573-763-1.
Nové vydání díla z r. 1844.

1643. **SEALSFIELD, Charles.** *Rambleton: a romance of fashionable life in New-York during the great speculation of 1836.* [S. l.]: Gale, Sabin Americana, 2012. 1 sv. ISBN 978-1-27573-092-2.

1644. **SEALSFIELD, Charles.** *Scenes and adventures in Central America.* [S. l.]: Rarebooksclub, 2012. 1 sv. ISBN 9781150704185.

1645. **SÍS, Petr.** *The conference of the birds: based on the poem by Farid Attar* [Ptačí sněm, 2011]. London: SelfMadeHero, 2012. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-906838-52-2.

1646. **SÍS, Petr.** *Starry messenger: a book depicting the life of a famous scientist, mathematician, astronomer, philosopher, physicist Galileo Galilei* [Hvězdný posel: kniha o životě slavného vědce, matematika, astronoma, filozofa a fyzika Galilea Galileiho, 1996]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2012. [36] s. ISBN 978-0-374-47027-2.

1647. **SKÁCEL, Jan.** *Twenty-six poems.* Přel. Martina Jirankova-Limbrick, Simon Pettifar. Hay-on Wye: Deodar Books, 2012. 60 s. ISBN 9780954097691.
Výbor z poezie.

1648. **STIFTER, Adalbert.** *The bachelors* [Hagestolz, 1845; čes. vyd. Starý mládenec, 1939]. Přel. z něm. David Bryer. London: Pushkin Press, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9781908968302.
E-kniha.

1649. **STIFTER, Adalbert.** *Rock crystal: a Christmas tale* [Bergkristall, 1907; čes. vyd. Horský křišťál, 1978]. Přel. z něm. Elizabeth Mayer, Marianne Moore. London: Pushkin Press, 2012. 76 s. ISBN 9781908968319.

1650. **STRNAD, Jan.** *Ragemoor* [Ragemoor, 2013]. Il. Richard Corben. Milwauke, OR: Dark Horse Books, 2012. 108 s. ISBN 9781595829641.
Komiks.

1651. **SUTTNER, Bertha von.** *Ground arms!: the story of a life* [Die Waffen nieder!: eine Lebensgeschichte, 1889; čes. vyd. Odzbrojte!, 1896]. [S. l.]: Hardpress Publishing, 2012. 1 sv. ISBN 9781290022484.

1652. **SUTTNER, Bertha von.** *Memoirs* [Memoiren, 1909]. [S. l.]: Rarebooksclub Com., 2012. 1 sv. ISBN 9781236624123.

1653. **SÝKORA, Jaroslav E.** *Golem.* Scotts Valley: CreateSpace, 2012. 28 s.
České prózy.

1654. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The bride of Texas* [Nevěsta z Texasu, 1992]. [Toronto]: Vintage Canada, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9780307364159.

1655. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *The cowards* [Zbabělci, 1958]. Přel. Jeanne Němcová. New York: Vintage Canada, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9780307364142.
E-kniha.

1656. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Headed for the blues.* [Toronto]: Vintage Canada, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9780307364166.
Obsahuje povídky a novelu *Příběh inženýra lidských duší*, 1977. E-kniha.

1657. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Miss Silver's past* [Lvíče, 1969]. Přel. Peter Kussi. [Toronto]: Vintage Canada, 2012. 1 online zdroj. ISBN 9780307364173.

1658. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Republic of whores* [Tankový prapor, 1971]. Přel. Paul Wilson. [Toronto]: Knopf Canada, 2012. 1 online zdroj. (167 s.) ISBN 9780307364180.

1659. **TINKOVÁ, Daniela** a **Ivana PECHÁČKOVÁ.** *Two legends of the Loreta* [Dvě legendy o Loretě, 2012]. Přel. Ladislav Šenkyřík, April Retter, il. Renáta Fučíková. Prague: Meander, 2012. 31 s. (Legends of Prague) ISBN 978-80-87596-16-6.

1660. **TSCHUPPIK, Karl.** *Elisabeth: empress of Austria* [Alžběta Rakouská, 1931]. Přel. z něm. Rachel Ward. Prague: Vitalis, 2012. 79 s. ISBN 978-80-7253-359-6.

1661. **VRÁNA, Pavel.** *Spooky Žižkov with a touch of Vinohrady* [Žižkovské strašidelno s dotekem Vinohrad, 2012]. Přel. Lucie Glajcová, il. J. F. Palme. Praha: Městská část Praha 3, 2012. 85 s. ISBN 978-80-260-3569-5.

1662. **WEIL, Jiří.** *Life with a star* [Život s hvězdou, 1949]. Přel. Rita Klímová, Roslyn Schloss. London: Daunt Books, 2012. 256 s. ISBN 9781907970061.

1663. **WEINER, Pavel.** *A boy in Terezín: the private diary of Pavel Weiner, April 1944 – – April 1945.* Přel. Pavel Weiner, ed. Karen Weiner, úvod napsala Debórah Dwork. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2012. XLII, 249 s. ISBN 978-0-8101-2779-1.

1664. **WEISS, Ernst.** *Franziska* [něm. Franziska, 2000]. Přel. z něm. Anthea Bell. New York: Pushkin Press, 2012. 1 online zdroj. (282 s.) ISBN 9781908968807.

1665. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Die vierzig Tage des Musa Dagh, 1933]. Přel. z něm. Geoffrey Dunlop, James Reidel, úvod napsal Vartan Gregorian. Boston: David R. Godine, 2012. XLII, 893 s. (Verba Mundi, 20) ISBN 978-1-56792-407-7.

1666. **WERFEL, Franz.** *Pale blue ink in a lady's hand: a novella* [Eine blassblaue Frauenschrift, 1941]. Přel. z něm. James Reidel. Boston: David R. Godine Publisher, 2012. XV, 111 s. (Verba Mundi, 21) ISBN 9781567924084.

2013

1667. **BROŽ, Oldřich.** *Alfie and the badger* [Alík a jezevec, 2013]. Il. Dominika Matis. Praha: Advent-Orion, 2013. 65 s. ISBN 978-80-7172-826-9.

Próza pro děti.

1668. **BRŮNA, Jiří.** *Tramvaj plná andělů = Streetcar full of angels.* Il. Mirka Mádrová. Praha: Monika Elšíková, 2013. 81 s. ISBN 978-80-902602-5-2.

Bilingvní vydání poezie.

1669. **BŘEZINA, Otokar.** *Moje matka: ve čtrnácti jazycích = Mia patrino: en dek kvar lingvoj.* Přel. do angl. R. A. Ginsburg, Paul Server. Svitavy: Český esperanstský svaz; Jaroměřice nad Rokytnou: Společnost Otokara Březiny, 2013. 39 s. ISBN 978-80-260-4386-7.

Multilingvní vydání.

1670. **ČAPEK, Karel.** *Dashenka, or, the life of a puppy* [Dášeňka čili život štěněte, 1932]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall. [London]: Read Books, [2013]. 93 s. ISBN 978-1-4474-2271-6.

1671. **ČAPEK, Karel.** *I had a dog and a cat* [Měl jsem psa a kočku, 1939]. Il. Josef Čapek, Karel Čapek. [London]: Read Books, 2013. 1 online zdroj. ISBN 978-1-4733-8187-2.

E-kniha.

1672. **ČAPEK, Karel.** *RUR* [R.U.R., 1920]. London: Gateway, 2013. [Online zdroj]. (S.F. Masterworks) ISBN 9781473208032.

1673. **ČAPEK, Karel.** *Tales from two pockets* [Povídky z jedné kapsy, 1929; Povídky z druhé kapsy, 1929]. Přel. Paul Server. London: Read Books, 2013. 287 s. ISBN 978-1-4474-5990-3.

1674. **ČERNÁ, Martina, ed.** *3 plays: generation icons in Central Europe.* Prague: Arts and Theatre Institute, 2013. 180 s. ISBN 978-80-7008-304-8.

Antologie obsahuje hru od českého autora: Petr Kolečko. *Poker face*, přel. Kristina Molnárová.

1675. **DRÁBEK, Jan.** *Up to my ears in America* [Po uši v Americe, 2003]. Kissimmee: Donna Ink Publications, 2013. 1 sv. ISBN 9781939425683.

1676. **DUŠEK, Jiří** a **Jan PÍŠALA.** *Space atlas* [Atlas vesmíru pro děti, 2015]. Il. Tomáš Tůma, Pavla Kleinová. New York: Sterling Publications, 2013. [6] s. ISBN 9781454912378.

Leporelo pro děti.

1677. **ERBEN, Karel Jaromír.** *Kytice: Czech and English bilingual edition.* Přel. Susan Reynolds. London: Jantar Publishing, 2013. 259 s. ISBN 978-0-9568890-2-7.

Bilingvní vydání básnické sbírky z r. 1853.

1678. **ERBEN, Karel Jaromír** a **H. M. STASKA.** *How George became king* [Zlatovláska, 1911]. [USA]: Xlibris, [2013]. 38 s. ISBN 9781477114759.

1679. **FÜHMANN, Franz.** *The Jew car* [Das Judenauto, 1962; čes. vyd. Žluté auto, 1964]. Přel. Isabel Fargo Cole. Calcuta: Seagull Books, 2013. 257 s. ISBN 9780857420862.

1680. **HAVEL, Václav.** *Largo desolato* [Largo desolato, 1985]. London: Bloomsbury, 2013. 1 online zdroj.

E-kniha.

1681. **HAVEL, Václav.** *Leaving* [Odcházení, 2007]. Přel. Paul Wilson. London: Faber & Faber, 2013. 1 online zdroj. (96 s.) ISBN 9780571301393.
E-kniha.

1682. **HAVEL, Václav.** *The memorandum* [Vyrozumění, 1965]. Přel. Paul Wilson. New York: Samuel French, [2013]. 114 s.

1683. **HAVEL, Václav.** *Redevelopment* [Asanace, 1987]. Přel. James Sauders, Marie Winn. London: Bloomsbury, 2013. 1 online zdroj.
E-kniha.

1684. **HAVEL, Václav.** *Temptation* [Pokoušení, 1985]. London: Bloomsbury, 2013. 1 online zdroj.
E-kniha.

1685. **HORÁČEK, Petr.** *Animal opposites: a pop-up book.* London: Walker Books, 2013. [20] s. (Baby Walker, 15) ISBN 978-1-4063-4233-8.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1686. **HORÁČEK, Petr.** *Animal opposites: a pop-up book.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, [2013]. [20] s. ISBN 978-0-76366-776-4.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1687. **HORÁČEK, Petr.** *Honk, Honk! Baa, baa!* London: Walker Books, 2013. 14 s. (Baby Walker, 15) ISBN 978-1-4063-4375-5.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1688. **HORÁČEK, Petr.** *Puffin Peter* [Papuchalk Petr, 2013]. Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2013. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-0-76366-572-2.
Obrazové pohádky pro děti.

1689. **HORÁČEK, Petr.** *Time for bed.* London: Walker Books, 2013. 14 s. (Baby Walker, 16) ISBN 978-1-4063-4376-2.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1690. **KAFKA, Franz.** *Best short stories = Die schönsten Erzählungen.* Upravil Stanley Appelbaum. [New York]: Dover Publications, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9780486320021.
E-kniha.

1691. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Der Schloss, 1926]. Upravil David Zane Mairowitz, il. Jaromír 99. London: SelfMadeHero, 2013. 142 s. ISBN 9781906838676.

1692. **KAFKA, Franz.** *A country doctor* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. z něm. Kevin Blahut, il. Zoulfiia Gazaeva. Prague: Twisted Spoon Press, 2013. 92 s. ISBN 9788090217140.

1693. **KAFKA, Franz.** *A country doctor: based on the story by Franz Kafka* [Ein Landarzt, 1920]. Upravil Len Jenkin. New York: Broadway Play Publishing, [2013]. 1 online zdroj. (41 s.) ISBN 9780881454116.
E-kniha.

1694. **KAFKA, Franz.** *A hunger artist & other stories: poems and songs of love* [Ein Hungerkünstler, 1924]. Přel. z něm. Thor Polson. Toronto, Ontario: Guernica Editions, 2013. 1 online zdroj. (122 s.) ISBN 9781550718683.
E-kniha.

1695. **KAFKA, Franz.** *Letter to father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Karen Reppin. Praha: Vitalis, 2013. 86 s. ISBN 978-80-7253-344-2.

1696. **KAFKA, Franz.** *Letters to friends* [Briefe an Freunde, 1952]. US: Random House, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781299622036.
E-kniha.

1697. **KAFKA, Franz.** *Letters to Ottla and the family* [Briefe an Ottla und die Familie, 1952]. Přel. z něm. Nahum N. Glatzer, Richard Winston, Clara Winston. Westminster: Knopf Doubleday Publishing, 2013. 1 online zdroj. (172 s.) (The Schocken Kafka Library) ISBN 9780804150743.
Výbor z korespondence.

1698. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Stanley Corngold. New York: Modern Library, 2013. IL, 312 s. (Modern Library Classics) ISBN 9780812985146.

1699. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Susan Bernofsky. New York: W. W. Norton & Co., 2014. 126 s. ISBN 9780393347098.

1700. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis: student's handbook* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Chris Swanton. Hampton, Middlesex: Attractive Features, 2013. 224 s. ISBN 9780992642518.

1701. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis thrift study edition* [Die Verwandlung, 1915]. [New York]: Dover Publications, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781306334112.
E-kniha.

1702. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony* [Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Ian Johnston. [Cork]: e-artnow, [2013]. 1 online zdroj. ISBN 9788074849657.
E-kniha.

1703. **KAFKA, Franz.** *Proměna = The metamorphosis.* Přel. do češ. Vladimír Kafka, do angl. Willa Muir, Edwin Muir, il. a úvod napsal Jiří Slíva. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2013. 172 s. ISBN 978-80-86911-40-3.
Bilingvní vydání.

1704. **KLÍMA, Ivan.** *My crazy century* [Moje šílené století, 2009–2010]. Přel. Craig Cravens. New York; London: Grove Press, 2013. 534 s. ISBN 978-0-8021-2170-7; 978-1-61185-570-8.

1705. **KLÍMOVÁ, Veronika** a **Pavla KLEINOVÁ.** *All around the zoo*. New York: Sterling Publications, 2013. 1 sv. ISBN 9781454912576.

1706. **KLOFÁČOVÁ, Marcela.** *Binky a kouzelná kniha = Binky and the book of spells.* Il. Roman Dekan. Praha: Grada, 2013. 58, 58 s. ISBN 978-80-247-4842-9.

Bilingvní vydání.

1707. **KOT, Aleš.** *Change.* Portland: Image Comics, 2013. 128 s. ISBN 9781607066828.

Próza v komiksu.

1708. **KRÁL, Petr.** *Loving Venice* [Aimer Venise, 1999]. Přel. z franc. Christopher Moncrieff. London: Pushkin Press, 2013. 96 s. (Pushkin Collection) ISBN 9781908968852.

1709. **KRAUS, Karl.** *The Kraus project: essays by Karl Kraus.* Přel. a ed. Jonathan Franzen. London: Fourth, 2013. 318 s. ISBN 9780007518241.

Bilingvní vydání esejů.

1710. **KRAUS, Karl.** *The Kraus project: essays by Karl Kraus.* Přel. a ed. Jonathan Franzen. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2013. 318 s. ISBN 9780374182212.

Bilingvní vydání esejů.

1711. **KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút, Kurt Jiří KOTOUČ** a **Zdeněk ORNEST, eds.** *We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezín*. Přel. R. Elizabeth Novak, úvod napsal Václav Havel. Prague: Aventinum, 2013. 207 s. ISBN 978-80-7151-212-7.

Sborník vzpomínek.

1712. **KUNDERA, Milan.** *Jacques and his master: a play* [Jacques et son maître, 1981; čes. vyd. Jakub a jeho pán, 1992]. Přel. z franc. Simon Callow. New York: Harper Perennial, 2013. 84 s. ISBN 978-0-06-221907-7.

1713. **MACHAR, Josef Svatopluk.** *Magdalen* [Magdalena, 1893]. [S. l.]: Theclassics US, 2013. 1 sv. ISBN 9781230465562.

1714. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Krtkovy příhody od jara do zimy = Little mole's adventures from spring to winter.* 2. vyd. Praha: Albatros, 2013. 53 s. ISBN 978-80-00-03365-5.

Bilingvní vydání.

1715. **MUSIL, Robert.** *The confusions of young Master Törless* [Die Verwirrungen des Zöglings Törless, 1906]. Přel. z něm. Christopher Moncrieff. Richmond: Alma Classics, 2013. 184 s. ISBN 9781847493545.

1716. **MUSIL, Robert.** *Flypaper* [Nachlass zu Lebzeiten, 1936]. Přel. z něm. Peter Wortsman. London: Penguin Books, [2013]. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141394435.

E-kniha.

1717. **NĚMCOVÁ, Božena.** *The grandmother: a story of country life in Bohemia* [Babička, 1855]. Přel. a biografii autorky napsal Frances Gregor. [Ithaca, New York]: Cornell University Library, [2013]. 352 s. ISBN 9781112463242.

1718. **PACOVSKÁ, Květa.** *Alphabet* [Alphabet, 1996]. Přel. z něm. London: Tate Publishing, 2013. [42] s. ISBN 9781849761413.

Publikace pro děti.

1719. **PEKÁRKOVÁ, Iva.** *Zápisy z Londýna = Letters from London.* Přel. Pavel Theiner. Brno: Edika, 2013. 167 s., 1 CD. ISBN 978-80-266-0385-6.

Bilingvní vydání.

1720. **PERUTZ, Leo.** *By night under the stone bridge* [Nachts unter der steinernen Brücke, 1953]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. New York: Arcade Publishing, 2013. 198 s. ISBN 9781611458411.

1721. **POLÁČEK, Karel.** *What ownership's all about* [Dům na předměstí, 1928]. [New York]: Catbird Press, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781306119535.

E-kniha.

1722. **RILKE, Rainer Maria.** *The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Susan Ranson, ed. Ben Hutchinson. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. 1 online zdroj. (Studies in German Literature, Linguistics and Culture) ISBN 9781571138057.

1723. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Gary Miranda. Portland, Oregon: Tavern Books, [2013]. 70 s. ISBN 9781935635321.

1724. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino elegies: a dual-language book* [Duineser Elegien, 1923]. [United States]: Dover Publications, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781306684750.

Bilingvní vydání, e-kniha.

1725. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet & The letter from the young worker* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. a ed. Charlie Louth, úvod napsal Lewis Hyde. New York: Penguin Books, 2013. XXXII, 112 s. ISBN 9780143107149.

1726. **RILKE, Rainer Maria.** *The orchard: poems* [Vergers, 1926]. Přel. z franc. Susanne Petermann. [S. l.]: s. Petermann, 2013. 30 s.

1727. **RILKE, Rainer Maria.** *Orphic listening: Rilke's sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Nancy Billias. Freeland, Oxfordshire: Fisher Imprints, 2013. XXXI, 119 s. ISBN 9781848882072.

1728. **RŮŽIČKA, Oldřich** a **Silvie SANŽA.** *Time traveler inventions.* Il. Jan Klimeš. Lake Forest, CA: Walter Foster Jr., 2013. 37 s. ISBN 9781633220065.

1729. **SEALSFIELD, Charles.** *Austria as it is, or, Sketches of continental courts* [1828; čes. vyd. Rakousko, jaké je, 1992]. [S. l.]: Nabu Press, 2013. VIII, 228 s. ISBN 9781289969479.

1730. **SEALSFIELD, Charles.** *Two nights in southern Mexico*. [London]: Read Books, 2013. 1 sv. ISBN 9781473307797.

1731. **SÍS, Petr.** *The conference of the birds* [Ptačí sněm, 2011]. New York: Penguin Books, 2013. [154] s. ISBN 978-0-14-312424-5.

1732. **SÝKORA, Jaroslav E.** *Jak kokrouči Bzunk, Bill a Bimbo přežili vlastní funus.* Scotts Valley: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2013. 44 s.

Bilingvní vydání prózy.

1733. **ŠIŠPEROVÁ, Iva.** *Travel through towns with Ben and Bernie.* Il. Kateřina Hikadová, Zuzana Musilová, Zuzana Selingerová, Tomáš Tůma, Pavla Kleinová, Veronika Kopečková. New York: Sterling Children's Books, [2013]. 31 s. ISBN 9781454912385.

1734. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Bass saxophone*. [Toronto]: Knopf Canada, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781299467781.

Výbor povídek, e-kniha.

1735. **TOPOL, Jáchym.** *The devil's workshop* [Chladnou zemí, 2009]. Přel. Alex Zucker. London: Portobello Books, 2013. 166 s. ISBN 978-1-84627-417-6. **PMK**

1736. **TOPOL, Jáchym.** *Gargling with tar* [Kloktat dehet, 2005]. London: Portobello, 2013. 1 sv. ISBN 9781846271625.

1737. **URBAN, Miloš.** *Lord Mord* [Lord Mord: pražský román, 2008]. Přel. Gerard Turner. London; Chicago: Peter Owen, 2013. 301 s. ISBN 978-0-7206-1496-1. **PMK**

1738. **VANČURA, Vladislav.** *Marketa Lazarova* [Markéta Lazarová, 1931]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 2013. 171 s. ISBN 978-80-86264-43-1. **PMK**

1739. **VOJTKOVÁ, Julie.** *Co si vyprávějí…* Přel. do angl. Petr Kovařík. Břeclav: Nakladatelství 99, 2013. 63 s. ISBN 978-80-904376-3-0.

Multilingvní vydání pro děti.

1740. **WEIL, Jiří.** *Mendelssohn is on the roof* [Na střeše je Mendelssohn, 1960]. Přel. Marie Winn, úvod napsal Philip Roth. London: Daunt Books, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781907970177.

E-kniha.

1741. **WEINBERG, Felix Jiri.** *Boy 30529: a memoir.* London; New York: Verso, 2013. XIX, 168 s. ISBN 978-1-78168-078-0.

Autobiografické vzpomínky.

1742. **WEISS, Ernst.** *Jarmila* [Jarmila, 1998]. Přel. z něm. New York: Pushkin Press, 2013. 1 online zdroj. (282 s.) ISBN 9781306946742.

E-kniha.

1743. **WEISSOVÁ, Helga.** *Helga's diary: a young girl's account of life in a concentration camp* [Deník 1938–1945: příběh dívky, která přežila holokaust, 2012]. Přel. Neil Bermel. London: Viking, 2013. XVI, 226 s. ISBN 9780670921416.

1744. **WEISSOVÁ, Helga.** *Helga's diary: a young girl's account of life in a concentration camp* [Deník 1938–1945: příběh dívky, která přežila holokaust, 2012]. Přel. Neil Bermel. London: Penguin Books, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9780241959510.

E-kniha.

1745. **ZGUSTOVÁ, Monika.** *Fresh mint with lemon*. New York: Open Road-Barcelona eBooks, 2013. 1 online zdroj. ISBN 9781480407985.

E-kniha.

2014

1746. **BUDAŘ, Jan.** *The biggest mystery of Leopold Bumbác & A fairy-tale from the Hell under the Barell = Największa tajemnica Leopolda Bumbáca & Bajka z Piekła pod Beczką* [Největší tajemství Leopolda Bumbáce, 2013; Pohádka z Pekla pod Sudem, 2013]. Warszawa: [Magdalena Budkowska], 2014. 166 s. ISBN 978-83-929852-2-8.

Bilingvní vydání.

1747. **ČAPEK, Karel.** *Cross roads* [Boží muka, 1917]. Přel. Norma Comrada. North Haven: Catbird Press, 2014. 1 online zdroj. (241 s.) ISBN 9781936053148.

E-kniha.

1748. **ČAPEK, Karel.** *Dášeňka čili Život štěněte = Dashenka, as a puppy sees the world.* Přel. Darren Baker, úprava textů Eva Kuchařová. 2. vyd. Ostrava: Knihy Konkolski; Newport: Seven Oceans, 2014. 75 s., 1 CD. ISBN 978-80-904189-6-7; 978-1-61189-6-7.

Bilingvní vydání povídek z r. 1933.

1749. **ČAPEK, Karel.** *Four plays* [R.U.R.; The insect play; The Makropulos case; The white plague; Čtyři hry R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921; Věc Makropulos, 1922; Bílá nemoc, 1937]. Přel. a předmluvu napsali Peter Majer a Cathy Porter. London: Methuen Drama, 2014. 1 online zdroj (320 s.) (Methuen World Classics) ISBN 9781408148563.
E-kniha.

1750. **ČAPEK, Karel.** *Mother – a play in three acts* [Matka, 1938]. Přel. Paul Selver. [S. l.]: READ Books, 2014. 1 online zdroj. (86 s.) ISBN 9781473392700.
E-kniha.

1751. **ČAPEK, Karel.** *R.U.R. (Rossum's universal robots)* [R.U.R., 1920]. Přel. Paul Selver. [United States]: Dover Publications, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9780486112206.
E-kniha.

1752. **ČAPEK, Karel.** *Tales from two pockets* [Povídky z jedné kapsy, 1929; Povídky z druhé kapsy, 1929]. Přel. Norma Comrada. North Haven: Catbird Press, 2014. 1 online zdroj. (379 s.) ISBN 9781936053056.
E-kniha.

1753. **ČAPEK, Karel.** *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall. London: Gateway, 2014. 1 online zdroj. (S. F. Masterworks) ISBN 9781473208049.
E-kniha podle vydání London: Penguin Books, 2010.

1754. **DUBOVÁ, Jana.** *Nezapomenu… = I won't forget…* Přel. Eva Galovičová, Mike Allen, předmluvu napsal Ivo Železný. Praha: Post Bellum, 2014. [60] s. ISBN 978-80-905250-1-6.
Bilingvní vydání.

1755. **DYK, Viktor.** *The ratcatcher* [Krysař, 1915]. Přel. Roman Kostovski. Washington: Plamen Press, 2014. 139 s. ISBN 9780996072205.

1756. **ERBEN, Karel Jaromír.** *Kytice: česko-anglické vydání = Czech and English edition.* Přel. Susan Reynolds. 2. vyd. London: Jantar Publishing, 2014. XXIII, 259 s. ISBN 978-0-9568890-3-4.
Bilingvní vydání básnické sbírky z r. 1853.

1757. **FISCHEROVÁ, Sylva.** *Stomach of the soul: poems* [Žaludek duše]. Přel. Sylva Fischerová, Stuart Friebert, Andrew Jan Hauner. [Philadelphia]: Calypso Editions, 2014. V, 162 s. ISBN 978-0-9887903-4-6. **PMK**
Výbor z poezie.

1758. **FRIESOVÁ, Jana Renée.** *Fortress of my youth: memoir of a Terezín survivor* [Pevnost mého mládí, 1997]. Přel. Elinor Morrisby a Ladislav Rosendorf. Madison, Wiss.: University of Wisconsin, 2014. 1 online zdroj (201 s.) ISBN 978-0-299-17813-0.

1759. **FRÝBA, Libor.** *10 Krumlov stories.* Přel. Bryce Beicher, il. Ivan Straka. Český Krumlov: MCU, 2014. 64 s. ISBN 978-80-7339-251-2.
Pohádky pro děti.

1760. **FUKA, Vladimír** a **Zdeněk MAHLER.** *New York: a mod portrait of the city* [New York, 2008]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. New York: Universe publications, 2014. 127 s. ISBN 9780789327277.

1761. **FUKS, Ladislav.** *Of mice and Mooshaber* [Myši Natálie Mooshabrové, 1970]. Přel. Mark Corner, il. Jiří Grus, úvod napsal Rajendra A. Chitnis. Prague: Karolinum, 2014. 511 s. ISBN 978-80-246-2216-3. **PMK**

1762. **HAVEL, Václav.** *An uncanny era: conversations between Václav Havel and Adam Michnik.* Přel., ed. a úvod napsala Elżbieta Matynia. New Hawen; London: Yale University Press, 2014. VIII, 252 s. ISBN 978-0-300-20403-2.

1763. **HAVEL, Václav.** *Largo desolato* [něm. Largo desolato, 1984; čes. vyd. Largo desolato, 1985]. London: Faber & Faber, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9780571172115.
E-kniha.

1764. **HOLOUBEK, Jaroslav.** *The Dragon Chamber Hotel* [Hotel Dračí komnata, 2014]. Přel. Ivo Hloch, il. Barbora Kyšková. Praha: Czech Association of Hotels and Restaurants, 2014. 15 s. ISBN 978-80-260-7205-8.
Pohádky pro děti.

1765. **HORÁČEK, Petr.** *Honk, honk! Baa, baa!* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2014. [14] s. ISBN 9780763667801.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1766. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who ate the moon.* London: Walker Books, 2014. 23 s. ISBN 978-1-4063-4862-0.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1767. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who ate the moon.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2014. [23] s. ISBN 9780763670597.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1768. **HORÁČEK, Petr.** *Silly Suzy goose* [Husa Líza, 2012]. London: Walker Books, 2014. 34 s. (Mini Pop-up Classic) ISBN 978-1-4063-5717-2.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1769. **HORÁČEK, Petr.** *A surprise for tiny mouse.* London: Walker Books, 2014. [14] s. ISBN 978-1-4063-5545-1.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1770. **HORÁČEK, Petr.** *Time for bed: flip-flap fun.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2014. [14] s. ISBN 97807636677795.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1771. **HORÁČEK, Petr.** *Where do you live snail?* London: Walker Books, 2014. [14] s. ISBN 978-1-4063-5717-2.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1772. **HRABAL, Bohumil.** *Closely observed trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. London: Abacus, [2014]. 1 online zdroj. ISBN 9780349140650.

E-kniha.

1773. **HRABAL, Bohumil.** *Harlequin's millions: a fairy tale* [Harlekýnovy miliony, 1981]. Přel. Stacey Knecht. New York: Archipelago Books, 2014. 312 s. ISBN 978-0-9819557-3-5. **PMK**

1774. **HRABAL, Bohumil.** *The little town where time stood still* [Městečko, kde se zastavil čas, 1978]. Přel. James Naughton. London: Abacus, [2014]. 1 online zdroj. ISBN 9780349140650.

E-kniha.

1775. **HRABAL, Bohumil.** *Rambling on*: *an apprentice's guide to the gift of the gab: short stories* [Učňův průvodce pábením]. Přel. David Short, il. Jiří Grus, doslov napsal Václav Kadlec. Prague: Karolinum, 2014. 350 s. ISBN 978-80-246-2316-0. **PMK**

Výbor z povídek.

1776. **HRABAL, Bohumil.** *Rambling on*: *an apprentice's guide to the gift of the gab: short stories* [Učňův průvodce pábením]. Přel. David Short, il. Jiří Grus, doslov napsal Václav Kadlec. [Prague: Karolinum, 2014. 351 s.] 1 online zdroj. ISBN 978-80-246-2581-2.

Výbor z povídek, e-kniha.

1777. **HROCH, Pavel** a **Jáchym TOPOL.** *Chtíč po svobodě: první roky po sametové revoluci = Lust for freedom: first years after the Velvet revolution.* Praha: Kant, 2014. [120] s. ISBN 978-80-7437-143-1.

Fotografie Pavla Hrocha a esej Jáchyma Topola, bilingvní vydání.

1778. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. Jon Calame a Seth Rogoff, il. Karel Hruška. Praha: Vitalis, 2014. 382 s. ISBN 978-80-7253-299-5.

1779. **KAFKA, Franz.** *The essential Kafka. The Trial, The castle, Metamorphosis, Letter to my father and other stories* [Der Prozess, 1925; Das Schloss, 1926; Die Verwandlung, 1915; Brief an denVater, 1952]. Přel. z něm. a úvod napsal John Williams. Ware: Wordsworth Editions, 2014. XXIV, 614 s. (Wordsworth Classics) ISBN 9781840227260.

1780. **KAFKA, Franz.** *A hunger artist & other stories* [Ein Hungerkünstler, 1924]. Přel. z něm. Thor Polson, Georg Mordechal Langer, Elana Wolff a Menachem Wolff. Toronto; Buffalo; Berkeley; Lancaster: Guernica Editions, [2014]. 122, 95 s. ISBN 9781550718676.

1781. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Susan Bernofsky, úvod napsal David Cronenberg. New York: W. W. Norton & Company, [2014]. 126 s. ISBN 9780393347098.

1782. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Christopher Moncrieff. Richmond; Surrey: Alma Classics, 2014. 279 s. ISBN 9781847493521.

Výbor z povídek.

1783. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis, In the penal colony and other stories: the great short works of Franz Kafka* [Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919]. Přel. z něm. Joachim Neugroschel. New York: Touchstone, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781439144596.

E-kniha.

1784. **KAFKA, Franz.** *A report for an academy* [Zpráva pro akademii, 1929]. Norderstedt: BoD E-Short, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9783734733192.

E-kniha.

1785. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. David Wyllie. Dublin: Roads Publishing, 2014. 237 s. (Roads Classics) ISBN 9781909399297.

1786. **KAFKA, Franz.** *The trial = Der Proceß.* München: BookRix, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9783736837256.

Bilingvní vydání, e-kniha.

1787. **KAFKA, Franz.** *Die Verwandlung = Metamorphosis.* Milton Keynes: Jiahu Books, 2014. 96 s. ISBN 9781909669697.

Bilingvní vydání.

1788. **KAFKA, Franz.** *The vulture* [Der Geier, 1954]. Přel. z něm. Peter Kuper. [North Dakota]: [nakladatel neuveden], 2014. 1 sv. (nestr.)

1789. **KAFKA, Franz.** *The Zürau aphorisms* [Aphorismi du Zürau, 2004]. Přel. z něm. Michael Hofmann, Geoffrey Brock. London: Harvill Secker, 2014. 1 sv. ISBN 9781846558382.

1790. **KLÍMA, Ivan.** *My crazy century* [Moje šílené století, 2009–2010]. Přel. Craig Cravens. New York: Atlantic Books, 2014. 1 online zdroj (754 s.) ISBN 9781611859751.

E-kniha.

1791. **KLÍMA, Ivan, Dorothy ELIAS** a **Lisa PESCHEL, eds.** *Performing captivity, performing escape: cabarets and plays from Terezín/Theresienstadt ghetto* [Divadelní texty z terezínského ghetta, 1941–1945, 2008]. London: Seagull, 2014. XXIII, 419 s. ISBN 9780857420008.

Antologie divadelních textů z terezínského ghetta autorů: Felix Prokeš, Hanuš Hachenburg, František Kowanitz, Zdeněk Eliáš, Jiří Stein, Felix Prokeš, Leo Strauss, Myra Strauss-Gruhenberg, Arthur Engländer, Walter Freund, Georg Kafka, Hans Hofer.

1792. **KOT, Aleš.** *At the heart of it all.* Il. Vanesa R. del Rey, Matt Taylor, Jorge Coelho, Tonči Zonjić, Michael Gaydos a Jordie Bellaire, dopisy napsal Clayton Cowles. Berkeley, CA: Image Comics, [2014]. 1 sv. (nestr.) (Zero, 2) ISBN 9781632151056.

Komiks.

1793. **KRÁL, Petr.** *In search of the essence of place* [Enguête sur des lieux, 2007]. [London]: Pushkin Press, 2014. 1 online zdroj. (Pushkin Collection) ISBN 9781908968272.

1794. **KRAUS, Karl.** *The Kraus project: essays by Karl Kraus.* Přel. a ed. Jonathan Franzen. New York: Picador, 2014. 318 s. ISBN 9781250056030.

Bilingvní vydání esejů.

1795. **KRAUS, Karl.** *The Kraus project: essays by Karl Kraus.* Přel. a ed. Jonathan Franzen. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9780374710569.

Bilingvní vydání esejů, e-kniha.

1796. **KRAUS, Karl.** *The last days of mankind: the complete text* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922; čes. vyd. Poslední dnové lidstva, 1933]. Přel. z něm. Michael Russell. [S. l.]: Forgotten Cities Press, 2014. XI, 113 s. ISBN 9780992905927.

1797. **KUBIN, Alfred.** *The other side* [Die andere Seite, 1909; čes. vyd. Země snivců, 1947]. Přel. z něm. Mike Mitchell. [S. l.]: Sawtry Dedalus, 2014. 320 s. (Dedalus European Classics, 2014, 1) ISBN 9781873982693.

1798. **KUNDERA, Milan.** *Slowness* [La lenteur, 1994]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Perennial, 2014. 156 s. ISBN 978-0-06-092841-4.

1799. **KUNDERA, Milan.** *The unbearable lightness of being* [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, 2014. 305 s. ISBN 978-0-571-31574-1.

1800. **LUSTIG, Arnošt.** *Lovely green eyes: a novel* [Krásné zelené oči, 2000]. Přel. Ewald Osers. New York: Arcade Publishing, 2014. 248 s. ISBN 9781628725414.

1801. **MACEK, Petr.** *The adventure of the cold-served revenge*. London: MX Publishing, 2014. 232 s. ISBN 9781780926599.

Detektivní román.

1802. **MACEK, Petr.** *Golem's shadow: the fall of Sherlock Holmes* [Golemův stín, 2007]. London: MX Publishing, 2014. 179 s. ISBN 9781780927268.

Detektivní román.

1803. **MAHLER, Zdeněk.** *New York – a mod portrait of the city* [New York, 2008]. [S. l.]: Universe Publishing, 2014. 128 s. ISBN 9780789327277.

1804. **MARUNA, Jan.** *Pure soul after the years*. Přel. Hanka Jelínková. Brno: Tribun EU, 2014. 70 s. (Knihovnicka.cz) ISBN 978-80-263-0850-8.

Sbírka poezie.

1805. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *How little mole cured little mouse* [Jak krtek uzdravil myšku, 1993]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2014. 84 s. ISBN 978-80-00-03124-8.

1806. **MUCHA, Jiří.** *Living and partly living* [Studené slunce, 1968]. Přel. Ewald Osers. Pymple, NSW: HarperCollins Australia, 2014. 180 s. ISBN 9780007515998.

1807. **MUSIL, Robert.** *The confusions of young Törless* [Die Verwirrungen des Zöglings Törless, 1906]. Přel. z něm. Mike Mitchell, úvod napsal Ritchie Robertson. Oxford: Oxford University Press, 2014. XXXIX, 168 s. (Oxford World's Classics) ISBN 9780199669400.

1808. **MUSIL, Robert.** *The confusions of young Törless* [Die Verwirrungen des Zöglings Törless, 1906]. Přel. z něm. Mike Mitchell, úvod napsal Ritchie Robertson. Oxford: Oxford University Press, 2014. 1 online zdroj. (209 s.) ISBN 9780191648168.

E-kniha.

1809. **MUSIL, Robert.** *Three women* [Drei Frauen, 1924]. Přel. z něm. Geoffrey Howes. Kønhavn; Los Angeles: Green Integer, 2014. 177 s. (Green Integer, 194) ISBN 9781557134196.

1810. **NEZVAL, Vítězslav.** *Antilyrik & other poems.* Los Angeles: Green Integer, 2014. 1 sv. ISBN 9781892295750.

Výbor z poezie.

1811. **OPEKAROVÁ, Aneta.** *Sparkle the fairy* [O víle Jiskřence, 2014]. Přel. Jaromír Kerray Matýšek. Prague: A. Opekarová, 2014. [24] s. ISBN 978-80-260-7265-2.

Příběhy pro děti.

1812. **PACOVSKÁ, Květa.** *Number circus: 1–10 and back again!* Přel. z něm. Hong Kong: Minedition, 2014. [25] s. ISBN 9789888240852.

Publikace pro děti.

1813. **PANCHÁRTOVÁ, Lada** a **Julius ZEYER.** *Vyšehrad: a walk around Vyšehrad* [Vyšehrad: procházka po Vyšehradě, 2007]. Přel. Ewald Osers. 2nd ed. Prague: Lada Panchártková, 2014. 48 s. ISBN 978-80-904058-7-5.
Fotografická publikace s poezií.

1814. **PEHE, Jiří.** *Three faces of an angel: a novel* [Tři tváře anděla, 2009]. Přel. Gerald Turner. New Romney: Jantar Publishing, 2014. IX, 344 s. ISBN 978-0-9568890-4-1.

1815. **PERUTZ, Leo.** *Saint Peter's snow: a novel* [St. Petri-Schnee, 1933]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. New York: Arcade Publishing, [2014]. 148 s. ISBN 9781611458862.

1816. **PERUTZ, Leo.** *The Swedish cavalier* [Der schwedische Reiter, 1936]. Přel. z něm. John Brownjohn. New York: Arcade Publishing, [2014]. 181 s. ISBN 9781611458855.

1817. **PLATZOVÁ, Magdaléna.** *Aaron's leap* [Aaronův skok, 2006]. Přel. Craig Cravens. New York: Bellevue Literary Press, 2014. 221 s. ISBN 978-1-934137-70-3.

1818. **POSPÍŠILOVÁ, Zuzana.** *Barevný svět = Our colourful world.* Přel. Kateřina Klabanová, il. Michal Sušina. Praha: Grada, 2014. 72 s. ISBN 978-80-247-4500-8.
Bilingvní vydání pro děti.

1819. **POSPÍŠILOVÁ, Zuzana.** *Naše veselá rodina = Our merry family.* Přel. Kateřina Klabanová, il. Mirka Strnadová. Praha: Grada, 2014. 80 s. ISBN 978-80-247-4499-5.
Bilingvní vydání pro děti.

1820. **PREISSOVÁ, Gabriela.** *Jenufa* [Její pastorkyňa, 1891]. Volně přel. David Short, upravil Timberlake Wertenbaker. London: Faber & Faber, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9780571240241.
E-kniha.

1821. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet: &, The letter from the young worker* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929; Brief des jungen Arbeiters]. Ed. Charlie Louth. [United States]: Sublime Books, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781633842298.
E-kniha.

1822. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Joseph Thomas Cadora, úvod napsal Robert Hass. Port Townsend, Washington: Copper Canyon Press, [2014]. XXXIX, 460 s. ISBN 9781556594243.

1823. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems: a revised bilingual edition* [Neue Gedichte, 1907]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781466872639.
E-kniha.

1824. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems 1908: the other part* [Neue Gedichte, 1908]. Přel. z něm. Edward Snow. [New York]: North Point Press Imprint, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781466872653.
E-kniha.

1825. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems of Rilke.* New York: Chelsea House, 2014. 1 online zdroj. (Literary Classics) ISBN 9781438161396.
Výbor z poezie, e-kniha.

1826. **RILKE, Rainer Maria.** *Poetry of Rainer Maria Rilke.* London: Deadtree Publishing, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781783949199.
Výbor z poezie, e-kniha.

1827. **RILKE, Rainer Maria.** *Pure contradiction: selected poems.* London: Arc Publications, 2014. 1 online zdroj. (130 s.) ISBN 9781908376947.
Výbor z poezie, e-kniha.

1828. **RILKE, Rainer Maria.** *Rodin: mega square* [Auguste Rodin, 1922]. New York: Confidential Concepts, 2014. 1 online zdroj. (254 s.) ISBN 9781781609750.
E-kniha.

1829. **RILKE, Rainer Maria.** *Rodin: perfect square* [Auguste Rodin, 1922]. New York: Confidential Concepts, 2014. 1 online zdroj. (254 s.) ISBN 9781781609736.
E-kniha.

1830. **RILKE, Rainer Maria.** *The selected poetry of Rainer Maria Rilke.* London: Picadoe, 2014. 1 online zdroj. ISBN 9781447266846.
Bilingvní vydání poezie, e-kniha.

1831. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Wonderful world of airplanes* [Báječný svět letadel]. Il. Pavla Kleinová, Veronika Kopečková, Tomáš Tůma. San Diego, CA: Parfait Press, 2014. 1 sv. ISBN 9781626862012.

1832. **SEALSFIELD, Charles.** *Americans as they are: described in a tour through the Valley of the Mississippi.* [S. l.]: Echo Library, 2014. 1 sv. ISBN 9781406813432.

1833. **SEALSFIELD, Charles.** *Americans as they are: described in a tour through the Valley of the Mississippi.* Auckland: The Floating Press, 2014. 1 online zdroj. (139 s.) ISBN 9781776582549.
Nové vydání díla z r. 1828, e-kniha.

1834. **SÍS, Petr.** *The pilot and the little prince: the life of Antoine de Saint-Exupéry* [Pilot a Malý princ, 2014]. London: Pushkin Children's Books, 2014. [41] s. ISBN 978-1-78269-059-7.

Obrazová publikace pro děti, psáno v angličtině.

1835. **SÍS, Petr.** *The pilot and the little prince: the life of Antoine de Saint-Exupéry* [Pilot a Malý princ, 2014]. New York: Farrar, Straus and Giroux; Foster, 2014. [48] s. ISBN 9780374380694.

Obrazová publikace pro děti, psáno v angličtině.

1836. **SOMMER, Ernst.** *Revolt of saints* [Revolte der Heiligen, 1944; čes. vyd. Vzpoura svatých, 1947]. 1 online zdroj. ISBN 9781783013241.

E-kniha.

1837. **ŠIMON, Tavík František.** *Letters from a voyage around the world* [Listy z cesty kolem světa, 1928]. Přel. a ed. David Pearson, úvod napsal Michal Šimon. Melbourne: David Pearson, 2014. 170 s. ISBN 9780992491505.

1838. **ŠRUT, Pavel.** *Červotočivé světlo: básně z podzimu pražského jara = Worm-eaten light: poems from the fall of Prague Spring.* Přel. Deborah Garfinkle. Praha: Pulchra, 2014. 91 s. (Poezie, 24) ISBN 978-80-87377-87-1.

Bilingvní vydání poezie.

1839. **TEIGE, Karel.** *Alphabet*. London: Redstone Press, [2014]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781870003689.

Výbor z poezie.

1840. **TOPOL, Jáchym.** *The devil's workshop* [Chladnou zemí, 2013]. Přel. Alex Zucker. London: Portobello Books, 2014. 1 sv. ISBN 9781846274183.

1841. **TOPOL, Jáchym.** *Nightwork* [Noční práce, 2001]. Přel. Marek Tomin. London: Portobello Books, 2014. 295 s. ISBN 978-1-84627-163-2.

1842. **URBAN, Otto M., ed.** *Mysterious distances: symbolism and art in the Bohemian lands, 1880–1914* [Tajemné dálky: symbolismus v českých zemích 1880–1914, 2014]. [Řevnice]: Arbor vitae; Olomouc: Museum of Art; Prague: National Gallery, 2014. 430 s. ISBN 978-80-7467-052-7. **PMK**

Antologie prózy autorů: Otokar Březina, Karel Hlaváček, Miloš Marten, Arnošt Procházka.

1843. **WEINBERG, Felix Jiri.** *Boy 30529: a memoir*. London; New York: Verso, 2014. XIX, 168 s. ISBN 978-1-78168-300-2.

1844. **WEISSOVÁ, Helga.** *Helga's diary: a young girl's account of life in a concentration camp* [Deník 1938–1945: příběh dívky, která přežila holokaust, 2012]. Přel. Neil Bermel, úvod napsala Francine Prose. London: Penguin Books, 2014. XVI, 226 s. ISBN 9780241959503.

1845. **WEISSOVÁ, Helga.** *Helga's diary: a young girl's account of life in a concentration camp* [Deník 1938–1945… příběh dívky, která přežila holokaust, 2012]. Přel. Neil Bermel, úvod napsala Francine Prose. New York: W. W. Norton & Company, 2014. 1 online zdroj. (XVI, 226 s.) ISBN 9780393089745.

E-kniha.

1846. **ZGUSTOVÁ, Monika.** *The silent woman* [Tichá žena, 2005]. Přel. Matthew Tree, úvod napsal Norman Manea. New York City: The Feminist Press at the City University of New York, [2014]. VIII, 369 s. ISBN 978-1-55861-841-1.

1847. **ŽANTOVSKÝ, Michael.** *Havel: a life* [Havel, 2014]. London: Atlantic Books, 2014. XIV, 543 s. ISBN 9780857898494.

1848. **ŽANTOVSKÝ, Michael.** *Havel: a life* [Havel, 2014]. London: Atlantic Books, 2014. 1 online zdroj (543 s.) ISBN 9780857898517.

E-kniha.

1849. **ŽANTOVSKÝ, Michael.** *Havel: a life* [Havel, 2014]. New York: Grove Press, [2014]. XIV, 543 s. ISBN 9780802123152.

2015

1850. **ANDRONIKOVA, Hana.** *The sound of the sundial* [Zvuk slunečních hodin, 2001]. Přel. David Short, ed. Rachel Miranda Feingold. Washington, DC: Plamen Press, 2015. 291 s. ISBN 978-0-9960722-1-2.

1851. **BAHBOUH, Radvan.** *The story of the colours* [Pohádka o barvách, 2012]. Přel. Melvyn Clarke, il. Jaroslava Bičovská. Brandýs nad Labem: Dar Ibn Rushd; Praha: QED Group, 2015. 43 s. ISBN 978-80-86149-98-1.

Próza pro děti.

1852. **CÍLEK, Václav.** *To breathe with birds: a book of landscapes* [Dýchat s ptáky: obyčejné texty o světle paměti, pravdě oblaků a útěše míst, 2008]. Přel. Evan W. Mellander, úvod napsala Laurie Olin, fotografie Morna Livingston. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, [2015]. XIX, 172 s. (Penn Studies in Landscape Architecture) ISBN 978-0-8122-4681-0.

1853. **DENEMARKOVÁ, Radka.** *Money from Hitler* [Peníze od Hitlera, 2006]. Přel. Andrew Oakland. Toronto: Women's Press, 2015. 252 s. ISBN 9780889614772.

1854. **DYK, Viktor.** *The ratcatcher* [Krysař, 1915]. Přel. Roman Kostovski. Wahington: Plamen Press, 2015. 1 sv. ISBN 9780996072205.

1855. **ERBEN, Karel Jaromír.** *Hrnečku vař! = Cook, little pot, cook!* K. J. Erben podle příběhu bratří Grimmů. Přel. Stephen Hattersley, il. Kristýna Krejčová. Praha: Fantasos, 2015. [10] s. ISBN 978-80-88066-00-2.

Bilingvní vydání.

1856. **ERBEN, Karel Jaromír** a **Božena Němcová.** *Folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Vera Gissing a Lucy Doležalová, il. Josef Lada. 4. vyd. Prague: Albatros, 2015. 118 s. ISBN 978-80-00-04149-0.

1857. **FANTOVÁ, Jana** a **Jan POLOUČEK, eds.** *We're still at war: stories of the 20th century* [Ještě jsme ve válce, 2011]. Přel. Johanna Bratinka-Burghoff, Ondřej Bratinka. Prag: Post Bellum; Institut für die Erforschung totalitärer Regime, 2015. 179 s. ISBN 978-80-257-2090-5.

Komiksové zpracování vzpomínek, námět a scénář zpracovali David Bartoň, Adam Drda a Mikuláš Kroupa.

1858. **FUČÍKOVÁ, Renáta.** *Prague in the heart: 189 stories from the city and its people* [Praha v srdci: 189 příběhů města a lidí, 2015]. Prague: Práh, 2015. 183 s. ISBN 978-80-7252-605-5.

1859. **FUKS, Ladislav.** *Of Mice and Mooshaber* [Myši Natálie Mooshabrové, 1970]. Přel. Eva M. Kandler, doslov napsal Rajendra A. Chitnis. Praha: Karolinum, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9788024625829.

E-kniha.

1860. **HALAMA, Theofil.** *As day breaks: an uplifting story of beauty in sky and earth and sea for a creative child* [Svítáníčka, aneb, Jak ranní ptáče doskáče až k velikému moři a odletí v širou dál, 2015]. Merrick: Cross-Cultural Communications, 2015. 71 s. ISBN 9780893048327.

1861. **HALAMA, Theofil.** *The red of life: selected works.* Merrick: Cross-Cultural Communications, 2015. 1 sv. ISBN 9780893049294.

Výbor z prózy.

1862. **HAŠEK, Jaroslav.** *The red commissar: including further adventures of the good soldier Švejk and other stories.* Přel. Cecil Parrot, il. Josef Lada. London: Faber & Faber, 2015. 298 s. ISBN 9780571310036.

Výbor z prózy.

1863. **HODROVÁ, Daniela.** *A kingdom of souls: Prague, city of torment* [Podobojí, 1991]. Přel. Véronique Firkusny, Elena Sokol. London: Jantar Publishing, 2015. 175 s. ISBN 978-0-9568890-5-8. **PMK**

1864. **HODROVÁ, Daniela.** *Prague, I see a city* [Město vidím…, 1992]. Přel. David Short. London: Jantar Publishing, 2015. 104 s. ISBN 978-0-9568890-6-5.

1865. **HOLCOVÁ, Veronika.** *Veronika Holcová: na dosah ruky = within hand's reach = zum Greifen nahe = à portée de main = a portata di mano.* Přel. do angl. Alex Zucker. Praha: Trigon, 2015. 211 s. ISBN 978-80-87908-08-2.

Kresby V. Holcové, básnickými texty doprovodili D. Ž. Bor, Jáchym Topol, Petr Borkovec, Markéta Pilátová, Jakub Řehák. Multilingvní vydání.

1866. **HORÁČEK, Petr.** *Blue penguin* [Modrý tučňák, 2019]. London; Boston; Sydney; Auckland: Walker Books and subsidiaries, 2015. [30] s. ISBN 978-1-4063-5828-5.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1867. **HORÁČEK, Petr.** *The fly.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2015. [31] s. ISBN 978-0-7636-7480-9.

Pohádky pro děti, psáno v angličtině.

1868. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who ate the moon.* London; Boston; Sydney; Auckland: Walker Books and subsidiaries, 2015. [30] s. (Peep-through Story Book) ISBN 978-1-4063-6067-7.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1869. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who reached the sky.* London: Walker Books, 2015. 28 s. ISBN 978-1-4063-5822-3.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1870. **HORÁČEK, Petr.** *A surprise for tiny mouse.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2015. [14] s. ISBN 9780763679675.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1871. **HRABAL, Bohumil.** *Cutting it short and The little town where time stood still* [Postřižiny, 1976; Městečko, kde se zastavil čas, 1989]. Přel. James Naughton, předmluvu napsal Joshua Cohen. New York: New York Review Books, 2015. 320 s. (New York Review Books Classics) ISBN 9781590178409.

1872. **HRABAL, Bohumil.** *Mr. Kafka and other tales from the time of the cult* [Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet, 1965]. Přel. Paul Wilson. New York: New Directions Paperbook, 2015. 142 s. ISBN 978-0-8112-2480-2. **PMK**

1873. **HRABAL, Bohumil.** *Pirouettes on a postage stamp* [Kličky na kapesníku, 1990]. Prague: Karolinum, 2015. 1 online zdroj. (189 s.) ISBN 978-80-246-2575-1.

1874. **JANDA, Josef.** *Free style*. Přel. Dagmar Štěpánková, David Greenslade. Rhos on Sea: Dark Windows Press, 2015. 106 s. ISBN 9781909769106.

Výbor z poezie.

1875. **KAFKA, Franz.** *Amerika* [Amerika, 1927]. Přel. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2015. XIII, 234 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141911311.

1876. **KAFKA, Franz.** *Aphorisms* [Aphorismen, 1931]. Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir, Michael Hofmann, předmluvu napsal Daniel Frank. New York: Schocken Books, 2015. XIV, 122 s. ISBN 9780805212655.
Výbor z prózy.

1877. **KAFKA, Franz.** *Before the Law = Vor dem Gesetz.* [Norderstedt]: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734758508.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1878. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. Přel. z něm. James Amery Underwood, úvod napsal Idris Parry. London: Penguin Books, 2015. XIX, 296 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241197806.

1879. **KAFKA, Franz.** *Collected stories.* Přel. z něm. Willa Muir, Edwin Muir. [New York]: Knopf Doubleday Publishing Group, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9780375712692.
E-kniha.

1880. **KAFKA, Franz.** *The diaries of Franz Kafka, 1910–1913* [Tagebücher, 1990]. Přel. z něm. Joseph Kresh, ed. Max Brod. [USA]: Stearns Press, [2015]. 344 s. ISBN 9781446513644.

1881. **KAFKA, Franz.** *The Great Wall of China = Beim Bau der Chinesischen Mauer.* [Norderstedt]: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734778216.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1882. **KAFKA, Franz.** *Hunger artist* [Ein Hungerkünstler, 1924]. New York: Sheba Blake Publishing, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9781329370876.
E-kniha.

1883. **KAFKA, Franz.** *A hunter Gracchus* [Der Jäger Gracchus, 1950]. [Norderstedt]: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734758461.
E-kniha.

1884. **KAFKA, Franz.** *An imperial message = Eine kaiserliche Botschaft* [Eine kaiserliche Botschaft, 1919]. Norderstedt: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734758478.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1885. **KAFKA, Franz.** *An imperial message = Eine kaiserliche Botschaft.* Noderstedt: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734758478.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1886. **KAFKA, Franz.** *Jackals and Arabs = Schakale und Araber* [Schakale und Araber, 1917]. Norderstedt: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734778209.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1887. **KAFKA, Franz.** *Joseph K.* [Der Prozess, 1925]. Upravil Tom Basden. London: Bloomsbury, 2015. 1 online zdroj.
E-kniha.

1888. **KAFKA, Franz.** *The judgement* [Das Urteil, 1913]. [USA]: Otbebookpublishing, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783956763731.
E-kniha.

1889. **KAFKA, Franz.** *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. Přel. z něm. a úvod napsal Philip Boehm. 2nd paperback ed. New York: Schocken Books, 2015. XVIII, 293 s., 2 CD. ISBN 9780805212679.

1890. **KAFKA, Franz.** *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. Přel. z něm. a úvod napsal Philip Boehm. New York: Schocken Books, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9781448161317.
E-kniha.

1891. **KAFKA, Franz.** *Letter to the father = Brief an den Vater.* Přel. z něm. Ernst Kaiser, Eithne Wilkins, úvod napsal Tom McCarthy. 2nd paperback ed. New York: Schocken Books, 2015. XIX, 121 s. (The Schocken Kafka Library) ISBN 9780805212662.
Bilingvní vydání.

1892. **KAFKA, Franz.** *La metamorfosis = The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Alaric Dukass. Barberà del Vallés: Plutón, 2015. 189 s. ISBN 9788415089827.
Bilingvní vydání.

1893. **KAFKA, Franz.** *La métamorphose* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Jean-Pierre Vasseur et al. Lambersart: Éditions Vasseur, 2015. 148 s. (Progressez en Anglais grâce à) ISBN 978-2-36830-033-6.
Bilingvní anglicko-francouzské vydání.

1894. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Harpenden: Pulp! The Classics, 2015. 123 s. ISBN 9781843444619.

1895. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Susan Bernofsky, ed. Mark M. Anderson. New York: W. W. Norton & Company, [2015]. 1 sv. (Norton Critical Edition) ISBN 9780393923209.

1896. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. A. L. Lloyd, il. Leslie Sherman. London: Faber & Faber, 2015. XXXI, 98 s. ISBN 9780571325023.

1897. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. [USA]: ENGAGE Books, 2015. 1 sv. ISBN 9781772262506.

1898. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. [USA]: Diversion Books, 2015. 1 online zdroj. (Diversion Classics) ISBN 9781682301692.
E-kniha.

1899. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2015. XIV, 256 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241197820.

1900. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and The trial* [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. London: William Collins, 2015. 1 sv. (Collins Classics) ISBN 9780008110567.

1901. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and The trial* [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. London: William Collins, 2015. 1 online zdroj. (Collins Classics) ISBN 9780008110574.
E-kniha.

1902. **KAFKA, Franz.** *A report for an academy = Ein Bericht für eine Akademie.* [Norderstedt]: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734778193.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1903. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. a úvod napsal Idris Parry. London: Penguin Books, 2015. XVII, 181 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241197790.

1904. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm., upravil Nick Gill. London: Oberon Books, 2015. 77 s. (Oberon Modern Plays) ISBN 9781783198788.

1905. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm., upravil Nick Gill. London: Oberon Books, 2015. 1 online zdroj. (148 s.) ISBN 9781783198795.
E-kniha.

1906. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Tustin: Xist Publishing, 2015. 1 online zdroj. (242 s.) (Xist Classics) ISBN 9781623959456.
E-kniha.

1907. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. David Willy. Milano: Franz Kafka, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9786050413427.
E-kniha.

1908. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Idris Parry. London: Penguin Books, 2015. 1 online zdroj. (148 s.) ISBN 9780241248300.
E-kniha.

1909. **KAFKA, Franz.** *The trial: a choose your own Kafka adventure* [Der Prozess, 1925]. Upravil a il. Landis Blair. Los Angeles: Sastergoodment Press, 2015. 15 s.
Komiksové zpracování.

1910. **KAFKA, Franz.** *Up in the gallery = Auf der Galerie.* [Norderstedt]: BoD E-Short, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9783734758515.
Bilingvní vydání, e-kniha.

1911. **KAFKA, Franz.** *Die Verwandlung = Metamorphosis.* Přel. z něm. Ian Johntson. Milton Keynes: Jiahu Books, 2015. 98 s. ISBN 9781909669697.
Bilingvní vydání.

1912. **KARÁSEK ZE LVOVIC, Jiří.** *A gothic soul* [Gotická duše, 1900]. Přel. Kirsten Lodge. Prague: Twisted Spoon Press, 2015. 141 s. ISBN 978-80-86264-46-2. **PMK**

1913. **KOPL, Petr.** *Sherlock Holmes: the adventure of The final problem. Based on the detective stories of Sir Conan Doyle* [Poslední případ, 2013]. Přel. Jan Simpson, Paul Michael Simpson. London: MX Publishing, [2015]. 187 s. (Victoria Regina) ISBN 9781780928357.
Komiks.

1914. **KOT, Aleš.** *Blood and magic.* Il. Matt Taylor, dopsal Clayton Cowles. Berkeley, CA: Image Comics, 2015. 1 sv. (nestr.) (Wolf, 1) ISBN 9781632155023.
Komiks.

1915. **KOT, Aleš.** *Bucky Barnes: the winter soldier volume 1: the man on the wall.* [S. l.]: Marvel Comics, 2015. 112 s. ISBN 978078189299.
Komiks.

1916. **KOT, Aleš.** *Dead drop.* Il. Adam Gorgam, Michel Spicer. New York: Valiant, [2015]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781939346858.
Komiks.

1917. **KOT, Aleš.** *The surface.* Il. Langdon Foss. Berkeley, CA: Image Comics, [2015]. 128 s. ISBN 9781632153227.
Komiks.

1918. **KOT, Aleš.** *Tenderness of wolves.* Il. Jordie Bellaire et al. Berkeley, CA: Image Comics, 2015. 1 sv. (nestr.) (Zero, 3) ISBN 9781632152527.
Komiks.

1919. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Innocence, or, murder on Steep Street* [Nevina, aneb, Vražda v Příkré ulici, 2013]. Přel. Alex Zucker. New York: Soho Crime, 2015. XVII, 234 s. ISBN 9781616954963.

1920. **KRAUS, Karl.** *Last days of mankind: the complete text* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922; čes. vyd. Poslední dnové lidstva, 1933]. Přel. z něm. Fred Bridgham, Edward Timms. New Haven: Yale University Press, [2015]. XXII, 645 s. ISBN 9780300207675.

1921. **KŘESADLO, Jan.** *GraveLarks* [Mrchopěvci, 1984]. Přel. Václav Z. J. Pinkava. London: Jantar Publishing, 2015. 240 s. ISBN 978-0-9933773-0-3.

1922. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, [2015]. 312 s. ISBN 978-0-571-17437-9.

1923. **KUNDERA, Milan.** *Farewell waltz* [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, [2015]. 278 s. ISBN 0-571-19471-0.

1924. **KUNDERA, Milan.** *The festival of insignificance: a novel* [La festa del l'insignificanza, 2013; čes. vyd. Slavnost bezvýznamnosti, 2020]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2015. 115 s. ISBN 978-0-571-31646-5.

1925. **KUNDERA, Milan.** *The festival of insignificance: a novel* [La festa del l'insignificanza, 2013; čes. vyd. Slavnost bezvýznamnosti, 2020]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2015. 1 online zdroj.(115 s.)

E-kniha.

1926. **KUNDERA, Milan.** *The joke* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. London: Faber & Faber, [2015]. 323 s. ISBN 978-0-571-16693-0.

1927. **KVAPIL, Jaroslav.** *The will o' the wisp: a drama in four acts.* [S. l.]: Forgotten Books, 2015. 1 sv. (Classic Reprint) ISBN 9781330858301.

1928. **LUKEŠ, Rudolf.** *Dog & friends: a pop-up book* [Pes a jeho kamarádi, 2016]. Přel. Michal Černík. Brighton: Scribblers, [2015]. [8] s. ISBN 9781911242130.

Říkadla pro děti.

1929. **LUKEŠ, Rudolf.** *Tortoise & friends: a pop-up book* [Želva a její kamarádi, 2016]. Přel. Michal Černík. Brighton: Scribblers, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9781911242147.

Říkadla pro děti, e-kniha.

1930. **MILER, Zdeněk, Kateřina MILER** a **Michal ČERNÍK.** *Little mole's week* [Krtkův týden, 2012]. Přel. Mike Baugh a Tereza Baugh. 2nd ed. Prague: Albatros, 2015. [12] s. ISBN 978-80-00-03884-1.

1931. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities, vol 2.* [Mann ohne Eigenschaften, 1952]. London: Picador, 2015. 1 online zdroj. (Picador Classic, 50) ISBN 9781447289449.

E-kniha.

1932. **MUSIL, Robert.** *Thought flights: small prose.* Přel. z něm. a úvod napsal Genese Grill. New York: Contra Mundum Press, 2015. XXII, 299 s. ISBN 9781940625102.

Výbor z povídek.

1933. **NEFF, Ondřej.** *The fourth day to eternity and other stories.* Mandaluyong City: Anvil Publishing, [2015]. 80 s. ISBN 978-971-27-3219-5.

Výbor z povídek.

1934. **NĚMCOVÁ, Božena.** *Perníková chaloupka = The gingerbread house.* Přel. Stephen Hattersley, il. Petr Sládek. Praha: Fantasos, 2015. [10] s. ISBN 978-80-88066-06-4.

Bilingvní vydání.

1935. **NĚMCOVÁ, Božena.** *Pohádka o Palečkovi = Tom Thumb.* Přel. Stephen Hattersley, il. Saša Švolíková. Praha: Fantasos, 2015. [10] s. ISBN 978-80-88066-08-8.

Bilingvní vydání.

1936. **NĚMCOVÁ, Božena** a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2015. 115 s. ISBN 978-80-7253-276-6.

1937. **PACOVSKÁ, Květa.** *The little flower king* [Der kleine Blumenkönig, 1991]. Přel. z něm. Hong Kong: Michael Neugebauer Publishing, 2015. 1 sv. ISBN 9789888240982.

Publikace pro děti.

1938. **PACOVSKÁ, Květa** a **Annelies SCHWARZ.** *My bedtime monster* [Das Tier mit den Funkelaugen, 1980]. Přel. z něm. Hong Kong: Minedition, 2015. 1 sv. ISBN 9789888240470.

Publikace pro děti.

1939. **PECHÁČKOVÁ, Ivana.** *Czech advent calendar: 24 miniature books of Christmas stories, poems and carols and one extra book of Czech carols with music included* [Adventní kalendář: 24 leporel s vánočními příběhy, básničkami a koledami a navíc jedna knížka nejoblíbenějších koled s notami, 1997]. Přel. Miriam Fitting, il. Jarmila Marešová, foto Tomáš Štanzel. 3rd ed. Prague: Meander Publishing House, 2015. 25 l. ISBN 978-80-87596-78-4.

1940. **RILKE, Rainer Maria.** *Ahead of all parting: the selected poetry and prose of Rainer Maria Rilke.* New York: Modern Library, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9780804153577.

Výbor z tvorby, e-kniha.

1941. **RILKE, Rainer Maria.** *The collected poetry of Rainer Maria Rilke.* [S. l.]: FQ Publishing, [2015]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781599865430.
Výbor z poezie.

1942. **RILKE, Rainer Maria.** *The collected works of Rainer Maria Rilke.* Dinslaken: PergamonMedia, [2015]. 1 online zdroj. ISBN 9783956702143.
Výbor z poezie.

1943. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Výtvarně zprac. Christine Lee, fotografie Alfred Stieglitz. St. Louis: Washington Univerity, Sam Fox School of Design, 2015. 24 s.

1944. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Len Krisak, úvod napsal George C. Schoolfield. Rochester, NY: Camden House, [2015]. XLII, 392 s. ISBN 9781571139504.

1945. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Len Krisak, úvod napsal George C. Schoolfield. Rochester, NY: Boydell & Brewer, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9781782046141.
E-kniha.

1946. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke's late poetry: Duino elegies, The sonnets to Orpheus, selected last poems* [Duineser Elegien, 1923; Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. a úvod napsal Graham Good. Vancouver: Ronsdale Press, [2015]. 185 s. ISBN 9781553800248.

1947. **RILKE, Rainer Maria.** *Rilke's New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Len Krisak, úvod napsal George C. Schoolfield. Baltimore: Boydell & Brewel, 2015. 220 s. (Studies in German Literature, Lingustics and Culture, 164) ISBN 9781571139504.

1948. **RILKE, Rainer Maria.** *The Rilke of Ruth Speirs: New poems, Duino elegies, Sonnets to Orpheus, & other.* Přel. z něm. Ruth Speirs, ed. John Pilling, Peter Robinson. Reading: Two Rivers Press, 2015. 187 s. ISBN 9781909747128.

1949. **RILKE, Rainer Maria.** *Roses: from the late French poetry of Rainer Maria Rilke* [Les Roses, 1927]. Přel. z franc. David Need, il. Clare Johnson. Durham, North Carolina: Horse & Buggy Press, 2015. 218 s. ISBN 9780989640107.
Výbor 27 básní z edice Roses.

1950. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. [S. l.]: Angelico Press, 2015. 1 sv. ISBN 9781621381167.
Bilingvní vydání.

1951. **RILKE, Rainer Maria.** *30 selected poems.* Přel. z něm. Ailin Becker, Seamus Hogan, Sean O'Mahony. London: The Eblana Press, 2015. 91 s. ISBN 9780993309007.
Bilingvní vydání poezie.

1952. **RILKE, Rainer Maria.** *You darkness.* Přel. z něm. Robert Bly, il. Sue Huggins Leopard. [Rochester, NY]: Leopard Studio Editions, [2015]. 16 s.
Báseň z knihy *The book of hours*.

1953. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Prehistory.* Il. Jan Klimeš. Lake Forest, CA: Walter Foster Jr., [2015]. 1 sv. (Time Traveler) ISBN 9781633220058.

1954. **RŮŽIČKA, Oldřich** a **Silvie SANŽA.** *Inventions.* Il. Jan Klimeš. Lake Forest, CA: Walter Foster Jr., [2015]. 1 sv. (Time Traveler) ISBN 9781633220065.

1955. **SEALSFIELD, Charles.** *Americans as they are: described in a tour through the Valley of the Mississippi.* [S. l.]: Forgotten Books, 2015. 1 sv. ISBN 9781330177501.
Nové vydání díla z r. 1828.

1956. **SEALSFIELD, Charles.** *United States of North America as they are.* [S. l.]: Forgotten Books, 2015. 1 sv. ISBN 9781330064849.

1957. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Tales of mysterious Prague* [Příběhy z tajemné Prahy, 2015]. Přel. Anna Bryson Gustová. Prague: Petr Prchal, 2015. [12] s. ISBN 978-80-8700-344-2.
Kniha pro děti s prostorovými obrázky.

1958. **SÍS, Petr.** *Ice cream summer.* New York: Scholastic Press, 2015. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780545731614.
Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

1959. **STARÁ, Ester.** *The house beyond the mist: the book you can – have to draw in* [Dům za mlhou, 2013]. Přel. Melvyn Clarke, il. Milan Starý. Prague: 65. pole, 2015. 55 s. (Políčko, 8) ISBN 978-80-87506-49-3.
Próza pro děti.

1960. **SUTTNER, Bertha von.** *Memoirs: the records of an eventful life* [Memoiren, 1909]. [S. l.]: Forgotten Books, 2015. 1 sv. ISBN 978-1-332-51722-0.

1961. **SUTTNER, Bertha von.** *When thoughts will soar: a romance of the immediate future.* [S. l.]: Forgotten Books, 2015. 1 sv. ISBN 9781330952375.

1962. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *Two murders in my double life* [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996]. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2015. 1 online zdroj. (175 s.) ISBN 9781466893986.

1963. **ŠKVORECKÝ, Josef.** *When Eve was naked: stories of a life's journey* [Eva byla nahá, 1967]. New York: Picador, 2015. 1 online zdroj. ISBN 9781466893993.
E-kniha.

1964. **UHLÍŘOVÁ, Lenka.** *The Little Man's great journey* [Velká cesta Malého pána, 2008]. Přel. Richard Drury, il. Jiří Stach. 2nd ed. Prague: Meander, 2015. 63 s. (Blue Elephant, 85) ISBN 978-80-87596-75-3.
Příběhy pro děti.

1965. **VIEWEGH, Michal.** *Bliss was it in Bohemia* [Báječná léta pod psa, 1992]. Přel. David Short. London: Jantar Publishing, 2015. 287 s. ISBN 978-0-9933773-2-7. **PMK**

1966. **VOPĚNKA, Martin.** *The fifth dimension* [Pátý rozměr, 2009]. Přel. Hana Sklenková. London: Barbican Press, 2015. 283 s. ISBN 978-1-909954-08-3.

1967. **VOPĚNKA, Martin.** *A girl and a soul: fairytales from the mountains*. Přel. Anna Bryson. Praha: Práh, 2015. 102 s. ISBN 9788072526529.
Výbor z českých pohádek.

1968. **WALLÓ, Olga.** *Man who swallowed the wind* [Muž, který polykal vítr: román, 2012]. Praha: Stanislav Plášil-Viking, [2015]. 1 online zdroj. ISBN 978-80-7482-212-4.
E-kniha.

1969. **WEINER, Richard.** *The game for real* [Hra doopravdy, 1933]. Přel. Benjamin Paloff. San Francisco: Two lines press, [2015]. 286 s.

1970. *We're still at war: stories of the 20th century* [Ještě jsme ve válce: příběhy 20. století, 2011]. Přel. Antonín Hluštík, Coilin O'Connor, Adam Prentis, Ian Willoughby. Prag: Post Bellum: Institute for the Study of Totalitarian Regimes, 2015. 179 s. ISBN 978-80-257-2090-5.
Biografický komiks.

1971. **ŽANTOVSKÝ, Michael.** *Havel: a life* [Havel, 2014]. London: Atlantic Books, 2015. XIV, 543 s. ISBN 9780857898524.

2016

1972. **AJVAZ, Michal.** *Empty streets: a novel* [Prázdné ulice, 2004]. Přel. Andrew Oakland. Victorie, TX; McLean, Ill.; London; Dublin: Dalkey Archive Press, 2016. 470 s. ISBN 978-1-56478-700-2.

1973. **BAJAJA, Antonín.** *Burying the season: blue Dřevnice waltz* [Na krásné modré Dřevnici, 2009]. Přel. David Short. London: Jantar Publishing, 2016. XII, 426 s. ISBN 978-0-9933773-7-2.

1974. **DOUSKOVÁ, Irena.** *B. Proudew* [Hrdý Budžes, 2002]. Přel. Melvyn Clarke. Brno: Pálava Publishing, 2016. 171 s. (Czech Fiction Series) ISBN 978-80-906428-0-5.

1975. **DURYCH, Jaroslav.** *God's rainbow* [Boží duha, 1969]. Přel. David Short, doslov napsali Rajendra A. Chitnis a Jan Linka. Prague: Karolinum, [2016]. 256 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3291-9.

1976. **DYK, Viktor.** *The ratcatcher* [Krysař, 1915]. Přel. Roman Kostovski. Washington: Plamen Press, 2016. 132 s. ISBN 9780996072205.

1977. **EBNER-ESCHENBACH, Marie von.** *Aphorismen = Aforismy = Aphorisms*. Vybral a přel. z něm. Jiří Munzar. Brno: Barrister & Principal, 2016. 127 s. ISBN 978-80-7485-074-5.
Multilingvní vydání.

1978. **ERBEN, Karel Jaromír.** *The bouquet – Slavic legends = Kytice – slovanské pověsti*. Přel. Alena Kuzmová, il. Aleš Čuma. Brno: Edika, 2016. 88 s., 1 CD. ISBN 9788026609711.
Bilingvní vydání.

1979. **ERBEN, Karel Jaromír.** *Kytice* [Kytice z pověstí národních, 1853]. Přel. Susan Reynolds. London: Jantar Publishing, 2016. XV, 259 s. ISBN 9780956889034.
Bilingvní vydání poezie.

1980. **FAHRNER, Martin.** *The invincible seven* [Steiner, aneb, Co jsme dělali, 2001]. Přel. Andrew Oakland. Brno: Pálava Publishing, 2016. 193 s. (Czech Fiction Series) ISBN 978-80-906428-1-2.

1981. **FILLMORE, Parker, ed.** *Czechoslovak fairy tales*. Brno: Eurobook, 2016. 113 s. ISBN 9788088193432.
Soubor pohádek pro děti.

1982. **FISCHEROVÁ, Sylva** a **Petr A. BÍLEK, eds.** *Dryák ředěný Vltavou: pražská říční antologie = A giant barrel of rotgut: Prague river anthology*. Praha: Městská knihovna, 2016. 147 s. ISBN 978-80-7532-076-6.
Bilingvní vydání antologie poezie: Michal Ajvaz, Pavel Kolmačka, Jakub Řehák, přel. Veronika Francová; Ester Fischerová, Sylva Fischerová, Jáchym Topol, Viktor Špaček, Ladislav Zedník, přel. Matthew Sweney; Petr A. Bílek, Pavel Kalina, přel. Barbora Hrušková; Petr Borkovec, přel. Justin Quinn; Tomáš Čada, přel. Bernie Higgins a Tomáš Míka; Josef Straka, přel. David Vichnar.

1983. **FORMAN, Miloš.** *The Miloš Forman stories*. Ed. Antonín J. Liehm. London: Routledge, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9781317218371.
Výbor z prózy, e-kniha.

1984. **FUKS, Ladislav.** *The cremator* [Spalovač mrtvol, 1967]. Přel. Eva

M. Kandler, doslov napsala Rajendra Chitnis. 2nd English ed. Prague: Karolinum, 2016. 180 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3290-2.

1985. **GRATOWA, Julita.** *An adventurous day for Bobby the pirate* [Dobrodružný den piráta Borka, 2016]. Přel. Iva Horáková, il. Kristýna Mothejzíková. Uherský Brod: ELTISK, 2016. 33 s. ISBN 9788088116349.

Pohádky pro děti se slovníkem.

1986. **GRATOWA, Julita.** *An adventurous day for Suzie the pirate* [Dobrodružný den pirátky Zuzky, 2016]. Přel. Iva Horáková, il. Kristýna Mothejzíková. Uherský Brod: ELTISK, 2016. 33 s. ISBN 9788088116325.

Pohádky pro děti se slovníkem.

1987. **GRATOWA, Julita.** *A fairy tale day for princess Betty* [Pohádkový den princezny Bětky, 2016]. Přel. Iva Horáková, il. Petra Šolcová. Uherský Brod: ELTISK, 2016. 33 s. ISBN 9788088116349.

Pohádky pro děti se slovníkem.

1988. **GRATOWA, Julita.** *A fairy tale day for Sir Philip, the knight* [Pohádkový den rytíře Filipa, 2016]. Přel. Iva Horáková, il. Petra Šolcová. Uherský Brod: ELTISK, 2016. 33 s. ISBN 9788088116318.

Pohádky pro děti se slovníkem.

1989. **HALÍK, Tomáš.** *I want you to be: on the God of love* [Chci, abys byl, 2012]. Přel. Gerald Turner. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press, 2016. 189 s. ISBN 978-0-26810-072-8.

1990. **HAŠEK, Jaroslav.** *Behind the lines.* Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2016. 1 online zdroj. (Modern Czech Classics) ISBN 9788024638775.

Výbor z prózy, e-kniha.

1991. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1920–1922]. Přel. Cecil Parrott. il. Josef Lada. London: Penguin Books, 2016. 901 s. (Penguin Pocket Classics, 18) ISBN 978-0-241-26003-6.

1992. **HAVEL, Václav.** *The power of the powerless: citizens against the state in Central Eastern Europe* [Moc bezmocných, 1979]. Florence: Taylor and Francis, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9780873327619.

Soubor esejů, e-kniha.

1993. **HORÁČEK, Petr.** *Blue penguin* [Modrý tučňák, 2019]. London; Boston; Sydney; Auckland: Walker Books and subsidiaries, 2016. [32] s. ISBN 978-1-4063-6601-3.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1994. **HORÁČEK, Petr.** *Blue penguin* [Modrý tučňák, 2019]. Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2016. [32] s. ISBN 9780763692513.

Anglicky napsané pohádky pro děti.

1995. **HORÁČEK, Petr.** *The greedy goat* [Nenažraná koza, 2019]. London: Walker Books, 2016. [29] s. ISBN 978-1-4063-6716-4.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

1996. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who reacher the sky.* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2016. (nestr.) ISBN 9780763679163.

Anglicky napsané pohádky pro děti.

1997. **HORÁČEK, Petr.** *Pan wenodd y lleuad = When the moon smiled.* Přel. z angl. do velštiny Mari George. Hengoed: Rily, [2016]. 29 s. ISBN 9781849673662.

Bilingvní vydání českých pohádek.

1998. **HRABAL, Bohumil.** *Mr. Kafka and other tales* [Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet, 1965]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage, 2016. XI, 142 s. ISBN 9781784871178.

1999. **HRABAL, Bohumil.** *Mr. Kafka and other tales from the time of the cult* [Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet, 1965]. Přel. Paul Wilson. London: Vintage Digital, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9781473545076.

E-kniha.

2000. **HRABAL, Bohumil.** *Rambling on: an apprentice's guide to the gift of the gab: short stories* [Učňův průvodce pábením]. Přel. David Short. Prague: Karolinum Press, 2016. 212 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3286-5.

Výbor z povídek.

2001. **JEDLIČKA, Josef.** *Midway upon the journey of our life* [Kde život náš je v půli se svou poutí, 1966]. Přel. Alex Zucker. Prague: Karolinum, [2016]. 192 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3127-1. **PMK**

2002. **JIROTKA, Zdeněk.** *Saturnin* [Saturnin, 1942]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2016. 254 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3288-9.

2003. **KAFKA, Franz.** *Konundrum: selected prose.* Vybral a přel. z něm. Peter Wortsman. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2016. 381 s. ISBN 9780914671510.

Výbor z povídek.

2004. **KAFKA, Franz.** *Letter to his father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. Soline de Dorlodot. [S. l.]: BrightSummaries, 2016. 1 online zdroj. (Fiche de Lecture) ISBN 9782806273628.

2005. **KAFKA, Franz.** *Letters to Felice* [Briefe an Felice Bauer, 1963]. Přel. James Stern, Elisabeth Duckworth, ed. Erich Heller a Jürgen Born. New York: Schocken Books, 2016. XXV, 592 s. ISBN 9780805208511.

2006. **KAFKA, Franz.** *Letters to friends, family, and editors* [Briefe an Familie und Freunde, 1952]. Přel. z něm. Richard Winston a Clara Winston. 3rd paperback ed. New York: Schocken Books, 2016. VIII, 509 s. (The Schocken Kafka Library) ISBN 9780805209495.

Výbor z korespondence.

2007. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. [Hampton]: Attractive Features, 2016. 144 s. (The Centenary Edition, 1916–2016) ISBN 9780992642549.

2008. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. a úvod napsal Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2016. XIV, 256 s. (Penguin Pocket Classics, 8) ISBN 9780241260654.

Výbor z povídek.

2009. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis = Die Verwandlung.* Milano: Franz Kafka, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9788892558779.

Bilingvní vydání, e-kniha.

2010. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Ian Johnston, úvod napsal Paul Johnson Byrne. Peterborough, Ontario; Tonawanda, NY: Broadview Press, [2016]. 165 s. ISBN 9781554812240.

2011. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Process, 1925]. Přel. z něm. David Wyllie. Milano: Franz Kafka, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9786050469462.

E-kniha.

2012. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Process, 1925]. [USA]: Wisehouse classics, 2016. 1 online zdroj. (Wisehouse Classics Edition) ISBN 9789176371497.

E-kniha.

2013. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Process, 1925]. [Cork, Ireland]: BrightSummaries, 2016. 1 online zdroj. ISBN 9782806279590.

E-kniha.

2014. **KAFKA, Franz.** *Die Verwandlung = Metamorphosis.* Přel. z něm. David Wylie. London: Parapara Books, 2016. 109 s. ISBN 9781911326021.

Bilingvní vydání.

2015. **KAFKA, Franz.** *Wedding preparations in the country: and other stories.* [USA]: Babelcube Inc., 2016. 1 online zdroj. ISBN 9781507150382.

E-kniha.

2016. **KARHANOVÁ, Věra.** *Saving Arthur and the dam.* Přel. Gregory Ackehurst Moore, il. Zdena Študlarová. Jindřichův Hradec: Epika, 2016. 106 s. ISBN 978-80-88113-35-5.

Próza pro děti.

2017. **KLÍMA, Ivan.** *My crazy century* [Moje šílené století, 2009–2010]. Přel. Craig Cravens. [S. l.]: Grove Press Atlantic Mo, 2016. 1 sv. ISBN 9781611855531.

2018. **KLIMEŠ, Jan.** *Prague in legends* [Praha v legendách, 2016]. Ed. Anna Novotná, il. Jan Klimeš. Prague: Práh, 2016. 85 s. ISBN 978-80-7252-618-5.

2019. **KOPL, Petr.** *The lost world* [based on the stories by Sir Arthur Conan Doyle]. Přel. Jan Simpson, Paul Michael Simpson. London: MX Publishing, [2016]. 112 s. (Victoria Regina) ISBN 9781780929255.

Komiks.

2020. **KOSATÍK, Pavel.** *Emil the runner* [Emil běžec, 2015]. Přel. Duncan Beeby. Prague: Prostor-architektura, interiér, design, 2016. 285 s. ISBN 978-80-87064-20-7.

2021. **KOT, Aleš.** *Apocalypse soon.* Dopsal Clayton Cowles, il. Ricardo Lopez Ortis, Lee Loughridge. Berkeley, CA: Image Comics, 2016. (nestr.) ISBN 9781632157157.

Komiks.

2022. **KOT, Aleš.** *Zero. Kniha 4. Kdo ohněm = Zero. Vol. 4, Who by fire.* Přel. Filip Škába, il. Ian Bertram, Stathis Tsemberlidis, Robert Sammelin, Tula Lotayová. Portland; Berkeley, CA: Image Comics, 2016. 64 s. ISBN 9781632153456.

Komiks.

2023. **KOVÁLYOVÁ, Heda.** *Innocence, or, murder on Steep Street* [Nevina, aneb, Vražda v Příkré ulici, 2013]. Přel. Alex Zucker. New York: Soho Crime, 2016. XVII, 234 s. ISBN 9781616956455.

2024. **KRAUS, Karl.** *In these great times* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922]. Přel. z něm. Joseph Fabry et al., ed. Harry Zohn. Manchester: Carcanet, 2016. 263 s. (Fyfield Books) ISBN 9781847772640.

2025. **KRAUS, Karl.** *The last days of mankind: a tragedy in five acts with a prologue and an epilogue* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922; čes. vyd. Poslední dnové lidstva, 1933]. Přel. z něm. Patrick Healy. Amsterdam: November Editions, 2016. XXVI, 628 s. ISBN 978-94-9202-703-0.

2026. **KRAUS, Karl.** *The last days of mankind: the complete text* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922]. Přel. z něm. Fred Bridgham, Edward Timms. [New Haven]: Yale University Press, 2016. 672 s. ISBN 9780300207675.

2027. **KUNDERA, Milan.** *The festival of insignificance: a novel* [La festa del l'insignificanza, 2013; čes. vyd. Slavnost bezvýznamnosti, 2020]. Přel. Linda Asher. London: Faber & Faber, 2016. 115 s. ISBN 978-0-571-31649-6.

2028. **KUNDERA, Milan.** *The festival of insignificance: a novel* [La festa del l'insignificanza, 2013; čes. vyd. Slavnost bezvýznamnosti, 2020]. Přel. Linda Asher. New York: Harper Pernnial, 2016. 115 s. ISBN 978-0-062-35690-1.

2029. **KUNDERA, Milan.** *The joke* [Žert, 1967]. Přel. Michael Henry Heim. New York; London: Faber & Faber, 2016. 323 s. (Faber Modern Classics) ISBN 978-0-571-32626-6.

2030. **LEPPIN, Paul.** *Others' paradise: tales of old Prague* [Das Paradies der Andern, 1921]. Přel. z něm. Stephanie Howard, Amy R. Nestor. 2nd paperback ed. Prague: Twisted Spoon Press, 2016. 133 s. ISBN 978-80-86264-53-0.

2031. **LIEBLOVÁ, Dagmar** a **Marek LAUEMANN.** *Someone made a mistake, so I am here now: the Dagmar Lieblová story*. Přel. Rita McLeod. Saskatoon, Canada: [nakladatel neuveden], 2016. 84 s. ISBN 978-0-9950563-0-5.

Biografické prózy o holocaustu.

2032. **LUKEŠ, Rudolf.** *Dog & friends: a pop-up book* [Pes a jeho kamarádi, 2016]. Přel. Michal Černík. Brighton: Scribblers, 2016. [8] s. ISBN 9781911242130.

Říkadla pro děti.

2033. **LUKEŠ, Rudolf.** *Lion & friends: a pop-up book* [Lev a jeho kamarádi, 2016]. Brighton: Scriblers, [2016]. [8] s. ISBN 9781911242123.

2034. **LUKEŠ, Rudolf.** *Tiger & friends: a pop-up book* [Tygr a jeho kamarádi, 2016]. Brighton: Scriblers, [2016]. [8] s. ISBN 9781900242147.

2035. **LUKEŠ, Rudolf.** *Tortoise & friends: a pop-up book* [Želva a její kamarádi, 2016]. Brighton: Scribblers, 2016. [8] s. ISBN 9781900242154.

2036. **MIKESKA, Libor.** *Allegro agitato: or neurotically yours*. 2nd ed. Bristol: SilverWood, 2016. 208 s. ISBN 9781781325506.

Soubor prózy.

2037. **MRÁZKOVÁ, Eva.** *České pohádky: anglicko-české vydání = Czech fairy tales: English-Czech edition.* Přel. Charles Du Parc, il. Atila Vörös. Brno: Edika, 2016. 199 s. ISBN 978-80-266-1040-3.

Bilingvní vydání.

2038. **NEZVAL, Vítězslav.** *The absolute gravedigger* [Absolutní hrobař, 1937]. Přel. Stephan Delbos, Tereza Novická, il. Jindřich Štyrský. Prague: Twisted Spoon Press, 2016. 214 s. ISBN 978-80-86264-49-3.

2039. **NOVOTNÁ, Anna.** *Prague in legends* [Praha v legendách, 2016]. Il. Jan Klimeš. Prague: Práh, 2016. 85 s. ISBN 9788072526185.

2040. **OLŠOVSKÁ, Dana.** *Pes baskervillský = The hound of the Baskervilles.* Podle Arthura Conana Doyla. Brno: Erika, 2016. 71 s. ISBN 978-80-266-0983-4.

Bilingvní vydání.

2041. **PATOČKA, Jan.** *Natural world as a philosophical problem* [Přirozený svět jako filosofický problém, 1936]. Přel. Erika Abrams, ed. Ivan Chvatík, Lubica Učník, úvod napsal Ludwig Landgrebe. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, [2016]. XVIII, 221 s. ISBN 9780810133617.

2042. **PERUTZ, Leo.** *Little apple: a novel* [Wohin rollst du, Äpfelchen?, 1928]. Přel. z něm. Eric Mosbacher. London: Pushkin Vertigo, 2016. 221 s. ISBN 9781782271673.

2043. **PERUTZ, Leo.** *Saint Peter's snow* [St. Petri-Schnee, 1933]. Přel. z něm. London: Pushkin Press, 2016. 1 sv. ISBN 9781782271680.

2044. **PLATZOVÁ, Magdaléna.** *The attempt* [Anarchista, 2013]. Přel. Alex Zucker. New York: Bellevue Literary Press, 2016. 223 s. ISBN 978-1-942658-08-5. **PMK**

2045. **POLÁČEK, Karel.** *We were a handful* [Bylo nás pět, 1946]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum Press, 2016. 209 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3285-8.

2046. **RILKE, Rainer Maria.** *In praise of mortality: selections from Rainer Maria Rilke's Duino elegies & Sonnets to Orpheus* [Duineser Elegien, 1923; Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. a ed. Anita Barrows, Joanna Macy. Brattleboro, Vermont: Echo Point Books & Media, 2016. 155 s. ISBN 9781626544765.

Bilingvní vydání.

2047. **RILKE, Rainer Maria.** *Live the questions* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Vashon Island, Washington: Suzanne Moore, 2016. [26] s.

2048. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Joseph Cadora, úvod napsal Robert Hass. Port Townsend, Washington: Copper Canyon Press, 2016. XXXIX, 460 s. ISBN 9781556594250.

Bilingvní vydání.

2049. **RILKE, Rainer Maria.** *The notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. Přel. z něm. Michael Hulse. London: Penguin Books, 2016. 206 s. (Penguin Classics, 5) ISBN 9780241261194.

2050. **RILKE, Rainer Maria.** *The notebooks of Malte Laurids Brigge* [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910]. Přel. z něm. a úvod

napsal Robert Vilain. Oxford: Oxford Univerdity Press, 2016. LXI, 200 s. ISBN 9780199646036.

2051. **RILKE, Rainer Maria.** *O sonata: Rilke renditions* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Chris Edwards. Sydney: Vagabond Press, [2016]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781922181459.

Bilingvní vydání.

2052. **RILKE, Rainer Maria.** *Prayers of a young poet*. Přel. z něm. a úvod napsal Mark S. Burrows. Brewster, Mass.: Paraclete Press, [2016]. 120 s. ISBN 9781612616414.

Teze o výletu do Ruska z r. 1909.

2053. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *How things are made*. Il. Alexandra Hetmerová. New York: Sterling Children's Books, 2016. 1 sv. ISBN 978-1-4549-2085-4.

2054. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *Wolf tales*. [S. l.]: Walter Foster Publications, 2016. 1 sv. ISBN 9781633220584.

2055. **SABINA, Karel.** *The bartered bride (Die verkaufte Braut): comic opera in three acts* [Prodaná nevěsta, 1866]. [S. l.]: Forgotten Books, 2016. 1 sv. ISBN 9781332897087.

Libreto opery Bedřicha Smetany.

2056. **STARÁ, Ester.** *The house beyond the mist: the book you can-have to draw in* [Dům za mlhou, 2013]. Přel. Melvyn Clarke, il. Milan Starý. Prague: 65. pole, 2016. 55 s. (Políčko, 8) ISBN 978-80-87506-49-3.

2057. **STIFTER, Adalbert.** *Tales of old Vienna and other prose*. Přel. z něm. a úvod napsal Alexander Stillmark. Riverside, CA: Ariadne Press, [2016]. XX, 169 s. (Studies in Austrian Literature, Culture and Thought. Translation Series) ISBN 1572412038.

Výbor z povídek.

2058. **SUTTNER, Bertha von.** *The barbarization of the sky* [Die Barbarisierung der Luft, 2014]. Přel. z něm. Belinda Cooper, ed. Hope Elizabeth May, úvod napsal Jeroen Vervliet. Mount Pleasant, Michigan: The Bertha von Suttner Project, [2016]. XXXIII, 91 s. ISBN 9780692684689.

2059. **ŠMEJKAL, Pavel** a **Jiří PADEVĚT.** *Anthropoid* [Anthropoid, 2016]. Přel. Sean Mark Miller. Praha: Academia, 2016. 199 s. (Guide) ISBN 978-80-200-2563-0.

2060. **ŠRUT, Pavel.** *Worm-eaten time* [Červotočivé světlo, 1969]. Přel. Deborag Garfinkle. Los Angeles, CA: Phoneme Media, 2016. 165 s. ISBN 978-1-939419-61-3.

Sbírka poezie.

2061. **VANČURA, Vladislav.** *Marketa Lazarová* [Markéta Lazarová, 1931]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 2013. 183 s. ISBN 978-80-86264-43-1. **PMK**

2062. **VANČURA, Vladislav.** *Summer of caprice* [Rozmarné léto, 1926]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2016. 104 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3289-6.

2063. **VOLKOVÁ, Bronislava.** *Být stromem, který zpívá = Being a tree that sings*. Přel. ve spolupráci Bethany Braley. Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2016. 129 s. ISBN 978-80-7465-192-2.

Bilingvní vydání sbírky poezie.

2064. **VOPĚNKA, Martin.** *A girl and a soul: fairytales from the mountains*. Přel. Anna Bryson. Praha: Práh, 2016. 102 s. ISBN 978-80-7252-652-9.

Soubor českých pohádek.

2065. **WEISS, Jan.** *The house of a thousand floors* [Dům o tisíci patrech, 1929]. Přel. Alexandra Büchler. [Budapest]: Central European University Press, 2016. 274 s. (CEU Press Classics) ISBN 978-963-386-070-0. **PMK**

2066. **ZMEŠKAL, Tomáš.** *Love letter in cuneiform* [Milostný dopis klínovým písmem, 2008]. Přel. Alex Zucker. New Haven: Yale University Press, [2016]. VIII, 315 s. (The Margellos World Republic of Letters) ISBN 9780300186970.

2017

2067. **BALABÁN, Jan.** *Maybe we're leaving* [Možná, že odcházíme, 2004]. Přel. Charles S. Kraszewski. London: Glagoslav Publications, 2017. 155 s. ISBN 978-1-911414-69-8. **PMK**

2068. **BENDA, Václav.** *The long night of the watchman: essays by Václav Benda 1977–1989*. Přel. Barbara Day, ed. F. Flagg Taylor IV. South Bend, Indiana: St. Augustine's Press, [2017]. 22, 344 s. ISBN 9781587314780.

Výbor z esejů.

2069. **ČAPEK, Karel.** *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Přel. Geoffrey Newsome. Mineola, NY: Dover Publications, 2017. 1 online zdroj. (115 s.) ISBN 978-0-4868-1724-8.

E-kniha.

2070. **ČAPEK, Karel.** *The gardener's year* [Zahradníkův rok, 1929]. Přel. Geoffrey Newsome. Newburyport: Dover Publications, 2017. 1 online zdroj. (115 s.) ISBN 978-0-4868-2437-6.

E-kniha.

2071. **DURYCH, Jaroslav.** *God's Rainbow* [Boží duha, 1969]. Přel. David Short, doslov napsal Rajendra A. Chitnis. Prague: Karolinum, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9788024634883.

2072. **DYK, Viktor.** *The pied piper* [Krysař, 1915]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum Press, 2017. 121 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3440-1.

2073. **FUKS, Ladislav.** *The cremator* [Spalovač mrtvol, 1967]. Přel. Eva M. Kandler, doslov napsala Rajendra A. Chitnis. Praha: Karolinum, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9788024638751.

E-kniha.

2074. **HANÁČKOVÁ, Pavla.** *Unlikely friendships in nature*. Il. Linh Dao. Sydney, NSW: Australian Geographic, 2017. 35 s. ISBN 9781742459486.

2075. **HARAŠTOVÁ, Helena.** *The big book of the dark* [Velká kniha tmy, 2017]. Překl. neuveden, il. Jiří Franta. Brighton: Book House, 2017. 26 s. ISBN 9781911242994.

Obrazová publikace pro děti.

2076. **HAŠEK, Jaroslav.** *The secret history of my sojourn in Russia* [Tajemství mého pobytu v Rusku, 1985]. Přel. Charles S. Kraszewski. London: Glagoslav Publications, [2017]. 255 s. ISBN 978-1-911414-66-7. **PMK**

2077. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who wasn't scared* [O myšce, která se nebála, 2019]. London: Walker Books, 2017. [27] s. (Lift-flap Story Book) ISBN 978-1-4063-7457-5.

Leporelo, psáno v angličtině.

2078. **HOSTOVSKÝ, Egon.** *The hideout* [Úkryt, 1943]. Přel. Fern Long. London: Pushkin Press, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9781782272410.

E-kniha.

2079. **HRABAL, Bohumil.** *Closely watched trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. London: Penguin Books, [2017]. 83 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 978-0-241-29022-4.

2080. **HRABAL, Bohumil.** *Closely watched trains* [Ostře sledované vlaky, 1965]. Přel. Edith Pargeter. London: Penguin Books, 2017. 1 online zdroj (96 s.) (Penguin Modern Classics) ISBN 978-0-241-29023-1.

2081. **HRABAL, Bohumil.** *Cutting it short* [Postřižiny, 1976]. Přel. James Naughton. London: Penguin Books, 2017. 100 s. ISBN 978-0-241-29026-2.

2082. **HRABAL, Bohumil.** *Cutting it short* [Postřižiny, 1976]. Přel. James Naughton. London: Penguin Books, 2017. 1 online zdroj. ISBN 978-0-241-29027-9.

E-kniha.

2083. **HRABAL, Bohumil.** *The little town where time stood still* [Městečko, kde se zastavil čas, 1989]. Přel. James Naughton. London: Penguin Books, 2017. 121 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 978-0-241-29024-8.

2084. **HRABAL, Bohumil.** *The little town where time stood still* [Městečko, kde se zastavil čas, 1989]. Přel. James Naughton. London: Penguin Books, 2017. 1 online zdroj (176 s.) ISBN 978-0-241-29025-5.

2085. **HŮLOVÁ, Petra.** *Three plastic rooms: a novel* [Umělohmotný třípokoj, 2006]. Přel. Alex Zucker. London: Jantar Publishing, 2017. X, 175 s. ISBN 9780993377396.

2086. **JANÁČEK, Leoš.** *The Janáček opera libretti. Volume III: Jenůfa*. Přel. a ed. Timothy Cheek. Lanham; Boulder; New York; London: Rowman & Littlefiled, [2017]. XIII, 279 s. ISBN 978-1-4422-7518-8.

Bilingvní vydání operního libreta.

2087. **JIROTKA, Zdeněk.** *Saturnin* [Saturnin, 1942]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9788024638737.

2088. **JIROUS, Ivan Martin.** *My itinerary has been monotonous for quite a while.* Přel. Marek Tomin, il. Lucie Ferlíková, úvod napsal Martin Machovec. London; Prague; Berlin: Divus, 2017. 123 s. ISBN 9788086450971.

Výbor poezie ze dvou samizdatových sbírek *Magorovy labutí písně*, *Magor dětem*.

2089. **KAFKA, Franz.** *The burrow: posthumously published short fiction*. Přel. z něm. Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2017. XV, 219 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780141395616.

Výbor z povídek.

2090. **KAFKA, Franz.** *A country doctor* [Ein Landarzt, 1920]. Přel. z něm. Ian Johnston. [Warszawa]: Avia Artis, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9788365922021.

E-kniha.

2091. **KAFKA, Franz.** *Investigations of a dog, and other creatures* [Forschungen eines Hundes, 1931]. Přel. z něm. Michael Hofmann. New York: New Directions Publishing Corporation, 2017. XVI, 239 s. ISBN 9780811226899.

Výbor z povídek.

2092. **KAFKA, Franz.** *Meditation* [Die Betrachtung, 1912]. Přel. z něm. Siegfried Mortkowitz, doslov napsal Rachel Ward, il. Karel Hruška. [Haselbach]: Vitalis, 2017. 79 s. ISBN 9783899195040.

2093. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. [S. l.]: Createspace Independent Publishing Platform, 2017. 96 s. ISBN 9781548626365.

2094. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. David Wyllie. London: Legend Press, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9781787198982.

E-kniha.

2095. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Katja Pelzer. New York: Sterling Publishing, 2017. 207 s. ISBN 9781435165052.

2096. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. La Vergne: Neeland Media, 2017. 1 online zdroj. (89 s.) ISBN 9781420956665.

E-kniha.

2097. **KOPÁČ, Radim, Tomáš KUBÍČEK** a **Soňa ŠINCLOVÁ, eds.** *Czech literature: possibilities and limits of freedom: Charter 77, underground culture, and exile.* Brno: The Moravian Library, 2017. 47 s. ISBN 978-80-7051-232-6.

Katalog vydaný k příležitosti knižního veletrhu v Lipsku obsahuje výbor básní Petra Krále (přel. Robert Hýsek a Dorota Bachratá) a esejů Martina C. Putny, Sylvie Richterové a Jáchyma Topola (přel. Alex Zucker).

2098. **KRAUS, Karl.** *In these great times: selected writings* [Die letzten Tage der Menschheit, 1922]. Přel. z něm. a ed. Patrick Healy. Amsterdam: November Editions, 2017. 176 s. ISBN 9789492027115.

2099. **MALÝ, Radek.** *Franz Kafka: a man of his time and our own* [Franz Kafka, člověk své i naší doby, 2017]. Přel. Anna Bryson Gustová, il. Renáta Fučíková. Praha: Práh, 2017. [103] s. ISBN 9788072526765.

Biografie s ukázkami tvorby.

2100. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins. London: Pan Macmillan, 2017. 1152 s. (Picador Classic) ISBN 9781447289432.

2101. **MUSIL, Robert.** *The man without qualities* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952]. Přel. z něm. Sophie Wilkins. London: Picador, 2017. 1 online zdroj. (Picador Classic, 50) ISBN 9781509818198.

E-kniha.

2102. **NOVAK, Jan.** *Czech out: Charter 77.* St. Petersburg, Fl: Distinct Press, 2017. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0309-6.

2103. **NOVAK, Jan.** *Czech out: John Amos Comenius.* St. Petersburg, Fl: Distinct Press, 2017. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0311-9.

2104. **NOVAK, Jan.** *Czech out: Saint Wenceslaus.* St. Petersburg, Fl: Distinct Press, 2017. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0310-2.

2105. **NOVAK, Jan.** *Czech out: Vaclav Havel.* St. Petersburg, Fl: Distinct Press, 2017. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0308-9.

2106. **NOVAK, Jan.** *So far, so good: the Mašín family and the greatest story of the Cold War* [Zatím dobrý: Mašínovi a největší příběh studené války]. Bloomington, Indiana: Three String Books, 2017. XV, 451 s. ISBN 9780893574589.

2107. **OLŠOVSKÁ, Dana.** *Mauglí = Mowgli's story.* Il. Aleš Čuma. Brno: Edika, 2017. 87 s. (Dvojjazyčná kniha pro začátečníky) ISBN 978-80-266-1232-5.

Adaptace textu R. Kiplinga, bilingvní vydání.

2108. **POLÁČEK, Karel.** *We were a handful* [Bylo nás pět, 1946]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2017. 1 sv. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3285-8.

2109. **REYNEK, Bohuslav.** *The well at morning: selected poems and graphic artworks*. Přel. Justin Quinn, esej napsali Martin C. Putna, Justin Quinn, Jiří Šerých. Praha: Karolinum, 2017. 179 s. ISBN 978-80-246-3425-8.

Výbor z poezie.

2110. **REYNEK, Bohuslav.** *The well at morning: selected poems and graphic artworks.* Přel. Justin Quinn. Praha: Karolinum, 2017. 1 online zdroj. ISBN 978-80-246-3426-5.

Výbor z poezie, e-kniha.

2111. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. [S. l.]: Forgotten Books, 2017. 1 sv. ISBN 9781333223526.

2112. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young painter* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. Rachel Corbett. New York: David Zwirner Books, 2017. 72 s. (Ekphrasis) ISBN 9781941701645.

2113. **RILKE, Rainer Maria.** *Orpheus – Cy Twombly* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Ed. Mark Francis. Paris: Gagosian, [2017]. [96] s. ISBN 9781938748400.

Rilkeho báseň v bilingvním vydání s eseji, jež napsali Giorgio Agamben a Gary D. Astrachan.

2114. **RILKE, Rainer Maria.** *When I go: selected French poems*. Přel. z něm. a poznámky napsala Susanne Petermann, úvod napsal David H. Rosen. Eugene, Oregon: Cascade Books, 2017. XXIV, 165 s. ISBN 9781532603327.

Výbor z poezie.

2115. **RILKE, Rainer Maria.** *When I go: selected French poems*. Přel. z něm. a poznámky napsala Susanne Petermann, úvod napsal David H. Rosen. Eugene, Oregon: Cascade Books, 2017. 1 online zdroj. (XXIV, 165 s.) ISBN 9781532603334.

Výbor z poezie, e-kniha.

2116. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *Mysterious Opava* [Tajemná Opava, 2017]. Přel. Matthew Fitt, Mirka Ryjáčková. Opava: Statutary Town Opava, 2017. [10] s. ISBN 978-80-7572-004-7.

Prostorová kniha pro děti.

2117. **SÍS, Petr.** *Robinson* [Robinson, 2017]. London: Thames & Hudson, 2017. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780500651599.

Obrazová kniha pro děti, psáno v angličtině.

2118. **SLÍVA, Jiří.** *Můj šálek Kafky = Meine Tasse Kafka = My cup of Kafka.* Přel. Tomáš Kafka, Jan Slíva, Ekkehard Rähmer. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2017. 142 s. ISBN 978-80-86911-50-2.

Aforismy a kresby, multilingvní vydání.

2119. **ŠINDELKA, Marek.** *Aberrant* [Chyba, 2008]. Přel. Nathan Fields, il. Petr Nikl. Prague: Twisted Spoon Press, 2017. 219 s. ISBN 978-80-86264-50-9. **PMK**

2120. **ŠPINKOVÁ, Martina.** *Annie and Granny: about life at the beginning and at the end* [Anna a Anička: o životě na začátku a na konci, 2014]. Přel. Timothy Young. Praha: Cesta domů, 2017. [38] s. ISBN 978-80-88126-33-1.

Próza pro děti.

2121. **ŠPINKOVÁ, Martina.** *Fear a brother like no other* [Divný brach strach, 2015]. Přel. Timothy Young. Praha: Cesta domů, 2017. [44] s. ISBN 978-80-88126-32-4.

Próza pro děti.

2122. **ŠTYRSKÝ, Jindřich.** *Emilie comes to me in a dream* [Emilie přichází ke mně ve snu, 1933]. Přel. Iris Irwin, Bohuslav Brouk. London: Mörel, 2017. 32 s. ISBN 9781907071461.

2123. **TOPOL, Jáchym.** *Angel station* [Anděl, 1995]. Přel. Alex Zucker. Victoria, TX: Dalkey Archive Press, 2017. 139 s. (Czech Literature Series) ISBN 978-1-94315-012-0. **PMK**

2124. **URZIDIL, Johannes.** *The last bell.* Přel. z něm. David Burnett. London: Pushkin Press, 2017. 189 s. ISBN 9781782272397.

Obsahuje *The last bell, The duchess of Albanera, Siegelmann's journeys, Borderland, Where the valley ends*.

2125. **VANČURA, Vladislav.** *Summer of caprice* [Rozmarné léto, 1926]. Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2017. 104 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3289-6.

2126. **WAGNEROVÁ, Magdalena.** *Tales of old Prague houses* [Pověsti staré Prahy, 2007]. Přel. Lucie Mikolajková. Prague: Plot, 2017. 179 s. ISBN 9788074283024.

2127. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Čtyřicet dnů, 1934]. Přel. z něm. Geoffrey Dunlop, upravil James Reidel. London: Penguin Books, 2017. 893 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241332863.

2128. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Čtyřicet dnů, 1934]. Přel. z něm. Geoffrey Dunlop, upravil James Reidel. London: Penguin Books, 2017. 1 online zdroj. ISBN 9780241332870

E-kniha.

2018

2129. **BLATNÝ, Ivan.** *Hilfsschule Bixley: Gedichte* [Pomocná škola Bixley, 1987]. Přel. a doslov napsali Jan Faktor a Annette Simon. Wien: Edition Korrespondenzen, [2018]. 228 s. ISBN 978-3-902951-31-1.

Bilingvní, částečně anglické vydání.

2130. **ČAPEK, Karel.** *War with the newts* [Válka s mloky, 1936]. Přel. Marie Weatherall a Robert Weatherall. London: Penguin Books, 2018. 340 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241343456.

2131. **DOUSKOVÁ, Irena.** *Onegin was a Rusky* [Oněgin byl Rusák, 2006]. Přel. Melvyn Clarke. Brno: Pálava Publishing, 2018. 277 s. (Czech Fiction Series) ISBN 978-80-9064-288-1.

2132. **HÁJÍČEK, Jiří.** *Sketch of two girls: (pencil on paper)* [Skica dvou dívek, 2018]. Přel. a ed. Hana Jirmusová Lazarowitz, Ingeborg Habereder, Stewart Aitchison, Jiří Hájíček. Český Krumlov: Egon Schiele Art Centrum, [2018]. 45 s. (Krumlovská řada) ISBN 9788086789293.

2133. **HANÁČKOVÁ, Pavla.** *Amazing animal friendships: odd couples in nature.* Il. Linh Dao. Brighton: Scribblers; Salariya imprint, 2018. 36 s. ISBN 9781912006489.

2134. **HANÁČKOVÁ, Pavla.** *Why kangaroos have pockets: how animals care for their young.* Il. Linh Dao. Terrey Hills, NSW: Australian Geographic, 2018. 35 s. ISBN 978-1-925-84701-7.

2135. **HANÁČKOVÁ, Pavla.** *Why penguins don't get cold: how animals adapt to their surroundings.* Il. Linh Dao. Terrey Hills, NSW: Australian Geographic, 2018. 36 s. ISBN 978-1-925-69455-0.

2136. **HAŠEK, Jaroslav.** *Behind the lines: Bugulma and other stories.* Přel. Mark Corner. Prague: Karolinum, 2018. 1 online zdroj. (Modern Czech Classics) ISBN 9788024633718.

Výbor z povídek, e-kniha.

2137. **HAŠEK, Jaroslav.** *The good soldier Švejk and his fortunes in the world war* [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922]. Přel. Cecil Parrott, il. Josef Lada. New York: Harper Perennial Classics, 2018. XXII, 752 s. ISBN 9780062835444.

2138. **HAVEL, Václav.** *The power of the powerless: citizens against the state in Central-Eastern Europe* [Moc bezmocných, 1979]. London: Vintage Digital, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9781473561960.
Soubor esejů, e-kniha.

2139. **HORÁČEK, Petr.** *The greedy goat* [Nenažraná koza, 2019]. Somerville, Mass.: Candlewick Press, [2018]. (nestr.) ISBN 9780763694975.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2140. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who wasn't scared* [O myšce, která se nebála, 2019]. Somerville, Mass.: Candlewick Press, [2018]. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780763698842.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2141. **HORÁČEK, Petr.** *When the moon smiled.* London: Walker Books, 2018. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-4063-8241-9.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2142. **HORÁČEK, Petr.** *Who is sleeping?* London: Walker Books and Subsidiaries, 2018. 12 s. (Lift the Flap. Baby Walker) ISBN 978-1-4063-7731-6.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2143. **HORÁČEK, Petr.** *Who is the biggest?* London: Walker Books, 2018. 12 s. (Baby Walker) ISBN 978-1-4063-7732-3.
Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2144. **HRABAL, Bohumil.** *Murder ballads and other legends* [Morytáty a legendy, 1968]. Přel. Timothy West. Bloomington, Indiana: Three String Books, 2018. VIII, 109 s. ISBN 978-0-89357-480-2. **PMK**

2145. **HRABAL, Bohumil.** *Rambling on: an apprentice's guide to the gift of the gab: short stories.* Přel. David Short. Prague: Karolinum Press, [2018]. 1 online zdroj. ISBN 978-80-246-3373-2.
Výbor z povídek, e-kniha.

2146. **CHEW, Geoffrey, ed.** *And my head exploded: tales of desire, delirium and decadence from fin-de-siècle Prague* [A má hlava explodovala. Příběhy touhy, blouznění a dekadence pražského fin-de-siècle]. Přel. Geoffrey Chew, úvod napsal Peter Zusi. [London]: Jantar Publishing, 2018. XV, 204 s. ISBN 978-0-9934467-1-9. **PMK**
Výbor povídek autorů: Julius Zeyer, Božena Benešová, Miloš Marten, Arthur Breisky, Jiří Karásek ze Lvovic, František Gellner, Richard Weiner.

2147. **JIROTKA, Zdeněk.** *Saturnin* [Saturnin, 1942]. Přel. Mark Adrian Corner. Prague: Karolinum, 2018. 1 online zdroj. (256 s.) ISBN 978-80-246-3873-7.
E-kniha.

2148. **KAFKA, Franz.** *The best works.* [S. l.]: Pandora's Box, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9789897785399.
E-kniha.

2149. **KAFKA, Franz.** *Investigations of a dog* [Forschungen eines Hundes, 1931]. Přel. z něm. Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2018. 56 s. (Penguin Modern, 14) ISBN 9780241339305.

2150. **KAFKA, Franz.** *Investigations of a dog* [Forschungen eines Hundes, 1931]. Přel. z něm. Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2018. 1 online zdroj (64 s.) (Penguin Modern) ISBN 9780241339312.
E-kniha.

2151. **KAFKA, Franz.** *Letter to father* [Brief an den Vater, 1952]. Přel. z něm. Elisabeth Fuchs, Karen Reppin. Haselbach: Vitalis, 2018. 88 s. ISBN 9783899195910.

2152. **KAFKA, Franz.** *Letters to Milena* [Briefe an Milena, 1952]. London: Vintage Digital, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9781473555921.
E-kniha.

2153. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Přel. z něm. Doug Nufer. [Montclair, NY]: Sagging Meniscus Press, 2018. 203 s. ISBN 9781944697686.

2154. **KAFKA, Franz.** *Metamorphosis and other stories* [Die Verwandlung, 1915]. [S. l.]: Digireads com, 2018. 1 sv. ISBN 9781420956481.

2155. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. Přel. z něm. Richard Stokes. Richmond, Surrey: Alma Classics, 2018. XI, 208 s. ISBN 9781847497192.

2156. **KAFKA, Franz.** *The unhappiness of being a single man: essential stories* [Der Verschollene, 1927]. Ed. a přel. z něm. Alexander Starritt. London: Pushkin Press, 2018. 191 s. ISBN 9781782274391.

2157. **KAFKA, Franz.** *The unhappiness of being a single man: essential stories* [Der Verschollene, 1927]. Přel. z něm. Alexander Starritt. London: Pushkin Press, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9781782274407.
E-kniha.

2158. **KLÍMA, Ivan.** *My crazy century* [Moje šílené století, 2010]. Přel. Craig Cravens. München: Grove Press, 2018. 1 online zdroj. (576 s.) ISBN 9780802193018.

2159. **KLÍMA, Ivan.** *The ultimate intimacy* [Poslední stupeň důvěrnosti, 1996].

Přel. A. G. Brain. München: Grove Press, 2018. 1 online zdroj. (576 s.) ISBN 9780802196651.

2160. KOT, Aleš. *Bloodborne: the death of sleep*. Il. Piotr Kowalski, Brad Simpson, Kevin Enhart, dopisy napsala Aditya Bidikar. London: Titan Comics, 2018. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781785863448.

Komiks.

2161. KOT, Aleš. *Days of hate act one*. Berkeley: Image Comics, 2018. 176 s. ISBN 9781534306974.

Komiks.

2162. KOT, Aleš a **André Lima ARAÚJO.** *Generation gone*. Il. Chris O'Halloran. Portland, OR: Image Comics, 2018. 1 sv. (nestr.) ISBN 9781534304703.

Komiks.

2163. KOVÁLYOVÁ, Heda a **Helena TŘEŠTÍKOVÁ**. *Hitler, Stalin and I: an oral history* [Hitler, Stalin a já, 2015]. Přel. Ivan Margolius. Los Angeles, CA: DoppelHouse Press, 2018. 160 s. ISBN 9780997818475.

Autobiografické vzpomínky.

2164. KUZMOVÁ, Alena. *The diamond axe = Diamantová sekera: výběr nejkrásnějších pohádek z knihy Jaroslava Tichého*. Brno: Edika, 2019. 160 s. ISBN 978-80-266-1263-6.

Bilingvní vydání.

2165. LADA, Josef. *Nico*. Přel. Andrew Oakland. Prague: Albatros, 2018. 336 s. ISBN 978-80-00-05201-4.

Obsahuje čtyři knihy pro děti o kocourkovi Mikešovi.

2166. MALÝ, Radek. *Laura and Klement: in the city jungle* [Laura a Klement v městské džungli, 2018]. Přel. Lucie Mikolajková, il. Kateřina Hikadová. Praha: Dynastie, 2018. [25] s. ISBN 978-80-905803-6-7.

Próza pro děti.

2167. MANDYS, Pavel, ed. *Prague noir* [Praha noir: čtrnáct povídek předních českých spisovatelů, 2016]. Přel. Miriam Margala. Brooklyn, NY: Akashic Books, [2018]. 269 s. (Akashic Noir Series) ISBN 9781617755293.

Antologie povídek od autorů: Martin Goffa, Štěpán Kopřiva, Miloš Urban, Jiří W. Procházka, Chaim Cigan, Ondřej Neff, Petr Stančík, Kateřina Tučková, Markéta Pilátová, Michal Sýkora, Michaela Klevisová, Petra Soukupová, Irena Hejdová, Petr Šabach.

2168. MANDYS, Pavel, ed. *Prague noir* [Praha noir: čtrnáct povídek předních českých spisovatelů, 2016]. Přel. Miriam Margala. Brooklyn, NY: Akashic Books, [2018]. 1 online zdroj. (269 s.) (Akashic Noir Series) ISBN 9781617756078.

E-kniha.

2169. MACHOVEC, Martin, ed. *Views from the inside: Czech underground literature and culture (1948–1989)*. Přel. Ivan Hartel, Tomáš Liška, Gerard Turner, Paul Wilson. 2nd English ed. Prague: Karolinum Press, 2018. 111 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3592-7.

Autoři textů: Ivan Martin Jirous, Egon Bondy, Jáchym Topol.

2170. MACHOVEC, Martin, ed. *Views from the inside: Czech underground literature and culture (1948–1989)*. Přel. Ivan Hartel, Tomáš Liška, Gerard Turner, Paul Wilson. Prague: Karolinum Press, 2018. 1 online zdroj (112 s.) ISBN 978-80-246-3593-4.

Autoři textů: Ivan Martin Jirous, Egon Bondy, Jáchym Topol, e-kniha.

2171. MRÁZKOVÁ, Eva. *České pověsti: anglicko-české vydání = Czech tales: English-Czech edition*. Přel. Ailsa Marion Randall, il. Attila Vörös. Brno: Edika, 2018. 160 s. ISBN 978-80-266-1337-4.

Bilingvní vydání.

2172. MUSIL, Robert. *Five women* [Die Vereinigungen, 1911]. Přel. z něm. Eithne Wilkins, Ernst Kaiser, úvod napsal Frank Kermode. Boston: David R. Godine, [2018]. 222 s. (Verba Mundi, 16) ISBN 9781567924015.

2173. NĚMCOVÁ, Božena a **Karel Jaromír ERBEN.** *Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales* [Pohádky, 1954]. Přel. Renata Pešková, il. Lucie Müllerová. Praha: Vitalis, 2018. 115 s. ISBN 978-80-7253-276-6.

2174. NERUDA, Jan. *Prague tales from the Little Quarter* [Povídky malostranské, 1878]. Přel. Craig Cravens. [Haselbach]: Vitalis, [2018]. 310 s. ISBN 9783899196016.

2175. NOVÁK, Jan. *Czech out: Jaromír Jágr*. Saint Petersburh, FL: Distinct Press, 2018. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0318-8.

2176. NOVÁK, Jan. *Czech out: John Amos Comenius*. Saint Petersburh, FL: Distinct Press, 2018. 1 sv. (Czech out Book Series) ISBN 978-1-9431-0311-9.

2177. OLŠOVSKÁ, Dana. *Cestování = Traveling*. Olomouc: Rubico, 2018. 112 s. ISBN 978-80-7346-233-8.

Příběhy, bilingvní vydání.

2178. OLŠOVSKÁ, Dana. *Neviditelný = The invisible man*. Brno: Edika, 2018. 87 s. (Dvojjazyčná kniha pro začátečníky) ISBN 978-80-266-1277-3.

Adaptace textu H. G. Wellse, bilingvní vydání.

2179. PACOVSKÁ, Květa. *The take-it take it-lady*. Přel. z něm. Hong Kong: Michael Neugebauer Publishing, 2018. 1 sv. ISBN 9789888341658.

Publikace pro děti.

2180. PICK, Jiří Robert. *Society for the prevention of cruelty to animals: a humorous – insofar as that is possible – novella from the ghetto* [Spolek pro

ochranu zvířat: humoristická – pokud je to možné – novela z ghetta, 1969]. Přel. Alex Zucker, doslov napsal Jáchym Topol. Prague: Karolinum Press, 2018. 208 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3699-3.

2181. **PICK, Jiří Robert.** *Society for the prevention of cruelty to animals: a humorous – insofar as that is possible – novella from the ghetto* [Spolek pro ochranu zvířat: humoristická – pokud je to možné – novela z ghetta, 1969]. Přel. Alex Zucker, doslov napsal Jáchym Topol. Prague: Karolinum Press, 2018. 1 online zdroj. (208 s.) (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3729-7.

E-kniha.

2182. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. Ed. Alexandra Paragoris. Los Angeles, CA: J. Paul Getty Museum, 2018. 1 sv. (Lives of the Artists) ISBN 9781606065617.

2183. **RILKE, Rainer Maria.** *The dark interval: letters for the grieving heart.* Přel. z něm. Ulrich Baer. London: Bloomsbury Publishing, 2018. 1 online zdroj. (128 s.) ISBN 9781526602961.

Výbor z dopisů a kondolencí, e-kniha.

2184. **RILKE, Rainer Maria.** *The dark interval: letters on loss, grief and transformation.* Přel. z něm. a ed. Ulrich Baer. London: Bloomsbury Publishing, 2018. 98 s. ISBN 9781526602985.

Výbor z dopisů a kondolencí.

2185. **RILKE, Rainer Maria.** *The dark interval: letters on loss, grief and transformation.* Přel. z něm. a ed. Ulrich Baer. New York: Modern Library, 2018. XXV, 98 s. ISBN 9780525509844.

Výbor z dopisů a kondolencí.

2186. **RILKE, Rainer Maria.** *From notebooks and personal papers.* Přel. z něm. David Need. Bristol: Shearsman Books, 2018. 208 s. ISBN 9781848616028.

Ze zápisků a korespondence.

2187. **RILKE, Rainer Maria.** *New poems* [Neue Gedichte, 1907]. Přel. z něm. Len Krisak, úvod napsal George C. Schoolfield. [S. l.]: Camden House, 2018. 1 online zdroj. (434 s.) (Studies in German Literature, Linguistics and Culture) ISBN 9781787444270.

Bilingvní vydání, e-kniha.

2188. **RILKE, Rainer Maria.** *Opening words: new and selected poems.* Přel. z něm. a ed. Alan D. Goldfarb. [S. l.]: Robertson Publishing, 2018. 147 s. ISBN 9781611702736.

Výbor z poezie.

2189. **RILKE, Rainer Maria.** *Paul Cézanne – the works of his 1907 exhibition in Paris* [Paul Cézanne – die Bilder seiner Ausstellung Paris 1907]. München: Schirmer/Mosel, [2018]. 198 s. ISBN 9783829608473.

2190. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems from The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Babette Deutsch, předmluvu napsala Ursula K. Le Guin. [S. l.]: New Direction, 2018. 64 s. (New Directions Paperbook, 408) ISBN 9780811227582.

Bilingvní vydání.

2191. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems from The book of hours* [Das Stundenbuch, 1905]. Přel. z něm. Babette Deutsch, předmluvu napsala Ursula K. Le Guin. [S. l.]: New Direction, 2018. 1 online zdroj. (64 s.) ISBN 9780811227599.

Bilingvní vydání, e-kniha.

2192. **RILKE, Rainer Maria.** *Where the paths do not go.* Přel. z něm. Burton Pike. Storrs, CT: World Poetry Books, [2018]. 102 s. ISBN 9780999261323.

Bilingvní vydání 12 básní.

2193. **RŮŽIČKA, Oldřich.** *How things are made. Volume 2* [Víš, jak se co dělá, 2017]. Il. Alexandra Hetmerová. New York: Sterling Children's Books, 2018. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-45492-971-0.

Próza pro děti, psáno v angličtině.

2194. **SEKANINOVÁ, Štěpánka.** *The big book of everything underground* [Velká kniha podzemí, 2017]. Il. Marta Daeuble. Brighton: Book House, 2018. 26 s. ISBN 9781912006823.

2195. **SEKANINOVÁ, Štěpánka.** *The big book of snow and ice* [Velká kniha sněhu a ledu, 2017]. Il. Niké Papadopulosová. Brighton: Book House, 2018. 26 s. ISBN 9781912006830.

2196. **SEKANINOVÁ, Štěpánka.** *The big book of the underground* [Velká kniha podzemí, 2017]. Il. Marta Daeuble. Terrey Hills: NSW Australian Geographic, 2018. 24 s. ISBN 9781742459479.

2197. **SEKANINOVÁ, Štěpánka.** *The stories of famous artworks* [Příběhy obrazů a soch, 2018]. Il. Jakub Cenkl. Terrey Hills: NSW Australian Geographic, 2018. 80 s. ISBN 9781925695243.

2198. **SEKANINOVÁ, Štěpánka.** *The stories of famous buildings* [Příběhy staveb, 2018]. Il. Jakub Cenkl. Terrey Hills: NSW Australian Geographic, 2018. 80 s. ISBN 9781925695250.

2199. **SLAVÍČKOVÁ, Jitka.** *Štěně Elza = Puppy Elza.* Il. Aneta Kochová. Brno: Edika 2018. 88 s. ISBN 978-80-266-1342-8.

Bilingvní vydání.

2200. **STIFTER, Adalbert.** *Abdias the Jew: a tale of Hungary and Hochwald, a story*

of the Thirty Years' War [Abdias, 1866; Hochwald, 1851]. Delhi, India: Facsimile Publisher, [2018]. 307 s.

2201. **STIFTER, Adalbert.** *Folktales and legends* [Märchen, Sagen und Legenden, 2005]. Přel. z něm. Rachel Ward, il. Lucie Müllerová. [Haselbach]: Vitalis, [2018]. 77 s. ISBN 978-3-89919-574-3.

2202. **STOPPARD, Tom, ed.** *Five European plays*. New York: Grove Press, 2018. XI, 438 s. ISBN 9780802128362.

Výbor z evropských her, z českých Václav Havel, *Largo desolato*.

2203. **ŠTYRSKÝ, Jindřich.** *Dreamverse*. Přel. Jed Slast. Prague: Twisted Spoon Press, 2018. 237 s. (Image to Word) ISBN 978-80-86264-38-7. **PMK**

Výbor z prózy a poezie.

2204. **VIEWEGH, Michal.** *Dodgeball* [Vybíjená, 2004]. Přel. David Short. Brno: Pálava Publishing, 2018. 244 s. (Czech Fiction Series) ISBN 9788090642898. **PMK**

2205. **WAGNEROVÁ, Magdalena.** *Stories from old Jewish Prague* [Pověsti staré Prahy, 2007]. Prague: Plot, 2018. 143 s. (Kořeny, 14) ISBN 9788074283239.

2206. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Die vierzig Tage des Musa, 1933]. Přel. z něm. Geoffrey Dunlop, upravil James Reidel. London: Penguin Books, 2018. 912 s. ISBN 9780241332863.

2207. **WERFEL, Franz.** *The forty days of Musa Dagh* [Die vierzig Tage des Musa, 1933]. Přel. z něm. Geoffrey Dunlop, upravil James Reidel. London: Penguin Books, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9780241332870.

E-kniha.

2208. **ZVOLSKÝ, Filip Jan.** *Mysterious Prague nights, or, Ghosts and legends of old Prague* [Tajemství pražských půlnocí, aneb, strašidla a pověsti staré Prahy, 2010]. Il. Kristian Cubera. Prague: Ós temporum in cooperation with the Prague Museum of Legends and Ghosts, [2018]. 256 s. ISBN 978-80-904706-7-5.

2209. **ŽANTOVSKÝ, Michael.** *Havel: a life* [Havel, 2014]. München: Grove Press, 2018. 1 online zdroj. ISBN 9780802192394.

E-kniha.

2019

2210. **BARTÍKOVÁ, Petra.** *Why lions roar at lions: how animals communicate* [Proč řve lev na leva, 2018]. Il. Jana K. Kudrnová. Sydney, NSW: Australian Geographic, 2019. 1 sv. ISBN 9781925847369.

2211. **BÖHM, David.** *The silence of the hippo: black folktales* [Ticho hrocha: černé pohádky, 2009]. London: Centrala, 2019. 61 s. ISBN 978-1-912278-06-0. **PMK**

2212. **BRABCOVÁ, Zuzana.** *Aviaries* [Voliéry, 2016]. Přel. Tereza Novická. Prague: Twisted Spoon Press, 2019. 132 s. ISBN 978-80-86264-51-6. **PMK**

2213. **ČAPEK, Karel.** *The absolute at large* [Továrna na absolutno, 1922]. Mineola, NY: Dover Publications, 2019. VI, 166 s. ISBN 9780486834085.

2214. **ČAPEK, Karel.** *The absolute at large* [Továrna na absolutno, 1922]. Mineola, NY: Dover Publications, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9780486841380.

E-kniha.

2215. **ČAPEK, Karel.** *Money and other stories* [Trapné povídky, 1921]. Přel. Francis P. Marchant, Dora Round, F. P. Casey, Otakar Vočadlo, úvod napsal John Galsworthy. Gawler South: Michael Walmer, 2019. 191 s. ISBN 9780648590507.

2216. **FISCHEROVÁ, Sylva.** *Kostel pro kuřáky: pražské básně = A church for smokers: Prague poems*. Přel. Stuart Friebert, Andrew J. Hauner, Ian Milner, Jarmila Milnerová, Matthew Sweney. Praha: Novela bohemika, 2019. 101 s. ISBN 978-80-88322-02-3.

2217. **FÜHMANN, Franz.** *The Jew car* [Das Judenauto, 1962; čes. vyd. Žluté auto, 1964]. Přel. Isabel Fargo Cole. London: Seagull Books, 2019. 257 s. ISBN 978-0-85742-717-5.

2218. **FÜHMANN, Franz.** *Science fiktion*. Přel. Andrew B. B. Hamilton, Claire Y. Van Den Broek. London; New York: Seagull Books, 2019. 257 s. ISBN 0-85742-601-X.

2219. **FUČÍKOVÁ, Renáta.** *Bohemian stories: an illustrated history of Czechs in the USA* [Historie Čechů v USA, 2019]. Přel. Irena Čajková. Prague: Práh, 2019. 215 s. ISBN 978-80-7252-817-2.

2220. **GROSMAN, Ladislav.** *The shop on Main Street* [Obchod na korze, 1965]. Přel. Urwin Lewitová. Prague: Karolinum, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9788024640198.

E-kniha.

2221. **GRÜN, Anselm, Tomáš HALÍK** a **Winfried NONHOFF, eds.** *Is God absent?: faith, atheism, and our search for meaning* [Gott los werden?, 2016]. New York: Paulist Press, [2019]. 1 online zdroj. ISBN 9781587687112.

Výbor z esejů, e-kniha.

2222. **HALÍK, Tomáš.** *From the underground church to freedom* [To že byl život?, 2018]. Přel. Gerald Turner. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press, [2019]. 189 s. ISBN 978-0-26810-677-5.

2223. **HALÍK, Tomáš.** *I want you to be: on the God of love* [Chci, abys byl, 2012]. Přel. Gerald Turner. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press, 2019. 325 s. ISBN 978-0-26810-073-5.

2224. **HANÁČKOVÁ, Pavla.** *Why rhinos need friends.* Il. Linh Dao. Sydney, NSW: Australian Geographic, 2018. 1 sv. ISBN 978-1-925-84705-5.

2225. **HORÁČEK, Petr.** *Beep beep = Piip piip.* Přel. do špan. Georgina Lázaro. Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2019. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-5362-0171-0.

Bilingvní vydání, psáno v angličtině.

2226. **HORÁČEK, Petr.** *The mouse who wasn't scared* [O myšce, která se nebála, 2019]. London: Walker Books and Subsidiaries, 2019. [26] s. ISBN 9781406386011.

Leporelo pro děti, psáno v angličtině.

2227. **HORÁČEK, Petr.** *Who is sleeping?* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2019. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-5362-0172-7.

Anglicky napsané pohádky pro děti.

2228. **HORÁČEK, Petr.** *Who is the biggest?* Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2019. 1 sv. (nestr.) ISBN 978-1-5362-0171-0.

Anglicky napsané pohádky pro děti.

2229. **HRABAL, Bohumil.** *All my cats* [Autíčko, 1995]. Přel. Paul Wilson. London: Penguin Books, 2019. 96 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241422182.

2230. **HRABAL, Bohumil.** *All my cats* [Autíčko, 1995]. Přel. Paul Wilson. New York: A New Direction Book, 2019. 133 s. ISBN 9780811228954. **PMK**

2231. **HRABAL, Bohumil.** *The tender barbarian: pedagogic texts* [Něžný barbar, 1974]. Přel. Jed Slast, il. Vladimír Boudník. Prague: Twisted Spoon Press, 2019. 149 s. ISBN 978-80-86264-52-3.

2232. **HRABAL, Bohumil.** *Why I write?: and other early prose pieces.* Přel. David Short. Prague: Karolinum Press, [2019]. 519 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246.4268-0.

Výbor z raných próz.

2233. **HUDEC, Petr.** *The mystery of the Flower garden* [Tajemství Libosadu]. Přel. Jiří Gračka, il. Eliška Chytková. Prague: Národní památkový ústav, 2019. 113 s. ISBN 9788074801327.

Próza pro děti.

2234. **KAFKA, Franz.** *Amerika* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir, úvod napsal Edwin Muir, doslov napsal Max Brod. London: Vintage, 2019. XIII, 240 s. (Vintage Kafka. Vintage Classics) ISBN 9781784875626.

2235. **KAFKA, Franz.** *Amerika* [Amerika, 1927]. Přel. z něm. Willa Muir a Edwin Muir. London: Vintage Digital, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9781473572034.

E-kniha.

2236. **KAFKA, Franz.** *Burrow: posthumously published short fiction.* Přel. z něm. Michael Hofmann. London: Penguin Books, 2019. XV, 219 s. (Penguin Classics) ISBN 9780241372593.

Výbor z povídek.

2237. **KAFKA, Franz.** *The castle* [Das Schloss, 1926]. [London]: Penguin Books, 2019. 1 sv. ISBN 9780241372579.

2238. **KAFKA, Franz.** *The complete novels.* New York: The Classics, [2019]. 1 online zdroj. ISBN 9789897787355.

E-kniha.

2239. **KAFKA, Franz.** *The complete stories.* Brantford, Ontario: W. Ross MacDonald school Resource Services Library, 2019. 1 sv.

Braillovo písmo.

2240. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. [S. l.]: Lulu.com., 2019. 1 sv. ISBN 9780244448998.

2241. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Brantford, Ontario: W. Ross MacDonald school Resource Services Library, 2019. 1 sv.

Braillovo písmo.

2242. **KAFKA, Franz.** *Unhappiness of being a single man: essential stories* [Der Verschollene, 1927]. Westminster, MD: Steerforth Press, 2019. 192 s. ISBN 9781782274391.

Výbor z povídek.

2243. **KLÍMA, Ladislav.** *The sufferings of prince Sternenhoch: a grotesque tale of horror* [Utrpení knížete Sternenhocha, 1928]. Přel. Carleton Bulkin. Prague: Twisted Spoon Press, 2019. 204 s. ISBN 978-80-86264-55-4.

2244. **KUNDERA, Milan.** *The book of laughter and forgetting* [Le livre du rire et de l'oubli, 1978, čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981]. Přel. Aaron Asher. London: Faber & Faber, 2019. 312 s. ISBN 978-0-571-35773-4.

2245. **KUNDERA, Milan.** *Let the old dead make room for the young dead.* London: Faber & Faber, 2019. 44 s. ISBN 9780571356904.

2246. **LOMOVÁ, Lucie.** *The greatest Czech fairy tales* [Zlaté české pohádky, 2008]. Přel. Martin Tharp. Prague: Práh, 2019. 88 s. ISBN 9788072528042.

Komiks pěti pohádek z díla K. J. Erbena.

2247. **LUŇÁKOVÁ, Petra.** *Take a stroll around Semily.* Il. Viktor Blažek. Semily: Městská knihovna, 2019. [14] s. ISBN 9788090579828.

Próza pro děti.

2248. **MÁCHA, Karel Hynek.** *Gypsies* [Cikáni, 1836]. Přel. Geoffrey Chew. London: Jantar Publishing, 2019. XXXIII, 138 s. (Jantar Classics) ISBN 9780993446764. **PMK**

2249. **MARUNA, Jan.** *Ocean of stars* [Hvězdný oceán, 2018]. Přel. Romana Wilhelmina Crane. Hlinice: Jan Maruna, 2019. 93 s. ISBN 978-80-907546-1-4.
Sbírka poezie.

2250. **MARUNA, Jan.** *Thoughts on forgotten words* [Úvahy na zapomenutá slova, 2015]. Přel. Romana Wilhelmina Crane. Hlinice: Jan Maruna, 2019. 108 s. ISBN 978-80-907546-0-7.
Sbírka prózy.

2251. **MARUNA, Jan.** *Višňová hora = The cherry mountain.* Přel. Romana Wilhelmina Crane. Hlinice: Jan Maruna, 2019. 109 s. ISBN 978-80-907546-2-1.
Bilingvní vydání poezie.

2252. **MILER, Zdeněk** a **Hana DOSKOČILOVÁ.** *Little mole and the snowman* [Krtek a sněhulák, 2002]. Přel. Mike Baugh, Tereza Baugh. Prague: Albatros, 2019. 35 s. ISBN 978-80-00-05650-0.

2253. **MRÁZKOVÁ, Eva.** *České pohádky pro malé děti: anglicko-české vydání = Czech fairy tales for small children.* Přel. Ailsa Marion Randall, il. Aleš Čuma. Brno: Edika, 2019. 159 s. ISBN 978-80-266-1476-0.
Bilingvní vydání.

2254. **MUSIL, Robert.** *Agathe, or the forgotten sister* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952]. Přel. z něm. Joel Agee. New York: New York Review Books, [2019]. XXXIII, 362 s. (New York Review Books Classics) ISBN 978-1-68137-383-6.

2255. **MUSIL, Robert.** *Intimate ties: two novellas* [Vereinigungen, 1911 (Vollendung der Liebe; Versuchung der stillen Veronika)]. Přel. z něm. Peter Wortsman. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2019. 207 s. ISBN 978-1-939810-23-6.

2256. **MUSIL, Robert.** *Unions: two early novellas* [Vereinigungen, 1911 (Vollendung der Liebe; Versuchung der stillen Veronika)]. Přel. Genese Grill. New York: Contra Mundum Press, 2019. 178 s. ISBN 9781940625300.

2257. **NĚMCOVÁ, Božena.** *Disobedient kids and other Czecho-Slovak fairy tales.* [S. l.]: Forgotten Books, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9780259716549.
Výbor z pohádek, e-kniha.

2258. **NĚMCOVÁ, Božena, Karel Jaromír ERBEN** a **Václav BENEŠ TŘEBÍZSKÝ.** *The best of Czech fairy tales* [České pohádky, 2019]. 2nd ed. Přel. Milada Zedníková. Prague: Baset, 2019. 75 s. ISBN 978-80-7340-184-9.

2259. **NEZVAL, Vítězslav.** *Farewell and a handkerchief: poems from the road* [Sbohem a šáteček, 1934]. Přel. Roman Kostovski. Washington: Plamen Press, 2019. 1 sv. ISBN 9780996072250.

2260. **OLŠOVSKÁ, Dana.** *White fang = Bílý tesák.* Brno: Edika, 2019. 80 s. (Dvojjazyčná kniha pro začátečníky) ISBN 978-80-266-1409-8.
Adaptace textu J. Londona, bilingvní vydání.

2261. **ORTEN, Jiří.** *Elegie = Elegies* [Elegie, 1946]. Přel. Josef Tomáš. Pardubice: Knihy s úsměvem, 2019. 109 s. ISBN 978-80-88050-09-4.
Bilingvní vydání poezie.

2262. **OUŘEDNÍK, Patrik.** *The end of the world might not have taken place* [La fin du monde n'aurait pas eu lieu, 2017; čes. vyd. Konec světa se prý nekonal, 2018]. Přel. z franc. Alexander Hertich. McLean, Il: Dalkey Archive Press, 2019. XI, 162 s. (Czech Literature Series) ISBN 978-1-6289-7339-6.

2263. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. Bournemouth: Parkstone, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9781644618387.
E-kniha.

2264. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino Elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Matthew Barton. Beeston, Nottingham: Shoestring Press, 2019. 60 s. ISBN 9781912524389.

2265. **RILKE, Rainer Maria.** *Duino Elegies and The sonnets to Orpheus* [Duineser Elegien, 1923; Die Sonette an Orpheus, 1923]. [S. l.]: Indoeuroreanpublishing, 2019. 1 sv. ISBN 9781644390399.

2266. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briege an einen jungen Dichter, 1929]. Přel. a úvod napsal Reginald Snell. Mineola, NY: Dover Publications, 2019. XVII, 58 s. ISBN 9780486831855.

2267. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems.* [S. l.]: Forgotten Books, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9780243608355.
Výbor z poezie.

2268. **RILKE, Rainer Maria.** *Poems to night.* [London]: Pushkin Press, 2019. 1 sv. ISBN 978-1-78227-553-4.
Výbor z poezie.

2269. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* [S. l.]: Lulu com, 2019. 1 sv. ISBN 9780359928781.
Výbor z poezie.

2270. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Christiane Marks. Rochester, NY: Open Letter Books, 2019. XXV, 111 s. ISBN 9781948830065.

2271. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus* [Die Sonette an Orpheus, 1923]. Přel. z něm. Christiane Marks. Rochester, NY: Open Letter Books, 2019. 1 online zdroj. ISBN 9781948830126.

Bilingvní vydání, e-kniha.

2272. **SEIFERTOVÁ, Lucie.** *The tale of king Charles IV* [Pohádka o králi Karlovi, 2012]. Přel. Anna Bryson Gustová. Prague: Petr Prchal, 2019. [56] s. ISBN 978-80-8700-355-8.

2273. **STIFTER, Adalbert.** *The Bachelors* [Hagestolz, 1845]. [London]: Pushkin Press, 2019. 1 sv. ISBN 9781782276074.

2274. **SUTTNER, Bertha.** *Lay down your arms* [Die Waffen Nieder!, 1889; čes. vyd. Odzbrojte!, 1896]. Cambridge: Legenda an imprint of Modern Humanities Research Association, 2019. 348 s. ISBN 9781781886243.

2275. **ŠNAJDEROVÁ, Ludmila.** *Little bunny's big adventure = Velké dobrodružství malého zajíčka.* Přel. Oliver L. Kolba, Alisa Zmolek. Třebíč: Akcent, 2019. [59] s. ISBN 9788074972843.

Bilingvní vydání prózy pro děti.

2276. **ŠPAČKOVÁ, Markéta.** *Why crocodiles make waves.* Il. Jana Kloučková Kudrnová. Sydney, NSW: Australian Geographic, 2019. 1 sv. ISBN 9781925847352.

2277. **VACULÍK, Ludvík.** *A Czech dreambook* [Český snář, 1983]. Přel. Gerard Turner. Prague: Karolinum Press, [2019]. 1 online zdroj. (576 s.) (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3852-2.

E-kniha.

2278. **VANDERMEER, Ann** a **Jeff VANDERMEER, eds.** *The big book of classic fantasy: the ultimate collection.* New York: Vintage Books, 2019. XIX, 822 s. ISBN 9780525435563.

Obsahuje též: Franz Kafka: *The Metamorphosis*; Karel Čapek. *The water sprite's tale*.

2279. **VRCHLICKÝ, Jaroslav, Karel Jaromír ERBEN** a **Karel Hynek MÁCHA.** *Bohemian romantic poetry: minute selection.* Přel. a il. George Dlouhý. [Helensvale, Queensland]: [George Dlouhý], 2019. 113 s. ISBN 9781475105421.

Výbor z poezie.

2280. **ZELENKA, Petr.** *The elegance of the molecule* [Elegance molekuly, 2018]. Praha: Institute of Organic Chemistry and Biochemistry of the CAS, 2019. 149 s. ISBN 978-80-86241-64-7.

Hra Dejvického divadla.

2020

2281. **BROD, Max.** *Jewish women: a novel* [Jüdinnen, 1911]. Přel. z něm. Julia Rivers. London: Aspal Press, 2020. 1 sv. ISBN 9780995716773.

2282. **ČAPEK, Karel.** *Karel Čapek: Czech science fiction.* Přel. August Nemo. Vachendorf: Tacet Books, 2020. 1 online zdroj. (271 s.) ISBN 9783967992496.

2283. **HALAS, František, Vítězslav NEZVAL** a **Jindřich ŠTYRSKÝ.** *Edition 69* [Edition 69, 1933]. Přel. Jed Slast. Prague: Twisted Spoon Press, 2020. 137 s. ISBN 9788086264110.

Obsahuje: F. Halas. *Thyrsos*, čes. vyd. Thyrsos, 1932; V. Nezval. *Sexual nocturne*, čes. vyd. Sexuální nocturno, 1931; J. Štyrský. *Emilie comes to me in a dream*, čes. vyd. Emilie přichází ke mně ve snu, 1933.

2284. **HORÁČEK, Petr.** *The last tiger.* Grand Rapids: Eerdmans Books, 2020. 1 sv. (nestr.) ISBN 9780802855527.

Obrazové publikace pro děti, psáno v angličtině.

2285. **HRABAL, Bohumil.** *All my cats* [Autíčko, 1995]. [Přel. Paul Wilson.] London: Penguin Books, 2020. 96 s. (Penguin Modern Classics) ISBN 9780241422199.

2286. **HRABAL, Bohumil.** *Why I write?: and other early prose pieces.* Přel. David Short. Prague: Karolinum, 2020. 519 s. (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-4268-0.

Výbor z raných próz.

2287. **JIROUS, Ivan.** *Beyond the bars: selected works of a madman.* [S. l.]: University of Chicago Press, 2020. 1 sv. ISBN 9788024645278.

Výbor z poezie.

2288. **KAFKA, Franz.** *Franz Kafka: existential anxiety and absurdity.* Přel. z něm. August Nemo. Vachendorf: Tacet Books, 2020. 1 online zdroj. (143 s.) (Essential Novelists, 28) ISBN 9783967999846.

E-kniha.

2289. **KAFKA, Franz.** *HE: shorter writings of Franz Kafka.* Úvod napsal Joshua Cohen. London: Riverrun, 2020. 1 sv. (Riverrun Editions) ISBN 9781787478213.

Výbor z prózy.

2290. **KAFKA, Franz.** *In the penal colony* [In der Strafkolonie, 1919]. [S. l.]: ALE MAR, 2020. 1 online zdroj. ISBN 9788892860469.

E-kniha.

2291. **KAFKA, Franz.** *Kafkaesque: fourteen stories.* Il. Peter Kuper. New York: W. W. Norton & Company, 2020. 1 sv. ISBN 9780393358216.

Komiks.

2292. **KAFKA, Franz.** *The lost writings.* Přel. z něm. Michael Hofmann, ed. a doslov napsal Reiner Stach. New York: New Directions, 2020. 1 sv. ISBN 9780811228015.

2293. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. [S. l.]: Duke Classics, 2020. 1 online zdroj. ISBN 9781620116500.
E-kniha.

2294. **KAFKA, Franz.** *The metamorphosis* [Die Verwandlung, 1915]. Newburyport: Open Road Media, 2020. 1 online zdroj. (42 s.) ISBN 9781504063838.
E-kniha.

2295. **KAFKA, Franz.** *7 best short stories.* Upravil August Nemo. Vachendorf: Tacet Books, 2020. 1 online zdroj. (99 s.) ISBN 9783967999556.
E-kniha.

2296. **KAFKA, Franz.** *The trial* [Der Prozess, 1925]. [S. l.]: Legend Press, 2020. 1 sv. ISBN 9781789559521.

2297. **KRAUS, Karl.** *The third Walpurgis Night: the complete text* [Dritte Walpurgisnacht, 1955]. Přel. z něm. Fred Bridgham, Edward Timms, úvod napsala Marjorie Perloff. New Haven; London: Yale University Press, 2020. XXV, 283 s. ISBN 9780300236002.

2298. **KRAUS, Karl.** *The third Walpurgis Night: the complete text* [Die dritte Walpurgisnacht, 1955]. Přel. z něm. Fred Bridgham, Edward Timms, úvod napsala Marjorie Perloff. New Haven; London: Yale University Press, 2020. 1 online zdroj. (283 s.) ISBN 9780300252804.
E-kniha.

2299. **KUNDERA, Milan.** *Immortality* [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993]. Přel. Peter Kussi. London: Faber & Faber, 2020. 1 online zdroj. ISBN 9780571367696.
E-kniha.

2300. **LEBEDA, Misha.** *Julie in space: the space book* [Jůlie letí do vesmíru, 2020]. Il. Anaëlle Bouard. Praha: Michaela Lebeda, 2020. 34 s. ISBN 978-80-270-7473-0.

2301. **MALÝ, Radek.** *A long night of a museum mouse, or, Live animals don't belong to the museum* [Dlouhá noc muzejní myši, aneb, V muzeu nemají živá zvířata co dělat!, 2020]. Přel. Jiří Šebek, il. Filip Pošívač. Prague: National Museum, 2020. [50] s. ISBN 978-80-7036-632-5.

2302. **MARUNA, Jan.** *Chodbami času = Through the hallways of time.* Přel. Romana Wilhelmina Crane. Hlinice: Jan Maruna, 2020. 133 s. ISBN 978-80-907546-8-3.
Bilingvní vydání poezie.

2303. **MARUNA, Jan.** *Pohádky = Fairy tales.* Přel. Romana Wilhelmina Crane. Hlinice: Jan Maruna, 2020. 115 s. ISBN 978-80-907546-9-0.
Bilingvní vydání prózy.

2304. **MAŠEK, Vojtěch.** *Puppet, plum pit, plum, log and back to puppet* [Panáček, pecka, švestka, poleno a zase panáček, 2017]. Přel. Benjamin Lovett, il. Chrudoš Valoušek. London: Centrala, 2020. 1 sv. ISBN 9781912278183. **PMK**

2305. **MORNŠTAJNOVÁ, Alena.** *Hana* [Hana, 2017]. Přel. Julia Sherwood, Peter Sherwood. [Cardigan]: Parthian Books, 2020. 296 s. ISBN 978-1-912681-50-1. **PMK**

2306. **MUSIL, Robert.** *Agathe, or, the forgotten sister* [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952]. Přel. z něm. Joel Agee. New York: New York Review Books, [2020]. 1 online zdroj. (XXXIII, 362 s.) ISBN 9781681373843.
E-kniha.

2307. **NOVÁK, Jan.** *Zátopek: "when you can't keep going, go faster!"* [Zátopek: …když nemůžeš, tak přidej!, 2016]. Přel. Jan Novák, il. Jaromír 99. London: SelfMadeHero, 2020. ISBN 978-1-910593-88-2. **PMK**

2308. **OLŠOVSKÁ, Dana.** *Černý krasavec = Black beauty.* Brno: Edika, 2020. 88 s. (Dvojjazyčná kniha pro začátečníky) ISBN 978-80-266-1491-3.
Adaptace díla Anny Sewell, bilingvní vydání.

2309. **OLŠOVSKÁ, Dana.** *Malý princ = The little prince.* Brno: Edika, 2020. 88 s. (Dvojjazyčná kniha pro začátečníky) ISBN 978-80-266-1571-2.
Adaptace díla Antoine de Saint-Exupéry, bilingvní vydání.

2310. **PATOČKA, Jan.** *Living in problemacity.* Přel. a ed. Eric Manton. Prague: Karolinum Press, 2020. 83 s. (Edice Oikúmené, 141) ISBN 978-80-7298-375-9.
Sborník textů z filozofie a politiky.

2311. **RILKE, Rainer Maria.** *Auguste Rodin* [Auguste Rodin, 1922]. [S. l.]: The Mantle, 2020. 1 sv. ISBN 9780998642352.

2312. **RILKE, Rainer Maria.** *Duinesian elegies* [Duineser Elegien, 1923]. Chapel Hill: University of North Carolina, 2020. 1 sv. ISBN 9781469657158.

2313. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. New York: Random House, 2020. 1 online zdroj. ISBN 9780307819352.
E-kniha.

2314. **RILKE, Rainer Maria.** *Letters to a young poet: with the letters from the young poet* [Briefe an einen jungen Dichter, 1929]. 1 sv. ISBN 9781631497674.

2315. **RILKE, Rainer Maria.** *Sonnets to Orpheus and Duino elegies* [Die Sonette an Orpheus, 1923; Duineser Elegien, 1923]. Přel. z něm. Jessie Lemont. Mineola, NY: Dover Publications, 2020. XII, 98 s. ISBN 9780486838670.

2316. **RILKE, Rainer Maria.** *Selected poems.* Přel. z něm. a úvod napsal J. B. Leishman. London: Penguin Books, [2020]. 93 s. ISBN 9780141183497.
Výbor z poezie.

2317. **SEALSFIELD, Charles.** *Americans as they are: described in a tour through the Valley of the Mississippi.* [S. l.]: Outlook Verlag, 2020. 1 sv. ISBN 9783752429213.
Nové vydání díla z roku 1828.

2318. **SUTTNER, Bertha von.** *Memoirs: the records of an eventful life, two volumes in one* [Memoiren, 1909]. [S. l.]: Cosimo Classics, 2020. 1 sv. ISBN 9781646790302.

2319. **ŠPIDLÍK, Tomáš.** *The art of purifying the heart.* Chicago: The Crossroad Publishing, 2020. 1 online zdroj. (66 s.) ISBN 9781934996386.
Výbor osmi úvah, e-kniha.

2320. **VACULÍK, Ludvík.** *A Czech dreambook* [Český snář, 1983]. Přel. Gerard Turner. Prague: Karolinum Press, 2020. 1 online zdroj. (576 s.) (Modern Czech Classics) ISBN 978-80-246-3887-4.
E-kniha.

2321. **ZGUSTOVÁ, Monika.** *Dressed for a dance in the snow: women's voices from the gulag* [La nit de Vàlia: una gran història d'amor contra la distància i el gulag]. Přel. ze španěl. Julie Jones. New York: Other Press, 2020. XIX, 275 s. ISBN 9781590511770.

2322. **ZGUSTOVÁ, Monika.** *Dressed for a dance in the snow: women's voices from the gulag* [La nit de Vàlia: una gran història d'amor contra la distància i el gulag]. Přel. ze španěl. Julie Jones. New York: Other Press, 2020. 1 online zdroj. ISBN 9781590511848.

2323. **ŽAMBOCH, Miroslav.** *An alder that never ever gave up* [O olši, která nikdy nic nevzdala, 2012]. Přel. Helen Kolin, il. Iveta Autratová. Praha: Triton, 2020. [14] s. ISBN 978-80-7553-735-5.

Seznam děl chystaných do tisku, vydávaných s podporou Ministerstva kultury ČR

ERBEN, Karel Jaromír. *Kytice.* London: Jantar Publishing [Poslední vydání této knihy v angličtině vydalo nakladatelství Jantar Publishing v roce 2016 v bilingvním provedení].

FRANTA, Jiří. *Singl.* [Praha: Labyrint, 2019]. London: Centrala.

MAŠEK, Vojtěch. *Sestry Dietlovy.* [Praha: Lipník, 2016]. London: Centrala.

NOVÁK, Jan, il. Jaromír 99. *Zatím dobrý: Mašínovi a největší příběh studené války.* [Brno: Petrov, 2004]. London: Centrala.

PATOČKA, Jan. *Výbor z díla.* London: Bloomsbury Publishers Ltd.

RUBEC, Marek. *Jarmil v Indii.* London: Centrala.

VOPĚNKA, Martin. *Můj bratr Mesiáš.* [Praha: Mladá fronta, 2017]. London: Barbican Press.

ZMEŠKAL, Tomáš. *Životopis černobílého jehněte.* [Praha: Torst, 2009]. Přidělena dotace na ukázku z díla pro překladatele Alexe Zuckera.

Přehled českých autorů a jejich děl vydaných v angličtině v letech 1989–2020

A list of Czech authors and their works published in English in 1989–2020

ADLER, Hans Günther (1910–1988)
The journey [Eine Reise: Erzählung, 1962; čes. vyd. Cesta, 2011] – 2009
Panorama [Panorama: Roman in zehn Bildern, 1968; čes. vyd. Panoráma: román v deseti obrazech, 2003] – 2011

AJVAZ, Michal (1949–)
Empty streets: a novel [Prázdné ulice, 2004] – 2016
The golden age [Zlatý věk, 2001] – 2010
The other city: a novel [Druhé město, 1993] – 2009

ANDRONIKOVA, Hana (1967–2011)
The sound of the sundial [Zvuk slunečních hodin, 2001] – 2015

BAHBOUH, Radvan (1970–)
The story of the colours [Pohádka o barvách, 2012] – 2015

BAJAJA, Antonín (1942–)
Burying the season: blue Dřevnice waltz [Na krásné modré Dřevnici, 2009] – 2016

BAKER, Darren (1961–)
Pohádky – 2003

BALABÁN, Jan (1961–2010)
Maybe we're leaving [Možná, že odcházíme, 2004] – 2017

BARTÍKOVÁ, Petra (1984–)
Why lions roar at lions: how animals communicate [Proč řve lev na leva, 2018] – 2019

BASS, Eduard (1888–1946)
The Chattertooth Eleven [Klapzubova jedenáctka, 1922] – 2009

BEDNÁŘ, Kamil (1912–1972)
Our garden, our friend [Zahrada přítelkyně, 1976] – 1994

BEHENSKÝ, Petr (1960–)
About cows and little cows: animal rhymes [O kravách a kravičkách, 2006] – 2006
About elephants and camels: animal rhymes [O slonech a velbloudech, 2007] – 2007
About tigers and giraffes: animal rhymes [O tygrech a žirafách, 2005] – 2005

BENDA, Václav (1946–1999)
The long night of the watchman: essays by Václav Benda 1977–1989 – 2017

BENEŠ TŘEBÍZSKÝ, Václav (1849–1884)
The best of Czech fairy tales [České pohádky, 2019] – 2003, 2019
Krejčík králem = The little tailor king: traditional Czech folk tale – 1991

BILINCOVÁ, Naďa
A zimy tu jsou klidné = And winters are peaceful here – 2010

BÍSKOVÁ, Daniela
Červená Karkulka a další známé pohádky = Little Red Riding Hood and other famous fairy tales – 2011
Jeníček a Mařenka a další známé pohádky = Hansel and Grethel and other famous fairy tales – 2011

BLATNÝ, Ivan (1919–1990)
The drug of art – 2007
Hilfsschule Bixley: Gedichte [Pomocná škola Bixley, 1987] – 2018

BOBEK, Miroslav (1967–)
Gorilla stories [Moja a páv, 2008] – 2008, 2009

BÖHM, David (1982–)
The silence of the hippo: black folktales [Ticho hrocha: černé pohádky, 2009] – 2019

BONDY, Ruth (1923–2017)
"Elder of the Jews": Jakob Edelstein of Theresienstadt [Jakob Edelstein, 2001] – 1989

BOR, Josef (1906–1979)
The Teresienstadt requiem [Terezínské rekviem, 1963] – 2011

BORKOVEC, Petr (1970–)
From the interior: poems 1995–2005 –2008

BORN, Adolf (1930–2016)
Max and Sally on holiday [Mach a Šebestová na prázdninách, 1999] – 1999
Max and Sally and the phenomenal phone [Mach a Šebestová, 1982] – 1989
Max and Sally at school [Mach a Šebestová ve škole, 1997] – 1997
Max and Sally out of school [Mach a Šebestová za školou, 1998] – 1998

BRABCOVÁ, Zuzana (1959–2015)
Aviaries [Voliéry, 2016] –2019

BRABENEC, Vratislav (1943–)
The center of the world is everywhere [Všude je střed světa, 2005] – 2009

BRAUMOVÁ, Zdeňka (1982–)
Maruška – Mary – 2005, 2010

BROD, Max (1884–1968)
Eight songs for voice and piano – 2003
Franz Kafka: a biography [Franz Kafka: eine Biographie, 1937] – 1995
Jewish women: a novel [Jüdinnen, 1911] – 2020
Tycho Brahe's path to God: a novel [Tycho Brahes Weg zu Gott, 1915; čes. vyd. Tychona Brahe cesta k Bohu, 1917] – 2007

BROŽ, Oldřich
Alfie and the badger [Alík a jezevec, 2013] – 2013

BROŽOVÁ, Anna (1961–)
Nezlob dědu Pohodlíčko = Be good for grandpa Comfy-Tummy – 2004
O mně – 2004

BRŮNA, Jiří (1955–)
Andělé na Zemi = Angels on Earth – 2011
Rozhovory bez andělů = Dialogues without angels – 2009
Rozhovory s anděli = Dialogues with angels – 2008
Tramvaj plná andělů = Streetcar full of angels – 2013

BRYCZ, Pavel (1968–)
I, city [Jsem město, 1998] – 2006

BŘEZINA, Otokar (1868–1929)
Hidden history [Skryté dějiny, 1931] – 1997
Moje matka: ve čtrnácti jazycích = Mia patrino: en dek kvar lingvoj – 2013
Solitude, vanity, night: an anthology of Czech decadent poetry – 2008

BŘEZINOVÁ, Ivona (1964–)
Dorothy and the glasses – 2007
The magic flute [Kouzelná flétna, 2006] – 2006
Mít tak psa = To have a dog – 2005
To have a dog [Mít tak psa, 2005] – 2007 (2×)

BUDAŘ, Jan (1977–)
The biggest mystery of Leopold Bumbác & A fairy-tale from the Hell under the Barell = Największa tajemnica Leopolda Bumbáca & Bajka z Piekła pod Beczką [Největší tajemství Leopolda Bumbáce, 2013; Pohádka z Pekla pod Sudem, 2013] – 2014

BUDDEUS, Ondřej (1984–)
A me [Nějaké já] – 2012

CERVENKA, Jarda (1933–)
Adventures of Missi One = Dobrodružství voru Missi One – 2005

CIBULA, Václav (1925–2009)
Hamlyn book of myths and legends – 1989

CÍLEK, Václav (1955–)
To breathe with birds: a book of landscapes [Dýchat s ptáky: obyčejné texty o světle paměti, pravdě oblaků a útěše míst, 2008] – 2015
Prague: between history and dreams – 2004

CULEK, Jaroslav (1926–)
Bitter experience = Hořké zkušenosti – 2001

ČAČALOVÁ, Libuše (1950–)
The upper flow of rivers – 2009

ČAPEK, Jindra (1953–)
A child is born: a Christmas story [Kind is geboren] – 1999
King Glutton [König Leckermaul, 1992] – 1992

ČAPEK, Josef (1887–1945)
All about doggie and pussycat: how they kept house and all sorts of other things as well [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929] – 1996, 2000, 2006
The birds' tale and two tales on top – 1999
A doggie and a pussycat: how they put on a play and what happened on St. Nicolas day – 2003
A doggie and a pussycat: how they were washing the floor – 2003
A doggie and a pussycat: how they were making a cake – 2004
A doggie and a pussycat: how they wrote a letter – 2003
A doggy tale and two tales on top – 1997
R.U.R. and The insect play [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921] – 1991, 1996, 1997, 2011
The tales of doggie and moggie [Povídání o pejskovi a kočičce, 1929] – 2008

ČAPEK, Karel (1890–1938)
The absolute at large [Továrna na absolutno, 1922] – 2005, 2019 (2×)
Anglické listy = Letters from England – 2011
Apocryphal tales: with a selection of Fables and Would-Be Tales [Kniha apokryfů, 1945; Bajky a podpovídky, 1946] – 1997
Believe in people: the essential – 2010
The birds' tale and two tales on top – 1999
Cross roads [Boží muka, 1917] – 2002, 2014
Dashenka: the story of a puppy [Dášeňka čili život štěněte, 1933] – 1991, 2013

Dášeňka čili Život štěněte = Dashenka, as a puppy sees the world – 2009, 2014
A doggy tale and two tales on top – 1997
Fairy tales [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932] – 1999
Four plays: R. U. R., The insect play, The makropulos case, The white plague [Čtyři hry: R.U.R, 1920; Ze života hmyzu, 1921; Věc Makropulos, 1922; Bílá nemoc, 1937] – 1999, 2014
The gardener's year [Zahradníkův rok, 1929] – 2002, 2003, 2004 (2×), 2017 (2×)
The cheat [Hordubal, 1933] – 2012
I had a dog and a cat [Měl jsem psa a kočku, 1939] – 2013
Intimate things [O nejbližších věcech, 1925] – 2007
Karel Čapek: Czech science fiction – 2020
Karel Čapek fairy tales: with one extra as a makeweight [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932] – 2010
Letters from England [Anglické listy, 1924] – 2001, 2004, 2012
A long cat tale [Velká kočičí pohádka, 1918] – 1996
The Makropoulos Secret [Věc Makropulos, 1922] – 1993, 1997
Meteor [Povětroň, 1934] – 2012
Money and other stories [Trapné povídky, 1921] – 2019
Mother – a play in three acts [Matka, 1938] – 2012, 2014
Nine fairy tales by Karel Čapek and one more thrown in for good measure [Devatero pohádek a ještě jedna od Josefa Čapka jako přívažek, 1932] – 1990, 1992, 1996
Ordinary life [Obyčejný život, 1934] – 2012
Rossum's universal robots (R. U. R.): a collective drama in three acts with a comedy prelude [R.U.R., 1920] – 2011
R.U.R. (Rossum's universal robots) [R.U.R., 1920] – 2001, 2002, 2004, 2013, 2014
R.U.R. (Rossum's universal robots) & The robber [R.U.R., 1920] – 2008
R.U.R. (Rossum's Universal Robots); and, War with the newts [R.U.R., 1920; Válka s mloky, 1936] – 2011 (2×)
R.U.R. and The insect play [R.U.R., 1920; Ze života hmyzu, 1921] – 1991, 1994, 1996, 1997, 2011
Tales from two pockets [Povídky z jedné kapsy, 1929; Povídky z druhé kapsy, 1929] – 1994, 2013, 2014
Talks with T. G. Masaryk [Hovory s T. G. Masarykem, 1928 a 1931] – 1995 (2×)
Three novels: Hordubal, Meteor, An ordinary life [Tři novely: Hordubal, 1933; Povětroň, 1934; Obyčejný život, 1934] – 1990
Toward the radical center – 1990, 2012
War with the newts [Válka s mloky, 1936] – 1990, 1991, 1996, 1998, 1999 (3×), 2008, 2010, 2014, 2018

ČECH, Pavel (1968–)
The garden [O zahradě, 2005] – 2005

ČEP, Jan (1902–1974)
Vesnice = Village – 2004

ČERMÁK, Josef (1928–2020)
Through Franz Kafka's Prague [Prahou Franze Kafky, 2008] – 2008

ČERMÁK, Josef (1968–)
Hana & Hana: wow! = Hannah & Hannah: whoa! – 2008

ČERNÁ, Jana (1928–)
Kafka's Milena [Adresát Milena Jesenská, 1963] – 1993

ČERNICKÝ, Jiří (1966–)
About Anemone: documents from a fairy-tale [O Sasance: dokument z pohádky, 2004] – 2004

ČERNÍK, Michal (1943–)
Little mole's week [Krtkův týden, 2012] – 2012, 2015

ČOLEK, Marek
Pohádky – 2008

ČTVRTEK, Václav (1911–1976)
Poppy doll [Maková panenka, 1995] – 1995, 1998
Poppy doll and butterfly Bartholomew [O makové panence a motýlu Emanuelovi, 1976] – 2000

DAGAN, Avigdor (1912–2006)
The court jesters: a novel [Dvorní šašci, 1990] – 1991

DAMCOVÁ, Tereza (1977–)
Srdcovej dědek a Paneláková zahrada = Grandpa of hearts & Garden among blocks of flats – 2010

DEMETZ, Peter (1922–)
Prague in black and gold: scenes from the life of a European city – 1997

DENEMARKOVÁ, Radka (1968–)
Money from Hitler [Peníze od Hitlera, 2006] – 2009, 2015

DERY, Dominika (1975–)
Křížová cesta = The way of the cross – 2001

DIVIŠ, Ivan (1924–1999)
The old man's verses [Verše starého muže, 1998] – 2008

DOLAN, Jan M. (1927–1999)
Beautiful stories of golden Prague – 1993

DOLISTOVÁ, Marie (1951–)
Paní Zdislava z Lemberka = Pani Zdzisława z Lemberka = Knjeni Zdźisława z Lemberka = Frau Zdislawa aus Lemberg = Sinjorino Zdislavva de Lemberk = Lady Zdislava from Lemberk – 2009

DOSKOČILOVÁ, Hana (1936–2019)
How little mole cured little mouse [Jak krtek uzdravil myšku, 1993] – 2014
How little mole made mouse well again [Jak krtek uzdravil myšku, 1993] – 1999
Krtkovy příhody od jara do zimy = Little mole's adventures from spring to winter – 2010, 2013
Little mole and Christmas [Krtek a Vánoce, 2009] – 2009, 2012
Little mole and mother [Krtek a maminka, 2006] – 2004, 2010, 2012
Little mole and the green star [Krtek a zelená hvězda, 1998] – 1998
Little mole and the snowman [Krtek a sněhulák, 2002] – 2010, 2012, 2019
Little mole in fall [Krtek a podzim, 2007] – 2011, 2012
Little mole in spring [Krtek a jaro, 2006] – 2010, 2012
Little mole in summer [Krtek a léto, 2006] – 2010, 2012
Little mole in winter [Krtek v zimě, 1998] – 1998, 2011, 2012

DOSTÁL, Jaroslav (1940–)
Nuclear smiles [Atomové úsměvy, 2008] – 2008

DOUSKOVÁ, Irena (1964–)
B. Proudew [Hrdý Budžes, 2002] – 2016
Onegin was a Rusky [Oněgin byl Rusák, 2006] – 2018

DRÁBEK, Jan (1935–)
The exotic Canadian – 1990
The golden revolution: retirement styles for the 1990s – 1989
His doubtful Excellency: a Canadian novelist's adventures as President Havel's ambassador in Prague [Po uši v postkomunismu, 2000] – 2006
Thirteen – 1991
Up to my ears in America [Po uši v Americe, 2003] – 2013
Vladimir Krajina: World War II hero and ekology pioneer [Dva životy Vladimíra Krajiny, 2016] – 2012

DRIJVEROVÁ, Martina (1951–)
My best rainy day: storybook – 1990

DUBOVÁ, Jana (1929–)
Nezapomenu... = I won't forget... – 2014

DUDÁK, Vladislav (1958–)
Legends of Kutná Hora [Kutnohorské legendy, 2002] – 2002

DUDEK, Adolf (1964–)
What is Johny going to be? [Čím bude Honzík?, 1996] – 1999
What is little Amy going to be? [Čím bude Evička?, 1996] – 1999

DURYCH, Jaroslav (1886–1962)
God's rainbow [Boží duha, 1969] – 2016, 2017

DUŠEK, Jiří (1971–)
Space atlas [Atlas vesmíru pro děti, 2015] – 2013

DYK, Viktor (1877–1931)
The ratcatcher [Krysař, 1915] – 2014, 2015, 2016

EBNER-ESCHENBACH, Marie von (1830–1916)
Aphorismen = Aforismy = Aphorisms – 2016
Aphorisms – 1994
Bozena: roman [čes. vyd. Božena, 1920] – 2012
Krambambuli: the story of a dog [něm. vyd. Krambambuli, 1907; čes. vyd. Krambambuli, 1958] – 2006, 2010
Their Pavel – 1996, 2008
Two contesses... [čes. vyd. Dvě komtesy, 1918] – 2012

EFFENBERGER, Vratislav (1923–1986)
Disasters of love – 2003

EISELTOVÁ, Lucie
O slůněti, které se bojí myší = About a young elephant, who is afraid of a mouse – 2007

ERBEN, Eva (1930–)
Escape story: how a young girl survived the Holocaust [Vyprávěj, mámo, jak to bylo, 1994] – 2011

ERBEN, Karel Jaromír (1811–1870)
The best of Czech fairy tales [České pohádky, 2019] – 2003, 2019
Bohemian romantic poetry: minute selection – 2019
A bouquet of Czech folktales [Kytice z pověstí národních, 1853] – 2012
The bouquet = Kytice: "best of bouquet" – 2011
The bouquet – Slavic legends = Kytice – slovanské pověsti – 2016
Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales [Pohádky, 1954] – 2000, 2005, 2006, 2007, 2008, 2015, 2018
Folk tales [Pohádky, 1954] – 1994, 1996, 2015
Foxy Fox and the Firebird; Longman, Wideman and Brightman: fairytales [Dlouhý, Široký a Bystrozraký, 1922] – 1991
The greatest Czech fairy-tales [Zlaté české pohádky, 2008] – 2008
How George became king [Zlatovláska, 1911] – 2013

Hrnečku vař! = Cook, little pot, cook! – 2015
Kytice: Czech and English bilingual edition – 2013, 2014, 2016
Listen, kids: Czech fairy tales from Karel Jaromír Erben [České pohádky, 1951] – 1989

FAHRNER, Martin (1964–)
The invincible seven [Steiner, aneb, Co jsme dělali, 2001] – 2016

FANTLOVÁ, Zdenka (1922–)
My lucky star [Klid je síla, řekˇ tatínek, 1996] – 2001
The Tin Ring: how I cheated death – 2010

FIDLER, Bohumil (1860–1944)
My life and memories [Můj život a vzpomínky, 1935] – 2008

FILÍPEK, Jan (1913–2004)
The shadow of the gallows: a true story [Ve stínu šibenice, 1982] – 1998

FISCHER, Václav (1926–2013)
My book of riddles [Hádej, hádej, co to je?, 1991] – 1991

FISCHEROVÁ, Daniela (1948–)
Fingers pointing somewhere else: stories [Prst, který se nikdy nedotkne, 1995] – 2000

FISCHEROVÁ, Sylva (1963–)
Kostel pro kuřáky: pražské básně = A church for smokers: Prague poems – 2019
Stomach of the soul: poems [Žaludek duše] – 2014
The swing in the middle of chaos: selected poems [Houpačka v hlubinách chaosu] – 2010
Tremor of racehorses: selected poems [Chvění závodních koní, 1986] – 1990

FISCHL, Viktor (1912–2006)
The court jesters: a novel [Letsane he-hatser, 1989] – 1991

FORMAN, Miloš (1932–2018)
The Miloš Forman stories – 2016
Turnaround: a memoir [Co já vím, 1994] – 1994 (2×)

FRIESOVÁ, Jana Renée (1927–)
Fortress of my youth [Pevnost mého mládí, 1997] – 1996, 2002, 2014

FRITTA, Bedřich (1906–1944)
This is not a fairy tale – it's real!: to Tommy for his third birthday in Terezín, 22 January 1944 [Tomíčkovi, 1999] – 2000
Tommy: to Tommy for his third birthday in Theresienstadt, 22 January 1944 [Tomíčkovi, 1999] – 1999, 2010

FRÝBA, Libor (1958–)
10 Krumlov stories – 2014

FUČÍK, Julius (1903–1943)
Notes from the gallows [Reportáž psaná na oprátce, 1945] – 1990

FUČÍKOVÁ, Renáta (1964–)
The Bible: pictures and stories from the Old and New Testament [Bible: obrazy a vyprávění ze Starého a Nového zákona, 2009] – 2009
Bohemian stories: an illustrated history of Czechs in the USA [Historie Čechů v USA, 2019] – 2019
Jan Amos Komenský – Comenius: his life in pictures = Leben in Bildern – 2008
Prague in the heart: 189 stories from the city and its people [Praha v srdci: 189 příběhů města a lidí, 2015] – *2015*

FUKA, Vladimír (1926–1977)
New York: a mod portrait of the city [New York, 2008] – 2014

FUKS, Ladislav (1923–1994)
The cremator [Spalovač mrtvol, 1967] – 2016, 2017
Mr. Theodore Mundstock [Pan Theodor Mundstock, 1963] – 1991
Of mice and Mooshaber [Myši Natálie Mooshabrové, 1970] – 2014, 2015

GINZ, Petr (1928–)
The diary of Petr Ginz 1941–1942 [Deník mého bratra, 2004] – 2007 (2×)

GLABAZŇA, Radek (1980–)
Teď ještě hlavou o střepy = It only takes splinters in the head – 2010

GLAZAR, Richard (1920–1997)
Trap with a green fence: survival in Treblinka [Treblinka, slovo jak z dětské říkanky, 1994] – 1995

GOTTHARDOVÁ, Lenka
Šemík a Horymír – 2004

GRAN JENSEN, Běla (1943–)
Kdyby všechny děti světa…: pohádky, povídky, svědectví a přání = If all the children of this world…: fairytales, stories, testimonies and wishes – 2000

GRATOWA, Julita
An adventurous day for Bobby the pirate [Dobrodružný den piráta Borka, 2016] – 2016
An adventurous day for Suzie the pirate [Dobrodružný den pirátky Zuzky, 2016] – 2016
A fairy tale day for princess Betty [Pohádkový den princezny Bětky, 2016] – 2016
A fairy tale day for Sir Philip, the knight [Pohádkový den rytíře Filipa, 2016] – 2016

GREENFIELD, Hana (1926–2014)
Fragments of memory: from Kolin to Jerusalem [Z Kolína do Jeruzaléma, 1996] – 1990, 1992

GROSMAN, Ladislav (1921–1981)
The shop on Main Street [Obchod na korze, 1965] – 2019

GRUŠA, Jiří (1938–2011)
The questionnaire or Prayer for a town and a friend [Dotazník, 1978] – 2000

HÁJÍČEK, Jiří (1967–)
Rustic baroque: a novel. With additional stories from The wooden knife [Selský baroko, 2005] – 2012
Sketch of two girls: (pencil on paper) [Skica dvou dívek, 2018] – 2018

HÁJKOVÁ, Pavla (1961–)
Rusalka [Rusalka, 2001] – 2001

HAK, Pavel (1962–)
Sniper [Sniper, 2002] – 2005

HAKL, Emil (1958–)
Of kids & parents [O rodičích a dětech, 2002] – 2008
On flying objects [O létajících objektech, 2004] – 2011

HALAMA, Theofil (1932–2017)
As day breaks: an uplifting story of beauty in sky and earth and sea for a creative child [Svítáníčka, aneb, Jak ranní ptáče doskáče až k velikému moři a odletí v širou dál, 2015] – 2015
Grotto: the cavern of oracles – 2008
Kvantové proudy = Quantum flows – 1998
Madonna and the angel baroque – 2006
The red of life: selected works – 2015
Starmaps of love: voyages with Brother X – 2006
Země v úplňku = Earth glow – 1998
Znamení na slunci = Signs in the sun – 1998

HALAS, František (1901–1949)
Aged women [Staré ženy, 1935] – 2001
Thyrsos [čes. vyd. Thyrsos, 1932] – 2004, 2020

HALÍK, Tomáš (1948–)
From the underground church to freedom [To že byl život?, 2018] – 2019
I want you to be: on the God of love [Chci, abys byl, 2012] – 2016, 2019
Is God absent?: faith, atheism, and our search for meaning [Gott los werden?, 2016] – 2019
Night of the confessor: Christian faith in an age of uncertainty [Noc zpovědníka: paradoxy malé víry v postoptimistické době, 2005] – 2012
Patience with God: the story of Zacchaeus continuing in us [Oslovit Zachea, 2003] – 2009

HANÁČKOVÁ, Pavla
Amazing animal friendships: odd couples in nature – 2018
Unlikely friendships in nature – 2017
Why kangaroos have pockets: how animals care for their young – 2018
Why penguins don't get cold: how animals adapt to their surroundings – 2018
Why rhinos need friends – 2019

HANZLÍK, Josef (1938–2012)
Selected poems – 1993

HARAŠTOVÁ, Helena (1987–)
The big book of the dark [Velká kniha tmy, 2017] – 2017

HARTL, Pavel (1934–)
Concert of the season: a dozen Czech stories for children [Koncert sezóny, 1993] – 1993

HAŠEK, Jaroslav (1883–1923)
The Bachura scandal and other stories and sketches – 1991, 2004
Behind the lines: Bugulma and other stories [Velitelem města Bugulmy, 1966] – 2012, 2016, 2018
Drunkard's tales from old Prague – 2003
18 short sketches – 1991
The fateful adventures of the good soldier Švejk during the World War [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922] – 2000, 2009
The good soldier Svejk and his fortunes in the World War [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922] – 1990, 1993 (2×), 2000, 2005, 2016, 2018
The red commissar: including further adventures of the good soldier Švejk and other stories [Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války, 1921–1922] – 2015
The secret history of my sojourn in Russia [Tajemství mého pobytu v Rusku, 1985] – 2017
Thus spake the good soldier Švejk: the best sayings from Hašek's Švejk, with anecdotes by Radko Pytlík – 1997

HAVEL, Václav (1936–2011)
The art of the impossible: politics as morality in practice: speeches and writings, 1990–1996 – 1997, 1998
Audience: a play [Audience, 1979] – 1991
The beggar's opera [Žebrácká opera, 1972] – 2001
Disturbing the peace: a conversation with Karel Hvížďala [Dálkový výslech, 1986] – 1990 (2×), 1991
The garden party and other plays – 1993
The increased difficulty of concentration [Ztížená možnost soustředění, 1968] – 2012
Largo desolato [něm. vyd. Largo desolato, 1984; čes. vyd. Largo desolato, 1985] – 2013, 2014
Leaving [Odcházení, 2007] – 2008, 2010, 2012, 2013
Letters to Olga: June 1979 to September 1982 [Dopisy Olze, 1985] – 1989 (2×), 1990, 1991
Living in truth – 1989, 1990, 1993

The memo [Vyrozumění, 1965] – 2012
The memorandum [Vyrozumění, 1965] – 2013
NATO, Europe, and the security of democracy: selected speeches – 2002
Občan Vaněk = Citizen Vaněk – 2009
Office party: a play in four acts [Zahradní slavnost, 1964] – 2010
Open letters: selected prose, 1965–1990 – 1991 (2×), 1992 (2×)
The pig, or, Václav Havel's hunt for a pig; and Ela, Hela, and the hitch [Prase, aneb, Václav Havel's hunt for a pig, 1987; Ela, Hela a stop, 2011] – 2011
Pižďuchové = The Pizh'duks – 2003
The power of the powerless [Moc bezmocných, 1979] – 1990, 2009, 2010, 2016, 2018
Prase, aneb, Václav Havel's hunt for a pig – 2001, 2010
Redevelopment [Asanace, 1987] – 2013
Redevelopment or Slum clearance [Asanace, 1987] – 1990
Safe conduct – 1991
Selected plays, 1963–83 – 1991
Selected plays 1984–1987 – 1994
Summer meditations [Letní přemítání, 1991] – 1992 (2×), 1993
Temptation: a play in ten scenes [Pokoušení, 1985] – 1989, 2013
Three Vaněk plays: Audience, Protest, Unveiling [Tři hry s Vaňkem: Audience, 1979; Protest, 1977; Vernisáž, 1979] – 1990, 2012
To the Castle and back [Prosím stručně, 1986] – 2007, 2008 (2×)
Toward a civil society: selected speeches and writings 1990–1994 – 1995
The view from Prague – 2007
An uncanny era: conversations between Václav Havel and Adam Michnik – 2014
A word about words [Slovo o slovu, 1989] – 1992

HEJDA, Zbyněk (1930–2013)
A stay in a sanatorium & other poems [Pobyt v sanatoriu: verše z let 1974–1987, 1993] – 2005

HERRMANNOVÁ, Margit (1921–2003)
Those who want to say something to future generations should speak out! [Kdo chce budoucím něco říci, má promluvit, 1994] – 1994

HIRŠAL, Josef (1920–2003)
A Bohemian youth [Píseň mládí, 1986] – 1997

HLAVÁČEK, Karel (1874–1898)
Solitude, vanity, night: an anthology of Czech decadent poetry – 2008

HODROVÁ, Daniela (1946–)
A kingdom of souls: Prague, city of torment [Podobojí, 1991] – 2015
Prague, I see a city [Město vidím, 1992] – 2011, 2015

HOLAN, Vladimír (1905–1980)
Dolour: verses from years 1949–1955 [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965] – 2010
The first testament [První testament, 1990] – 2005
Narrative poems I [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965] – 2008
Narrative poems II [Bolest: verše z let 1949–1955, 1965] – 2010
Noc s Hamletem = A night with Hamlet [Noc s Hamletem, 1964] – 1999
Orpheus: beyond the poem, before the memory fades – 1996
Rhymes to be traded for bread – 1993
Soliloquy with Shakespeare – 2007
Yet there is music: verses from years 1939–1948 [Ale je hudba, 1968] – 2011
Walls: verses from years 1932–1977 [Zdi (in Nokturno), 1980] – 2012

HOLASOVÁ, Zuzana (1950–)
Bible stories: from the Old and New Testament [Příběhy z Bible, 1991] – 1993

HOLCOVÁ, Veronika (1973–)
Veronika Holcová: na dosah ruky = within hand's reach = zum Greifen nahe = à portée de main = a portata di mano – 2015

HOLOUBEK, Jaroslav (1946–2016)
The Dragon Chamber Hotel [Hotel Dračí komnata, 2014] – 2014

HOLUB, Emil (1847–1902)
Dark deeds: some hunting memoirs of the nineteenth century Czech traveller – 2009

HOLUB, Miroslav (1923–1998)
Brief reflections – 1991
The dimension of the present moment: essays – 1990
How the moles saw the light – 2000
Intensive care: selected and new poems – 1996
The jingle bell principle [K principu rolničky, 1987] – 1992
Poems before & after – 1990, 1995 (2×), 2006, 2011
The rampage – 1997
The robber and me [Bonifaz und der Räuber Knapp, 1996] – 1997
Shedding life: disease, politics, and other human conditions – 1997
Supposed to fly: a sequence from Pilsen, Czechoslovakia [Ono se letělo, 1994] – 1996
Vanishing lung syndrome – 1990 (2×)

HOLUBOVÁ, Miloslava (1913–2001)
More than one life [Víc než jeden život, 1994] – 1999

HOLÝ, Stanislav (1943–1998)
Procházky pana Pipa = Mr. Pip's trips – 2011

HORÁČEK, Petr (1967–)
Animal counting – 2012

Animal opposites: a pop-up book – 2013 (2×)
Beep beep – 2008, 2009
Beep beep = Piip piip – 2019
Bird, fly high – 2005
Blue penguin [Modrý tučňák, 2019] – 2015, 2016 (2×)
Butterfly, butterfly – 2007 (2×)
Creepy crawly – 2011
Doing nothing – 2011
Elephant – 2009
Flip's day – 2002
Flip's snowman – 2002
Flutter by, butterfly – 2009
The fly – 2010, 2015
The greedy goat [Nenažraná koza, 2019] – 2016, 2018
Hello, little bird – 2005, 2009
Honk, Honk! Baa, baa! – 2013, 2014
Choo choo – 2008 (2×)
Jonathan & Martha – 2012
The last tiger – 2020
The lonely penguin – 2011
Look out, Suzy Goose – 2008 (2×)
The mouse who ate the moon – 2014 (2×), 2015
The mouse who reached the sky – 2015, 2016
The mouse who wasn't scared [O myšce, která se nebála, 2019] – 2017, 2018, 2019
My elephant – 2009
A new house for Mouse [Nový domek pro myšku, 2012] – 2004, 2006
Night night – 2011
One spotted giraffe: a counting pop-up book – 2012
Pan wenodd y lleuad = When the moon smiled – 2016
Puffin Peter [Papuchalk Petr, 2013] – 2011, 2012, 2013
Run, mouse, run! – 2005 (2×), 2009
Silly Suzy goose [Husa Líza, 2012] – 2006 (2×), 2007, 2010, 2014
Strawberries are red – 2001
A surprise for tiny mouse – 2014, 2015
Suzy Goose and the Christmas star [Husa Líza a vánoční hvězda, 2013] – 2009 (2×)
This little cat – 2005
Time for bed – 2013, 2014
What is black and white? – 2009
When the moon smiled – 2003, 2005, 2018

Where do you live snail? – 2014
Who is sleeping? – 2018, 2019
Who is the biggest? – 2018, 2019

HORVÁTH, Juraj (1974–)
Baohemian bestiary: a pocket atlas of creatures from Baohemia – 2005

HORVÁTHOVÁ, Tereza (1973–)
Baohemian bestiary: a pocket atlas of creatures from Baohemia – 2005

HOSTOVSKÝ, Egon (1908–1973)
The arsonist [Žhář, 1935] – 1996
The hideout [Úkryt, 1943] – 2017

HRABAL, Bohumil (1914–1997)
All my cats [Autíčko, 1995] – 2019 (2×), 2020 (2×)
Closely observed trains [Ostře sledované vlaky, 1965] – 1990 (3×), 1995 (2×), 1998, 2014, 2017 (2×)
Cutting it short [Postřižiny, 1976] – 2017 (2×)
Cutting it short and The little town where time stood still [Postřižiny, 1976; Městečko, kde se zastavil čas, 1989] – 1993, 1994, 2015
Dancing lessons for the advanced in age [Taneční hodiny pro starší a pokročilé, 1964] – 1995, 1997, 1998, 2009, 2011, 2012
The death of Mr Baltisberger [Automat svět, 1966] – 1990, 2010
Gaps: a novel [Proluky, 1986] – 2011
Harlequin's millions: a fairy tale [Harlekýnovy miliony, 1981] – 2014
I served the King of England [Obsluhoval jsem anglického krále, 1973] – 1989 (2×), 1990 (2×), 2006, 2009
In-house weddings [Svatby v domě, 1987] – 2007
The jingle bell principle [K principu rolničky, 1987] – 1992
The little town where time stood still [Městečko, kde se zastavil čas, 1978] – 2014, 2017 (2×)
The little town where time stood still and Cutting it short [Městečko, kde se zastavil čas, 1989; Postřižiny, 1976] – 1993
Mister Iontek – 2008
Mr. Kafka and other tales from the time of the cult [Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet, 1965] – 2015, 2016 (2×)
Murder ballads and other legends [Morytáty a legendy, 1968] – 2018
Pirouettes on a postage stamp [Kličky na kapesníku, 1990] – 2008, 2015
Rambling on: an *apprentice's guide to the gift of the gab: short stories* [Učňův průvodce pábením] – 2014 (2×), 2016, 2018
The tender barbarian: pedagogic texts [Něžný barbar, 1974] – 2019
Too loud a solitude [Příliš hlučná samota, 1980] – 1990 (2×), 1991, 1993, 1998

Total fears: letters to Dubenka [Dopisy Dubence, 1990] – 1998
Vita nuova [Vita nuova, 1987] – 2010
Why I write?: and other early prose pieces – 2019, 2020

HRDLIČKA, Zdeněk (1924–2016)
Japanese folktales: stories about Judge Ooka [Příběhy o soudci Ookovi: japonské pohádky, 1984] – 1994

HRDLIČKOVÁ, Věnceslava (1924–2016)
Japanese folktales: stories about Judge Ooka [Příběhy o soudci Ookovi: japonské pohádky, 1984] – 1994

HRNČÍŘ, Svatopluk (1926–2014)
365 goodnight stories – 1991
Zedzedland: original painted novel [Země Zed, 1990] – 1990

HROCH, Pavel (1967–)
Chtíč po svobodě: první roky po sametové revoluci = Lust for freedom: first years after the Velvet revolution – 2014

HRUBEŠ, Josef (1944–)
Foreigners in Prague [Cizinci v Praze, 1998] – 1998

HRUBEŠOVÁ, Eva (1947–)
Foreigners in Prague [Cizinci v Praze, 1998] – 1998

HRUBÍN, František (1910–1971)
The chicken and the grain [Kuřátko a obilí, 1953] – 1998

HRUBÝ, Josef (1932–2017)
Salve – 2010

HUDEC, Petr
The mystery of the Flower garden [Tajemství Libosadu] – 2019

HUDEČKOVÁ, Eva (1949–)
The little brother Golem [Bratříček Golem, 1993] – 2004

HULÁK, Jaroslav (1920–1999)
Homer's Odyssey [Homérova Odysseia, 1981] – 1989

HŮLOVÁ, Petra (1979–)
All this belongs to me: a novel [Paměť mojí babičce, 2002] – 2009, 2010
Three plastic rooms: a novel [Umělohmotný třípokoj, 2006] – 2017

HULPACH, Vladimír (1935–)
Ahaiyute and the cloud eater [Ahajute und der Wolkenfresser, 1995] – 1995, 1996
King Arthur: stories of the Knights of the Round Table [Rytíři krále Artuše, 1992] – 1989

HŮRKOVÁ, Klára (1962–)
A season of blue-grey thoughts: poems – 1999

CHALÁNKOVÁ, Vendulka (1981–)
Cukr & počasí = Sugar & weather – 2009

CHASE, Věra (1970–)
Bobule = Eyeberries – 1999
Tělokresba = Bodypainting – 1997

CHLUDILOVÁ, Kristýna
Czechriculum vitae – 2009

CHMELOVÁ, Elena (1920–1995)
Celtic tales – 1998

CHOVANEC, Jan (1934–)
Little Black John [O Černém Jankovi, 2003] – 2003

CHUM, Jiří (1951–)
Český betlém = The child is born – 2008

IVANOV, Miroslav (1929–1999)
In Dvořák's footsteps: musical journeys in the New World [Novosvětská, 1984] – 1995

JANÁČEK, Leoš (1854–1928)
The cunning little vixen = Příhody lišky Bystroušky: opera in three acts – 1997
Diary of one who vanished [Zápisník zmizelého, 1945] – 2000
Intimate letters: Leos Janacek to Kamila Stosslova [Hádanka života, 1990] – 1994 (2×)
Janáček: leaves from his life – 1989
The Janáček opera libretti: Příhody lišky Bystroušky = The Cunning little vixen – 2003
The Janáček opera libretti. Volume II: Káťa Kabanová – 2004
The Janáček opera libretti. Volume III: Jenůfa – 2017
Janáček's uncollected essays on music – 1989, 1993
Příhody lišky Bystroušky: Oper in drei Akten = Das schlaue Füchslein = The cunning little vixen – 2010

JANÁKOVÁ, Daniela (1952–)
Tales about happiness: with fairies, elves, gnomes and other good spirits [Pohádky o štěstí, 1997] – 2010

JANDA, Josef
Free style – 2015

JARNÍKOVÁ, Ivana (1963–)
Eliska: a story of a deafblind girl [Eliška, příběh hluchoslepé holčičky, 2005] – 2006

JAVORKOVÁ, Veronika
3 fairy tales = Tři známé pohádky v angličtině – 1991

JEDLIČKA, Josef (1927–1990)
Midway upon the journey of our life [Kde život náš je v půli se svou poutí, 1966] – 2016

JESENSKÁ, Milena (1896–1944)
The journalism of Milena Jesenská: a critical voice in interwar Central Europe – 2003

JEŽKOVÁ, Alena (1966–)
Czech heaven [České nebe, 2012] – 2012
Charles IV [Karel IV., 2005] – 2005
The Prague lion hunt [Prahou kráčí lev, 2008] – 2008
77 Prague Legends [77 pražských legend, 2006] – 2006
Tales from the Chronicle of Dalimil – 2006
22 Czech legends – 2007

JIRÁSEK, Alois (1851–1930)
Old Czech legends [Staré pověsti české, 1894] – 1992

JIRÁSEK, Jan (1955–)
Pinocchio in the circus: a musical [Pinokio v cirkuse: muzikál, 2008] – 2008

JIROTKA, Zdeněk (1911–2003)
Saturnin [Saturnin, 1942] – 2003, 2016, 2017, 2018

JIROUS, Ivan Martin (1944–2011)
Beyond the bars: selected works of a madman – 2020
My itinerary has been monotonous for quite a while – 2017

JUNEK, Václav (1913–1976)
Zvířatka = Little animals – 1991

KADLECOVÁ, Alena (1960–)
Bachovy esence ve verších = Bach's essences in verses – 2010
Vitamíny pro tebe = The vitamins for you – 2008

KAFKA, Franz (1883–1924)
Abandoned fragments: unedited works, 1897–1917 [Nachgelassene Schriften und Fragmente, I] – 2012
Amerika [Amerika, 1927; čes. vyd. Amerika, 1962] – 1989, 1992, 1995, 1996, 1999, 2002 (2×), 2004, 2007, 2008 (2×), 2011, 2012, 2015, 2019 (2×)
Aphorisms [Aphorismen, 1931] – 2015
Before the Law = Vor dem Gesetz – 2015
Best short stories = Die schönsten Erzählungen – 1997, 2013
The best works – 2018
The blue octavo notebooks [Aphorismen, 1931] – 1991
Blumfeld, an elderly bachelor [Blumfeld, ein alterer Junggeselle, 1939] – 2008
The burrow: posthumously published short fiction – 2017, 2019
The castle [Das Schloss, 1926; čes. vyd. Zámek, 1935] – 1989, 1992 (3×), 1995, 1997 (2×), 1998, 1999, 2001, 2006, 2009 (2×), 2011, 2013, 2014, 2015, 2019

Collected stories – 1993 (2×), 2015
Complete aphorisms [Aphorismen, 1931] – 1994
The complete novels – 1992, 1999, 2008, 2019
The complete short stories of Franz Kafka – 1992, 1999, 2005
The complete stories – 1998, 2019
Contemplation [Betrachtung, 1912; čes. vyd. Rozjímání, 1964] – 1996, 1997
A country doctor [Ein Landarzt, 1920; čes. vyd. Venkovský lékař, 1931] – 1997, 1998, 2002, 2007, 2012, 2013 (2×), 2017
Critical essays on Franz Kafka – 1990
Dearest Father [Brief an den Vater, 1952] – 2008
The diaries of Franz Kafka 1910–1923 [Tagebücher, 1990] – 1992, 1999, 2001, 2003, 2009, 2015
Essential Kafka: rendezvous with "otherness" – 2007, 2009, 2011, 2014
Franz Kafka existential anxiety and absurdity – 2020
Give it up! and other short stories – 1995, 1999, 2005
Great stories by Kafka and Rilke = Meistererzählungen von Kafka und Rilke – 2003, 2012
The Great Wall of China and other short stories [Beim Bau der Chinesischen Mauer, 1936] – 1991, 2002, 2005, 2015
Greatest works – 2010
HE: shorter writings of Franz Kafka – 2020
A hunger artist [Ein Hungerkünstler, 1922; čes. vyd. Umělec v hladovění, 1964] – 1996, 2002, 2011, 2012, 2015
A hunger artist & other stories – 2013, 2014, 2015
A hunter Gracchus [Der Jäger Gracchus, 1950] – 2015
An imperial message = Eine kaiserliche Botschaft – 2015
In the penal colony [In der Strafkolonie, 1919] – 2002, 2011, 2020
Investigations of a dog [Forschungen eines Hundes, 1931] – 2017, 2018 (2×)
Jackals and arabs: short story – 2000, 2015
Joseph K. [Der Prozess, 1925] – 2015
Josephine the singer, or, The mouse folk [Josephine, die Sängerin, oder Das Volk der Mäuse, 1924] – 1997
Josephine the singer, or, The nation of the mice [Josephine, die Sängerin, oder Das Volk der Mäuse, 1924] – 2009
The judgement, and, In the penal colony [Das Urteil, 1912; čes. vyd. Soud, 1922; In der Strafkolonie, 1919; čes. vyd. V kárném táboře, 1964] – 1995
The judgement and other stories [Das Urteil, 1913] – 2007, 2015
The Kafka collection – 2012
Kafkaesque: fourteen stories – 2020
Kafka's Monkey – 2012

Kafka's selected stories – 2007
Konundrum: selected prose – 2016
Letter to father [Brief an den Vater, 1952] – 1998, 2005, 2007, 2008, 2013, 2016, 2018
Letter to his father: excerpts; and, A dream [Brief an den Vater, 1952] – 1996
Letter to the father = Brief an den Vater – 2015
Letters to Felice [Briefe an Felice Bauer, 1963] – 1992, 1999, 2016
Letters to friends, family, and editors [Briefe an Familie und Freunde, 1952] – 1990, 2011, 2013, 2016
Letters to Milena [Briefe an Milena, 1952] – 1990, 1992, 1999, 2015 (2×), 2018
Letters to Ottla and the family [Briefe an Ottla und die Familie, 1952] – 2013
Lost in America [Amerika, 1927] – 2010
The lost writings – 2020
The man who disappeared (Amerika) [Der Verschollene, 1927; čes. vyd. Amerika, 1962; Nezvěstný, 1990] – 1996, 1997, 2012
Meditation [Die Betrachtung, 1912] – 1998, 2007, 2017
The meowmorphosis (Quirk Classics) [Die Verwandlung, 1915] – 2011
La metamorfosis = The metamorphosis [Die Verwandlung, 1915] – 2015
The metamorphosis [Die Verwandlung, 1915] – 1995, 1996 (2×), 1997, 2002, 2004, 2005, 2006 (3×), 2007, 2008, 2009 (4×), 2010 (2×), 2012, 2013 (5×), 2014, 2015 (5×), 2016 (2×), 2017 (2×), 2018, 2019 (2×), 2020 (2×)
The metamorphosis and other stories [Die Verwandlung, 1915; čes. vyd. Proměna, 1929] – 1990, 1992, 1993, 1995, 1996 (2×), 1999, 2000 (2×), 2002 (3×), 2005, 2006, 2007 (2×), 2008, 2009, 2010, 2014, 2015, 2016, 2017 (2×), 2018
The metamorphosis and other writings [Die Verwandlung, 1915] – 2003
Metamorphosis and related readings [Die Verwandlung, 1915] – 2000
The metamorphosis and The trial [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925] – 2011, 2015 (2×)
Metamorphosis, A hunger artist, In the penal Colony, and other stories [Die Verwandlung, 1915; Ein Hungerkünstler, 1924; In der Strafkolonie, 1919] – 2011
The metamorphosis, In the penal colony, and other stories [Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919] – 1995 (3×), 2000, 2003, 2007, 2009, 2010, 2013 (2×)
The metamorphosis = Proměna – 2012
The metamorphosis, The trial, and The castle [Die Verwandlung, 1915; Der Prozess, 1925; Das Schloss, 1926] – 1995
The metamorphosis = Die Verwandlung –2016
Metamorphosis; with The judgement [Die Verwandlung, 1915; Das Urteil, 1912] – 2006, 2011
Parables & pieces – 1990
The penal colony, stories, and short pieces [In der Strafkolonie, 1919] – 2000

Proměna = The metamorphosis – 2013
Der Prozess = The trial – 1994
A report for an academy [Zpráva pro akademii, 1929] – 2014, 2015
7 best short stories – 2020
The sons: The judgment, The stoker, The metamorphosis and Letter to his father – 1989, 2009
Stories 1904–1924 – 1990 (2×), 1991, 1994, 1995, 2008
The transformation and other stories – 1992, 1995
The trial [Der Prozess, 1925; čes. vyd. Proces, 1958] – 1992 (2×), 1993, 1994 (2×), 1995, 1998 (2×), 1999, 2002, 2005, 2007, 2008 (2×), 2009 (2×), 2010 (2×), 2011 (3×), 2012 (2×), 2014, 2015 (7×), 2016 (3×), 2018
The trial, Metamorphosis, In the penal colony: three theatre adaptations from Franz Kafka [Der Prozess, 1925; Die Verwandlung, 1915; In der Strafkolonie, 1919] – 2011
The trial = Der Proceß – 2014, 2020
The unhappiness of being a single man: essential stories [Der Verschollene, 1927] – 2018 (2×), 2019
Up in the gallery = Auf der Galerie – 2015
Die Verwandlung = Metamorphosis – 2014, 2015, 2016
The vulture [Der Geier, 1954] – 2013
Wedding preparations in the country: and other stories – 2016
Works published in Kafka's lifetime – 2000
The Zürau aphorisms of Franz Kafka [Aforismi du Zürau, 2004] – 2006 (2×), 2009, 2014

KAŇKA-PRŮHONICKÝ, Václav (1896–)
Průhonice: a walk through the park [Průhonice: procházka parkem, 2008] – 2008

KANTŮRKOVÁ, Eva (1930–)
My companions in the bleak house [Přítelkyně z domu smutku, 1984] – 1989, 1990

KAPLAN, Karel (1928–)
Report on the murder of the General Secretary [Zpráva o zavraždění generálního tajemníka, 1992] – 1990

KAPLICKÝ, Václav (1895–1982)
Witch hammer [Kladivo na čarodějnice, 1963] – 1990

KARAFIÁT, Jan (1857–1906)
Fireflies [Broučci, 1876] – 2001

KARÁSEK ze Lvovic, Jiří (1871–1951)
A gothic soul [Gotická duše, 1900] – 2015
Solitude, vanity, night: an anthology of Czech decadent poetry – 2008

KARBUSICKÝ, Vladimír (1925–2002)
Jewish anecdotes from Prague [Jüdische Anekdoten aus Prag, 1993] – 1998, 2005

KARHANOVÁ, Věra
Povídání, veršování o kočičím studování = Narration and explanation of cat education = Rasskaz i stichotvorenje pro košač'je učen'je – 2012
Saving Arthur and the dam – 2016

KAVALÍROVÁ, Antonie (1804–1879)
The memories of grandmother Kavalírová [Paměti babičky Kavalírové, 1947] – 1993

KLEINOVÁ, Pavla
All around the zoo – 2013

KLEMPERA, Pavel (1958–)
An absurd interview with Vaclav Havel [Absurdní interview s Václavem Havlem: román, 2011] – 2011

KLESTILOVÁ, Iva (1964–)
Minach: a trilogy about, and "for", women [Trilogie minach, 2003] – 2003

KLÍMA, Ivan (1931–)
Between security and insecurity – 1999, 2000
Judge on trial [Soudce z milosti, 1980] – 1990 (2×), 1991 (2×), 1992, 1993, 2002, 2010
Karel Čapek: life and work [Velký věk chce mít též velké mordy, 2001] – 2002
Love and garbage [Láska a smetí, 1986] – 1990, 1991 (2×), 1993, 2002, 2010
Lovers for a day [Milenci na jeden den, 1970] – 1999 (2×), 2000, 2007
My crazy century [Moje šílené století, 2009–2010] – 2013, 2014, 2016, 2018
My first loves [Moje první lásky, 1985] – 1989
My golden trades [Moje zlatá řemesla, 1988] – 1992, 1993, 1994, 1998
My merry mornings: stories from Prague [Má veselá jitra, 1979] – 1993
No saints or angels [Ani svatí, ani andělé, 1999] – 1999, 2001, 2002
Post-wall world – 1994
The spirit of Prague and other essays – 1993, 1994, 1995, 1998, 2010
A summer affair [Milostné léto, 1972] – 1990
This is not a fairy tale – it's real!: to Tommy for his third birthday in Terezín, 22 January 1944 [Tomíčkovi, 1999] – 2000
The ultimate intimacy [Poslední stupeň důvěrnosti, 1996] – 1997 (2×), 1998, 2018
Waiting for the dark, waiting for the light [Čekání na tmu, čekání na světlo, 1993] – 1993, 1994 (2×), 1995, 1998, 2007

KLÍMA, Ladislav (1878–1928)
Glorious Nemesis [Slavná Nemesis, 1932] – 2011
Matthew Honest – 2004
The sufferings of prince Sternenhoch: a grotesque tale of horror [Utrpení knížete Sternenhocha, 1928] – 2000, 2008, 2019

KLIMENT, Alexandr (1929–2017)
Living parallel: a novel [Nuda v Čechách, 1979] – 2001

KLÍMOVÁ, Veronika
All around the zoo – 2013

KLOFÁČOVÁ, Marcela
Binky a kouzelná kniha = Binky and the book of spells – 2013

KLOMP, Irina
The girl in pink [Holčička v růžové, 2012] – 2012
Pohádky pro kluky a holky = Stories for boys and girls – 2011

KLVAČ, Pavel (1974–)
Tak bévalo za stara: pověsti, příhody a pověrečná vyprávění z Drnovic = So it used to be in times long gone: legends, tales and stories of yore from Drnovice – 2006

KOCOUREK, Vítězslav (1920–1995)
Homer's Iliad – 1994

KOČÍ, Marta
Katie's kitten [Christl Müllers Kätzchen, 1978] – 1991
Sarah's bear – 1990

KOHNOVÁ, Věra (1928–1942)
Deník Věry Kohnové = The diary of Věra Kohnová = Das Tagebuch der Věra Kohnová – 2006

KOHOUT, Pavel (1928–)
Disorientations: Eastern Europe in transition [Der Wilde Osten, 1991] – 1992
The Hangwoman [Katyně, 1990] – 1989
I am snowing: the confessions of a woman of Prague [Sněžím, 1993] – 1994 (2×), 1995
They called him Chirry Blackbird [Říkali mu Frkos, 1963] – 2000
The widow killer [Hvězdná hodina vrahů, 1995] – 1995, 1998 (2×), 2000 (2×)

KOLÁŘ, Josef (1905–1983)
Playtime: Animal Stories [Z deníku kocoura Modroočka, 1965] – 1989

KOMENSKÝ, Jan Amos (1592–1670)
The labyrinth of the world and the paradise of the heart [Labyrint světa a ráj srdce, 1663] – 1998, 2008
Panegersia or Universal awakening [De rerum humanarum emendatione consultatio. Part 1. Panegersia] – 1990
Panorthosia or Universal reform [De rerum humanarum emendatione consultatio] – 1993, 1996

KOMPERT, Leopold (1887–1941)
A ghetto Violet from "Christian and Leah" – 2007
Christian & Leah & other ghetto stories – 2012
Scenes from the ghetto – 2012

KÖNIGGRATZ, Samuel (1970–)
I'm still alive with a coatrack, a cap, and a signal disc [Ještě žiju s věšákem, čepicí a plácačkou, 2002] – 2004

KOPL, Petr (1976–)
The lost world – 2016
Sherlock Holmes: the adventure of the final problem. Based on the detective stories of Sir Conan Doyle [Poslední případ, 2013] – 2015

KOPTÁK, Miloš (1969–)
O slůněti, které se bojí myší = About a young elephant, who is afraid of a mouse – 2007

KOSATÍK, Pavel (1962–)
Emil the runner [Emil běžec, 2015] – 2016

KOSÍK, Karel (1926–2003)
The crisis of modernity: essays and observations from the 1968 era – 1995

KOT, Aleš (1986–)
Apocalypse soon – 2016
At the heart of it all – 2014
Blood and magic – 2015
Bloodborne: the death of sleep – 2018
Bucky Barnes: the winter soldier volume 1: the man on the wall – 2015
Days of hate act one – 2018
Dead drop – 2015
Generation gone – 2018
Change – 2013
The surface – 2015
Tenderness of wolves – 2015
Wild children – 2012
Zero. Kniha 4. Kdo ohněm = Zero. Vol. 4, Who by fire – 2016

KOTOUČ, Jiří (1928–2008)
We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin – 1995 (2×), 1999, 2000, 2013

KOUDELKA, Vladimír J. (1919–2003)
Dominic [Dominik, 1994] – 1997

KOVÁLYOVÁ, Heda (1919–2010)
Hitler, Stalin and I: an oral history [Hitler, Stalin a já, 2015] – 2018
Innocence, or, murder on Steep Street [Nevina, aneb, Vražda v Příkré ulici, 2013] – 2015, 2016
Prague farewell [Na vlastní kůži, 1973] – 1997
Under a cruel star: a life in Prague, 1941–1968 [Na vlastní kůži, 1973] – 1989, 1997, 2012

KOZÁČKOVÁ, Ludmila
Foxy Fox and the Firebird; Longman, Wideman and Brightman: fairytales [Dlouhý, Široký a Bystrozraký, 1922] – 1991

KOŽÍK, František (1909–1997)
Encounters with Leoš Janáček [Po zarostlém chodníčku, 1967] – 2006

KRÁL, Petr (1941–2020)
In search of the essence of place [Enguête sur des lieux, 2007] – 2012, 2014
Innocence, or, murder on Steep Street [Nevina, aneb, Vražda v Příkré ulici, 2013] – 2015
Loving Venice [Aimer Venise, 1999] – 2011, 2012, 2013
Working knowledge [Notions de base, 2005; čes. vyd. Základní pojmy, 2002] – 2008 (2×)

KRAUS, Karl (1874–1936)
Dicta and contradicta – 2001
Half-truths & one-and-a-half truths: selected aphorisms – 1990
In these great times [Die letzten Tage der Menschheit, 1922] – 1990, 2016, 2017
In this great time and other writings – 2012
The Kraus project: essays by Karl Kraus – 2013 (2×), 2014 (2×)
The last days of mankind: the complete text [Die letzten Tage der Menschheit, 1922; čes. vyd. Poslední dnové lidstva, 1933] – 2014, 2015, 2016
Selected short writings – 2006
Selected writings – 2008
The third Walpurgis Night: the complete text [Dritte Walpurgisnacht] – 2020 (2×)

KRAUS, Ota (1909–2001)
The painted wall [Továrna na smrt, 1946] – 1994

KRISEOVÁ, Eda (1940–)
Václav Havel: the authorized biography [Václav Havel, 1991] – 1993

KRNÍNSKÝ, Jan Matěj (1968–)
The adventures of Lenka and Vítek. Lost in a strange town – 2010

KŘESADLO, Jan (1926–1995)
Dvanáct bajek = Twelve fables – 2010
GraveLarks [Mrchopěvci, 1984] – 2015
Mrchopěvci = GraveLarks – 1999

KŘÍŽKOVÁ, Marie Rút (1936–2020)
We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin – 1995 (2×), 1999, 2000, 2013

KUBIN, Alfred (1877–1959)
The other side [Die andere Seite, 1909; čes. vyd. Země snivců, 1947] – 2014

KUNDERA, Milan (1929–)
The art of the novel [L'art du roman, 1986] – 1989, 1990, 1993, 1999, 2000, 2003, 2005, 2006
The book of laughter and forgetting [Le livre du rire et de l'oubli, 1978; čes. vyd. Kniha smíchu a zapomnění, 1981] – 1992, 1994, 1995, 1996 (2×), 1999 (2×), 2000, 2015, 2019
The curtain: an essay in seven parts [Le rideau, 2005] – 2006, 2007 (2×), 2008
Encounter [Une rencontre, 2009] – 2010 (2×), 2011
The farewell party [La valse aux adieux, 1976; čes. vyd. Valčík na rozloučenou, 1979] – 1993, 1994, 1997, 1998 (4×), 2015
The festival of insignificance: a novel [La festa del l'insignificanza, 2013; čes. vyd. Slavnost bezvýznamnosti, 2020] – 2015, 2016 (2×)
Identity [L'identité, 1997] – 1997, 1998 (3×), 1999 (4×), 2000
Ignorance [La ignorancia, 2000] – 2002 (3×), 2003 (5×)
Immortality [L'immortalité, 1990; čes. vyd. Nesmrtelnost, 1993] – 1991 (3×), 1992 (2×), 1998, 1999 (2×), 2001, 2006, 2020
Jacques and his master: a play [Jacques et son maître, 1981; čes. vyd. Jakub a jeho pán, 1992] – 2013
The joke [Žert, 1967] – 1992 (2×), 1993, 1994, 2001, 2015, 2016
Laughable loves: stories [Směšné lásky, 1963] – 1991, 1996, 1999 (2×), 2005
Let the old dead make room for the young dead – 2019
Life is elsewhere [La vie est ailleurs, 1973; čes. vyd. Život je jinde, 1979] – 1996, 2000 (2×)
Slowness [La lenteur, 1994] – 1994, 1995, 1996 (2×), 1997, 2000, 2002, 2003, 2014
Testaments betrayed: an essay in nine parts [Les testaments trahis, 1993] – 1995 (4×), 1996 (2×), 1998, 2001
The unbearable lightness of being [L'insoutenable légèreté de l'être, 1984; čes. vyd. Nesnesitelná lehkost bytí, 1985] – 1991, 1995, 1999 (2×), 2004 (2×), 2008 (2×), 2009, 2014

KURAS, Benjamin (1944–)
As Golems go [Nebýt Golema, 1999] – 2000
Czechs and balances: a nation's survival kit [Češi na vlásku, 1996] – 1996, 1998, 2012

KUZMOVÁ, Alena (1956–)
Short stories of passion and fate = Krátké příběhy o vášni a osudu – 2008
When the killer is love = Když láska zabíjí – 2009

KVAPIL, Jaroslav (1868–1950)
The clouds: a play in three acts [Oblaka: hra o třech dějstvích, 1903] – 2010
The diamond axe = Diamantová sekera: výběr nejkrásnějších pohádek z knihy Jaroslava Tichého – 2018
The will o' the wisp: a drama in four acts – 2015

LADA, Josef (1887–1957)
Nico – 2018
Run, Kate, run! [Ku-ku! Jen po mně vztáhněte ruku!, 1941] – 1997, 2000

LANGER, František (1888–1965)
The legends of Prague [Pražské legendy, 1956] – 1996

LEBEDA, Misha
Julie in space: the space book [Jůlie letí do vesmíru, 2020] – 2020

LEDECKÝ, Jonáš (1993–)
Kiwi – 2009

LEGÁTOVÁ, Květa (1919–2012)
Joe's Hannah [Jozova Hanule, 2002] – 2008

LEPPIN, Paul (1878–1945)
Blaugast: a novel of decline – 2007
Others' paradise [Das Paradies der Andern: Novellen, 1921] – 1995, 2003, 2016
Severin's journey into the dark: a Prague ghost story [Severins Gang in die Finsternis: ein Prager Gespensterroman, 1914; čes. vyd. Severinova cesta do temnot (pražský strašidelný román), 1992] – 1993, 2001, 2012

LIEBLOVÁ, Dagmar (1929–2018)
Someone made a mistake, so I am here now: the Dagmar Lieblová story – 2016

LISTOPAD, František (1921–2017)
Outubro-Oriente = October Orient = Shi yue-dong fang – 1992

LOCKEROVÁ, Jiřina (1957–)
Baby animals [Mláďata, 1993] – 1994

LOMOVÁ, Lucie (1964–)
The greatest Czech fairy-tales [Zlaté české pohádky, 2008] – 2008, 2019

LORENCOVÁ, Eva
O slůněti, které se bojí myší = About a young elephant, who is afraid of a mouse – 2007

LUKEŠ, Rudolf (1923–1976)
Dog & friends: a pop-up book [Pes a jeho kamarádi, 2016] – 2015, 2016
Lion & friends: a pop-up book [Lev a jeho kamarádi, 2016] – 2016
Tiger & friends: a pop-up book [Tygr a jeho kamarádi, 2016] –2016
Tortoise & friends: a pop-up book [Želva a její kamarádi, 2016] – 2015, 2016

LUŇÁKOVÁ, Petra
Take a stroll around Semily – 2019

LUSTIG, Arnošt (1926–2011)
The bitter smell of almonds: selected fiction – 2001
Darkness casts no shadow [Tma nemá stín, 1991] – 1989

Diamonds of the night [Démanty noci, 1966] – 1989
Dita Saxová [Dita Saxová, 1962] – 1993, 1994
Fire on water: Porgess and The abyss [Porgess, 1995] – 2006
The house of returned echoes [Dům vrácené ozvěny, 1994] – 2001
Children of the Holocaust [Noc a naděje, 1958; Démanty noci, 1966; Tma nemá stín, 1991] – 1995, 1996, 1998
Indecent dreams – 1990
Lovely green eyes [Krásné zelené oči, 2000] – 2001, 2002, 2003, 2005, 2014
Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou = A prayer for Katerina Horovitzova – 2008
Neslušné sny: povídka = Indecent dreams: short story = Chalomot megunim: sipur – 2009
Night and hope [Noc a naděje, 1966] – 1989
O literatuře; Štěpán a Anna = Stephen and Anne = Stéphane et Anna [Štěpán a Anna, 1958] – 2006
A prayer for Katerina Horovitzova [Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou, 1964] – 1990
Street of lost brothers [Ulice ztracených bratří, 1959] – 1990
The unloved: from the diary of Perla S. [Nemilovaná, 1979] – 1996, 2006
Waiting for Leah [Lea z Leeuwanderu, 2005] – 2004, 2005

LUZA, Radomir jr.
The Harakan Journal: selected poems 1986–1991 – 1991

ŁYSOHORSKY, Óndra (1905–1989)
The white raven: and other poems – 1989

MACÁKOVÁ, Milena
Abeceda se zvířátky = Animal alphabet – 2009

MACEK, Petr (1981–)
The adventure of the cold-served revenge – 2014
Golem's shadow: the fall of Sherlock Holmes [Golemův stín, 2007] – 2014

MACOUREK, Miloš (1926–2002)
Max and Sally on holiday [Mach a Šebestová na prázdninách, 1999] – 1999
Max and Sally and the phenomenal phone [Mach a Šebestová, 1982] – 1989
Max and Sally at school [Mach a Šebestová ve škole, 1997] – 1997
Max and Sally out of school [Mach a Šebestová za školou, 1998] – 1998

MACURA, Vladimír (1945–1999)
The mystifications of a nation: "the potato bug" and other essays on culture – 2010

MAHLER, Zdeněk (1928–2018)
New York: a mod portrait of the city [New York, 2008] – 2014

MÁCHA, Karel Hynek (1810–1836)
Bohemian romantic poetry: minute selection – 2019

Gypsies [Cikáni, 1836] – 2019
May [Máj, 1836] – 2005, 2010, 2012

MACHÁČEK, Aleš (1946–)
Second exile [Druhý exil, 2011] – 2010

MACHAR, Josef Svatopluk (1864–1942)
Magdalen [Magdalena, 1893] – 2013

MACHOVEC, Martin (1981–)
Views from the inside: Czech underground literature and culture (1948–1989) – 2018 (2×)

MALÝ, Radek (1977–)
Franz Kafka: a man of his time and our own [Franz Kafka, člověk své i naší doby, 2017] – 2017
Laura and Klement: in the city jungle [Laura a Klement v městské džungli, 2018] – 2018
A long night of a museum mouse, or, Live animals don't belong to the museum [Dlouhá noc muzejní myši, aneb, V muzeu nemají živá zvířata co dělat!, 2020] – 2020

MAREŠ, Michal (1893–1971)
Andělíčkářka = The Angel-maker: a Czech-English parallel-text concise novel – 2011

MARUNA, Jan (1949–)
Chodbami času = Through the hallways of time – 2020
Ocean of stars [Hvězdný oceán, 2018] – 2019
On the cut [Na řezu] – 2010
Pohádky = Fairy tales – 2020
Pure soul after the years – 2014
Riflessione sul pianeta – 2011
Thoughts on forgotten words [Úvahy na zapomenutá slova, 2015] – 2019
V Miláně = In Milano – 2010
Višňová hora = The cherry mountain – 2019

MASARYK, Tomáš Garrigue (1850–1937)
East Europe reads Nietzsche – 1998
The making of a state: memories and observations, 1914–1918 [Světová revoluce za války a ve válce 1914–1918, 1926] –2009
Problem of a small nation = Problém malého národa – 2010
The spirit of Thomas G. Masaryk (1850–1937): an anthology – 1990 (2×)

MICHAL, Karel (1932–1984)
Everyday spooks [Bubáci pro všední den, 1961] – 2008

MIKESKA, Libor (1967–)
Allegro agitato: or neurotically yours – 2012, 2016

MIKEŠ, Petr (1948–2016)
Jen slova = Just words – 2005

MILER, Kateřina (1960–)
Krtkovy příhody od jara do zimy = Little mole's adventures from spring to winter – 2010
Little mole and the snowman [Krtek a sněhulák, 2002] – 2010
Little mole in fall [Krtek a podzim, 2007] – 2011, 2012
Little mole in spring [Krtek a jaro, 2006] – 2010, 2012
Little mole in summer [Krtek a léto, 2006] – 2010, 2012
Little mole in winter [Krtek v zimě, 1998] – 2011, 2012
Little mole's week [Krtkův týden, 2012] – 2012, 2015

MILER, Zdeněk (1921–2011)
How come little mole has trousers [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960] – 2001
How little mole cured little mouse [Jak krtek uzdravil myšku, 1993] – 2014
How little mole got his trousers [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960] – 1999, 2011, 2012
How little mole made mouse well again [Jak krtek uzdravil myšku, 1993] – 1999
Krtkovy příhody od jara do zimy = Little mole's adventures from spring to winter – 2010, 2013
Little mole and his little car [Krtek a autíčko, 1997] – 2010, 2012
Little mole and his toy car [Krtek a autíčko, 1997] – 1999, 2004
Little mole and Christmas [Krtek a Vánoce, 2009] – 2009, 2012
Little mole and little bunny [Krtek a zajíček, 1999] – 2001
Little mole and mother [Krtek a maminka, 2006] – 2010
Little mole and the bears [Krtek a medvědi, 1993] – 1993
Little mole and the green star [Krtek a zelená hvězda, 1998] – 1998
Little mole and the mother [Krtek a maminka, 2002] – 2004, 2012
Little mole and the snowman [Krtek a sněhulák, 2002] – 2010, 2012, 2019
Little mole and the space ship [Krtek a raketa, 2000] – 2000, 2004
Little mole in fall [Krtek a podzim, 2007] – 2011, 2012
Little mole in spring [Krtek a jaro, 2006] – 2010, 2012
Little mole in summer [Krtek a léto, 2006] – 2010, 2012
Little mole in winter [Krtek v zimě, 1998] – 1998, 2011, 2012
Little mole's week [Krtkův týden, 2012] – 2012, 2015

MOC, Stanislav (1945–)
Czech Wake: fall of the patriots [Upadlí vlastenci, aneb, Český wake, 2003] – 2010
Itikani [Údolí nočních papoušků: Itikani, 2010] – 2010

MONÍKOVÁ, Libuše (1945–1998)
The facade: M.N.O.P.Q [Die Fassade, 1987, čes. vyd. Fasáda, 1991] – 1991 (2×), 1992

MORNŠTAJNOVÁ, Alena (1963–)
Hana [Hana, 2017] – 2020

MRÁZKOVÁ, Eva
České pohádky pro malé děti: anglicko-české vydání = Czech fairy tales for small children – 2019
České pověsti: anglicko-české vydání = Czech tales: English-Czech edition – 2018

MUCHA, Jiří (1915–1991)
Alphonse Maria Mucha: his life and art [Alfons Mucha, 1982] – 1989 (2×)
Living and partly living [Studené slunce, 1968] – 2014

MURRER, Ewald (1964–)
The diary of Mr. Pinke [Zápisník pana Pinkeho, 1993] – 1996
Dreams at the end of the night [Sny na konci noci, 1996] – 1999

MUSIL, Robert (1880–1942)
Agathe, or the forgotten sister [Der Mann ohne Eigenschaften, 1952] – 2019, 2020
The confusions of young Törless [Die Verwirrungen des Zöglings Törless, 1906; čes. vyd. Zmatky chovance Törlesse, 1967] – 2001, 2013, 2014 (2×)
Diaries 1899–1941 [Tagebücher, 1976] – 1998, 1999
Five women [Vereinigungen, 1911; čes. vyd. Spojování, 1991] – 1999, 2018
Flypaper [Nachlass zu Lebzeiten, 1936] – 2011, 2013
Intimate ties: two novellas [Vereinigungen, 1911] – 2019
The man without qualities. Vol. 1–2. [Der Mann ohne Eigenschaften, 1930 a 1952] – 1995 (3×), 1996, 1997, 2011, 2015, 2017 (2×)
Posthumous papers of a living author [Nachlass zu Lebzeiten, 1936; čes. vyd. Pozůstalost za života, 1991] – 1995, 2006, 2012
Precision and soul: essays and addresses – 1990, 1994
Selected writings – 2004, 2004, 2005
Thought flights: small prose – 2015
Three women [Drei Frauen, 1924] – 2014
Unions: two early novellas [Vereinigungen, 1911] – 2019

MUSÍLEK, Petr (1945–)
Medaile za vytrvalost = A medal for perseverance – 2007

NAVRÁTILOVÁ, Martina (1956–)
Killer instinct: a Jordan Myles mystery [Soupeřky na smrt a na život, 1997] – 1998
Martina [Já, Martina, 1990] – 1990
Shape your self [Stoprocentně svěží, 2007] – 2006 (2×)
The total zone / M [Absolutní nasazení, 1995] – 1994

NEBOROVÁ, Hana (1968–)
The Golem [Golem, 2006] – 2006

NEFF, Ondřej (1945–)
The fourth day to eternity and other stories – 2015

NĚMCOVÁ, Božena (1820–1862)
The best of Czech fairy tales [České pohádky, 2019] – 2003, 2019
Czech fairytales: a selection of the most beautiful folk tales [Pohádky, 1954] – 2000, 2005, 2006, 2007, 2008, 2015, 2018
Disobedient kids and other Czecho-Slovak fairy tales – 2019
Fairy tales from Czechoslovakia [Národní pohádky, 1893] – 1989
Folk tales [Pohádky, 1954] – 1994, 1996, 2015
The grandmother: a story of country life in Bohemia [Babička, 1855] – 1999, 2006, 2013
The grandmother (Babička) [Babička, 1855] – 2011
Perníková chaloupka = The gingerbread house – 2015
Pohádka o Palečkovi = Tom Thumb – 2015

NEPIL, František (1929–1995)
My best rainy day: storybook – 1990

NERUDA, Jan (1834–1891)
– are there forgs there, too? [Písně kosmické, 1878] – 2003
Malá Strana stories: a week in a quiet house [Povídky malostranské, 1878] – 1999
Prague tales [Povídky malostranské, 1878] – 1993, 1996, 1999, 2003, 2006, 2011
Prague tales from the Little Quarter [Povídky malostranské, 1878] – 2008, 2018
Summer recollections: a Malá Strana feuilleton – 1999

NEZVAL, Vítězslav (1900–1958)
The absolute gravedigger [Absolutní hrobař, 1937] – 2016
Alphabet [Abeceda, 1926] – 2001, 2010
Antilyrik & other poems – 2001 (2×), 2014
Edison [Edison, 1928] – 2003
Farewell and a handkerchief: poems from the road [Sbohem a šáteček, 1934] – 2019
Parrot on a motorcycle [Papoušek na motocyklu, 1924] – 2010
Prague with fingers of rain [Praha s prsty deště, 1936] – 2009
Pražský chodec = A Prague flâneur – Le Passant de Prague = Der Prager Spaziergänger = Pražskij pešechod – 2011
Sexual nocturne [Sexuální nocturno, 1931] – 2004, 2020
Valerie and her week of wonders: a gothic novel [Valérie a týden divů, 1945] – 2005

NIKL, Petr (1960–)
A fairy tale about a wee fish named Rybitinka [Pohádka o Rybitince, 2001] – 2001
Rybaba and the sea soul [O Rybabě a Mořské duši, 2002] – 2002, 2005

NOVÁK, Jan (1953–)
Commies, crooks, gypsies, spooks & poets: thirteen books of Prague in the year of the Great Lice Epidemic – 1995

Czech out: charter 77 – 2017
Czech out: Jaromir Jagr – 2018
Czech out: John Amos Comenius – 2017
Czech out: Vaclav Havel – 2017
So far, so good: the Mašín family and the greatest story of the Cold War [Zatím dobrý: Mašínovi a největší příběh studené války] – 2017
Turnaround: a memoir [Co já vím, 1994] – 1994 (2×)
Zátopek: "when you can't keep going, go faster!" [Zátopek: …když nemůžeš, tak přidej!, 2016] – 2020

NOVÁK, Ladislav (1925–1999)
The transformations of Mr. Hadlíz [Proměny pana Hadlíze, 1995] – 2002
Zámostí – 1994

NOVOTNÁ, Anna (1959–)
Prague in legends [Praha v legendách, 2016] – 2016
W. A. Mozart: the people of Prague understand me – 2006

OBŮRKOVÁ, Eva (1967–)
Toby's travels through time: puzzle adventures in dinosaur days [Kam zmizel Pišta? Do pravěku!, 2004] – 2007

OLBRACHT, Ivan (1882–1952)
Nikola the outlaw [Nikola Šuhaj loupežník, 1933] – 2001
The sorrowful eyes of Hannah Karajich [O smutných očích Hany Karadžičové, 1957] – 1999

OLŠA, Jaroslav (1964–)
Vampire and other science stories from Czech lands – 1994

OLŠOVSKÁ, Dana
Cestování = Traveling – 2018
Černý krasavec = Black beauty – 2020
Mauglí = Mowgli's story – 2017
Neviditelný = The invisible man – 2018
Pes baskervillský = The hound of the Baskervilles – 2016
White fang = Bílý tesák – 2019

ONDRAŠÍK, Pavel (1977–)
O prasátku Lojzíkovi = Barney the piglet – 2011

OPEKAROVÁ, Aneta (1984–)
Sparkle the fairy [O víle Jiskřence, 2014] – 2014

ORNEST, Zdeněk (1929–1990)
We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin – 1995 (2×), 1999, 2000, 2013

ORTEN, Jiří (1919–1941)
Elegie = Elegies [Elegie, 1946] – 2019
Selected poems – 2007, 2008
White picture: poems – 2011

OUŘEDNÍK, Patrik (1957–)
Case closed [Ad Acta, 2006] – 2010
The end of the world might not have taken place [La fin du monde n'aurait pas eu lieu, 2017; čes. vyd. Konec světa se prý nekonal, 2018] – 2019
Europeana: a brief history of the twentieth century [Europeana: stručné dějiny dvacátého věku, 2001] – 2005, 2006, 2008, 2011
The opportune moment, 1855: a novel [Příhodná chvíle, 2006] – 2011

PACOVSKÁ, Květa (1928–)
Alphabet [Alphabet, 1996] – 2013
The art of Květa Pacovská – 1993
My bedtime monster [Das Tier mit den funkelaugen, 1990] – 2015
Flying [Zwei Türme, 1995] – 1995
The little flower king [Der kleine Blumenkönig, 1991] – 1991, 1992, 1996, 2007, 2015
Midnight play [Mitternacht Spiel, 1992] – 1992, 1994
My invisible friend [Das Tier mit den Funkelaugen, 1980] – 2005
Number circus: 1–10 and back again! – 2014
One, five, many [Eins, fünf, viele, 1990] – 1990
The sun is yellow [Blau, Rot, Alle, 2011] – 2012
The take-it take it-lady – 2018

PADEVĚT, Jiří (1966–)
Anthropoid [Anthropoid, 2016] – 2016

PALEČKOVÁ, Libuše (1937–)
Brave as a tiger [Der Kleine Tiger, 1974; čes. vyd. O malém tygrovi, 1985] – 1995

PANCHÁRTKOVÁ, Lada (1985–)
Petřín: a walk aroung Petřín Hill – 2010
Průhonice: a walk through the park [Průhonice: procházka parkem, 2008] – 2008
The Vrtba garden [Vrtbovská zahrada, 2006] – 2006
Vyšehrad: a walk around Vyšehrad – 2007, 2014

PÁRAL, Vladimír (1932–)
Catapult: a timetable of rail, sea, and air ways to paradise [Katapult, 1977] – 1989, 1992
The four Sonyas: a novel [Profesionální žena, 1971] – 1993
Lovers & murderers: a novel [Milenci a vrazi, 1969] – 2001

PATOČKA, Jan (1907–1977)
Body, community, language, world [Tělo, společenství, jazyk, svět, 1995] – 1998
Heretical essays in the philosophy of history [Kacířské eseje o filosofii dějin, 1975] – 1996
Living in problemacity – 2007, 2020
Natural world as a philosophical problem [Přirozený svět jako filosofický problém, 1936] – 2016
Philosophy and selected writings – 1989
Plato and Europe: cultural memory in the present [Platon et l'Europa, 1983; čes. vyd. Platon a Evropa, 2007] – 2002

PAVEL, Jan (1973–)
Worthlessness – 2010

PAVEL, Luboš (1970–)
Neobvyklá pohádka o Šídlovi a Teplomilovi = An unusual story about Fidget & Pokey – 2009

PAVEL, Ota (1930–1973)
How I came to know fish [Jak jsem potkal ryby, 1974] – 1991, 2010

PAVLÁN, Petr (1974–)
Planeta Inspiro – 2002

PAVLÁT, Leo (1950–)
Bible stories: from the Old and New Testament [Příběhy z Bible, 1991] – 1993

PAVLÍN, Jiří (1928–)
My abc pop-up book – 1993
My 123 pop-up book – 1993

PEHE, Jiří (1955–)
Three faces of an angel: a novel [Tři tváře anděla, 2009] – 2014

PECHÁČKOVÁ, Ivana (1958–)
Czech advent calendar: 24 miniature books of Christmas stories, poems and carols and one extra book of Czech carols with music included [Adventní kalendář: 24 leporel s vánočními příběhy, básničkami a koledami a navíc jedna knížka nejoblíbenějších koled s notami, 1997] – 2015
Hands for the Infant of Prague [Ruce pro Pražské Jezulátko, 2001] – 2001
The legend of Saint Wenceslas [Legenda o svatém Václavovi, 2008] – 2008
The legend of the Golem: a story from the Prague of Rudolf II. [Legenda o Golemovi, 2000] – 2000, 2004
The legend of the Infant of Prague [Legenda o Pražském Jezulátku, 1997] – 1997, 2012
Two legends of the Loreta [Dvě legendy o Loretě, 2012] – 2012

PECHAR, Ivo (1938–)
A man called Son [Člověk zvaný Son, 1990] – 1990

PECHOVÁ, Ladislava
Zelené prasátko = The green piggy = Le porcelet vert – 2012

PEKÁRKOVÁ, Iva (1963–)
Gimme the money [Dej mi ty prachy, 1996] – 2000 (2×)
Truck stop rainbows [Péra a perutě, 1989] – 1992, 1994
The world is round [Kulatý svět, 1993] – 1994
Zápisy z Londýna = Letters from London – 2013

PERUTZ, Leo (1882–1957)
Between nine and nine [Zwischen neun und neun, 1918] – 2009
By night under the stone bridge [Nachts unter der steinernen Brücke, 1953] – 2013
Leonardo's Judas [Der Judas des Leonardo, 1959] – 1989 (2×)
Little apple [Wohin rollst du, Äpfelchen?, 1928] – 1992, 2016
Marquis of Bolibar [Der Marques de Bolibar, 1920] – 1989, 1990
Master of the day of judgement [Der Meister des jüngsten Tages, 1921] – 1994
Saint Peter's snow [St. Petri-Schnee, 1933] – 1990, 2014, 2016
The Swedish cavalier [Der schwedische Reiter, 1936] – 2014
Turlupin [Turlupin, 1924] – 1996

PETERS, Andrew (1965–)
Sheep don't go to school: mad & magical children's poetry – 1999

PETIŠKA, Eduard (1924–1987)
Ancient Greek legends [Staré řecké báje a pověsti, 1958] – 2000
Beautiful stories of golden Prague – 1993
Golem [Golem, 1968] – 1991, 2001
How come little mole has trousers [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960] – 2001
How little mole got his trousers [Jak krtek ke kalhotkám přišel, 1960] – 1999, 2011, 2012
Charles IV.: king from the golden cradle [Král ze zlaté kolébky] – 1994
Little mole and his little car [Krtek a autíčko, 1997] – 2010, 2012
Little mole and his toy car [Krtek a autíčko, 1997] – 1999, 2004
The lives of St. Wenceslas, St. Ludmila and St. Adalbert – 1994
Tales of castles in the Kingdom of Bohemia [Čtení o hradech, 1971] – 1994
Tales of castles in the Land of Moravia – 1995
A tresaury of tales from the Kingdom of Bohemia [Z pokladnice příběhů království českého, 1994] – 1995, 1996

PEYCHLOVÁ, Bohumíra (1935–)
Praga mater urbium [Praga mater urbium, 1991] – 1991

PICK, Jiří Robert (1925–1983)
Society for the prevention of cruelty to animals: a humorous – insofar as that is possible – novella from the ghetto [Spolek pro ochranu zvířat: humoristická – pokud je to možné – novela z ghetta, 1969] – 2018 (2×)

PIŇOSOVÁ, Kateřina (1973–)
Život fungoval a nakonec skončil – Life went on and finally ended – 2003

PÍŠALA, Jan (1982–)
Space atlas [Atlas vesmíru pro děti, 2015] – 2013

PLATZOVÁ, Magdaléna (1972–)
Aaron's leap [Aaronův skok, 2006] – 2014
The attempt [Anarchista, 2013] – 2016

POLÁČEK, Karel (1892–1945)
We were a handful [Bylo nás pět, 1946] – 2007, 2016, 2017
What ownership's all about [Dům na předměstí, 1928] – 1993, 2013

POSPÍŠILOVÁ, Zuzana (1975–)
Barevný svět = Our colourful world – 2014
Naše veselá rodina = Our merry family – 2014

PRAŽÁK, Pavel (1978–)
Méďa, Žluk & Kundovous = Bear, Shluk & Cuntbeard – 2002

PREISSOVÁ, Gabriela (1862–1946)
Jenufa [Její pastorkyňa, 1891] – 2007, 2014
Jenůfa: opera in three acts after the drama of life in southern Moravia [Její pastorkyňa, 1891] – 2000

PRÉMA, Zuzana
Ithee: a handbook for children – 2009

PROCHÁZKOVÁ, Iva (1953–)
The season of secret wishes [Die Zeit der geheimen Wünsche, 1989; čes. vyd. Čas tajných přání, 1992] – 1989

PROCHÁZKOVÁ, Petra (1964–)
The aluminium queen: the Russian-Chechen war trough the eyes of women [Aluminiová královna: rusko-čečenská válka očima žen, 2003] – 2002
Freshta [Frišta, 2004] – 2012

PROKŮPEK, Tomáš (1975–)
Brno in comics – 2012

PRŮŠEK, Jaroslav (1906–1980)
My sister China [Sestra moje Čína, 1940] – 2002

PYTLÍK, Radko (1928–)
The good soldier Švejk and the author Jaroslav Hašek: idiots have priority [Jaroslav Hašek a dobrý voják Švejk, 1983] – 1999

RAUS, Daniel (1957–)
Song: prayers from Prague and other places [Píseň, 2000] – 2000

REINER, Martin (1964–)
In the land of cannibals: forty pieces – 2009
No through road – 2007
Where is the urn? – 2005

REYNEK, Bohuslav (1892–1971)
Rybí šupiny = Fish scales – 2001
The well at morning: selected poems and graphic artworks – 2017 (2×)

RILKE, Rainer Maria (1875–1926)
Ahead of all parting: the selected poetry and prose – 1995, 2015
Auguste Rodin [Auguste Rodin, 1922; čes. vyd. Auguste Rodin, 1946] – 2004, 2006 (2×), 2011, 2012, 2017, 2018, 2019, 2020
The best of Rilke – 1989
Between roots – 1989
The book of fresh beginning: selected poems – 1994
The book of hours [Das Stundenbuch, 1905; čes. vyd. Kniha hodinek, 1944] – 1995, 2001, 2005, 2008 (2×), 2009 (2×), 2013
The book of imagines – 1994
The collected poetry of Rainer Maria Rilke – 2015 (2×)
The complete French poems – 2002
Dance the orange: selected poems – 2003, 2012
The dark interval: letters for the grieving heart – 2018 (2×)
Diaries of a young poet [Tagebücher aus der Frühzeit, 1942] – 1997, 1999
Dream-crowned = Traumgekrönt – 2010
Duino elegies [Duineser Elegien, 1923; čes. vyd. Elegie z Duina, 1930] – 1993 (2×), 1996, 1998, 1999 (2×), 2000, 2001 (2×), 2006 (3×), 2008 (2×), 2009, 2012, 2013 (2×), 2019 (2×), 2020 (2×)
Duino elegies = Duineser Elegien – 2007
The essential Rilke – 1999, 2000, 2002
Faces – 2000
From notebooks and personal papers – 2018
From Rilke with love – 2000
In praise of mortality: selections from Rilke's Duino elegies and Sonnets to Orpheus – 2005, 2016
Into the blue reach: selected poems and prose – 2010
The inner sky: poems, notes, dreams – 2010
Larenopfer = Offerings to the Lares [Larenopfer, 1896; čes. vyd. Můj domov, 1941] – 2005, 2008
Leda [Als ihn der Gott in seiner Not betrat] – 1994

Letters of Rainer Maria Rilke – 2007
Letters on Cézanne [Briefe über Cézanne, 1952] – 2002
Letters on God; and, Letters to a young woman – 2012
Letters on life: new prose translations – 2006
Letters to Merline, 1919–1922 [Lettres françaises à Merline, 1919–1922] – 1989, 1990
Letters to a young painter [Briefe an einen jungen Dichter, 1929] – 2017
Letters to a young poet [Briefe an einen jungen Dichter, 1929] – 1993, 2000 (2×), 2001, 2002 (2×), 2004, 2006, 2007, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2019, 2020 (2×)
Letters to a young woman – 2009
Life of the Virgin Mary: a cycle of poems – 2003
Live the questions [Briefe an einen jungen Dichter, 1929] – 2016
Lost poems – 1989
Neue Gedichte = New poems – 1997, 2004
New poems (1907) [Neue Gedichte, 1907; čes. vyd. Antické báje, 1937] – 1990, 2001 (2×), 2014 (3×), 2015 (2×), 2016, 2018
New poems: the other part (1908) [Neue Gedichte, 1907] – 1990, 2015
The notebooks of Malte Laurids Brigge [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, 1910; čes. vyd. Zápisky Malta Lauridse Brigga, 1933] – 1990, 2008, 2009, 2011, 2012, 2016 (2×)
The orchards: poems [Vergers, 1926] – 2011, 2012
O sonata: Rilke Renditions [Die Sonette an Orpheus, 1923] – 2016
Opening words: new and selected poems – 2018
Orpheus: a version of Rilke's Die Sonette an Orpheus – 2006, 2011
Orpheus – Cy Twombly [Die Sonette an Orpheus, 1923] – 2017
Orpheus, Euridice, Hermes & five poems from Sonnets to Orpheus [Orpheus. Eurydike. Hermes, 1904; Die Sonette an Orpheus, 1923] – 2002
Orphic listening: Rilke's sonnets to Orpheus – 2013
Paul Cézanne – the works of his 1907 exhibition in Paris [Paul Cézanne – die Bilder seiner Ausstellung Paris 1907] – 2018
Pictures of God: Rilke's religious poetry including "The life of the Virgin Mary" [Das Marie-Leben, 1912] – 2005
A poem [Gott spricht zu jedem nur, eh er ihn macht] – 2011
Poem to night – 2019
Poems / Rilke – 1996 (2×), 2012, 2014, 2019
Poems from The book of hours = Das Stundenbuch – 2009, 2018 (2×)
The poetry of Rilke – 2009, 2014
Poet's guide to life: the wisdom of Rilke – 2005
The possibility of being – 2002
Prayers of a young poet – 2012, 2016

Prose and poetry – 1991
Pure contradiction: selected poems – 2012, 2014
Quatrains valaisans = The Valaisian quatrains – 2008
Rainer Maria Rilke and Lou Andreas-Salomé: the correspondence – 2006, 2008
Requiem: for Wolf Graf von Kalckreuth [Requiem, 1909; čes. vyd. Requiem, 1992] – 2007
Rhyming Rilke: selected poems – 2009
Rilke and Benvenuta an intimate correspondence – 1999
The Rilke of Ruth Speirs: New poems, Duino elegies, Sonnets to Orpheus, & other – 2015
Rilke on love and other difficulties – 2004
Rilke transported: 72 poems – 2001
Rilke's Book of hours: love poems to God [Das Stundenbuch, 1905] – 1996
Rilke's late poetry – 2004, 2005, 2015
Rodin [Auguste Rodin, 1922; čes. vyd. Auguste Rodin, 1946] – 2004, 2010, 2014 (2×)
The rose window and other verse from New poems [Neue Gedichte, 1907] – 1997, 1999
Roses: from the late French poetry – 2015
Roses & windows: selected French poems – 2006
Selected new poems – 2002
Selected poems – 1990, 1994, 2000, 2001 (2×), 2008, 2011 (3×), 2019, 2020
The selected poetry of Rainer Maria Rilke – 2014
Shadows on the sundial: selected early poems – 1990
Sonnet selection: with eight Rilke lyrics translated – 2007
Sonnets to Orpheus [Die Sonette an Orpheus, 1923; čes. vyd. Sonety Orfeovi, 1930] – 1989, 1993, 1996, 1997, 2000 (2×), 2001 (2×), 2003, 2004 (2×), 2006, 2007, 2012 (2×), 2015, 2019 (3×), 2020
Stories of God [Geschichten vom lieben Gott, 1904] – 2003
30 selected poems –2015
Threatening heaven: twelve poems in German and English – 2004
Translations from the poetry of Rainer Maria Rilke – 1993
Turning-point: miscellaneous poems 1912–1926 – 2003
Two Prague stories [Zwei Preger Geschichten 1899; čes. vyd. Dvě pražské povídky, 1908] – 2002, 2005
Two Rilke poems – 2008
Two stories of Prague: King Hohusch; and, The siblings [Zwei Prager Geschichten: König Bohusch; Siblings, 1899; čes. vyd. Dvě pražské povídky, 1908] – 1994
The unknown Rilke: selected poems – 1990
Uncollected poems – 1996, 1999
Valaisian quatrains – 2009
A year with Rilke – 2009 (2×)

You darkness – 2015
When I go: selected French poems – 2017 (2×)
Where the paths do not go – 2018

ROTTOVÁ, Inna (1935–2018)
Golem walks trough Prague [Golem prochází Prahou, 2004] – 2004

ROUBÍČKOVÁ, Eva (1921–2013)
We're alive and life goes on: a Theresienstadt diary [Terezínský deník 1941–45, 2009] – 1998

RUDIŠ, Jaroslav (1972–)
Bílý Potok: Labyrint presents a graphic in black and white from the heart of Europe: starring Alois Nebel [Bílý Potok: černobílý komiks ze Sudet: v hlavní roli Alois Nebel, 2003] – 2005

RŮŽIČKA, Oldřich
Ancient Egypt: magical shape book – 2011
Ancient Rome: magical shape book – 2011
How things are made – 2016, 2018
Inventions – 2015
Maya, Aztecs and Incas – 2011
Mysteries of Egypt [Tajemství Egypta, 2012] – 2011
Prehistory – 2015
Time traveler inventions – 2013
Wolf tales – 2016
Wonderful world of airplanes – 2014

RYBENSKÁ, Táňa (1977–)
O prasátku Lojzíkovi = Barney the piglet – 2011

RYDLOVÁ-EHRLICH, Marcela
Treasury of Czech love poems, Quotations & proverbs – 1998

ŘÍČANOVÁ, Tereza (1974–)
Goat story [Kozí knížka, 2005] – 2005

SAAR, Ferdinand von (1833–1906)
The stone breakers and other novellas – 1998, 2008

SABINA, Karel (1913–1877)
The bartered bride [Prodaná nevěsta, 1866] – 1993, 2016
Lyrika [Lyrika, 1920] – 2010

SACHS, Eva (1924–)
Bolestné echo času = Painful echo of time – 2008

SALIVAROVÁ, Zdena (1933–)
Ashes, ashes, all fall down [Nebe, peklo, ráj, 1976] – 2000

SANŽA, Silvie (1974–)
Inventions – 2015

SEALSFIELD, Charles (1793–1864)
Americans as they are: described in a tour through the Valley of the Mississippi – 2014, 2015, 2020
Austria as it is, or, Sketches of continental courts, by an eye-witness [Austria as it is, 1828; čes. vyd. Rakousko, jaké je, 1992] – 2000, 2004, 2013
Austria as it is, or Sketches of continental courts, by an eye-witness, London 1828 = Österreich, wie es ist, oder Skizzen von Fürstenhöfen des Kontinents, Wien 1919 – 1994
Frontier life, or, scenes and adventures in the south west – 2011
Frontier life: or, tales of the southwestern border – 2010
Life in the new world – 2010
North and south, or, scenes and adventures in Mexico – 2012
Rambleton: a romance of fashionable life in New-York during the great speculation of 1836 – 2012
Scenes and adventures in Central America – 2012
Two nights in southern Mexico – 2013
United States of North America as they are – 2015

SEIFERT, Iva
Pohádky pro kluky a holky = Stories for boys and girls – 2011

SEIFERT, Jaroslav (1901–1986)
The early poetry of Jaroslav Seifert – 1997, 1999
Božena Němcová's fan [Vějíř Boženy Němcové, 1940] – 1992
Dressed in light – 1990
Honeymoon ride [Svatební cesta, 1938] – 1992
Mother [Maminka, 1954] – 1991
My cobwebbed appletree [Jabloň se strunami pavučin, 1943] – 1990
Na vlnách TSF = On the waves of TSF: poesie – 2004
The nightingale sings out of tune [Slavík zpívá špatně, 1926] – 1992
On the waves of TSF: poetry = Na vlnách TSF: poesie – 2011
Only love [Samá láska, 1923] – 1994
Over the waves of TSF [Na vlnách TSF, 1925] – 1992
The poetry of Jaroslav Seifert – 1998
A short love song about Ctirad and Sarka [Malá romance o Ctiradovi a Šárce, 1940] – 1991
Song about Viktorka [Píseň o Viktorce, 1950] – 1991
Starving artist so sees the world [Šel malíř chudě do světa, 1949] – 1992
To be a poet [Býti básníkem, 1983] – 1991
Už dávno nerostou konvalinky = It's long time since lilies-of-the-valley grew – 2008

SEIFERTOVÁ, Lucie (1969–)
The history of the brave Czech nation and a few insignificant world events [Dějiny udatného českého národa a pár bezvýznamných světových událostí, 2003] – 2005
Mysterious castles and chateaux of Bohemia [Tajemné hrady a zámky království českého, 2002] – 2002, 2006
The mysterious Golem [Tajemný Golem, 2004] – 2004
Mysterious Opava [Tajemná Opava, 2017] – 2017
Mysterious Prague [Tajemná Praha, 1999] – 1999, 2006
Prague castle and its secrets [Pražský hrad a jeho tajemství, 2003] – 2003
The tale of king Charles IV [Pohádka o králi Karlovi, 2012] – 2019
Tales of mysterious Prague [Příběhy z tajemné Prahy, 2015] – 2015

SEKANINOVÁ, Štěpánka
The big book of everything underground [Velká kniha podzemí, 2017] – 2018
The big book of snow and ice [Velká kniha sněhu a ledu, 2017] – 2018
The big book of the underground [Velká kniha podzemí, 2017] – 2018
The stories of famous artworks [Příběhy obrazů a soch, 2018] – 2018
The stories of famous buildings [Příběhy staveb, 2018] – 2018

SELUCKÝ, Oldřich (1955–)
Adventures of Saint Paul [Pavel, dobrodruh víry, 2004] – 2008

SCHNEEDORFER, Ivan (1937–)
Homeresque – 2008
The horizon is far away [Horizont je daleko, 2009] – 2005
The silence after music = Le silence après la musique – 2001

SCHULZ, Karel (1899–1943)
In the Medici garden [Kámen a bolest, 1942] – 1995

SCHÜTZOVÁ, Helena (1899–1979)
Those who want to say something to future generations should speak out! [Kdo chce budoucím něco říci, má promluvit, 1994] – 1994

SÍS, Petr (1949–)
Ballerina! – 2001, 2005
Beach ball – 1990
The conference of the birds [Ptačí sněm, 2011] – 2011, 2012, 2013
Dinosaur! – 2000
Fire truck – 1998
Follow the dream – 1991
Going up!: a color counting book – 1989
Ice cream summer – 2015
Komodo! [Komodo, 2016] – 1993, 1999

Madlenka [Madlenka, 2000] – 2000, 2010
Madlenka's dog [Ein Hund für Madlenka, 2002] – 2002
Ocean world – 1992
The pilot and the little prince: the life of Antoine de Saint-Exupéry [Pilot a Malý princ, 2014] – 2014 (2×)
Play, Mozart, play! [Hrej, Mozarte, hrej, 2006] – 2006
Robinson [Robinson, 2017] – 2017
Ship ahoy! – 1999
A small tall tale from the far far north – 1993, 2001
Starry messenger [Hvězdný posel: kniha o životě slavného vědce, matematika, astronoma, filozofa a fyzika Galilea Galileiho, 1996] – 1996, 1998, 2000, 2012
Tibet: through the red box [Tibet: tajemství červené krabičky, 2005] – 1998, 1999, 2008
The three golden keys [Tři zlaté klíče, 1995] – 1994, 1996, 2001, 2007
The train of states – 2004, 2007
The tree of life: a book depicting the life of Charles Darwin: naturalist, geologist & thinker [Strom života, 2004] – 2003
Trucks, trucks, trucks – 1999, 2004
The wall: growing up behind the iron curtain [Zeď: jak jsem vyrůstal za železnou oponou, 2007] – 2007, 2008, 2009

SKÁCEL, Jan (1922–1989)
Banned man: selected poems [Zakázaný muž, 2001] – 2001
Twenty-six poems – 2012

SKÁLA, František (1956–)
Cecil's quest [Skutečný příběh Cílka a Lídy, 2007] – 2007

SKÁLOVÁ, Pavla
A dog's life in winter Prague [Malostranská psí zima, 2007] – 2007

SKLENÁŘ, Zdeněk (1910–1986)
Opičí král. Jak slavný český malíř a Opičí král společně porazili všechny démony = Monkey King. How the famous Czech artist and the Monkey King defeated all the demons together. Zpěvy staré Číny = The songs of ancient China – 2010

SLÁMA, Jiří (1966–)
Hvězdná = The stellar one – 2005

SLÍVA, Jiří (1947–)
Café Fetish – 2001
Můj šálek Kafky = Meine Tasse Kafka = My cup of Kafka – 2017

SOMMER, Ernst (1888–1955)
Revolt of saints [Revolte der Heiligen, 1944; čes. vyd. Vzpoura svatých, 1947] – 2014

SOVÁKOVÁ, Lidmila
The drowning of a goldfish – 1990

SRÁČ, Sam (1969–)
Kuniba má rád věci třikrát = Kuniba likes to have his things to be triple – A Kuniba le gustan las cosas en trios – 2011

STANÍK, Zsolt (1940–)
An angel in Hell [Anděl v pekle, 2012] – 2010
Humour at its best – 2009
Joy till death [Radost až do smrti, 2004] – 2011
The times they are changing: it could be even worse – 2009
What comes naturally: short stories – 2008

STARÁ, Ester (1969–)
The house beyond the mist: the book you can – have to draw in [Dům za mlhou, 2013] – 2015, 2016

STIFTER, Adalbert (1805–1868)
Abdias the Jew: a tale of Hungary and Hochwald, a story of the Thirty Years' War [Abdias, 1866; Hochwald, 1851] – 2018
Bachelors [Hagestolz, 1845; čes. vyd. Starý mládenec, 1939] – 2008, 2012, 2019
Brigitta and other tales – 1994
Brigitta, with Abdias, Limestone and The forest path – 1990 (2×)
Castle crazy – 2011
Folktales and legends [Märchen, Sagen und Legenden, 2005] – 2005, 2018
Indian summer [Nachsommer, 1857; čes. vyd. Pozdní léto, 1968] – 1999, 2006, 2009
Rock crystal: a Christmas tale [Bergkristall, 1907; čes. vyd. Horský křišťál, 1978] – 1999, 2005, 2008, 2012
Tales of old Vienna and other prose – 2016
Witiko [Witiko, 1930; čes. vyd. Vítek, 1926] – 1999, 2006

STRNAD, Jan (1950–)
Grimwood's daughter – 2009
Ragemoor [Ragemoor, 2013] – 2013

STŘÍBRNÝ, Zdeněk (1922–2014)
The whirligig of time: essays on Shakespeare and Czechoslovakia – 2007

STŘÍŽOVSKÁ, Eva (1943–)
Jak se máš: Texas I. = Howdy from Texas I. – 2009

SUTTNER, Bertha von (1843–1914)
The barbarization of the sky [Die Barbarisierung der Luft, 2014] – 2016
Ground arms!: the story of a life [Die Waffen nieder!: eine Lebensgeschichte, 1889; čes. vyd. Odzbrojte!, 1896] – 2012

Lay down your arms [Die Waffen Nieder!, 1889; čes. vyd. Odzbrojte!, 1896] – 2019
Memoirs [Memoiren, 1909] – 2012, 2015, 2020
When thoughts will soar: a romance of the immediate future – 2015

SVĚRÁK, Zdeněk (1936–)
Kolya [Kolja, 1996] – 1997

SÝKORA, Jaroslav E. (1962–)
Golem – 2012
Jak kokrouči Bzunk, Bill a Bimbo přežili vlastní funus – 2013

ŠAFRÁNEK, Šimon (1977–)
Ohnivá kola = Fiery wheels – 2000

ŠEĎA, Gustav (1933–)
My abc pop-up book – 1993
My 123 pop-up book – 1993

ŠEDÁ, Kateřina (1977–)
For every dog a different master [Každej pes jiná ves, 2008] – 2008

ŠEFRNOVÁ, Tereza (1980–)
Gorilla stories [Moja a páv, 2008] – 2008, 2009

ŠIKLOVÁ, Jiřina (1935–)
The cat who never sleeps: to Jiřina Šiklová on her birthday = Kočka, která nikdy nespí: Jiřině Šiklové k narozeninám – 2005

ŠIMEČKA, Milan (1930–1990)
Letters from prison [Listy z vězení, 1999] – 2002

ŠIMON, Tavík František (1877–1942)
Letters from a voyage around the world [Listy z cesty kolem světa, 1928] – 2014

ŠINDELKA, Marek (1984–)
Aberrant [Chyba, 2008] – 2017

ŠIŠKA, Alois (1914–2003)
Flying for freedom – 2008

ŠIŠPEROVÁ, Iva
Travel through towns with Ben and Bernie – 2013

ŠKODA, Eduard (1933–)
The fleet of Christopher Columbus [Kolumbova flotila, 1992] – 1992

ŠKODOVÁ, Helena (1955–)
The fleet of Christopher Columbus [Kolumbova flotila, 1992] – 1992

ŠKUTINA, Vladimír (1931–1995)
Nobody has time for me: a modern fairy tale [Kde bydlí čas, 1985] – 1991

ŠKVORECKÝ, Josef (1924–2012)
Bass saxophone – 2013
The bass saxophone; Emöke: two novellas [Bassaxofon; Legenda Emöke, 1963] – 1994 (2×)
The bride of Texas [Nevěsta z Texasu, 1992] – 1995, 1996 (3×), 1998, 2012
The cowards [Zbabělci, 1958] – 1994, 1995, 2010 (2×), 2012
Dvorak in love: a light-hearted dream [Scherzo capriccioso, 1984] – 1989, 1991
The end of Lieutenant Boruvka [Konec poručíka Borůvky, 1975] – 1989, 1990 (2×), 1991, 2001
The engineer of human souls [Příběh inženýra lidských duší, 1977] – 1993, 1994, 1999, 2007
Filthy cruel world: short stories – 2000
Headed for the blues: a memoir with ten stories – 1996, 1998, 2012
An inexplicable story, or, The narrative of Questus Firmus Siculus [Nevysvětlitelný příběh aneb vyprávění Questa Firma Sicula, 1998] – 2002
The miracle game [Mirákl, 1972] – 1990, 1991 (3×), 1992 (3×), 1997, 2002
Miss Silver's past [Lvíče, 1969] – 1995, 2012
The mournful demeanour of Lieutenant Boruvka [Smutek poručíka Borůvky, 1966] – 2001
Ordinary lives [Obyčejné životy, 2004] – 2008, 2009
The republic of whores: a fragment from the time of the cults [Tankový prapor, 1971] – 1993 (2×), 1994 (2×), 1995, 2012
The return of Lieutenant Boruvka [Návrat poručíka Borůvky, 1981] – 1990 (3×), 1991 (2×), 2001
Sins for Father Knox [Hříchy pro pátera Knoxe, 1973] – 1989 (2×), 1990, 1991, 2001
The swell season [Prima sezóna, 1975] – 1989, 1991, 1994, 1999, 2010
Talkin' Moscow blues – 1989, 1990
A tall tale of America = Velká povídka o Americe – 1991
The tank battalion [Tankový prapor, 1971] – 1992
The tenor saxophonist's story [Povídky tenorsaxofonisty, 1993] – 1997
Two murders in my double life [Dvě vraždy v mém dvojím životě, 1996] – 1999, 2001, 2002, 2015
When Eve was naked: stories of a life's journey [Eva byla nahá, 1967] – 2000, 2002 (2×), 2003, 2015

ŠMEJKAL, Pavel (1966–)
Anthropoid [Anthropoid, 2016] – 2016

ŠPAČKOVÁ, Markéta
Why crocodiles make waves – 2019

ŠPANKO, Radka (1971–)
Záhada kouzelného hrnce skřítka Theodora, aneb, Evička a její sny = The mystery of elf Theodor's pot in Eva's dreams – 2011

ŠPIDLÍK, Tomáš (1919–2010)
The art of purifying the heart – 2020
Drinking from the hidden fountain: a patristic breviary: ancient wisdom for today's world [Z pokladnice otců: patristická čítanka na každý den, 2019] – 1992, 1994

ŠPINKOVÁ, Martina (1959–)
Annie and Granny: about life at the beginning and at the end [Anna a Anička: o životě na začátku a na konci, 2014] – 2017
Fear a brother like no other [Divný brach strach, 2015] – 2017

ŠRUT, Pavel (1940–2018)
Červotočivé světlo: básně z podzimu pražského jara = Worm-eaten light: poems from the fall of Prague Spring – 2014
Papírové polobotky = Paper shoes – 2009
Worm-eaten time [Červotočivé světlo, 1969] – 2016

ŠTĚTINOVÁ, Dagmar (1927–2017)
The Golem is sleeping in Prague – 2000

ŠTÍPLOVÁ, Ljuba (1930–2009)
The kittens [Mezi námi koťaty, 2000] – 2000

ŠŤOVÍČEK, Vratislav (1936–2004)
The book of goodnight stories [Každý večer s pohádkou, 1993] – 1993
Fairy tales from the garden [Pohádky pro Růži, 1992] – 1993
365 goodnight stories – 1991

ŠTRUNCOVÁ, Olga (1926–)
Mother mouse – 1999

ŠTYRSKÝ, Jindřich (1899–1942)
Dreamverse – 2018
Emilie comes to me in a dream [Emilie přichází ke mně ve snu, 1933] – 1997, 2004, 2017, 2020

ŠVANDRLÍK, Miloslav (1932–2009)
Prague full of ghosts [Praha plná strašidel, 1993] – 1993

ŠVANKMAJEROVÁ, Eva (1940–2005)
Baradla cave [Jeskyně Baradla, 1995] – 2000

ŠVIHLÍKOVÁ, Leona
Whazza folks?, aneb, Co je, lidi? – 2009

TANSKÁ, Nataša (1929–2014)
Fluff and Muff [Puf a Muf, 1972] – 2000

TEIGE, Karel (1900–1951)
Alphabet – 2014

TĚSNOHLÍDEK, Rudolf (1882–1928)
The cunning little vixen = Příhody lišky Bystroušky: opera in three acts – 1997
Příhody lišky Bystroušky: Oper in drei Akten = Das schlaue Füchslein = The cunning little vixen – 2010

TILLE, Václav (1867–1937)
Little Tom [Little Tom, 1922] – 2011

TIELSCH, Ilse (1929–)
The ancestral pyramid [Die Ahnenpyramide: Roman, 1980] – 2001
The final year [Die letzte Jahr, 2006; čes. vyd. Poslední rok 1938, 2019] – 2010

TINKOVÁ, Daniela (1973–)
Two legends of the Loreta [Dvě legendy o Loretě, 2012] – 2012

TOMAN, Marek (1967–)
Dobytí ostrova Saaremaa = The conquest of Saaremaa Island – 2007

TOMÁNKOVÁ, Magdalena
They asked: Why? Recollections of the hidden children = Ptaly se: Proč?: ukrývané děti vzpomínají – 2008

TOMIN, Lukáš (1963–1995)
Ashtrays – 1993
The doll – 1992
Kye – 1997

TOPOL, Jáchym (1962–)
Angel station [Anděl, 1995] – 2017
City, sister, silver [Sestra, 1994] – 2000
The devil's workshop [Chladnou zemí, 2009] – 2013, 2014
Gargling with tar [Kloktat dehet, 2005] – 2010
Chtíč po svobodě: první roky po sametové revoluci = Lust for freedom: first years after the Velvet revolution – 2014
Nightwork [Noční práce, 2001] – 2014
Výlet k nádražní hale = A trip to the train station – 1995, 2011

TOPOL, Josef (1935–2015)
The end of Shrovetide [Konec masopustu, 1963] – 2009
The voices of birds and other plays [Hlasy ptáků, 1988] – 2007

TOŠOVSKÝ, Václav (1912–2007)
Czech mate in Crete [Ve třpytném moři je Kréta, 1984] – 1989

Pain? No!: don't be afraid, it's not going to hurt: an historical novel related to the conquest of pain during surgery – 1991

TRNKA, Jiří (1912–1969)
Hansel and Gretel [Jeníček a Mařenka, 2009] – 2009
Little Red Riding Hood [Červená Karkulka, 2009] – 2009

TRNKOVÁ, Klára (1949–)
Hansel and Gretel [Jeníček a Mařenka, 2009] – 2009
The king and the jester [Král a šašek, 2008] – 2008
Little Red Riding Hood [Červená Karkulka, 2009] – 2009
The sleeping beauty [Šípková Růženka, 2008] – 2008

TŘEŠTÍKOVÁ, Helena (1949–)
Hitler, Stalin and I: an oral history [Hitler, Stalin a já, 2015] – 2018

TSCHUPPIK, Karl (1878–1937)
Elisabeth: empress of Austria [Alžběta Rakouská, 1931] – 2012

UHDE, Milan (1936–)
The blue angel [Modrý anděl, 1991] – 1991

UHLÍŘ, Zdeněk (1956–)
Tales from the Chronicle of Dalimil – 2006

UHLÍŘOVÁ, Lenka (1973–)
The Little Man's great journey [Velká cesta Malého pána, 2008] – 2015

UNGAR, Hermann (1893–1929)
Boys & murderes [Knaben und Mörder, 1920; čes. vyd. Hoši a vrahové, 1926] – 2006
The class [Die Klasse, 1927] – 2004
The maimed [Die Verstümmelten, 1923] – 2002

URBAN, Miloš (1967–)
Lord Mord [Lord Mord: pražský román, 2008] – 2013
The seven churches, or, The heptecclesion: a gothic novel of Prague [Sedmikostelí: gotický román z Prahy, 1999] – 2010, 2011

URBAN, Petr (1960–)
Last orders, please! – 2005

URBÁNEK, Zdeněk (1917–2008)
On the sky's clayey bottom: sketches and happenings from the years of silence – 1992

URZIDIL, Johannes (1896–1970)
The last bell – 2017

VACEK, Eduard (1947–)
Cesta = The fairy journey – 2003

VACULÍK, Ludvík (1926–2015)
The axe [Sekyra, 1966] – 1994
A Czech dreambook [Český snář, 1983] – 2019, 2020
The Guinea pigs [Morčata, 1991] – 2011

VÁCHAL, Josef (1884–1969)
Erotikové = The eroticists – 2001

VANČURA, Vladislav (1891–1942)
Marketa Lazarova [Markéta Lazarová, 1931] – 2013, 2016
Summer of caprice [Rozmarné léto, 1926] – 2006, 2016, 2017

VANÍČEK, Zdeněk (1947–)
Among memory's ruins: poems 1988–1997 – 1999
Do čtyř koutů světa = To the four corners of the earth – 2005, 2007
Doba zamčených kostelů = Age of closed churches – 2009
Whereupon he was arrested [Co když se stalo: byl zatčen, 2003] – 2004

VIEWEGH, Michal (1962–)
Bliss was it in Bohemia [Báječná léta pod psa, 1992] – 2015
Bringing up girls in Bohemia [Výchova dívek v Čechách, 1994] – 1997
Dodgeball [Vybíjená, 2004] – 2018
What's so special about Christmas, anyway? = Něco na těch Vánocích být musí – 2010

VLČEK, František Josef (1871–1947)
The story of my life [Povídka mého života, 1929] – 2004

VODIČKA, Milan (1960–)
The Winton Train: return to London after seventy years [Winton Train: po 70 letech znovu do Londýna, 2009] – 2009

VOJTKOVÁ, Julie (2000–)
Co si vyprávějí… – 2013

VOLAVKOVÁ, Hana (1904–1985)
I have not seen a butterfly around here: children's drawings and poems from Terezin [Dětské kresby na zastávce k smrti: Terezín 1942–1944, 1959] – 1993 (2×)
…I never saw another butterfly…: children's drawings and poems from Terezin concentration camp, 1942–1944 [Dětské kresby na zastávce k smrti: Terezín 1942–1944, 1959] – 1993

VOLENC, Karel (1952–)
O nezbedné princezně Káje = Tale of mischievous princess Kája – 2009

VOLF, Honza (1955–)
Dětem, psům a kočkám, našim věčně věrným láskám = For children, dogs and cats, our forever loyal loves – 1997

VOLF, Miroslav (1956–)
Against the tide: love in a time of petty dreams and persisting enmities – 2010

VOLKOVÁ, Bronislava (1946–)
And drink we will from delectable wells [A pít budem ze studní lahodných, 2010] – 2011
Born out of darkness – 2005
Být stromem, který zpívá = Being a tree that sings – 2016
A certain absence = Jistá nepřítomnost – 2003
The courage of the rainbow: selected poems – 1993
Entering light = Vstup do světla – 2002
Motáky do uší pěny = Prison notes smuggled into the ears of seafoam – 1993
Prison notes smuggled into the ears of seafoam [Motáky do uší pěny, 1984] – 1999
Proměny = Transformations – 2000, 2002

VOPĚNKA, Martin (1963–)
Ballad of descent [Balada o sestupu, 1992] – 1995
The fifth dimension [Pátý rozměr, 2009] – 2015
A girl and a soul: fairytales from the mountains – 2015, 2016

VOSTRÁ, Indra
They asked: Why? Recollections of the hidden children = Ptaly se: Proč?: ukrývané děti vzpomínají – 2008

VRÁNA, Pavel (1946–)
Spooky Žižkov with a touch of Vinohrady [Žižkovské strašidelno s dotekem Vinohrad, 2012] – 2012

VRCHLICKÝ, Jaroslav (1853–1912)
Bohemian romantic poetry: minute selection – 2019
Průhonice: a walk through the park [Průhonice: procházka parkem, 2008] – 2008

VŠETEČKA, Jiří (1937–2016)
Pražský chodec = A Prague flâneur – Le Passant de Prague = Der Prager Spaziergänger = Pražskij pešechod – 2011

WAGNEROVÁ, Alena K. (1936–)
In 1945 they were children: flight and expulsion in the life of a generation [1945 waren sie Kinder, 1990; čes. vyd. Odsunuté vzpomínky, 1993] – 2008

WAGNEROVÁ, Magdalena (1960–)
Old Prague legends [Pověsti staré Prahy, 2007] – 2008
Stories from old Jewish Prague [Pověsti staré Prahy, 2007]
Tales of old Prague houses [Pověsti staré Prahy, 2007] – 2017
The Winton Train: return to London after seventy years [Winton Train: po 70 letech znovu do Londýna, 2009] – 2009

WALLÓ, Olga (1948–)
Man who swallowed the wind [Muž, který polykal vítr: román, 2012] – 2015
Tightrope!: a Bohemian tale – 2010

WEIL, Jiří (1900–1959)
Colors [Barvy, 1946] – 2002
Life with a star [Život s hvězdou, 1949] – 1989 (3×), 1990, 1991, 1998, 2002, 2012
Mendelssohn is on the roof [Na střeše je Mendelssohn, 1960] – 1991, 1992 (3×), 1998, 2011, 2013

WEINBERG, Felix Jiri (1928–2012)
Boy 30529: a memoir – 2013, 2014

WEINER, Pavel (1931–2010)
A boy in Terezín: the private diary of Pavel Weiner, April 1944 – April 1945 – 2012
The game for real [Hra doopravdy, 1933] – 2015

WEISS, Ernst (1882–1940)
The aristocrat: Boëtius von Orlamünde [Boëtius von Orlamünde, 1928] – 1994
Franziska [něm. vyd. Franziska, 2000] – 2008, 2012
Georg Letham: physician and murderer [Georg Letham, Arzt und Mörder, 1931] – 2010 (2×)
Jarmila [Jarmila, 1998] – 2013

WEISS, Jan (1892–1972)
The house of a thousand floors [Dům o tisíci patrech, 1929] – 2016

WEISS, Otto (1898–1944)
And God saw that it was bad: a story from the Terezín ghetto [I viděl Bůh, že je to špatně, 2016] – 2010, 2011

WEISSOVÁ, Helga (1929–)
Helga's diary: a young girl's account of life in a concentration camp [Deník 1938–1945: příběh dívky, která přežila holokaust, 2012] – 2013 (2×), 2014 (2×)

WERFEL, Franz (1890–1945)
Cella, or, The survivors [Cella oder Die Überwinder, 1970] – 1989
Embezzled heaven [Der veruntreute Himmel, 1939] – 2000
The forty days of Musa [Die vierzig Tage des Musa, 1933] – 1990, 2012, 2017 (2×), 2018 (2×)
It's time to rhyme: fourteen poems – 2007
Pale blue ink in a lady's hand: a novella [Eine blassblaue Frauenschrift, 1941] – 2012
The song of Bernadette [Das Lied von Bernadette, 1942] – 1989 (2×), 2000, 2002, 2006
Special Franz Werfel issue – 1991

WERICH, Jan (1905–1980)
Fimfarum and other stories old and new [Fimfárum, 1968] – 1997

WERNISCH, Ivan (1942–)
In the puppet gardens: selected poems, 1963–2005 [V loutkových zahradách: vybrané básně, 1963–2005] – 2007

ZAJÍČEK, Pavel (1951–)
Time is a mid-night scream: fragments from the 1990s [Čas je výkřik uprostřed noci, 1999] – 2005

ZÁMEČNÍK, Stanislav (1922–2011)
That was Dachau: 1933–1945 [To bylo Dachau, 2003] – 2004

ZAVŘEL, Štěpán (1932–1999)
The last tree [Der letzte Baum, 1977] – 1992

ZELENKA, Petr (1967–)
The elegance of the molecule [Elegance molekuly, 2018] – 2019
Tales of common insanity: a play [Příběhy obyčejného šílenství, 2005] – 2002

ZEYER, Julius (1841–1901)
Vyšehrad: a walk around Vyšehrad – 2014

ZGUSTOVÁ, Monika (1957–)
Dressed for a dance in the snow: women's voices from the gulag [La nit de Vàlia: una gran història d'amor contra la distància i el gulag] – 2020 (2×)
Fresh mint with lemon – 2013
The silent woman [Tichá žena, 2005] – 2014

ZMATLÍKOVÁ, Helena (1923–2005)
Mother mouse – 1999

ZMEŠKAL, Tomáš (1966–)
Love letter in cuneiform [Milostný dopis klínovým písmem, 2008] – 2016

ZVOLSKÝ, Filip Jan (1978–)
Ghosts & legends of old Prague [Strašidla a pověsti staré Prahy, 2010] – 2010
Mysterious Prague nights, or, Ghosts and legends of old Prague [Tajemství pražských půlnocí, aneb, strašidla a pověsti staré Prahy, 2010] – 2018

ŽÁČEK, Jiří (1945–)
Pinocchio in the circus: a musical [Pinokio v cirkuse: muzikál, 2008] – 2008

ŽÁDNÍKOVÁ-VOLENCOVÁ, Zdeňka (1974–)
Ve znamení motýla = In the sign of butterfly – 2009

ŽAMBOCH, Miroslav (1972–)
An alder that never ever gave up [O olši, která nikdy nic nevzdala, 2012] – 2020

ŽANTOVSKÝ, Michael (1949–)
Havel: a life [Havel, 2014] – 2014 (3×), 2015, 2018

Přehled anglických antologií s texty českých autorů

A list of English anthologies containing texts of Czech authors

(řazeno chronologicky podle názvů / sorted chronologically by name)

Antologie poezie

Child of Europe: a new anthology of East European poetry. Ed. Michael MARCH – 1990

The Boundaries of twilight: Czecho-Slovak writing from the New World. Ed. C. J. HRIBAL – 1991

Czech and Slovak writing in translation. Eds. Míla ŠAŠKOVÁ-PIERCE, Hana ARIE-GAIFMAN a Daniela DRAŽANOVÁ – 1992

The Czech avantgardists. Ed. Alfred FRENCH – 1995

The Vintage book of contemporary world poetry. Ed. J. D. McCLATCHY – 1996

The spirit of Brno. Ed. Ludvík KUNDERA – 1998

The taste of a lost homeland: a bilingual anthology of Czech and Slovak exile poetry written in America = Chuť ztraceného domova: dvojjazyčná antologie veršů českých a slovenských exulantů v Americe. Ed. Věra BOŘKOVCOVÁ – 2002

Free association: an anthology of Czech and Slovak poetry in honour of Karel Brušák. Ed. Radojka MILEVIĆ – 2004

The spirit of Brno. Ed. Ludvík KUNDERA – 2006

Six Czech poets. Ed. Alexandra BÜCHLER – 2007

There is no place to go but home: Miscellanea Poetica. Eds. Jaroslav E. SÝKORA a Tamara GRIFFIN-SÝKOROVÁ – 2007

Up the devil's back: a bilingual anthology of 20th-century Czech poetry [Po hřbetě ďábla]. Eds. Bronislava VOLKOVÁ a Clarice CLOUTIER – 2008

Prchavé domovy: (mezi vyhnanstvím a vnitřním exilem) = Fleeting homes: (between banishment and inner exile). Eds. Robert HÝSEK a Matthew SWENEY – 2009

Po naszymu: historyjki a wiersze zebrane przez studyntów z Gimnazjum BMA = příběhy a básně sesbírané studenty Gymnázia BMA = opowiadania i wiersze zebrane przez studentów Gimnazjum BMA = stories and poems collected by students at Gymnazium BMA – 2014

Dryák ředěný Vltavou: pražská říční antologie = A giant barrel of rotgut: Prague river anthology. Eds. Sylva FISCHEROVÁ a Petr A. BÍLEK – 2016

Czech literature: possibilities and limits of freedom: Charter 77, underground culture, and exile. Eds. Radim KOPÁČ, Tomáš KUBÍČEK a Soňa ŠINCLOVÁ – 2017

Antologie prózy

Living in truth: twenty-two essays published on the occasion of the award of the Erasmus Prize to Václav Havel. Ed. Jan VLADISLAV – 1989

The Boundaries of twilight: Czecho-Slovak writing from the New World. Ed. C. J. HRIBAL – 1991

Good-bye, Samizdat: twenty years of Czechoslovak underground writing. Ed. Marketa GOETZ-STANKIEWICZ – 1992

Interference: the story of Czechoslovakia in the words of its writers. Ed. Peter SPAFFORD – 1992

Czech writers on tolerance – 1994

Description of a struggle: the Picador book of contemporary East European prose. Ed. Michael MARCH – 1994 (2×), 1995

The Czech avantgardists. Ed. Alfred FRENCH – 1995

We are children just the same: Vedem, the secret magazine by the boys of Terezin. Eds. Marie Rút KŘÍŽKOVÁ, Kurt Jiří KOTOUČ a Zdeněk ORNEST – 1995 (2×), 1999, 2000, 2013

Prague: a traveller's literary companion. Ed. Paul WILSON – 1995

This side of reality: modern Czech writing. Ed. Alexandra BÜCHLER – 1996

Daylight in nightclub Inferno: Czech fiction from the post-Kundera generation. Ed. Elena LAPPIN – 1997

Allskin and other tales by contemporary Czech women. Ed. Alexandra BÜCHLER – 1998

The Prague Golem – 2000

A world apart and other stories: Czech women writers at the fin de siècle. Ed. Kathleen HAYES – 2001

An introduction to twentieth-century Czech fiction: comedies of defiance. Ed. Robert PORTER – 2001

Pohádky. Ed. Darren BAKER – 2003

Povídky: short stories by Czech women. Ed. Nancy HAWKER – 2006

The third shore: women's fiction from East Central Europe. Eds. Agata SCHWARTZ a Luise von FLOTOW – 2006

Antologie literatur visegrádských zemí = Literary antology of Visegrad 4 countries. Ed. Ivory RODRIGUEZ – 2007

They asked: Why? Recollections of the hidden children = Ptaly se: Proč?: ukrývané děti vzpomínají. Eds. Magdalena TOMÁNKOVÁ a Indra VOSTRÁ – 2008

Prchavé domovy: (mezi vyhnanstvím a vnitřním exilem) = Fleeting homes: (between banishment and inner exile). Eds. Robert HÝSEK a Matthew SWENEY – 2009

The Czech reader: history, culture, politics. Eds. Jan BAŽANT, Nina BAŽANTOVÁ a Frances STARN – 2010

The return of Král Majáles: Prague's international literary renaissance 1919–2010 an anthology. Ed. Louis ARMAND – 2010

Mysterious distances: symbolism and art in the Bohemian lands, 1880–1914 [Tajemné dálky: symbolismus v českých zemích 1880–1914, 2014]. Ed. Otto M. URBAN – 2014

Czech literature: possibilities and limits of freedom: Charter 77, underground culture, and exile. Eds. Radim KOPÁČ, Tomáš KUBÍČEK a Soňa ŠINCLOVÁ – 2017

And my head exploded. Tales of desire, delirium and decadence from fin-de-siècle Prague [A má hlava explodovala. Příběhy touhy, blouznění a dekadence pražského fin-de-siècle]. Ed. Geoffrey CHEW – 2018

Prague noir [Praha noir: čtrnáct povídek předních českých spisovatelů, 2016]. Ed. Pavel MANDYS – 2018 (2×)

Views from the inside: Czech underground literature and culture (1948–1989). Ed. Martin MACHOVEC – 2018

The big book of classic fantasy: the ultimate collection. Eds. Ann VANDERMEER a Jeff VANDERMEER – 2019

Is God absent?: faith, atheism, and our search for meaning [Gott los werden?, 2016]. Eds. Anselm GRÜN, Tomáš HALÍK a Winfried NONHOFF – 2019

Antologie dramat

The Vaněk plays: four authors, one character [*The Vaněk plays*, 1987; čes. vyd. V hlavní roli Ferdinand Vaněk, 2006]. Ed. Marketa GOETZ-STANKIEWICZ – 1990

Czech plays: modern Czech drama. Ed. Barbara DAY – 1994

Pohádky. Ed. Darren BAKER – 2003

Visegrad drama. 1. Weddings. Ed. Anna GRUSKOVÁ – 2002

Escape. Ed. Andrea TOMPA – 2004

Czech plays: seven new works. Eds. Marcy ARLIN, Gwynn McDONALD a Daniel C. GEROULD – 2009

The Sixties. Ed. Kamila ČERNÁ – 2009

3 plays: generation icons in Central Europe. Ed. Martina ČERNÁ – 2013

Performing captivity, performing escape: cabarets and plays from Terezín/Theresienstadt ghetto [Divadelní texty z terezínského ghetta, 1941–1945, 2008]. Eds. Ivan KLÍMA, Dorothy ELIAS a Lisa PESCHEL – 2014

Literatura

Literature

ARBEIT, Marcel a Eva VACCA. *Bibliografie americké literatury v českých překladech = Bibliography of American literature in Czech translation*. Olomouc: Votobia, 1900–2000. 3 sv. ISBN 80-7198-019-6.

BÍLEK, Petr A. et al. *Czech literature guide: monograph*. Prague: Arts and Theatre Institute, 2011. 94 s. ISBN 9788070082720.

BRADBROOK, Bohuslava, ed. *A handbook of Czech prose writing, 1940–2005*. Brighton; Portland: Sussex Academic Press, 2007. VIII, 156 s. ISBN 9781845191733.

CAPUTO-MAYR, Maria Luise. *Franz Kafka: internationale Bibliographie der Primär- und Sekundärliteratur. Bd. 1. Bibliographie der Primärliteratur 1908–1997*. 2., erw. und überarb. Aufl. München: K. G. Saur, 2000. XLIX, 213 s. ISBN 3-907820-64-9.

CLASSE, Olive, ed. *Encyklopedia of literary translation into English*. Chicago; London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2000. 2 sv. ISBN 1884964362.

Czech and Slovak writing in translation. Introduction Míla Šašková-Pierce, Hana Arie-Gaifman, Daniela Dražanová. New York: Catbird Press, 1992. 191 s.

DOKOUPIL, Blahoslav a Miroslav ZELINSKÝ, eds. *Slovník české prózy*. Ostrava: Sfinga, 1994. 490 s. ISBN 80-85491-84-2.

FIALOVÁ, Alena, Petr HRUŠKA a Lenka JUNGMANNOVÁ. *V souřadnicích mnohosti: česká literatura první dekády jednadvacátého století v souvislostech a interpretacích = Coordinates of multiplicity interpretations of Czech literature of the first decade of the 21st century*. Praha: Academia, 2014. 817 s. ISBN 978-80-200-2410-7.

FRANCE, Peter, ed. *The Oxford guide to literature in English translation*. Oxford: Oxford University Press, 2007. 656 s. ISBN 9780199247844.

GOETZ-STANKIEWICZ, Marketa, ed. *Good-bye, Samizdat: twenty years of Czechoslovak underground writing*. Translated A. G. Brain (= Alice Turner a Gerard Turner), with a foreword by Timothy Garton Ash. Evanston: Northwestern University Press, 1992. XXXI, 309 s. ISBN 0-8101-1010-5.

GOODMAN, Brian K. Philip Roth's other Europe: counter-realism and the late Cold War. *American literary history*. 27, 2015, č. 4, s. 717–740.

HOLÝ, Jiří. *Writers under siege: Czech literature since 1945.* Sussex: Academic Press, 2008. IX, 363 s. ISBN 978-1-84519-190-0.

HRUŠKA, Petr, Lubomír MACHALA, Libor VODIČKA a Jiří ZIZLER, eds. *V souřadnicích volnosti: česká literatura devadesátých let dvacátého století v interpretacích.* Praha: Academia, 2008. 738 s. ISBN 978-80-200-1630-0.

CHITNIS, Rajendra. Czech literature in Great Britain 1918–1938. In: CHITNIS, Rajendra et al. *Translating the literatures of amall European nations.* Liverpool: Liverpool University Press, 2020, s. 69–90. ISBN 9781789624656.

CHITNIS, Rajendra Anand. *Literature in Post-Communist Russia and Easten Europe: the Russian, Czech and Slovak Fiction of the changes 1988–98.* London: Routledge, 2009. 1 online zdroj. ISBN 9781134284064.

KOLÍNSKÁ, Klára. *České recepce „ostatních literatur v angličtině" = Czech receptions of "other literatures in English".* Prague: Metropolitan University Prague Press, 2016. 230 s. ISBN 978-80-87956-52-6.

KOPÁČ, Radim, ed. *Czech literature at the turn of the millennium.* Prague: Ministry of Culture of the Czech Republic, 2003. 181 s. ISBN 80-86310-36-1.

KOPÁČ, Radim, ed. *Česká literatura v překladu 1898–2016.* Praha: Ministerstvo kultury České republiky, 2016. 142 s. ISBN 978-80-87546-23-9.

KOPÁČ, Radim, Tomáš KUBÍČEK a Soňa ŠINCLOVÁ, eds. *Czech literature: possibilities and limits of freedom: Charter 77, underground culture, and exile.* Brno: The Moravan Library, 2017. 47 s. ISBN 978-80-7051-232-6.

KOSATÍK, Pavel. *Menší knížka o německých spisovatelích z Čech a Moravy.* 2. dopl. vyd. Praha: Knižní klub, 2017. 285 s. ISBN 978-80-242-5935-2.

KOVTUN, George J. *Czech and Slovak Literature in English: a bibliography.* 2nd ed. Washington: Library of Congress, 1988. 152 s.

KUBÍČEK, Tomáš, Martin KRAFL a Soňa ŠINCLOVÁ. *Czech literature.* Brno: Moravian Library, 2018. [32] s. ISBN 978-80-7051-252-4.

LEVÝ, Jiří. *Umění překladu.* 4., upr. vyd. Praha: Apostrof, 2012. 367 s. ISBN 978-80-87561-15-7.

NISULA, Dasha Culić. *Bibliography of Slavic literature.* Lanham, Md.: Scarecrow Press, 2001. XIII, 277 s. ISBN 0810840057.

PAPOUŠEK, Vladimír. *Existencionalisté: existencionální fenomény v české próze dvacátého století.* Praha: Torst, 2004. 465 s. ISBN 80-7215-237-8.

PROCHÁZKA, Martin a Zdeněk STŘÍBRNÝ, eds. *Slovník spisovatelů.* 2., opr. a dopl. vyd. Praha: Libri, 2003. 823 s. ISBN 80-7277-131-0.

ROTH PIERPONT, Claudia. *Roth unbound: a writer and his books.* New York: Farrar, Straus and Giroux, 2013. 353 s. ISBN 9780374280512. Vyšlo též London: Vintage Books, 2015. 353 s. ISBN 9780099587668.

SHORT, David. *Essays in Czech and Slovak language and literature.* London: University of London, School of Slavonic and East European Studies, 1996. V, 216 s. ISBN 0903425432.

SVOBODOVÁ, Zuzana, ed. *Literární tvorba českého a slovenského Londýna.* Praha; Londýn: Společnost pro vědy a umění, 2019. 211 s. ISBN 978-80-86751-35-1.

VOLKOVÁ, Bronislava. *A feminist's semiotic odyssey through Czech literature.* Lewiston: E. Mellen Press, 1997. 195 s. (Slavic Studies, 3) ISBN 0773485708.

WILSON, Paul. *Bohemian rhapsodies: český underground, disent, literatura a politika očima kanadského překladatele.* Praha: Torst, 2011. 515 s. ISBN 978-80-7215-422-7.

WOODS, Roy. *Rilke through a glass darkly: poetry of R. M. Rilke and its English translation: a critical comparison.* Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 1996. 239 s. (Literaturwissenschaft, 31) ISBN 3884761889.

Jmenný rejstřík

Name index

Aaltonen, William 219
Abel, Evelyn 101
Abraham, Eric 43, 75
Abrams, Erika (1952–) 283
Adamová, Radmila (1975–) 233
Adamović, Ivan 134
Adler, Hans Günther (1910–1988) 215, 232, 310
Agamben, Giorgio (1942–) 289
Agee, Joel 163, 179, 187, 191, 302, 307
Ahrens, Thomas B. (1955–) 221
Aitchison, Stewart 291
Ajvaz, Michal (1949–) 8, 12, 43, 75, 143, 151, 215, 223, 224, 276, 277, 310
Albert, Gwendolyn (1967–) 169, 216
Aleš, Mikoláš (1852–1913) 120, 128
Alexander, Zaia 157
Allen, Marc (1946–) 123
Allen, Mike (1956–) 256
Anděl, Jaroslav (1905–2005) 175
Anderson, Mark M. (1955–) 102, 219, 269
Andrews, Scott Evan (1970–) 220
Andronikova, Hana (1967–2011) 38, 69, 224, 265, 310
Antošová, Svatava (1957–) 195
Anz, Thomas (1948–) 154, 191
Appelbaum, Stanley 145, 149, 182, 219, 238, 243, 250
Araújo, André Lima 294
Arendt, Hannah (1906–1975) 159
Arie-Gaifman, Hana 124, 365, 369
Arlin, Marcy 215, 368
Armand, Louis (1972–) 224, 367
Arndt, Walter (1916–2011) 104
Arnold, Alfred S. 203
Artěmov, Andrej (1978–) 243
Arutyunyan, Veronika (1986–) 184
Asala, Joanne 130
Ash, Timothy Garton (1955–) 119, 369
Asher, Aaron (1929–2008) 133, 145, 150, 155, 160, 167, 272, 301
Asher, Linda (1932–) 103, 110, 127, 133, 140, 145, 146, 150, 151, 155, 156, 160, 167, 172, 178, 182, 183, 191, 197, 204, 211, 228, 236, 260, 272, 282
Astrachan, Gary D. 289
Atkin, Rhian 41, 73
Auden, Wystan Hugh (1907–1973) 214
Auerbach, Leslie 103
Augustine, Dorothy 157, 213
Autratová, Iveta (1964–) 308
Baalbaki, Khalil (1963–) 207, 216
Badal, Jindriska *viz* Badal, Jindřiška
Badal, Jindřiška 117, 230
Baer, Ulrich (1966–) 192, 199, 296
Bahbouh, Radvan (1970–) 265, 310
Bachratá, Dorota 288
Bainbridge, Drahomíra 188
Bainbridge, Laurence 188
Bajaja, Antonín (1942–) 276, 310
Baker, Darren (1961–) 181, 216, 255, 310, 367, 368
Baker, Jason 182
Balabán, Jan (1961–2010) 206, 285, 310
Balážová, Danka 221
Barnes, Julian (1946–) 26, 57
Banville, John (1945–) 235
Barnstone, Willis (1927–) 130, 164, 184, 188
Barr, Alex (1910–1978) 237
Barrows, Anita 147, 192, 193, 222, 237, 283
Bárta, Luděk (1961–) 183
Barth, John (1930–) 32, 63
Bartíková, Petra (1984–) 298, 310
Bartoň, David (1975–) 266
Barton, Matthew 303
Bartušek, Antonín (1921–1974) 123
Basden, Tom 269
Bass, Eduard (1888–1946) 216, 310
Bauerová, Alice 162
Baugh, Mike (1976–) 208, 215, 220, 229, 236, 244, 245, 257, 261, 272, 302
Baugh, Tereza 208, 220, 229, 236, 244, 245, 257, 261, 272, 302
Baugh, Terry 220, 244
Bayley, John (1925–2015) 187
Bažant, Jan 224, 367
Bažantová, Nina 224, 367
Becker, Ailin 275
Bednář, Kamil (1912–1972) 81, 92, 130, 310
Beeby, Duncan (1966–) 281
Behenský, Petr (1960–) 189, 194, 200, 311
Běhounek, Jiří (1929–2005) 102, 133
Beicher, Bryce 257
Bejčková, Pavla 216
Belcher, Bryce (1966–) 228, 230
Bell, Anthea (1936–2018) 117, 122, 146, 215, 218, 242, 248
Bellaire, Jordie 260, 271
Bellow, Saul (1915–2005) 16, 47
Benda, Václav (1946–1999) 285, 311
Beneš Třebízský, Václav (1849–1884) 113, 183, 302, 311
Benešová, Božena (1873–1936) 171, 292
Benetka, Vladimír (1935–) 130
Beran, Stanislav (1977–) 206
Bergel, Kurt (1911–2001) 157, 213
Berger, Alice R. 157, 213
Bergmann, Peter (1942–) 156
Berkoff, Steven (1937–) 235
Berková, Alexandra (1949–) 130, 134, 141, 143, 151, 152, 195
Bermel, Neil (1965–) 133, 139, 155, 165, 166, 255, 264, 265
Bernofsky, Susan 251, 259, 269
Bertin, Elizabeth 150
Bertram, Ian 281
Beveridge, David R. 154, 191
Bezruč, Petr (1867–1958) 224
Bičovská, Jaroslava (1945–) 265
Bidikar, Aditya 294
Biebl, Konstantin (1898–1951) 123, 137
Biester, Allen George 233
Bigwood, Nicola 195
Bílek, Petr A. (1962–) 277, 366, 369, 398, 399
Bilincová, Naďa 224, 311
Biljon, Madeleine van 125
Billias, Nancy 254
Bindasová, Barbara 196
Binyon, T. J. (1936–2004) 33, 64
Bísková, Daniela 132, 171, 232, 311
Blackwell, Vera (1924–) 107, 114, 120, 125
Blahut, Kevin 127, 144, 150, 172, 180, 234, 244, 250
Blair, Landis 271
Blatný, Ivan (1919–1990) 155, 197, 200, 224, 226, 291, 311
Blažek, Viktor (1957–) 301
Blond, Anthony 103
Bloyd, Rebekah 149
Bly, Robert (1926–) 188, 213, 275
Bobek, Miroslav (1967–) 207, 216, 311
Boehm, Philip 109, 269
Böhm, David (1982–) 299, 311
Bolton, Jonathan 37–39, 69, 70, 151, 207
Bondy, Egon (1930–2007) 28, 59, 295, 390
Bondy, Ruth (1923–2017) 101, 158, 225, 311
Bor, D. Ž. (1932–2010) 267
Bor, Josef (1906–1979) 232, 311
Borges, Jorge Luis (1899–1986) 26, 34, 57, 65, 109, 116, 132, 139, 210
Borkovec, Petr (1970–) 8, 12, 201, 207, 224, 277, 311
Born, Adolf (1930–2016) 103, 151, 156, 161, 182, 198, 311
Born, Jürgen (1927–) 121, 159, 280
Bořkovcová, Věra (1926–2014) 110, 172, 175, 206, 216, 365
Botíková, Marta (1955–) 176
Botten, Simon 190
Bouard, Anaëlle 306
Boučková, Tereza (1957–) 151, 152
Bouda, Cyril (1901–1984) 146
Boudník, Vladimír (1924–1968) 300
Boyd, Betty (1924–) 190, 202, 204, 212
Brabcová, Zuzana (1959–2015) 20, 21, 52, 53, 143, 152, 299, 311
Brabenec, Nikola 216
Brabenec, Vratislav (1943–) 216, 312
Bragg, Bill 227, 234, 235
Brain, A. G. *viz* Alice Turner, Gerard Turner
Braley, Bethany 285
Brand, Karl (1895–1917) 196, 242
Bratánková, Leontýna 236
Bratinka-Burghoff, Johanna 266
Bratinka, Ondřej (1982–) 266
Braum, Jaroslav 189, 224
Braumová, Zdeňka (1982–) 189, 224, 312
Breisky, Arthur (1885–1910) 292
Brent, Jonathan 103, 110
Bridgham, Fred 272, 281, 306
Brock, Geoffrey (1964–) 196, 235, 259
Brod, Max (1884–1968) 115, 121, 132, 137, 138, 145, 159, 160, 171, 181, 182, 200, 218, 226, 242, 268, 300, 305, 312
Brodská, Zdenka 158, 173, 237
Brodsky, Joseph (1940–1996) 18, 49
Bromvíř, Jakub 226
Brouk, Bohuslav (1912–1978) 290
Brown, Bernard 168
Browner, Jesse 104, 111
Brownjohn, John 104, 111, 122, 147, 262
Brož, Oldřich 248, 312
Brožová, Anna (1961–) 184, 185, 312
Brůna, Jiří (1955–) 207, 216, 232, 248, 312
Brušák, Karel (1913–2004) 37, 69, 187, 365, 391
Brycz, Pavel (1968–) 20, 52, 194, 312
Bryer, David 214, 247
Brychta, Jan (1928–2013) 125
Bryson, Anna *viz* Bryson Gustová, Anna
Bryson Gustová, Anna (1955–) 143, 188, 190, 193, 194, 196, 199, 200, 209, 275, 276, 285, 288, 304
Březina, Otokar (1868–1929) 19, 20, 50, 51, 148, 211, 224, 249, 264, 312
Březinová, Ivona (1964–) 189, 194, 201, 312
Budař, Jan (1977–) 255, 312
Buddeus, Ondřej (1984–) 240, 312
Büchler, Alexandra (1955–) 143, 152, 201, 285, 365, 366
Bulkin, Carleton 148, 166, 211, 254, 285, 301
Burnett, David (1973–) 290
Burnham, Joan M. 123, 168, 179
Burrell, Randal C. 125, 148
Burrett, Robert S. 195
Burrows, Mark Stephen (1955–) 246, 284
Butler, Eliza Marian (1885–1959) 139
Byrne, Paul Johnson 280
Bytelová, Denisa 239
Cadora, Joseph Thomas 262, 283
Calame, Jon 202, 258
Calasso, Roberto (1941–) 196, 235

Callow, Simon (1949–) 252
Capek, Jindra *viz* Čapek, Jindra
Carey, John (1934–) 224
Carrington, Claudia 223
Carter, Angela (1940–1992) 18, 49
Casey, F. P. 299
Cenkl, Jakub 297
Cervenka, Jarda (1933–) 189, 313
Cibula, Václav (1925–2009) 101, 313
Cigan, Chaim (1940–1992) 294
Cihlář, Michal (1960–) 142, 239
Cílek, Václav (1955–) 185, 265, 313
Clarke, Melvyn (1956–) 265, 275, 277, 284, 291
Clements, Andrew (1949–) 122, 134, 142
Clements, Madeline (1980–) 23, 24, 55
Cloutier, Clarice 180, 198, 215, 365
Coe, Jonathan (1961–) 33, 65
Coelho, Jorge (1977–) 260
Coetzee, John M. (1940–) 172
Coffin, Lyn (1943–) 158, 237, 374
Cohen, Joshua (1980–) 194, 267, 305
Cohen-Unger, Susan 222, 239
Cohn, Stephen 151, 156, 163, 169, 187, 199, 246
Cole, Isabel Fargo (1973–) 179, 193, 200, 249, 299
Coleman, Joanna 212
Comer, John 216
Comrada, Norma 106, 131, 148, 176, 177, 240, 255, 256
Conway, Laura (1953–) 169, 173, 178, 185, 192
Cook, Coleridge 235
Cook, Ferris 151, 163
Cooper, Belinda 284
Cooper, David L. (1970–) 38, 39, 70
Corben, Richard (1940–) 247
Corbett, Rachel (1984–) 289
Corner, John 232
Corner, Mark Adrian (1953–) 182, 200, 205, 241, 257, 278, 279, 283, 285–287, 289–291, 293
Corness, Patrick 170
Corngold, Stanley (1934–) 145, 186, 203, 251
Cowles, Clayton 243, 260, 271, 281
Crain, Caleb (1967–) 152
Crane, Romana Wilhelmina (1990–) 302, 306
Cravens, Craig (1965–) 26, 37, 39, 40, 58, 69, 71, 173, 198, 212, 228, 231, 252, 259, 262, 281, 293, 295, 391
Crawford, Elizabeth D. 104, 149
Crockatt, Ian 246
Crick, Joyce 219, 242
Cronenberg, David (1943–) 259
Crosse, Felix Warren 200
Crucefix, Martyn (1956–) 199, 246
Cubera, Kristian 232, 298
Culek, Jaroslav (1926–) 170, 313
Czerwiński, Edward Joseph (1929–) 103
Čačalová, Libuše (1950–) 216, 313
Čada, Tomáš (1985–) 277
Čajková, Irena 299
Čančíková, Dora (1977–) 242
Čapek, Jindra (1953–) 119, 164, 313
Čapek, Josef (1887–1945) 106, 143, 148, 158, 164, 176, 181, 185, 194, 207, 224, 233, 249, 313
Čapek, Karel (1890–1938) 8, 12, 26, 40–42, 44, 57, 71–74, 76, 79, 81, 84, 90, 92, 96, 106, 113, 125, 130, 131, 137, 143, 148, 153, 158, 170, 173, 176, 181, 185, 189, 204, 207, 216, 224, 232, 233, 240, 249, 255, 256, 285, 291, 299, 304, 305, 313, 391, 392
Čech, Pavel (1968–) 189, 315
Čep, Jan (1902–1974) 85, 96, 185, 315
Čermák, Josef (1928–2020) 207, 315
Čermák, Josef (1968–) 207, 315
Čermák, Marko (1940–) 228
Černá, Jana (1928–) 125, 315
Černá, Kamila (1960–) 216, 368
Černá, Martina *viz* Pecková Černá, Martina
Černická, Michaela (1970–) 170
Černický, Jiří (1966–) 185, 315
Černík, Michal (1943–) 244, 272, 282, 315
Černý, Jan (1919–1997) 102, 117
Červenka, Miroslav (1932–2005) 130
Červenková, Jana (1939–) 153
Čivrný, Lumír (1915–2001) 131
Čolek, Marek 208, 315
Čtvrtek, Václav (1911–1976) 137, 153, 165, 315
Čulík, Jan 37, 69, 391
Čuma, Aleš (1967–) 220, 277, 289, 302
Daeuble, Marta (1974–) 297
Dagan, Avigdor *viz* Fischl, Viktor
Dalby, Stanley 229
Damcová, Tereza (1977–) 224, 315
Daníček, Šimon (1975–) 190, 201
Daníčková, Eva 233
Dao, Linh 286, 291, 300
Dašková, Larisa 226
Daudert, Charles 227
Davies, David Stuart (1946–) 235
Day, Barbara (1944–) 131, 176, 285, 367
Day, Stacey B. (1927–) 228
DeFelice, Jennifer Helia (1972–) 190, 193
Deisadze, Zaur 189, 201
Deitch, Gene 167, 187
Dekan, Roman (1964–) 252
Delaney, Frank (1942–) 154
Delbos, Stephan 282
Demetz, Peter (1922–) 148, 315
Deml, Jakub (1878–1961) 137
Denemarková, Radka (1968–) 216, 265, 315
Dery, Dominika (1975–) 170, 315
Derry, Alice (1947–) 179
Deutsch, Babette (1895–1982) 221, 297
Dibdin, Michael (1947–2007) 36, 67
Dienstbier, Jiří (1937–2011) 107
Diviš, Ivan (1924–1999) 143, 208, 315
Dlouhý, George 304
Dobbie, Archie M. O. (1911–) 110, 127, 145
Dobrovský, Luboš (1932–2020) 176
Dodd, James (1968–) 147, 156
Dodd, William J. (1950–) 139
Doerr, Karin (1951–) 219
Dolan, Jan M. (1927–1999) 128, 315
Doležalová, Florence 113
Doležalová, Lucy (1922–2010) 128, 131, 137, 144, 146, 151–153, 156, 158, 161, 165, 167, 169, 187, 194, 266
Dolistová, Marie (1951–) 216, 316
Dor, Moshe (1932–2016) 220
Dorlodot, Soline de 279
Doskočilová, Hana (1936–2019) 128, 156, 161, 187, 220, 229, 236, 244, 245, 252, 261, 302, 316
Dostál, Jaroslav (1940–) 208, 316
Dostálová, Lenka 134
Dotson, John (1950–) 153
Dousková, Irena (1964–) 277, 291, 316
Doyle, Arthur Conan (1859–1930) 271, 281, 283
Drábek, David (1970–) 233
Drábek, Jan (1935–) 81, 92, 101, 106, 114, 169, 194, 216, 240, 249, 316
Drake, Paul (1932–) 124, 136
Dražanová, Daniela 124, 224, 365, 369
Drda, Adam (1971–) 27, 58, 266
Drijverová, Martina (1951–) 106, 316
Drury, Richard (1967–) 276
Du Parc, Charles (1960–) 282
Dubová, Jana (1929–) 256, 316
Dubská, Gabriela (1915–2003) 137, 153, 165
Duckworth, Elisabeth 121, 159, 280
Dudák, Vladislav (1958–) 176, 181, 316
Dudek, Adolf (1964–) 158, 317
Dukass, Alaric 269
Dunlop, Geoffrey (1894–) 248, 291, 298
Durham-Vichr, Deborah 197
Durych, Jaroslav (1886–1962) 38, 44, 69, 76, 137, 277, 286, 317
Dušek, Jiří (1971–) 249, 317
Dvořák, Arnošt (1881–1933) 188
Dvořáková, Lucie (1959–) 173
Dyk, Viktor (1877–1931) 44, 76, 256, 265, 277, 286, 317
Dwork, Debórah 248
Dziadkiewicz, Roman (1972–) 233
Eben, Tomáš 135
Eberle, Rolf A. 222
Ebner-Eschenbach, Marie von (1830–1916) 131, 143, 194, 208, 225, 240, 277, 317
Eckert, Eva (1957–) 237
Edwards, Chris (1947–) 284
Effenberger, Vratislav (1923–1986) 317
Einhorn, Edward (1970–) 233
Eiseltová, Lucie 204, 317
Elias, Dorothy 260, 368
Eliáš, Zdeněk (1976–) 260
Enhart, Kevin (1982–) 294
Engländer, Arthur 260
Enright, Dennis Joseph (1920–2002) 31, 62
Epstein, Franci 103, 150, 243
Epstein, Helen (1947–) 103, 150, 243
Erban, Vít (1974–) 224
Erben, Eva (1930–) 233, 317
Erben, Karel Jaromír (1811–1870) 8, 12, 20, 51, 81, 92, 101, 114, 131, 144, 165, 183, 191, 198, 204, 212, 224, 233, 241, 249, 256, 266, 273, 277, 295, 301, 302, 304, 309, 317
Esterhammer, Angela (1961–) 135
Etting, Emlen (1905–1993) 145
Evans, Gary (1942–) 219
Fabiánová, Tera (1930–) 195
Fabry, Joseph 110, 281
Fahrner, Martin (1964–) 277, 318
Faktor, Jan (1951–) 291
Falvey, Christian 204
Fanthorpe, Ursula Askham 142
Fantlová, Zdenka (1922–) 170, 225, 318
Fantová, Jana 266
Farr, David (1969–) 196
Feehily, Gerry 189
Feingold, Michael 109
Feingold, Rachel Miranda 265
Feldstein, Jan 242
Fenves, Peter D. (1960–) 201
Ferlíková, Lucie (1979–) 287
Ferrante, Elena (1943–) 21, 52
Fidler, Bohumil (1860–1944) 208, 318
Fields, Nathan (1977–) 290
Fichtinger, Louise 222
Filip, Ota (1930–2018) 143
Filípek, Jan (1913–2004) 153, 318
Filkins, Peter (1958–) 215, 232
Fillmore, Parker (1873–1944) 277
Fiman, Zdeněk 103
Finn, Stephen 102, 103, 128, 129, 154
Firkusny, Tatiana (1945–2013) 152
Firkusny-Callegari, Véronique 152, 266
Firth, Moray (1894–1961) 170
Fishelson, David 171
Fischer, Tibor (1959–) 38, 70
Fischer, Václav (1926–2005) 81, 92, 114, 318
Fischerová, Daniela (1948–) 131, 151, 153, 165, 200, 318
Fischerová, Ester (1992–) 277
Fischerová, Sylva (1963–) 8, 12, 106, 110, 123, 224, 225, 256, 277, 299, 318, 366
Fischerová, Viola (1935–) 195, 201
Fischl, Viktor (1912–2006) 114, 315, 318
Fissler, Consuelo 150
Fitt, Matthew (1968–) 290
Fitting, Miriam 245, 273
Fitzgerald, Francis Scott (1896–1940) 28, 60
Flemming, Albert Ernest 111, 238
Flintoff, John-Paul 34, 65
Foer, Safran 201
Forman, Matěj (1964–) 216
Forman, Miloš (1932–2018) 131, 277, 318
Foss, Langdon 271
Fox, Louise 227
Francis, Mark (1952–) 289
Francová, Veronika 277
Frank, Daniel (1950–) 268
Franta, Jiří (1978–) 286, 309
Franta, Karel (1928–2017) 129

Franzen, Jonathan (1959–) 252, 260
Freed, Donna 145, 182
Freeman, Michaela 228
Freifeld, Alice 156
French, Alfred (1917–1997) 40, 41, 72, 73, 137, 365, 366
Freund, Walter 260
Frič, Jaroslav Erik (1949–2019) 226
Friebert, Stuart (1931–2020) 144, 225, 256, 299
Friedrichs, Hanns Joachim 121
Friesová, Jana Renée (1927–) 144, 176, 256, 318
Fritta, Bedřich (1906–1944) 158, 165, 225, 318
Fronek, Josef (1936–) 37, 69, 391
Froula, Barbara 185
Frýba, Libor (1958–) 257, 318
Frýbová, Markéta 209
Frydrych Gregorová, Magdalena (1982–) 233
Frye, Wendell W. 164, 200, 222
Fučík, Julius (1903–1943) 107, 318
Fučíková, Renáta (1964–) 10, 14, 115, 190, 196, 208, 217, 248, 266, 288, 299, 319
Fühmann, Franz (1922–1984) 24, 56, 119, 249, 299
Fuentes, Carlos (1928–2012) 18, 49
Fuchs, Elisabeth 293
Fuchsová, Jiřina (1943–) 115
Fuka, Vladimír (1926–1977) 257, 319
Fuks, Ladislav (1923–1994) 44, 76, 81, 92, 114, 143, 257, 266, 277, 286, 319
Furtak, Rick Anthony 205
Fusek, Andrew *viz* Peters, Andrew
Galli, Barbara (1970–) 219
Galovičová, Eva 256
Galsworthy, John (1867–1933) 299
Gardarsson, Gísli Örn (1973–) 196
Garfinkle, Deborah (1960–) 208, 264, 284
Gartner, Leslie P. (1943–) 212
Gass, William H. (1924–2017) 173
Gašparec, Miloš (1972–) 208
Gaydos, Michael 260
Gazaeva, Zoulfiia 150, 250
Gellner, František (1881–1914) 292
Gellner, Ernest (1925–1995) 30, 32, 61, 63
George, Mari 279
Gerould, Daniel Charles (1928–2012) 215, 368
Gersmann, Joel 103
Gibian, George (1924–1999) 125, 157
Gilar, Petr 212
Gill, David 103
Gill, Nick 270
Ginsburg, Roderich Aldrich (1899–) 249
Ginz, Petr (1928–) 201, 319
Gissing, Vera (1928–) 131, 144, 266
Glabazňa, Radek (1980–) 225, 319
Glajcová, Lucie 248
Glass, William (1952–) 187
Glatzer, Nahum Norbert (1903–1990) 120, 154, 159, 190, 251
Glazar, Richard (1920–1997) 137, 319
Glenny, Misha (1958–) 35, 66
Goethe, Johann Wolfgang von (1749–1832) 181
Goetz-Stankiewicz, Marketa (1927–) 107, 119, 366, 367, 369
Goffa, Martin (1973–) 294
Goldfarb, Alan D. 296
Goldflam, Arnošt (1946–) 233
Good, Graham 187, 193, 274
Goodman, Brian K. 16–18, 47–49, 369
Gorgam, Adam 271
Gospodinov, Georgi (1968–) 43, 75
Gotthardová, Lenka 185, 186, 319
Gračka, Jiří (1983–) 300
Gran Jensen, Běla (1943–) 165, 319
Gratowa, Julita 278, 319
Greenberg, Martin (1918–) 159
Greene, Jane Bannard 205
Greenfield, Hana (1926–2014) 107, 119, 319
Greenslade, David (1952–) 267
Gregor, Frances (1850–1901) 162, 198, 236, 253
Gregorian, Vartan 248
Griffin-Sýkorová, Tamara (1967–) 206, 365
Griffiths, Jean 165
Grill, Genese (1965–) 273, 302
Grosman, George J. 186
Grosman, Ladislav (1921–1981) 299, 319
Gross, Ruth V. (1947–) 109
Grün, Anselm (1945–) 299, 367
Grus, Jiří (1978–) 200, 205, 216, 241, 257, 258
Grusková, Anna (1962–) 176, 368
Gruša, Jiří (1938–2011) 43, 75, 119, 143, 165, 319
Grygar, Mojmír 84, 95
Grygar, Štěpán (1955–) 128
Gutierrez, Ivan (1967–) 215
Haas, Willy (1891–1973) 121, 159
Habereder, Ingeborg 291
Hábová, Dana (1951–) 108, 144, 149
Hafey, Arthur Ben 113
Hachenburg, Hanuš (1929–1944) 260
Hájek, Igor (1931–1995) 29, 37, 60, 69, 119
Hájek, Jiří (1919–1994) 29, 60
Hájíček, Jiří (1967–) 241, 291, 320
Hájková, Pavla (1961–) 170, 320
Hak, Pavel (1962–) 189, 320
Hakl, Emil (1958–) 20, 44, 52, 76, 208, 233, 320
Halama, Theofil (1932–2017) 153, 195, 208, 266, 320
Halas, František (1901–1949) 137, 155, 170, 185, 197, 305, 320
Halík, Tomáš (1948–) 8, 12, 217, 241, 278, 299, 300, 320, 367
Halmay, Petr (1958–) 201
Hamburger, Michael (1924–2007) 122, 183, 184
Hamilton, Andrew B. B. 299
Hamlin, Cyrus 104
Hammer, Louis 117
Hamsíková, Dagmar (1971–) 212
Hanáčková, Pavla 286, 291, 300, 320
Hanlin, Todd C. 188
Hanuljakova, Soňa 221
Hanzlík, Josef (1938–2012) 123, 125, 321
Haraštová, Helena (1957–) 186, 321
Harkins, William Edward 7, 12, 104, 106, 122, 124, 128, 244
Harman, Mark (1951–) 154, 210, 234, 237
Harmston, Gwen 168
Harrell, Rachel (1970–) 180
Harshav, Barbara (1940–) 114
Hartel, Ivan (1943–) 28, 59, 295
Hartl, Pavel (1934–) 125, 321
Hasenpusch, Kerstin 219
Hass, Robert (1941–) 262, 283
Hašek, Jaroslav (1883–1923) 8, 12, 24, 26, 28, 32, 34, 40–42, 44, 56–58, 60, 64, 65, 72, 73, 74, 76, 79, 90, 107, 114, 125, 143, 148, 162, 165, 173, 181, 186, 189, 217, 224, 241, 266, 278, 286, 291, 292, 321, 347, 391, 392
Hattersley, Stephen 165, 266, 273
Hauková, Jiřina (1919–2005) 137
Hauner, Andrew Jan 256, 299
Hauser, Eva 153
Havel, Václav (1936–2011) 8, 12, 15, 36, 37, 42, 43, 46, 68, 69, 74, 75, 79, 81, 90, 92, 101, 102, 107, 108, 114, 115, 119, 120, 123–127, 130, 131, 137, 140, 148, 153, 160, 167, 170, 171, 176, 181, 194, 201, 208, 217, 224, 225, 233, 236, 241, 249, 250, 252, 257, 265, 276, 278, 289, 292, 298, 316, 321, 322, 332, 335, 343, 364, 366, 389, 391, 392
Hayes, Kathleen (1955–) 162, 171, 182, 366
Hawker, Nancy (1980–) 195, 367
Healy, Patrick (1962–) 211, 244, 281, 288
Heaney, Seamus (1939–2013) 165
Heim, Michael Henry (1943–2012) 7, 12, 39, 40, 71, 108, 115, 116, 121, 122, 126, 127, 128, 133, 137, 138, 140, 146, 149, 153, 161, 162, 171, 183, 186, 211, 218, 220, 226, 234, 237, 242, 260, 272, 282
Hejda, Zbyněk (1930–2013) 190, 201, 322
Hejdová, Irena (1977–) 294
Hejduk, John (1929–2000) 120
Hejl, Pauline 138, 144
Heller, Erich (1911–1990) 121, 159, 280
Hemingway, Ernest (1899–1961) 28, 60
Henriques, Lagoa (1923–2009) 122
Herbert, Ingrid Amalia 230
Herbert, Richard 152
Herrmann, Dagmar 103, 106, 143, 151, 156
Herrmannová, Margit (1921–2003) 131, 322
Herter Norton, Mary Dows (1892–) 129, 205
Hertich, Alexander 303
Heřman, Pavel (1949–) 134
Heřmanová, Tereza 27, 28, 58, 59
Hetmerová, Alexandra (1986–) 284, 297
Higgins, Bernie 277
Hikadová, Kateřina (1989–) 254, 294
Hirsch, Edward 237
Hiršal, Josef (1920–2003) 43, 75, 149, 322
Hlaváček, Karel (1874–1898) 211, 224, 264, 322
Hloch, Ivo (1966–) 257
Hluštík, Antonín 276
Hobling, Ruby 216
Hodrová, Daniela (1946–) 8, 12, 143, 151, 153, 233, 266, 322
Hofer, Hans (1907–1973) 260
Hoffman, Eva (1945–) 31, 62
Hoffman, Paul (1956–) 176
Hofman, Eduard (1914–1987) 181, 185
Hofmann, Michael (1957–) 144, 150, 176, 186, 196, 202, 203, 210, 227, 234, 235, 259, 268, 270, 280, 287, 293, 306
Hofmeisterová, Markéta 194
Hogan, Seamus (1960–) 275
Holan, Vladimír (1905–1980) 8, 12, 81, 92, 115, 123, 126, 137, 144, 158, 190, 202, 209, 224, 225, 233, 241, 323
Holasová, Zuzana (1950–) 128, 323
Holcová, Veronika (1973–) 267, 323
Holeček, Marie K. 120, 173
Holoubek, Jaroslav (1946–2016) 257, 323
Holub, Emil (1847–1902) 195, 323
Holub, Josef 149
Holub, Miroslav (1923–1998) 8, 12, 108, 115, 120, 123, 131, 138, 144, 146, 149, 162, 165, 171, 195, 233, 323
Holubová, Miloslava (1913–2001) 23, 54, 108, 158, 323
Holý, Jiří 84, 95, 370
Holý, Stanislav (1943–1998) 234, 323
Hora, Josef (1891–1945) 137
Horáček, Petr (1967–) 171, 176, 181, 186, 190, 195, 202, 209, 217, 218, 226, 234, 241, 250, 257, 258, 267, 278, 279, 286, 292, 300, 305, 323–325
Horáková, Iva 44, 76, 278
Horáková, Pavla (1974–) 189
Horváth, Juraj (1974–) 190, 325
Horváthová, Tereza (1973–) 10, 14, 190, 325
Hořejš, Vít 206
Hostovský, Egon (1908–1973) 20, 51, 144, 286, 325
Howard, Richard (1929–) 104
Howard, Stephanie (1974–) 140, 183, 282
Howe, Irwing (1920–1993) 120, 138
Howes, Geoffrey 243, 261
Hrabal, Bohumil (1914–1997) 8, 12, 18, 19, 20, 21, 26, 32, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 49, 50, 51, 53, 58, 63, 66, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 76, 79, 90, 102, 108, 115, 123, 126, 132, 134, 138, 141, 143, 149, 153, 173, 195, 202, 209, 218, 224, 226, 234, 242, 258, 267, 279, 286, 287, 292, 300, 305, 325, 326, 391, 392, 398, 399
Hrdlička, Zdeněk (1924–2016) 132, 326
Hrdličková, Věnceslava (1924–2016) 132, 326
Hribal, Claude John (1956–) 115, 365, 366
Hrnčíř, Svatopluk (1926–2014) 109, 115, 326
Hroch, Pavel (1967–) 258, 326
Hronková, Norah 111, 124, 128, 131, 135, 142, 147, 148, 168
Hrubeš, Josef (1944–) 153, 326
Hrubešová, Eva (1947–) 153, 326
Hrubín, František (1910–1971) 137, 154, 326
Hrubý, Josef (1932–2017) 226, 326
Hruška, Karel (1930–) 150, 162, 191, 192, 193, 196, 198, 202, 212, 227, 236, 242, 243, 258, 287, 369, 370
Hruška, Petr (1964–) 226
Hrušková, Barbora (1992–) 277

Hudec, Petr 300, 326
Hudečková, Eva (1949–) 186, 326
Hulák, Jaroslav (1920–1999) 102, 326
Hůlová, Petra (1979–) 22, 23, 24, 43, 53, 54, 55, 75, 218, 226, 287, 326
Hulpach, Vladimír (1935–) 102, 138, 144, 326
Hulse, Michael (1955–) 221, 246, 283
Hunter, Maureen (1947–) 129
Hunter, Robert (1941–2019) 129
Huptych, Miroslav (1952–) 131
Hůrková, Klára (1962–) 159, 326
Hutchinson, Ben (1976–) 213, 253
Hutchinson, Peter (1936–) 147
Hyde, Lewis (1945–) 246, 253
Chalánková, Vendulka (1981–) 218, 327
Chalmers, Martin 137
Charbonneu, Louis 130, 131
Charles, Victoria (1943–) 237
Charvátová, Irma (1944–) 126
Chase, Věra (1970–) 149, 159, 185, 224, 327
Cheek, Timothy (1957–) 181, 186, 287
Chew, Geoffrey 292, 302, 367
Chitnis, Rajendra A. (1972–) 41, 73, 233, 257, 266, 277, 278, 286, 370
Chludilová, Kristýna 218, 327
Chmelová, Elena (1920–1995) 154, 327
Chopinová, Jean 134
Chovanec, Jan (1934–) 181, 327
Chovanec, Jan jr. (1973–) 181
Chrico, David 152
Chrislock, Winston (1940–) 189
Chum, Jiří (1951–) 209, 327
Chvátal, Ivo 223
Chvatík, Ivan (1941–) 283
Chytková, Eliška 300
Ickovic, Pavel (1944–) 115
Irwin, Iris 152, 290
Iselin, John Jay 120
Istler, Josef (1919–2000) 126
Ivanov, Miroslav (1929–1999) 138, 327
Jaeger, Sharon Ann (1945–) 117
Jagasich, Paul 112, 117, 123, 136
Janáček, Leoš (1854–1928) 102, 126, 132, 149, 165, 168, 181, 186, 226, 287, 327
Janáková, Daniela (1952–) 226, 327
Jančar, Drago (1948–) 43, 75
Janda, Josef 267, 327
Janda, Zdeněk (1941–) 186
Jandová, Milena (1935–) 143
Janeček, Martin 44, 76
Janés, Clara (1940–) 202
Jarníková, Ivana (1963–) 196, 327
Jaromír 99 *viz* Švejdík, Jaromír
Jarvis, Martin (1941–) 177, 191
Jasanský, Lukáš (1965–) 185
Javorková, Veronika 115, 327
Jedlička, Josef (1927–1990) 25, 26, 56, 57, 279, 327
Jelínek, Otakar 101
Jelínková, Dana (1963–) 206
Jelínková, Hana (1961–) 228, 261
Jenkin, Len (1941–) 251
Jesenská, Milena (1896–1944) 125, 182, 328
Jesenská, Růžena (1863–1940) 171
Ježková, Alena (1966–) 190, 196, 202, 209, 242, 328
Jílková Hrčková, Veronika (1976–) 204
Jirankova-Limbrick, Martina 247
Jirásek, Alois (1851–1930) 120, 143, 224, 328
Jirásek, Jan (1955–) 209, 328
Jirmusová Lazarowitz, Hana (1963–) 291
Jirotka, Zdeněk (1911–2003) 182, 279, 287, 293, 328
Jirous, Ivan Martin (1944–2011) 27, 59, 224, 287, 295, 305, 328
Jirousová, Věra (1944–2011) 178, 192
Johnson, Clare 274
Johnson, Cynthia Brantley 219
Johnson-Šišková, Dagmar 214
Johnston, Ian (1938–) 196, 219, 243, 251, 280, 287
Johnston, Raymond 167
Joklová, Dagmar (1929–) 113
Jones, Alison (1969–) 149
Jones, D. A. N. 29, 30, 60, 61
Jones, Julie (1943–) 308
Jones, Philip Gwyn 43, 75
Jones, Robert T. (1935–) 168
Josipovici, Gabriel (1940–) 29, 34, 60, 66, 126
Joyce, Emmeth Michael 165, 217, 219, 242
Junek, Václav (1913–1976) 115, 328
Kadečková, Joy 130
Kadlec, Václav 258
Kadlecová, Alena (1960–) 209, 226, 328
Kafka, Franz (1883–1924) 8, 13, 15, 16, 20, 26, 32, 36, 40, 46, 47, 51, 57, 58, 64, 67, 72, 79, 81, 84, 85, 87, 90, 92, 96, 97, 98, 102, 109, 115, 116, 120, 121, 125, 126, 132, 137–139, 143–145, 149, 150, 154, 159, 165, 166, 171, 176, 177, 182, 186, 190, 191, 196, 197, 202, 203, 208, 210, 218–220, 224, 227, 234, 235, 242, 243, 250, 251, 258, 259, 267–271, 279, 280, 287, 288, 290, 293, 300, 301, 305, 306, 312, 315, 325, 328–331, 339, 354, 369, 389, 391, 392
Kafka, Georg (1921–1944) 260
Kafka, Tomáš (1965–) 290
Kafka, Vladimír (1931–1970) 243, 251
Kainar, Josef (1917–1971) 137, 224
Kaiser, Ernst (1911–1972) 115, 120, 141, 144, 162, 269, 295
Kalda, Josef (1871–1921) 165
Kalina, Pavel (1965–) 277
Kalina-Levine, Vera 146
Kalista, Zdeněk (1900–1982) 137
Kálnoky, Július 101
Kandler, Eva M. 266, 278, 286
Kang, Han (1970–) 43, 75
Kaňka-Průhonický, Václav (1896–) 215, 331
Kantůrková, Eva (1930–) 102, 109, 115, 123, 131, 331
Kaplan, Karel (1928–) 81, 92, 109, 331
Kaplansky, Susan 158, 225
Kaplický, Václav (1895–1982) 109, 331
Kapoun, Karel (1902–1963) 155, 197
Karafiát, Jan (1857–1906) 132, 171, 331
Karásek ze Lvovic, Jiří (1871–1951) 19, 20, 50–51, 143, 211, 271, 292, 331
Karasová, Sabrina (1970–) 195
Karbusický, Vladimír (1925–2002) 154, 191, 331
Karel, Leon 138
Karhanová, Věra 243, 281, 332
Kasalová, Marcela 245
Kašpar, Adolf (1877–1934) 162
Katrovas, Ema (1990–) 222
Kavalírová, Antonie (1804–1879) 126, 332
Kavan, Rosemary (1923–1981) 118
Keane, John (1949–) 37, 68, 108, 225
Keates, Jonathan (1946–) 39, 71
Keele, Alan Frank 128, 199, 212, 213
Kermode, Frank (1919–2010) 162, 295
Kerouac, Jack 29, 60
Keys, Kerry Shawn (1946–) 191
Kidder, Annemarie S. 173, 192, 246
Kiesel, Helmuth (1947–) 177, 182
Kinnell, Galway (1927–2014) 163
Kipling, Rudyar (1865–1936) 289
Kirking, Gale A. (1958–) 241
Kirwan, Jane (1946–) 228
Kisch, Egon Erwin (1885–1948) 143, 151
Kiš, Danilo (1935–1989) 26, 57
Klabanová, Kateřina (1973–) 262
Klaussmann, Oscar 225
Kleinová, Pavla 238, 249, 252, 254, 263, 332
Klempera, Pavel (1958–) 236, 332
Klepetářová, Jana 131
Klestilová, Iva (1964–) 182, 216, 332
Klevisová, Michaela (1976–) 294
Klička, Marcel 181
Klima, Cynthia A. 204
Klíma, Ivan (1931–) 8, 12, 17, 35, 36, 41, 43, 48, 59, 66–68, 71, 73, 75, 102, 109, 110, 116, 119, 121, 123, 127, 128, 131–134, 139, 141, 143, 145, 146, 150, 154, 155, 158, 160, 165, 166, 171, 173, 177, 178, 183, 185, 203, 220, 227, 237, 252, 259, 260, 281, 293, 332, 368
Klíma, Ladislav (1878–1928) 19, 20, 28, 50, 51, 59, 188, 211, 236, 301, 332, 390
Kliment, Alexandr (1929–2017) 119, 131, 151, 171, 333
Klimentová, Jiřina (1932–1997) 166
Klimeš, Jan (1980–) 254, 275, 281, 283
Klímová, Rita (1931–1993) 105, 113, 119, 124, 157, 180, 248
Klímová, Veronika 252, 333
Klimtová, Vítězslava (1941–2016) 184
Klinkenborg, Verlyn (1952–) 176
Klofáčová, Marcela 252, 333
Klomp, Irina 238, 243 333
Kloučková Kudrnová, Jana (1981–) 304
Klusáková, Jana (1941–) 214
Klvač, Pavel (1974–) 197, 333
Knecht, Stacey (1957–) 258
Kocourek, Vítězslav (1920–1995) 133, 333
Kočí, Marta 110, 116, 333
Kohák, Erazim (1933–2020) 104, 115, 119, 147, 156
Kohn, Michael H. (1939–) 184
Kohnová, Věra (1928–1942) 197, 333
Kohout, Pavel (1928–) 8, 12, 81, 92, 101, 103, 107, 119, 121, 133, 139, 155, 166, 333
Kochová, Aneta 297
Kolárik, Peter 207
Kolář, Jiří (1914–2002) 120, 184, 224
Kolář, Josef (1905–1983) 103, 333
Kolba, Oliver L. 304
Kolečko, Petr (1984–) 233, 249
Kolin, Helen 308
Kolmačka, Pavel (1962–) 201, 277
Kolodinsky, Alison 230
Komenský, Jan Amos (1592–1670) 110, 127, 145, 155, 208, 211, 319, 333
Kompert, Leopold (1887–1941) 203, 243, 333
Königgratz, Samuel (1970–) 186, 334
Kopáč, Radim (1976–) 19, 45, 50, 77, 83, 95, 288, 366, 367, 370
Kopecká, Alena (1936–) 106
Kopečková, Veronika (1977–) 254, 263
Kopet, Petr 162, 233
Kopl, Petr (1976–) 271, 281, 334
Kopřiva, Štěpán (1971–) 294
Kopták, Miloš 204, 334
Koreis, Voyen (1943–) 207
Kosatík, Pavel (1962–) 87, 98, 281, 334
Kosík, Karel (1926–2003) 140, 334
Kostelecký, Jiří (1946–) 213
Kostovski, Roman 197, 256, 265, 277, 303
Košutová, Klára 232
Kot, Aleš (1986–) 243, 252, 260, 271, 281, 294, 334
Kotková, Markéta (1976–) 220
Kotouč, Kurt Jiří (1928–2008) 140, 160, 167, 252, 334, 366
Kotrlá, Iva (1947–) 101
Kottová, Alena 223
Koubek, Václav (1955–) 151
Koudelka, Vladimír J. (1919–2003) 150, 334
Koutná, Alena (1950–) 181
Kovályová, Heda (1919–2010) 25, 43, 56, 75, 103, 123, 150, 243, 271, 281, 294, 334
Kovanda, Jaroslav (1941–) 226
Kovanda, Karel (1944–) 109
Kovařík, Petr 254
Kovaříková, Růžena 105
Kovtun, Jiří (1927–2014) 27, 58, 83, 94, 110, 111, 143, 370
Kowalski, Piotr (1973–) 294
Kowanitz, František (1910–1944) 260
Kozáčková, Ludmila 114, 335
Kozák, Cyril (1970–) 243
Kožík, František (1909–1997) 197, 335
Král, Petr (1941–2020) 211, 236, 243, 252, 260, 288, 335
Kraszewski, Charles S. (1962–) 285, 286
Kraus, Karl (1874–1936) 9, 13, 110, 171, 197, 211, 244, 252, 260, 272, 281, 288, 306, 335
Kraus, Ota (1909–2001) 133, 335
Krayer, Stevie 142

Krejčová, Kristýna 266
Krejčová, Zdeňka (1944–) 129, 154, 202, 214
Kreml, Pavel (1954–) 184
Kremlička, Vít (1962–) 224
Kresh, Joseph 159, 218, 268
Krisak, Len (1948–) 274, 296
Kriseová, Eda (1940–) 127, 134, 141, 153, 335
Krnínský, Jan Matěj (1968–) 228, 335
Krojzl, Jiří 217
Kroupa, Mikuláš (1975–) 266
Kryl, Karel (1944–1994) 224
Křesadlo, Jan (1926–1995) 160, 228, 272, 335
Křížková, Marie Rút (1936–2020) 140, 160, 167, 252, 335
Kubašta, Vojtěch (1914–1992) 124
Kubíček, Tomáš (1966–) 81, 84, 85, 92, 95, 96, 288, 366
Kubin, Alfred (1877–1959) 260, 335
Kudrnová, Jana K. (1981–) 298, 304
Kudrnová-Papežová, Milada (1955–) 106
Kuchařová, Eva 216, 255
Kucher, Primus-Heinz (1956–) 136
Kukovičová, Michaela (1968–) 209
Kundera, Ludvík (1920–2010) 155, 170, 197, 365
Kundera, Milan (1929–) 7, 8, 9, 11–13, 17, 18, 21, 23, 26, 32, 35, 40, 41, 42, 48, 49, 52, 54, 58, 63, 66, 67, 72, 73, 79, 81, 82, 84, 90, 92, 93, 95, 101, 103, 110, 116, 121, 122, 123, 127, 133, 140, 145, 146, 150, 151, 155, 156, 160, 161, 167, 171, 172, 178, 182, 183, 186, 191, 197, 204, 211, 220, 224, 228, 236, 252, 260, 272, 282, 301, 306, 336, 391, 392, 363, 398, 399
Kunes, Karen 143
Kuper, Peter (1958–) 138, 159, 190, 219, 259, 305
Kuras, Benjamin (1944–) 146, 156, 167, 244, 336
Kusák, Dalibor (1917–) 103
Kussi, Peter (1925–2012) 7, 12, 23, 29, 35, 37, 54, 67, 69, 106, 116, 121, 122, 127, 128, 142, 145, 156, 161, 171, 197, 240, 247, 306, 391
Kuthanová, Olga 131
Kuzmová, Alena (1956–) 211, 220, 277, 294, 336
Kvapil, Jaroslav (1868–1950) 228, 272, 336
Kyšková, Barbora (1954–) 257
Lada, Josef (1887–1957) 107, 125, 131, 144, 165, 189, 266, 278, 292
Landes, William-Alan 176
Landgrebe, Ludwig (1902–1991) 283
Landovský, Pavel (1936–2014) 107
Lange, Victor (1908–) 111, 238
Langer, František (1888–1965) 143, 146, 337
Langer, Georg Mordechal 259
Langley, Howard 184
Langronová, Lenka 215
Lappin, Elena (1954–) 151, 201, 366
Larkin, Edward T. 221
Lasdun, James (1958–) 234
Latynová, Lena (1977–) 189, 194, 200
Lauemann, Marek 282
Lawson, David (1964–) 233
Lawson, Polly 164
Lázaro, Georgina 300
Le Guin, Ursula K. (1929–2018) 297
Lebeda, Misha 306, 337
Ledecký, Jonáš (1993–) 220, 337
Lee, Christine 274
Leeder, Karen (1962–) 199
Legátová, Květa (1919–2012) 195, 212, 337
Leighton, Sophie 205
Leichter, Aaron 171
Leishman, James Blair (1902–1963) 147, 168, 174, 179, 205, 308
Lemont, Jessie 198, 246, 308
Lenartová Eva (1959–) 158
Leopard, Sue Huggins 275
Leppin, Paul (1878–1945) 20, 51, 127, 140, 172, 183, 204, 244, 282, 337
Lesser, Rika 104
Levi, Primo (1919–1987) 31, 63
Lewisohn, Ludwig (1882–1955) 200
Lewitová, Iris Urwin (1916–2008) 162, 299
Lhoták, Kamil (1974–) 192
Libiger, Milan (1975–) 226
Lieblová, Dagmar (1929–2018) 282, 337
Liebmann, Hannah (1933–) 163, 179
Liehm, Antonín J. (1924–) 277
Liman, Tony (1966–) 202, 226, 234
Linhartová, Věra (1938–) 39, 71, 143, 153
Linka, Jan (1971–) 277
Listopad, František (1921–2017) 122, 155, 197, 337
Liška, Martin 189
Liška, Tomáš 295
Livingston, Morna (1941–) 265
Llapashtica, Mentor 201
Lloyd, Alber L. (1908–1982) 269
Lockerová, Jiřina (1957–) 133, 337
Lodge, Kirsten 211, 271
Loewy, Dana (1960–) 151, 163, 188, 238
Lochman, Jan Milič (1922–2004) 155, 211
Lom, Petr (1935–2003) 178
Lomová, Lucie (1964–) 212, 301, 337
London, Jack (1876–1916) 303
Long, Fern (1905–) 286
Lordan, Anna 199
Lorencová, Eva 204, 337
Lotayová, Tula 281
Lotker, Howard (1973–) 216
Loughridge, Lee 281
Louth, Charlie (1969–) 246, 253, 262
Louthan, Howard P. (1963–) 155, 211
Lu, Katerina 233
Lück, Susanne 177, 203, 243
Luft, David S. 111, 134
Lukes, Steven (1941–) 37, 68, 69, 108, 225
Lukeš, Rudolf (1923–1976) 272, 282, 337
Lundberg, Philip 202, 219
Luňáková, Petra 301, 337
Lustig, Arnošt (1926–2011) 41, 73, 81, 92, 103, 110, 127, 133, 140, 143, 146, 156, 172, 178, 183, 186, 191, 197, 212, 220, 260, 337
Lustig, Josef (1951–) 110, 172
Luza, Radomir jr. 116, 338
Lyman, Randal 130, 131
Łysohorsky, Óndra (1905–1989) 103, 338
Macáková, Milena 220, 328
Macek, Petr (1981–) 261, 338
MacIntyre, Carlyle Ferren (1890–1967) 205
Macourek, Miloš 1926–2002) 81, 92, 103, 151, 156, 161, 338
Macura, Vladimír (1945–1999) 39, 71, 228, 338
Macy, Joanna (1929–) 147, 192, 193, 237, 283
Mádrová, Mirka (1956–) 207, 216, 232, 248
Mahler, Zdeněk (1928–2018) 257, 261, 338
Mácha, Karel Hynek (1810–1836) 20, 51, 191, 224, 228, 229, 244, 302, 304, 228
Macháček, Aleš (1946–) 228, 339
Machovec, Martin (1956–) 44, 76, 287, 295, 339, 367
Mairowitz, David Zane (1943–) 210, 250
Majer, Peter 158, 256
Majerová, Marie (1882–1967) 171
Malířová, Helena (1877–1940) 171
Malý, Radek (1977–) 288, 294, 306, 339
Mandys, Pavel (1972–) 294, 367
Manea, Norman (1936–) 265
Mann, Klaus (1906–1949) 145
Manton, Eric (1971–) 204, 307
Marcy, Joanna 222
Mareš, Michal (1893–1971) 236, 339
Marešová, Jarmila (1953–) 212, 245, 273
Margala, Miriam 294
Margolius, Ivan (1947–) 294
March, Michael (1946–) 110, 134, 141, 158, 365, 366
Marchant, Francis P. (1870–1938) 299
Marks, Christiane 303, 304
Marten, Miloš (1883–1917) 264, 292
Martin, Graham (1948–) 125
Maruna, Jan (1949–) 228, 236, 261, 302, 306, 307, 339
Marusjak, Miki (1960–) 226
Masaryk, Tomáš Garrigue (1850–1937) 110, 111, 137, 156, 220, 228, 339
Masserman, Martin 207
Mašek, Vojtěch (1977–) 307, 309
Matis, Dominika 248
Matynia, Elżbieta (1951–) 257
Matys, Rudolf (1938–) 131
Matýšek, Jaromír Kerray 261
May, Hope Elizabeth 284
Mayer, Elizabeth 164, 214, 247
McCann, Katie 221
McCarthy, Tom (1952–) 269
McClatchy, J. D. (1945–) 146, 365
McDonald, Gwynn 215, 368
McDowell, Robert (1953–) 117, 230
McNeill, Christine (1953–) 183
McVity, Jonathan 815
Medin, Daniel 24, 55, 56
Mellander, Evan W. (1971–) 265
Menhennet, Alan 114, 186
Mézl, Zdeněk (1934–2016) 146, 156, 244
Mieder, Wolfgang (1944–) 131
Michal, Karel (1932–1984) 38, 44, 69, 76, 212, 339
Michl, Ota (1949–) 184
Míka, Tomáš (1976–) 224, 277
Mikeska, Libor (1967–) 244, 282, 339
Mikeš, Petr (1948–2016) 191, 226, 340
Mikolajková, Lucie 290, 294
Mikulášek, Oldřich (1910–1985) 115, 155, 197
Miler, Kateřina (1960–), 229, 236, 244, 245, 252, 272, 340
Miler, Zdeněk (1921–2011) 79, 90, 128, 156, 161, 167, 172, 187, 220, 229, 236, 244, 245, 252, 261, 272, 302, 340, 392
Miljević, Radojka 144, 187
Miller, Arthur (1915–2005) 106, 232, 240
Miller, Karl (1931–) 35, 67
Miller, Kelly (1863–1939) 173
Miller, Sean Mark (1968–) 196, 284
Millerová, Kateřina (1977–) 196
Millyard, Anne 192
Milner, Ian (1911–1991) 106, 108, 110, 125, 138, 158, 195, 233, 299
Milnerová, Jarmila (1913–) 106, 108, 110, 125, 138, 158, 233, 299
Milutinović, Zoran (1962–) 41, 73
Miranda, Gary 253
Mirsky, Mark 156, 161
Mitchell, Breon 154
Mitchell, Mike (1941–) 180, 188, 260, 261
Mitchell, Stephen (1943–) 104, 111, 123, 129, 142, 151, 168, 174, 187, 221
Mittal, Dyuti 165
Moc, Stanislav (1945–) 229, 340
Molnárová, Kristina (1981–) 249
Moncrieff, Christopher 236, 243, 252, 253, 259
Moníková, Libuše (1945–1998) 117, 122, 340
Montellier, Chantal (1947–) 210
Mood, John J. L. 187
Mook, Lorne 230
Mooney, Bel (1946–) 181, 185
Moore, Gregory Ackerhust 243, 281
Moore, Marianne (1887–1972) 164, 214, 247
Morath, Todd M. 126
Morávek, Vladimír (1965–) 233
Moravia, Alberto (1907–1990) 31, 63
Mornštajnová, Alena (1963–) 307, 341
Morris, Christopher (1906–1993) 144
Morrisby, Elinor (1943–) 144, 176, 256
Mortkowicz, Siegfried 154, 202, 203, 242, 287
Mosbacher, Eric (1903–1998) 104, 111, 134, 253, 262, 283
Moschovakis, Anna 200
Mothejzíková, Kristýna (1980–) 278
Mrázková, Eva 282, 295, 302, 341
Mrštík, Alois (1861–1925) 176
Mrštík, Vilém (1963–1912) 176
Mucha, Jiří (1915–1991) 28, 59, 103, 123, 261, 341, 390
Muir, Edwin (1887–1959) 102, 109, 120, 121, 132, 138, 139, 144, 145, 150, 159, 166, 210, 219, 242, 251, 268, 300, 301
Muir, Willa (1890–1970) 102, 109, 120, 121, 132, 138, 139, 144, 145, 150, 159, 166, 210, 219, 251, 268, 300, 301
Müller, Herta (1953–) 43, 75

Müllerová, Lucie 193, 195, 198, 204, 212, 273, 295, 298
Munzar, Jiří (1937–) 277
Murakami, Haruki (1949–) 21, 26, 52, 57
Murphy, Kathryn (1979–) 25, 26, 56, 57
Murrer, Ewald (1964–) 20, 51, 110, 143, 146, 151, 161, 341
Musgrave, David (1973–) 210
Musil, Jiří 201
Musil, Robert (1880–1942) 9, 13, 111, 134, 141, 146, 151, 156, 161, 162, 172, 187, 191, 198, 236, 245, 252, 253, 261, 272, 273, 288, 295, 302, 307, 341
Musilová, Zuzana 254
Musílek, Petr (1945–) 204, 341
Myslík, Jan 226
Nathan, Laura 219
Naughton, James (1950–2014) 7, 12, 35, 36–37, 38, 67–70, 120, 126, 132, 134, 141, 152, 153, 201, 209, 258, 267, 286, 287, 391
Navrátilová, Martina (1956–) 111, 134, 156, 198, 341
Neborová, Hana (1968–) 198, 341
Need, David 274, 296
Neff, Ondřej (1945–) 134, 141, 273, 294, 342
Němcová, Božena (1820–1862) 8, 12, 103, 123, 131, 144, 162, 165, 183, 191, 198, 204, 212, 224, 236, 253, 266, 273, 295, 302, 342, 352
Němcová, Jeanne 28, 59, 103, 110, 127, 130, 133, 134, 140, 142, 146, 156, 172, 212, 231, 247
Nemerov, Howard (1920–1991) 117
Nemo, August 305, 306
Nepil, František (1929–1995) 106, 142
Nerburn, Kent (1946–) 168, 179
Neruda, Jan (1834–1891) 39, 40, 71, 128, 143, 146, 162, 183, 198, 212, 224, 237, 295, 342
Nestor, Amy R. 140, 183, 282
Netopil, Zdeněk (1948–) 214
Neumann, Stanislav Kostka (1875–1947) 137
Neugroschel, Joachim 105, 106, 126, 139, 166, 182, 227, 259
Newsome, Geoffrey 170, 181, 185, 285
Newton, John A. 109
Neyreneuf, Amaury 185
Nezval, Vítězslav (1900–1958) 8, 12, 19, 20, 38, 39, 50, 51, 69, 70, 123, 137, 155, 172, 183, 185, 192, 197, 220, 224, 229, 239, 261, 282, 303, 305, 242
Nickles, Elizabeth 134, 156
Nievaldová, Alena (1949–) 117
Nikl, Petr (1960–) 14, 173, 178, 187, 192, 290, 342
Niklová, Pavla 173
Nixon, Don (1965–) 216
Nonhoff, Winfried (1951–) 299, 367
Norris, Leslie (1921–2006) 128, 199, 212, 213
Northey, Anthony (1942–) 227
Novack, Claudia 185
Novak, R. Elizabeth 140, 160, 167, 252
Novák, Jan (1953–) 12, 44, 76, 107, 120, 125, 131, 141, 217, 225, 241, 288, 289, 295, 307, 309, 342
Novák, Ladislav (1925–1999) 19, 20, 50, 51, 134, 178, 343
Nováková, Marie 134
Novická, Tereza 240, 282, 299
Novotná, Anna (1959–) 198, 281, 283, 343
Nowlan, Kevin (1958–) 222
Nufer, Dough 293
Oakland, Andrew (1966–) 104, 192, 205, 216, 221, 223, 265, 276, 277, 294
O'Brien, John (1950–) 43, 75
Obůrková, Eva (1967–) 204, 343
O'Connor, Coilin 276
O'Donoghue, Bernard (1945–) 190, 201
O'Grady, Tom (1943–) 112
O'Halloran, Chris 294
Olahová, Erika (1957–) 195
Olbracht, Ivan (1882–1952) 162, 173, 343
Olin, Laurie (1938–) 265
Olša, Jaroslav (1964–) 81, 134, 343
Olšovská, Dana 283, 289, 295, 303, 307, 343
O'Mahony, Sean 275
Ondrašík, Pavel (1977–) 237, 343
Ondrůjová, Ludmila 103
Onufer, Petr (1976–) 44, 76, 77, 215
Opekarová, Aneta (1984–) 261, 343
Opelík, Jiří (1930–) 194
Oram, Peter 213, 222, 232, 237
Orend, Karl 34, 65, 66
Ornest, Zdeněk (1929–1990) 140, 160, 167, 252, 343, 366
Orten, Jiří (1919–1941) 137, 204, 212, 237, 303, 344
Ortis, Ricardo Lopez 281
Orwell, George (1903–1950) 27, 58, 390
Osers, Ewald (1917–2011) 35, 67, 102, 106, 108–110, 113, 116, 125, 127, 138, 144, 152, 153, 155, 157, 158, 164, 170–172, 175, 177, 178, 183, 186, 189, 191, 194, 197, 204, 207, 214, 220, 227, 229, 233, 260–262
Ouředník, Patrik (1957–) 8, 12, 22, 24, 24, 43, 53, 55, 75, 192, 198, 212, 229, 237, 303, 344
Pacovská, Květa (1928–) 111, 117, 122, 128, 134, 142, 146, 192, 204, 245, 253, 261, 273, 295, 244
Padevět, Jiří (1966–) 284, 344
Paleček, Josef (1932–) 142
Palečková, Libuše (1937–) 142, 344
Palivec, Josef (1886–1975) 137
Palme, Jaromír František (1963–) 248
Paloff, Benjamin 221, 276
Palouš, Jan (1949–) 183
Pamuk, Orhan (1952–) 21, 52
Panchártková, Lada (1985–) 198, 204, 215, 229, 262, 344
Pannett, Juliet 150
Pant, Navin 126
Papadopulosová, Niké (1972–) 297
Paragoris, Alexandra 198, 296
Páral, Vladimír (1932–) 39, 71, 104, 122, 128, 173, 344
Parc, Charles du 282
Pardoe, Eva 230
Pargeter, Edith (1913–1995) 108, 130, 138, 153, 286
Parkánová-Whitton, Hana (1950–) 187, 229, 244
Parker, Henry Taylor (1867–1934) 148
Parrot, Cecil (1909–1984) 107, 125, 148, 165, 189, 266, 278, 292
Parry, Idris (1916–2008) 132, 149, 235, 243, 268, 270
Pasley, Malcolm (1926–2004) 115, 121, 132, 138, 139, 166, 177
Paspa, Karel (1862–1936) 229
Paterson, Don (1963–) 199, 237
Patočka, Jan (1907–1977) 85, 96, 104, 147, 156, 178, 204, 224, 283, 307, 309, 345
Paton, Derek B. 189, 198, 239
Paulin, Roger (1937–) 147
Pavel, Jan (1973–) 230, 145
Pavel, Luboš (1970–) 220, 145
Pavel, Ota (1930–1973) 117, 143, 173, 230, 145
Pavlán, Petr (1974–) 178, 345
Pavlát, Leo (1950–) 178, 345
Pavlátová, Hana (1963–) 166
Pavlín, Jiří (1928–) 128, 345
Payne, Philip (1942–) 156, 161
Pearson, David (1955–) 264
Pecka, Karel (1928–1997) 119, 143
Pehe, Jiří (1955–) 262, 345
Pecháčková, Ivana (1958–) 151, 167, 173, 178, 185, 187, 192, 212, 245, 248, 273, 345
Pechar, Ivo (1938–) 111, 345
Pechová, Ladislava 245, 346
Pekárková, Iva (1963–) 8, 12, 81, 92, 115, 122, 134, 152, 153, 167, 224, 253, 346
Pelzer, Katja 288
Perloff, Marjorie (1931–) 306
Perutz, Leo (1882–1957) 104, 111, 122, 134, 147, 221, 251, 253, 262, 283, 346
Peschel, Lisa (1965–) 260, 368
Pešat, Zdeněk (1927–2010) 137
Peško, Radim (1976–) 214
Pešková, Renata 165, 192, 198, 204, 212, 273, 295
Petermann, Susanne (1957–) 199, 253, 289
Peters, Andrew (1965–) 162, 346
Petiška, Eduard (1924–1987) 117, 128, 135, 142, 147, 161, 168, 172, 173, 187, 229, 236, 244, 346
Petráček, Jiří (1941–) 111
Pettifar, Simon 247
Peychlová, Bohumíra (1935–) 117, 346
Pfitzner, Ina 242
Pick, Jiří Robert (1925–1983) 44, 76, 295, 296, 346
Pierpont, Claudia Roth 17, 48, 370
Píchová, Hana (1961–) 39, 71, 228
Pike, Burton (1930–) 111, 134, 141, 146, 151, 187, 191, 213, 236, 297
Pilátová, Markéta (1973–) 267, 294
Pilling, John 274
Pinkava, Václav Z. J. (1958–) 228, 272
Piňosová, Kateřina (1973–) 183, 224, 347
Pinter, Harold (1930–2008) 126
Pippin, Donald (1925–) 129
Písařík, Vojtěch (1951–) 120
Pisťková, Alicie 146
Píšala, Jan (1982–) 249, 347
Pížl, Jaroslav (1961–) 224
Platthy, Jenö 163
Platzová, Magdaléna (1972–) 25, 26, 40, 57, 58, 71, 195, 224, 262, 283, 347
Playfair, Nigel (1874–1934) 143, 170, 176
Pohl, Stephan von (1971–) 239
Pokorný, Jiří (1967–) 216
Poláček, Karel (1892–1945) 44, 76, 84, 96, 128, 205, 253, 283, 289, 347
Poláčková-Henley, Káča 33, 64, 105, 108, 113, 118, 131, 136, 142, 147, 148, 152, 157, 169, 175, 180, 239
Polák, Martin (1966–) 185
Polasek, M. 142
Polesná, Jitka 189, 224
Pollock, Estill 179
Polouček, Jan 266
Polson, Thor 251, 259
Porat, Eliahu (1906–1966) 212
Porter, Cathy 158, 256
Porter, Peter (1929–2010) 156, 169, 199
Porter, Robert 173, 366
Poslušná, Lucie (1973–) 232
Pospíšilová, Zuzana (1975–) 262, 347
Postl, Karl *viz* Sealsfield, Charles
Potok, Chaim (1929–2002) 130
Potter, Lois (1941–) 206
Poulin, A. Jr. 178
Powelstock, David (1964–) 122, 134
Prachatická, Markéta (1953–) 162
Prapf, Norbert 112
Pražák, Pavel (1978–) 178, 347
Prečan, Vilém (1933–) 192
Preissová, Gabriela (1862–1946) 37, 69, 168, 171, 205, 262, 347
Préma, Zuzana 221, 347
Prentis, Adam (1987–) 276
Pressburger, Chava (1930–) 201
Procházka, Arnošt (1869–1925) 264
Procházka, Jiří W. (1959–) 294
Procházková, Iva (1953–) 104, 347
Procházková, Lenka (1951–) 153
Procházková, Petra (1964–) 178, 245, 347
Prokeš, Felix (1913–1982) 260
Prokůpek, Tomáš (1975–) 245, 347
Prose, Francine (1947–) 264, 265
Průšek, Jaroslav (1906–1980) 178, 347
Prošková, Denisa (1965–) 239
Pugh, Leda 237
Putna, Martin C. (1968–) 288, 289
Pynchon, Thomas (1937–) 32, 63
Pynsent, Robert (1943–) 7, 12, 37, 69, 391
Pytlík, Radko (1928–) 148, 162, 321, 347
Quinn, Justin (1968–) 200, 201, 207, 277, 289
Rado, Erwin 174
Raffeld, David 135
Ráflová, Vladimíra 153
Rähmer, Ekkehard 290
Rakotomizao, Pascal 218
Randall, Ailsa Marion (1974–) 295, 302
Randall, Tania 165
Ransford, Tessa 205

Ransmayr, Christoph (1954–) 33, 65
Ranson, Susan 213, 221, 238, 253
Rappaport, Suzanne 116, 145, 191
Raus, Daniel (1957–) 168, 347
Rausing, Sigrid (1962–) 43, 75
Rees, Jasper 34, 65
Reidel, James 248, 291, 298
Reiner, Martin (1964–) 192, 205, 221, 224, 348
Reinerová, Lenka (1916–) 195
Reisenauer, Pavel (1961–) 171, 225
Renčín, Vladimír (1941–2017) 120
Reppin, Karen 138, 150, 154, 191, 196, 203, 233, 242, 251, 293
Ressel, Milan (1934–) 109
Retter, April 248
Rettová, Alena (1975–) 197
Rey, Vanesa R. del 260
Reynek, Bohuslav (1892–1971) 44, 76, 173, 289, 348
Reynolds, Susan 249, 256, 277
Rice, Anne (1941–) 139
Ricoeur, Paul (1913–2005) 147
Richardson, Matthew 235
Richterová, Sylvie (1945–) 143, 153, 288
Rilke, Clara 179
Rilke, Rainer Maria (1875–1926) 9, 13, 40, 72, 85, 97, 104, 111, 112, 117, 122, 123, 128, 129, 135, 142, 147, 151, 156, 162, 163, 168, 169, 173, 174, 178, 179, 182, 183, 184, 187, 188, 192, 193, 198, 199, 205, 212, 213, 221, 222, 230, 237, 238, 243, 245, 246, 253, 254, 262, 263, 273–275, 283, 284, 289, 296, 297, 303, 304, 307, 308, 329, 348–351, 371, 389, 391
Ripellino, Angelo Maria (1923–1978) 15, 46
Rivers, Julia 305
Robejšková, Blanka 114
Robert, Paul R. 142
Roberts, Adam (1940–) 232, 233
Robertson, Ritchie (1952–) 218–220, 242, 261
Robinson, Jeremy (1974–) 183, 245
Robinson, Peter (1953–) 274
Rodriguez, Ivory 206, 367
Rogers, Jennifer (1939–) 229
Rogers, Mimi Fronczak 206
Rogoff, Seth 202, 258
Rosen, David H. (1945–) 289
Rosendorf, Ladislav 144, 176, 256
Rosenthal, Bernice Glatzer 156
Rossmo, Riley 243
Rotenberg, Joel 231
Roth, Philip (1933–2018) 16–19, 47–50, 105, 113, 116, 119, 124, 125, 145, 161, 180, 191, 240, 255, 369, 370
Rothenberg, Jerome (1931–) 172
Rotrekl, Zdeněk (1920–2013) 84, 95, 131, 155, 197
Rottová, Inna (1935–2018) 188, 351
Roubíčková, Eva (1921–2013) 157, 351
Round, Dora 137, 201, 299
Rubec, Marek (1979–) 309
Rudčenková, Kateřina (1976–) 195, 201, 224, 233
Rudiš, Jaroslav (1972–) 193, 224, 351
Russell, Michael 260
Russell, Owen 239
Russell, Robert 180, 183, 194, 206, 209, 231
Růt, Pavel (1967–) 180, 236
Růžička, Oldřich 238, 254, 263, 275, 284, 297, 351
Růžičková, Ivana (1981–) 216
Rybenská, Táňa (1977–) 237, 351
Rydlová-Ehrlich, Marcela 157, 351
Rydrychová, Eva (1971–) 223
Ryjáčková, Mirka 290
Řehák, Jakub (1978–) 267, 277
Řezníček, Pavel (1942–2018) 151
Řezníčková, Marcela (1975–) 197
Říčanová, Tereza (1974–) 193, 351
Řízek, Tomáš (1963–) 176, 188
Saar, Ferdinand von (1833–1906) 157, 213, 351
Sabina, Karel (1913–1877) 129, 230, 284, 351
Sacré, Marie-José (1946–) 118
Sadloň, Zdeněk K. 165, 217
Sachs, Eva (1924–) 213, 351
Salfellner, Harald (1962–) 179, 193
Salivarová, Zdena (1933–) 101, 115, 153, 169, 351
Sammelin, Robert 281
Samsa, Gregor 196, 203, 242
Sander, Volkmar 182
Sanža, Silvie (1974–) 254, 275, 352
Satterwhite, James H. 140
Saudek, Kája (1935–2015) 135
Saunders, James (1925–2004) 107, 131
Scott, Douglas 235
Scrase, David (1939–) 131, 175
Scruton, Roger (1944–2020) 31, 32, 35, 63, 67, 170, 185
Sealsfield, Charles (1793–1864) 135, 169, 188, 230, 238, 246, 254, 263, 275, 308, 352
Searls, Damion 230
Segel, Harold B. (1930–2016) 151
Seifert, Iva 238, 352
Seifert, Jaroslav (1901–1986) 112, 115, 117, 123, 136, 137, 151, 155, 157, 163, 188, 197, 198, 214, 224, 229, 238, 352
Seifertová, Lucie (1969–) 163, 179, 184, 188, 193, 199, 275, 290, 304, 353
Sekaninová, Štěpánka 297, 353
Self, Will (1961–) 227
Selingerová, Zuzana (1975–) 254
Selucký, Oldřich (1955–) 214, 353
Selver, Paul (1888–1970) 41, 73, 113, 143, 170, 176, 233, 240, 256
Sewell, Anna (1820–1878) 307
Sherwin, Byron L. (1946–2015) 128, 133
Sherwood, Julia (1954–) 245, 307
Sherwood, Peter (1948–) 32, 36, 41, 63, 64, 68, 73, 307, 391
Shewchuk, Pat 208
Shöenfelt, Phil (1952–) 184
Short, David (1943–) 37, 38, 43, 69, 75, 162, 192, 205, 209, 212, 216, 232, 233, 236, 258, 262, 265, 266, 276, 277, 279, 286, 292, 298, 300, 305, 371, 391
Shute, Sarah 176, 177
Schäfer, John P. 221
Schloss, Roslyn 248
Schneedorfer, Ivan (1937–) 174, 193, 214, 353
Schoolfield, George C. (1925–) 274, 296
Schreiber, Mordecal 103
Schulz, Karel (1899–1943) 142, 353
Schützová, Helena (1899–1979) 131, 353
Schwarz, Annelies (1938–) 192, 273
Schwarz, Egon (1922–2017) 117
Sidenberg, Howard 19, 20, 22, 50, 51, 94, 140, 161
Sidonová, Kateřina (1964–) 195
Sikora, Roman (1970–) 233
Silitoe, Alan 33, 65
Sillen, Samuel 107
Simon, Annette 291
Simpson, Brad 294
Simpson, Jan 271, 281
Simpson, Paul Michael 271, 281
Simsa, Cyril (1960–) 152
Singer, Isaac Bashevis (1904–1991) 29, 60
Sís, Petr (1949–) 8, 12, 105, 112, 118, 123, 129, 147, 157, 163, 169, 174, 179, 184, 188, 193, 200, 206, 214, 222, 230, 238, 247, 254, 264, 275, 290, 353
Sjöwall, Maj (1935–2020) 33, 65
Skácel, Jan (1922–1989) 115, 155, 175, 197, 247, 354
Skála, František (1956–) 206, 354
Skala, Martina (1958–) 194, 206, 209
Skálová, Pavla 206, 354
Sklenář, Zdeněk (1910–1986) 230, 354
Sklenková, Hana 276
Sládek, Petr (1961–) 273
Slager, Daniel 187
Slahor, Stania 138
Sláma, Jiří (1966–) 193, 354
Slast, Jed 178, 185, 298, 300, 305
Slavíček, Jiří Vincenc (1955–) 179
Slavíčková, Jitka 297
Slavin, John 174
Sling, Marian (1913–2010) 137
Slíva, Jan 290
Slíva, Jiří (1947–) 175, 251, 290, 354
Slobodová, Zuzana 38, 69
Smetana, Bedřich (1824–1884) 129, 284
Smetanová, Jindřiška (1923–2012) 143
Snell, Reginald 179, 303
Snow, Edward A. 111, 135, 147, 151, 162, 163, 168, 173, 174, 188, 199, 213, 221, 263
Sokol, Elena (1943–) 266
Soldán, Ladislav (1938–) 153
Solecki, Sam (1946–) 105, 113
Sommer, Ernst (1888–1955) 264, 354
Sopko, Jiří (1942–) 181
Soukupová, Petra (1982–) 294
Sovak, Milos 172
Sováková, Lidmila 81, 92, 112, 355
Spadafora, Fedele 140, 144, 150
Spafford, Peter 123, 366
Speirs, Ruth 274, 350
Spender, Stephen (1909–1995) 147
Sperling, Monika 193
Spice, Nicholas 31, 63
Spicer, Michel 271
Sráč, Sam (1969–) 239, 355
Stach, Jiří (1944–) 276
Stach, Reiner (1951–) 306
Stančík, Petr (1968–) 294
Staník, Zsolt 214, 222, 231, 239, 355
Stará, Ester (1969–) 275, 284, 355
Starn, Frances 224
Starritt, Alexander 293
Starý, Milan (1970–) 275, 284
Staska, H. M. 249
Steed, Henry Wickham (1871–1956) 220
Stein, Jiří 260
Steiner, George (1929–2020) 28, 59, 121, 139
Steiner, Peter (1946–) 171
Sterk, Andrea 155, 211
Stern, James 121, 159, 210, 280
Stern, Tania 121, 159, 210
Sternstein, Malynne (1966–) 26, 57
Steyskal, Timothy 155, 197
Stiborová, Věra (1926–2018) 195
Stieglitz, Alfred (1864–1946) 274
Stifter, Adalbert (1805–1868) 85, 97, 112, 136, 164, 193, 200, 214, 222, 239, 247, 284, 297, 298, 304, 355, 389
Stillmark, Alexander 284
Stokes, Hannah 210
Stokes, Richard (1945–) 177, 191, 210, 293
Stone, Irving (1903–1989) 32, 63
Stoppard, Tom (1937–) 131, 298
Stougaard-Nielsen, Jack 41, 73
Straka, Ivan (1954–) 257
Straka, Josef (1972–) 277
Stránský, Jiří (1931–2019) 130, 131
Strauss, Leo (1897–1944) 260
Strauss-Gruhenberg, Myra 260
Strnad, Jan (1950–) 222, 247, 355
Strnadová, Mirka 262
Stříbrný, Zdeněk (1922–2014) 206, 355, 370
Střížovská, Eva (1943–) 222, 355
Styron, William (1925–2006) 17, 48
Suchánek, Vladimír (1933–) 153, 218
Suchý, Josef (1923–2003) 155, 197
Sulak, Marcela 191, 228, 241
Sumín, Jiří (1863–1936) 171
Sušina, Michal 262
Sutherland, John (1938–) 234
Sutherland, Marielle 238
Suttner, Bertha von (1843–1914) 247, 275, 284, 304, 308, 355
Svěrák, Zdeněk (1936–) 152, 356
Svobodová, Růžena (1868–1920) 171
Svobodová, Zuzana 371
Swanton, Chris 251
Sweney, Matthew (1964–) 191, 200, 226, 277, 299, 365, 367
Sýkora, Jaroslav E. (1962–) 206, 247, 254, 356, 365
Sýkora, Michal (1971–) 294
Sýkorová-Seifertová, Kateřina 238

Symons, Julian (1912–1994) 33, 34, 65
Synek Graff, Yveta (1933–2015) 168
Szabo, Eva 208
Szabo Reynolds, Sonya 208
Šabach, Petr (1951–2017) 294
Šafránek, Šimon (1977–) 169, 224, 356
Šalda, František Xaver (1867–1937) 137
Šašková-Pierce, Míla 365, 369
Šebek, Jiří 306
Šebesťáková, Yvonne (1920–) 109
Šebestová, Magdalena (1955–) 234
Šeďa, Gustav (1933–) 128, 356
Šedá, Kateřina (1977–) 214, 356
Šefrnová, Tereza (1980–) 207, 216, 356
Šenkyřík, Ladislav (1957–) 248
Šerberová, Alžběta (1946–) 153
Šerých, Jáchym (1972–) 225
Šerých, Jaroslav (1928–2014) 158, 209, 225
Šerých, Jiří (1934–) 289
Šetlík, Jiří (1929–) 120
Šiklová, Jiřina (1935–2021) 192, 356
Šiktanc, Karel (1928–) 131
Šilhavíková, Markéta (1978–) 225
Šimečka, Milan (1930–1990) 20, 51, 179, 356
Šimek, Štěpán S. (1963–) 216, 241
Šimerová, Alice 152
Šimon, Michal 264
Šimon, Tavík František (1877–1942) 264, 356
Šinclová, Soňa (1988–) 288, 366, 367, 370
Šindelka, Marek (1984–) 20, 52, 290, 356
Šípoš, Václav (1959–) 223
Šiška, Alois (1914–2003) 214, 356
Šišperová, Iva 254, 356
Škába, Filip (1972–) 281
Škoda, Eduard (1933–) 124, 356
Škodová, Helena (1955–) 124, 356
Škutina, Vladimír (1931–1995) 118, 356
Škvorecký, Josef (1924–2012) 8, 12, 28–35, 41, 42, 59–66, 73, 79, 81, 90, 92, 101, 105, 108, 110, 112, 113, 115, 118, 123, 124, 126, 129, 131, 132, 136, 138, 142, 143, 147, 148, 152, 157, 164, 165, 169, 173, 175, 179, 180, 184, 206, 214, 222, 224, 231, 247, 248, 254, 275, 276, 357, 390–392
Šmejkal, Pavel (1966–) 284, 357
Šmoldas, Ivo (1955–) 110
Šolcová, Petra (1979–) 278
Špaček, Viktor (1976–) 277
Špačková, Markéta 304, 357
Španko, Radka (1971–) 239, 358
Špidlík, Tomáš (1919–2010) 81, 85, 92, 96, 124, 136, 308, 358
Špinková, Martina (1959–) 290, 358
Špirk, Ivan (1951–) 170
Šrámek, Fráňa (1877–1952) 137
Šrut, Pavel (1940–2018) 131, 222, 264, 284, 358
Štáfl, Otakar (1884–1945) 239
Štanzel, Tomáš (1958–) 273
Štefanová, Miluše (1956–) 166
Štěpánková, Dagmar (1956–) 267
Štětinová, Dagmar (1927–2017) 169, 358
Štíplová, Ljuba (1930–2009) 169, 358
Šťovíček, Vratislav (1936–2004) 115, 129, 358
Štroblová, Jana (1936–) 110, 131
Štruncová, Olga (1926–) 164, 358
Študlarová, Zdena (1972–) 281
Štyrský, Jindřich (1899–1942) 19–21, 50, 51, 53, 152, 185, 191, 228, 282, 290, 298, 305, 358
Švábová, Jana 117, 173
Švandrlík, Miloslav (1932–2009) 130, 358
Švankmajer, Jan (1934–) 169
Švankmajerová, Eva (1940–2005) 20, 51, 169, 358
Švejdík, Jaromír (1963–) 193, 250, 307, 309
Švihlíková, Leona 223, 358
Švolíková, Saša (1965–) 273
Talacko, Valerie 226
Tanská, Nataša (1929–2014) 170, 359
Tatlock, Lynne 143, 208
Tausky, Margaret 102
Tausky, Vilém (1910–2004) 102
Taylor, F. Flagg 285
Taylor, Matt 260, 271
Teevan, Colin 242
Teige, Karel (1900–1951) 172, 229, 264, 359
Těsnohlídek, Rudolf (1882–1928) 149, 226, 359
Tharp, Martin (1970–) 202, 212, 301
Theer, Otakar (1880–1917) 137
Theiner, George (1927–1988) 35, 67, 103, 108, 118–120, 125, 127, 131, 138, 140, 144, 156, 197, 233
Theiner, Jiří *viz* Theiner, George
Theiner, Pavel 253
Theisen, Daniel 182
Thirlwell, Adam (1978–) 234
Thomalen, E. 191
Thomas, P. C. 180
Tille, Václav (1867–1937) 239, 359
Tilschová, Anna Maria (1873–1957) 171
Timms, Edward (1937–) 272, 281, 306
Tinková, Daniela (1973–) 248, 359
Tobiáš, Egon L. (1971–) 215
Tobrmanová-Kühnová, Šárka 224
Tokarczuk, Olga (1962–) 43, 75
Tokstein, Josef 181, 185
Tolkovsky, Eva (1952–) 158, 225
Toman, Jindřich (1944–) 172
Toman, Marek (1967–) 206, 359
Tománková, Magdalena 214, 359, 367
Tomas, Katarina 225
Tomáš, Josef (1963–) 190, 202, 204, 209, 212, 214, 225, 233, 241, 303
Tomin, Lukáš (1963–1995) 124, 130, 152, 224, 359
Tomin, Marek (1969–) 43, 75, 194, 208, 236, 264, 287
Tominová, Zdena (1941–2020) 123, 153
Tompa, Andrea (1971–) 188, 368
Tomšíčková, Edita 239
Topol, Jáchym (1962–) 8, 12, 22–25, 38, 42, 43, 53–56, 69, 70, 74, 75, 142, 143, 151, 170, 173, 206, 224, 231, 239, 254, 258, 264, 267, 277, 288, 290, 295, 296, 359, 390
Topol, Josef (1935–2015) 131, 206, 216, 359
Tošovský, Václav (1912–2007) 81, 92, 105, 119, 359
Trausil, Hans 198
Tree, Matthew 265
Trefulka, Jan (1929–2012) 119, 131
Trnka, Jiří (1912–1969) 132, 152, 171, 223, 360
Trnková, Klára (1949–) 215, 223, 360
Trombík, Václav 201
Trouvé, Marianne Lorraine 214
Třeštíková, Helena (1949–) 294, 360
Tsemberlidis, Stathis 281
Tschuppik, Karl (1878–1937) 248, 360
Tuckerová, Veronika 200
Tučková, Kateřina (1980–) 294
Tugwell, Simon (1943–) 150
Tůma, Tomáš (1974–) 238, 249, 254, 263
Turková, Eva 217
Turner, Alice *viz* Brain, A. G.
Turner, Gerald (1947–) 116, 119, 160, 166, 171, 178, 179, 192, 198, 212, 215, 216, 217, 232, 237, 241, 254, 262, 278, 295, 295, 299, 300, 304, 308, 369
Turner, Judith 109
Turner-Kadečková, Joy *viz* Kadečková, Joy
Tvarůžková, Klára 170
Twombly, Cy (1928–2011) 289, 349
Typlt, Jaromír (1973–) 224
Tyrrell, John (1942–2018) 132
Učník, Lubica 283
Uhde, Milan (1936–) 119, 131, 233, 360
Uhlíř, Zdeněk (1956–) 196, 360
Uhlířová, Lenka (1973–) 276, 360
Ulč, Jan 115
Ulmer, Anne Close 231
Underwood, James A. (1940–) 109, 116, 132, 139, 149, 210, 268
Ungar, Hermann (1893–1929) 180, 188, 200, 360
Ungrád, Jan (1944–) 206
Updike, John (1932–2009) 16, 17, 18, 31, 47, 48, 49, 63, 154
Urban, Ervín (1931–1997) 101
Urban, Miloš (1967–) 44, 76, 231, 239, 254, 294, 360
Urban, Otto M. (1967–) 264, 367
Urban, Petr (1960–) 194, 360
Urbánek, Gabriel (1948–) 103
Urbánek, Zdeněk (1917–2008) 39, 71, 81, 92, 101, 124, 360
Urwin, Iris (1916–2008) 110, 114, 130, 131, 162, 231, 240, 299
Urzidil, Johannes (1896–1970) 290, 360
Vacek, Eduard (1947–) 184, 360
Vacík, Miloš (1922–1999) 131
Vaculík, Jan (1958–) 239
Vaculík, Ludvík (1926–2015) 16, 18, 41, 47, 49, 73, 81, 92, 101, 123, 137, 143, 224, 239, 304, 308, 361
Váchal, Josef (1884–1969) 175, 361
Valoušek, Chrudoš (1960–) 307
Valušek, Rostislav (1946–) 226
Van Den Broek, Claire Y. 299
Van der Plank, Alf 152
Vančura, Vladislav (1891–1942) 20, 44, 51, 76, 200, 224, 254, 284, 285, 290, 361
Vaníček, Zdeněk (1947–) 164, 189, 194, 207, 223, 361
Vařecha, Vladimír (1917–1999) 101, 102, 133
Vasseur, Jean-Pierre 269
Vaughan, David (1966–) 125
Vecsey, George (1939–) 111
Vejvoda, Jaroslav (1940–) 131
Velinsky-Ondrůjová, Ludmila 130
Vennewitz, Leila 119
Vervliet, Jeroen (1960–) 284
Veselský, Jiří (1933–2004) 153
Viewegh, Michal (1962–) 38, 39, 69, 71, 143, 151, 152, 231, 276, 298, 361
Vichnar, David (1983–) 43, 75, 277
Vilain, Robert (1965–) 238, 284
Vilgusová, Hedvika (1946–2007) 128
Vinklář, Zdeněk (1962–) 181
Vladislav, Jan (1923–2009) 101, 366
Vlach, Dalibor (1952–) 113
Vlček, František Josef (1871–1947) 189, 361
Vlčnovská, Helena 144, 234
Vočadlo, Otakar (1895–1974) 299
Vočadlová, Karolína 125, 162
Voda, David (1976–) 226
Vodička, Milan (1960–) 223, 361, 370, 398, 399
Vojtková, Julie (2000–) 254, 361
Volavková, Hana (1904–1985) 130, 361
Volenc, Karel (1952–) 223, 361
Voleský, Bohuslav 220
Volf, Honza (1955–) 152, 361
Volf, Miroslav (1956–) 231, 362
Volková, Bronislava (1946–) 115, 130, 164, 170, 180, 184, 194, 215, 239, 285, 362, 365, 371
Vomáčka, Ivan 178
Vondrák, Jan (1940–) 183
Vopěnka, Martin (1963–) 8, 12, 43, 75, 143, 276, 285, 309, 362
Vörös, Attila (1969–) 282, 295
Voskovec, Christine (1918–2009) 131
Voskovec, Jiří (1905–1981) 131
Vostrá, Alena (1938–1992) 195
Vostrá, Indra 214, 362, 367
Votruba, Jiří (1946–) 198
Vrána, Pavel (1946–) 248, 362
Vrba, Tomáš (1947–) 201
Vrchlický, Jaroslav (1853–1912) 135, 198, 215, 224, 304, 362
Všetečka, Jiří (1937–2016) 154, 169, 239, 362
Vydra, Daniel 181
Vydra, Jaroslav 181, 185
Wagnerová, Alena K. (1936–) 215, 362
Wagnerová, Denisa (1945–) 132
Wagnerová, Magdalena (1960–) 215, 223, 290, 298, 362
Wahlöö, Per (1926–1975) 33, 65
Wachtel, Andrew (1959–) 42, 74
Wald, Jiří 211
Waldrob, Keith 152
Waller, Chris 235
Walló, Olga (1948–) 231, 276, 363
Ward, Rachel (1978–) 248, 287, 298

Washington, Peter (1948–) 147
Watanabe-O'Kelly, Helen (1948–) 112, 136
Waterfield, John 162
Watkins, Huw 168, 173
Weatherall, Marie (1897–1972) 104, 143, 158, 224, 249, 256, 291
Weatherall, Robert (1899–1973) 104, 143, 158, 224, 249, 256, 291
Wegendt, Christina Miriam 214
Wechsler, Robert (1954–) 171
Weil, Jiří (1900–1959) 81, 92, 105, 113, 119, 123, 124, 130, 143, 157, 180, 224, 240, 248, 255, 363
Weinberg, Felix Jiri (1928–2012) 255, 264, 363
Weiner, Karen 248
Weiner, Pavel (1931–2010) 248, 363
Weiner, Richard (1884–1937) 137, 276, 292
Weiss, Ernst (1882–1940) 137, 215, 231, 248, 255, 363
Weiss, Jan (1892–1972) 285, 363
Weiss, Otto (1898–1944) 231, 240, 363
Weissová-Hošková, Helga (1929–) 231, 232, 240, 255, 264, 265, 363
Wellek, René (1903–1995) 110, 111, 137
Wells, Hugo George (1866–1946) 295
Werfel, Franz (1890–1945) 105, 106, 113, 119, 170, 180, 200, 207, 248, 291, 298, 363
Werich, Jan (1905–1980) 152, 363
Wernisch, Ivan (1942–) 38, 39, 70, 205, 207, 364
Wertenbaker, Timberlake 205, 262
West, Timothy (1934–) 292
Whiteside, Shaun (1959–) 172
Wikowsky, Matthew S. 172
Wilkins, Eithne 115, 120, 144, 162, 269, 295
Wilkins, Sophie 141, 146, 151, 236, 288
Williams, Gerard 145
Williams, Joanna R. 114
Williams, John 210, 218, 258
Williams, Karen 121
Willoughby, Ian 184, 276
Willy, David 270
Wilson, Paul (1941–) 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 43, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 75, 80, 81, 91, 92, 101, 102, 105, 107, 108, 110, 112, 113, 114, 115, 118, 119, 120, 121, 124, 126, 127, 129, 131, 132, 133, 136, 137, 139, 140, 143, 145, 149, 152, 153, 154, 155, 160, 164, 167, 170, 171, 172, 175, 180, 195, 201, 202, 206, 208, 214, 218, 220, 222, 225, 227, 231, 241, 248, 250, 267, 279, 295, 300, 305, 366, 371, 390, 391, 392, 393
Winkler, Michael 151, 162, 199, 213
Winn, Marie 102, 107, 119, 124, 125, 157, 240, 250, 255
Winston, Clara (1921–) 109, 235, 251, 280
Winston, Richard (1917–1979) 109, 235, 251, 280
Winter, Herbert 215
Winter, Julie 215
Winter-Neprakta, Jiří (1924–2011) 130
Wolff, Elana 259
Wolff, Menachem 259
Wolff, Virginia Euwer 157
Wolker, Jiří (1900–1924) 137
Wood, John 199
Woods, John Elmer (1929–) 117, 122, 371
Wortsman, Peter 141, 198, 236, 253, 279, 302
Wright, Franz 112
Wright, Gregory 243
Wyllie, David 186, 207, 235, 259, 280, 288
Wynne, Frank (1962–) 211
Young, David (1936–) 108, 123, 135, 149, 199
Young, Timothy 290
Zábranská, Zdena (1940–) 155, 197
Zagajewski, Adam (1945–) 221
Zahrádka, Jiří (1970–) 226
Zahradníček, Jan (1905–1960) 137
Zachary, Robert 105, 119
Zajíček, Pavel (1951–) 20, 52, 194, 226, 304, 364
Zámečník, Stanislav (1922–2011) 189, 364
Závada, Vilém (1905–1982) 137
Zavřel, Štěpán (1932–1999) 125, 364
Zawadzki, Marek 138
Zayas, Alfred M. de (1947–) 192, 213
Zedník, Ladislav (1977–) 277
Zedníková, Milada 172, 176, 183, 302
Zelenka, Petr (1967–) 180, 216, 233, 304, 364
Zemanová, Mirka 102, 126
Zenith, Richard (1956–) 122
Zeyer, Julius (1841–1901) 204, 262, 292, 364
Zgustová, Monika (1957–) 255, 265, 308, 364
Zmatlíková, Helena (1923–2005) 103, 164, 170, 364
Zmeškal, Tomáš (1966–) 25, 26, 57, 58, 285, 309, 364
Zmolek, Alisa (1972–) 304
Zohn, Harry (1923–2001) 110, 281
Zonjić, Tonči (1986–) 260
Zonová, Anna (1962–) 195
Zucker, Alex (1964–) 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 37, 43, 45, 49, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 69, 75, 77, 131, 142, 143, 151, 158, 170, 182, 186, 200, 206, 216, 218, 226, 229, 237, 239, 254, 264, 267, 271, 279, 281, 283, 285, 287, 288, 290, 296, 309, 390, 391
Zupanc Lotker, Sodja (1973–) 215
Zusi, Peter 292
Zvolský, Filip Jan (1978–) 232, 298, 364
Zweig, Stefan (1881–1942) 200
Žáček, Jiří (1945–) 209, 364
Žadníková-Volencová, Zdeňka (1974–) 223, 364
Žallmanová, Petra 192
Žamboch, Miroslav (1972–) 308, 364
Žantovský, Michael (1949–) 265, 276, 298, 364
Železný, Ivo (1950–) 256

Summary

For most Central European countries, 1989 was a significant turning point. The political shift had an immediate impact on translated literature: the borders opened, censorship was lifted and it was no longer necessary to smuggle manuscripts of banned Czech authors to the Western Block. The unusually non-violent transition of political power generated an interest in Czech culture, which was further maintained by Vaclav Havel's popularity. Prague held a special allure to a number of young Americans and British people with literary ambitions; what Paris was during the *fin de siècle*, Prague became at the end of a different century. Drawn here by Kafka's legacy, the image of magic Prague from Rillepino's book *Praga Magica* and by the low cost of living, British and American expats settled in all larger cities, often working as English teachers. A number of them learned Czech, grew interested in Czech culture and even began translating some Czech authors into English.

Strange though it may seem, the outcome of the political change was not all but good in terms of the export of Czech culture. The adverse effect was not immediate and did not become obvious until several years had passed. As long as Czechoslovakia was part of the antagonist political camp, Czech studies were funded and supported at British and American universities; learning more about the Czech language and culture was within the political interest of Western democracies. After 1989, however, the strategic interest moved elsewhere.

Publishers who produce translations of Czech literature rose in numbers, largely because of the mentioned community of English native speakers in the early 1990s. They were involved in the establishment of Twisted Spoon Press, a small independent Prague publishing company whose reach was not limited to the English speaking community in the Czech Republic, but had distributors in Hungary, Poland and the States.

Twisted Spoon Press is not the only publisher based in the Czech Republic to produce foreign-language literature on a regular basis. To mention but a few, Edika in Brno focuses on educational and bilingual literature; the publishing house Vitalis in Prague publish German-writing authors popular in the interwar period (Franz Kafka, Adalbert Stifter, Rainer Maria Rilke and others), translated into the world's most dominant languages. Albatros publishes children's literature translated

to English and the publishing house Karolinum issued the series *Modern Czech Classics* to publish the English translations of interwar works. The target group of these publishers are mostly students of English as well as foreign students. It is largely thanks to them that the number of Czech works in English published in this country has been ever increasing since the early 1990s.

Small publishers often fall behind when selecting authors to be published; instead of focusing on a specific author who has the potential to become well known in an English speaking country, they often publish a wider array of authors. On the other hand, at times, publishers strike gold, often thanks to the effort and expertise of the translator. Such was the case of Portobello Books, a new independent publisher, who published *The Devil's Workshop* by Jáchym Topol in 2013. The novel received several prestigious awards, in particular the English PEN Award for Writing in Translation in 2013, and a year later it was nominated to the longlist for the Best Translated Book Award. The translator Alex Zucker is currently the most prominent translator from Czech on the American book market and a true ambassador of contemporary Czech literature: he strives to get books published, lectures at conferences, appears in the media and created a database of English translations of Czech literature since 1987.

Besides Alex Zucker, Paul Wilson is a figure crucial to the export of Czech culture to English speaking countries. Even though most of his translations date before 1989 or shortly after, his name features repeatedly on the bibliographic index in this book, as his translations were republished over and over on both sides of the Atlantic. A chance meeting with a couple of Czech students in London inspired Paul Wilson to travel to Czechoslovakia in order to witness a genuine totalitarian regime and compare it to Orwell's vision. In Czechoslovakia he started working as an English teacher in Brno and Prague, got married and stayed here for ten years until he was expelled in 1977, allegedly for subversive acts. In his book *Bohemian Rhapsodies*, he looks back upon his early translations: essays by Egon Bondy and Ladislav Klíma, and a book by Jiří Mucha, though never published.

When Wilson's translation of the *Engineer of Human Souls* was published in 1984, Josef Škvorecký was established as one of the most prominent Czech writers. Both living in Canada, Škvorecký and Wilson met on a regular basis and Wilson took further interest in the work of Škvorecký. Besides *Dvořák in Love*, *The Republic of Whores* and *Ordinary Lives,* Wilson translated Škvorecký's masterpiece *The Miracle Game*, which was published by A. A. Knopf in the States and Faber & Faber in Britain, two of the most renowned publishers in the English-speaking world.

It was Václav Havel who really made Wilson's name as a translator. Wilson met Havel during his stay in Czechoslovakia, but did not begin translating his work until the mid-1980s; the first book by Havel he translated was *The Power of the Powerless* in 1985. Before the Velvet Revolution he translated *Letters to Olga* (1988) and soon after

in 1990 *Disturbing the peace: a conversation with Karel Hvížďala*. Following the success of these translations, Wilson became Havel's personal translator in the 1990s. During his presidency, Havel became a world known figure and his works proved popular mostly in the context of global politics and the transformation of political order.

Alex Zucker graduated in political science and Paul Wilson in English literature. Though neither of the two most prominent translators originally studied Czech, there are a number of well-known translators who were moulded by Czech or Slavonic departments, either as graduates or lecturers; currently the most active translator among such scholars is David Short. There are multiple centres of Slavonic studies in Great Britain: in London at UCL, where Karel Brušák and Robert Pynsent lectured; at Oxford, where James Naughton was Professor of Czech language and literature; and at Glasgow University where Josef Froněk used to lecture and Jan Čulík is a senior lecturer to this day. In the States, Peter Kussi from Columbia University translated a couple of interesting titles, as did Craig Cravens, who presently lectures at Indiana University.

A brief glance at the list of titles translated from Czech to English between 1989 and 2020 reveals that some authors are ageless. Two names in particular stand out: Franz Kafka and Rainer Maria Rilke. Though both these authors write in German, Czech literature here is viewed in geographic terms, regardless of the language. It is actually the Prague German writers that have attracted greatest critical and scholarly attention, resulting in keen interest on part of the translators. Regarding the 'Czech classics' (i.e., works written in Czech language), two names appear on the list over and over. These are Karel Čapek and Jaroslav Hašek, who have been repeatedly translated into English for decades. Karel Čapek was actually popular in Britain even during his lifetime.

Peter Sherwood, translator and linguist, recognises three most notorious recent Czech authors in a review published in the *Times Literary Supplement*: Bohumil Hrabal, Milan Kundera and Josef Škvorecký. These three authors could not be more different. Hrabal's literature is deeply rooted in the poetry of his native tongue, while Kundera's philosophical ruminations are more European in essence. Škvorecký, having lived in Canada for over twenty years, is somewhere in between; his writings are often Czech regarding the theme and focus, yet his style and the relatable topics make his work accessible to the English speaking reader, even when translated. At times he was, however, criticised that by writing about American universities he cannot truly enrich English literature. Milan Kundera, on the other hand, made the best of his exile - his new French identity is intriguing to the English-speaking audience, partially because of the attractiveness of everything French in the 1960s and 1970s.

In the publishing industry, two opinions prevail on how to promote Czech literature abroad. While both agree on the fact that the Czech government has to

financially support and actively encourage publishing Czech literature abroad, they differ on the audience to be targeted; either heavily focus on the English; speaking audience or rather target other countries and translate into German, French and a greater variety of languages.

English is the most translated language, yet concerning the number of books translated *into* English it ranks fourth after German, French and Spanish. These data are obtained from *Index Translationum,* an international database of translations of all the member states of UNESCO; an almanac listing all translations was regularly published between 1932 and 1940 and reintroduced in 1949. Nowadays the database allows its users to search authors or words contained in the title and narrow down the results based on the language (both of the original and the translation), country, place of publication, publisher, translator, editor, subject heading, and year of publication. Since the records were computerised in 1979, statistics are kept on the most translated authors, languages and countries; Franz Kafka is listed among the 50 most translated authors, ranking 36th with 1,494 translations. Among Czech writers, in 2019 the most popular in translation were Milan Kundera (714 books), Bohumil Hrabal (382 books), Karel Čapek (360 books), Jaroslav Hašek (324 books), Václav Havel (222 books), Zdeněk Miler (199 books) and Josef Škvorecký (147 books). These numbers and the database, however, are not complete; since the beginning of the 21st century more and more countries have ceased cooperating with *Index Translationum* and not all translations are listed.

The principal source of information on a country's book production are national bibliographic indexes. The U.S. national bibliographic index is compiled by the Library of Congress in Washington, D.C., which receives copies of all new editions and thus ensures that publishers' rights are protected. Since 1928, a bibliographic index titled *Cumulative Book Index* was issued monthly by the H. W. Wilson Company in New York and cumulated quarterly, bi-annually, annually and quadrennial. Since 1983 a weekly survey has been compiled and issued by the Library of Congress in Washington under the title *Books U. S.* The new series is also cumulated quarterly, annually and over the years.

When browsing through the annual overview of the *Cumulative Book Index*, one can see it is delayed (works published in a certain year are often listed only in the following almanac) and incomplete. Publications shorter than 50 pages are generally not recorded; thus the list excludes the majority of children's literature as well as short poetry collections. Closely comparing our own list and the publications recorded by the almanac of the *Cumulative Book Index* between 1989 and 1995, one can note that the *Cumulative Book Index* omitted twenty-five translated works of Czech literature published in the US, which amounts to a third of all their book production of Czech words during this period. The US bibliographic database sketchily

records works published in London. For the most part, the *Cumulative Book Index* is fragmentary; looking at the bibliographic index of Kundera published by the Moravian Library (2019), it listed eighteen English translations published in the US and nine in published in Great Britain between 1989 and 1955, while in the very same period, the *Cumulative Book Index* recorded no more than eight English translation of Kundera (one of which was published in London).

When the H. W. Wilson Company announced they will no longer keep records of British literature, the British Library began publishing the *British National Bibliography* in 1950, which contains all new publications issued in The United Kingdom and Northern Ireland; it is a legal requirement to submit a copy of all publications to the national library. However, the legal deposit requirement applies to the first editions only and the library does not require all reprints or later editions. Therefore, world union catalogues are a more reliable source to keep track of later editions.

The world union catalogue *WorldCat* itemizes the collections of 72,000 libraries from over 170 countries. It is owned by OCLC (Online Computer Library Center) in Dublin, Ohio. The database includes works regardless of their publication date and is based on the principle of shared cataloguing – a library creates a new bibliographic record according to MARC standards and other libraries can take it over and only add their library identification number.

Most countries have a national union catalogue. For example, *COPAC* (which has now been replaced by *Library Hub Discover*) was a union catalogue that searched the catalogues of the British Library, National Library of Scotland, National Library of Wales and over ninety other research libraries in Great Britain and Northern Ireland. However, the system lagged behind in means to filter the search results or list them chronologically.

National and union catalogues are, however, far from complete. Milan Kundera, being one of the most translated Czech writers, has been published all over the word and translated to many languages. In 2019, the catalogue of the National Library of the Czech Republic included no more than 697 bibliographic records of Kundera's works, either in Czech, or other languages. When looking up Kundera, *WorldCat* shows 2,025 results, including books about the author, which amounted to about one third of the results; moreover, in such extensive union catalogues a single imprint can have more than one bibliographic record. Yet a retrospective bibliographic index of a portion of Kundera's writings compiled in 2019 contained over 2,400 entries (different editions and imprints of Kundera's originals as well as their translations).

Given the British and American national databases as well as world catalogues are not complete, we had to create our own database of Czech literature in translation, compiled by IT specialists in the Moravian library. Bibliographic records were retrieved from other national databases, using two protocols: the Z39.50 and

SRU (search / retrieve via URL). The results were narrowed down to include mainly fiction (from more than 20,000 records of Czech literature in the British library, approximately 2,800 were imported regardless of the language; the UNESCO database *Index Translatorium* listed 17,434 records of Czech literature, while we imported 3,253 entries and no more than 104 were in English. When retrieving information from other national databases, only bibliographic records of books published in that very country were imported, in order to avoid duplicate records; thus in the National Library of Australia no more than 170 records were suitable and in the National Library of New Zealand not a single one. The database of translations we have created was the main source for the bibliographic section of this book.

Following the lead of other countries, in 1998, the Ministry of Culture of the Czech Republic implemented a support programme to encourage translations of Czech authors. Year after year, publishers, literary agents and translators can apply for a grant to publish an entire book as well as an extract. A list of the financially supported titles can be found on the website of the Ministry of Culture and an overview was published in a book titled *Czech Literature in Translations 1998–2016*. Between 1998 and 2020, 63 grants were provided to publishers to help them cover publication costs, resulting so far in the publication of 49 books by individual authors and 5 anthologies. Considering the overall number of translated Czech titles is over 1,700 books supported in this manner make up barely 3 percent. The majority of translations from Czech are issued by publishers, either Czech or foreign, who support education and know the market's demands for Czech literature in translation.

The list presented in this book includes individual books as well as anthologies of Czech and Slavic works. It contains mostly prose, poetry, drama, librettos, as well as children's literature, including picture books. As far as non-fiction is concerned, some works on history, political science, philosophy and theology were included (mainly travelogues, essays, autobiographies), however scholarly works on the authors themselves were left out. Works by Czech authors that were published abroad were also included in the list, even if their works were not published in Czech; a number of authors carried on writing in exile and for some English became their second language to write in.

The bibliographic records presented in the bibliographic index contain: the name and surname of the author or editor (in bold); the title and subtitle of the work (in italics) followed by the title of the original and the year of its first publication (with books written originally a language other than Czech, the title of the Czech translation, if published); name of the translator and other contributors (editor, author of adaptations, illustrator); version; place of publication, publisher, year of publication; number, pagination; series (in brackets); and the book's ISBN. If the publisher received financial support from the Ministry of Culture, the bibliographic record is followed by the acronym PMK. Under the bibliographic record, an explanatory note may follow to elaborate on the content or form of the edition. The records are brief, following international citation guidelines. The bibliographic records are listed chronologically by year of publication and within each particular year they are listed alphabetically by author (or editor). The bibliographic index is supplemented by a list of all authors and their works, an overview of the published anthologies, and a comprehensive name index.

Autoři studií

Authors of studies

Jaromír Kubíček je bibliograf, knihovník a historik. Po studiu knihovnictví a bohemistiky na Univerzitě Karlově byl knihovníkem v Jihlavě, Moravském zemském archivu a v Moravské zemské knihovně v Brně, kterou v letech 1986–2009 řídil. Pod jeho vedením vznikla Česká *retrospektivní bibliografie* novin a časopisů vydaných do roku 1945. Napsal *Dějiny* žurnalistiky *na Moravě* (2013), *Zvláštní vydání* (s R. Chlupovou, 2018). Jeho nejnovější knihou jsou *Dějiny veřejných lidových knihoven v* českých *zemích* (2019).

Jaromír Kubíček is a bibliographer, librarian, and historian. Having graduated in library science and Czech studies, he first worked as a librarian in Jihlava, then in the Moravian Provicial Archives, and the Moravian Library, where he was director from 1986 to 2009. He led the team who compiled the bibliographic index of all periodicals published in present day Czech Republic before 1945. He wrote *Dějiny* žurnalistiky *na Moravě* (2013, History of Journalism in Moravia) and *Zvláštní vydání* (with R. Chlupová, 2018, Special Issue). His most recent book is *Dějiny veřejných lidových knihoven v* českých *zemích* (2019, The history of public libraries in the Czech Republic).

Tomáš Kubíček je bohemista, literární historik a knihovník. Pedagogicky působí na Univerzitě Karlově. V roce 2014 se stal ředitelem Moravské zemské knihovny v Brně. Publikoval monografie věnované naratologii a české literatuře 20. století: *Vyprávět příběh: naratologické kapitoly k románům Milana Kundery* (2001), *Vypravěč: kategorie narativní analýzy* (2007), *Intersubjectivity in Literary Narrative* (2007), *Felix Vodička – názor a metoda* (2010), *Naratologie: strukturální analýza vyprávění* (s J. Hrabalem a P. A. Bílkem), *Dvojí domov Jana* Čepa (2014), *Milan Kundera v překladech* (2019), Řád *tvaru* (2020).

Tomáš Kubíček is a bohemist, literary historian, and librarian. He has been director of the Moravian Library in Brno since 2014 and currently also lectures at Charles University. He published numerous monographs dealing with narratology and 20th century Czech literature, such as *Vyprávět příběh* (2001, Telling a story: Milan

Kundera's novels from a narratological perspective), *Vypravěč* (2007, Narrator: categories in narrative inquiry), *Intersubjectivity in Literary Narrative* (2007), *Felix Vodička – názor a metoda* (2010, Opinions and methods of Felix Vodička), *Naratologie* (with J. Hrabal and P. A. Bílek, 2013, Narratology: structural analysis and narration), *Dvojí domov Jana* Čepa 2014, Two homes of Jan Čep), *Milan Kundera v překladech* (2019, Milan Kundera in translation), and Řád *tvaru* (2020, Order of the form).

Ladislav Nagy vystudoval anglistiku a filozofii na FF UK. Překládá z angličtiny, zejména současnou anglickou a americkou prózu, ale též teoretické texty. Je autorem knih *Londýn stejný a jiný* (2004), *In memoriam* (2015), *Palimpsesty, heterotopie a krajiny* (2016) a *Od romance k románu a zpět* (2019). Od roku 2010 působí na Filozofické fakultě Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích a věnuje se hlavně současné próze, historii překladu a literární teorii.

Ladislav Nagy graduated in English and American Studies and philosophy at Charles university. He is a translator from English, working with modern English and American prose in particular, as well as theoretical writings. He published *Londýn stejný a jiný* (2004, London Same and Different), *In memoriam* (2015), *Palimpsesty, heterotopie a krajiny* (2016, Palimpsests, heterotopias and landscapes), and *Od romance k románu a zpět* (2019, From chivalric romance to the novel and back). Since 2010 he has been lecturing at the Faculty of Arts at the University of South Bohemia in České Budějovice, focusing mainly on modern prose, history of translation, and literary theory.

Edice Česká literatura v překladech, sv. 3

Česká literatura v anglických překladech (1989–2020)

Ladislav Nagy – Jaromír Kubíček – Tomáš Kubíček

Czech Literature in English translation (1989–2020)

Úvod napsal Tomáš Kubíček

Studii o překladech české literatury do angličtiny napsal Ladislav Nagy

Bibliografii zpracoval Jaromír Kubíček

Odborný redaktor Tomáš Kubíček

Technická redaktorka Tereza Kunešová

Jazyková redakce Lenka Pražáková

Překlad *Úvodem*, *Autoři studií* a *Summary* Lenka Pokorná

Překlad *Překlady z české literatury do angličtiny po roce 1989* a *Překlady knih české krásné literatury do angličtiny z let 1989–2020* Graeme Dibble

Návrh obálky Zuzana Doňková

Grafická úprava a sazba Lucie a Ivan Mrázovi

Vydala Moravská zemská knihovna v Brně, Kounicova 65a, 601 87 Brno

Tisk Powerprint s. r. o.

1. vydání

Brno 2021

ISBN 978-80-7051-302-6